叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000001

2. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000002

3. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000003

4. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000004

5. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000005

6. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000006

7. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000007

8. 斧头之战；(the War Of The Axe; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)

[dʒeɪ] . ['pɜːrsi] - [grəʊvz]
J **.** **Percy** **-** **Groves**
J . 珀西 - 格罗夫斯

J.珀西-格罗夫斯

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] "
" **The** **War** **of** **the** **Axe** **"**
" 这 战争 的 这 斧头 "

《斧之战》

" [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
" **Adventures** **in** **South** **Africa**
" 冒险 在 南 非洲

南非探险之旅

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l] — ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] — [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl] —
The **Surat** **Castle** **—** **Our** **Hero** **—** **A** **Rough** **Night** **in** **the** **Atlantic** **—** **After** **the** **Gale** **—**
这 苏拉特 城堡 — 我们的 英雄 — 一个 粗糙的 夜晚 在 这 大西洋 — 后 这 大风 —
[lænd] [həʊ] !
Land **ho** **!**
土地 何 !

苏拉特城堡——我们的英雄——大西洋上的艰难一夜——暴风雨之后——陆地!

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - [ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l] ,
In **the** **early** **summer** **of** **the** **year** **of** **grace** **1844** **the** **Surat** **Castle** **,**
在 这 早期的 夏天 的 这 年 的 优雅 - 这 苏拉特 城堡 ,

公元1844年初夏，苏拉特城堡

[ə; eɪ] [faɪn] ['klɪpə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] - [tʌnz] ['bɜːðən] ,
a **fine** **clipper** **barque** **of** **400** **tons** **burthen** **,**
一个 美好的 快艇 帆船 的 - 吨 负担 ,

一艘载重400吨的精良帆船，

[left] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
left **the** **London** **docks** **on** **a** **voyage** **to** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
左边 这 伦敦 码头 在 一个 航程 到 这 岬 的 好的 希望 ,

从伦敦码头出发，驶往好望角。

[wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pæsndʒər] ,
with **a** **valuable** **cargo** **and** **several** **passengers** **,**
和 一个 有价值的 货物 和 一些 乘客 ,

载有贵重货物和数名乘客，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːft][ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] ['heləna; hə'liːnə]
including **a** **small** **draft** **of** **volunteers** **and** **recruits** **for** **the** **Saint** **Helena**
包括 一个 小的 草稿 的 志愿者 和 新兵 为了 这 圣 海伦娜
['redʒɪmənt] .
regiment **.**
团 .

其中包括为圣赫勒拿军团征召的一小批志愿者和新兵。

[ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l]['treɪdɪd] ['regjələli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːt] [pv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [beɪ] ,

The	Surat	Castle	traded	regularly	between	the	port	of	London	and	Table	Bay	,
这	苏拉特	城堡	交易	经常	之间	这	港口	的	伦敦	和	桌子	湾	,

苏拉特城堡与伦敦港和桌湾之间有定期的贸易往来。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] - [nəʊn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ][fɑːst] - ['seɪlɪŋ] , ['siːwɜːðɪ] ['ves(ə)l] , [wɪð]

and	so	well	-	known	was	she	as	a	fast	-	sailing	,	seaworthy	vessel	,	with
和	所以	出色地	-	已知	曾是	她	作为	一个	快速地	-	帆船	,	适航	血管	,	和

['eksələnt] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

excellent	accommodation	,
出色的	住宿	,

她以航速快、适航性好、住宿条件优越而闻名。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd]

and	such	was	the	popularity	and	reputation	of	her	commander	and
和	这样的	曾是	这	人气	和	名声	的	她	指挥官	和

[pɑːt] - ['əʊnə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [lædz] ,

part	-	owner	,	Captain	John	Ladds	,
部分	-	所有者	,	队长	约翰	拉德斯	,

这就是她的指挥官兼部分所有者约翰·拉德斯船长的人气和声誉所在。

[ðæt] ['meni] [keɪp] ['dʒentlmən] ,

that	many	Cape	gentlemen	,
那	许多	岬	先生们	,

许多开普敦绅士，

[huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] ['evri] [tuː]

who	had	occasion	to	make	the	trip	to	the	old	country	and	back	every	two
WHO	有	场合	到	制作	这	旅行	到	这	老的	国家	和	后退	每一个	二

[ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,

or	three	years	,
或者	三	年	,

那些每隔两三年就需要往返故土的人，

[prɪ'fɜːd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪl] - ['pækɪts] .

preferred	taking	their	passage	in	her	rather	than	in	the	ordinary	mail	-	packets	.
首选	采取	他们的	通道	在	她	相当	比	在	这	普通的	邮件	-	数据包	.

他们宁愿搭乘她的船，也不愿乘坐普通的邮件包裹。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði]['sʊərət]

Amongst	the	cabin	passengers	who	were	now	returning	to	the	Cape	in	the	Surat
在	这	舱	乘客	WHO	是	现在	返回	到	这	岬	在	这	苏拉特

['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [pv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

Castle	was	a	good	-	looking	lad	of	sixteen	—	a	fine	,
城堡	曾是	一个	好的	-	寻找	小伙子	的	十六	—	一个	美好的	,

在乘坐苏拉特城堡号返回开普敦的客舱乘客中，有一位英俊的十六岁小伙子——一位优秀的……

[wel] - [bɪlt] ['jʌŋstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kliːnnəs] [pv; əv] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðæt] [bɪ'spəʊk] ['mʌskjələ(r)]

well	-	built	youngster	,	with	a	cleanness	of	make	and	shape	that	bespoke	muscular
出色地	-	建造	青少年	,	和	一个	清洁	的	制作	和	形状	那	定制	肌肉发达的

[streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [kəm'baɪnd] ,

strength	and	activity	combined	,
力量	和	活动	合并	,

体格健壮的年轻人，身材匀称匀称，肌肉力量和活力完美结合。

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn] - [bɜːnd] ['helθi] [feɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wel] - [set] [aɪ] [bɔː(r)] ['æmpl] ['evɪdəns]

and	whose	sun	-	burned	healthy	face	and	clear	well	-	set	eye	bore	ample	evidence
和	谁	太阳	-	烧伤	健康	脸	和	清除	出色地	-	放	眼睛	钻孔	充足	证据

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] ;

that	he	was	in	capital	condition	;
那	他	曾是	在	首都	状况	;

他那被太阳晒得通红、健康的脸庞和清澈明亮的眼睛充分表明他当时身体状况极佳；

[ɪn][fækt] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɪm] .

in	fact	,	sound	in	wind	as	well	as	limb	.
在	事实	,	声音	在	风	作为	出色地	作为	肢	.

事实上，风和树枝都会发出声音。

['tɒməs] ['flɪndəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [neɪm] ,

Thomas	Flinders	,	for	that	was	the	lad's	name	,
托马斯	弗林德斯	,	为了	那	曾是	这	小伙子的	姓名	,

托马斯·弗林德斯，那是这孩子的名字。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , [huː]

was	the	only	son	of	a	retired	major	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	,	who
曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	退休	主要的	的	这	岬	安装	步枪兵	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他是开普敦骑兵团一位退役少校的独子，这位少校曾……

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

with	the	money	realised	by	the	sale	of	his	commission	,
和	这	钱	意识到	经过	这	销售	的	他的	委员会	,

用出售佣金所得的钱，

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn]

purchased	a	farm	in	the	neighbourhood	of	Cape	Town	,	and	there	settled	down
购买	一个	农场	在	这	邻里	的	岬	镇	,	和	那里	定居	向下

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

他在开普敦附近买了一座农场，和家人在那里定居下来。

“ ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] .

“	turning	his	sword	into	a	ploughshare	.
“	转弯	他的	剑	进入	一个	铧	.

“化剑为犁铧。”

” [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

”	On	this	farm	Master	Tom	first	saw	the	light	of	day	,
”	在	这	农场	掌握	汤姆	第一的	锯	这	光	的	天	,

“汤姆少爷就是在这片农场里出生的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] , [wen]

and	there	he	lived	until	within	a	few	weeks	of	his	eleventh	birthday	,	when
和	那里	他	居住地	直到	之内	一个	很少	周	的	他的	第十一	生日	,	什么时候

['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ,

Major	Flinders	,
主要的	弗林德斯	,

他一直住在那里，直到他十一岁生日前几周，弗林德斯少校

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [self] -

finding	that	his	son	and	heir	was	becoming	somewhat	troublesome	and	self	-
寻找	那	他的	儿子	和	继承人	曾是	成为	有些	麻烦的	和	自己	-

['wɪld] ,

willed	,
意志	,

他发现自己的儿子兼继承人变得有些麻烦且任性，

[pækt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

packed	him	off	to	England	to	be	educated	at	Rugby	,	under	the	great	and
包装	他	离开	到	英格兰	到	是	受过教育	在	橄榄球	,	在下面	这	伟大的	和

[gʊd] ['dɒktə(r)] ['ɑːnəld] ,

good	Doctor	Arnold	,
好的	医生	阿诺德	,

把他送到英国，在拉格比公学接受教育，师从伟大的阿诺德博士。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

who	was	then	in	the	zenith	of	his	fame	.
WHO	曾是	然后	在	这	天顶	的	他的	名声	.

当时他正处于事业的巅峰时期。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] - [skuːl] [laɪf] — [θriː] ['ʌndə(r)]['dɒktə(r)] ['ɑːnəld] (['ɑːnəld] [daɪd] [ɪn] -) ,

Five	years	of	public	-	school	life	—	three	under	Doctor	Arnold	(	Arnold	died	in	1842	)	,
五	年	的	民众	-	学校	生活	—	三	在下面	医生	阿诺德	(	阿诺德	死亡	在	-	)	,

五年公立学校生活——其中三年在阿诺德博士（阿诺德于 1842 年去世）的指导下，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] — [wɜːkt] ['wʌndər] [wɪð] [jʌŋ] ['flɪndəz] , [ænd; ənd]

and	two	under	his	successor	—	worked	wonders	with	young	Flinders	,	and
和	二	在下面	他的	接班人	—	工作	奇迹	和	年轻的	弗林德斯	,	和

[dɪ'veləpt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plʌki] ,

developed	him	into	a	plucky	,
发达	他	进入	一个	勇敢的	,

在他的继任者手下，还有两位——他们对年轻的弗林德斯产生了奇效，把他培养成了一个勇敢无畏的年轻人。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] ,

straightforward	English	lad	,	full	of	fun	and	exuberant	spirits	,
直截了当	英语	小伙子	,	满的	的	乐趣	和	旺盛	烈酒	,

一个性格直率、充满乐趣和热情洋溢的英国小伙子

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

but	without	a	spark	of	vice	in	his	composition	;
但	没有	一个	火花	的	副	在	他的	作品	;

但他的作品中没有一丝邪恶的成分；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

a	gentleman	in	the	truest	and	noblest	sense	of	the	word	,
一个	绅士	在	这	最真实的	和	最高贵	感觉	的	这	单词	,

一位真正意义上的绅士，一位最高尚的绅士。

['həʊldɪŋ] [ɪn] ['hɑːti] [kən'tempt] [ɔːt] [ðæt] ['seivə] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɔː(r)] “ [bæd] [fɔːm] .

holding	in	hearty	contempt	aught	that	savoured	of	meanness	or	“	bad	form	.
保持	在	爽朗	鄙视	零	那	细细品味	的	卑鄙	或者	“	坏的	形式	.

强烈鄙视一切带有卑鄙或“不雅”色彩的事物。

” [nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,

”	Nor	had	the	lad's	physical	education	been	neglected	,
”	也不	有	这	小伙子的	身体的	教育	到过	被忽视的	,

“这孩子的体育锻炼也没有被忽视。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][hænd][æt; ət][məʊst] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] ;

for	he	became	a	very	fair	hand	at	most	outdoor	games	and	sports	;
为了	他	成为	一个	非常	公平的	手	在	最多	户外的	游戏	和	运动的	;

[frɒm; frəm] [faɪvz] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ,

from	fives	to	football	,
从	五	到	足球	,

因为他在大多数户外游戏和运动中都表现出色，从五人制橄榄球到足球，

[frɒm; frəm][kɔit, kwɔit][tuː; tə][heə(r)] - [ænd; ənd] - [haʊndz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

from	quoits	to	hare	-	and	-	hounds	,	and	could	play	rough	-	and	-
从	掷环	到	野兔	-	和	-	猎犬	,	和	可以	玩	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] .

tumble	with	any	boy	of	his	own	weight	.
翻滚	和	任何	男生	的	他的	自己的	重量	.

从掷铁环到猎兔游戏，他都能玩，而且能和任何体重与他相当的男孩玩闹嬉戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] ['flɪndəz] ,

And	now	Tom	Flinders	,
和	现在	汤姆	弗林德斯	,

现在是汤姆·弗林德斯，

['hævɪŋ] [im'baib] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kwɒntəm] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm]

having	imbibed	the	regulation	quantum	of	Latin	and	Greek	and	a	modicum
拥有	吸收	这	规定	量子	的	拉丁	和	希腊语	和	一个	少量

[ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

of	mathematics	,
的	数学	,

他掌握了拉丁语和希腊语的基本规范知识以及少量数学知识，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][eks] - [skuːl] - [haʊs]

together	with	a	very	proper	notion	of	his	position	as	an	ex	-	school	-	house
一起	和	一个	非常	恰当的	概念	的	他的	位置	作为	一个	前任	-	学校	-	房子

[bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [fɪfθ] ,

boy	and	a	member	of	the	upper	-	fifth	,
男生	和	一个	成员	的	这	上	-	第五	,

再加上他对自身作为前寄宿生和五年级高年级学生的身份有着非常恰当的认识，

[hæd; həd] [left] ['rʌgbi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

had	left	Rugby	for	good	,
有	左边	橄榄球	为了	好的	,

已经彻底离开了拉格比，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	was	returning	to	the	land	of	his	birth	under	the	nominal	charge	of
和	曾是	返回	到	这	土地	的	他的	出生	在下面	这	名义上的	收费	的

['kæptɪn] [lædz] ,

Captain	Ladds	,
队长	拉德斯	,

他名义上受拉德斯上尉的指派，返回故乡。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] .

who	was	an	old	friend	of	the	major's	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	这	专业的	.

他是少校的老朋友。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['eni]

The	early	part	of	the	voyage	of	the	Surat	Castle	was	unmarked	by	any
这	早期的	部分	的	这	航程	的	这	苏拉特	城堡	曾是	未标记	经过	任何

['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

incident	worth	recording	.
事件	值得	记录	.

苏拉特城堡号航行的早期阶段并没有发生任何值得记录的事件。

[stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ,

Stress	of	weather	detained	her	in	the	Downs	for	some	few	days	,
压力	的	天气	被拘留	她	在	这	唐斯	为了	一些	很少	天	,

恶劣的天气让她在唐斯丘陵地带滞留了几天。

[bʌt; bət] [wʌns] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ([ɪk'sept]

but	once	clear	of	the	Channel	she	met	with	favourable	winds	and	(	except
但	一次	清除	的	这	渠道	她	遇见	和	有利	风	和	(	除了

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ]) [smu:ð] ['si:z] ,

in	the	Bay	of	Biscay	)	smooth	seas	,
在	这	湾	的	比斯开	)	光滑的	海域	,

但一旦驶出英吉利海峡，她就遇到了顺风，而且（除了比斯开湾以外）海面平静。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [seɪnt] ['heləna; hə'li:nə] ,

and	so	made	a	quick	run	to	the	island	of	Saint	Helena	,
和	所以	制成	一个	快的	跑步	到	这	岛	的	圣	海伦娜	,

于是，他们迅速赶往圣赫勒拿岛。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['æŋkəd] [ɒf] [dʒeɪmz] [taʊn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪlətri] ['pæsndʒər]

where	she	anchored	off	James	Town	in	order	to	disembark	her	military	passengers
在哪里	她	锚定	离开	詹姆斯	镇	在	命令	到	下船	她	军队	乘客

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [tæŋks] [ænd; ənd] [si:] [stɒk] .

and	replenish	her	fresh	-	water	tanks	and	sea	stock	.
和	补充	她	新鲜的	-	水	坦克	和	海	库存	.

她停泊在詹姆斯敦附近，以便让船上的军人乘客下船，并补充淡水箱和海水储备。

[æt; ət] [seɪnt] ['heləna; hə'li:nə] [tɒm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔ:(r)]

At	Saint	Helena	Tom	had	the	opportunity	of	enjoying	a	run	ashore
在	圣	海伦娜	汤姆	有	这	机会	的	享受	一个	跑步	岸上

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [tu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

and	of	visiting	the	empty	tomb	of	the	great	Napoleon	Buonaparte	,
和	的	访问	这	空的	墓	的	这	伟大的	拿破仑	波拿巴	,

在圣赫勒拿岛，汤姆有机会上岸散步，并参观了伟大的拿破仑·波拿巴的空墓。

[hu:z] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn]

whose	remains	had	recently	been	removed	from	beneath	the	weeping	-	willows	in
谁	遗迹	有	最近	到过	已移除	从	下面	这	哭泣	-	柳树	在

- ['væli] (['wɪðə(r)] , [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Slane's	Valley	(	whither	,	nineteen	years	before	,
-	谷	(	往哪里去	,	十九	年	前	,

他的遗骸最近从斯莱恩山谷的垂柳下被移走（十九年前，那里是……），

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 66th ['redʒɪmənt]) [tu:; tə] [ðeə(r)]

they	had	been	carried	by	the	grenadiers	of	the	66th	Regiment	)	to	their
他们	有	到过	携带	经过	这	掷弹兵	的	这	66th	团	)	到	他们的

['ɒnəd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .

honoured	resting	-	place	within	the	walls	of	the	Invalides	.
荣幸	休息	-	地方	之内	这	墙壁	的	这	残疾人	.

他们被第 66 团的掷弹兵抬到了荣军院墙内的荣誉安息之地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʊərət] ['kɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

But	the	Surat	Castle	remained	at	anchor	only	a	short	time	,
但	这	苏拉特	城堡	剩余	在	锚	仅有的	一个	短的	时间	,

但苏拉特城堡号只在锚地停留了很短的时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	as	soon	as	the	soldiers	were	clear	of	the	ship	,
为了	作为	很快	作为	这	士兵	是	清除	的	这	船	,

士兵们一离开船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɒn] [bɔ:d] ,

and	the	fresh	provisions	and	water	had	been	taken	on	board	,
和	这	新鲜的	条款	和	水	有	到过	已采取	在	木板	,

船上已经装载了新鲜的食物和水。

['kæptɪn] [lædz] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃɛɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] [beɪ] .

Captain	**Ladds**	**put**	**to**	**sea**	**and**	**shaped**	**his**	**course**	**for**	**Table**	**Bay**	**.**
队长	拉德斯	放	到	海	和	形状	他的	课程	为了	桌子	湾	.

拉德斯船长扬帆出海，驶向桌湾。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːk] [left] [seɪnt] ['heləna; hə'liːnə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri]

On	**the**	**sixth**	**evening**	**after**	**the**	**barque**	**left**	**Saint**	**Helena**	**there**	**was**	**every**
在	这	第六	晚上	后	这	帆船	左边	圣	海伦娜	那里	曾是	每一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ;

indication	**of**	**a**	**change**	**for**	**the**	**worse**	**in**	**the**	**weather**	**;**
指示	的	一个	改变	为了	这	更糟	在	这	天气	;

圣赫勒拿岛帆船离开后的第六个晚上，种种迹象表明天气将转坏；

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [iːst] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn]

away	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**the**	**clouds**	**were**	**thick**	**and**	**threatening**	**at**	**sundown**
离开	到	这	北	-	东方	这	云	是	厚的	和	威胁	在	日落

, [ænd; ənd] ['kæptɪn] [lædz] ,

,	**and**	**Captain**	**Ladds**	**,**
,	和	队长	拉德斯	,

东北方向远处，日落时分云密布，阴云密布，拉德斯船长……

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ɔːdəd] [seɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] .

judging	**that**	**a**	**heavy**	**gale**	**lay**	**behind**	**them**	**,**	**ordered**	**sail**	**to**	**be**	**reduced**	**.**
评判	那	一个	重的	大风	躺	在后面	他们	,	订购	帆	到	是	减少	.

判断身后有强风，下令减少帆索。

[ðə; ðɪ] [briːz] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

The	**breeze**	**stiffening**	**into**	**a**	**gale**	**,**	**everything**	**was**	**made**	**snug**	**for**	**the**	**night**	**;**
这	微风	刚度	进入	一个	大风	,	一切	曾是	制成	舒适	为了	这	夜晚	;

微风渐渐变成狂风，一切都收拾妥当，准备迎接夜晚的到来；

[ðə; ðɪ] [tɒp] - ['gælənt] [mɑːsts][ænd; ənd] [jɑːrdz] [sent] [daʊn] , [prɪ'ventə(r)] - ['breɪsɪz] [rəʊv] , [ðə; ðɪ] ['hætʃɪz]

the	**top**	**-**	**gallant**	**masts**	**and**	**yards**	**sent**	**down**	**,**	**preventer**	**-**	**braces**	**rove**	**,**	**the**	**hatches**
这	顶部	-	英勇	桅杆	和	码	发送	向下	,	预防	-	牙套	漫游	,	这	孵化

['bætən] [daʊn] ,

battened	**down**	**,**
板条	向下	,

桅顶桅和横桁被降下，防摇索松动，舱口被钉死。

[ænd; ənd] [ded] - [laɪts] [ʃɪpt] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [nəʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**dead**	**-**	**lights**	**shipped**	**—**	**preparations**	**which**	**bespoke**	**no**	**good**	**tidings**	**to**	**the**
和	死的	-	灯	已发货	—	准备工作	哪个	定制	不	好的	消息	到	这

['pæsndʒər] ;

passengers	**;**
乘客	;

以及死寂的灯光——这些准备工作预示着乘客们将遭遇不测；

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːrθs] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

many	**of**	**whom**	**retired**	**to**	**their**	**berths**	**at**	**a**	**much**	**earlier**	**hour**	**than**	**usual**	**.**
许多	的	谁	退休	到	他们的	泊位	在	一个	很多	早些时候	小时	比	通常	.

他们中的许多人比平时早得多就回到了自己的铺位上。

[nɔː(r)][dɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [pruːv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

Nor	**did**	**these**	**preparations**	**prove**	**unnecessary**	**,**
也不	做过	这些	准备工作	证明	不必要	,

事实证明，这些准备工作并非多余。

[fɔː(r); fə(r)] ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['hʌrɪkən] [fɔːs] ,

for	**gradually**	**the**	**wind**	**increased**	**until**	**it**	**blew**	**with**	**almost**	**hurricane**	**force**	**,**
为了	逐步地	这	风	增加	直到	它	吹	和	几乎	飓风	力量	,

风力逐渐增强，直至几乎达到飓风级别。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðiˈsʊərət][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] , [nɒt][ə; eɪ] [stɪtʃ]

and	before	long	the	Surat	Castle	was	scudding	under	bare	poles	,	not	a	stitch
和	前	长的	这	苏拉特	城堡	曾是	疾驰	在下面	裸	杆子	,	不是	一个	缝

[ɒv; əv][ˈkænvəs] [ˈʃəʊɪŋ] ,

of	canvas	showing	,
的	帆布	显示	,

不久之后，“苏拉特城堡号”就只剩下光秃秃的桅杆，帆布也丝毫没有露出来。

[hɜː(r); hə(r)] [stɔːm] - [seɪlz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bəʊlt] - [rəʊps] [ɔː(r)] [splɪt] [ˈɪntuː] [ˈrɪbənd]

her	storm	-	sails	having	been	blown	from	their	bolt	-	ropes	or	split	into	ribands
她	风暴	-	帆	拥有	到过	吹	从	他们的	螺栓	-	绳索	或者	分裂	进入	丝带

.

:
.

她的暴风帆被风吹断了帆绳，或者裂成了条状。

[ðə; ðiˈ] [stɔːm] [reɪdʒd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðiˈ] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪt] [wɪð] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈfjʊəri] ,

The	storm	raged	throughout	the	long	hours	of	the	night	with	undiminished	fury	,
这	风暴	愤怒	自始至终	这	长的	小时	的	这	夜晚	和	未减损	愤怒	,

暴风雨在漫长的夜晚肆虐不息，威力丝毫未减。

[ðə; ðiˈ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [dɑːk] [klaʊdz] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ðiˈ] [həʊl] [ˈfɜːməmənt] ,

the	lightning	darting	forth	from	the	dark	clouds	illumined	the	whole	firmament	,
这	闪电	飞镖	前进	从	这	黑暗的	云	照明	这	所有的	苍穹	,

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈθʌndə(r)] [rəʊld] [kənˈtɪnjuəsli] ;

and	the	thunder	rolled	continuously	;
和	这	雷	滚动	持续	;

闪电从乌云中射出，照亮了整个苍穹，雷声隆隆作响；

[waɪlst] [ðə; ðiˈ] [siː] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈmaʊntənz] [haɪ] , [ˈθret(ə)nd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [ðə; ðiˈ]

whilst	the	sea	,	running	mountains	high	,	threatened	every	instant	to	engulf	the
而	这	海	,	跑步	山脉	高的	,	威胁	每一个	立即的	到	吞噬	这

[ˈgælənt] [bɑːk] .

gallant	barque	.
英勇	帆船	.

而汹涌的大海，如同山峦般高耸，随时都有可能吞没这艘英勇的帆船。

[tɒm] [ˈflɪndəz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [dek] , [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Tom	Flinders	had	remained	on	deck	,	not	caring	to	go	to	his	cabin	.
汤姆	弗林德斯	有	剩余	在	甲板	,	不是	关怀	到	去	到	他的	舱	.

汤姆·弗林德斯一直待在甲板上，不愿回自己的船舱去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːst] [bɪg] [stɔːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] ,

This	was	the	first	big	storm	he	had	experienced	,
这	曾是	这	第一的	大的	风暴	他	有	经验丰富的	,

这是他经历的第一场大风暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd]['æŋgri] ['biləu] [wɪð] [ˈmɪŋgld] [ˈɪntrəst]

and	he	stood	watching	the	gigantic	and	angry	billows	with	mingled	interest
和	他	站立	观看	这	巨大	和	生气的	波澜	和	混合	兴趣

[ænd; ənd] [ɔː] .

and	awe	.
和	敬畏	.

他站在那里，怀着既好奇又敬畏的心情，注视着巨大而汹涌的波涛。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][gəʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [lædz]

“	You	had	much	better	go	below	and	turn	in	,	my	boy	,	”	said	Captain	Ladds
“	你	有	很多	更好的	去	以下	和	转动	在	,	我的	男生	,	”	说	队长	拉德斯

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“你最好下去睡觉，孩子，”拉德斯船长和蔼地说。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] “ [puːpt] ” [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

as	a	huge	wave	“	pooped	”	the	barque	,	and	,	sweeping	along	the	deck	,
作为	一个	巨大的	海浪	“	拉屎了	”	这	帆船	,	和	,	扫荡	沿着	这	甲板	,

[drentʃt] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

drenched	Tom	to	the	skin	.
湿透了	汤姆	到	这	皮肤	.

一个巨浪“拍打”着小船，沿着甲板席卷而来，将汤姆全身淋透。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	We	have	not	had	the	worst	of	it	yet	,	I	can	assure	you	.
“	我们	有	不是	有	这	最差	的	它	然而	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我们还没有经历最糟糕的情况。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒenɪŋz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] . ”

You	might	get	washed	overboard	like	poor	Jennings	was	just	now	.	”
你	可能	得到	洗过	落水	喜欢	贫穷的	詹宁斯	曾是	只是	现在	.	”

你可能会像可怜的詹宁斯刚才那样被卷入海里。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðə; ði] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] ['hændreɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

the	bos'un	?	”	exclaimed	Tom	,	who	was	clinging	to	the	brass	handrail	of	the
这	-	?	”	惊呼	汤姆	,	WHO	曾是	依恋	到	这	黄铜	扶手	的	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“水手长？”汤姆惊呼道，他正紧紧抓住同伴号的黄铜扶手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !

“	I	am	sorry	to	hear	that	!
“	我	是	对不起	到	听到	那	!

听到这个消息我很难过！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , ['kæptɪn] [lædz] ?

Do	you	think	there's	much	danger	,	Captain	Ladds	?
做	你	思考	有	很多	危险	,	队长	拉德斯	?

拉德斯船长，你认为危险很大吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ɪf] [səʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɒp] [ɒn] [dek] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

“	If	so	,	I'd	rather	stop	on	deck	—	that	is	if	you	don't	object	.
“	如果	所以	,	ID	相当	停止	在	甲板	—	那	是	如果	你	不	目的	.

“如果真是这样，我宁愿停在甲板上——前提是你不反对。”

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] !

I	shouldn't	like	to	be	drowned	like	a	rat	in	a	hole	!
我	不应该	喜欢	到	是	溺水	喜欢	一个	鼠	在	一个	洞	!

我可不想像老鼠掉进洞里一样被淹死！

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

”	Before	the	captain	could	reply	to	his	young	friend's	question	a	tremendous
”	前	这	队长	可以	回复	到	他的	年轻的	朋友们	问题	一个	巨大的

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

“船长还没来得及回答他年轻朋友的问题，一阵狂风暴雨就袭来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [strʌk] [ðə; ði] [bɑːk] ,

with	a	shift	of	the	wind	,	struck	the	barque	,
和	一个	转移	的	这	风	,	击	这	帆船	,

随着风向改变，击中了小船。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

and	immediately	afterwards	another	heavy	sea	broke	over	her	weather	quarter	,
和	立即地	然后	其他	重的	海	打破	超过	她	天气	四分之一	,

紧接着，又一股巨浪拍打在她上风侧，

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

causing	her	to	shiver	from	stem	to	stern	.
导致	她	到	颤抖	从	干	到	船尾	.

让她从头到尾都颤抖不已。

[ðə; ði][hɑːf] - [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	half	-	doors	of	the	companion	burst	open	,	and	poor	Tom	,	losing	his
这	一半	-	门	的	这	伴侣	爆裂	打开	,	和	贫穷的	汤姆	,	输	他的

[grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['hændreɪl] ,

grasp	of	the	handrail	,
抓牢	的	这	扶手	,

同伴小屋的半开式门猛地打开，可怜的汤姆手一滑，没抓住扶手，

[ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [hed] ['fɔːməʊst] ,

shot	down	the	ladder	head	foremost	,
射击	向下	这	梯子	头	首先	,

从梯子上被击落，头部朝前。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ðæt] ['kæptɪn] [lædz] [seɪvd] [hɪm'self]

whilst	it	was	only	by	a	supreme	effort	that	Captain	Ladds	saved	himself
而	它	曾是	仅有的	经过	一个	最高	努力	那	队长	拉德斯	已保存	他自己

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mɪshæp] .

from	a	similar	mishap	.
从	一个	相似的	意外	.

而拉德斯上尉则是凭借着极大的努力才避免了类似的事故。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['æŋkʃəs]

“	The	boy	must	have	broken	his	neck	!	”	was	the	captain's	anxious
“	这	男生	必须	有	破碎的	他的	脖子	！	”	曾是	这	船长的	焦虑的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

exclamation	when	he	recovered	himself	.
感叹	什么时候	他	恢复	他自己	.

“那孩子一定是摔断了脖子！”船长回过神来后焦急地喊道。

“ [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ！

“	Below	there	!
“	以下	那里	！

“就在下面！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

”	he	continued	,	raising	his	voice	and	peering	down	the	hatch	.
”	他	持续	,	提高	他的	嗓音	和	窥视	向下	这	孵化	.

他继续说道，提高了音量，并向下窥视舱口。

“ ['stjuːəd] ！

“	Steward	!
“	管家	！

“管家！”

['dʒæksən] , [siː] [tuː; tə]['mɪstə(r)][flaɪnd] — [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] ！

Jackson	,	see	to	Mr	Flind	—	oh	,	there	you	are	,	Tom	!
杰克逊	,	看	到	先生	弗林德	—	哦	,	那里	你	是	,	汤姆	！

杰克逊，去看看弗林德先生——哦，汤姆，你在这儿啊！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ”
Are you much hurt ? ”
是 你 很多 伤害 ? ”

你伤得很重吗?

“ [meɪd] [maɪ] [nəʊz] [bliːd] , [ðæts] [ɔːl] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ Made my nose bleed , that's all , ” Tom replied , picking himself up .
“ 制成 我的 鼻子 流血 , 那就是 全部 , ” 汤姆 回复 , 挑选 他自己 向上 .

“只是弄得我鼻子流血了，仅此而已。”汤姆一边回答，一边站起身来。

“ [aɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [pɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæntri] -
“ I landed on a heap of blankets and was then pitched against the pantry -
“ 我 登陆 在 一个 堆 的 毯子 和 曾是 然后 投球 反对 这 食品储藏室 -
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“我摔倒在一堆毯子上，然后被甩到食品储藏室的门上。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['ʃɑːnt] [kʌm] [ɒn] [dek] [ə'gen] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] . ”
All the same I sha'n't come on deck again ; I think I had better turn in . ”
全部 这 相同的 我 不会 来 在 甲板 再次 ; 我 思考 我 有 更好的 转动 在 . ”

不过我还是不会再上甲板了；我想我最好还是休息吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ I think so too , ” was the rejoinder .
“ 我 思考 所以 也 , ” 曾是 这 回复 .

“我也这么认为，”对方回答道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [jʊl] [kʌt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
“ A pretty figure you'll cut to - morrow morning !
“ 一个 漂亮的 数字 你会 切 到 - 明天 早晨 !

“明天早上你就能拥有一个漂亮的身材了！”

[gʊd] [naɪt] ! ”
Good night ! ”
好的 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] , ['kæptɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [mɔp] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
“ Good night , captain ! ” replied Tom , mopping away at his nose ;
“ 好的 夜晚 , 队长 ! ” 回复 汤姆 , 拖地 离开 在 他的 鼻子 ;

“晚安，船长！”汤姆一边擦着鼻子一边回答道；

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and off he staggered to his berth .
和 离开 他 交错 到 他的 泊位 .

然后他踉跄跄地走向自己的铺位。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] “ [greɪt] [gʌnz] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['fɪfti] - [sɪks] ['aʊəz] ,
It blew “ great guns ” for the next fifty - six hours ,
它 吹 “ 伟大的 枪支 ” 为了 这 下一个 五十 - 六 小时 ,

接下来的五十六个小时里，它发出了“巨大的炮声”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pæsndʒər] — [tɒm] ['flɪndəz] [ɪn'kluːdɪd] — [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
and the unfortunate passengers — Tom Flinders included — were reduced to
和 这 不幸 乘客 — 汤姆 弗林德斯 包括 — 是 减少 到
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
a state of misery pitiable to behold .
一个 状态 的 苦难 可怜的 到 看哪 .

而那些不幸的乘客——包括汤姆·弗林德斯在内——则陷入了令人怜悯的悲惨境地。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtfəli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

One	and	all	were	frightfully	ill	,	and	the	steward	and	his	assistant
一	和	全部	是	可怕地	患病的	,	和	这	管家	和	他的	助手

[wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] ,

were	run	off	their	legs	,
是	跑步	离开	他们的	腿	,

所有人都病得很重，管家和他的助手忙得不可开交。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .

and	could	no	longer	attend	to	their	duties	.
和	可以	不	更长	出席	到	他们的	职责	.

并且无法继续履行职责。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] ['kɔntræstid]

The	cabin	now	presented	a	scene	of	confusion	and	disorder	that	contrasted
这	舱	现在	呈现	一个	场景	的	困惑	和	紊乱	那	对比

['wəʊfəli] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

woefully	with	its	usual	comfortable	appearance	;
可悲地	和	它是	通常	舒服的	外貌	;

小屋现在呈现出一片混乱不堪的景象，与它平日舒适的模样形成了鲜明的对比；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪsɪz] —

the	floor	was	strewn	with	the	débris	of	the	breakfast	and	dinner	services	—
这	地面	曾是	散落的	和	这	碎片	的	这	早餐	和	晚餐	服务	—

['ʃætəd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

shattered	plates	and	dishes	,
破碎	盘子	和	菜肴	,

地板上散落着早餐和晚餐后的残骸——破碎的盘子和碗碟，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] ,

cups	and	saucers	,	glasses	and	decanters	,
杯子	和	碟子	,	眼镜	和	醒酒器	,

杯子和碟子，玻璃杯和醒酒器，

[waɪlst] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlts] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ɪts] “

whilst	the	piano	had	fetched	away	from	the	ring	-	bolts	and	lay	on	its	“
而	这	钢琴	有	已获取	离开	从	这	戒指	-	螺栓	和	躺	在	它是	“

[biːm] [endz] ” [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [stəʊv] [ɪn] .

beam	ends	”	with	its	front	stove	in	.
光束	结束	”	和	它是	正面	火炉	在	.

钢琴从环形螺栓上移开，侧卧在“梁端”上，前面的炉子朝里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɒdərət] , [ðə; ði] ['hevi] [stɔːm] - ['leɪdn] [klaʊdz] [rəʊld]

At	length	the	weather	began	to	moderate	,	the	heavy	storm	-	laden	clouds	rolled
在	长度	这	天气	开始	到	缓和	,	这	重的	风暴	-	满载	云	滚动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最终，天气开始好转，厚重的暴风雨云层消散了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

and	on	the	fourth	night	of	the	gale	the	stars	shone	out	bright	and	clear	.
和	在	这	第四	夜晚	的	这	大风	这	明星	闪耀	出去	明亮的	和	清除	.

大风吹拂的第四晚，繁星闪烁，明亮清晰。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]

The	wind	continued	to	slacken	,	and	the	sea	to	go	down	,	until	dawn	of	day
这	风	持续	到	放松	,	和	这	海	到	去	向下	,	直到	黎明	的	天

,

,
,

风势持续减弱，海面也逐渐退去，直到黎明破晓。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['splendə(r)] ,

when	the	sun	rose	once	more	in	all	his	wonted	splendour	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	一次	更多的	在	全部	他的	惯常	辉煌	,

当太阳再次升起，展现出它往日的光辉时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

and	the	sky	was	blue	and	cloudless	.
和	这	天空	曾是	蓝色的	和	无云	.

天空湛蓝无云。

[æt; ət] [nuːn] ['kæptɪn] [lædz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['kwɔdrənts] [ænd; ənd]

At	noon	Captain	Ladds	and	his	chief	mate	brought	out	their	quadrants	and
在	中午	队长	拉德斯	和	他的	首席	伴侣	带来	出去	他们的	象限	和

[tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

took	an	observation	,
采取	一个	观察	,

中午时分，拉德斯船长和他的大副拿出象限仪进行了观测。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

when	it	was	found	that	the	storm	had	driven	the	barque	far	out	of
什么时候	它	曾是	成立	那	这	风暴	有	驱动	这	帆船	远的	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ;

her	course	;
她	课程	;

当人们发现暴风雨已将帆船远远地吹离了航线时；

[mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [θɔːt] .

much	further	indeed	than	the	captain	had	thought	.
很多	更远	的确	比	这	队长	有	想法	.

比船长预想的要远得多。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [lɒst] [graʊnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ,

However	,	there	was	no	help	for	it	,	the	lost	ground	must	be	recovered	,
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	这	丢失的	地面	必须	是	恢复	,

然而，对此已无力回天，失去的阵地必须夺回。

[səʊ] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ,

so	all	hands	set	to	work	to	repair	damages	,
所以	全部	双手	放	到	工作	到	维修	损害	,

于是大家齐心协力修复损坏，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] - ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['sʊərət] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd]

and	after	many	hours	'	arduous	toil	through	the	night	the	Surat	Castle	had
和	后	许多	小时	-	艰巨	辛劳	通过	这	夜晚	这	苏拉特	城堡	有

[wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'pɪərəns] ,

once	more	a	taut	ship	-	shape	appearance	,
一次	更多的	一个	紧绷	船	-	形状	外貌	,

经过一夜的辛勤劳作，苏拉特城堡再次恢复了坚固如船的整齐外观。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [məʊst] ['ɒpətjuːnli] [spræŋ] [ʌp] [ɪn]

and	was	running	before	a	favourable	breeze	which	most	opportunely	sprang	up	in
和	曾是	跑步	前	一个	有利	微风	哪个	最多	巧	弹簧	向上	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当时正值清晨，一阵顺风吹来，他便趁此机会奔跑起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen]

And	now	by	twos	and	threes	the	passengers	appeared	on	deck	to	breathe	again
和	现在	经过	二	和	三	这	乘客	出现	在	甲板	到	呼吸	再次

[ðə; ðɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [eə(r)] .

the	invigorating	sea	air	.
这	令人精神振奋	海	空气	.

于是，乘客们三三两两地出现在甲板上，再次呼吸着令人精神振奋的海风。

['verɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] [dɪd] [ðəʊz] ['helpləs] ['mɔːtəlz] [lʊk] ,

Very	pale	and	woebegone	did	those	helpless	mortals	look	,
非常	苍白	和	悲惨的	做过	那些	无助	凡人	看	,

那些无助的凡人看起来脸色苍白，十分凄惨。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔl] [ə'baʊt] ,

and	listless	was	the	manner	in	which	they	lolled	about	,
和	蔫	曾是	这	方式	在	哪个	他们	懒散地	关于	,

他们无精打采地懒洋洋地躺着，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

until	they	were	suddenly	startled	into	a	semblance	of	life	and	action	by	the
直到	他们	是	突然	惊慌	进入	一个	外表	的	生活	和	行动	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ] :

unexpected	cry	:
意外	哭	:

直到一声突如其来的喊叫声让他们猛然惊醒，恢复了些许生机和行动力：

“ [lænd] ! [lænd][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] !

“	Land	!	land	on	the	port	bow	!
“	土地	!	土地	在	这	港口	弓	!

“登陆！登陆左舷前方！”

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

[ðə; ðɪ] ['dezət] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] .

The	Desert	Island	—	A	Happy	Release	.
这	沙漠	岛	—	一个	快乐的	发布	.

荒岛——一次令人欣喜的解脱。

[ðə; ðɪ][lænd] , [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [saɪt] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒki] ['aɪlənd] ,

The	land	,	thus	unexpectedly	reported	in	sight	,	proved	to	be	a	small	rocky	island	,
这	土地	,	因此	不料	据报道	在	视线	,	已证实	到	是	一个	小的	岩石	岛	,

就这样意外出现的陆地，后来证实是一个小小的岩石岛。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [dɪ'kleəd]

which	the	second	mate	,	after	a	careful	examination	through	his	glass	,	declared
哪个	这	第二	伴侣	,	后	一个	小心	考试	通过	他的	玻璃	,	声明

[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

was	inhabited	.
曾是	有人居住的	.

二副用望远镜仔细检查后，宣布那里有人居住。

“ [maɪ] [aɪz] [doʊnt]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] , ” [sed] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [lædz] ,

“	My	eyes	don't	often	play	me	false	,	”	said	that	officer	to	Captain	Ladds	,
“	我的	眼睛	不	经常	玩	我	错误的	,	”	说	那	官	到	队长	拉德斯	,

“我的眼睛很少会欺骗我，”那名军官对拉德斯上尉说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔː(r)] - [tɒp] ;

who	had	followed	him	into	the	fore	-	top	;
WHO	有	随后	他	进入	这	前	-	顶部	;

跟随他来到前甲板的人；

“ [ænd; ənd][aɪm] - ['sɑːrtɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]['jɒndə(r)] [ʃɔː(r)]

“	**and**	**I'm**	**a'most**	**sartin**	**that**	**I**	**can**	**make**	**out**	**people**	**moving**	**about**	**on**	**yonder**	**shore**	
”	和	我是	-	萨廷	那	我	能	制作	出去	人们	移动	关于	在	远处	支撑	.

:

“我非常高兴，我能看到那边岸边有人在走动。”

[pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Please	**to**	**look**	**for**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**handing**	**his**	**glass**	**to**	**the**
请	到	看	为了	你自己	,	先生	,	”	他	额外	,	处理	他的	玻璃	到	这

['skɪpə(r)] .

skipper	**.**
船长	.

“先生，请您自己看看吧。”他一边说着，一边把酒杯递给船长。

“ [jes] — [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] — [jes] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	**Yes**	**—**	**no**	**—**	**and**	**yet**	**—**	**yes**	**,**	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**
”	是的	—	不	—	和	然而	—	是的	,	我是	倾斜	到	思考	你	是	正确的	,

- , ” [sed] ['kæptɪn] [lædz] ,

Weatherhelm	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Ladds**	**,**
-	,	”	说	队长	拉德斯	,

“是——不——然而——是的，我倾向于认为你是对的，气象头盔，”拉兹船长说道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

bringing	**the**	**mate's**	**glass**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**island**	**.**
带来	这	朋友的	玻璃	到	熊	在	这	岛	.

把同伴的酒杯带到岛上。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	**But**	**my**	**eyesight**	**is**	**not**	**so**	**good**	**as**	**it**	**was**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
”	但	我的	视力	是	不是	所以	好的	作为	它	曾是	十	年	前	,

“但是我的视力不如十年前那么好了，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] . ”

and	**I**	**cannot**	**be**	**positive**	**.**	**”**
和	我	不能	是	积极的	.	”

我无法给出肯定的答案。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [meit] ,

“	**Ay**	**,**	**but**	**I**	**am**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**mate**	**,**
”	哎	,	但	我	是	,	先生	,	”	反驳	这	伴侣	,

“是的，先生，”大副反驳道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [aʊt'spəʊkən] “ [sɔːlt] ” [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ; [wʌn] [huː] ,

who	**was**	**a**	**thorough**	**outspoken**	**“**	**salt**	**”**	**of**	**the**	**old**	**school**	**;**	**one**	**who**	**,**	
WHO	曾是	一个	彻底	直言不讳	“	盐	”	的	这	老的	学校	;	一	WHO	,	

他是一位彻头彻尾的、直言不讳的老派“狠角色”；他，

['hævɪŋ] “ [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] - [həʊlz] ,

having	**“**	**come**	**in**	**through**	**the**	**hawse**	**-**	**holes**	**,**
拥有	“	来	在	通过	这	锚索	-	孔	,

“从缆孔进来的，

” [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['præktɪkl]

”	**had**	**worked**	**his**	**way**	**to**	**his**	**present**	**position**	**by**	**acquiring**	**a**	**sound**	**practical**
”	有	工作	他的	方式	到	他的	展示	位置	经过	收购	一个	声音	实际的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

knowledge	**of**	**his**	**profession**	**,**
知识	的	他的	职业	,

他凭借扎实的专业知识和实践经验，一步步走到今天的位置。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .

and	attending	strictly	to	his	duties	.
和	参加	严格	到	他的	职责	.

并严格履行他的职责。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kru:] [ɒv; əv][sʌm; səm][krɑ:ft] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] ,

“	It's	possible	that	the	crew	of	some	craft	—	probably	a	whaler	,
”	它是	可能的	那	这	全体人员	的	一些	工艺	—	大概	一个	捕鲸船	,

“有可能是某艘船——很可能是一艘捕鲸船——的船员，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪr] ['prɪti] [wel] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] — [hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st] [ə'weɪ]

for	we're	pretty	well	out	o	'	the	track	of	other	vessels	—	have	been	cast	away
为了	是	漂亮的	出色地	出去	o	-	这	追踪	的	其他	船只	—	有	到过	投掷	离开

[ðeə(r)] . ”

there	.	”
那里	.	”

因为我们已经远远偏离了其他船只的航线——被困在了那里。”

“ [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'sent] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

“	Quite	possible	,	”	the	captain	assented	,	“	and	we	will	stand	in	a	little	closer	.
“	相当	可能的	,	”	这	队长	同意	,	“	和	我们	将要	站立	在	一个	小的	更近	.

“很有可能，”船长同意道，“我们会站得更近一些。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ;

It	is	our	duty	to	make	sure	whether	such	is	the	case	;
它	是	我们的	责任	到	制作	当然	无论	这样的	是	这	案件	;

我们有责任确认情况是否如此；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['mɜ:sɪfəli] [prɪ'zɜ:vd] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:st] [geɪlz] [ðæt] [aɪ]

for	we	have	been	mercifully	preserved	through	one	of	the	worst	gales	that	I
为了	我们	有	到过	仁慈地	保存完好	通过	一	的	这	最差	狂风	那	我

[hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

have	ever	experienced	,
有	曾经	经验丰富的	,

因为我们幸运地躲过了我经历过的最猛烈的风暴之一，幸免于难。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]

and	should	therefore	be	all	the	more	ready	to	render	assistance	to	those	who
和	应该	所以	是	全部	这	更多的	准备好	到	使成为	协助	到	那些	WHO

[hæv; həv] [bi:n] [les] ['fɔ:tʃənət] . ”

have	been	less	fortunate	.	”
有	到过	较少的	幸运	.	”

因此，他们更应该乐于帮助那些不幸的人。

“ [ðæts] [tru:θ] , [sɜ:(r)] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-][əʊld] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] -

“	That's	truth	,	sir	,	”	rejoined	old	Weatherhelm	,	as	they	descended	the	fore	-
“	那就是	真相	,	先生	,	”	重新加入	老的	-	,	作为	他们	下降	这	前	-

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

“没错，先生，”老韦瑟赫姆一边说着，一边和他们一起走下前桅索具。

“ [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dəʊnt] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

“	and	'	tis	a	pity	that	others	don't	see	things	in	the	same	light	as	you	do	.
“	和	-	的	一个	遗憾	那	其他的	不	看	事物	在	这	相同的	光	作为	你	做	.

“可惜的是，其他人并不像你一样看待事物。”

[wi:; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [baɪ] ,

We	hear	a	sight	too	much	of	distressed	vessels	being	passed	by	,
我们	听到	一个	视线	也	很多	的	苦恼	船只	存在	通过了	经过	,

我们经常听到遇险船只驶过的声音，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [help] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪl] .

by	those	who	could	help	'	em	if	they'd	only	the	will	.
经过	那些	WHO	可以	帮助	-	呃	如果	他们会	仅有的	这	将要	.

那些本可以帮助他们的人，只是他们没有这个意愿。

" [səʊ] [ðə; ði] - [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	So	the	barque's	course	was	altered	,	and	she	stood	towards	the	island	.
"	所以	这	-	课程	曾是	已修改	,	和	她	站立	向	这	岛	.

于是，帆船改变了航向，驶向了岛屿。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz]

When	the	passengers	heard	that	there	was	reason	to	suppose	the	island	was
什么时候	这	乘客	听到	那	那里	曾是	原因	到	认为	这	岛	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

当乘客们听说有理由认为岛上有人居住时，

[ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]

their	recent	sufferings	were	forgotten	in	their	excitement	;	and	many	and
他们的	最近的	苦难	是	被遗忘的	在	他们的	激动	;	和	许多	和

['mɑːvələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

marvellous	were	the	speculations	amongst	them	,
奇妙	是	这	猜测	在	他们	,

他们兴奋之余，忘记了最近的苦难；他们之间也产生了许多奇妙的猜想。

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪləndəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	to	who	,	and	what	,	the	mysterious	islanders	could	be	.
作为	到	WHO	,	和	什么	,	这	神秘	岛民	可以	是	.

至于这些神秘的岛民究竟是谁，又是什么呢?

[wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sævɪdʒɪz] — ['prɒbəbli] ['kænɪblz] —

One	old	gentleman	declared	that	they	must	be	savages	—	probably	cannibals	—
一	老的	绅士	声明	那	他们	必须	是	野蛮人	—	大概	食人族	—

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ]

and	expressed	his	decided	opinion	that	the	captain	had	no	business	to	go
和	表达	他的	决定	观点	那	这	队长	有	不	商业	到	去

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] ;

near	them	;
靠近	他们	;

一位老先生宣称他们一定是野蛮人——很可能是食人族——并断言船长不应该靠近他们;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪdli] , [snʌb] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

he	was	immediately	,	and	most	deservedly	,	snubbed	by	the	ladies	,
他	曾是	立即地	,	和	最多	理所当然	,	冷落	经过	这	女士们	,

他立刻遭到了女士们的冷落，而且完全是咎由自取。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

whereupon	he	retired	to	his	cabin	in	high	dudgeon	.
于是	他	退休	到	他的	舱	在	高的	怒气	.

于是他怒气冲冲地回到了自己的小屋。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ,

Another	suggestion	was	,
其他	建议	曾是	,

另一个建议是:

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ['prezɪdənt] (

that **some** **of** **the** **passengers** **and** **crew** **of** **the** **ocean** **steamer** **President** **(**

那 一些 的 这 乘客 和 全体人员 的 这 海洋 汽船 总统 (

[wɪtʃ] [left] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

which **left** **New** **York** **in** **March** **,** **1841** **,**

哪个 左边 新的 约克 在 行进 , - ,

1841年3月从纽约出发的远洋轮船“总统号”的部分乘客和船员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz]) [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][gɒt]

and **was** **never** **seen** **or** **heard** **of** **afterwards** **)** **might** **have** **escaped** **and** **got**

和 曾是 绝不 已见 或者 听到 的 然后) 可能 有 逃脱 和 得到

[ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

ashore **on** **the** **island** **;**

岸上 在 这 岛 ;

（之后再也没有人见过他或听到过他的消息）可能逃脱并登上了岛；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [lædz] , [ɒn] ['biːɪŋ]

and **this** **notion** **found** **great** **favour** **with** **the** **fair** **sex** **,** **until** **Captain** **Ladds** **,** **on** **being**

和 这 概念 成立 伟大的 偏爱 和 这 公平的 性别 , 直到 队长 拉德斯 , 在 存在

[ə'piːld] [tuː; tə] ,

appealed **to** **,**

上诉 到 ,

这种想法深受女性喜爱，直到拉德斯船长被诉诸于……

[hint] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ɪk'spekt]

hinted **that** **they** **were** **a** **few** **degrees** **too** **far** **to** **the** **southward** **to** **expect**

暗示 那 他们 是 一个 很少 学位 也 远的 到 这 向南 到 预计

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['eni] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [sər'vaɪvər]

to **fall** **in** **with** **any** **survivors** **of** **the** **long** **-** **missing** **ship** **—** **even** **if** **such** **survivors**

到 落下 在 和 任何 幸存者 的 这 长的 - 丢失的 船 — 甚至 如果 这样的 幸存者

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed **,**

存在 ,

暗示他们的位置偏南了几度，不太可能遇到失踪已久的船只的幸存者——即使真的有这样的幸存者存在。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

which **was** **not** **within** **the** **bounds** **of** **probability** **.**

哪个 曾是 不是 之内 这 界限 的 可能性 .

这超出了概率范围。

“ [nəʊ] , [maɪ] [frendz] ,

“ **No** **,** **my** **friends** **,**

“ 不 , 我的 朋友们 ,

“不，我的朋友们，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['faundə] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

there **can** **be** **very** **little** **doubt** **that** **the** **President** **foundered** **off** **the** **banks** **of**

那里 能 是 非常 小的 怀疑 那 这 总统 沉没 离开 这 银行 的

['njuːfəndlənd] ,

Newfoundland **,**

纽芬兰 ,

总统的船只在纽芬兰海岸附近沉没，这一点几乎毋庸置疑。

” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;

” **said** **he** **,** **with** **a** **mournful** **shake** **of** **the** **head** **;**

” 说 他 , 和 一个 悲哀 摇 的 这 头 ;

“他悲伤地摇了摇头说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [went] [daʊn] [ɪn]

“	and	that	poor	Roberts	and	his	crew	and	passengers	went	down	in
”	和	那	贫穷的	罗伯茨	和	他的	全体人员	和	乘客	去	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“可怜的罗伯茨和他的船员以及乘客们都随她沉入了海底。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['aɪlənd] ,

If	there	are	people	on	yonder	island	,
如果	那里	是	人们	在	远处	岛	,

如果那边的岛上有人，

[ðeɪ] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jæŋki] ['weɪlə(r)] .

they	will	most	likely	prove	to	be	the	crew	of	some	Yankee	whaler	.
他们	将要	最多	可能	证明	到	是	这	全体人员	的	一些	扬基	捕鲸船	.

他们很可能是美国某个捕鲸船的船员。

” [æz; əz][ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd]

”	As	the	Surat	Castle	approached	the	island	all	doubt	as	to	its	being	inhabited
”	作为	这	苏拉特	城堡	接近	这	岛	全部	怀疑	作为	到	它是	存在	有人居住的

[wɒz; wəz] [dɪ'speld] ,

was	dispelled	,
曾是	驱散	,

“当苏拉特城堡靠近岛屿时，所有关于岛上是否有人居住的疑虑都消除了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [waɪld] - ['lʊkɪŋ]

for	standing	on	the	summit	of	a	conical	rock	were	three	wild	-	looking
为了	常设	在	这	首脑	的	一个	锥	岩石	是	三	荒野	-	寻找

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

individuals	frantically	waving	their	arms	.
个人	疯狂地	挥手	他们的	武器	.

只见三个面目狰狞的人站在圆锥形岩石的顶端，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] [ðen] [həʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [boʊts] ['loʊərd; 'laʊərd]

The	barque	was	then	hove	-	to	,	and	one	of	the	quarter	-	boats	lowered
这	帆船	曾是	然后	霍夫	-	到	,	和	一	的	这	四分之一	-	船	降低

.

:
.

然后，三桅帆船停了下来，其中一艘护舷艇被放下。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] [lædz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['flɪndəz] ,

“	May	I	go	in	her	,	Captain	Ladds	?	”	asked	Tom	Flinders	,
”	可能	我	去	在	她	,	队长	拉德斯	?	”	问	汤姆	弗林德斯	,

“拉德斯船长，我可以坐进去吗？”汤姆·弗林德斯问道。

[ɔːl] [ə'laɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

all	alive	at	the	prospect	of	an	adventure	.
全部	活	在	这	前景	的	一个	冒险	.

所有人都对冒险充满热情。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['əʊnli][doʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['skɪpə(r)] .

“	Very	well	,	my	boy	;	only	don't	get	into	mischief	,	”	replied	the	good	-	natured	skipper	.
”	非常	出色地	,	我的	男生	;	仅有的	不	得到	进入	恶作剧	,	”	回复	这	好的	-	自然	船长	.

“很好，孩子；只是别惹是生非，”和蔼的船长回答道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

“	Remember	that	I	promised	your	good	mother	to	keep	an	eye	upon	you	,
”	记住	那	我	承诺	你的	好的	母亲	到	保持	一个	眼睛	之上	你	,

“记住，我答应过你善良的母亲会照顾好你。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][kæn; kən][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,

and	unless	I	can	hand	you	over	with	a	whole	skin	,
和	除非	我	能	手	你	超过	和	一个	所有的	皮肤	,

除非我能把你连皮一起交给你，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)] [ʃəʊ] [maɪ][nəʊz][æt; ət] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːm] . ”

I	shall	not	dare	show	my	nose	at	Rustenburg	Farm	.	”
我	将	不是	敢	展示	我的	鼻子	在	勒斯滕堡	农场	.	”

我绝不敢去鲁斯滕堡农场。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] , [sɜː(r)] , ” [lɑːft] [tɒm] ,

“	No	fear	of	my	coming	to	grief	,	sir	,	”	laughed	Tom	,
“	不	害怕	的	我的	未来	到	悲伤	,	先生	,	”	笑了	汤姆	,

“先生，我一点也不担心会遭遇不幸，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	went	down	the	side	and	seated	himself	in	the	stern	-	sheets	of	the
作为	他	去	向下	这	边	和	坐着	他自己	在	这	船尾	-	纸张	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他沿着船舷走下去，坐在了船尾的缆绳上。

“ [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['rʌgbi] ! ”

“	They	taught	us	to	take	care	of	ourselves	at	Rugby	!	”
“	他们	教授	我们	到	拿	关心	的	我们自己	在	橄榄球	!	”

“在拉格比，他们教会了我们如何照顾自己！”

“ [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][legz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] ! ” [riˈtɔːt] ['kæptɪn] [lædz] .

“	But	not	to	keep	your	legs	in	a	gale	of	wind	!	”	retorted	Captain	Ladds	.
“	但	不是	到	保持	你的	腿	在	一个	大风	的	风	!	”	反驳	队长	拉德斯	.

“但可别在狂风中把腿放在那里！”拉德斯船长反驳道。

“ [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['hedə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Don't	forget	the	header	you	took	down	the	companion	-	ladder	,	young	man	!
“	不	忘记	这	标题	你	采取	向下	这	伴侣	-	梯子	,	年轻的	男人	!

“年轻人，别忘了你从同伴梯子上摔下来的头！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['mɪstə(r)] - ? ”

Are	you	ready	,	Mr	Weatherhelm	?	”
是	你	准备好	,	先生	-	?	”

韦瑟海姆先生，您准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] . ”

“	All	ready	,	sir	.	”
“	全部	准备好	,	先生	.	”

“一切就绪，先生。”

“ [ðen] [ʃʌv] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ]

“	Then	shove	off	,	if	you	please	;	and	mind	that	you	are	cautious	in	approaching
“	然后	推	离开	,	如果	你	请	;	和	头脑	那	你	是	谨慎	在	接近

[ðə; ði]['aɪlənd] . ”

the	island	.	”
这	岛	.	”

“那么，请你启程吧；但请注意，接近岛屿时务必小心谨慎。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”	responded	the	officer	.
“	哎	,	哎	,	先生	!	”	回应	这	官	.

“好的，好的，先生！”军官回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['bəʊmən] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] , ['bendɪŋ]

And	at	his	command	the	bowman	pushed	off	,	and	the	sailors	,	bending
和	在	他的	命令	这	弓箭手	推动	离开	,	和	这	水手们	,	弯曲

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

to	their	oars	,
到	他们的	桨	,

在他的命令下，弓箭手划水出发，水手们弯下腰划桨，

[sent] [ðə; ði] [laɪt] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

sent	the	light	boat	through	the	smooth	water	in	a	style	that	would	not	have
发送	这	光	船	通过	这	光滑的	水	在	一个	风格	那	会	不是	有

[dɪs'kredɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] [kruː] .

discredited	a	man	-	o	'	-	war's	crew	.
声名狼藉	一个	男人	-	o	-	-	战争的	全体人员	.

驾驶轻型小艇在平静的水面上航行，其姿态丝毫不逊色于一艘战舰上的船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['rɒki] ['aɪləts] ,

It	was	now	discovered	that	the	land	consisted	of	two	low	-	lying	rocky	islets	,
它	曾是	现在	发现	那	这	土地	由.....组成	的	二	低的	-	说谎	岩石	岛屿	,

现在人们发现，这片陆地由两个低洼的岩石小岛组成。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ]

divided	by	a	narrow	channel	,	the	entrance	to	which	was	barred	by	a
分割	经过	一个	狭窄的	渠道	,	这	入口	到	哪个	曾是	禁止	经过	一个

['deɪndʒərəs] [riːf] ,

dangerous	reef	,
危险的	礁	,

两岸被一条狭窄的水道隔开，水道入口处被危险的暗礁阻挡。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] ;

over	which	the	waves	broke	with	considerable	force	;
超过	哪个	这	波浪	打破	和	大量	力量	;

海浪以相当大的力量拍打着它；

[ðə; ði] ['saʊθˌməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləts] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] “ ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ” [piːk] .

the	southmost	of	the	islets	terminating	in	a	lofty	“	sugar	-	loaf	”	peak	.
这	最南端	的	这	岛屿	终止	在	一个	高远	“	糖	-	面包	”	顶峰	.

最南端的小岛顶端耸立着一座高耸的“糖面包”状山峰。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

When	within	a	hundred	yards	of	the	shore	,
什么时候	之内	一个	百	码	的	这	支撑	,

当距离岸边一百码以内时，

['mɪstə(r)] - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] ,

Mr	Weatherhelm	ordered	his	men	to	rest	on	their	oars	,
先生	-	订购	他的	男人	到	休息	在	他们的	桨	,

韦瑟海姆先生命令他的士兵们靠在桨上休息。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

while	he	looked	out	for	a	likely	spot	to	run	the	boat	ashore	.
尽管	他	看起来	出去	为了	一个	可能	点	到	跑步	这	船	岸上	.

他一边观察周围环境，一边寻找合适的地点让船靠岸。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [rɒk] , [ænd; ənd]

Just	then	a	tall	,	gaunt	man	appeared	from	behind	the	sugar	-	loaf	rock	,	and
只是	然后	一个	高的	,	瘦削	男人	出现	从	在后面	这	糖	-	面包	岩石	,	和

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

hailing	the	boat	,
欢呼	这	船	,

就在这时，一个身材高挑、面容憔悴的男人从面包山后面走了出来，向船打招呼。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [biːtʃ] [sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

pointed	**to**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**beach**	**some**	**yards**	**away**	**to**	**his**	**left**	**.**
尖	到	一个	狭窄的	条	的	海滩	一些	码	离开	到	他的	左边	.

他指着左侧几码外的一条狭长沙滩。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lænd][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌskɪ] [vɔɪs] .

“	**You**	**can**	**land**	**there**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**.**
”	你	能	土地	那里	,	”	他	喊叫	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你可以降落在那里，”他用沙哑的声音喊道。

“ [stɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [rɒks] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [pɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['stedi] !

“	**Steer**	**between**	**those**	**rocks**	**right**	**ahead**	**of**	**you**	**—**	**port**	**a**	**little**	**—**	**steady**	**!**
”	转向	之间	那些	岩石	正确的	前方	的	你	—	港口	一个	小的	—	稳定的	!

“从你正前方那些岩石之间穿过——稍微向左偏一点——稳住！”

[naʊ] [gɪv] [weɪ] !

now	**give**	**way**	**!**
现在	给	方式	!

让开！

” [ðə; ðiː][nekst]['məʊmənt][ðə; ðiː] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ðiː] ['ʃɪŋgl] ,

”	**The**	**next**	**moment**	**the**	**boat's**	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**shingle**	**,**
”	这	下一个	片刻	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	卵石	,

下一刻，船底的龙骨与鹅卵石摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**man**	**ran**	**forward**	**to**	**meet**	**it**	**.**
和	这	男人	跑	向前	到	见面	它	.

于是那人跑上前去迎接它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tɑːmz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**lad**	**,**	**apparently**	**about**	**Tom's**	**own**	**age**	**,**
他	曾是	随后	经过	一个	小伙子	,	显然	关于	汤姆的	自己的	年龄	,

他身后跟着一个男孩，看起来和汤姆年纪相仿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ,

and	**a**	**young**	**girl**	**of**	**eleven**	**or**	**twelve**	**,**
和	一个	年轻的	女孩	的	十一	或者	十二	,

还有一个十一二岁的小女孩，

[huːz] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

whose	**long**	**fair**	**hair**	**hung**	**down**	**her**	**back**	**almost**	**to**	**her**	**waist**	**,**
谁	长的	公平的	头发	悬挂	向下	她	后退	几乎	到	她	腰部	,

她那头金色长发披散在背上，几乎垂到腰间。

[ɪts]['gəʊldən] ['kʌlə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

its	**golden**	**colour**	**contrasting**	**strangely**	**with**	**her**	**skin**	**,**
它是	金的	颜色	对比	奇怪的	和	她	皮肤	,

它金色的颜色与她的肤色形成了奇特的对比。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [tænd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,

which	**was**	**so**	**tanned**	**by**	**exposure**	**to**	**the**	**fierce**	**rays**	**of**	**the**	**tropical**	**sun**	**,**
哪个	曾是	所以	晒黑的	经过	接触	到	这	凶猛的	射线	的	这	热带	太阳	,

被热带阳光强烈照射后，皮肤晒成了黝黑的肤色。

[ðæt] [ðə; ðiː][tʃaɪld][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['eni] ['dʒɪpsi] .

that	**the**	**child**	**was**	**as**	**brown**	**as**	**any**	**gypsy**	**.**
那	这	孩子	曾是	作为	棕色的	作为	任何	吉普赛人	.

这孩子的肤色和任何吉普赛人一样黝黑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ; [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ,

The	poor	creatures	looked	thin	and	careworn	;	their	cheeks	were	hollow	,
这	贫穷的	生物	看起来	薄的	和	忧心忡忡	;	他们的	脸颊	是	空洞的	,

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] ,

their	eyes	were	unnaturally	bright	,
他们的	眼睛	是	不自然地	明亮的	,

这些可怜的动物看起来又瘦又憔悴；它们的脸颊凹陷，眼睛异常明亮。

[ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [həʊp][ænd; ənd] [daʊt] — [æn; ən]

and	wore	an	anxious	expression	of	mingled	hope	and	doubt	—	an
和	穿着	一个	焦虑的	表达	的	混合	希望	和	怀疑	—	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['reəli] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] ['sɪkənd]

expression	rarely	seen	except	in	the	faces	of	those	whose	hearts	have	been	sickened
表达	很少	已见	除了	在	这	面孔	的	那些	谁	心	有	到过	恶心

[baɪ][həʊp] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] .

by	hope	long	deferred	.
经过	希望	长的	延期	.

他脸上带着既充满希望又充满怀疑的焦虑表情——这种表情很少见，只有在那些因希望长期落空而心灰意冷的人脸上才能见到。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['gɑːmənts] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] - [laɪk] ['tjuːnɪk] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊt] - [skɪn] [wɪtʃ]

Their	only	garments	consisted	of	a	sack	-	like	tunic	made	of	goat	-	skin	which
他们的	仅有的	服装	由……组成	的	一个	解雇	-	喜欢	束腰外衣	制成	的	山羊	-	皮肤	哪个

[riːtʃt] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

reached	some	inches	below	the	knee	,
达到	一些	英寸	以下	这	膝盖	,

他们唯一的衣物是一件用山羊皮制成的袋状束腰外衣，长度到膝盖以下几英寸。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] [beə(r)] .

but	left	the	arms	and	neck	bare	.
但	左边	这	武器	和	脖子	裸	.

但手臂和脖子却裸露在外。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['kɑːstəwei] ['welkəm] [ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] !

With	what	delight	and	emotion	did	the	castaways	welcome	their	rescuers	!
和	什么	喜	和	情感	做过	这	遇难者	欢迎	他们的	救援人员	!

遇难者们怀着多么喜悦和激动的心情迎接他们的救援者啊！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] - , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [piː] -

“	Are	you	alone	on	this	island	?	”	inquired	Mr	Weatherhelm	,	wrapping	his	pea	-
“	是	你	独自的	在	这	岛	?	”	询问	先生	-	,	包装	他的	豌豆	-

['dʒækɪt] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəuldəz] .

jacket	round	the	girl's	shoulders	.
夹克	圆形的	这	女孩们	肩膀	.

“你是一个人在这座岛上吗？”韦瑟海姆先生问道，一边将他的呢子大衣披在女孩的肩上。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ['kɔːsɪŋ] [daʊn]

“	We	are	,	”	the	man	answered	,	tears	of	joy	and	thankfulness	coursing	down
“	我们	是	,	”	这	男人	回答	,	眼泪	的	喜悦	和	感恩	赛跑	向下

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [tʃiːks] .

his	sunken	,	weather	-	beaten	cheeks	.
他的	凹陷	,	天气	-	被打败	脸颊	.

“是的，”男人回答道，喜悦和感激的泪水顺着他凹陷、饱经风霜的脸颊流了下来。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv]

“	These	are	my	children	,	and	here	have	we	been	for	more	than	twelve
“	这些	是	我的	孩子们	,	和	这里	有	我们	到过	为了	更多的	比	十二

['wɪəri] [mʌnθs] .

weary	months	.
厌倦	几个月	.

“这些是我的孩子，我们已经在这里度过了十二个多月的艰难岁月。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['westən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,

My	name	is	Weston	,	and	I	was	owner	and	commander	of	the	Sea	-	mew	,
我的	姓名	是	韦斯顿	,	和	我	曾是	所有者	和	指挥官	的	这	海	-	喵	,

['weɪlə(r)] ,

whaler	,
捕鲸船	,

我的名字叫韦斯顿，我是“海鸥号”捕鲸船的船主兼船长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruː] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

which	was	wrecked	on	this	island	after	the	crew	deserted	her	.	”
哪个	曾是	损毁	在	这	岛	后	这	全体人员	荒凉的	她	.	”

“这艘船在船员弃船后搁浅在这个岛上。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] !

“	Just	what	I	thought	!
“	只是	什么	我	想法	!

“果然不出我所料！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] [meit] .

”	exclaimed	the	old	mate	.
”	惊呼	这	老的	伴侣	.

“老伙计惊呼道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [taɪm] [pə'lævə] ; [get][jɔː(r); jə(r)][træps] [tə'geðə(r)] — ”

“	But	we	mustn't	waste	time	palavering	;	get	your	traps	together	—	”
“	但	我们	不得	浪费	时间	闲聊	;	得到	你的	陷阱	一起	—	”

“但我们不能浪费时间闲聊；赶紧准备好陷阱——”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] ['westən] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] [diːd] - [bɒks]

“	They	are	here	,	”	interrupted	Mr	Weston	,	holding	up	a	battered	tin	deed	-	box
“	他们	是	这里	,	”	中断	先生	韦斯顿	,	保持	向上	一个	伤痕累累	锡	契据	-	盒子

.

:
.

“他们在这里，”韦斯顿先生打断道，举起一个破旧的锡制契约盒。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	This	is	all	I	care	to	bring	away	.	”
“	这	是	全部	我	关心	到	带来	离开	.	”

“这就是我唯一想带走的东西。”

“ [ðen] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] , ” [kraɪd] - .

“	Then	jump	into	the	boat	and	let's	be	off	,	”	cried	Weatherhelm	.
“	然后	跳	进入	这	船	和	我们来吧	是	离开	,	”	哭	-	.

“那就跳上船，我们出发吧！”韦瑟海姆喊道。

“ [naʊ] , ['mɪsi] !

“	Now	,	Missy	!
“	现在	,	米西	!

“现在，米西！”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'll	take	care	of	you	.
患病的	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

” [ðə; ði] ['kɑːstəwei] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

”	The	castaways	needed	no	second	bidding	,
”	这	遇难者	需要	不	第二	投标	,

“这些遇难者无需二次竞价，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l] .

and	in	another	half	-	hour	they	found	themselves	safe	on	board	the	Surat	Castle	.
和	在	其他	一半	-	小时	他们	成立	他们自己	安全的	在	木板	这	苏拉特	城堡	.

又过了半小时，他们就安全登上了苏拉特城堡号。

['kæptɪn] [lædz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['strendʒər] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] ,

Captain	Ladds	received	the	unfortunate	strangers	with	the	utmost	kindness	,
队长	拉德斯	已收到	这	不幸	陌生人	和	这	极致	仁慈	,

拉德斯船长以极其友善的态度接待了这些不幸的陌生人。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɒri] [kən'dɪʃn] ,

expressing	his	deep	commiseration	at	their	sorry	condition	,
表达	他的	深的	怜悯	在	他们的	对不起	状况	,

他对他们悲惨的处境表示深切的同情。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['siːgɜːt]

and	heartily	congratulating	them	on	their	providential	release	from	their	seagirt
和	衷心地	祝贺	他们	在	他们的	天意	发布	从	他们的	海格特

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

并衷心祝贺他们从海上监狱中获释。

['mɪstə(r)] ['westən] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] ,

Mr	Weston	thanked	him	in	broken	tones	,
先生	韦斯顿	谢谢	他	在	破碎的	音调	,

韦斯顿先生用哽咽的声音向他道谢。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	was	too	overcome	with	feelings	of	emotion	to	say	very	much	,
但	曾是	也	克服	和	情怀	的	情感	到	说	非常	很多	,

但他当时情绪激动，说不出太多话。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	presently	he	asked	that	he	and	his	children	might	be	allowed	to
和	目前	他	问	那	他	和	他的	孩子们	可能	是	允许	到

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ;

retire	to	rest	;
退休	到	休息	;

他随即请求允许他和孩子们休息。

[səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,

so	the	captain	took	him	down	to	his	own	cabin	,
所以	这	队长	采取	他	向下	到	他的	自己的	舱	,

于是船长把他带到了自己的船舱里。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

whilst	the	lady	passengers	carried	off	the	little	girl	,
而	这	女士	乘客	携带	离开	这	小的	女孩	,

当女乘客们把小女孩带走时，

[ænd; ənd] [tɒm] ['flɪndəz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] - [ruːm] ,

and	Tom	Flinders	marched	the	boy	to	his	single	state	-	room	,
和	汤姆	弗林德斯	行军	这	男生	到	他的	单身的	状态	-	房间	,

汤姆·弗林德斯押着男孩走向他的单人舱房。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɜːθ] .

and	insisted	on	his	taking	possession	of	the	only	berth	.
和	坚持	在	他的	采取	拥有	的	这	仅有的	泊位	.

他坚持要占用唯一的泊位。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[tɒm] ['flɪndəz] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] — " [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .
Tom Flinders is reminded of the old saying — " The World is very small .
汤姆 弗林德斯 是 提醒 的 这 老的 说 — " 这 世界 是 非常 小的 .

汤姆·弗林德斯想起了那句古老的谚语——"世界很小"。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [jʌŋ] ['westən] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
" The sun was high in the heavens when young Weston awoke next morning ,
" 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 年轻的 韦斯顿 醒来 下一个 早晨 ,

第二天早上，小韦斯顿醒来时，太阳高挂天空。

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
and on turning his face to the light ,
和 在 转弯 他的 脸 到 这 光 ,

他转过脸面向光线，

[ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)] [tɒm] ['flɪndəz] , ['si:tɪd]
the first object that his eyes rested upon was Master Tom Flinders , seated
这 第一的 目的 那 他的 眼睛 休息 之上 曾是 掌握 汤姆 弗林德斯 , 坐着
[ɒn][ə; eɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] ,
on a portmanteau ,
在 一个 合成词 ,

他的目光首先落在了坐在旅行箱上的汤姆·弗林德斯少爷身上。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [lʊks] .
regarding him with pitiful looks .
关于 他 和 可怜 看起来 .

用怜悯的目光看着他。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['kʌlərɪŋ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [kɒk] ,
" Halloa , old fellow ! " exclaimed our hero , colouring red as a turkey - cock ,
" 喊叫 , 老的 同伴 ! " 惊呼 我们的 英雄 , 染色 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 ,
[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:t] ['steərɪŋ] ;
at being thus caught staring ;
在 存在 因此 捕捉 凝视 ;

"你好，老伙计！"我们的主人公惊呼道，脸涨得通红，像只火鸡一样，因为他被抓到正盯着别人看；

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" how do you find yourself this morning ?
" 如何 做 你 寻找 你自己 这 早晨 ?

你今天早上感觉如何?

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒŋ] [kɔ:k] !
You've had a jolly long caulk !
你已经 有 一个 快乐的 长的 填缝剂 !

你已经度过了一段非常愉快的填缝时光!

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [jʌŋ] ['westən] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] ;
" For a moment young Weston appeared a little confused ;
" 为了 一个 片刻 年轻的 韦斯顿 出现 一个 小的 使困惑 ;

"年轻的韦斯顿一时显得有些困惑；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,
but he quickly recollected the joyful events of the previous day ,
但 他 迅速地 回忆 这 快乐 活动 的 这 以前的 天 ,

但他很快回忆起前一天发生的快乐事情。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] [sli:p] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]

and	feeling	much	refreshed	by	his	protracted	sleep	,	replied	that	he	was	all
和	感觉	很多	焕然一新	经过	他的	拖延	睡觉	,	回复	那	他	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他感觉睡了个好觉后精神焕发，回答说他没事。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [dek] .

and	would	like	to	get	up	and	go	on	deck	.
和	会	喜欢	到	得到	向上	和	去	在	甲板	.

并且想起床到甲板上去。

“ [ɔ:l] [sə'ri:n] ! ” [sed] [tɒm] ; “ [tɜ:n] [aʊt] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['wɒʃɪŋ] ,

“	All	serene	!	”	said	Tom	;	“	turn	out	by	all	means	;	and	while	you're	washing	,
“	全部	安详	!	”	说	汤姆	;	“	转动	出去	经过	全部	方法	;	和	尽管	你是	洗涤	,

“都安静！”汤姆说；“一定要出来；你们洗衣服的时候，

[aɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

I'll	see	what	can	be	done	in	the	way	of	clothes	.
患病的	看	什么	能	是	完毕	在	这	方式	的	衣服	.

我看看在服装方面能做些什么。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .

There's	some	water	in	the	basin	,	and	there's	my	sponge	and	towels	.
有	一些	水	在	这	盆地	,	和	有	我的	海绵	和	毛巾	.

盆里有一些水，还有我的海绵和毛巾。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌb] ,

It's	too	late	for	you	to	have	a	tub	,
它是	也	晚的	为了	你	到	有	一个	浴缸	,

你现在想买浴缸已经太晚了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [bɔɪ] [gəʊz] [ɒf] ['dju:ti] [æt; ət] [ten] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [kləʊz] [ɒn] [twelv]

for	the	bath	-	room	boy	goes	off	duty	at	ten	,	and	it's	now	close	on	twelve
为了	这	洗澡	-	房间	男生	去	离开	责任	在	十	,	和	它是	现在	关闭	在	十二

. ”

:	”
.	”

因为浴室服务员十点下班，现在已经十二点关门了。”

“ [ðen] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['nɪəli] [twaɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] !

“	Then	I	must	have	slept	nearly	twice	the	round	of	the	clock	!
“	然后	我	必须	有	睡着了	几乎	两次	这	圆形的	的	这	钟	!

“那我肯定睡了将近两倍的时间！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	cried	the	other	in	surprise	.
”	哭	这	其他	在	惊喜	.

“另一个人惊呼道。”

“ ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wei] , ” [lɑ:ft] [tɒm] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt]

“	Going	on	that	way	,	”	laughed	Tom	,	diving	into	his	portmanteau	and	fishing	out
“	去	在	那	方式	,	”	笑了	汤姆	,	潜水	进入	他的	合成词	和	钓鱼	出去

['sevrəl] ['gɑ:mənts] .

several	garments	.
一些	服装	.

“继续往那边走，”汤姆笑着说，一边跳进他的手提包里，掏出几件衣服。

“ [maɪ] - [dʌdz] - [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [trʌŋks] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	My	'	duds	'	are	most	of	them	packed	away	in	my	trunks	,	”	he	went	on	,
“	我的	-	失败	-	是	最多	的	他们	包装	离开	在	我的	树干	,	”	他	去	在	,

“我的‘旧衣服’大部分都收在我的行李箱里，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]
“ and they , you know , are down in the hold with the rest of the heavy
“ 和 他们 , 你 知道 , 是 向下 在 这 抓住 和 这 休息 的 这 重的
['lʌgɪdʒ] ;
luggage ;
行李 ;

“你知道，它们和其他沉重的行李一起放在货舱里；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [rɪ'spektəbli] .
but I'll do my best to turn you out respectably .
但 患病的 做 我的 最好的 到 转动 你 出去 体面地 .

但我会尽我所能，让你体面地离开。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
By the way , what's your name ? ”
经过 这 方式 , 是什么 你的 姓名 ? ”

对了，你叫什么名字?

“ [dʒɔːdʒ] — [dʒɔːdʒ] ['mɒrɪs] ['westən] . ”
“ George — George Maurice Weston . ”
“ 乔治 — 乔治 莫里斯 韦斯顿 . ”

“乔治——乔治·莫里斯·韦斯顿。”

“ [wel] , [dʒɔːdʒ] , [hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] - [bægz] ,
“ Well , George , here's a pair of white flannel ' bags ,
“ 出色地 , 乔治 , 这里是 一个 一对 的 白色的 绒布 - 包 ,

“乔治，这是一对白色法兰绒袋子，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪtəʊ] [ʃɜːt] — ['ðer] [maɪ][əʊld] ['krɪkɪtɪŋ] - [tɒgz] ;
' and a ditto shirt — they're my old cricketing ' togs ;
- 和 一个 同上 衬衫 — 它们是 我的 老的 板球 - 泳衣 ;

还有一件同样的衬衫——那是我以前的板球服；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [left] - [ɪm] [aʊt] .
' but I thought they'd come in useful during the voyage , and so left ' em out .
- 但 我 想法 他们会 来 在 有用 期间 这 航程 , 和 所以 左边 - 呃 出去 .

但我认为它们在航行中会很有用，所以就没带。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] , [ðə; ði]
Here's a jacket , rather the worse for wear , and that stupid fellow , the
这里是 一个 夹克 , 相当 这 更糟 为了 穿 , 和 那 愚蠢的 同伴 , 这
['sekənd] ['stjuːəd] ,
second steward ,
第二 管家 ,

这是一件破旧的夹克，还有那个愚蠢的家伙，二副。

[kæp'saɪzd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] — [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪnz]
capsized a plate of soup over it the other night — see , there are the stains
倾覆 一个 盘子 的 汤 超过 它 这 其他 夜晚 — 看 , 那里 是 这 污渍
,
,
,

前几天晚上我不小心把一盘汤洒在了上面——你看，这里有污渍。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] !
down the right shoulder and arm !
向下 这 正确的 肩膀 和 手臂 !

右肩和右臂向下!

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ðæt] ? ”
But you won't mind that ? ”
但 你 惯于 头脑 那 ? ”

但你不会介意吧?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['gɑːmənt] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**,**	”	**put**	**in**	**George**	**,**	**taking**	**the**	**unlucky**	**garment**	**.**
”	不是	一个	少量	,	”	放	在	乔治	,	采取	这	倒霉	服装	.

“一点儿也不，”乔治接过那件不吉利的衣服说道。

“ [aɪv] [lɜːnt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] . ”

“	**I've**	**learnt**	**not**	**to**	**be**	**over**	**particular**	**.**	**”**
”	我已经	学会了	不是	到	是	超过	特别的	.	”

“我学会了不要太挑剔。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] [krə'væt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [sɒks] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

“	**There's**	**a**	**collar**	**,**	**a**	**cravat**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**socks**	**;**	**and**	**there's**	**a**
”	有	一个	衣领	,	一个	领结	,	和	一个	一对	的	袜子	;	和	有	一个

[peə(r)] [pv; əv] ['ʃuːz] — [naɪs] ,

pair	**of**	**shoes**	**—**	**nice**	**,**
一对	的	鞋	—	好的	,

“这里有一件领子、一条领巾和一双袜子；还有一双鞋——不错，

['iːzi] [wʌnz] , [tuː] .

easy	**ones**	**,**	**too**	**.**
简单的	一个	,	也	.

也包括一些简单的题目。

[naʊ] , [lʊk] [ə'laɪv] , [əʊld] [tʃæp] ; [slɪp] - [ɪm] [pn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

Now	**,**	**look**	**alive**	**,**	**old**	**chap**	**;**	**slip**	**'**	**em**	**on**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**go**
现在	,	看	活	,	老的	小伙子	;	滑	-	呃	在	,	和	然后	出色地	去

and	**get**	**some**	[grʌb] .
和	得到	一些	

grub	**.**
幼虫	.

好了，老兄，振作起来；把鞋子穿上，然后我们去吃点东西。

” ['rætlɪŋ] [pn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

”	**Rattling**	**on**	**in**	**this**	**manner**	**,**
”	嘎嘎作响	在	在	这	方式	,

就这样喋喋不休地说下去，

[tɒm] [helpt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [tuː; tə] [dres] — [ɔː(r)] ['fɪtɪd] [hɪm] [aʊt] “ [frɒm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] ['kelsən]

Tom	**helped**	**his**	**new**	**friend**	**to**	**dress**	**—**	**or**	**fitted**	**him**	**out**	**“**	**from**	**truck**	**to**	**kelson**	,	
汤姆	帮助	他的	新的	朋友	到	裙子	—	或者	适配	他	出去	“	从	卡车	到	凯尔森	,	

,	
,	

汤姆帮他的新朋友穿衣服——或者说，帮他“从卡车到凯尔森”都置办齐全。

” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	**as**	**he**	**expressed**	**it**	**;**
”	作为	他	表达	它	;

正如他所表达的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sʊərət]

for	**Tom**	**had**	**become**	**very**	**nautical**	**in**	**his**	**language**	**since**	**he**	**joined**	**the**	**Surat**
为了	汤姆	有	变得	非常	航海	在	他的	语言	自从	他	加入	这	苏拉特

['kɑːs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

Castle	**—**	**and**	**then**	**surveyed**	**him**	**with**	**a**	**critical**	**eye**	**.**
城堡	—	和	然后	调查	他	和	一个	批判的	眼睛	.

自从汤姆加入苏拉特城堡以来，他的语言就变得非常航海化——然后，我以批判的眼光审视了他。

“ [kʌm] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] !

“	**Come**	**,**	**that's**	**not**	**so**	**bad**	**!**
”	来	,	那就是	不是	所以	坏的	!

“来吧，那也没那么糟！”

[juː; jʊ] [lʊk] [les] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
you look less like an ancient Briton now , ” said he ,
你 看 较少的 喜欢 一个 古老的 英国人 现在 , ” 说 他 ,

“你现在看起来不太像个古英国人了,”他说。

['kraʊnɪŋ] [jʌŋ] ['westən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði] [skuːl] -
crowning young Weston with a cricket cap upon which was embroidered the school -
加冕 年轻的 韦斯顿 和 一个 蟋蟀 帽 之上 哪个 曾是 绣花 这 学校 -
[haʊs] [bædʒ] .
house badge .
房子 徽章 .

给小韦斯顿戴上一顶板球帽，帽上绣着学校的校徽。

“ [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪə(r)] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [eɪ] , [dʒɔːdʒ] ['mɒrɪs] ? ”
“ Feel a bit queer though at first , eh , George Maurice ? ”
“ 感觉 一个 少量 酷儿 尽管 在 第一的 , 嗯 , 乔治 莫里斯 ? ”

“一开始感觉有点怪异，是吧，乔治·莫里斯？”

“ ['rɑːðə(r)] [səʊ] , ” [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] , ['rigl] [hɪm'self] .
“ Rather so , ” George answered , wriggling himself .
“ 相当 所以 , ” 乔治 回答 , 扭动 他自己 .

“差不多吧,”乔治一边扭动着身子一边回答道。

“ [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
“ The shoes and socks are the worst .
“ 这 鞋 和 袜子 是 这 最差 .

“鞋子和袜子最糟糕。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒn] ['beəfʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒŋ] [taɪm] .
You see I've gone barefoot for such a precious long time .
你 看 我已经 已消失 赤脚 为了 这样的 一个 宝贵的 长的 时间 .

你看，我已经光着脚走了这么久了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [daʊt] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ”
However , I shall no doubt get accustomed to them in a day or two . ”
然而 , 我 将 不 怀疑 得到 习惯 到 他们 在 一个 天 或者 二 . ”

不过，想必过一两天我就能习惯了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ə'sent] [tɒm] .
“ Of course you will , ” assented Tom .
“ 的 课程 你 将要 , ” 同意 汤姆 .

“你当然会的,”汤姆同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
“ Now come along and I'll introduce you to the ladies ;
“ 现在 来 沿着 和 患病的 介绍 你 到 这 女士们 ;

“现在跟我来，我来介绍一下女士们；

[wiː; wi] [hæv; həv] [faɪv] [ɒn] [bɔːd] — [θriː] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] .
we have five on board — three married women and two girls .
我们 有 五 在 木板 — 三 已婚 女性 和 二 女孩们 .

我们船上有五个人——三个已婚妇女和两个女孩。

[woʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] !
Won't they make a fuss over you and that little sister of yours !
惯于 他们 制作 一个 大惊小怪 超过 你 和 那 小的 姐姐 的 你的 !

他们肯定会为你和你妹妹大惊小怪的！

" [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)]
" When our hero and his friend made their appearance on deck they found Mr
" 什么时候 我们的 英雄 和 他的 朋友 制成 他们的 外貌 在 甲板 他们 成立 先生
['westən] ([naʊ] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:n] ,
Weston (now shaven and shorn ,
韦斯顿 (现在 剃光 和 剪 ,

"当我们的英雄和他的朋友出现在甲板上时，他们发现韦斯顿先生（现在剃了胡子，剪了头发）

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [tru:] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kʌt] ,
and clad in a suit of true nautical cut ,
和 覆膜 在 一个 套装 的 真的 航海 切 ,

他身着一套剪裁正宗的航海服，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] -) ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the property of Mr Weatherhelm -) standing near the skylight talking to the
这 财产 的 先生 -) 常设 靠近 这 天窗 说 到 这
['skɪpə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɹɒdʒəsən] ,
skipper and Mr Rogerson ,
船长 和 先生 罗杰森 ,

（韦瑟海姆先生的财产）站在天窗附近与船长和罗杰森先生交谈，

[ðə; ði] [tʃi:f] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʊərət]['kɑ:s(ə)l] .
the chief mate of the Surat Castle .
这 首席 伴侣 的 这 苏拉特 城堡 .

苏拉特城堡号的大副。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] - [gɪə(r)] .
" he exclaimed , catching sight of his son's head - gear .
" 他 惊呼 , 捕捉 视线 的 他的 儿子的 头 - 齿轮 .

"他惊呼道，目光落在了儿子的头饰上。"

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [kæp] . "
" I ought to know that cap . "
" 我 应该 到 知道 那 帽 . "

"我应该认得那顶帽子。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rʌgbi] [sku:l] - [haʊs] [kæp] , " [sed] [ɪts]['əʊnə(r)] [wɪð] ['kɒnʃəs] [preɪd] .
" It is the Rugby school - house cap , " said its owner with conscious pride .
" 它 是 这 橄榄球 学校 - 房子 帽 , " 说 它是 所有者 和 有意识的 自豪 .

"这是拉格比学校的校帽，"它的主人自豪地说。

" [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['leɪtli] [wɔ:n] [ðem; ðəm] ;
" We have only lately worn them ;
" 我们 有 仅有的 最近 磨损 他们 ;

"我们最近才开始穿它们；

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [əʊld] [sku:l] - [haʊs] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
but I've heard old school - house men say that they were introduced years ago —
但 我已经 听到 老的 学校 - 房子 男人 说 那 他们 是 介绍 年 前 —
[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:rnəldz] [taɪm] — [bʌt; bət] [drɒpt] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
long before Arnold's time — but dropped out after a while . "
长的 前 阿诺德的 时间 — 但 掉落 出去 后 一个 尽管 . "

但我听一些老派的学校老师说，他们很多年前就接触过这门学科——远在阿诺德那个年代——但过了一段时间就辍学了。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ˌri:ˈdʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] ['westən] .
“ That's quite right , ” rejoined Mr Weston .
“ 那就是 相当 正确的 , ” 重新加入 先生 韦斯顿 .

“完全正确，”韦斯顿先生回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['rʌgbi] [bɔɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [bædʒ]
“ I am an old Rugby boy myself , and well remember the school - house badge
“ 我 是 一个 老的 橄榄球 男生 我 , 和 出色地 记住 这 学校 - 房子 徽章
['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] .
being introduced .
存在 介绍 .

“我本人也是拉格比公学的一名老学生，清楚地记得学校学院徽章的推出。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
It must be nearly five - and - thirty years ago , ” he added with a sigh ,
它 必须 是 几乎 五 - 和 - 三十 年 前 , ” 他 额外 和 一个 叹 ,

“那应该差不多是三十五年前的事了，”他叹了口气补充道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪdz] [eɪdʒ] . ”
“ when I was about little Grade's age . ”
“ 什么时候 我 曾是 关于 小的 成绩 年龄 . ”

“我大概和小格雷德差不多大的时候。”

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

” [tɒm] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fɔ:fəʊld] ,
” Tom cried , his interest in the family increasing fourfold ,
” 汤姆 哭 , 他的 兴趣 在 这 家庭 增加 四重 ,

汤姆哭了，他对这个家庭的兴趣增加了四倍。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
“ you must have been at Rugby with my father !
“ 你 必须 有 到过 在 橄榄球 和 我的 父亲 !

“你一定和我父亲一起在拉格比打过球！”

['flɪndəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['meɪdʒə(r)] — ”
Flinders is his name — Major — ”
弗林德斯 是 他的 姓名 — 主要的 — ”

他的名字叫弗林德斯——少校——”

“ [nɒt] [dɪə(r)][əʊld] ['mæθju:] ['flɪndəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [hu:] ['ɑ:ftəwədz]
“ Not dear old Matthew Flinders surely ? ” interrupted the other , “ who afterwards
“ 不是 亲爱的 老的 马修 弗林德斯 一定 ? ” 中断 这 其他 , “ WHO 然后
[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪp] ['raɪflz] ? ”
went into the Cape Rifles ? ”
去 进入 这 岬 步枪 ? ”

“肯定不是亲爱的老马修·弗林德斯吧？”另一个人插嘴道，“他后来加入了开普步枪队？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The same , ” answered Tom , nodding his head .
“ 这 相同的 , ” 回答 汤姆 , 点头 他的 头 .

“一样，”汤姆点点头回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Did you know him ? ”
“ 做过 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [nəʊ] [mæt] ['flɪndəz] !
“ Know Mat Flinders !
” 知道 垫 弗林德斯 !

“认识马特·弗林德斯！”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [truːist] [frend] [aɪ]['evə(r)]
Why , my dear boy , your father was the best and truest friend I ever
为什么， 我的 亲爱的 男生 ， 你的 父亲 曾是 这 最好的 和 最真实的 朋友 我 曾经
[hæd; həd] !
had !
有 !

亲爱的孩子，你的父亲是我拥有过的最好、最真挚的朋友！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [met] .
But it is many , many years since we met .
但 它 是 许多 ， 许多 年 自从 我们 遇见 .

但是我们已经很多很多年没见了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
You must tell me all about him .
你 必须 告诉 我 全部 关于 他 .

你一定要把他的事都告诉我。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
” Tom was delighted at this discovery ,
” 汤姆 曾是 高兴极了 在 这 发现 ,

汤姆对这一发现欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['westən] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he there and then proceeded to give Weston a full account of his
和 他 那里 和 然后 继续 到 给 韦斯顿 一个 满的 帐户 的 他的
['fɑː.ðərz] [' duː ɪŋz] ,
father's doings ,
父亲的 行为 ,

于是他当场就把父亲的所作所为详细地告诉了韦斯顿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] [nɪə(r)] [keɪp] [taʊn] ;
and of their farm near Cape Town ;
和 的 他们的 农场 靠近 岬 镇 ;

以及他们在开普敦附近的农场；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] “ ['tɪfɪn]
in the midst of which he was interrupted by the steward announcing that “ tiffin
在 这 中间 的 哪个 他 曾是 中断 经过 这 管家 宣布 那 “ 午餐盒
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
was on the table . ”
曾是 在 这 桌子 . ”

这时，服务员打断了他，宣布“午餐已上桌”。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [tə'geðə(r)] ,
“ Well , ” said the boy as they entered the saloon together ,
“ 出色地 , ” 说 这 男生 作为 他们 进入 这 酒吧 一起 ,

“嗯，”男孩说着，和他们一起走进了酒吧。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,
“ they say the world is very small ,
“ 他们 说 这 世界 是 非常 小的 ,

他们说世界很小，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tʌmblz] [ə'genst] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kwɪə(r)]
and **that** **one** **tumbles** **against** **friends** **and** **connections** **in** **all** **manner** **of** **queer**
和 那 一 翻滚 反对 朋友们 和 连接 在 全部 方式 的 酷儿
['pleɪsɪz] ;
places **;**
地方 ;

而且，这个人会在各种奇特的地方与朋友和人脉发生冲突；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [sku:l] - [haʊs] [mæn] , [ə; eɪ]
but **I** **should** **never** **have** **dreamed** **of** **meeting** **an** **old** **school** **-** **house** **man** **,** **a**
但 我 应该 绝不 有 梦见 的 会议 一个 老的 学校 - 房子 男人 , 一个
[tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
chum **of** **the** **pater's** **,**
密友 的 这 - ,

但我做梦也没想到会遇到一位老学校老师，还是我父亲的老朋友。

[ɒn] [ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
on **a** **desolate** **island** **in** **the** **South** **Atlantic** **Ocean** **.**
在 一个 荒凉 岛 在 这 南 大西洋 海洋 .

在南大西洋一座荒凉的岛屿上。

" [ðə; ði] ['wɛstənz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['feɪvərɪts] [wɪð] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kæbɪn] ['pæsndʒər]
" **The** **Westons** **soon** **became** **favourites** **with** **both** **the** **officers** **and** **cabin** **passengers**
" 这 韦斯顿 很快 成为 收藏夹 和 两个都 这 警官 和 舱 乘客
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʊərət] ['kɑ:s(ə)l] .
of **the** **Surat** **Castle** **.**
的 这 苏拉特 城堡 .

“韦斯顿一家很快就受到了苏拉特城堡号上的军官和客舱乘客的喜爱。”

['mɪstə(r)] ['westən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] , [wel] - [ɪn'fɔ:md] [mæn] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'dres]
Mr **Weston** **himself** **was** **a** **well** **-** **bred** **,** **well** **-** **informed** **man** **of** **pleasing** **address**
先生 韦斯顿 他自己 曾是 一个 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 知情的 男人 的 令人愉悦 地址
[ænd; ənd] ['mænəz] ;
and **manners** **;**
和 礼仪 ;

韦斯顿先生本人是一位出身良好、见多识广、举止得体的人；

[ɪn] ['pɜ:s(ə)n] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] ([əʊld] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [bɔ:d]
in **person** **tall** **and** **powerfully** **built** **(** **old** **Weatherhelm** **was** **the** **only** **one** **on** **board**
在 人 高的 和 强大的 建造 (老的 - 曾是 这 仅有的 一 在 木板
[hu:] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn] [haɪt]) ,
who **approached** **him** **in** **height** **)** **,**
WHO 接近 他 在 高度) ,

本人身材高大魁梧（船上只有老韦瑟海姆的身高能与他相提并论），

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [sæd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [dɑ:k] ['kɜ:li] [heə(r)] [dʒʌst] ['slaɪtli]
with **a** **handsome** **but** **rather** **sad** **countenance** **,** **and** **dark** **curly** **hair** **just** **slightly**
和 一个 英俊的 但 相当 伤心 面容 , 和 黑暗的 卷曲 头发 只是 轻微地
['grɪzld] .
grizzled **.**
斑白 .

他长相英俊，但略带忧郁，一头乌黑的卷发略显灰白。

[dʒɔ:dʒ] ['westən] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [sku:l]
George **Weston** **,** **though** **he** **had** **not** **had** **the** **advantage** **of** **a** **public** **-** **school**
乔治 韦斯顿 , 尽管 他 有 不是 有 这 优势 的 一个 民众 - 学校
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

乔治·韦斯顿虽然没有接受过公立学校教育，

[wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][læd][æz; əz]['eniwʌn][kʊd; kəd][wɪʃ][tuː; tə][miːt]；[wel] - [bɪ'heɪvd][ænd; ənd]

was	as	nice	a	lad	as	anyone	could	wish	to	meet	;	well	-	behaved	and
曾是	作为	好的	一个	小伙子	作为	任何人	可以	希望	到	见面	;	出色地	-	表现	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

他是个非常讨人喜欢的年轻人，举止得体，聪明伶俐。

['kwaɪət][ænd; ənd]['stjuːdiəsli][ɪn'klaɪnd] .

quiet	and	studiously	inclined	.
安静的	和	认真地	倾斜	.

性格安静，好学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːnθ][jɪə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt][braɪt][lʊk][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs] ,

He	was	in	his	sixteenth	year	,	had	a	pleasant	bright	look	about	his	face	,
他	曾是	在	他的	第十六	年	,	有	一个	令人愉快的	明亮的	看	关于	他的	脸	,

他十六岁，脸上带着和蔼明媚的笑容。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][slaɪt][ɒv; əv]['fɪgə(r)] , [bʌt; bət]['æktɪv][ænd; ənd]['sɪnjuːi][wɪ'ðɔːl] .

and	was	slight	of	figure	,	but	active	and	sinewy	withal	.
和	曾是	轻微	的	数字	,	但	积极的	和	筋骨	此外	.

他身材瘦小，但身体强壮有力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mɪs]['greɪsi] , [wen][ʃiː; ʃi][rɪ'kʌvəd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)]

As	for	Miss	Gracie	,	when	she	recovered	her	spirits	and	got	over
作为	为了	错过	格雷西	,	什么时候	她	恢复	她	烈酒	和	得到	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ,

her	shyness	,
她	害羞	,

至于格雷西小姐，当她恢复了精神，克服了羞怯之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'keɪm][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʃɪp] ;

she	became	the	life	and	soul	of	the	ship	;
她	成为	这	生活	和	灵魂	的	这	船	;

她成了船上的灵魂人物；

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn'evɪtəbli][hæv; həv][biːn][spɔɪld][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][biːn]['blesɪd; blest][wɪð][ə; eɪ]

and	must	inevitably	have	been	spoiled	had	she	not	been	blessed	with	a
和	必须	不可避免地	有	到过	被宠坏了	有	她	不是	到过	蒙福	和	一个

[swiːt] [ʌn'spɔɪ.lə.bəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

sweet	unspoilable	disposition	.
甜的	不可破坏的	处置	.

如果不是天生天性善良纯洁，她肯定早就被宠坏了。

[æz; əz][tɒm][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['pæsndʒər][meɪd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv]['greɪsi]

As	Tom	had	prophesied	,	the	lady	passengers	made	a	great	deal	of	Gracie
作为	汤姆	有	预言	,	这	女士	乘客	制成	一个	伟大的	交易	的	格雷西

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

正如汤姆预言的那样，女乘客们对格雷西和她的哥哥非常热情。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['tendə(r)]['wʊmənli][hɑːts][ˌəʊvəfl'əʊd][wɪð][kəm'pæʃ(ə)n][wen][ðeɪ][hɜːd][ɒv; əv]

for	their	tender	womanly	hearts	overflowed	with	compassion	when	they	heard	of
为了	他们的	投标	女性	心	溢出	和	同情	什么时候	他们	听到	的

[ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

the	misfortunes	and	sufferings	of	the	family	.
这	不幸	和	苦难	的	这	家庭	.

当她们听到这个家庭的不幸和苦难时，她们温柔的女性之心充满了怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['westən]

It	was	not	until	he	had	been	on	board	nearly	a	week	that	Mr	Weston
它	曾是	不是	直到	他	有	到过	在	木板	几乎	一个	星期	那	先生	韦斯顿

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,

gave	a	full	account	of	the	loss	of	the	Sea	-	mew	,
给予	一个	满的	帐户	的	这	损失	的	这	海	-	喵	,

韦斯顿先生在船上待了将近一周后，才完整地讲述了“海鸥号”沉没的经过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['sætədeɪ] ,

and	of	his	previous	adventures	;	but	one	Saturday	,
和	的	他的	以前的	冒险	;	但	一	周六	,

以及他之前的冒险经历；但有一个星期六，

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

when	the	cabin	party	were	seated	round	the	dinner	-	table	chatting	over	their
什么时候	这	舱	派对	是	坐着	圆形的	这	晚餐	-	桌子	聊天	超过	他们的

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

wine	and	walnuts	,
葡萄酒	和	核桃	,

当小屋里的人们围坐在餐桌旁，一边享用葡萄酒和核桃，一边聊天时，

['kæptɪn] [lædz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɑːn] .

Captain	Ladds	suggested	that	he	should	spin	them	a	yarn	.
队长	拉德斯	建议	那	他	应该	旋转	他们	一个	纱	.

拉德斯船长建议他给他们讲个故事。

“ ['wɪlɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['westən] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

“	Willingly	,	”	replied	Mr	Weston	,	pushing	away	his	plate	;
“	心甘情愿	,	”	回复	先生	韦斯顿	,	推动	离开	他的	盘子	;

“乐意的，”韦斯顿先生回答道，同时推开了他的盘子；

“ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv]

“	and	as	we	are	all	friends	here	I	will	also	give	you	a	brief	sketch	of
“	和	作为	我们	是	全部	朋友们	这里	我	将要	还	给	你	一个	简短的	草图	的

[maɪ][kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['weɪlə(r)] .

my	career	before	I	became	skipper	of	a	South	Sea	whaler	.
我的	职业	前	我	成为	船长	的	一个	南	海	捕鲸船	.

“既然我们都是朋友，我也就简要介绍一下我成为南海捕鲸船船长之前的职业生涯吧。”

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃekəd] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

My	life	has	been	a	chequered	one	,	and	not	devoid	of	adventure	,
我的	生活	有	到过	一个	方格	一	,	和	不是	缺乏	的	冒险	,

我的人生可谓跌宕起伏，也充满了冒险。

[səʊ][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ; ['enihaʊ] ,

so	I	trust	my	story	will	interest	you	;	anyhow	,
所以	我	相信	我的	故事	将要	兴趣	你	;	无论如何	,

所以我相信我的故事会让你感兴趣；总之，

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .

I	feel	assured	that	I	am	secure	of	your	sympathy	.
我	感觉	保证	那	我	是	安全的	的	你的	同情	.

我确信您会同情我。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] ['westən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [jɑːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl]

”	And	without	further	preamble	Weston	commenced	his	yarn	,	to	which	we	will
”	和	没有	更远	前言	韦斯顿	开始	他的	纱	,	到	哪个	我们	将要

[dɪ'vəʊt] [ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .

devote	the	next	chapter	.
奉献	这	下一个	章	.

“于是，韦斯顿不再赘述，便开始讲述他的故事，我们将在下一章专门讲述这个故事。”

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

['mɪstə(r)] ['wɛstənz] ['stɔːri] .

Mr	**Weston's**	**Story**	**.**
先生	韦斯顿的	故事	.

韦斯顿先生的故事。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] ['westən] , “ [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi]

“	**I**	**have**	**already**	**stated**	**,**	**”**	**began**	**Mr**	**Weston**	**,**	**“**	**that**	**I**	**was**	**educated**	**at**	**Rugby**
“	我	有	已经	声明	,	”	开始	先生	韦斯顿	,	“	那	我	曾是	受过教育	在	橄榄球

,

,

,

“我已经说过，”韦斯顿先生说道，“我曾在拉格比公学接受教育，

[weə(r)] [aɪ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] ['fɑːðə(r)] .

where	**I**	**first**	**became**	**acquainted**	**with**	**our**	**young**	**friend's**	**father**	**.**
在哪里	我	第一的	成为	熟人	和	我们的	年轻的	朋友们	父亲	.

在那里，我第一次认识了我们这位年轻朋友的父亲。

[mæt] ['flɪndəz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [skuːl] - [haʊs] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði]

Mat	**Flinders**	**and**	**I**	**were**	**both**	**school**	**-**	**house**	**boys**	**,**	**and**	**we**	**shared**	**the**
垫	弗林德斯	和	我	是	两个都	学校	-	房子	男孩们	,	和	我们	共享	这

[seɪm] ['stʌdi] ,

same	**study**	**,**
相同的	学习	,

马特·弗林德斯和我都是寄宿学校的学生，我们共用一个学习间。

[fægd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɪksθ] - [fɔːm] [bɔɪ] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ,

fagged	**for**	**the**	**same**	**sixth**	**-**	**form**	**boy**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**form**	**,**
疲惫不堪	为了	这	相同的	第六	-	形式	男生	,	属于	到	这	相同的	形式	,

都喜欢同一个六年级男生，而且是同班同学。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] — [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [flɒgd] [wɪð] [ðə; ði]

and	**no**	**doubt**	**—**	**if**	**the**	**truth**	**is**	**to**	**be**	**told**	**—**	**were**	**often**	**flogged**	**with**	**the**
和	不	怀疑	—	如果	这	真相	是	到	是	讲述	—	是	经常	鞭打	和	这

[seɪm] [bɜːtʃ] ;

same	**birch**	**;**
相同的	桦木	;

毫无疑问——如果实话实说的话——他们经常被同一根桦树枝抽打；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [fɜːm] ['ælaɪz] .

so	**we**	**were**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**firm**	**allies**	**.**
所以	我们	是	,	作为	一个	事情	的	课程	,	公司	盟国	.

所以，我们自然而然地成为了坚定的盟友。

“ ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [mɪdʃɪpmənz] ['reɪtɪŋ] [ɒn] [bɔːd]

“	**Shortly**	**before**	**my**	**fourteenth**	**birthday**	**I**	**was**	**offered**	**a**	**midshipman's**	**rating**	**on**	**board**
“	不久	前	我的	第十四	生日	我	曾是	提供	一个	海军军官	等级	在	木板

[ðə; ði] - ,

the	**Thétis**	**,**
这	-	,

“在我即将年满十四岁的时候，我被授予了在‘忒提斯号’上担任海军学员的资格。”

[ə; eɪ] [faɪn] - - [gʌn] ['frɪgət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

a	fine	36	-	gun	frigate	which	had	been	taken	from	the	French	and
一个	美好的	-	-	枪	护卫舰	哪个	有	到过	已采取	从	这	法语	和

['pɜːrtʃəst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn] - ;

purchased	into	the	navy	in	1808	;
购买	进入	这	海军	在	-	;

这是一艘精良的36门炮护卫舰，于1808年从法国缴获并购入海军；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	as	my	father	—	a	retired	rear	-	admiral	who	had	served	with	distinction
和	作为	我的	父亲	—	一个	退休	后部	-	上将	WHO	有	服务	和	区别

['ʌndə(r)] ['kepəl] [ænd; ənd] ['rɑːdni] — [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]

under	Keppel	and	Rodney	—	was	determined	that	I	should	follow	in	his	footsteps
在下面	吉宝	和	罗德尼	—	曾是	决定	那	我	应该	跟随	在	他的	脚步声

[ænd; ənd] [sɜːv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ə'fləʊt] ,

and	serve	King	George	afloat	,
和	服务	国王	乔治	漂浮	,

我的父亲是一位退休的海军少将，曾在凯佩尔和罗德尼麾下服役并取得优异成绩，他决心让我追随他的脚步，在海上为乔治国王效力。

[aɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [daʊn] [tuː; tə]

I	bade	farewell	to	the	old	school	and	all	my	chums	and	journeyed	down	to
我	巴德	告别	到	这	老的	学校	和	全部	我的	朋友们	和	旅程	向下	到

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

我告别了老学校和所有朋友，启程前往查塔姆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] - ['fɪtɪŋ] ['fɒrən] . -

where	the	frigate	was	'	fitting	foreign	.	'
在哪里	这	护卫舰	曾是	-	配件	外国的	.	-

那里的护卫舰“很像外国货”。

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !

“	Those	were	stirring	times	in	the	navy	,	I	can	tell	you	,	my	friends	!
“	那些	是	搅拌	时代	在	这	海军	,	我	能	告诉	你	,	我的	朋友们	!

“我可以告诉你们，我的朋友们，那段时期对海军来说真是激动人心！”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nigəd] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ;

and	our	captain	was	no	niggard	of	shot	and	shell	;
和	我们的	队长	曾是	不	吝啬鬼	的	射击	和	壳	;

我们的船长可不是个吝啬鬼，他用枪炮一点也不吝啬。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dæʃɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['nevə(r)] [trɒd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kwɔːtə(r)] - [dek] !

indeed	a	more	dashing	officer	never	trod	his	majesty's	quarter	-	deck	!
的确	一个	更多的	帅气	官	绝不	践踏	他的	陛下的	四分之一	-	甲板	!

的确，从未有比他更英俊潇洒的军官踏入过陛下的后甲板！

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['evri] ['frentʃmən] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - - - [ðæt] [hiː; hi]

“	His	invariable	rule	was	to	engage	every	Frenchman	under	a	'	74	'	that	he
“	他的	不变的	规则	曾是	到	从事	每一个	法国人	在下面	一个	-	-	-	那	他

[fel] [ɪn] [wɪð] ,

fell	in	with	,
跌倒	在	和	,

“他一贯的原则是，只要遇到法国人，就和他们打交道，只要对方是74型步枪的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ;

and	he	certainly	managed	to	fall	in	with	a	good	many	;
和	他	当然	管理	到	落下	在	和	一个	好的	许多	;

他确实成功地结交了不少朋友；

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

so	that	during	the	four	years	I	remained	in	the	Thétis	I	saw	my	share	of	fighting	,
所以	那	期间	这	四	年	我	剩余	在	这	-	我	锯	我的	分享	的	斗争	,

因此，在我待在忒提斯的四年间，我经历了不少战斗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] — [wʌns] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] - [aʊt] - [ə'feə(r)] ,

and	was	twice	wounded	—	once	when	engaged	in	a	'	cutting	-	out	'	affair	,
和	曾是	两次	受伤	—	一次	什么时候	已订婚的	在	一个	-	切割	-	出去	-	事务	,

他曾两次受伤——一次是在参与“抢劫”行动时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] - - [gʌn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [tʊk] .

and	again	in	action	with	a	50	-	gun	ship	,	which	I'm	proud	to	say	we	took	.
和	再次	在	行动	和	一个	-	-	枪	船	,	哪个	我是	自豪的	到	说	我们	采取	.

再次与一艘 50 门炮的战舰交战，我很自豪地说，我们击败了它。

“ ['hævɪŋ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]

“	Having	powerful	interest	at	the	Admiralty	it	was	not	long	before	I	received	my
“	拥有	强大的	兴趣	在	这	海军部	它	曾是	不是	长的	前	我	已收到	我的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“由于我在海军部有很强的影响力，没过多久我就获得了委任状。”

[ænd; ənd] [wen] ['beəli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv]

and	when	barely	twenty	years	of	age	I	was	appointed	second	lieutenant	of
和	什么时候	仅仅	二十	年	的	年龄	我	曾是	任命	第二	中尉	的

[ðə; ði]['daɪdəʊ] ,

the	Dido	,
这	蒂朵	,

我刚满二十岁就被任命为狄多号的二副。

[ə; eɪ] [kɔː'vet] [ɒn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] .

a	corvette	on	the	West	Indian	station	.
一个	克尔维特	在	这	西方	印度	车站	.

西印度群岛站上的一艘护卫舰。

“ [maɪ] ['mesmeɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] ,

“	My	messmates	regarded	me	as	one	of	fortune's	special	favourites	,
“	我的	同伴	认为	我	作为	一	的	命运的	特别的	收藏夹	,

我的战友们都认为我是命运的宠儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['fɪk(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['skɜːrvɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][end] ;

but	the	'	fickle	goddess	'	treated	me	scurvily	enough	in	the	end	;
但	这	-	反复无常	女神	-	治疗	我	坏血病	足够的	在	这	结尾	;

但这位“反复无常的女神”最终还是对我十分恶劣；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][prə'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ræpɪd] ,

and	if	my	promotion	had	been	rapid	,
和	如果	我的	晋升	有	到过	迅速的	,

如果我的晋升速度很快，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

at	any	rate	I	was	not	destined	to	enjoy	it	for	any	length	of	time	.
在	任何	速度	我	曾是	不是	注定	到	享受	它	为了	任何	长度	的	时间	.

总之，我注定无法长时间享受它。

“ [waɪlst] [æt; ət][dʒə'meɪkə][aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ə'genst] [maɪ][əʊld] [skuːl] - ['feləʊ] , [mæt] ['flɪndəz] ,

“	Whilst	at	Jamaica	I	stumbled	up	against	my	old	school	-	fellow	,	Mat	Flinders	,
“	而	在	牙买加	我	踉跄	向上	反对	我的	老的	学校	-	同伴	,	垫	弗林德斯	,

“在牙买加期间，我偶然遇到了我的老同学马特·弗林德斯，

[ðen] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] — [ˈti ˈeɪtʃ] [fʊt] .

then	a	lieutenant	in	the	—	th	Foot	.
然后	一个	中尉	在	这	—	th	脚	.

然后是第——步兵团的一名中尉。

[mæt][wɒz; wəz] [ˈkwɔːtəd] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] ,

Mat	was	quartered	at	Kingston	,
垫	曾是	四分	在	金斯顿	,

马特被派驻在金斯顿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['daɪdəʊ][hæd; həd] [biːn] [dɒkt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'peəz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

and	as	the	Dido	had	been	docked	to	undergo	certain	repairs	we	saw	a
和	作为	这	蒂朵	有	到过	停靠	到	经历	肯定	维修	我们	锯	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

good	deal	of	each	other	,
好的	交易	的	每个	其他	,

由于“狄多号”停靠在码头进行维修，我们有很多机会见面。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

and	renewed	our	friendship	.
和	更新	我们的	友谊	.

我们重续旧谊。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪm] [fɔː'tjuːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

“	But	now	it	was	that	Dame	Fortuna	began	to	frown	upon	me	,
“	但	现在	它	曾是	那	贵妇人	福尔图纳	开始	到	皱眉	之上	我	,

“但现在，命运女神开始对我皱眉了。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)]

or	perhaps	it	would	be	more	honest	to	say	that	I	incurred	her	displeasure
或者	也许	它	会	是	更多的	诚实的	到	说	那	我	已发生	她	不满

[baɪ][maɪ] [ræʃ] [kən'dʌkt] .

by	my	rash	conduct	.
经过	我的	皮疹	执行	.

或许更诚实的说法是，我的鲁莽行为惹恼了她。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [ə'fend] [maɪ] ['kæptɪn] ,

It	so	happened	that	I	had	the	ill	-	luck	to	offend	my	captain	,
它	所以	发生	那	我	有	这	患病的	-	运气	到	得罪	我的	队长	,

我运气不好，得罪了我的船长。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['tempə(r)] ; [haɪ] [wɜːdz] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

a	man	of	imperious	overbearing	temper	;	high	words	ensued	between	us	,
一个	男人	的	专横	霸道	脾气	;	高的	字	随后	之间	我们	,

他脾气暴躁专横，我们之间爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and	in	a	moment	of	ungovernable	passion	I	knocked	him	down	.
和	在	一个	片刻	的	无法治理的	热情	我	敲门	他	向下	.

在失去理智的驱使下，我把他打倒在地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blaɪtɪd] ;

Of	course	my	prospects	in	the	navy	were	for	ever	blighted	;
的	课程	我的	前景	在	这	海军	是	为了	曾经	秕	;

当然，我在海军的前景从此彻底破灭了；

[nəʊ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːdʒd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊs] [ækt][ɒv; əv]

no	provocation	could	be	urged	as	an	excuse	for	such	a	gross	act	of
不	挑衅	可以	是	敦促	作为	一个	原谅	为了	这样的	一个	总的	行为	的

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ;

insubordination	;
不服从	;

任何挑衅都不能作为这种严重违抗命令行为的借口；

[nəʊ] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] - [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] - [kʊd; kəd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

no	interest	with	the	'	powers	that	be	'	could	shield	me	from	the	consequences
不	兴趣	和	这	-	权力	那	是	-	可以	盾	我	从	这	结果

[ɒv; əv][maɪ] [ræʃ] [ækt] .

of	my	rash	act	.
的	我的	皮疹	行为	.

即使我与“当权者”有任何利益关系，也无法让我免受我鲁莽行为的后果。

“ [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz]

“	A	court	-	martial	assembled	,	and	I	was	tried	,	found	guilty	of	the	charges
“	一个	法庭	-	武术	组装	,	和	我	曾是	尝试	,	成立	有罪的	的	这	收费

[prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

preferred	against	me	,
首选	反对	我	,

“军事法庭成立，我接受了审判，并被判犯有对我提出的指控。”

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .

and	sentenced	to	be	dismissed	his	majesty's	service	.
和	判刑	到	是	解雇	他的	陛下的	服务	.

并被判处革除国王陛下的职务。

“ [maɪ][feə(r)] - ['weðə(r)] [frendz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	My	fair	-	weather	friends	gave	me	the	cold	shoulder	,
“	我的	公平的	-	天气	朋友们	给予	我	这	寒冷的	肩膀	,

“我的酒肉朋友对我冷眼相待，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [biː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

for	Captain	B	—	was	a	near	relation	of	the	Governor	and	a	man	of
为了	队长	B	—	曾是	一个	靠近	关系	的	这	州长	和	一个	男人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

considerable	influence	;
大量	影响	;

因为B上尉是总督的近亲，而且是一位颇具影响力的人物；

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] ['raʊndli] .

so	everybody	took	his	part	,	and	abused	me	roundly	.
所以	大家	采取	他的	部分	,	和	受虐	我	圆圆地	.

于是大家各显神通，对我破口大骂。

[nəʊ] , [nɒt] ['evrɪbɒdi] !

No	,	not	everybody	!
不	,	不是	大家	!

不，并非所有人！

[ai][hæd; həd][wʌn] [truː] [frend] — ['mæθjuː] ['flɪndəz] .

I	had	one	true	friend	—	Matthew	Flinders	.
我	有	一	真的	朋友	—	马修	弗林德斯	.

我只有一个真正的朋友——马修·弗林德斯。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['mɪzrəbl] [taɪm]

If	I	were	to	tell	all	that	Tom's	father	did	for	me	during	that	miserable	time
如果	我	是	到	告诉	全部	那	汤姆的	父亲	做过	为了	我	期间	那	悲惨的	时间

[ai] [mait] [kiːp] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['teɪb(ə)l] [beɪ] .

I	might	keep	you	round	this	table	until	we	reach	Table	Bay	.
我	可能	保持	你	圆形的	这	桌子	直到	我们	抵达	桌子	湾	.

如果我要把汤姆的父亲在我那段悲惨的日子里为我做的一切都告诉我，我可能会让你们一直围坐在这张桌子旁，直到我们到达桌湾。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['nevə(r)][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪndə(r)][ɔː(r)]
Suffice it to say , that never did poor unfortunate meet with a kinder or
足够了 它 到 说 , 那 绝不 做过 贫穷的 不幸 见面 和 一个 幼儿园 或者
[stɔːntʃə] ['kɒmreɪd] .
stauncher comrade .
止血剂 同志 .

毫不夸张地说，可怜的不幸者再也遇不到比他更善良、更坚定的同志了。

“ [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
“ I returned to England under arrest ,
“ 我 返回 到 英格兰 在下面 逮捕 ,

“我被捕后返回英国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [aɪ][wɒz; wəz]
and the sentence of the court having been approved and confirmed I was
和 这 句子 的 这 法庭 拥有 到过 得到正式认可的 和 确认的 我 曾是
['brəʊkən][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'drɪft] .
broken and turned adrift .
破碎的 和 转向 漂流 .

法院的判决得到批准和确认后，我崩溃了，迷失了方向。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
My father closed his doors against me ,
我的 父亲 关闭 他的 门 反对 我 ,

父亲对我关上了家门。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [huː]
with a curt intimation that he would have nothing more to say to a son who
和 一个 简短 暗示 那 他 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 一个 儿子 WHO
[hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
had disgraced himself and his family as I had done ;
有 蒙羞的 他自己 和 他的 家庭 作为 我 有 完毕 ;

他简短地暗示，对于像我这样让自己和家人蒙羞的儿子，他不会再说任何话了；

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] ['lɛtəz] [ʌn'əʊpənd] .
he would listen to no explanation , and returned my letters unopened .
他 会 听 到 不 解释 , 和 返回 我的 信件 未开封 .

他根本不听任何解释，把我的信原封不动地退了回来。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][maɪ] [miːnz] ;
“ I had a few pounds in my pocket , and they represented all my means ;
“ 我 有 一个 很少 磅 在 我的 口袋 , 和 他们 代表 全部 我的 方法 ;

“我口袋里只有几英镑，那就是我全部的家当；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,
but I was a good sailor ,
但 我 曾是 一个 好的 水手 ,

但我曾是一名优秀的航海家。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
and had no fear but that I could earn my own living .
和 有 不 害怕 但 那 我 可以 赚 我的 自己的 活的 .

我毫不畏惧，因为我能够自食其力。

[θruː] [ðə; ði][kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['flɪndəz] ,
Through the kind offices of Matthew Flinders ,
通过 这 种类 办公室 的 马修 弗林德斯 ,

通过马修·弗林德斯先生的慷慨帮助，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

who	had	given	me	a	letter	to	a	relative	of	his	connected	with	the
WHO	有	给定	我	一个	信	到	一个	相对的	的	他的	连接	和	这

['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] ,

mercantile	marine	,
商业	海洋	,

他给了我一封信，是写给他一位与商船队有关的亲戚的。

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz]['sekənd] [meɪt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [brɪg] ,

I	obtained	a	berth	as	second	mate	on	board	a	merchant	brig	,
我	获得	一个	泊位	作为	第二	伴侣	在	木板	一个	商人	布里格	,

我在一艘商船上找到了一份二副的工作。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ai] [meɪd] [θriː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

and	in	her	I	made	three	voyages	to	the	Cape	.
和	在	她	我	制成	三	航程	到	这	岬	.

我曾三次乘坐这艘船前往好望角。

“ [æn; ən]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪp] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['weɪlə(r)][æz; əz]

“	An	offer	was	then	made	to	me	to	ship	on	board	a	South	Sea	whaler	as
“	一个	提供	曾是	然后	制成	到	我	到	船	在	木板	一个	南	海	捕鲸船	作为

['sekənd] [meɪt] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

“后来有人邀请我到南海捕鲸船上担任二副，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tʃiːf] [meɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [trɪp] ;

with	the	understanding	that	I	should	be	promoted	chief	mate	after	my	first	trip	;
和	这	理解	那	我	应该	是	推广	首席	伴侣	后	我的	第一的	旅行	;

但前提是，在我完成第一次航行后，我应该被提拔为大副；

[ðɪs] ['ɒfə(r)][aɪ] [kləʊzd] [wɪð] .

this	offer	I	closed	with	.
这	提供	我	关闭	和	.

我最终接受了这份报价。

[maɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [tuː]

My	captain	was	a	gentleman	,	and	a	right	good	fellow	,	and	I	made	two
我的	队长	曾是	一个	绅士	,	和	一个	正确的	好的	同伴	,	和	我	制成	二

['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] ;

voyages	with	him	;
航程	和	他	;

我的船长是一位绅士，也是一位非常好的伙伴，我曾与他一起航行过两次；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] .

he	then	retired	.
他	然后	退休	.

随后他退休了。

[ai] [sək'siːdɪd] [hɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [hɪz; ɪz]

I	succeeded	him	in	command	of	the	ship	,	and	shortly	afterwards	married	his
我	成功了	他	在	命令	的	这	船	,	和	不久	然后	已婚	他的

['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .

youngest	daughter	.
最小的	女儿	.

我接替他指挥这艘船，不久之后便娶了他的小女儿。

“	['sevrəl]	[j'iəz]	[pɑ:st]	['hæpɪli]	[ɪ'nʌf]	, [ænd; ənd]	[tu:]	['tʃɪldrən]	—	[dʒɔ:dʒ]	[ænd; ənd]	['greɪsi]	—
“ Several	**years**	**passed**	**happily**	**enough**	**,**	**and**	**two**	**children**	**—**	**George**	**and**	**Gracie**	**—**
“ 一些	年	通过了	快乐地	足够的	,	和	二	孩子们	—	乔治	和	格雷西	—

['blesɪd; blest]['aʊə(r)]['ju:niən] ;	[bʌt; bət][maɪ]	['hæpinəs]	[wɒz; wəz]	[ʃɔ:t]	- [lɪvd; 'laɪvd] ,
blessed	**our**	**union**	**;**	**but**	**my**	**happiness**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**,**
蒙福	我们的	联盟	;	但	我的	幸福	曾是	短的	-	居住地	,

“几年时光过得还算幸福，我们的婚姻也迎来了两个孩子——乔治和格雷西；但我的幸福却很短暂。”

[fɔ:(r); fə(r)]	[wen]	['greɪsi]	[wɒz; wəz]	[naɪn]	[j'iəz]	[ɒv; əv][eɪdʒ]	[maɪ]	[waɪf]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fi:və(r)]	.
for	**when**	**Gracie**	**was**	**nine**	**years**	**of**	**age**	**my**	**wife**	**died**	**of**	**a**	**fever**	**.**
为了	什么时候	格雷西	曾是	九	年	的	年龄	我的	妻子	死亡	的	一个	发烧	.

格蕾西九岁那年，我的妻子因发烧去世了。

“	[tu:]	[j'iəz]	['ɑ:ftə(r)]	[ðɪs]	[sæd]	[ɪ'vent]	[ai]	[rɪ'si:vd]	[nju:z]	[ɒv; əv][maɪ]	['fɑ:.ðərz]	[deθ]	,
“ Two	**years**	**after**	**this**	**sad**	**event**	**I**	**received**	**news**	**of**	**my**	**father's**	**death**	**,**
“ 二	年	后	这	伤心	事件	我	已收到	消息	的	我的	父亲的	死亡	,

“两年后，我收到了父亲去世的消息，这起悲剧事件发生后，我得知了父亲去世的消息。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai][wɒz; wəz]	[ɪn'taɪtld]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[fju:]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	,
and	**that**	**I**	**was**	**entitled**	**to**	**a**	**few**	**thousand**	**pounds**	**,**
和	那	我	曾是	标题	到	一个	很少	千	磅	,

我有权获得几千英镑，

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	[tu:; tə]	[wɪl]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,	[fɔ:(r); fə(r)] ,	[ɪm'plækəbl]
which	**it**	**was**	**not**	**in**	**his**	**power**	**to**	**will**	**away**	**from**	**me**	**,**	**for**	**,**	**implacable**
哪个	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	将要	离开	从	我	,	为了	,	冷酷无情

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
to	**the**	**last**	**,**
到	这	最后的	,

他无力将这一切从我身上夺走，因为他至死都冷酷无情。

[hi:; hi][hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['fɔ:tʃu:n]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['dɪstənt]	['relətɪv]	,
he	**had**	**left**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**fortune**	**to**	**a**	**distant**	**relative**	**,**
他	有	左边	这	大部分	的	他的	财富	到	一个	遥远	相对的	,

他把大部分财产留给了一位远房亲戚。

[hu:]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[mɔ:(r)]	['mʌni]	[ðæn; ðən][hi:; hi]	[nju:]	[wɒt]	[tu:; tə][du:; də]	[wɪð]	.
who	**had**	**already**	**more**	**money**	**than**	**he**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**
WHO	有	已经	更多的	钱	比	他	知道	什么	到	做	和	.

他已经拥有了多到不知道该怎么花的钱。

“ [ai]	[naʊ]	['pɜ:rtʃəst]	[ænd; ənd]	['fɪtɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[si:]	- [mju:] ,	[ə; eɪ]	[bɑ:k]	[ɒv; əv]	-	[tʌnz] ;
“ I	**now**	**purchased**	**and**	**fitted**	**out**	**the**	**Sea**	**-**	**mew**	**,**	**a**	**barque**	**of**	**300**	**tons**	**;**
“ 我	现在	购买	和	适配	出去	这	海	-	喵	,	一个	帆船	的	-	吨	;

“我现在购买并装备了“海鸥号”，这是一艘300吨的帆船；

[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	['bi:ɪŋ]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['weɪlɪŋ]	[kru:z]	[ɪn][ðə; ði]	[saʊθ]	['si:z]	, [ænd; ənd] ,	[ɪf]
my	**intention**	**being**	**to**	**take**	**a**	**long**	**whaling**	**cruise**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**,**	**and**	**,**	**if**
我的	意图	存在	到	拿	一个	长的	捕鲸	巡航	在	这	南	海域	,	和	,	如果

[sək'sesf(ə)l] ,
successful	**,**
成功的	,

我的目的是在南太平洋进行一次长途捕鲸之旅，如果成功的话，

[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]	[ˌɔ:ltə'geðə(r)]	[frɒm; frəm][ə; eɪ]	['si:feərɪŋ]	[laɪf] ,	[ænd; ənd]['set(ə)l]	[daʊn]	[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
to	**retire**	**altogether**	**from**	**a**	**seafaring**	**life**	**,**	**and**	**settle**	**down**	**in**	**one**	**of**	**the**
到	退休	共	从	一个	航海	生活	,	和	定居	向下	在	一	的	这

['kɒləniz] .
colonies	**.**
殖民地	.

彻底告别航海生活，在某个殖民地定居下来。

[seɪv] - [paʊndz] , [wɪtʃ] [ai] [left] [ɪn] [maɪ] ['eɪdʒənts] [hændz] ,
Save **500** **pounds** **,** **which** **I** **left** **in** **my** **agent's** **hands** **,**
节省 - 磅 , 哪个 我 左边 在 我的 经纪人 双手 ,

我省下了留给经纪人的500英镑。

[ai] [em'bɑːk, im-] ['evri] ['gɪni] [ɒv; əv] [maɪ] ['slendə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ;
I **embarked** **every** **guinea** **of** **my** **slender** **fortune** **in** **this** **venture** **;**
我 启航 每一个 几内亚 的 我的 苗条 财富 在 这 风险投资 ;

我把仅有的一点积蓄都投入到了这项事业中；

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf]
though **fortunately** **I** **took** **the** **precaution** **to** **insure** **the** **barque** **for** **about** **half**
尽管 幸运的是 我 采取 这 预防 到 保证 这 帆船 为了 关于 一半
[hɜː(r); hə(r)] ['vælјuː] .
her **value** **.**
她 价值 .

幸好我事先采取了预防措施，为这艘帆船投保了大约一半的价值。

“ [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ai]
“ **Not** **wishing** **to** **be** **separated** **from** **my** **children** **for** **so** **long** **a** **period** **I**
“ 不是 祝 到 是 分开 从 我的 孩子们 为了 所以 长的 一个 时期 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
determined **that** **they** **should** **accompany** **me** **.**
决定 那 他们 应该 陪伴 我 .

“我不愿与孩子们分离这么长时间，所以我决定让他们陪我一起去。”

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [waɪf] — [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
I **therefore** **engaged** **the** **carpenter's** **wife** **—** **who** **had** **no** **youngsters** **of** **her**
我 所以 已订婚的 这 木匠的 妻子 — WHO 有 不 年轻人 的 她
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

因此，我聘用了木匠的妻子——她自己没有孩子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] — [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] ['greɪsi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **was** **a** **highly** **respectable** **woman** **—** **to** **attend** **on** **Gracie** **;** **and** **the**
和 曾是 一个 高度 可敬 女士 — 到 出席 在 格雷西 ; 和 这
['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] ,
surgeon **of** **the** **Sea** **-** **mew** **,**
外科医生 的 这 海 - 喵 ,

她是一位备受尊敬的女性——负责照顾格雷西；以及“海鸥号”的外科医生，

['æŋgəs] [mək'duːgəl] , [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['skɒlə(r)] , [ˌvɔlən'tiəd]
Angus **McDougal** **,** **an** **old** **shipmate** **of** **mine** **and** **a** **sound** **scholar** **,** **volunteered**
安格斯 麦克杜格尔 , 一个 老的 船友 的 矿 和 一个 声音 学者 , 自愿
[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['dʒɔːrdʒɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to **superintend** **George's** **education** **.**
到 督 乔治的 教育 .

安格斯·麦克杜格尔是我的老船友，也是一位博学之士，他自愿担任乔治的教育主管。

“ [ɒn] [ðə; ði] 22nd ['dʒænjuəri] , - , [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] ,
“ **On** **the** **22nd** **January** **,** **1842** **,** **we** **sailed** **from** **England** **,**
“ 在 这 22nd 一月 , - , 我们 航行 从 英格兰 ,

“1842年1月22日，我们从英国启航，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,
and **after** **a** **tedious** **and** **perilous** **voyage** **arrived** **at** **our** **fishing** **ground** **,**
和 后 一个 乏味 和 危险的 航程 到达的 在 我们的 钓鱼 地面 ,

经过一段漫长而危险的航程，我们终于到达了渔场。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] - [ˌspɜ:mə'si:tɪ; -'setɪ] . -

and	prepared	for	our	campaign	against	the	'	spermaceti	.	'
和	准备	为了	我们的	活动	反对	这	-	鲸蜡	.	-

并为我们对抗“鲸蜡”的行动做好了准备。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

“	But	we	did	not	meet	with	the	success	I	had	anticipated	;
”	但	我们	做过	不是	见面	和	这	成功	我	有	预期	;

但我们并没有取得我预期的成功；

[θri:] [mʌnθs] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kli:n] [həʊld] ;

three	months	passed	away	and	still	we	had	a	clean	hold	;
三	几个月	通过了	离开	和	仍然	我们	有	一个	干净的	抓住	;

三个月过去了，我们仍然保持着良好的状态；

[ðə; ði] [weɪlz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['si:z] !

the	whales	seemed	to	have	disappeared	from	those	seas	!
这	鲸鱼	似乎	到	有	消失	从	那些	海域	!

那些海域里的鲸鱼似乎都消失了！

“ [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ɪl] - [lʌk] [sent] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] [daʊn]

“	This	continued	ill	-	luck	sent	my	hopes	of	realising	a	modest	competence	down
”	这	持续	患病的	-	运气	发送	我的	希望	的	意识到	一个	谦虚的	权限	向下

[tu:; tə]['zɪərəʊ] , [ænd; ənd] ,

to	zero	,	and	,
到	零	,	和	,

“这种接连不断的厄运让我原本希望达到基本胜任水平的愿望彻底破灭了，而且，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðə; ði] [kru:] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

moreover	,	it	dispirited	the	crew	,	rendering	them	discontented	and	sullen	.
而且	,	它	颓废	这	全体人员	,	渲染	他们	不满	和	忧郁	.

此外，这也打击了船员的士气，使他们心怀不满，闷闷不乐。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] ['meni] ['pɒlɪpaɪ] , [mə'dʒu:zi:] , [ænd; ənd][skwɪd] — ”

“	At	length	one	morning	we	observed	many	polypi	,	medusae	,	and	squid	—	”
”	在	长度	一	早晨	我们	观察到	许多	息肉	,	水母	,	和	乌贼	—	”

“终于有一天早晨，我们观察到了许多水螅、水母和鱿鱼——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ['flɪndəz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['wɛstənz] ['nærətɪv]

“	And	what	?	”	interrupted	Tom	Flinders	,	who	was	listening	to	Weston's	narrative
”	和	什么	?	”	中断	汤姆	弗林德斯	,	WHO	曾是	聆听	到	韦斯顿的	叙述

“ [ɑ:rəbəs] - . ”

“	auribus	erectis	.	”
”	奥里布斯	-	.	”

“然后呢？”汤姆·弗林德斯打断了他，他正在听韦斯顿“auribus erectis”的叙述。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][skwɪd] ? ”

“	What	on	earth	is	squid	?	”
”	什么	在	地球	是	乌贼	?	”

“鱿鱼到底是什么？”

“ [skwɪd]['ɪz(ə)nt][ɒn] [ɜ:θ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ri'tɔ:t] ['mɪstə(r)] ['westən] ;

“	Squid	isn't	on	earth	at	all	,	”	retorted	Mr	Weston	;
”	乌贼	不是	在	地球	在	全部	,	”	反驳	先生	韦斯顿	;

“鱿鱼根本不在地球上，”韦斯顿先生反驳道；

“ [ˌaɪ 'ti:] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

“	it	floats	on	the	surface	of	the	water	,
”	它	浮标	在	这	表面	的	这	水	,

它漂浮在水面上，

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl]

and	is	nothing	more	or	less	than	a	sort	of	jelly	-	fish	upon	which	the	whale
和	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	种类	的	果冻	-	鱼	之上	哪个	这	鲸

[fiːdz] .

feeds	.
饲料	.

它只不过是鲸鱼赖以生存的一种水母而已。

[wel] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪzd] ['aʊə(r)] [həʊps] ,

Well	,	the	sight	of	this	raised	our	hopes	,
出色地	,	这	视线	的	这	提高	我们的	希望	,

看到这一幕，我们燃起了希望。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;

for	we	knew	that	we	should	probably	fall	in	with	a	whale	before	long	;
为了	我们	知道	那	我们	应该	大概	落下	在	和	一个	鲸	前	长的	;

因为我们知道，我们可能很快就会和鲸鱼一起掉进海里；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] : -

and	sure	enough	we	were	soon	roused	to	action	by	the	welcome	cry	:	'
和	当然	足够的	我们	是	很快	唤醒	到	行动	经过	这	欢迎	哭	:	-

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spaʊts] ! -

There	she	spouts	!	'
那里	她	喷嘴	!	-

果然，我们很快就被一声欢呼声唤醒了："她喷水了！"

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	was	on	deck	at	the	moment	,	and	springing	up	the	shrouds	to	the
"	我	曾是	在	甲板	在	这	片刻	,	和	弹簧	向上	这	裹尸布	到	这

[meɪn] - [tɒp] - [mɑːst] [hed] ,

main	-	top	-	mast	head	,
主要的	-	顶部	-	桅杆	头	,

"当时我正在甲板上，正拉着支索爬上主桅顶。"

[aɪ] [dɪ'skraɪd] [θriː] [weɪlz] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

I	descried	three	whales	right	ahead	of	us	and	at	no	great	distance	.
我	描述	三	鲸鱼	正确的	前方	的	我们	和	在	不	伟大的	距离	.

我看到前方不远处有三头鲸鱼。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [grəʊn] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [saʊθ] [siː] ['hweilə] [kɔːl] -

Two	of	them	appeared	to	be	half	grown	,	or	what	we	South	Sea	whalers	call	'
二	的	他们	出现	到	是	一半	生长	,	或者	什么	我们	南	海	捕鲸者	称呼	-

['fɔːti] - ['bærəl] [bʊlz] ,

forty	-	barrel	bulls	,
四十	-	桶	公牛	,

其中两头看起来已经长了一半，或者用我们南海捕鲸者的话来说，就是"四十桶公牛"。

- ['fɔːti] ['bærəlz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

'	forty	barrels	being	about	the	quantity	of	oil	we	usually	get	out	of	them	;
-	四十	桶	存在	关于	这	数量	的	油	我们	通常	得到	出去	的	他们	;

"四十桶左右是我们通常从这些油井中榨取的石油量；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld]['steɪdʒə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]

the	third	was	a	regular	old	stager	,	a	magnificent	fellow	of	enormous
这	第三	曾是	一个	常规的	老的	舞台	,	一个	壮丽	同伴	的	巨大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

第三位是一位普通的、身材魁梧的壮硕人物。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [boʊts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mænd] [ænd; ənd] ['redi]
“ In a very few minutes we had four boats in the water manned and ready
“ 在 一个 非常 很少 分钟 我们 有 四 船 在 这 水 有人值守 和 准备好
[tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] ;
to push off ;
到 推 离开 ;

“短短几分钟内，我们就将四艘船下水，船上人员全部到位，随时可以出发；

[ai] [went] [æz; əz] - ['hedzmən] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [æt; ət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] —
I went as ' headsman ' of the largest , of which — at his special request —
我 去 作为 - 刽子手 - 的 这 最大 , 的 哪个 — 在 他的 特别的 要求 —
['dɒktə(r)] [mək'duːgəl] ['pʊld] [ðə; ði] [strəʊk] - [ɔː(r)] ;
Doctor McDougal pulled the stroke - oar ;
医生 麦克杜格尔 拉 这 中风 - 桨 ;

我担任最大那艘船的“船长”，其中——应麦克杜格尔医生的特别要求——他负责划桨；

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the second and third mates and the boatswain took charge of the others .
这 第二 和 第三 伙伴们 和 这 水手长 采取 收费 的 这 其他的 .

二副、三副和水手长负责指挥其他人。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [weɪlz] , [bɪ'saɪdz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]
“ Now I must tell you that the older and larger whales , besides proving the
“ 现在 我 必须 告诉 你 那 这 老 和 更大的 鲸鱼 , 除了 证明 这
[məʊst]['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] ,
most valuable prizes ,
最多 有价值的 奖品 ,

“现在我必须告诉你们，那些年龄更大、体型更大的鲸鱼，除了是价值最高的奖品之外，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [kɪl] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] - ['fɔːti] - ['bærəl] [bʊlz] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt]
are by far the easiest to kill ; whereas the ' forty - barrel bulls ' are difficult
是 经过 远的 这 最容易 到 杀 ; 然而 这 - 四十 - 桶 公牛 - 是 难的
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ,
to come up with ,
到 来 向上 和 ,

它们是迄今为止最容易猎杀的；而“四十桶牛”则很难找到。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəməz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .
and dangerous customers to tackle .
和 危险的 顾客 到 处理 .

以及需要应对的危险客户。

[səʊ][ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
So I directed my second mate and the boatswain to go in chase of the old
所以 我 指导 我的 第二 伴侣 和 这 水手长 到 去 在 追赶 的 这 老的
[weɪl] ,
whale ,
鲸 ,

于是我命令二副和水手长去追赶那头老鲸鱼。

[waɪlst] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meit] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] ['hedzmən] — [ə'tækt] [ðə; ði] [jʌŋ]
whilst I and the third mate — a very experienced headsman — attacked the young
而 我 和 这 第三 伴侣 — 一个 非常 经验丰富的 刽子手 — 遭到攻击 这 年轻的
[bʊlz] .
bulls .
公牛 .

我和三副——一位经验丰富的刽子手——一起攻击小公牛。

“ [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈpʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]
“ **Away** **we** **pulled** **,** **and** **in** **a** **short** **time** **approached** **within** **four** **hundred** **yards** **of**
“ 离开 我们 拉 , 和 在 一个 短的 时间 接近 之内 四 百 码 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [weɪlz] ,
the **young** **whales** **,**
这 年轻的 鲸鱼 ,

“我们扬帆起航，很快就接近了距离幼鲸四百码的地方，

[wen] [ðə; ði][wʌn] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][juː ˈes] - [piːkt] [hɪz; ɪz] [fluːks] - — [ðæt] [ɪz] , [went] [daʊn] [hed]
when **the** **one** **nearest** **to** **us** **'** **peaked** **his** **flukes** **'** **—** **that** **is** **,** **went** **down** **head**
什么时候 这 一 最近的 到 我们 - 巅峰 他的 吸虫 - 一 那 是 , 去 向下 头
[ˈfɔːməʊst] ;
foremost **;**
首先 ;

离我们最近的那条鱼“露出尾鳍”——也就是说，鱼头朝前下沉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
but **his** **companion** **remained** **above** **water** **and** **showed** **no** **inclination** **to** **avoid**
但 他的 伴侣 剩余 多于 水 和 显示 不 倾角 到 避免
[ˌjuː ˈes] . “
us **.** **“**
我们 . “

但他的同伴却始终保持在水面上，丝毫没有躲避我们的意图。

- [wiːl; wil] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
' **We'll** **make** **sure** **of** **that** **fellow** **and** **leave** **the** **other** **alone** **for** **the** **present** **,**
- 出色地 制作 当然 的 那 同伴 和 离开 这 其他 独自的 为了 这 展示 ,

“我们会先处理好那个人，暂时先放过另一个人。”

- [ai] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [meit] .
' **I** **shouted** **to** **the** **third** **mate** **.**
- 我 喊叫 到 这 第三 伴侣 .

我朝三副喊道。

- [gɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] !
' **Give** **way** **,** **my** **lads** **!**
- 给 方式 , 我的 小伙子们 !

“让开，伙计们！”

- [ðen] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [ɹˈeɪsd] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtə(r)] ,
' **Then** **the** **two** **boats** **raced** **through** **the** **smooth** **water** **,**
- 然后 这 二 船 比赛 通过 这 光滑的 水 ,

然后两艘船在平静的水面上竞速前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [preɪ] .
and **we** **were** **soon** **within** **striking** **distance** **of** **our** **prey** **.**
和 我们 是 很快 之内 引人注目 距离 的 我们的 猎物 .

我们很快就接近了猎物，并展开了攻击。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bəʊt] - [ˈstɪərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [ɔːz] [ɒv; əv]
“ **Up** **to** **this** **time** **the** **two** **boat** **-** **steerers** **had** **been** **pulling** **the** **bow** **-** **oars** **of**
“ 向上 到 这 时间 这 二 船 - 转向架 有 到过 拉 这 弓 - 桨 的
[ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [boʊts] ,
their **respective** **boats** **,**
他们的 各自 船 ,

“此前，两名舵手一直划着各自船只的船首桨，

[waɪlst] [ðə; ði] ['hedzmən] [stɪrd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔ:z] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðeə(r)] [hɑ:'pu:n] ,

whilst	the	headsman	steered	;	but	now	they	laid	in	their	oars	,	and	,	seizing	their	harpoons	,
而	这	刽子手	转向	;	但	现在	他们	铺设	在	他们的	桨	,	和	,	抓住	他们的	鱼叉	,

刽子手掌舵时，他们放下了桨，拿起鱼叉，

[stʊd] [ʌp] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .

stood	up	ready	to	strike	.
站立	向上	准备好	到	罢工	.

他站起身来，准备反击。

[maɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

My	boat	was	the	first	in	action	,
我的	船	曾是	这	第一的	在	行动	,

我的船是第一艘投入战斗的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:'pu:n] [flu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [grɑ:sp] [ænd; ənd] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪlz] ['bɒdi] ,

and	the	harpoon	flew	from	the	steersman's	grasp	and	sank	deep	into	the	whale's	body	,
和	这	鱼叉	飞翔	从	这	-	抓牢	和	沉没	深的	进入	这	鲸鱼的	身体	,

鱼叉从舵手手中飞出，深深地刺入了鲸鱼的身体。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - ['saʊndɪŋ] ; - [daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [went] ,

just	as	he	was	in	the	act	of	'	sounding	;	'	down	,	down	he	went	,
只是	作为	他	曾是	在	这	行为	的	-	听起来	;	-	向下	,	向下	他	去	,

正当他进行“探测”时，他向下，向下坠落，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [laɪn] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [ɪts] [tʌb] [ræn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hwə:] [nɔɪz] .

and	our	line	uncoiling	rapidly	from	its	tub	ran	out	with	a	loud	whirring	noise	.
和	我们的	线	展开	快速	从	它是	浴缸	跑	出去	和	一个	大声	嗡嗡声	噪音	.

我们的线从线槽中迅速展开，发出响亮的嗡嗡声。

[aɪ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [maɪ] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ɑ:md] [wɪð] ['sevrəl] [lɑ:ns] ,

I	now	changed	places	with	my	boat	-	steerer	,	and	,	armed	with	several	lances	,
我	现在	已更改	地方	和	我的	船	-	转向器	,	和	,	武装	和	一些	长矛	,

我与船舵手交换了位置，并手持几支长矛，

[tʊk] [maɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

took	my	stand	in	the	bow	,
采取	我的	站立	在	这	弓	,

我站在船头，

['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [weɪl] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] .

ready	to	give	the	whale	the	coup	de	grâce	the	instant	he	reappeared	.
准备好	到	给	这	鲸	这	政变	德	优雅	这	立即的	他	再次出现	.

鲸鱼再次出现时，他准备立即给予它致命一击。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mɒnstə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

“	In	less	than	half	an	hour	the	stricken	monster	rose	to	the	surface	about	a	quarter	of	a	mile	distant	,
“	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	受打击的	怪物	玫瑰	到	这	表面	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

“不到半小时，这只受伤的怪物就浮出了水面，距离水面大约四分之一英里。”

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [boʊts] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

and	set	off	at	a	good	ten	knots	an	hour	,	towing	the	two	boats	after	him	,
和	放	离开	在	一个	好的	十	绳结	一个	小时	,	拖带	这	二	船	后	他	,

他以每小时十节的速度出发，拖着两艘船跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒn] [tuː; tə] [maɪn] .

for	the	mate	had	bent	his	line	on	to	mine	.
为了	这	伴侣	有	弯曲	他的	线	在	到	矿	.

因为大副的缆绳缠在了我的缆绳上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['plʌndʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]

Suddenly	he	stopped	and	commenced	plunging	furiously	,	lashing	the	water	into
突然	他	停止	和	开始	骤降	愤怒地	,	鞭打	这	水	进入

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [fəʊm] ,

a	boiling	foam	,
一个	沸腾	泡沫	,

他突然停了下来，开始疯狂地猛击水面，将水搅得沸腾起泡沫。

[ænd; ənd] ['spɜːtɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bləʊ] - [həʊlz] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

and	spurting	jets	of	blood	from	his	blow	-	holes	—	a	sign	of
和	喷涌	喷气式飞机	的	血	从	他的	吹	-	孔	—	一个	符号	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

approaching	death	.
接近	死亡	.

他的呼吸孔喷出鲜血——这是死亡临近的征兆。

([æ'pətʃəz] [ɔː(r)]['nɒstrəlz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪlz] [hed] , [θruː] [wɪtʃ]

(	Apertures	or	nostrils	placed	on	the	highest	part	of	a	whale's	head	,	through	which
(	孔径	或者	鼻孔	放置	在	这	最高	部分	的	一个	鲸鱼的	头	,	通过	哪个

[hiː; hi] [briːð] .) “

he	breathes	.	)	“
他	呼吸	.	)	“

（鲸鱼头部最高处的孔或鼻孔，鲸鱼通过这些孔呼吸。）

- [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flʌri] !

'	He's	in	his	flurry	!
-	他是	在	他的	阵雪	!

他慌了神!

[stɜːn] [ɔːl] ! [stɜːn] [ɔːl] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,

Stern	all	!	stern	all	!	'	-	was	the	cry	,
斯特恩	全部	!	船尾	全部	!	-		曾是	这	哭	,

“严厉点！严厉点！”这是喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wi:; wi] [bækt] ['aʊə(r)] [boʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [weɪ] .

and	quickly	we	backed	our	boats	out	of	harm's	way	.
和	迅速地	我们	支持的	我们的	船	出去	的	伤害	方式	.

我们迅速将船驶离危险区域。

[su:n] [ðə; ði] [weɪl] [si:st] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd]

Soon	the	whale	ceased	his	struggles	and	lay	like	a	huge	log	on	the	bloodstained
很快	这	鲸	停止	他的	斗争	和	躺	喜欢	一个	巨大的	日志	在	这	血迹斑斑

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

鲸鱼很快停止了挣扎，像一根巨大的木头一样躺在血迹斑斑的水面上。

[ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [wi:; wi] [dæʃt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊts]

apparently	exhausted	;	then	once	more	we	dashed	forward	,	and	as	the	boats
显然	筋疲力尽的	;	然后	一次	更多的	我们	虚线	向前	,	和	作为	这	船

[keɪm] [ə'laɪd] , [ðə; ði] [meɪt]

came	alongside	,	the	mate
来了	旁边	,	这	伴侣

显然已经筋疲力尽；然后我们再次向前疾驰，当小艇靠拢时，大副.....

[ænd; ənd] [aɪ] [θrʌst] ['aʊə(r)] [lɑ:ns] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɒks] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪn] .

and	I	thrust	our	lances	up	to	the	stocks	into	his	carcass	,	close	to	the	fin	.
和	我	推力	我们的	长矛	向上	到	这	股票	进入	他的	尸体	,	关闭	到	这	鳍	.

我将长矛刺入他的尸体，靠近鱼鳍。

“ [ə'læs] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪz] [wi:; wi] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl]

“	Alas	,	in	our	eagerness	to	make	sure	of	our	prize	we	forgot	our	usual
“	唉	,	在	我们的	渴望	到	制作	当然	的	我们的	奖	我们	忘了	我们的	通常

['kɔ:ʃ(ə)n] !

caution	!
警告	!

“唉，我们急于确保获得奖品，却忘记了我们通常的谨慎！”

[ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['væŋkwɪʃt] ,

The	leviathan	was	not	yet	vanquished	,
这	利维坦	曾是	不是	然而	战败者	,

利维坦尚未被征服，

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [ə'vendʒ]

but	still	had	sufficient	life	left	in	him	to	make	one	final	effort	to	avenge
但	仍然	有	充足的	生活	左边	在	他	到	制作	一	最终的	努力	到	报仇

[hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [fəʊz] !

himself	on	his	relentless	foes	!
他自己	在	他的	狠	敌人	!

但他仍然有足够的精力，可以做最后的努力，向他那些无情的敌人复仇！

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [hed]

“	Without	a	moment's	warning	the	dying	whale	reared	his	enormous	head
“	没有	一个	瞬间	警告	这	垂死	鲸	饲养	他的	巨大的	头

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] ,

and	rushed	open	-	mouthed	at	the	mate's	boat	,
和	匆忙	打开	-	嘴巴	在	这	朋友的	船	,

“毫无预兆地，垂死的鲸鱼抬起巨大的脑袋，张着大嘴朝船员的小船猛扑过来。”

[wɪtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [wɒz; wəz][kæp'saɪzd][ænd; ənd] [sʌŋk] ;

which	**,**	**unable**	**to**	**avoid**	**the**	**charge**	**,**	**was**	**capsized**	**and**	**sunk**	**;**
哪个	,	无法	到	避免	这	收费	,	曾是	倾覆	和	沉没	;

由于无法避免被扣押，该船倾覆沉没；

[ðen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] ['maɪti] [plʌndʒ] ,

then	**the**	**monster**	**gave**	**one**	**last**	**mighty**	**plunge**	**,**
然后	这	怪物	给予	一	最后的	强大的	暴跌	,

然后，怪物猛地向前扑去，发出了最后一次猛烈的冲刺。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] [sent] [maɪ] [bəʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	**with**	**a**	**stroke**	**of**	**his**	**powerful**	**tail**	**sent**	**my**	**boat**	**flying**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	和	一个	中风	的	他的	强大的	尾巴	发送	我的	船	飞行	进入	这	空气	,

他用强有力的尾巴一甩，就把我的船甩到了空中。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

scattering	**the**	**crew**	**into**	**the**	**foaming**	**water**	**.**
散射	这	全体人员	进入	这	起泡	水	.

船员们被抛入翻滚的泡沫水中。

“ [ðə; ði] [meɪt] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [æt; ət]

“	**The**	**mate**	**,**	**his**	**boat**	**-**	**steerer**	**,**	**and**	**one**	**man**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**at**
“	这	伴侣	,	他的	船	-	转向器	,	和	一	男人	必须	有	已消失	向下	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

“大副、舵手和另一名船员肯定同时沉没了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] .

but	**the**	**others**	**saved**	**themselves**	**by**	**clinging**	**to**	**their**	**oars**	**.**
但	这	其他的	已保存	他们自己	经过	依恋	到	他们的	桨	.

但其他人则紧紧抓住船桨，保住了性命。

[maɪ] ['boʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] ;

My	**boat's**	**crew**	**were**	**even**	**more**	**unfortunate**	**,**	**for**	**I**	**alone**	**escaped**	**;**
我的	船的	全体人员	是	甚至	更多的	不幸	,	为了	我	独自的	逃脱	;

我的船员们更加不幸，因为只有我一个人幸存了下来；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [els] [sæŋk][tuː; tə] [raɪz] [nəʊ]

the	**rest**	**were**	**either**	**killed**	**when**	**the**	**whale**	**struck**	**us**	**,**	**or**	**else**	**sank**	**to**	**rise**	**no**
这	休息	是	任何一个	被杀	什么时候	这	鲸	击	我们	,	或者	别的	沉没	到	上升	不

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

其余的人要么在鲸鱼撞击我们时丧生，要么沉入海底再也没有浮上来。

[ai] [ðʌs] [lɒst] , ['lɪtərəli] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['æŋgəs] [mək'duːgəl] ,

I	**thus**	**lost**	**,**	**literally**	**at**	**one**	**blow**	**,**	**my**	**poor**	**friend**	**Angus**	**McDougal**	**,**
我	因此	丢失的	,	字面上地	在	一	吹	,	我的	贫穷的	朋友	安格斯	麦克杜格尔	,

我就这样一下子失去了我可怜的朋友安格斯·麦克杜格尔。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv][maɪ][best][hændz] ; ['ɔːlsəʊ] [tuː] [boʊts] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][gɪə(r)] .

and	**seven**	**of**	**my**	**best**	**hands**	**;**	**also**	**two**	**boats**	**with**	**all**	**their**	**gear**	**.**
和	七	的	我的	最好的	双手	;	还	二	船	和	全部	他们的	齿轮	.

还有我最得力的七名手下；以及两艘船和所有装备。

“ [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] ['witnis] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ,

“	**The**	**accident**	**had**	**been**	**witnessed**	**by**	**the**	**other**	**boats**	**,**
“	这	事故	有	到过	目击者	经过	这	其他	船	,

“其他船只目睹了这起事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][ænd; ənd]

and	the	boatswain	at	once	pulled	for	the	scene	of	the	mishap	and
和	这	水手长	在	一次	拉	为了	这	场景	的	这	意外	和

[pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] .

picked	us	up	.
挑选	我们	向上	.

水手长立即划船驶向事故现场，把我们救了起来。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] ['sɪknəs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [mjuː] .

“	About	six	weeks	after	this	disaster	sickness	broke	out	in	the	Sea	-	mew	.
“	关于	六	周	后	这	灾难	疾病	打破	出去	在	这	海	-	喵	.

“大约六周后，这场灾难在海鸥号上爆发了疾病。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [sə'kʌm] ;

The	carpenter	and	the	carpenter's	wife	were	the	first	who	succumbed	;
这	木匠	和	这	木匠的	妻子	是	这	第一的	WHO	屈服了	;

木匠和木匠的妻子最先倒下；

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][bəʊt] - ['stɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst]['vɪktɪms] ,

the	cook	and	one	of	the	oldest	boat	-	steerers	were	the	next	victims	,
这	厨师	和	一	的	这	最老	船	-	转向架	是	这	下一个	受害者	,

厨师和一位年纪最大的船舵手成了接下来的受害者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['sɪkənd] ,

and	several	of	the	crew	sickened	,
和	一些	的	这	全体人员	恶心	,

多名船员生病了，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] ['menɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪkbeɪ] - ['ɔːlməʊst][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

but	recovered	after	laying	many	days	in	the	'	sickbay	'	almost	at	death's	door	.
但	恢复	后	躺下	许多	天	在	这	-	医务室	-	几乎	在	死亡人数	门	.

但在“医务室”躺了许多天，几乎濒临死亡后，最终康复了。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

“	We	were	now	so	short	-	handed	,	and	the	survivors	of	the	crew
“	我们	是	现在	所以	短的	-	递交	,	和	这	幸存者	的	这	全体人员

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ,

were	so	discontented	and	mutinous	,
是	所以	不满	和	叛逆的	,

“我们当时人手严重不足，幸存的船员们非常不满，甚至出现了叛乱。”

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɔːt] [weə(r)] [aɪ]

that	I	resolved	to	abandon	the	cruise	and	make	for	some	port	where	I
那	我	已解决	到	放弃	这	巡航	和	制作	为了	一些	港口	在哪里	我

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [freʃ] [hændz][tuː; tə][help] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊm] ,

might	be	able	to	pick	up	fresh	hands	to	help	take	the	ship	home	,
可能	是	有能力的	到	挑选	向上	新鲜的	双手	到	帮助	拿	这	船	家	,

我决定放弃这次邮轮之旅，驶向某个港口，在那里我可以找到人手来帮忙把船开回家。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] [beɪ] .

and	accordingly	I	shaped	my	course	for	Table	Bay	.
和	因此	我	形状	我的	课程	为了	桌子	湾	.

于是，我便制定了前往桌湾的航线。

[bʌt; bət][maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fʊl] .

But	my	cup	of	misfortune	was	not	yet	full	.
但	我的	杯子	的	不幸	曾是	不是	然而	满的	.

但我的厄运还未满溢。

“ [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['dʌblɪŋ] [keɪp] [hɔːn] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [gɒt] [ʌp] ,

“	A	fortnight	after	doubling	Cape	Horn	a	stiff	gale	got	up	,
“	一个	两星期	后	翻倍	岬	喇叭	一个	僵硬的	大风	得到	向上	,

“在巨浪席卷合恩角两周后，一场猛烈的狂风袭来，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [stɔːrmz] [ðæt]

and	increased	in	fury	until	it	developed	into	one	of	the	most	fearful	storms	that
和	增加	在	愤怒	直到	它	发达	进入	一	的	这	最多	可怕	暴风雨	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] .

it	has	ever	been	my	lot	to	cope	with	.
它	有	曾经	到过	我的	很多	到	应付	和	.

怒火愈演愈烈，最终演变成我所经历过的最可怕的风暴之一。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

“	The	storm	continued	for	a	day	and	a	night	,
“	这	风暴	持续	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

这场暴风雨持续了一天一夜，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [siː] - [mjuː] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] [rek]

and	when	it	abated	the	poor	Sea	-	mew	was	left	a	dismasted	wreck
和	什么时候	它	减弱	这	贫穷的	海	-	喵	曾是	左边	一个	桅杆折断	破坏

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

at	the	mercy	of	the	waves	.
在	这	怜悯	的	这	波浪	.

当风暴平息后，可怜的“海鸥号”变成了一艘桅杆折断的残骸，任由海浪摆布。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːli] ['niːdɪd] [rest] ,

We	were	all	much	exhausted	,	and	sorely	needed	rest	,
我们	是	全部	很多	筋疲力尽的	,	和	非常	需要	休息	,

我们都非常疲惫，急需休息。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

but	not	a	man	could	be	spared	from	the	pumps	,	for	the	ship	had
但	不是	一个	男人	可以	是	幸存	从	这	水泵	,	为了	这	船	有

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

sprung	a	leak	,
弹簧	一个	泄露	,

但是，由于船体漏水，没有一个人能从水泵旁抽身出来。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

which	gained	upon	us	slowly	but	surely	.
哪个	获得	之上	我们	缓慢地	但	一定	.

它缓慢但稳步地影响了我们。

[faɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst]

Five	more	of	my	crew	,	including	the	first	mate	,	had	gone	to	their	last
五	更多的	的	我的	全体人员	,	包括	这	第一的	伴侣	,	有	已消失	到	他们的	最后的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

我的船员中还有五人，包括大副，也不幸遇难。

[θriː] ['hævɪŋ] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [mɑːst]

three	having	been	washed	overboard	and	two	killed	by	the	fall	of	the	main	-	mast
三	拥有	到过	洗过	落水	和	二	被杀	经过	这	落下	的	这	主要的	-	桅杆

.

:

.

三人被海浪卷入海中，两人因主桅倒塌而丧生。

“ [baɪ]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪg'zəːʃən] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [ʃɪp] [ə'fləʊt] ,

“	By	almost	incredible	exertions	we	succeeded	in	keeping	the	battered	ship	afloat	,
“	经过	几乎	极好的	努力	我们	成功了	在	保持	这	伤痕累累	船	漂浮	,

“我们几乎付出了难以置信的努力，才成功地让这艘破损的船保持漂浮状态。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði]

and	the	sea	having	gone	down	we	were	able	to	discover	and	stop	the
和	这	海	拥有	已消失	向下	我们	是	有能力的	到	发现	和	停止	这

[liːk] .

leak	.
泄露	.

随着海水下沉，我们得以发现并堵住了漏水点。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt][ə; eɪ][speə(r)][traɪ] - [seɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

We	then	got	a	spare	try	-	sail	up	on	the	stump	of	the	foremast	,
我们	然后	得到	一个	空闲的	尝试	-	帆	向上	在	这	树桩	的	这	前桅	,

然后我们把备用试帆升到了前桅杆的残端上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	put	the	barque	before	the	wind	.
和	放	这	帆船	前	这	风	.

把船放在风向前面。

“ [rest] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli]

“	Rest	was	now	absolutely	necessary	,	for	we	had	been	working	unceasingly
“	休息	曾是	现在	绝对地	必要的	,	为了	我们	有	到过	在职的	不停地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .

for	the	last	thirty	-	six	hours	.
为了	这	最后的	三十	-	六	小时	.

“现在绝对需要休息了，因为我们已经连续工作了三十六个小时。”

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [begd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [spel] , [waɪlst] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] ;

The	second	mate	begged	that	I	would	take	the	first	spell	,	whilst	he	kept	watch	;
这	第二	伴侣	乞求	那	我	会	拿	这	第一的	拼写	,	而	他	保留	手表	;

二副恳求我先划船，他则负责放哨；

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['freʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [kən'sent] ,

as	he	appeared	the	fresher	of	the	two	,	I	consented	,
作为	他	出现	这	更清新	的	这	二	,	我	同意	,

因为他看起来比其他人更精神，所以我同意了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	retiring	to	my	cabin	was	soon	fast	asleep	.
和	退休	到	我的	舱	曾是	很快	快速地	睡着了	.

回到我的小木屋后，很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['kaʊədli] [kruː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]

When	I	awoke	and	returned	on	deck	I	found	that	my	cowardly	crew	had	deserted
什么时候	我	醒来	和	返回	在	甲板	我	成立	那	我的	胆小	全体人员	有	荒凉的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

当我醒来回到甲板上时，发现我那些胆小的船员已经弃船逃跑了。

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːwɜːðiː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]

in	the	only	boat	that	was	seaworthy	,	leaving	me	and	my	poor	children
在	这	仅有的	船	那	曾是	适航	,	离开	我	和	我的	贫穷的	孩子们

[tuː; tə] ['perɪʃ] .

to	perish	.
到	沦	.

他乘坐唯一一艘适航的船，留下我和我可怜的孩子们葬身大海。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

“	But	a	merciful	Providence	watched	over	our	safety	.
“	但	一个	仁慈	普罗维登斯	观看	超过	我们的	安全	.

“但仁慈的上帝保佑了我们的安全。”

['ɑːftə(r)] ['drɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [bɑːk] [ræn][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

After	drifting	for	three	or	four	days	the	barque	ran	on	a	rock	,
后	漂流	为了	三	或者	四	天	这	帆船	跑	在	一个	岩石	,

漂流了三四天后，小船搁浅在一块岩石上。

[ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] ,

off	the	island	where	you	discovered	us	,
离开	这	岛	在哪里	你	发现	我们	,

在你们发现我们的那个岛屿附近，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

and	as	it	was	quite	calm	at	the	time	we	succeeded	in	getting	ashore
和	作为	它	曾是	相当	冷静的	在	这	时间	我们	成功了	在	获得	岸上

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

without	much	difficulty	.
没有	很多	困难	.

由于当时风平浪静，我们很顺利地就上岸了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [siː] - [mjuː] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] ,

A	week	later	the	poor	old	Sea	-	mew	was	broken	up	by	a	gale	,
一个	星期	之后	这	贫穷的	老的	海	-	喵	曾是	破碎的	向上	经过	一个	大风	,

一周后，可怜的老海鸥号被狂风摧毁了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [kɑːsk] [ɒv; əv]

but	after	she	went	to	pieces	we	managed	to	secure	some	casks	of
但	后	她	去	到	件	我们	管理	到	安全的	一些	酒桶	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

但她崩溃之后，我们设法弄到了一些补给品。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	several	useful	articles	.
和	一些	有用	文章	.

以及几篇很有用的文章。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['dɒkjʊmənts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

I	also	saved	the	ship's	papers	,	and	other	private	documents	of	importance	.
我	还	已保存	这	船的	文件	,	和	其他	私人的	文件	的	重要性	.

我还保存了船上的文件和其他重要的私人文件。

[ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [beə(r)][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

On	exploring	the	island	we	found	that	it	was	not	altogether	bare	of	vegetation
在	探索	这	岛	我们	成立	那	它	曾是	不是	共	裸	的	植被

,

,

,

我们在探索这座岛屿时发现，岛上并非完全寸草不生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['veri] [liːn] [gəʊts] — [huːz]

and	that	it	was	inhabited	by	a	small	herd	of	very	lean	goats	—	whose
和	那	它	曾是	有人居住的	经过	一个	小的	一群	的	非常	倾斜	山羊	—	谁

[prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [left] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

progenitors	had	probably	been	left	there	by	the	benevolent	captain	of	some
祖先	有	大概	到过	左边	那里	经过	这	仁慈	队长	的	一些

['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] ,

passing	vessel	,
通过	血管	,

那里居住着一小群非常瘦弱的山羊——它们的祖先很可能是某个过往船只的仁慈船长遗弃在那里的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [mait] [biː; bi][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] ;

for	the	benefit	of	any	persons	who	,	like	ourselves	,	might	be	cast	ashore	;
为了	这	益处	的	任何	人	WHO	,	喜欢	我们自己	,	可能	是	投掷	岸上	;

为了那些像我们一样可能被冲上岸的人的利益；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [siː] - [bɝdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ;

there	were	also	hundreds	of	sea	-	birds	,	and	a	plentiful	supply	of	good	water	;
那里	是	还	数百	的	海	-	鸟类	,	和	一个	丰富	供应	的	好的	水	;

这里还有数百只海鸟，以及充足的优质水源；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .

so	that	there	was	no	fear	of	our	perishing	of	hunger	or	thirst	.
所以	那	那里	曾是	不	害怕	的	我们的	消亡	的	饥饿	或者	口渴	.

这样我们就不用担心会饿死或渴死。

[ɒv; əv] [kləʊðz] , [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [ðəʊz] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] [aʊt] ,

Of	clothes	,	we	had	only	those	we	stood	up	in	,	and	when	they	wore	out	,
的	衣服	,	我们	有	仅有的	那些	我们	站立	向上	在	,	和	什么时候	他们	穿着	出去	,

至于衣服，我们只有身上穿的那些，穿破了之后，

[wiː; wi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gəutskin] .

we	replaced	them	with	goatskins	.
我们	替换	他们	和	山羊皮	.

我们用山羊皮代替了它们。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

“	I	will	not	weary	you	with	an	account	of	our	life	on	the	island	;
“	我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	帐户	的	我们的	生活	在	这	岛	;

“我就不赘述我们在岛上的生活了；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,

as	you	may	well	imagine	,	the	time	hung	heavily	on	our	hands	,
作为	你	可能	出色地	想象	,	这	时间	悬挂	重度	在	我们的	双手	,

正如你可能想象的那样，时间对我们来说无比煎熬。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

though	we	did	all	we	could	to	lessen	the	monotony	of	our	existence	,
尽管	我们	做过	全部	我们	可以	到	减少	这	单调	的	我们的	存在	,

尽管我们尽一切努力来减轻生活的单调乏味，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [felt] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] ; [stɪl] [wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [həʊp] [ðæt] ,

but	at	times	we	felt	very	down	-	hearted	;	still	we	never	quite	lost	hope	that	,
但	在	时代	我们	毛毡	非常	向下	-	心地	;	仍然	我们	绝不	相当	丢失的	希望	那	,

但有时我们感到非常沮丧；尽管如此，我们从未完全失去希望，

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] [mait] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

some	day	or	other	,	a	vessel	might	come	within	hail	,	and	take	us	off	.
一些	天	或者	其他	,	一个	血管	可能	来	之内	冰雹	,	和	拿	我们	离开	.

总有一天，会有一艘船驶近，把我们接走。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

“	At	length	,	after	thirteen	months	of	solitude	and	privation	,
“	在	长度	,	后	十三	几个月	的	孤独	和	匮乏	,

“最终，在经历了十三个月的孤独和匮乏之后，

[ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] — [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [sent] [ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]['reskjuː]

that	hope	was	realised	—	when	a	kind	Providence	sent	the	Surat	Castle	to	rescue
那	希望	曾是	意识到	—	什么时候	一个	种类	普罗维登斯	发送	这	苏拉特	城堡	到	救援

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dezət] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

us	from	our	desert	home	and	restored	us	to	the	society	of	our
我们	从	我们的	沙漠	家	和	恢复	我们	到	这	社会	的	我们的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] . ”

fellow	-	creatures	.	”
同伴	-	生物	.	”

希望最终实现了——仁慈的上帝派来了苏拉特城堡，将我们从沙漠家园中解救出来，使我们重返人类社会。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [lædz] [wen] ['westən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;

“	Well	!	”	exclaimed	Captain	Ladds	when	Weston	finished	his	narrative	;
“	出色地	!	”	惊呼	队长	拉德斯	什么时候	韦斯顿	完成的	他的	叙述	;

“好！”韦斯顿讲完后，拉德斯船长惊呼道；

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] !

“	you	certainly	have	had	a	run	of	ill	-	luck	!
“	你	当然	有	有	一个	跑步	的	患病的	-	运气	!

“你最近真是倒霉透了！”

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [braɪtə] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Let	us	hope	that	brighter	days	are	in	store	for	you	.
让	我们	希望	那	更亮	天	是	在	店铺	为了	你	.

让我们祝愿您未来拥有更美好的未来。

[ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst] [tɜːn] [æt; ət] [lɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

The	tide	must	turn	at	last	,	you	know	;
这	潮	必须	转动	在	最后的	,	你	知道	;

你知道，形势终会好转；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [frendz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'triːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] . ”

and	you	shall	not	want	friends	to	help	you	to	retrieve	your	fortunes	.	”
和	你	将	不是	想	朋友们	到	帮助	你	到	取回	你的	财富	.	”

你不会希望朋友帮助你挽回损失。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	Master	Tom	impulsively	.
“	不	,	的确	!	”	哭	掌握	汤姆	冲动地	.

“不，的确如此！”汤姆少爷脱口而出。

“ [ɪf] [ðə; ði]['peɪtə(r)][doʊnt][stænd][baɪ][juː; jʊ] , [aɪm]['dʒɒli] [wel] [mɪ'steɪkən] .

“	If	the	pater	don't	stand	by	you	,	I'm	jolly	well	mistaken	.
“	如果	这	父亲	不	站立	经过	你	,	我是	快乐的	出色地	错误	.

“如果父亲不支持你，那我真是大错特错了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌstənˌbɜːrg] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .

You	must	come	to	Rustenburg	until	something	turns	up	.
你	必须	来	到	勒斯滕堡	直到	某物	转弯	向上	.

你必须来勒斯滕堡，直到事情有了转机。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] ['westən] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ; “ [juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	say	,	Mr	Weston	,	”	he	went	on	;	“	you've	had	about	enough	of	the
但	我	说	,	先生	韦斯顿	,	”	他	去	在	;	“	你已经	有	关于	足够的	的	这

[siː] !

sea	!
海	!

“但是我说，韦斯顿先生，”他继续说道，“你已经受够大海了！”

[aɪ'd][traɪ][maɪ] [lʌk] [ɒn] - ['terə] ['fɜːrmə] - [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ! ”

I'd	try	my	luck	on	'	terra	firma	'	now	,	if	I	were	you	!	”
ID	尝试	我的	运气	在	-	大地	公司	-	现在	,	如果	我	是	你	!	”

如果我是你，我现在就去“陆地”碰碰运气！

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” ['mɪstə(r)] ['westən] [rɪ'plaɪd] ;

“	I'm	inclined	to	agree	with	you	,	Tom	,	”	Mr	Weston	replied	;
”	我是	倾斜	到	同意	和	你	,	汤姆	,	”	先生	韦斯顿	回复	;

“我倾向于同意你的看法，汤姆，”韦斯顿先生回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] .

“	and	I	might	do	worse	than	settle	down	in	Cape	Colony	.
”	和	我	可能	做	更糟	比	定居	向下	在	岬	殖民地	.

“而且，在开普殖民地定居或许会更好。”

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] ,

The	anxieties	and	dangers	of	my	last	voyage	have	rather	sickened	me	,
这	焦虑	和	危险	的	我的	最后的	航程	有	相当	恶心	我	,

上次航行中的种种焦虑和危险让我感到十分恶心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	if	there	is	a	suitable	berth	to	be	found	on	shore	,
和	如果	那里	是	一个	合适的	泊位	到	是	成立	在	支撑	,

如果岸上能找到合适的泊位，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'fləʊt] [ə'gen] .

I	don't	think	I	shall	be	tempted	to	go	afloat	again	.
我	不	思考	我	将	是	受诱惑	到	去	漂浮	再次	.

我想我不会再想出海了。

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

“	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — ['teɪb(ə)l] [beɪ] — “ [dʌθ] [nɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [meɪk] [ə'mendz] ! ”

The	end	of	the	Voyage	—	Table	Bay	—	“	Doth	not	a	meeting	like	this	,	make	amends	!	”
这	结尾	的	这	航程	—	桌子	湾	—	“	确实	不是	一个	会议	喜欢	这	,	制作	修改	!	”

航程的终点——桌湾——“这样的会面难道不能化解矛盾吗！”

“ [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,

“	The	perils	and	the	dangers	of	the	voyage	are	past	,
”	这	危险	和	这	危险	的	这	航程	是	过去的	,

“航行中的危险和艰辛已经过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [æt; ət] [lɑːst] ;

And	the	barque	has	arrived	at	—	at	—	at	Cape	Town	at	last	;
和	这	帆船	有	到达的	在	—	在	—	在	岬	镇	在	最后的	;

这艘帆船终于抵达了开普敦；

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkərz] [kɑːst] ,

The	sails	are	furled	,	and	the	anchor's	cast	,
这	帆	是	卷曲	,	和	这	主播的	投掷	,

帆已收起，锚已抛下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] — ”

And	the	happiest	of	the	—	”
和	这	最快乐	的	这	—	”

而最幸福的——”

“ ['pæsndʒər] [ɪz] ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['flɪndəz] !

“	Passengers	is	Master	Thomas	Flinders	!
”	乘客	是	掌握	托马斯	弗林德斯	!

“乘客是托马斯·弗林德斯先生！”

" [lɑːft] ['kæptɪn] [lædz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
" laughed Captain Ladds , interrupting our hero ,
" 笑了 队长 拉德斯 , 打断 我们的 英雄 ,

"拉德斯船长笑着打断了我们这位英雄的话,"

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['trɒlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːs]
who was giving utterance to his joyful feelings by trolling forth the above verse
WHO 曾是 给予 发声 到 他的 快乐 情怀 经过 钓鱼 前进 这 多于 诗
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他用上面这句诗来表达自己喜悦的心情,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] ['hɑːməni] .
it must be confessed , more energy than harmony .
它 必须 是 坦白 , 更多的 活力 比 和谐 .

必须承认,这里充满活力,但和谐感稍逊。

" [jes] , [tɒm] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][əʊld]['teɪb(ə)l] [beɪ] ;
" Yes , Tom , my son , " he continued , " here we are safe in old Table Bay ;
" 是的 , 汤姆 , 我的 儿子 , " 他 持续 , " 这里 我们 是 安全的 在 老的 桌子 湾 ;

"是的,汤姆,我的儿子,"他继续说道,"我们现在在古老的桌湾很安全;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔːt] - ['kæptɪnz] [bəʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
and there's the port - captain's boat putting off from the quay .
和 有 这 港口 - 船长的 船 推杆 离开 从 这 码头 .

港口船长的船正从码头驶出。

[jʊl] [biː; bi][æt; ət] ['rʌstənˌbɜːrg] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['tɪfɪn] .
You'll be at Rustenburg in time for ' tiffin .
你会 是 在 勒斯滕堡 在 时间 为了 - 午餐盒 .

你会在午餐时间前及时赶到鲁斯滕堡。

- ['mɪstə(r)] ['ɹɒd͡ʒəsən] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)][ɪz] ['redi] ; ['kæptɪn] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz]
' Mr Rogerson , see that the accommodation ladder is ready ; Captain Morrison is
- 先生 罗杰森 , 看 那 这 住宿 梯子 是 准备好 ; 队长 莫里森 是
['kʌmɪŋ] [ɒf] .
coming off .
未来 离开 .

罗杰森先生,请确保住宿梯子已准备就绪;莫里森上尉要下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l][ræn]['ɪntuː]['teɪb(ə)l] [beɪ] ,
" It was a most glorious morning when the Surat Castle ran into Table Bay ,
" 它 曾是 一个 最多 辉煌 早晨 什么时候 这 苏拉特 城堡 跑 进入 桌子 湾 ,

"那是一个无比美好的早晨,苏拉特城堡与桌湾遥遥相望。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [kiː] ,
and brought up off the old wooden quay ,
和 带来 向上 离开 这 老的 木制的 码头 ,

从旧木码头上被拉上来,

[wɪtʃ] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ;
which half a century ago served as the principal landing - place at Cape Town ;
哪个 一半 一个 世纪 前 服务 作为 这 主要的 降落 - 地方 在 岬 镇 ;

半个世纪前,这里曾是开普敦的主要登陆点;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [dɒks] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
for the splendid Alexandra Docks , affording ample accommodation
为了 这 灿烂 亚历山德拉 码头 , 负担得起 充足 住宿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] ['tʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['kʌmpəni] ,
for the three - thousand tonners of the Union Company ,
为了 这 三 - 千 吨位 的 这 联盟 公司 ,

宏伟的亚历山德拉码头为联合航运公司的三千吨级船舶提供了充足的停泊空间。

[ænd; ənd] ['dɒnld] ['kɜːriz] ['rɔɪəl] [meɪl] [laɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [dɪ'zaɪnd] ;

and	Donald	Currie's	Royal	Mail	Lines	,	were	not	yet	designed	;
和	唐纳德	柯里的	皇家	邮件	线条	,	是	不是	然而	设计	;

唐纳德·柯里的皇家邮政线路当时尚未设计；

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mə'trɒpəlɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

the	South	African	metropolis	being	in	a	chrysalis	sort	of	condition	,
这	南	非洲	都会	存在	在	一个	蛹	种类	的	状况	,

南非这座大都市正处于一种蛹化状态，

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	having	reached	any	great	degree	of	commercial	prosperity	—	though	it
和	不是	拥有	达到	任何	伟大的	程度	的	商业的	繁荣	—	尽管	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiənz] ,

was	a	favourite	resort	of	invalided	Anglo	-	Indians	,
曾是	一个	最喜欢的	采取	的	无效	盎格鲁	-	印度人	,

尽管它是残疾的英印人最喜欢的度假胜地，但并未取得任何巨大的商业繁荣。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [sɪk] [liːv] ,

who	found	it	a	very	pleasant	place	in	which	to	spend	a	few	months	'	sick	leave	,
WHO	成立	它	一个	非常	令人愉快的	地方	在	哪个	到	花费	一个	很少	几个月	-	生病的	离开	,

他们发现这里是一个非常宜人的地方，可以度过几个月的病假。

['ɑːftə(r)] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['gɔːdʒəs] [iːst] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

after	broiling	in	the	“	gorgeous	east	”	for	the	best	part	of	their	lives	.
后	烤制	在	这	“	华丽的	东方	”	为了	这	最好的	部分	的	他们的	生活	.

在“美丽的东方”炙烤了他们大半生之后。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [dɪmd] [tɑːmz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ([fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz]

Tears	of	pleasure	dimmed	Tom's	eyes	at	the	sight	of	home	(	for	home	is
眼泪	的	乐趣	调暗	汤姆的	眼睛	在	这	视线	的	家	(	为了	家	是

[həʊm] ,

home	,
家	,

看到家的景象，汤姆喜极而泣（因为家就是家）。

['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] “ [baʊ; bəʊ] [belz] ” [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [æn'tɪpəˌdiːz])

whether	we	live	within	the	sound	of	“	Bow	Bells	”	or	at	the	Antipodes	)
无论	我们	居住	之内	这	声音	的	“	弓	钟声	”	或者	在	这	南跖点	)

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪv] [j'iəz] -

and	the	thought	of	meeting	his	parents	and	sisters	after	a	five	years	'
和	这	想法	的	会议	他的	父母	和	姐妹	后	一个	五	年	-

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

无论我们生活在能听到“弓钟”的地方，还是生活在地球的另一端，想到与父母和姐妹分离五年后即将见面，他都感到无比激动。

[haʊ] [fə'mɪliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] .

How	familiar	was	the	scene	upon	which	he	gazed	.
如何	熟悉的	曾是	这	场景	之上	哪个	他	凝视	.

他眼前的景象是多么熟悉啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [dʌtʃ] ['sɪti] ,

There	was	the	old	Dutch	city	,
那里	曾是	这	老的	荷兰语	城市	,

那里曾是荷兰的古城，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] ['raɪzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd]

situated	**on**	**a**	**plain**	**rising**	**by**	**a**	**gentle**	**ascent**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**far**	**-**	**famed**
位于	在	一个	清楚的	上升	经过	一个	温和的	上升	到	这	根据	的	这	远的	-	著名的

['teɪb(ə)l] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

Table	**Mountain**	**—**	**the**	**heights**	**of**	**which**	**,**
桌子	山	—	这	高度	的	哪个	,

坐落在地势平缓上升的平原上，一直延伸到远近闻名的桌山山脚下——桌山的高度，

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

viewed	**from**	**the**	**sea**	**,**	**bear**	**some**	**resemblance**	**to**	**the**	**ruined**	**walls**	**of**	**a**
已查看	从	这	海	,	熊	一些	相似	到	这	毁坏	墙壁	的	一个

[taɪ'tænɪk] ['fɔ:trəs] .

Titanic	**fortress**	**.**
泰坦尼克号	堡垒	.

从海上看去，有点像泰坦尼克号堡垒的残垣断壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] [fɒs] [ænd; ənd]['regjələ(r)][,aut'wə:k, 'autwə:k] ,

There	**was**	**the**	**quaint**	**castle**	**with**	**its**	**broad**	**fosse**	**and**	**regular**	**outworks**	**,**
那里	曾是	这	古雅	城堡	和	它是	广阔	福斯	和	常规的	外围工地	,

那里有一座古色古香的城堡，城堡周围有宽阔的壕沟和规整的外围工事。

[ænd; ənd] [fɔ:rts] ['nɑ:kə] [ænd; ənd] [kreɪg] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	**Forts**	**Knokke**	**and**	**Craig**	**defending**	**the**	**shore**	**to**	**the**	**east**	**of**	**the**	**city**	**;**
和	堡垒	克诺克	和	克雷格	防守	这	支撑	到	这	东方	的	这	城市	;

还有守卫城市东部海岸的诺克堡和克雷格堡；

[waɪlst] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] — [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæk]

whilst	**westward**	**of**	**the**	**principal**	**landing**	**-**	**place**	**—**	**overlooked**	**by**	**the**	**saddle**	**-**	**back**
而	向西	的	这	主要的	降落	-	地方	—	被忽视的	经过	这	鞍	-	后退

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

在主要登陆点的西侧——俯瞰着鞍状山丘——

['tɜ:rməˌnet] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði] " ['laɪənz] [hed] ,

terminated	**at**	**one**	**extremity**	**by**	**the**	**"**	**Lion's**	**Head**	**,**
终止	在	一	末端	经过	这	"	狮子的	头	,

一端终止于"狮头"处

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] " ['laɪənz] [rʌmp] " — [stʊd] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [nəʊn] [æz; əz]

"	**and**	**at**	**the**	**other**	**by**	**the**	**"**	**Lion's**	**Rump**	**"**	**—**	**stood**	**the**	**fortifications**	**known**	**as**
"	和	在	这	其他	经过	这	"	狮子的	臀部	"	—	站立	这	防御工事	已知	作为

[ðə; ði] ['rɒgi:] ,

the	**Rogge**	**,**
这	罗格	,

而另一边，在"狮子屁股"附近，矗立着被称为罗格的防御工事。

[ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd] [ʃəvoʊn] ['bætəris] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ]

Amsterdam	**,**	**and**	**Chavonne**	**batteries**	**,**	**all**	**of**	**which**	**commanded**	**the**	**anchorage**
阿姆斯特丹	,	和	查沃恩	电池	,	全部	的	哪个	命令	这	安克雷奇

[ænd; ənd] ['entrəns] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] [beɪ] ,

and	**entrance**	**to**	**Table**	**Bay**	**,**
和	入口	到	桌子	湾	,

阿姆斯特丹炮台和沙沃讷炮台都控制着桌湾的锚地和入口。

[wɪð] [ðeə(r)] " ['θɜ:ti] - [tu:z] " [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] - - ['paʊndə(r)] .

with	**their**	**"**	**thirty**	**-**	**twos**	**"**	**and**	**formidable**	**68**	**-**	**pounders**	**.**
和	他们的	"	三十	-	二	"	和	强大	-	-	磅	.

他们拥有"32磅级"和强大的68磅级选手。

“ [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

“	The	old	place	looks	just	the	same	as	it	did	five	years	ago	,
”	这	老的	地方	看起来	只是	这	相同的	作为	它	做过	五	年	前	,

“老地方看起来和五年前一模一样。”

” [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈlændwədz] .

”	said	Tom	to	himself	as	he	leaned	over	the	bulwarks	,	gazing	landwards	.
”	说	汤姆	到	他自己	作为	他	倾斜	超过	这	堡垒	,	凝视	陆向	.

“汤姆一边自言自语，一边倚在舷墙上，凝视着陆地。”

“ [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	No	change	that	I	can	see	.
”	不	改变	那	我	能	看	.

“我没看到任何变化。”

” [ɪn] [ðiːz] [gəʊ] - [əˈhed] , [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [deɪz] ,

”	In	these	go	-	ahead	,	high	-	pressure	days	,
”	在	这些	去	-	前方	,	高的	-	压力	天	,

“在如今这种充满挑战、压力巨大的日子里，

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzəbəl] [wen]

if	we	leave	a	town	for	any	length	of	time	it	is	hardly	recognisable	when
如果	我们	离开	一个	镇	为了	任何	长度	的	时间	它	是	几乎	可识别的	什么时候

[wiː; wi] [rɪˈtɜːn] :

we	return	:
我们	返回	:

如果我们离开一个城镇一段时间，当我们回来时，它几乎就认不出来了：

[ˈvɪləz] , “ [dʒenˈtiːl] [ˈrezɪdənsɪz] , ”

villas	,	“	genteel	residences	,	”
别墅	,	“	文雅的	住宅	,	”

别墅，“优雅的住宅”，

“ [emˈpɔːriəm] , ” [ænd; ənd][həʊˈtelz] , [ðə; ði] [ˈhændiwɜːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ˈdʒeri][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈbɪldə(r)]

“	emporiums	,	”	and	hotels	,	the	handiwork	of	Mr	Jerry	the	speculative	builder
“	商场	,	”	和	酒店	,	这	手工制品	的	先生	杰瑞	这	推测性的	建筑商

,

,

,

“商场”和酒店，都是投机性建筑商杰瑞先生的杰作。

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] ;

cover	the	green	fields	where	we	were	wont	to	play	cricket	and	football	;
覆盖	这	绿色的	字段	在哪里	我们	是	惯于	到	玩	蟋蟀	和	足球	;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	even	churches	,
和	甚至	教堂	,

覆盖了我们过去常去打板球和踢足球的绿地；甚至还有教堂，

[ˈtʃæpəl] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈmʌʃrʊm] - [laɪk]

chapels	,	and	public	institutions	appear	to	have	sprung	up	with	mushroom	-	like
小教堂	,	和	民众	机构	出现	到	有	弹簧	向上	和	蘑菇	-	喜欢

[rəˈpɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

教堂和公共机构似乎如雨后春笋般涌现。

[bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] — [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [keɪp]

But	fifty	years	ago	things	were	very	different	—	both	in	England	and	Cape
但	五十	年	前	事物	是	非常	不同的	—	两个都	在	英格兰	和	岬

['kɒləni] ;

Colony	;
殖民地	;

但五十年前，无论是在英国还是在开普殖民地，情况都截然不同；

['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['medl] [wɪð] “ [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] ,

people	thought	twice	before	they	meddled	with	“	bricks	and	mortar	,
人们	想法	两次	前	他们	干预	和	“	砖块	和	砂浆	,

人们在插手“砖瓦”之前都会三思而后行。

” [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔ:] — “ [fu:lz] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [men] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

”	remembering	the	good	old	saw	—	“	Fools	build	houses	for	wise	men	to	live	in
”	记住	这	好的	老的	锯	—	“	傻瓜	建造	房屋	为了	明智的	男人	到	居住	在

.

:
.

想起那句古老的谚语——“愚人建造房屋，是给智者居住的。”

” [hæd; həd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] - ,

”	Had	our	young	friend	left	his	native	land	in	1880	and	returned	in	1885	,
”	有	我们的	年轻的	朋友	左边	他的	本国的	土地	在	-	和	返回	在	-	,

“如果我们的年轻朋友在1880年离开故土，并在1885年返回，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

he	would	have	opened	his	eyes	with	astonishment	.
他	会	有	打开	他的	眼睛	和	惊讶	.

他睁开眼时一定会惊愕不已。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] “ [gəʊ] - [ə'hed] ” ['spɪrɪt]

The	good	citizens	of	Cape	Town	have	manifested	a	wonderful	“	go	-	ahead	”	spirit
这	好的	公民	的	岬	镇	有	表现出来	一个	精彩的	“	去	-	前方	”	精神

[ɒv; əv] [leɪt] !

of	late	!
的	晚的	!

近来，开普敦的市民们展现出了令人赞叹的“勇往直前”的精神！

[bʌt; bət] [tɑ:mz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['i:gəli]

But	Tom's	eyes	are	no	longer	scanning	the	shore	,	for	he	is	eagerly
但	汤姆的	眼睛	是	不	更长	扫描	这	支撑	,	为了	他	是	急切地

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:t] - ['kæptɪnz] [bəʊt] ,

watching	the	port	-	captain's	boat	,
观看	这	港口	-	船长的	船	,

但汤姆的目光不再扫视海岸，而是急切地注视着港口船长的船。

[æz; əz] , [mænd] [baɪ][sɪks] ['stɔ:lwət] [kru:mɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [bɑ:k] .

as	,	manned	by	six	stalwart	Kroomen	,	it	approaches	the	barque	.
作为	,	有人值守	经过	六	坚定的	克鲁门	,	它	方法	这	帆船	.

由六名强壮的克鲁门人驾驶的船驶向帆船。

“ [tɒm] , ” [sez] ['mɪstə(r)] ['westən] ,

“	Tom	,	”	says	Mr	Weston	,
“	汤姆	,	”	说道	先生	韦斯顿	,

“汤姆，”韦斯顿先生说，

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [maɪ][əʊld] [frend] [ˈmæθjuː] [ˈflɪndəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I haven't seen my old friend Matthew Flinders for nearly a quarter of a
” 我 还没有 已见 我的 老的 朋友 马修 弗林德斯 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“我将近四分之一世纪没见过我的老朋友马修·弗林德斯了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] — [həˈləʊ] !
but if he is not — halloa !
但 如果 他 是 不是 — 喊叫 !

但如果他不是——哈喽!

[wɛrz] [ðə; ðɪ] [læd] [gɒt][tuː; tə] ?
where's the lad got to ?
在哪里? 这 小伙子 得到 到 ?

那孩子去哪儿了?

” [tɒm] [hæd; həd] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]['peɪtə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːt] - ['kæptɪn] ,
” Tom had recognised the dear old pater seated beside the port - captain ,
” 汤姆 有 已确认 这 亲爱的 老的 父亲 坐着 旁 这 港口 - 队长 ,

汤姆认出了坐在港口船长旁边的那位慈祥的老父亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)][səʊ]
and as the boat pulled alongside he rushed down the accommodation ladder so
和 作为 这 船 拉 旁边 他 匆忙 向下 这 住宿 梯子 所以
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
as to be the first to welcome him .
作为 到 是 这 第一的 到 欢迎 他 .

当船靠岸时，他冲下船舱的梯子，以便第一个迎接他。

[fɜːst] ['griːtɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] , [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv]
First greetings over , and the usual anxious questions answered , Tom thought of
第一的 问候 超过 , 和 这 通常 焦虑的 问题 回答 , 汤姆 想法 的
[ðə; ðɪ] ['wɛstənz] ,
the Westons ,
这 韦斯顿 ,

寒暄过后，在回答了那些惯常的、令人焦虑的问题之后，汤姆想到了韦斯顿一家。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [bɑːk] ;
and informed his father of their presence on board the barque ;
和 知情的 他的 父亲 的 他们的 在场 在 木板 这 帆船 ;

并向他父亲报告了他们在船上的情况；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
at the same time he briefly related the circumstances that led to their being
在 这 相同的 时间 他 简要地 有关的 这 情况 那 引领 到 他们的 存在
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

与此同时，他还简要地讲述了导致他们出现在那里的情况。

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈpɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [æt; ət] ['rʌstənˌbɜːrg] ,
The lad had set his heart upon having his new friends at Rustenburg ,
这 小伙子 有 放 他的 心 之上 拥有 他的 新的 朋友们 在 勒斯滕堡 ,

这个男孩一心想在勒斯滕堡结交新朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [duːmd] [tuː; tə]

at	any	rate	for	the	present	;	and	he	was	not	doomed	to
在	任何	速度	为了	这	展示	;	和	他	曾是	不是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

至少目前如此；而且他并非注定要失望。

['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] , [ænd; ənd] [raɪt]

Major	Flinders	at	once	hastened	to	meet	his	former	school	-	fellow	,	and	right
主要的	弗林德斯	在	一次	加快	到	见面	他的	以前的	学校	-	同伴	,	和	正确的

['kɔːdiəli] [dɪd] [hiː; hi] ['welkəm] [hɪm] .

cordially	did	he	welcome	him	.
诚挚地	做过	他	欢迎	他	.

弗林德斯少校立即赶去迎接他以前的同学，并热情地欢迎了他。

“ [aɪ] [doʊnt] [fə'get] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	don't	forget	,	”	said	he	,
“	我	不	忘记	,	”	说	他	,

“我不会忘记，”他说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs] ['westən] [huː] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,

“	that	it	was	Maurice	Weston	who	risked	his	life	to	save	mine	,
“	那	它	曾是	莫里斯	韦斯顿	WHO	冒险	他的	生活	到	节省	矿	,

“是莫里斯·韦斯顿冒着生命危险救了我的命，”

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋstər] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] !

when	we	were	youngsters	together	at	Jamaica	!
什么时候	我们	是	年轻人	一起	在	牙买加	!

我们小时候一起在牙买加玩耍！

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɒrɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] - [pɔːt]

But	for	you	,	Maurice	,	I	should	certainly	have	become	the	food	for	'	Port
但	为了	你	,	莫里斯	,	我	应该	当然	有	变得	这	食物	为了	-	港口

['rɔɪəl] [tɒm] .

Royal	Tom	.
皇家	汤姆	.

但为了你，莫里斯，我本该成为“皇家港汤姆”的食物。

- [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [nəʊ] [ruːf] [bʌt; bət] [maɪn] ['ʃeltəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

'	Now	,	remember	,	no	roof	but	mine	shelters	you	and	yours	even	for	a
-	现在	,	记住	,	不	屋顶	但	矿	避难所	你	和	你的	甚至	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

single	night	!
单身的	夜晚	!

“记住，除了我的屋顶，没有任何其他屋顶能让你和你的家人哪怕一晚安身！”

— [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

—	not	a	word	,	my	dear	old	friend	,	not	a	word	!
—	不是	一个	单词	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	不是	一个	单词	!

——一个字都别说，我亲爱的老朋友，一个字都别说！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	you	had	a	score	of	children	,
如果	你	有	一个	分数	的	孩子们	,

如果你有二十个孩子，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

my	wife	and	I	would	welcome	them	for	their	father's	sake	.
我的	妻子	和	我	会	欢迎	他们	为了	他们的	父亲的	清酒	.

为了他们的父亲，我和妻子会欢迎他们。

[pliːz] , [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Please , say no more .
请 , 说 不 更多的 .

请不要再说了。

[tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [træps] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen]
Tom , my boy , get your traps together as sharp as you can , and then
汤姆 , 我的 男生 , 得到 你的 陷阱 一起 作为 锋利的 作为 你 能 , 和 然后
[wiːl; wil] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
we'll go ashore .
出色地 去 岸上 .

汤姆，我的孩子，把你的捕兽夹尽可能地锋利地组装好，然后我们就上岸。

" [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] ['westən] , [greɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)]
" Three hours later , Mr Weston , Grace , and George were seated in a four
" 三 小时 之后 , 先生 韦斯顿 , 优雅 , 和 乔治 是 坐着 在 一个 四
- [hɔːs] [keɪp] [kɑːt] ,
- horse Cape cart ,
- 马 岬 大车 ,

三个小时后，韦斯顿先生、格蕾丝和乔治坐在了一辆四马拉的开普敦马车里。

[wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪnbɜːrg] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd]
with Tom and the Major , spinning along the Wynberg road at a good
和 汤姆 和 这 主要的 , 旋转 沿着 这 温伯格 路 在 一个 好的
[ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
fourteen miles an hour ,
十四 英里 一个 小时 ,

汤姆和少校沿着温伯格公路飞驰，时速高达14英里。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːm] .
en route for Rustenburg Farm .
英文 路线 为了 勒斯滕堡 农场 .

前往鲁斯滕堡农场的途中。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[tɒm] ['flɪndəz]
Tom Flinders
汤姆 弗林德斯

汤姆·弗林德斯

- [həʊm] — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ! " — [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] .
' Home — " A friend in need Is a friend indeed ! " — An Expedition proposed .
- 家 — " 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 ! " — 一个 远征 建议的 .

"家——'患难见真情！'——一次探险提议。

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['waɪnbɜːrg] [ænd; ənd] ['saɪmənz] [taʊn] [rəʊd] , [laɪz] [ðə; ði]
Five miles from Cape Town , on the Wynberg and Simon's Town road , lies the
五 英里 从 岬 镇 , 在 这 温伯格 和 西蒙的 镇 路 , 谎言 这
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque ,
如画 ,

距离开普敦五英里，在温伯格和西蒙镇的公路上，坐落着风景如画的.....

[wʊd] - [gɜːt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] .
wood - girt village of Rondebosch .
木头 - 束 村庄 的 朗德博斯 .

龙德博斯 (Rondebosch) 树木环绕的村庄。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['tɪmbəd] ,

The	ground	in	rear	of	this	village	is	beautifully	timbered	,
这	地面	在	后部	的	这	村庄	是	非常漂亮	木材	,

村子后面的空地树木繁茂，景色优美。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['grædʒuəl] [ə'sent] ,

and	rises	with	a	more	or	less	gradual	ascent	,
和	上升	和	一个	更多的	或者	较少的	逐渐地	上升	,

并以较为平缓的上升速度升高，

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [beɪ] [tuː; tə] - ;

towards	a	mountain	range	extending	from	Table	Bay	to	Muissenburg	;
向	一个	山	范围	扩展	从	桌子	湾	到	-	;

朝向从桌湾延伸到穆伊森堡的山脉；

[æn; ən][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [liːgz] [frɒm; frəm]

an	old	fort	and	military	station	about	two	-	and	-	a	-	half	leagues	from
一个	老的	堡	和	军队	车站	关于	二	-	和	-	一个	-	一半	联赛	从

['saɪmənz] [taʊn] ;

Simon's	Town	;
西蒙的	镇	;

距离西蒙镇约两里格的一座古老堡垒和军事基地；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [spɜːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['rɒndɪˌbɒʃ] ,

and	upon	one	of	the	rocky	spurs	of	this	range	,	overlooking	Rondebosch	,
和	之上	一	的	这	岩石	马刺	的	这	范围	,	俯瞰	朗德博斯	,

在这座山脉的一处岩石山脊上，俯瞰着朗德博斯，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][stænd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʌtʃ] [blɒk] - [haʊs] ,

there	used	to	stand	an	ancient	Dutch	block	-	house	,
那里	用过的	到	站立	一个	古老的	荷兰语	堵塞	-	房子	,

那里曾经矗立着一座古老的荷兰碉堡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	the	summit	of	which	a	splendid	view	of	the	surrounding	country	,
从	这	首脑	的	哪个	一个	灿烂	看法	的	这	周围	国家	,

[ænd; ənd] “ [velt] ,

and	“	veldt	,
和	“	草原	,

从山顶可以欣赏到周围乡村和“veldt”的壮丽景色。

” ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelənbɒʃ] [hɪlz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

”	stretching	far	away	to	the	foot	of	the	Stellenbosch	Hills	,	could	be	obtained	,
”	伸展	远的	离开	到	这	脚	的	这	斯泰伦博斯	丘陵	,	可以	是	获得	,

[ɒn][ə; eɪ][feə(r)] ,

on	a	fair	,
在	一个	公平的	,

“一直延伸到斯泰伦博斯山脚下，可以在集市上找到，

[klɪə(r)] [deɪ] .

clear	day	.
清除	天	.

晴朗的一天。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [blɒk] - [haʊs] [hɪl] ” — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Between	the	“	Block	-	house	Hill	”	—	as	it	was	then	called	—	and	the
之间	这	“	堵塞	-	房子	爬坡道	”	—	作为	它	曾是	然后	称为	—	和	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] [leɪ] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] - ['prɒpəti] ,

village	of	Rondebosch	lay	Major	Flinders	'	property	,
村庄	的	朗德博斯	躺	主要的	弗林德斯	-	财产	,

在当时被称为“碉堡山”的地方和朗德博斯村之间，坐落着弗林德斯少校的地产。

[ðə; ði] “ ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] [fɑːm] ,
the **“** **Rustenburg** **House** **Farm** **,**
这 “ 勒斯滕堡 房子 农场 ,

“鲁斯滕堡农场

” [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['mɔːrgənz] ([ə'baʊt] - ['eɪkəz]) [ɒv; əv] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd]
” **consisting** **of** **some** **300** **morgens** **(** **about** **600** **acres** **)** **of** **carefully** **cultivated** **land**
” 由 的 一些 - 摩根斯 (关于 - 英亩) 的 小心 栽培 土地
[ænd; ənd] ['vinjəd] ,
and **vineyards** **,**
和 葡萄园 ,

“由约300摩根（约600英亩）精心耕种的土地和葡萄园组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ;
with **a** **substantial** **dwelling** **-** **house** **and** **farm** **buildings** **;**
和 一个 重大的 住宅 - 房子 和 农场 建筑物 ;

拥有一栋大型住宅和农场建筑；

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [baɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [wel] - [grəʊn] [triːz] .
the **whole** **being** **screened** **from** **the** **highroad** **by** **plantations** **of** **well** **-** **grown** **trees** **.**
这 所有的 存在 筛选 从 这 大路 经过 种植园 的 出色地 - 生长 树木 .

整个区域被成片的茂盛树木与公路隔开。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɔːlsəʊ][held] - ['mɔːrgənz][ɒv; əv] [kɔːs] ['greɪzɪŋ] - [lænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]
The **Major** **also** **held** **60** **morgens** **of** **coarse** **grazing** **-** **land** **,** **with** **a** **cottage** **and**
这 主要的 还 握住 - 摩根斯 的 粗 放牧 - 土地 , 和 一个 小屋 和
['steɪblz] ,
stables **,**
马厩 ,

这位少校还拥有60摩根的粗放牧场，以及一间小屋和马厩。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] “ [velt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['rɒndɪˌbɒʃ] .
two **miles** **away** **on** **the** **“** **veldt** **”** **to** **the** **north** **-** **east** **of** **Rondebosch** **.**
二 英里 离开 在 这 “ 草原 ” 到 这 北 - 东方 的 朗德博斯 .

距离 Rondebosch 东北方向两英里，位于“veldt”草原上。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪn'vestɪd] ; [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ]
So **you** **see** **the** **Major's** **commission** **-** **money** **had** **been** **well** **invested** **;** **the** **more** **so**
所以 你 看 这 专业的 委员会 - 钱 有 到过 出色地 投资 ; 这 更多的 所以
,
,
,

所以你看，少校的佣金花得值；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] — [ðə; ði] [fɑːm]
because **—** **thanks** **to** **good** **management** **and** **untiring** **industry** **—** **the** **farm**
因为 — 谢谢 到 好的 管理 和 不懈 行业 — 这 农场
[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had **greatly** **increased** **in** **value** **since** **he** **took** **possession** **of** **it** **.**
有 非常 增加 在 价值 自从 他 采取 拥有 的 它 .

因为——得益于良好的管理和不懈的努力——自从他接管农场以来，农场的价值已经大大增加。

[wʌn] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sʊərət]['kɑːs(ə)l] ['æŋkəd] [ɪn]['teɪb(ə)l] [beɪ] ,
One **warm** **evening** **,** **some** **few** **weeks** **after** **the** **Surat** **Castle** **anchored** **in** **Table** **Bay** **,**
一 温暖的 晚上 , 一些 很少 周 后 这 苏拉特 城堡 锚定 在 桌子 湾 ,

在一个温暖的夜晚，苏拉特城堡号在桌湾抛锚几周后，

['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndəz] , [wɪð] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [ðə; ði]

Major	and	Mrs	Flinders	,	with	Tom	,	his	two	sisters	,	and	their	guests	the
主要的	和	太太	弗林德斯	,	和	汤姆	,	他的	二	姐妹	,	和	他们的	客人	这

['wɛstənz] ,

Westons	,
韦斯顿	,

弗林德斯少校和夫人，以及汤姆、他的两个妹妹和他们的客人韦斯顿一家，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] “ [stuːp; stʊp] ” [ɒv; əv] ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] ;

were	seated	on	the	“	stoep	”	of	Rustenburg	House	;
是	坐着	在	这	“	门廊	”	的	勒斯滕堡	房子	;

他们坐在鲁斯滕堡府邸的门廊上；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kænvəs]['sæd(ə)l] - [bægz] , [waɪlst] [ðə; ði]

the	ladies	busily	engaged	in	mending	a	pair	of	canvas	saddle	-	bags	,	whilst	the
这	女士们	忙碌地	已订婚的	在	修补	一个	一对	的	帆布	鞍	-	包	,	而	这

['meɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] ['westən] ,

Major	,	Mr	Weston	,
主要的	,	先生	韦斯顿	,

女士们忙着修补一对帆布马鞍袋，而少校韦斯顿先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	two	boys	occupied	themselves	cleaning	and	oiling	a	couple	of
和	这	二	男孩们	占领	他们自己	打扫	和	注油	一个	夫妻	的

['spɔːtɪŋ] ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] “ [dʒəʊ]['mæntən] ” — [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['wepən] [tɒm]

sporting	rifles	and	a	double	-	barrelled	“	Joe	Manton	”	—	which	latter	weapon	Tom
体育	步枪	和	一个	双倍的	-	桶装	“	乔	曼顿	”	—	哪个	后者	武器	汤姆

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

had	brought	out	from	England	.
有	带来	出去	从	英格兰	.

两个男孩忙着清洗和保养几支运动步枪和一支双管“乔·曼顿”步枪——后者是汤姆从英国带来的。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['mɪstə(r)] ['westən]

When	Major	Flinders	heard	of	the	misfortunes	that	had	befallen	Mr	Weston
什么时候	主要的	弗林德斯	听到	的	这	不幸	那	有	发生	先生	韦斯顿

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] — ['aɪðə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

he	offered	to	assist	him	in	any	way	that	lay	in	his	power	—	either	by	using	his
他	提供	到	协助	他	在	任何	方式	那	躺	在	他的	力量	—	任何一个	经过	使用	他的

['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]

influence	with	the	Governor	to	obtain	for	him	some	suitable	appointment	in
影响	和	这	州长	到	获得	为了	他	一些	合适的	预约	在

[keɪp] ['kɒləni] ,

Cape	Colony	,
岬	殖民地	,

当弗林德斯少校得知韦斯顿先生遭遇的不幸时，他表示愿意尽其所能帮助他——无论是利用自己与总督的关系，为他在开普殖民地谋得一个合适的职位，

[ɔː(r)][baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd] .

or	by	rendering	him	pecuniary	aid	.
或者	经过	渲染	他	金钱	援助	.

或者通过向他提供金钱援助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] ['fɑːmɪŋ] [æt; ət]

At	the	same	time	the	Major	pressed	his	friend	to	join	him	in	farming	at
在	这	相同的	时间	这	主要的	按下	他的	朋友	到	加入	他	在	农业	在

['rɒndɪˌbɒʃ] ,

Rondebosch	,
朗德博斯	,

与此同时，少校力劝他的朋友和他一起在朗德博斯务农。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːk] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] .

rather	**than**	**seek**	**government**	**employment**	**,**	**or**	**continue**	**his**	**seafaring**	**life**	**.**
相当	比	寻找	政府	就业	,	或者	继续	他的	航海	生活	.

而不是去政府部门工作，或者继续他的航海生涯。

['mɪsɪz] ['flɪndəz] ['wɔːmli] ['sekəndid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**Flinders**	**warmly**	**seconded**	**her**	**husband's**	**proposition**	**,**
太太	弗林德斯	热情地	附议	她	丈夫的	主张	,

弗林德斯夫人热情地赞同了她丈夫的提议。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['rʌstənˌbɜːrg] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [tuː]

pointing	**out**	**that**	**Rustenburg**	**House**	**was**	**quite**	**big**	**enough**	**to**	**accommodate**	**the**	**two**
指向	出去	那	勒斯滕堡	房子	曾是	相当	大的	足够的	到	容纳	这	二

['fæmɪlɪz] ,

families	**,**
家庭	,

他指出，鲁斯滕堡庄园足够大，可以容纳这两个家庭。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] — [wɪð] [məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]

and	**declaring**	**—**	**with**	**most**	**unmistakable**	**sincerity**	**—**	**how**	**much**	**it**	**would**	**please**
和	声明	—	和	最多	毋庸置疑	诚意	—	如何	很多	它	会	请

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪsi] ['westən] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gˈɜːlz] ,

her	**to**	**have**	**Gracie**	**Weston**	**as**	**a**	**companion**	**for**	**her**	**own**	**girls**	**,**
她	到	有	格雷西	韦斯顿	作为	一个	伴侣	为了	她	自己的	女孩们	,

她以无比真诚的语气宣称，如果格雷西·韦斯顿能陪伴她的女儿们，她会多么高兴。

['elə] [ænd; ənd] [mɔːd] .

Ella	**and**	**Maud**	**.**
艾拉	和	莫德	.

艾拉和莫德。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] ['westən] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , “ [ænd; ənd]

“	**They**	**can**	**be**	**educated**	**together**	**,**	**Mr**	**Weston**	**,**	**”**	**said**	**the**	**good**	**lady**	**,**	**“**	**and**
“	他们	能	是	受过教育	一起	,	先生	韦斯顿	,	”	说	这	好的	女士	,	“	和

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

that	**,**	**you**	**know**	**,**
那	,	你	知道	,

“他们可以一起接受教育，韦斯顿先生，”这位善良的女士说，“而且，你知道，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

will	**be**	**a**	**mutual**	**advantage**	**.**
将要	是	一个	相互的	优势	.

这将是一个互惠互利的过程。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['westən] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

”	**After**	**a**	**little**	**consideration**	**Weston**	**thankfully**	**accepted**	**this**	**offer**	**,**	**and**	**decided**
”	后	一个	小的	考虑	韦斯顿	谢天谢地	公认	这	提供	,	和	决定

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

to	**settle**	**down**	**at**	**the**	**Cape**	**,**
到	定居	向下	在	这	岬	,

“经过一番考虑，韦斯顿欣然接受了这个提议，并决定在科德角定居。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒndæm] [skuːl] - ['feləʊ] .

and	**join**	**his**	**fortunes**	**to**	**those**	**of**	**his**	**quondam**	**school**	**-**	**fellow**	**.**
和	加入	他的	财富	到	那些	的	他的	quondam	学校	-	同伴	.

并将他的命运与他昔日的同学的命运联系在一起。

[ðə; ði] [siː] - [mjuː] [wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] ([əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['væljuː]

The	Sea	-	mew	was	insured	for	1500	pounds	(	about	one	-	third	her	value
这	海	-	喵	曾是	投保人	为了	-	磅	(	关于	一	-	第三	她	价值

) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [hæd; həd] - [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkərz] [hændz] ;

)	and	Mr	Weston	had	500	pounds	in	his	London	banker's	hands	;
)	和	先生	韦斯顿	有	-	磅	在	他的	伦敦	银行家的	双手	;

“海鸥号”投保了 1500 英镑（约占其价值的三分之一），韦斯顿先生在伦敦的银行家那里有 500 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

and	the	Major	introduced	him	to	a	lawyer	,
和	这	主要的	介绍	他	到	一个	律师	,

少校把他介绍给了一位律师。

[huː] [kənˈsent] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [hɪm] - [paʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] ,

who	consented	to	advance	him	250	pounds	on	his	policy	,
WHO	同意	到	进步	他	-	磅	在	他的	政策	,

对方同意预付他250英镑的保费，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

and	promised	to	take	the	necessary	steps	to	secure	the	whole	sum	for
和	承诺	到	拿	这	必要的	步骤	到	安全的	这	所有的	和	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .

which	the	ill	-	fated	barque	had	been	insured	.
哪个	这	患病的	-	命中注定	帆船	有	到过	投保人	.

并承诺采取必要措施，确保获得这艘不幸的帆船所投保的全部金额。

[səʊ]['mɪstə(r)] ['westən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [fɜːm] ” [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] .

So	Mr	Weston	did	not	come	into	the	“	firm	”	quite	empty	-	handed	.
所以	先生	韦斯顿	做过	不是	来	进入	这	“	公司	”	相当	空的	-	递交	.

所以韦斯顿先生并非完全空手而来。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)][mæt] ,

“	By	the	way	,	my	dear	Mat	,
“	经过	这	方式	,	我的	亲爱的	垫	,

“对了，我亲爱的马特，

” [sed] ['mɪstə(r)] ['westən] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz]

”	said	Mr	Weston	as	he	proceeded	to	take	the	lock	of	one	of	the	rifles
”	说	先生	韦斯顿	作为	他	继续	到	拿	这	锁	的	一	的	这	步枪

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

韦斯顿先生一边说着，一边开始拆卸其中一支步枪的枪锁。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] ['lɔɪə(r)] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ɔːl]

“	we	have	been	so	engaged	with	lawyer	Rutherhorn	that	we	have	forgotten	all
“	我们	有	到过	所以	已订婚的	和	律师	-	那	我们	有	被遗忘的	全部

[əˈbaʊt] [ðæt] [trɪp] [ʌp] ['kʌntri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] .

about	that	trip	up	country	you	were	talking	of	the	week	before	last	.
关于	那	旅行	向上	国家	你	是	说	的	这	星期	前	最后的	.

“我们一直忙于和律师鲁瑟霍恩沟通，以至于完全忘记了你上上周提到的那次去乡下的旅行。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Suppose	you	tell	us	about	it	.	”
认为	你	告诉	我们	关于	它	.	”

如果你能告诉我们这件事的话。”

“ [əʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ;

“	Oh	,	I	had	not	forgotten	it	,	”	rejoined	the	Major	;
“	哦	,	我	有	不是	被遗忘的	它	,	”	重新加入	这	主要的	;

“哦，我没有忘记，”少校回答道；

“ [ɪn'di:d] [keɪt] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] - [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ **indeed Kate and I were going over the ' pros and cons ' this morning ,**
“ 的确 凯特 和 我 是 去 超过 这 - 优点 和 缺点 - 这 早晨 ,

“事实上，今天早上我和凯特确实在讨论‘利弊’。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] — ”
and we came to the conclusion that — ”
和 我们 来了 到 这 结论 那 — ”

我们得出的结论是——”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [tɒm] ['i:gəli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kli:nɪŋ] .
“ **What ? ” cried Tom eagerly , laying down the barrel he was cleaning .**
“ 什么 ? ” 哭 汤姆 急切地 , 躺下 向下 这 桶 他 曾是 打扫 .

“什么？”汤姆急切地喊道，放下他正在擦拭的木桶。

“ [ðæt] ['rʌgbi] ['hædnt] [kjʊəd] ['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm,petʃu'ɒsəti]
“ **That Rugby hadn't cured our son and heir of his impatience and impetuosity**
“ 那 橄榄球 之前没有 治愈 我们的 儿子 和 继承人 的 他的 不耐烦 和 冲动
, ” [lɑ:ft] ['mɪsɪz] ['flɪndəz] ,
, ” laughed Mrs Flinders ,
, ” 笑了 太太 弗林德斯 ,

“橄榄球并没有治好我们儿子兼继承人的急躁和冲动，”弗林德斯太太笑着说。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
rising from her seat .
上升 从 她 座位 .

她从座位上站了起来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜ:lz] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
“ **Come along , girls , we will leave the gentlemen to talk over this important**
“ 来 沿着 , 女孩们 , 我们 将要 离开 这 先生们 到 讲话 超过 这 重要的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [ðəm'selvz] .
project by themselves .
项目 经过 他们自己 .

“来吧，姑娘们，我们让先生们自己讨论这个重要的项目。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz] , [tɒm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [teɪks] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪm] ,
There are your saddle - bags , Tom ; but if your father takes you with him ,
那里 是 你的 鞍 - 包 , 汤姆 ; 但 如果 你的 父亲 需要 你 和 他 ,

汤姆，你的鞍囊在这里；但如果你父亲带你一起走，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] ; [ðɪ:z] [hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] [best] [deɪz] . ”
you must have a new pair ; these have seen their best days . ”
你 必须 有 一个 新的 一对 ; 这些 有 已见 他们的 最好的 天 . ”

你必须买双新鞋了；这双鞋已经穿旧了。

“ [naʊ] , ['mɒrɪs] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
“ **Now , Maurice , ” said Major Flinders as soon as the ladies had disappeared**
“ 现在 , 莫里斯 , ” 说 主要的 弗林德斯 作为 很快 作为 这 女士们 有 消失
['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

“莫里斯，现在，”弗林德斯少校在两位女士消失在屋子里后说道。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][plænz] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I will give you an idea of my plans , and see what you think of them .**
“ 我 将要 给 你 一个 主意 的 我的 计划 , 和 看 什么 你 思考 的 他们 .

“我会向你介绍一下我的计划，看看你的想法。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , ['dɒnld]

To	begin	with	,	I	must	tell	you	that	an	old	brother	officer	of	mine	,	Donald
到	开始	和	,	我	必须	告诉	你	那	一个	老的	兄弟	官	的	矿	,	唐纳德

['dʒeɪməsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

首先，我必须告诉你们，我的一位老战友，唐纳德·詹姆森，

[hæz; həz] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ʌp] ['kʌntri] , - [maɪlz] [nɔːθ] -

has	gone	in	for	breeding	horses	at	his	farm	up	country	,	180	miles	north	-
有	已消失	在	为了	选育	马匹	在	他的	农场	向上	国家	,	-	英里	北	-

[iːst] [ɒv; əv] ['mɔːsəl] [beɪ] .

east	of	Mossel	Bay	.
东方	的	贻贝	湾	.

他在位于莫塞尔湾东北 180 英里处的内陆农场从事马匹养殖。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌki] ,

He	has	been	exceptionally	lucky	,
他	有	到过	非常	幸运的	,

他真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['set(ə)ld] [ɪz] ['wʌndəfəli]

for	it	so	happens	that	the	district	in	which	he	has	settled	is	wonderfully
为了	它	所以	发生	那	这	区	在	哪个	他	有	定居	是	太棒了

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] - [hɔːs] - ['sɪknəs] ;

free	from	the	fatal	'	horse	-	sickness	;
自由的	从	这	致命的	-	马	-	疾病	;

因为他定居的地区恰好奇迹般地没有致命的“马病”；

- [ænd; ənd] [ðæt] [pest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] - ['tsetsi] - [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)] . ”

'	and	that	pest	of	the	country	the	'	tsetse	'	is	almost	unknown	there	.	”
-	和	那	害虫	的	这	国家	这	-	采采蝇	-	是	几乎	未知	那里	.	”

“而该国的害虫‘采采蝇’在那里几乎无人知晓。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ['tsetsi] , - ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ? ” [ɪn'kwaɪə] [dʒɔːdʒ] ['westən] ,

“	What	is	the	'	tsetse	,	'	Major	Flinders	?	”	inquired	George	Weston	,
“	什么	是	这	-	采采蝇	,	-	主要的	弗林德斯	?	”	询问	乔治	韦斯顿	,

“弗林德斯少校，‘采采蝇’是什么？”乔治·韦斯顿问道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

who	was	a	lad	with	a	thirst	for	knowledge	of	any	description	.
WHO	曾是	一个	小伙子	和	一个	口渴	为了	知识	的	任何	描述	.

他是一个求知欲极强的少年，对任何知识都充满渴望。

“ [ə; eɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; “ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

“	A	most	intolerable	nuisance	,	George	,	”	replied	the	Major	;	“	in	the	shape	of
“	一个	最多	无法容忍	滋扰	,	乔治	,	”	回复	这	主要的	;	“	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

“真是令人难以忍受的麻烦，乔治，”少校回答说；“它长得很小，

['braʊnɪʃ] - ['jeləʊ] [flaɪ] , [wɪtʃ] [ə'tæks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] ;

brownish	-	yellow	fly	,	which	attacks	horses	and	cattle	,	too	often	causing	their	death	;
棕褐色	-	黄色的	飞	,	哪个	攻击	马匹	和	牛	,	也	经常	导致	他们的	死亡	;

棕黄色苍蝇，会攻击马和牛，常常导致它们死亡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðɪs]['ɪnsekt][pɹədj'uːsɪz][blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt]['dʒen(ə)rəli]

for	the	bite	of	this	insect	produces	blood	-	poisoning	,	and	that	generally
为了	这	咬	的	这	昆虫	产	血	-	中毒	,	和	那	一般来说

[pruːvz]['feɪt(ə)l] .

proves	fatal	.
证明	致命的	.

这种昆虫叮咬会导致血液中毒，通常会导致死亡。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] ['hjuːmən]['biːɪŋs] ['reəli] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪt] . ”

Oddly	enough	human	beings	rarely	suffer	any	ill	effects	from	the	bite	.	”
奇怪	足够的	人类	生物	很少	遭受	任何	患病的	效果	从	这	咬	.	”

奇怪的是，人类很少会因为被咬而遭受任何不良影响。

“ [dʒɒt][ðæt] [daʊn] , ['dʒɔːdi] , ” [lɑːft] [tɒm] .

“	Jot	that	down	,	Geordie	,	”	laughed	Tom	.
“	点	那	向下	,	乔迪	,	”	笑了	汤姆	.

“记下来，乔迪，”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” ['kwaɪətli] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

“	I	think	I	will	,	”	quietly	observed	his	friend	,	suiting	the	action	to	the	word	.
“	我	思考	我	将要	,	”	悄悄	观察到	他的	朋友	,	适合	这	行动	到	这	单词	.

“我想我会的，”他的朋友平静地说道，言行一致。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] ;

“	Quite	right	,	my	boy	,	”	said	Major	Flinders	,	with	an	approving	nod	;
“	相当	正确的	,	我的	男生	,	”	说	主要的	弗林德斯	,	和	一个	批准	点头	;

“完全正确，孩子，”弗林德斯少校赞许地点了点头说道；

“ [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]

“	pick	up	information	whenever	you	can	;	you	never	can	tell	when	it	may	not
“	挑选	向上	信息	每当	你	能	;	你	绝不	能	告诉	什么时候	它	可能	不是

[pruːv] ['juːsf(ə)l] .

prove	useful	.
证明	有用	.

“尽可能多地收集信息；你永远不知道什么时候它会没有用。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] !

But	to	proceed	!
但	到	继续	!

但是，我们继续！

[dʒʌst] [naʊ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

Just	now	horses	are	very	dear	in	these	parts	,
只是	现在	马匹	是	非常	亲爱的	在	这些	部分	,

现在这些地方马匹价格非常昂贵。

[ænd; ənd] [haɪ] [praisiz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ʌn'brəʊkən][kəʊlts]

and	high	prices	are	being	offered	in	Cape	Town	even	for	unbroken	colts
和	高的	价格	是	存在	提供	在	岬	镇	甚至	为了	未破	小马驹

[ænd; ənd] ['fili] .

and	fillies	.
和	小母马	.

在开普敦，即使是未经驯服的小公马和小母马也能卖出高价。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][frɒm; frəm]['dʒeɪməsən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

I	heard	some	time	ago	from	Jamieson	that	he	had	several	young	horses	to
我	听到	一些	时间	前	从	杰米森	那	他	有	一些	年轻的	马匹	到

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

我前段时间从杰米森那里听说，他有几匹小马要卖掉。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . ”
so I thought we might combine business and pleasure . ”
所以 我 想法 我们 可能 结合 商业 和 乐趣 . ”

所以我想我们可以把工作和娱乐结合起来。”

“ [gʊd] ! ” [ə'sent] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Good ! ” assented his friend .
“ 好的 ! ” 同意 他的 朋友 .

“好！”他的朋友赞同道。

“ ['dʒeɪməsən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
“ Jamieson mentioned in his letter , ” continued the Major ,
“ 杰米森 提及 在 他的 信 , ” 持续 这 主要的 ,

“詹姆森在他的信中提到，”少校继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː] [gʊd] [keɪp] - [kɑːts] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm]
“ that he wanted two good Cape - carts and four sets of double - harness from
“ 那 他 通缉 二 好的 岬 - 购物车 和 四 套 的 双倍的 - 马具 从
['meɪtə] [ɪn] [bɜːrdʒ] [striːt] ,
Muter in Berge Street ,
穆特 在 贝格 街道 ,

“他想从贝尔格街的穆特那里买两辆好的开普敦马车和四套双套马具，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)]
besides a host of other things which are not to be had for love or
除了 一个 主持人 的 其他 事物 哪个 是 不是 到 是 有 为了 爱 或者
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːts] ;
money in his parts ;
钱 在 他的 部分 ;

除此之外，还有许多其他东西，即使花钱也买不到；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,
and I propose , therefore , to purchase all he requires in Cape Town ,
和 我 提出 , 所以 , 到 购买 全部 他 需要 在 岬 镇 ,

因此，我建议在开普敦购买他所需的一切。

[gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [siː] [tuː; tə] ['mɔːsəl] [beɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] - [trek] - [ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə]
go round by sea to Mossel Bay , and from thence ' trek ' up country to
去 圆形的 经过 海 到 贻贝 湾 , 和 从 因此 - 跋涉 - 向上 国家 到
- ,
Ralfontein ,
- ,

绕道海路到达莫塞尔湾，然后从那里“跋涉”到拉尔方丹。

[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
where he lives .
在哪里 他 生活 .

他居住的地方。

[ɪf] ['dʒeɪməsən][hæz; həz] ['eni] ['suːtəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz]
If Jamieson has any suitable horses we can take them off his hands
如果 杰米森 有 任何 合适的 马匹 我们 能 拿 他们 离开 他的 双手
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ;
and bring them down to Cape Town ;
和 带来 他们 向下 到 岬 镇 ;

如果杰米森有合适的马匹，我们可以把它们从他那里接过来，带到开普敦去；

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] ['kʌvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
when the price we shall get for them will cover all our expenses ,
什么时候 这 价格 我们 将 得到 为了 他们 将要 覆盖 全部 我们的 开支 ,

当它们的价格能够覆盖我们所有的费用时，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

and	leave	a	good	profit	into	the	bargain	.
和	离开	一个	好的	利润	进入	这	便宜货	.

而且还能从中赚取丰厚的利润。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ðɪ][trɪp] ,

As	for	sport	,	we	shall	have	our	fill	of	it	;	altogether	the	trip	,
作为	为了	运动	,	我们	将	有	我们的	充满	的	它	;	共	这	旅行	,

至于运动方面，我们将尽情享受；整个旅程，

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

at	this	season	of	the	year	,	should	prove	most	enjoyable	.
在	这	季节	的	这	年	,	应该	证明	最多	令人愉悦	.

在这个季节，应该会非常令人愉快。

[naʊ] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

Now	,	what	say	you	?	”
现在	,	什么	说	你	?	”

现在，你们怎么看?

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ['eksələnt] , [maɪ][dɪə(r)][mæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['westən] .

“	Capital	!	excellent	,	my	dear	Mat	!	”	exclaimed	Mr	Weston	.
“	首都	!	出色的	,	我的	亲爱的	垫	!	”	惊呼	先生	韦斯顿	.

“太棒了！太好了，我亲爱的马特！”韦斯顿先生惊叹道。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ? ”

“	When	do	you	propose	to	start	,	and	who	are	to	form	the	party	?	”
“	什么时候	做	你	提出	到	开始	,	和	WHO	是	到	形式	这	派对	?	”

“你们打算何时开始？由谁来组建这个政党？”

“ [wel] , ” [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [sɔː] ['meɪtə] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [θriː]

“	Well	,	”	the	Major	answered	,	“	I	saw	Muter	yesterday	,	and	he	has	three
“	出色地	,	”	这	主要的	回答	,	“	我	锯	穆特	昨天	,	和	他	有	三

[kɑːts] [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] .

carts	all	but	finished	.
购物车	全部	但	完成的	.

“嗯，”少校回答说，“我昨天见到穆特了，他有三辆马车几乎都完工了。”

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['ekstrə][hændz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [tuː] [kæn; kən][biː; bi]

By	putting	on	extra	hands	—	which	he	is	quite	willing	to	do	—	two	can	be
经过	推杆	在	额外的	双手	—	哪个	他	是	相当	愿意的	到	做	—	二	能	是

[gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

got	ready	for	shipment	in	a	week	from	this	,
得到	准备好	为了	运输	在	一个	星期	从	这	,

他很乐意增加人手，这样一周内就能准备好两批货物发货。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sets][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	the	sets	of	harness	will	be	ready	at	the	same	time	.
和	这	套	的	马具	将要	是	准备好	在	这	相同的	时间	.

同时，安全带套装也将准备就绪。

[naʊ] , [əʊld][væn] [rɪnz] ['skuːnə(r)] , [ðə; ðɪ] ['naɪznə] , [meɪks] [tuː] [trɪps] [tuː; tə] ['mɔːsəl] [beɪ] ['evri] [mʌnθ] ,

Now	,	old	Van	Ryn's	schooner	,	the	Knysna	,	makes	two	trips	to	Mossel	Bay	every	month	,
现在	,	老的	范	瑞恩的	大篷车	,	这	克尼斯纳	,	制作	二	旅行	到	贻贝	湾	每一个	月	,

现在，老范·瑞恩的帆船“克尼斯纳号”每月两次往返莫塞尔湾。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][seɪl][ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] ;

and	I	see	that	she	is	advertised	to	sail	on	Saturday	week	;
和	我	看	那	她	是	广告	到	帆	在	周六	星期	;

我看到广告上说她将于下周六启航；

[səʊ][wiː; wi] [mait] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

so	we	might	take	our	passage	in	her	,
所以	我们	可能	拿	我们的	通道	在	她	,

所以我们可以搭乘她的船，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] . ”

and	that	will	give	us	ample	time	to	prepare	for	the	journey	. ”
和	那	将要	给	我们	充足	时间	到	准备	为了	这	旅行	. ”

这样我们就有充足的时间为旅程做好准备。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] ['westən] .

“	Very	good	,	”	assented	Mr	Weston	.
“	非常	好的	,	”	同意	先生	韦斯顿	.

“很好，”韦斯顿先生赞同道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	And	who	are	to	go	?	”
“	和	WHO	是	到	去	?	”

“那么谁该去呢？”

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [kiːəʊn] , [ænd; ənd]

“	Why	,	there	will	be	you	and	I	,	the	two	boys	,	and	Patrick	Keown	,	and
“	为什么	,	那里	将要	是	你	和	我	,	这	二	男孩们	,	和	帕特里克	基翁	,	和

[blæk] ['wɪljəm] ;

Black	William	;
黑色的	威廉	;

“那么，就会有你和我，那两个男孩，还有帕特里克·基翁和黑威廉；

[sɪks][ɔːl][təʊld] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

six	all	told	—	a	number	sufficient	to	bring	down	a	score	of	horses	,
六	全部	讲述	—	一个	数字	充足的	到	带来	向下	一个	分数	的	马匹	,

总共六个——足以撂倒二十匹马。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['rəʊvɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [ɔː(r)] ['ventʃə(r)]

and	to	hold	our	own	should	any	roving	bands	of	Caffres	or	Bosjesmans	venture
和	到	抓住	我们的	自己的	应该	任何	漫游	乐队	的	卡弗斯	或者	博斯杰斯曼斯	风险投资

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

to	attack	us	,
到	攻击	我们	,

即使有流窜的卡弗尔人或博斯杰斯曼人胆敢袭击我们，我们也能自卫。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] . ”

which	is	not	very	probable	.	”
哪个	是	不是	非常	可能	.	”

这不太可能。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,

“	How	do	you	propose	to	travel	back	,	father	?	”	asked	Tom	,
“	如何	做	你	提出	到	旅行	后退	,	父亲	?	”	问	汤姆	,

“父亲，您打算怎么回去？”汤姆问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

who	was	highly	excited	at	the	prospect	of	the	trip	.
WHO	曾是	高度	兴奋的	在	这	前景	的	这	旅行	.

他对这次旅行的前景感到非常兴奋。

“ [raɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [raɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [led] -

“	Ride	,	my	boy	;	ride	the	whole	distance	from	Ralfontein	,	and	let	the	led	-
“	骑	,	我的	男生	;	骑	这	所有的	距离	从	-	,	和	让	这	引领	-

['hɔːsɪz] ['kæri] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

horses	carry	our	baggage	.
马匹	携带	我们的	行李	.

“骑马吧，我的孩子；从拉尔方丹一路骑马过来，让牵马驮着我们的行李。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæk] - ['sædlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	shall	take	a	dozen	pack	-	saddles	with	us	,
我	将	拿	一个	打	盒	-	马鞍	和	我们	,

我将带上十二个驮鞍。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪməsən][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .

for	Jamieson	is	certain	to	have	at	least	twenty	horses	to	dispose	of	.
为了	杰米森	是	肯定	到	有	在	至少	二十	马匹	到	处置	的	.

杰米森肯定至少有二十匹马要处理掉。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['flɪndəz] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

"	And	after	some	further	discussion	,	in	which	Mrs	Flinders	was	invited	to
"	和	后	一些	更远	讨论	,	在	哪个	太太	弗林德斯	曾是	受邀	到

[teɪk] [pɑːt] ,

take	part	,
拿	部分	,

“经过一番进一步的讨论，弗林德斯夫人也被邀请参与其中，

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [prə'pəʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] “ [nɛm] [kɒn] .

the	Major's	proposals	were	carried	“	nem	con	.
这	专业的	提案	是	携带	“	nem	康	.

少校的提议被“nem con”采纳。

" ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] — [ɒn] “ [trek] ” — ['aʊt'spænd] — [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

The	Start	from	Mossel	Bay	—	On	“	Trek	”	—	Outspanned	—	Round	the	Camp	Fire	.
这	开始	从	贻贝	湾	—	在	“	跋涉	”	—	跨度	—	圆形的	这	营	火	.

从莫塞尔湾出发——“跋涉”——跨越——围着篝火。

“ [ðə; ði] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - , [sɔː] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

“	The	carts	are	all	corrict	,	sorr	,	and	ready	for	the	line	of	march	,
“	这	购物车	是	全部	-	,	抱歉	,	和	准备好	为了	这	线	的	行进	,

“所有马车都已整备完毕，准备就绪，可以列队行进了。”

" [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪstə(r)] ['pætrɪk] [kiːəʊn] , ['waɪləm] [ə; eɪ] [truːp] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [keɪp]

"	reported	Mr	Patrick	Keown	,	whilom	a	troop	sergeant	-	major	in	the	“	Cape
"	据报道	先生	帕特里克	基翁	,	何时	一个	部队	军士	-	主要的	在	这	“	岬

['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,

Mounted	Riflemen	,
安装	步枪兵	,

“开普敦骑兵团的一名军士长帕特里克·基翁先生报告说，”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kæptɪnz] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , ['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɔːs] ,

"	but	now	his	former	captain's	major	-	domo	,	master	-	of	-	the	-	horse	,
"	但	现在	他的	以前的	船长的	主要的	-	家政	,	掌握	-	的	-	这	-	马	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fæk'təʊtəm] .

and	general	factotum	.
和	一般的	杂务工	.

但现在他成了他以前上尉的管家、马厩总管和杂务总管。

“ [ænd; ənd] , [sɔː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstə(r)][hænd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːt] ,

“	And	,	sorr	,	”	he	went	on	,	bringing	his	dexter	hand	down	from	the	salute	,
“	和	,	抱歉	,	”	他	去	在	,	带来	他的	德克斯特	手	向下	从	这	礼炮	,

“还有，抱歉，”他继续说道，同时放下了敬礼的右手。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['pəʊkə(r)] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

and	assuming	a	less	poker	-	like	attitude	and	a	more	confidential	manner	,
和	假设	一个	较少的	扑克	-	喜欢	态度	和	一个	更多的	机密的	方式	,

并采取一种不那么像扑克玩家、更注重保密的态度，

“ [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪv] ['haɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hɪə(r)] , [siːm] - [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] —

“	the	mules	we've	hired	from	the	postmaster	here	,	seem	loikely	to	suit	us	—
”	这	骡子	我们已经	雇用	从	这	邮政局长	这里	,	似乎	-	到	套装	我们	—

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , ['feəli] [wel] .

that's	to	say	,	fairly	well	.
那就是	到	说	,	相当	出色地	.

“我们从邮局局长那里租来的骡子似乎很适合我们——也就是说，相当不错。”

['ðer] [gʊd] ['ænɪmlz] , [sɔːr] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [ɒf] - ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] , [ænd; ənd]

They're	good	animals	,	sorr	,	barrin	'	the	off	-	leader	of	the	second	team	,	and
它们是	好的	动物	,	抱歉	,	巴林	-	这	离开	-	领导者	的	这	第二	团队	,	和

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɪkə(r)] ,

he's	a	terrible	kicker	,
他是	一个	糟糕的	踢球手	,

除了二队的领头羊之外，它们都是好动物，可惜领头羊踢球踢得很烂。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [breɪk] [blæk] ['wɪljəmz] [leg][dʒʌst][naʊ] .

and	did	his	best	to	break	Black	William's	leg	just	now	.
和	做过	他的	最好的	到	休息	黑色的	威廉的	腿	只是	现在	.

刚才他竭尽全力想打断黑威廉的腿。

[ænd; ənd] [θɪn] , [sɔːr] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['kɒntrəri] [ɪn] ['hɑːnɪs] — [bʌt; bət] [ʃʊr] [naʊ]

And	thin	,	sorr	,	there	is	another	that's	a	bit	contrary	in	harness	—	but	shure	now
和	薄的	,	抱歉	,	那里	是	其他	那就是	一个	少量	相反	在	马具	—	但	舒尔	现在

, [ðæts] [nəʊ] - ;

,	that's	no	matther	;
,	那就是	不	-	;

还有一条细细的，抱歉，还有一条有点不听话——不过现在，这都无关紧要了；

[wiːl; wil] [suːn] [breɪk] [ðə; ði] [beɪst] [ɪn] !

we'll	soon	break	the	baste	in	!
出色地	很快	休息	这	绷	在	!

我们很快就能开始涂抹酱汁了！

[aɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] ['kwɔːrtərz] - [ðæt] [ðel] [hæv; həv] [lɑːn] ['mænəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

I'll	lay	me	quarter's	pinsion	that	they'll	have	larned	betther	manners	before	we
患病的	躺	我	季度	-	那	他们会	有	学习	更好	礼仪	前	我们

[ˌaʊt'spæn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

outspan	this	evening	.	”
外跨	这	晚上	.	”

我敢打赌，在今晚我们结束之前，他们的礼仪一定会好很多。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pætrɪk] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ,

“	No	doubt	of	it	,	Patrick	,	”	rejoined	Major	Flinders	,
”	不	怀疑	的	它	,	帕特里克	,	”	重新加入	主要的	弗林德斯	,

“毫无疑问，帕特里克，”弗林德斯少校回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stuːp; stʊp][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] [wɪp] [ɪn]

who	was	standing	on	the	stoep	of	the	hotel	,	with	his	long	bamboo	whip	in
WHO	曾是	常设	在	这	门廊	的	这	酒店	,	和	他的	长的	竹子	鞭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他站在旅馆的门廊上，手里拿着一根长长的竹鞭。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['sɑːrdʒənts] [rɪ'pɔːt] .

listening	to	the	ex	-	sergeant's	report	.
聆听	到	这	前任	-	中士的	报告	.

听取了前警官的报告。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ;

“	No	doubt	of	it	,	”	said	he	as	soon	as	he	could	edge	in	a	word	;
”	不	怀疑	的	它	,	”	说	他	作为	很快	作为	他	可以	边缘	在	一个	单词	;

“毫无疑问，”他一有机会插上一句话就说道；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] !

“	we	shall	manage	them	all	right	!
”	我们	将	管理	他们	全部	正确的	!

“我们一定能妥善处理它们！”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

But	it's	quite	time	we	were	on	the	road	,
但	它是	相当	时间	我们	是	在	这	路	,

但我们确实该上路了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

for	we	ought	to	cover	forty	miles	before	sundown	.
为了	我们	应该	到	覆盖	四十	英里	前	日落	.

因为我们必须在日落前走完四十英里。

[naʊ] [ðen] , ['mɒrɪs] !

Now	then	,	Maurice	!
现在	然后	,	莫里斯	!

那么，莫里斯！

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; ['hʌri] [ʌp] !

Come	along	,	my	boys	;	hurry	up	!
来	沿着	,	我的	男孩们	;	匆忙	向上	!

孩子们，快点！

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['mɔːsəl] [beɪ]

”	The	Major	and	his	party	had	landed	the	previous	morning	at	Mossel	Bay
”	这	主要的	和	他的	派对	有	登陆	这	以前的	早晨	在	贻贝	湾

,

,

,

“少校及其随行人员前一天早上在莫塞尔湾登陆，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] - ['stɔːrid]

with	all	their	goods	and	chattels	;	and	now	in	front	of	a	long	one	-	storied
和	全部	他们的	商品	和	动产	;	和	现在	在	正面	的	一个	长的	一	-	有故事的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们带着所有货物和动产；现在，他们站在一栋长长的单层建筑前，

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ - ['rɔɪəl] [stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)][həʊ'tel] ,

dignified	by	the	name	of	“	Moorhead's	Royal	Star	and	Garter	Hotel	,
凝重	经过	这	姓名	的	“	-	皇家	星星	和	袜带	酒店	,

享有“穆尔黑德皇家星光与嘉德酒店”这一尊贵名称的

” [tuː] [wel] - [bɪlt] [waɪt] ['kænvəs] ['tɪltɪd] [keɪp] - [kɑːts] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

”	two	well	-	built	white	canvas	tilted	Cape	-	carts	,	fresh	from	the	hands	of	Mr
”	二	出色地	-	建造	白色的	帆布	斜	岬	-	购物车	,	新鲜的	从	这	双手	的	先生

['meɪtə] [ɒv; əv] [bɜːrdʒ] [striːt] ,

Muter	of	Berge	Street	,
穆特	的	贝格	街道	,

“两辆做工精良的白色帆布斜篷马车，刚从贝尔格街的穆特先生手中购得，

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ,

were	drawn	up	,
是	绘制	向上	,

已经拟定，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [hɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][sɪks] [mjuːlz] ['haɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

each	being	horsed	by	a	team	of	six	mules	hired	from	the	postmaster	of	the
每个	存在	马	经过	一个	团队	的	六	骡子	雇用	从	这	邮政局长	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

每匹马都由从该地区邮政局长那里租来的六匹骡子拉着。

[wʌn] [kɑːt] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæd(ə)l][tuː; tə]

One	cart	was	packed	with	a	variety	of	useful	articles	—	from	a	saddle	to
一	大车	曾是	包装	和	一个	种类	的	有用	文章	—	从	一个	鞍	到

[ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] — ['ɔːdəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['stɔː,kiːpə]

a	screw	-	driver	—	ordered	by	Captain	Jamieson	from	the	Cape	Town	storekeepers
一个	拧紧	-	司机	—	订购	经过	队长	杰米森	从	这	岬	镇	店主

;

;
;

其中一辆手推车上装满了各种各样的实用物品——从马鞍到螺丝刀——这些都是詹姆森船长从开普敦的店主那里订购的；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['trævə(l)] .

whilst	in	the	other	cart	the	Major	and	his	companions	were	to	travel	.
而	在	这	其他	大车	这	主要的	和	他的	同伴	是	到	旅行	.

而少校和他的同伴们则乘坐另一辆马车出行。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [kɑːt][wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] “ ['wɪtə] [elz] ” ([ə; eɪ][spft] , [tʌf] [wʊd]) [bɒks] ,

Under	each	cart	was	slung	a	strong	“	witte	els	”	(	a	soft	,	tough	wood	)	box	,
在下面	每个	大车	曾是	吊着	一个	强的	“	维特	els	”	(	一个	柔软的	,	艰难的	木头	)	盒子	,

[kən'teɪnɪŋ] ['æksiːz] ,

containing	axes	,
包含	轴	,

每辆手推车下面都挂着一个结实的“witte els”（一种柔软而坚韧的木制）箱子，里面装着斧头。

['hæməz] , [sɔːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːlz] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] , [stræps]

hammers	,	saws	,	and	other	tools	,	a	supply	of	nails	and	screws	,	straps
锤子	,	锯子	,	和	其他	工具	,	一个	供应	的	指甲	和	螺丝	,	肩带

[ænd; ənd] ['bʌklz] ,

and	buckles	,
和	扣环	,

锤子、锯子和其他工具，钉子和螺丝，皮带和扣环，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] [ɒv; əv] “ [hɑːf] - [ɪntʃ] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [kɔːd] [ænd; ənd] [twaɪn] ;

a	small	coil	of	“	half	-	inch	,	”	and	some	stout	cord	and	twine	;
一个	小的	线圈	的	“	一半	-	英寸	,	”	和	一些	肥硕	绳索	和	缠绕	;

一小卷“半英寸”的线，以及一些结实的绳子和麻线；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ,

so	that	in	the	event	of	a	break	-	down	,
所以	那	在	这	事件	的	一个	休息	-	向下	,

这样，万一发生故障，

[rɪ'peəz] [maɪt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən]

repairs	might	be	executed	on	the	spot	Major	Flinders	and	his	faithful	henchman
维修	可能	是	执行	在	这	点	主要的	弗林德斯	和	他的	忠实	喽啰

['pætrɪk] [kiːəʊn] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Patrick	Keown	had	travelled	too	much	in	South	Africa	to	think	of	starting	on	a
帕特里克	基翁	有	旅行	也	很多	在	南	非洲	到	思考	的	开始	在	一个

[lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

long	journey	without	being	prepared	for	emergencies	.
长的	旅行	没有	存在	准备	为了	紧急情况	.

维修工作可能会当场进行。弗林德斯少校和他的忠实助手帕特里克·基翁在南非旅行过太多次，他们不会在没有做好应对紧急情况的准备的情况下开始长途旅行。

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ,

As	the	crow	flies	,
作为	这	乌鸦	苍蝇	,

直线距离

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

the	distance	from	Mossel	Bay	to	Ralfontein	was	rather	more	than	one
这	距离	从	贻贝	湾	到	-	曾是	相当	更多的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ,

hundred	and	eighty	miles	,
百	和	八十	英里	,

从莫塞尔湾到拉尔方丹的距离略超过一百八十英里。

[bʌt; bət][baɪ][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

but	by	road	it	was	nearer	two	hundred	and	fifty	.
但	经过	路	它	曾是	更近	二	百	和	五十	.

但走公路的话，距离接近两百五十英里。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli]

The	journey	there	was	to	be	got	over	as	rapidly	as	possible	without	unduly
这	旅行	那里	曾是	到	是	得到	超过	作为	快速	作为	可能的	没有	过度

['presɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] ,

pressing	the	teams	,
紧迫	这	团队	,

这段旅程要尽可能快地结束，但不能给队伍造成过大的压力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['stɒpɪdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

and	there	were	to	be	no	unnecessary	stoppages	by	the	way	.
和	那里	是	到	是	不	不必要	停工	经过	这	方式	.

而且，过程中不应该出现任何不必要的停顿。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leʒəli] [ə'feə(r)] ,

The	return	journey	would	be	a	much	more	leisurely	affair	,
这	返回	旅行	会	是	一个	很多	更多的	悠闲	事务	,

返程将会轻松得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

for	it	was	the	Major's	intention	to	ride	from	Ralfontein	to
为了	它	曾是	这	专业的	意图	到	骑	从	-	到

['rɒndɪˌbɒʃ] ,

Rondebosch	,
朗德博斯	,

因为少校原本打算从拉尔方丹骑马前往朗德博斯。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

a	distance	of	at	least	three	hundred	and	fifty	miles	(	instead	of	returning
一个	距离	的	在	至少	三	百	和	五十	英里	(	反而	的	返回

[tuː; tə] ['mɔːsəl] [beɪ] ,

to	Mossel	Bay	,
到	贻贝	湾	,

至少三百五十英里的距离（而不是返回莫塞尔湾，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɒn]

and	from	thence	by	sea	to	Cape	Town	)	,	and	to	take	his	own	time	on
和	从	因此	经过	海	到	岬	镇	)	,	和	到	拿	他的	自己的	时间	在

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

然后从那里乘船前往开普敦)，并按照自己的节奏安排行程。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz]['ekwaɪn] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] .

so	as	to	bring	home	his	equine	purchases	in	good	condition	.
所以	作为	到	带来	家	他的	马科动物	购买	在	好的	状况	.

这样他就能把买来的马匹完好无损地带回家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['mɔːsəl] [beɪ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd]

For	the	first	two	or	three	days	after	leaving	Mossel	Bay	our	travellers	had
为了	这	第一的	二	或者	三	天	后	离开	贻贝	湾	我们的	旅行者	有

[æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː]

an	easy	time	and	were	not	called	upon	to	rough	it	in	the	smallest	degree
一个	简单的	时间	和	是	不是	称为	之上	到	粗糙的	它	在	这	最小	程度

.

:

.

离开莫塞尔湾后的头两三天，我们的旅客过得很轻松，丝毫没有经历艰苦的条件。

[ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] — [led] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	road	they	followed	—	one	of	the	best	in	the	colony	—	led	through	a	beautiful
这	路	他们	随后	—	一	的	这	最好的	在	这	殖民地	—	引领	通过	一个	美丽的

['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkt] ,

fertile	district	,
沃	区	,

他们沿着的这条路——殖民地里最好的路之一——穿过一片美丽肥沃的地区。

['stʌdɪd] [wɪð] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ]

studded	with	prosperous	-	looking	farm	-	houses	around	which	vineyards	and	orange
带钉的	和	繁荣	-	寻找	农场	-	房屋	大约	哪个	葡萄园	和	橙子

[grəʊvz] ['flaurɪʃ] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [lʌgˈʒʊəriəns] .

groves	flourished	in	wonderful	luxuriance	.
小树林	繁荣	在	精彩的	奢华	.

周围点缀着繁荣的农舍，葡萄园和橘子园郁郁葱葱，生机勃勃。

[æt; ət] [ðiːz] [fɑːrmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['wɜːðɪ]

At	these	farms	they	were	lodged	and	entertained	with	a	hospitality	worthy
在	这些	农场	他们	是	已提交	和	娱乐	和	一个	热情好客	值得

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

of	the	patriarchal	ages	,
的	这	父权制	年龄	,

在这些农场里，他们受到了堪比父权时代的款待和款待。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] “ ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

so	that	,	as	yet	,	there	was	no	“	camping	out	.
所以	那	,	作为	然而	,	那里	曾是	不	“	野营	出去	.

所以，当时还没有“露营”这种现象。

” [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wɪldə] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] ,

”	Soon	,	however	,	the	country	presented	a	wilder	,	but	no	less	beautiful	aspect	,
”	很快	,	然而	,	这	国家	呈现	一个	更狂野	,	但	不	较少的	美丽的	方面	,

然而不久之后，这个国家展现出更加狂野，但同样美丽的一面。

[ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [træk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['dʒɜːnɪɪŋ]

the	road	became	a	mere	track	,	and	our	friends	found	themselves	journeying
这	路	成为	一个	仅仅	追踪	,	和	我们的	朋友们	成立	他们自己	旅程

[ə'krɒs] [trækts][ɒv; əv] [rʌf] ,

across	tracts	of	rough	,
穿过	小册子	的	粗糙的	,

道路变成了一条小径，我们的朋友们发现自己正跋涉在崎岖不平的道路上。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [θruː] ['wʊdɪd] ['væliz] [ænd; ənd] [stiːp] ['rɒki] [di'fail] ,

uncultivated	land	,	through	wooded	valleys	and	steep	rocky	defiles	,
未开垦的	土地	,	通过	树木繁茂的	山谷	和	陡	岩石	污秽	,

未开垦的土地，穿过林木茂盛的山谷和陡峭的岩石峡谷，

[ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbə(r)] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləʊ] ;

aglow	with	the	brilliant	crimson	and	amber	blossoms	of	the	aloe	;
闪耀	和	这	杰出的	赤红	和	琥珀色	花朵	的	这	芦荟	;

闪耀着芦荟鲜艳的深红色和琥珀色花朵的光芒；

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['eni]

here	for	miles	they	did	not	meet	a	human	creature	,	or	see	a	house	of	any
这里	为了	英里	他们	做过	不是	见面	一个	人类	生物	,	或者	看	一个	房子	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

在这里，他们方圆数英里内没有遇到任何人，也没有看到任何房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst] [s'ɒlɪtj,uːdz] [gruː] ['ɔːlməʊst] [ə'presɪv] .

and	the	silence	of	these	vast	solitudes	grew	almost	oppressive	.
和	这	沉默	的	这些	广阔的	孤独	生长	几乎	压迫性的	.

这些广袤荒野的寂静几乎令人感到压抑。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][spɒt] [faɪv] - [ænd; ənd] -

On	the	evening	of	the	fourth	day	they	arrived	at	a	romantic	spot	five	-	and	-
在	这	晚上	的	这	第四	天	他们	到达的	在	一个	浪漫的	点	五	-	和	-

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪvɪlaɪzd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['mɪʃ(ə)n]

twenty	miles	from	any	civilised	habitation	—	the	nearest	being	a	German	mission
二十	英里	从	任何	文明	居住地	—	这	最近的	存在	一个	德语	使命

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [drɪft] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'spæn] ,

station	at	Ryk's	Drift	—	and	here	the	Major	decided	to	outspan	,
车站	在	-	漂移	—	和	这里	这	主要的	决定	到	外跨	,

第四天晚上，他们到达了一个浪漫的地方，距离任何文明居住地都有二十五英里——最近的是位于雷克渡口的德国传教站——少校决定在这里过夜。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [təʊp] [ɒv; əv] [triːz] , [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['dɒŋgə] , ” [ɔː(r)][draɪ]

beneath	the	shade	of	a	fine	tope	of	trees	,	near	to	a	“	donga	,	”	or	dry
下面	这	阴影	的	一个	美好的	顶	的	树木	,	靠近	到	一个	“	东加	,	”	或者	干燥

['wɔːtəkɔːs] .

watercourse	.
河道	.

在茂密树荫下，靠近“donga”(干涸的水道)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['suːtəb(ə)l]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] !

It	was	a	most	suitable	halting	-	place	!
它	曾是	一个	最多	合适的	停止	-	地方	!

这是一个非常合适的歇脚点！

[ə; eɪ]['taɪni] “ [spreɪt] , ” [ɔː(r)] ['striːmlɪt] ,

A	tiny	“	spruit	,	”	or	streamlet	,
一个	微小的	“	枇杷	,	”	或者	流子	,

一条细小的“小泉眼”，或溪流，

['trikl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] “ ['dɒŋgə] ,

trickled	amidst	the	reeds	and	boulders	that	lay	all	along	the	“	donga	,
涓涓细流	在……之中	这	芦苇	和	巨石	那	躺	全部	沿着	这	“	东加	,

水流潺潺地流淌在“donga”沿岸的芦苇和巨石之间，

” [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] “ ['bɪvuæk] , ” [fɔːmd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , [bʌt; bət][klɪə(r)]

”	and	crossing	the	track	close	by	the	“	bivouac	,	”	formed	a	shallow	,	but	clear
”	和	过境	这	追踪	关闭	经过	这	“	露营	,	”	形成	一个	浅的	,	但	清除

[puːl] ,

pool	,
水池	,

穿过靠近“露营地”的小路，形成了一个浅而清澈的水潭。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['emɪnəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

at	the	foot	of	a	grassy	eminence	,	which	was	topped	by	a	thicket	of
在	这	脚	的	一个	草丛	卓越	,	哪个	曾是	顶峰	经过	一个	灌木丛	的

['sɪlvə(r)] [triːz] ,

silver	trees	,
银	树木	,

在一片长满青草的小山脚下，山顶上长满了茂密的银树林，

['æloʊz] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

aloes	,	and	flowering	shrubs	.
芦荟	,	和	开花	灌木	.

芦荟和开花灌木。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [θrəʊv] [lʌg'ʒʊərɪəsli] ,

On	every	side	the	various	tribes	of	the	vegetable	kingdom	throve	luxuriously	,
在	每一个	边	这	各种各样的	部落	的	这	蔬菜	王国	茁壮成长	奢华地	,

[p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ;

perfuming	the	air	;
香水	这	空气	;

四周各种植物都茂盛生长，芬芳扑鼻；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['kɒpɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪvli] [ænd; ənd]

whilst	in	the	distance	the	foliage	and	coppice	presented	a	thousand	lively	and
而	在	这	距离	这	叶子	和	矮林	呈现	一个	千	热闹	和

['veərɪəgeɪtɪd] [tɪnts] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

variegated	tints	most	pleasing	to	the	eye	.
斑	色调	最多	令人愉悦	到	这	眼睛	.

远处，树叶和矮树丛呈现出千姿百态、生机勃勃的缤纷色彩，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['hævɪŋ] [biːn] [niː] - ['hɔːltə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ]

The	mules	having	been	knee	-	haltered	and	turned	out	to	graze	,	under	charge
这	骡子	拥有	到过	膝盖	-	勒住	和	转向	出去	到	轻擦	,	在下面	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [blæk] ['wɪljəm] ,

of	the	Hottentot	,	Black	William	,
的	这	霍屯督人	,	黑色的	威廉	,

骡子们被套上膝套，放出去吃草，由霍屯督人黑威廉照看。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt]

the	Major	and	his	companions	set	to	work	to	light	a	fire	and	put
这	主要的	和	他的	同伴	放	到	工作	到	光	一个	火	和	放

[ðə; ði][kæmp] - ['ket(ə)l] [ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] ,

the	camp	-	kettle	on	to	boil	,
这	营	-	壶	在	到	熬	,

少校和他的同伴们开始生火，并把营地水壶烧开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd]

and	before	long	they	were	discussing	some	excellent	broiled	venison	and
和	前	长的	他们	是	讨论	一些	出色的	烤制	鹿肉	和

[ʃɪps] ['bɪskɪt] ,

ship's	biscuit	,
船的	饼干	,

没过多久，他们就开始讨论美味的烤鹿肉和船用饼干了。

[wɒʃt] [daʊn] [baɪ] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] .

washed	down	by	copious	draughts	of	black	coffee	.
洗过	向下	经过	丰富	起草	的	黑色的	咖啡	.

大口喝着黑咖啡，咽了下去。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ʌn'kɒmənli] ['dʒɒli] !

“	This	is	what	I	call	uncommonly	jolly	!
“	这	是	什么	我	称呼	不寻常地	快乐的	!

“这真是非同寻常的快乐！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ;
" exclaimed Tom as they sat round the camp fire after supper ;
" 惊呼 汤姆 作为 他们 卫星 圆形的 这 营 火 后 晚餐 ;

"晚饭后，他们围坐在篝火旁，汤姆大声说道；

" ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] . "
" ever so much better than putting up at a farm - house . "
" 曾经 所以 很多 更好的 比 推杆 向上 在 一个 农场 - 房子 . "

"比住在农舍里好太多了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] - ['sentri] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːstə(r)]
" But how will you like taking your turn of ' sentry - go ' to - night , Master
但 如何 将要 你 喜欢 采取 你的 转动 的 - 哨兵 - 去 - 到 - 夜晚 , 掌握
[tɒm] ? " [ɑːskt] ['pætrɪk] [kiːəʊn] .
Tom ? " asked Patrick Keown .
汤姆 ? " 问 帕特里克 基翁 .

"但是，汤姆少爷，您今晚想不想轮到您当'哨兵'呢？"帕特里克·基翁问道。

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" Ah , to be sure !
" 啊 , 到 是 当然 !

"啊，当然！"

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" put in the Major .
" 放 在 这 主要的 .

"加入少校。"

" [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ;
" Two hours at a stretch , you know , Tom ;
" 二 小时 在 一个 拉紧 , 你 知道 , 汤姆 ;

"你知道，汤姆，一次就要两个小时；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [viːv] ; - [nəʊ] ['sliːpɪŋ] [ɒn]
and we shall expect you to be on the ' qui - vive ; ' no sleeping on
和 我们 将 预计 你 到 是 在 这 - qui - 活力 ; - 不 睡眠 在
[jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ,
your post ,
你的 邮政 ,

我们希望你们时刻保持警惕；不许在岗位上睡觉。

[jʌŋ] [mæn] ! "
young man ! "
年轻的 男人 ! "

年轻人！

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [lɑːf] .
" No fear of that , father , " retorted the boy with a good - humoured laugh .
" 不 害怕 的 那 , 父亲 , " 反驳 这 男生 和 一个 好的 - 幽默 笑 .

"不必担心，父亲，"男孩笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ?
" But I say , do you really think there's any likelihood of our being attacked ?
" 但 我 说 , 做 你 真的 思考 有 任何 可能性 的 我们的 存在 遭到攻击 ?
"
"
"

"但是我想说，你真的认为我们有可能遭到袭击吗？"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsɪ]

it	is	within	the	bounds	of	possibility	that	some	wild	beast	might	take	a	fancy
它	是	之内	这	界限	的	可能性	那	一些	荒野	兽	可能	拿	一个	想要

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,

to	one	of	the	mules	,
到	一	的	这	骡子	,

不排除某些野兽会对其中一头骡子产生兴趣的可能性。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['bʊʃmən] [ɔː(r)] ['hɔtəntɔt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['raɪflz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪ] ;

or	a	roving	Bushman	or	Hottentot	to	our	rifles	,	"	was	his	father's	reply	;
或者	一个	漫游	布须曼人	或者	霍屯督人	到	我们的	步枪	,	"	曾是	他的	父亲的	回复	;

“或者说，是我们步枪前的游荡的布须曼人或霍屯督人，”他父亲回答道；

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪt] - [wɒtʃ] . "

"	so	it	will	be	best	to	keep	a	night	-	watch	.	"
"	所以	它	将要	是	最好的	到	保持	一个	夜晚	-	手表	.	"

“所以最好安排人夜间守卫。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['laɪənz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒɔːdʒ] ['westən] .

"	I	suppose	there	are	no	lions	in	these	parts	?	"	inquired	George	Weston	.
"	我	认为	那里	是	不	狮子	在	这些	部分	?	"	询问	乔治	韦斯顿	.

“我想这附近应该没有狮子吧？”乔治·韦斯顿问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [dʒɔːdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] .

"	I	should	think	not	,	George	,	"	answered	Major	Flinders	.
"	我	应该	思考	不是	,	乔治	,	"	回答	主要的	弗林德斯	.

“我想应该不会，乔治，”弗林德斯少校回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

"	There	is	no	doubt	that	they	,	and	many	other	savage	beasts	,
"	那里	是	不	怀疑	那	他们	,	和	许多	其他	野蛮的	野兽	,

毫无疑问，它们以及许多其他凶猛的野兽，

[hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌkɔlənaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

have	retreated	before	the	progress	of	European	colonisation	,	and	are	now
有	撤退	前	这	进步	的	欧洲的	殖民化	,	和	是	现在

['veri] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

very	rarely	to	be	seen	,
非常	很少	到	是	已见	,

它们在欧洲殖民扩张的浪潮下退却，如今已极为罕见。

[ɪk'sept] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .

except	further	north	and	east	.
除了	更远	北	和	东方	.

除了更北和更东的地方。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . "

Still	they	are	not	extinct	,	even	in	this	district	.	"
仍然	他们	是	不是	灭绝	,	甚至	在	这	区	.	"

即便在这个地区，它们也没有灭绝。

" ['plenti] ['laɪən][ɪn] - ['kʌntri] , " [əb'zɜːvd] [blæk] ['wɪljəm] ; " [æn; ən] - [deɪ] ['terəb(ə)l]

"	Plenty	lion	in	Bosjesman's	country	,	"	observed	Black	William	;	"	an	'	dey	terrible
"	很多	狮子	在	-	国家	,	"	观察到	黑色的	威廉	;	"	一个	-	戴	糟糕的

['sævɪdʒ] [dɪə] [tuː] !

savage	dere	too	!
野蛮的	德雷	也	!

“博斯曼的领地里有很多狮子，”黑威廉说道；“而且它们在那里也很凶残！”

[iːt] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [mænz] , [laɪk] [diː]['sɪlvə(r)]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [iːt] ['mɪsɪz] - ['tʃɪkɪnz] ;

Eat	up	poor	black	mans	,	like	de	silver	jackal	eat	missis	'	chickens	;
吃	向上	贫穷的	黑色的	男人	,	喜欢	德	银	豺狼	吃	太太	-	鸡	;

吃掉可怜的黑人，就像银豺吃掉太太的鸡一样；

[bʌt; bət] [deɪ] ['seldəm] [tʌtʃ] [diː] [waɪt] [mænz] .

but	dey	seldom	touch	de	white	mans	.
但	戴	很少	触碰	德	白色的	男人	.

但他们很少碰白人。

[tɪŋk] [diː] [blæk] [mɑːtʃ] [naɪsə] . ”

Tink	de	black	moch	nicer	.	”
叮当	德	黑色的	莫奇	更漂亮	.	”

“Tink de black moch nicer.”

“ [faɪnd][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['geɪmi] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['wɛstənz] ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] [rɪ'mɑːk] .

“	Find	them	more	gamey	,	I	presume	,	”	was	Mr	Weston's	sotto	voce	remark	.
“	寻找	他们	更多的	野味	,	我	怙	,	”	曾是	先生	韦斯顿的	sotto	voce	评论	.

“我猜你觉得它们更有野味吧。”韦斯顿先生低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv]['laɪənz][tuː; tə] [ə'tæk]

“	I	have	heard	several	curious	instances	of	the	unwillingness	of	lions	to	attack
“	我	有	听到	一些	好奇的	实例	的	这	不情愿	的	狮子	到	攻击

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

a	white	man	,
一个	白色的	男人	,

“我听说过好几起狮子不愿攻击白人的奇怪事例，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;

especially	if	he	shows	a	bold	front	,	”	said	the	Major	,	refilling	his	pipe	;
尤其	如果	他	演出	一个	大胆的	正面	,	”	说	这	主要的	,	补充	他的	管道	;

“尤其是如果他表现得大胆的话，”少校一边说着，一边重新装满烟斗；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	and	I	will	relate	one	that	I	can	vouch	for	.
“	和	我	将要	涉及	一	那	我	能	担保	为了	.

“我将讲述一个我可以作证的例子。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - [traɪb] [ɪn] - - ,

During	the	expedition	against	the	Fitcani	tribe	in	'	28	,
期间	这	远征	反对	这	-	部落	在	-	-	,

在1928年对抗菲特卡尼部落的远征中，

[aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [truːp] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː] [keɪp] ['dʌtʃmən] — ['hɛndrɪk] [ænd; ənd]

I	had	attached	to	my	troop	as	volunteers	two	Cape	Dutchmen	—	Hendrik	and
我	有	随附的	到	我的	部队	作为	志愿者	二	岬	荷兰人	—	亨德里克	和

[gɜːrt] [iːuːz] .

Gert	Eoos	.
格特	EOOS	.

我招募了两名开普敦荷兰人——亨德里克·埃奥斯和格特·埃奥斯——作为志愿者加入我的部队。

[jʊl] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] , ['pætrɪk] ? ”

You'll	recollect	them	,	Patrick	?	”
你会	追忆	他们	,	帕特里克	?	”

你会记得它们吗，帕特里克?

“ [ʃʊr] [aɪ][duː; də] , [sɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['raɪflmən] .

“	Shure	I	do	,	sorr	,	”	replied	the	ex	-	rifleman	.
“	舒尔	我	做	,	抱歉	,	”	回复	这	前任	-	步枪兵	.

“当然，抱歉，”这位前步枪兵回答道。

“ ['hɛndrɪk] [iːuːz] [seɪvd] [ˌem 'iː] [lɔɪf] [æt; ət] ['ʃeɪpərz] [drɪft] ,

“	Hendrik	Eoos	saved	me	loife	at	Schepers	Drift	,
“	亨德里克	EOOS	已保存	我	生活	在	谢珀斯	漂移	,

“Hendrik Eoos 在 Schepers Drift 救了我，

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪəli] [brəʊk] [ˌem 'iː] [hɑːt] - [tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪm] [kleɪn] !

but	I	nearly	broke	me	heart	thrying	to	kape	him	clane	!
但	我	几乎	打破	我	心	-	到	咖啡	他	克莱恩	！

但我差点因为试图抓住他而伤心欲绝！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] - [men] [aɪ]['aɪvə] [keɪm] [ə'krɒs]

He	and	his	brother	were	the	bravest	and	dhirtiest	men	I	iver	came	across
他	和	他的	兄弟	是	这	最勇敢的	和	-	男人	我	河	来了	穿过

！ ”

!	”
！	”

他和他的兄弟是我见过的最勇敢、最肮脏的人！

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [drɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dʌtʃ] [paɪp] ,

“	Well	,	”	continued	the	Major	after	one	or	two	draws	at	his	long	Dutch	pipe	,
“	出色地	,	”	持续	这	主要的	后	一	或者	二	平局	在	他的	长的	荷兰语	管道	,

“嗯，”少校抽了一两口长长的荷兰烟斗后继续说道，“

“ [ðə; ði] ['brʌðəz] [ruːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['maɪti] ['hʌntəz] ,

“	the	brothers	Roos	were	renowned	as	mighty	hunters	,
“	这	兄弟	袋鼠	是	著名	作为	强大的	猎人	,

“罗斯兄弟是著名的强大猎人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['laɪənz][ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,

and	it	was	said	that	they	had	killed	upwards	of	thirty	lions	in	their	time	,
和	它	曾是	说	那	他们	有	被杀	向上	的	三十	狮子	在	他们的	时间	,

据说他们一生中曾猎杀过三十多头狮子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɪg] [geɪm] .

to	say	nothing	of	other	big	game	.
到	说	没有什么	的	其他	大的	游戏	.

更不用说其他大型比赛了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [gəʊz] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [rʌnz] [ə; eɪ] [gʊd]

But	you	know	that	'	the	pitcher	that	goes	too	often	to	the	well	runs	a	good
但	你	知道	那	-	这	投手	那	去	也	经常	到	这	出色地	跑步	一个	好的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [smæʃt] ,

chance	of	getting	smashed	,
机会	的	获得	粉碎	,

但你知道，“投手如果过于频繁地去投球，就很有可能被打爆。”

- [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hɛndrɪk] [ruːz] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [went] ['veri] [nɪə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

'	and	Master	Hendrik	Roos	on	one	occasion	went	very	near	proving	the	truth	of
-	和	掌握	亨德里克	袋鼠	在	一	场合	去	非常	靠近	证明	这	真相	的

[ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] .

the	old	proverb	.
这	老的	谚语	.

亨德里克·罗斯大师有一次几乎证明了这句古老谚语的正确性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

He	was	hunting	alone	in	the	wilds	when	suddenly	he	found	himself	face	to	face
他	曾是	打猎	独自的	在	这	荒野	什么时候	突然	他	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪən] ,

with	an	enormous	lion	,
和	一个	巨大的	狮子	,

他独自一人在荒野中狩猎，突然发现自己与一头巨大的狮子面对面。

[huː] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

who	,	so	far	from	retiring	before	the	white	man	,
WHO	,	所以	远的	从	退休	前	这	白色的	男人	,

他非但没有向白人屈服，反而退隐江湖。

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

seemed	determined	to	dispute	with	him	the	right	of	way	.
似乎	决定	到	争议	和	他	这	正确的	的	方式	.

似乎决心要和他争论通行权问题。

['hɛndrɪk] [,dis'maunt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ,

Hendrik	dismounted	,	threw	his	reins	over	his	arm	,	and	,
亨德里克	下马	,	扔	他的	缰绳	超过	他的	手臂	,	和	,

亨德里克下了马，把缰绳搭在胳膊上，然后，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [kautʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

waiting	until	the	lion	was	within	twenty	paces	and	couched	and	in	the	act
等待	直到	这	狮子	曾是	之内	二十	步幅	和	卧倒	和	在	这	行为

[ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ,

of	springing	,
的	弹簧	,

等到狮子走到离自己二十步远的地方，摆出伏击的姿势，准备跃起攻击时，

[tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

took	careful	aim	at	his	forehead	,	but	the	moment	he	pressed	the	trigger
采取	小心	目的	在	他的	前额	,	但	这	片刻	他	按下	这	扳机

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stɑːtɪd] ,

his	horse	started	,
他的	马	开始	,

他小心翼翼地瞄准了自己的额头，但就在他扣动扳机的瞬间，他的马却受惊了。

[ðə; ði] [reɪnz] [brəʊk] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] !

the	reins	broke	,	and	,	worse	than	all	,	his	bullet	missed	its	mark	!
这	缰绳	打破	,	和	,	更糟	比	全部	,	他的	子弹	错过	它是	标记	!

缰绳断了，更糟糕的是，他的子弹没打中目标!

“ [ðə; ði] ['laɪən] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

“	The	lion	bounded	forward	,	and	at	a	few	paces	'	distance	confronted	the
“	这	狮子	有界	向前	,	和	在	一个	很少	步幅	-	距离	面对	这

[ɪn'trepɪd] ['hʌntə(r)] ,

intrepid	hunter	,
强悍	猎人	,

“狮子向前猛扑，几步开外就与勇敢的猎人对峙起来，

[huː] [naʊ] [stʊd] [dɪ'fensləs] — [hɪz; ɪz] - [rəu] - ([smuːð] - [bɔː(r)] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [geɪm]) ['empti]

who	now	stood	defenceless	—	his	'	roer	'	(	smooth	-	bore	gun	for	big	game	)	empty
WHO	现在	站立	毫无防备	—	他的	-	咆哮	-	(	光滑的	-	钻孔	枪	为了	大的	游戏	)	空的

, [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fled] ;

,	his	horse	fled	;
,	他的	马	逃亡	;

他现在毫无防备——他的“罗尔”(用于猎杀大型猎物的滑膛枪）空空如也，他的马也逃走了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

but	he	showed	no	sign	of	fear	.
但	他	显示	不	符号	的	害怕	.

但他没有表现出丝毫恐惧。

“ [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	Man	and	beast	stared	hard	at	each	other	for	some	little	time	,
“	男人	和	兽	凝视	难的	在	每个	其他	为了	一些	小的	时间	,

人和野兽互相凝视了一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lætə(r)] ['sləʊli] [rɪ'taɪəd] ['bækwədz] , [ˌweərə'pɒn] ['hɛndrɪk] [bɪ'gæn]

and	at	length	the	latter	slowly	retired	backwards	,	whereupon	Hendrik	began
和	在	长度	这	后者	缓慢地	退休	向后	,	于是	亨德里克	开始

[tuː; tə][ˌriː'ləʊd][hɪz; ɪz][gʌn] .

to	reload	his	gun	.
到	重新加载	他的	枪	.

最后，后者慢慢地向后退去，这时亨德里克开始重新装弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði]['laɪən] [graul] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

At	this	movement	the	lion	growled	and	came	forward	again	.
在	这	移动	这	狮子	咆哮	和	来了	向前	再次	.

狮子闻言低吼一声，再次向它走来。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən]

The	hunter	stood	stock	-	still	,	motionless	as	a	statue	,	and	again	the	lion
这	猎人	站立	库存	-	仍然	,	静止不动	作为	一个	雕像	,	和	再次	这	狮子

[rɪ'taɪəd] .

retired	.
退休	.

猎人像雕像一样纹丝不动地站在那里，狮子再次退却了。

[wʌns] [mɔː(r)] ['hɛndrɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ræm] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]

Once	more	Hendrik	attempted	to	ram	home	his	bullet	,	and	once	more	his
一次	更多的	亨德里克	尝试过	到	内存	家	他的	子弹	,	和	一次	更多的	他的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['ædvəsəri] [əd'vɑːnst] ,

formidable	adversary	advanced	,
强大	对手	先进的	,

亨德里克再次试图将子弹射入目标，而他强大的对手也再次向前推进。

['graʊlɪŋ] ['ɒmɪnəsli] .

growling	ominously	.
咆哮	不祥地	.

发出不祥的低吼声。

['hɛndrɪk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [kən'fjuːzd] — ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Hendrik	fixed	his	eyes	upon	him	,	and	the	lion	seemed	confused	—	halted	for
亨德里克	固定的	他的	眼睛	之上	他	,	和	这	狮子	似乎	使困惑	—	停止	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

亨德里克的目光紧紧地盯着他，狮子似乎有些困惑——愣住了片刻。

[ænd; ənd] [stʊd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	stood	lashing	his	flanks	with	his	tail	,	growling	all	the	while	;	then	of	a
和	站立	鞭打	他的	侧翼	和	他的	尾巴	,	咆哮	全部	这	尽管	;	然后	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

它站在那里，用尾巴抽打着自己的侧腹，同时发出低沉的咆哮；然后突然间，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

unable	to	face	any	longer	the	stern	gaze	of	the	man	,
无法	到	脸	任何	更长	这	船尾	目光	的	这	男人	,

他再也无法面对那男人严厉的目光，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['feəli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd][səʊ] ['hɛndrɪk]

the	savage	beast	turned	about	and	fairly	took	to	his	heels	;	and	so	Hendrik
这	野蛮的	兽	转向	关于	和	相当	采取	到	他的	高跟鞋	;	和	所以	亨德里克

[ruːz] [wɒz; wəz] [seɪvd] . ”

Roos	was	saved	.	”
袋鼠	曾是	已保存	.	”

那头凶猛的野兽转身就跑，亨德里克·罗斯就这样得救了。

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] !
“ Well , he was a plucky chap !
“ 出色地 , 他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 !

“嗯，他真是个勇敢的小伙子！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ I wouldn't have stood in his shoes for something ! ”
“ 我 不会 有 站立 在 他的 鞋 为了 某物 ! ”

“我绝不会站在他那边去！”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dʌtʃ] ['hʌntə(r)] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
“ You see that this Dutch hunter possessed an intimate knowledge of the nature
“ 你 看 那 这 荷兰语 猎人 拥有 一个 亲密的 知识 的 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] ;
of the animal he was pitted against ;
的 这 动物 他 曾是 凹坑 反对 ;

“由此可见，这位荷兰猎人对与他搏斗的动物的习性有着深入的了解；

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['westən] .
and knowledge is power , ” observed Mr Weston .
和 知识 是 力量 , ” 观察到 先生 韦斯顿 .

“知识就是力量，”韦斯顿先生说道。

“ [bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
“ But , talking of wild animals ,
“ 但 , 说 的 荒野 动物 ,

“但是，说到野生动物，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɔːsəl] [beɪ] [ðæt] [ai] [fel] [ɪn] ,
I remember that it was not very far from Mossel Bay that I fell in ,
我 记住 那 它 曾是 不是 非常 远的 从 贻贝 湾 那 我 跌倒 在 ,

我记得我落水的地方离莫塞尔湾不远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] .
for the first and last time in my life , with a wild elephant .
为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我的 生活 , 和 一个 荒野 大象 .

这是我一生中第一次，也是最后一次，与一头野生大象在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] - [ʃɪpt] [ðə; ði] [swɒb] ,
It was in ' 16 , just before I ' shipped the swab ,
它 曾是 在 - - , 只是 前 我 - 已发货 这 拭子 ,

那是2016年，就在我寄出拭子样本之前。

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [θɜːd] - [lʌf] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .
' and I was then acting third ' luff ' of the Phaeton .
- 和 我 曾是 然后 表演 第三 - 脸颊 - 的 这 法厄同 .

当时我担任法厄同号的第三“领航员”。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
We had been on the Cape station a few months ,
我们 有 到过 在 这 岬 车站 一个 很少 几个月 ,

我们在科德角站待了几个月，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪznə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]

and	our	skipper	had	been	ordered	round	to	the	Knysna	to	make	a	report
和	我们的	船长	有	到过	订购	圆形的	到	这	克尼斯纳	到	制作	一个	报告

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn]

as	to	the	feasibility	of	forming	a	government	ship	-	building	establishment	on
作为	到	这	可行性	的	成型	一个	政府	船	-	建筑	建立	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	banks	of	the	river	.
这	银行	的	这	河	.

我们的船长奉命前往克尼斯纳，就在该河岸边建立政府造船厂的可行性提交一份报告。

“ [waɪlst] [ðeə(r)][aɪ] [went] [aʊt] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,

“	Whilst	there	I	went	out	duck	-	shooting	with	the	purser	,
“	而	那里	我	去	出去	鸭子	-	射击	和	这	乘务长	,

“在那里的时候，我和事务长一起去打野鸭。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

who	had	the	reputation	of	being	a	thorough	sportsman	and	an	excellent
WHO	有	这	名声	的	存在	一个	彻底	运动员	和	一个	出色的

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

他素以运动健将和神枪手著称。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [ðəʊ]

We	went	some	miles	up	country	,	and	I	soon	found	that	my	shipmate	,	though
我们	去	一些	英里	向上	国家	,	和	我	很快	成立	那	我的	船友	,	尽管

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ʃuːtə(r)] ,

a	capital	shooter	,
一个	首都	射击游戏	,

我们往内陆走了很远，我很快发现我的船友虽然枪法很准，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd]['hɪtə(r)] ;

was	a	precious	bad	hitter	;
曾是	一个	宝贵的	坏的	击球手	;

曾是一名优秀的击球手；

[ænd; ənd][gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [nəʊ]

and	got	through	a	large	amount	of	ammunition	in	a	very	short	time	with	no
和	得到	通过	一个	大的	数量	的	弹药	在	一个	非常	短的	时间	和	不

[ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

appreciable	results	.
值得赞赏	结果	.

在很短的时间内消耗了大量弹药，但没有取得任何显著成效。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] ,

“	Well	,	after	blazing	away	half	the	day	without	bagging	a	single	bird	,
“	出色地	,	后	炽烈	离开	一半	这	天	没有	装袋	一个	单身的	鸟	,

“唉，白白浪费了半天时间，一只鸟都没打到。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['veri] [haɪ] [grɑːs] ([sʌm; səm]

we	came	to	a	large	pool	of	water	surrounded	with	very	high	grass	(	some
我们	来了	到	一个	大的	水池	的	水	包围	和	非常	高的	草	(	一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt]) [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] . “

of	it	quite	ten	feet	in	height	)	and	abounding	with	wild	ducks	and	geese	.	“
的	它	相当	十	脚	在	高度	)	和	丰富	和	荒野	鸭子	和	鹅	.	“

我们来到一个大水潭边，水潭周围长满了高高的草（有些草足有十英尺高），里面到处都是野鸭和野鹅。

- [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [rægəlz] !

'	Now's	our	chance	,	Wraggles	!
-	现在是	我们的	机会	,	沃格尔斯	!

“现在是我们的机会了，Wraggles！”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

'	I	exclaimed	,	bringing	my	fowling	-	piece	to	the	shoulder	.
-	我	惊呼	,	带来	我的	捕鸟	-	片	到	这	肩膀	.

我惊呼一声，将猎枪举到肩上。

- [let] [flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

'	Let	fly	into	the	middle	of	them	!	'
-	让	飞	进入	这	中间	的	他们	!	-

“让我们飞到他们中间去！”

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dʌk] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

“	Bang	!	bang	!	went	our	guns	,	and	at	least	one	duck	fell	a	victim	to	our
“	砰	!	砰	!	去	我们的	枪支	,	和	在	至少	一	鸭子	跌倒	一个	受害者	到	我们的

[ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

unerring	aim	.
毫无错误	目的	.

“砰！砰！我们的枪声响起，至少有一只鸭子成了我们百发百中的猎物。”

“ [bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['butʃə] [bɜːdz] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

“	But	ere	we	could	secure	the	butchered	birds	the	welkin	rang	with	an	awful
“	但	埃雷	我们	可以	安全的	这	屠宰	鸟类	这	威尔金	响铃	和	一个	可怕

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

“但是，在我们能够妥善保管那些被宰杀的鸟儿之前，天空发出了一声可怕的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [puːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] .

and	the	whole	pool	was	in	a	state	of	commotion	.
和	这	所有的	水池	曾是	在	一个	状态	的	骚动	.

整个泳池一片混乱。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['elɪfənt] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	next	moment	an	enormous	elephant	rushed	from	out	the	grass	,
这	下一个	片刻	一个	巨大的	大象	匆忙	从	出去	这	草	,

下一刻，一头巨大的大象从草丛中冲了出来。

['trʌmpit] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

trumpeting	loudly	and	striking	the	grass	with	his	trunk	.
吹号	高声	和	引人注目	这	草	和	他的	树干	.

它发出响亮的鸣叫声，并用树干拍打草地。

“ ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['pɜːsə(r)][nɔː(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Neither	the	purser	nor	I	had	ever	seen	a	wild	elephant	before	,
“	两者都不	这	乘务长	也不	我	有	曾经	已见	一个	荒野	大象	前	,

“我和事务长以前都从未见过野生大象。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [səʊ] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)]

and	we	had	no	wish	for	a	nearer	inspection	;	so	,	leaving	our
和	我们	有	不	希望	为了	一个	更近	检查	;	所以	,	离开	我们的

['slɔːtəd] [dʌks] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

slaughtered	ducks	to	their	fate	,
屠杀	鸭子	到	他们的	命运	,

我们并不想仔细查看；于是，就任由那些被宰杀的鸭子自生自灭吧。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

we	took	to	our	heels	and	never	stopped	until	we	reached	a	place	of
我们	采取	到	我们的	高跟鞋	和	绝不	停止	直到	我们	达到	一个	地方	的

['seɪfti] . ”

safety	.	”
安全	.	”

我们拔腿就跑，一路不停，直到找到安全的地方才停下来。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [lɑːft] [ðə; ði]

“	Well	,	you	certainly	did	not	show	a	bold	front	on	that	occasion	,	”	laughed	the
”	出色地	,	你	当然	做过	不是	展示	一个	大胆的	正面	在	那	场合	,	”	笑了	这

['meɪdʒə(r)] .

Major	.
主要的	.

“嗯，你当时确实没有表现出大胆的姿态，”少校笑着说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [,riː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .

“	No	,	indeed	,	”	rejoined	his	friend	.
”	不	,	的确	,	”	重新加入	他的	朋友	.

“不，的确如此，”他的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [brɔːdə] [bæk]

“	But	I	can	assure	you	that	few	men	could	have	presented	a	broader	back
“	但	我	能	保证	你	那	很少	男人	可以	有	呈现	一个	更广泛	后退

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['gælənt] ['pɜːsə(r)] ;

than	did	the	gallant	purser	;
比	做过	这	英勇	乘务长	;

“但我可以向你保证，很少有人能像这位英勇的财务主管那样拥有宽阔的背脊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	has	always	been	a	mystery	to	me	how	a	man	of	his
和	它	有	总是	到过	一个	神秘	到	我	如何	一个	男人	的	他的

[rəʊ'tʌndəti] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [peɪs] .

rotundity	got	over	the	ground	at	such	a	wonderful	pace	.
圆润	得到	超过	这	地面	在	这样的	一个	精彩的	步伐	.

我一直很纳闷，像他这样体型圆润的人，怎么能跑得这么快。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [jɑːrdz] .

He	beat	me	by	a	good	fifty	yards	.
他	打	我	经过	一个	好的	五十	码	.

他比我领先了足足五十码。

[naʊ] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːst] [wɒtʃ] ? ”

Now	who	is	going	to	take	first	watch	?	”
现在	WHO	是	去	到	拿	第一的	手表	?	”

现在谁来第一个值班?

“ [blæk] ['wɪljəm] [ɪz] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒstə(r)] , [sɔːr] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] - [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	Black	William	is	first	on	the	roster	,	sorr	,	and	I	shall	relave	him	,	”	answered
”	黑色的	威廉	是	第一的	在	这	名册	,	抱歉	,	和	我	将	-	他	,	”	回答

['pætrɪk] [kiːəʊn] ;

Patrick	Keown	;
帕特里克	基翁	;

“抱歉，黑威廉排在名单上的第一位，我会让他休息的，”帕特里克·基翁回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli]['pəʊstɪd] ,

and	the	Hottentot	having	been	duly	posted	,
和	这	霍屯督人	拥有	到过	正式地	发布	,

霍屯督人已按规定被任命，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ræpt] [ɪn] [sliːp] —

the	others	lay	down	before	the	camp	fire	and	were	soon	wrapped	in	sleep	—
这	其他的	躺	向下	前	这	营	火	和	是	很快	包装	在	睡觉	—

[sliːp] —

sleep	—
睡觉	—

其他人躺在篝火前，很快就进入了梦乡——睡着了——

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] ,

“	The	death	of	each	day's	life	,	sore	labour's	bath	,
”	这	死亡	的	每个	天	生活	,	疮	劳工的	洗澡	,

“每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[greɪt] ['neɪtʃərz] ['sekənd] [kɔːs] ,

Great	nature's	second	course	,
伟大的	自然的	第二	课程	,

大自然的第二道菜，

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] !

Chief	nourisher	in	life's	feast	!
首席	营养剂	在	生活的	盛宴	!

人生盛宴中的主要滋养者!

” ['tʃæptə(r)] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[tɒm] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] — ['raɪf(ə)l] ['vɜːsəs] ['æsəgaɪ] — ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ! — “

Tom	gives	the	Alarm	—	Rifle	versus	Assegai	—	Triumph	of	the	White	Man	!	—	“
汤姆	给予	这	警报	—	步枪	相对	阿塞盖	—	胜利	的	这	白色的	男人	!	—	”

['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [ˌaʊt'kɪks] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - .

Kicking	Jan	”	outkicks	himself	—	A	Catastrophe	—	Arrival	at	Ralfontein	.
踢	一月	”	外踢	他自己	—	一个	灾难	—	到达	在	-	.

汤姆发出警报——步枪对战长矛——白人的胜利！——“踢扬”踢得比他自己还狠——一场灾难——抵达拉尔方丹。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [deɪ] [dɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ]

The	night	passed	away	quietly	and	day	dawned	with	all	the	splendour	of	a	South
这	夜晚	通过了	离开	悄悄	和	天	黎明	和	全部	这	辉煌	的	一个	南

['æfrɪkən] ['mɔːnɪŋ] .

African	morning	.
非洲	早晨	.

夜幕悄然消逝，黎明带着南非清晨特有的壮丽景色到来。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] ,

By	five	o'clock	the	little	camp	was	astir	,	and	our	friends	,
经过	五	点钟	这	小的	营	曾是	搅拌	,	和	我们的	朋友们	,

五点钟的时候，小营地里就热闹起来了，我们的朋友们也都来了。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

having	first	enjoyed	a	refreshing	dip	in	the	clear	pool	at	the	foot	of	the	hill	,
拥有	第一的	享受	一个	令人耳目一新	蘸	在	这	清除	水池	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

首先在山脚下清澈的水潭中畅游了一番，感觉神清气爽。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['brekfəst] ;

hastened	to	prepare	breakfast	;
加快	到	准备	早餐	;

赶紧准备早餐;

[waɪlst] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['ælaɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

whilst	Patrick	Keown	and	his	sable	ally	busied	themselves	making	ready	for	the
而	帕特里克	基翁	和	他的	黑貂	盟友	忙碌	他们自己	制作	准备好	为了	这

[deɪz] ['dʒɜːni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

帕特里克·基翁和他的貂皮伙伴忙着为当天的旅程做准备。

“ [wel] , [tɒm] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] [ˌeɪ 'em] ?

“	Well	,	Tom	,	how	did	you	get	on	between	one	and	three	am	?
”	出色地	,	汤姆	,	如何	做过	你	得到	在	之间	一	和	三	是	?

“汤姆，凌晨一点到三点你过得怎么样？”

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['wɛstənz] [fɜːst] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)][fɑːst] [wɪð]

"	was	Mr	Weston's	first	question	when	they	sat	down	to	break	their	fast	with
"	曾是	先生	韦斯顿的	第一的	问题	什么时候	他们	卫星	向下	到	休息	他们的	快速地	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['sʌpə(r)] .

the	remains	of	last	night's	supper	.
这	遗迹	的	最后的	夜晚	晚餐	.

“这是韦斯顿先生在他们坐下来享用昨晚晚餐剩余食物开斋时提出的第一个问题。”

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

“	Found	it	rather	lonely	,	didn't	you	?	"
"	成立	它	相当	孤独	,	没有	你	?	"

“你觉得挺孤独的，对吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] ; “ ['hɒrəbli] ['ləʊnli] !

“	I	should	just	think	I	did	,	"	was	the	candid	reply	;	“	horribly	lonely	!
"	我	应该	只是	思考	我	做过	,	"	曾是	这	坦率	回复	;	“	糟糕透了	孤独	!

“我想我确实做到了，”坦率地回答道；“非常孤独！”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['trɒtɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ'iːnə]

And	I	was	obliged	to	keep	trotting	backwards	and	forwards	like	a	hyaena
和	我	曾是	有义务	到	保持	小跑	向后	和	前进	喜欢	一个	鬣狗

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['nɒdɪŋ] ;

in	a	cage	to	prevent	myself	nodding	;
在	一个	笼	到	防止	我	点头	;

为了防止自己点头，我不得不像笼中的鬣狗一样来回踱步；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

not	that	I	should	have	minded	that	,	if	I'd	only	had	someone	to	talk	to	.	"
不是	那	我	应该	有	有思想	那	,	如果	ID	仅有的	有	某人	到	讲话	到	.	"

如果当时有人可以倾诉，我倒也不会介意。

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [sed] .

“	Well	,	you	look	fresh	as	a	four	-	year	-	old	this	morning	,	"	Major	Flinders	said	.
"	出色地	,	你	看	新鲜的	作为	一个	四	-	年	-	老的	这	早晨	,	"	主要的	弗林德斯	说	.

“嗯，你今天早上看起来精神焕发，像个四岁小孩一样，”弗林德斯少校说。

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz]

“	I'm	certain	that	a	trip	of	this	sort	is	a	capital	thing	for	getting	young	fellows
"	我是	肯定	那	一个	旅行	的	这	种类	是	一个	首都	事物	为了	获得	年轻的	伙伴们

['ɪntuː] [kən'dɪʃn] . "

into	condition	.	"
进入	状况	.	"

“我确信，这样的旅行对于让年轻人保持良好的体能状态来说是一件非常好的事情。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] [frend] ;

“	No	doubt	of	it	,	"	assented	his	friend	;
"	不	怀疑	的	它	,	"	同意	他的	朋友	;

“毫无疑问，”他的朋友赞同道；

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] .

“	so	long	as	it	is	not	attended	with	too	much	fatigue	or	hardship	.
"	所以	长的	作为	它	是	不是	参加	和	也	很多	疲劳	或者	困境	.

只要不伴随过多的疲劳或困难。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	As	soon	as	Tom	had	finished	his	breakfast	he	expressed	his	intention	of
"	作为	很快	作为	汤姆	有	完成的	他的	早餐	他	表达	他的	意图	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'spænd] .

taking	a	look	round	before	they	inspanned	.
采取	一个	看	圆形的	前	他们	跨度	.

“汤姆吃完早餐后，表示他打算在他们开始工作之前四处看看。

“ [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [kiːp] [wɪˈðɪn] [heɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**Don't**	**go**	**far**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**keep**	**within**	**hail**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
”	不	去	远的	,	我的	男生	;	保持	之内	冰雹	,	”	说	他的	父亲	.

“孩子，别走远，待在安全的地方。”他父亲说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [dəˈrektli] [kiːəʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [kɑːts] ['redi] . ”

“	**We**	**shall**	**make**	**a**	**start**	**directly**	**Keown**	**has**	**the**	**carts**	**ready**	**. ”**
”	我们	将	制作	一个	开始	直接地	基翁	有	这	购物车	准备好	. ”

“基翁已经把车准备好了，我们马上就开始。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

“	**All**	**right**	**,**	**father**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**taking**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
”	全部	正确的	,	父亲	,	”	回复	这	男生	,	采取	向上	他的	步枪	.

“好的，父亲，”男孩回答道，同时拿起步枪。

“ [aɪl] [dʒʌst][strəʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

“	**I'll**	**just**	**stroll**	**up**	**the**	**donga**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**a**	**crack**	**at**	**something**
”	患病的	只是	漫步	向上	这	东加	和	看	如果	我	能	得到	一个	裂缝	在	某物

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

or	**other**	**.**
或者	其他	.

“我就沿着小溪走走，看看能不能找到什么机会做点什么。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [freʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's	**no**	**fresh**	**meat**	**in**	**the**	**larder**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	不	新鲜的	肉	在	这	食品储藏室	,	你	知道	.

你知道，食品储藏室里没有新鲜肉。

” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [trʌdʒ] —

”	**And**	**off**	**he**	**trudged**	**—**
”	和	离开	他	艰难跋涉	—

于是他拖着沉重的步伐离开了——

“ [ʌnˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

“	**Unknowing**	**what**	**he**	**sought**	**,**
”	无知	什么	他	寻求	,

“他不知道自己在寻找什么，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] .

And	**whistling**	**as**	**he**	**went**	**for**	**want**	**of**	**thought**	**.**
和	吹口哨	作为	他	去	为了	想	的	想法	.

他一时糊涂，一边吹着口哨一边走。

” [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]

”	**Tom**	**had**	**not**	**gone**	**many**	**yards**	**when**	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**rustling**
”	汤姆	有	不是	已消失	许多	码	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	沙沙声

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] ,

amongst	**the**	**reeds**	**,**
在	这	芦苇	,

“汤姆还没走几步，就被芦苇丛中的沙沙声吸引了注意力。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [i'spai] ['sevrəl] [dɑːk] [fɔːmz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	**looking**	**round**	**,**	**his**	**quick**	**eyes**	**espied**	**several**	**dark**	**forms**	**stealing**	**down**	**the**
和	寻找	圆形的	,	他的	快的	眼睛	窥视	一些	黑暗的	表格	偷窃	向下	这

['wɔːtəkɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['bɪvuæk] .

watercourse	**towards**	**the**	**bivouac**	**.**
河道	向	这	露营	.

他环顾四周，敏锐的目光发现几个黑影正沿着水道向营地悄悄靠近。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)] ,

He	**at**	**once**	**scented**	**danger**	**,**
他	在	一次	香味	危险	,

他立刻嗅到了危险的气息。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] ;

but	had	the	presence	of	mind	not	to	show	that	he	was	alarmed	;
但	有	这	在场	的	头脑	不是	到	展示	那	他	曾是	惊慌	;

但他临危不乱，没有表现出惊慌；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kuːlli] [ə'baʊt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm]

and	turning	coolly	about	he	returned	to	his	friends	and	informed	them
和	转弯	冷静地	关于	他	返回	到	他的	朋友们	和	知情的	他们

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

of	what	he	had	seen	.
的	什么	他	有	已见	.

他冷静地转身回到朋友们身边，把所见所闻告诉了他们。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm] [wen] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['dʌski] ['fɪgəz] [rʌʃt] [daʊn]

Hardly	had	he	given	the	alarm	when	thirty	or	forty	dusky	figures	rushed	down
几乎	有	他	给定	这	警报	什么时候	三十	或者	四十	昏暗	数据	匆忙	向下

[ðə; ði]['dɒŋgə][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] — ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz]

the	donga	and	advanced	with	threatening	gestures	—	brandishing	their	weapons
这	东加	和	先进的	和	威胁	手势	—	挥舞	他们的	武器

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

and	uttering	loud	cries	of	defiance	.
和	发出声音	大声	哭泣	的	蔑视	.

他刚发出警报，就有三四十个肤色黝黑的身影沿着沟渠冲了下来，挥舞着武器，发出响亮的挑衅声，做出威胁的姿态逼近。

“ [ɪn'spæn] , ['pætrɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]

“	Inspan	,	Patrick	!	”	shouted	Major	Flinders	to	his	servant	as	he	seized	his
“	跨度	,	帕特里克	!	”	喊叫	主要的	弗林德斯	到	他的	仆人	作为	他	查获	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“Inspan，Patrick！”弗林德斯少校一边抓起步枪，一边向他的仆人喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðiːz] [blæk] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɒf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

“	We	can	keep	these	black	rascals	off	until	you	are	ready	.
“	我们	能	保持	这些	黑色的	无赖	离开	直到	你	是	准备好	.

“我们可以阻止这些黑鬼靠近，直到你准备好为止。”

” [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [kiːəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fjuː]

”	In	order	that	Keown	and	his	assistant	should	have	time	to	collect	the	few
”	在	命令	那	基翁	和	他的	助手	应该	有	时间	到	收集	这	很少

['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːts] ([ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

articles	which	had	been	unloaded	from	the	carts	(	the	Major	was	not	the
文章	哪个	有	到过	卸载	从	这	购物车	(	这	主要的	曾是	不是	这

[mæn][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə]) [ænd; ənd][ɪn'spæn] ,

man	to	abandon	any	of	his	impedimenta	)	and	inspan	,
男人	到	放弃	任何	的	他的	障碍	)	和	跨度	,

“为了让基翁和他的助手有时间收集从马车上卸下的少量物品（少校可不是那种会丢弃任何杂物的人），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

it	was	necessary	to	meet	the	enemy	in	the	open	and	take	up	a	position
它	曾是	必要的	到	见面	这	敌人	在	这	打开	和	拿	向上	一个	位置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] .

between	them	and	the	carts	.
之间	他们	和	这	购物车	.

必须与敌人在开阔地带交战，并占据敌人和战车之间的位置。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmwɒt] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ;

This	of	course	somewhat	exposed	the	little	party	;
这	的	课程	有些	裸露	这	小的	派对	;

这当然在某种程度上暴露了这个小党的真面目；

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	Major	Flinders	was	pretty	well	sure	that	his	assailants	belonged	to	a
但	主要的	弗林德斯	曾是	漂亮的	出色地	当然	那	他的	袭击者	属于	到	一个

['rəʊvɪŋ] [traɪb] — [hɑːf] ,

roving	tribe	—	half	Bosjesmans	,
漫游	部落	—	一半	博斯杰斯曼斯	,

但弗林德斯少校几乎可以肯定，袭击他的人属于一个游牧部落——一半是博斯杰斯曼人，

[hɑːf] - — [mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)][ɔː(r)]

half	Korannas	—	more	renowned	for	thievish	propensities	than	for	valour	or
一半	-	—	更多的	著名	为了	鬼头鬼脑	倾向	比	为了	勇气	或者

['wɔːlaɪk] ['kwɒlətiz] ;

warlike	qualities	;
好战	品质	;

半个科兰纳斯人——以盗窃倾向而非英勇或好战品质而闻名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['bəʊldli] [ðeɪ]

and	he	felt	satisfied	that	if	he	and	his	friends	received	them	boldly	they
和	他	毛毡	使满意	那	如果	他	和	他的	朋友们	已收到	他们	大胆地	他们

[wʊd] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

would	beat	a	hasty	retreat	.
会	打	一个	仓促	撤退	.

他确信，如果他和他的朋友们勇敢地迎战他们，他们就会仓皇逃窜。

[ðiːz] ['dʌski] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['sɒri] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ; [ðeɪ]

These	dusky	warriors	were	indeed	but	sorry	specimens	of	their	race	;	they
这些	昏暗	战士	是	的确	但	对不起	标本	的	他们的	种族	;	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

were	short	,	narrow	-	chested	,
是	短的	,	狭窄的	-	胸部	,

这些肤色黝黑的战士的确只是他们种族中令人惋惜的个体；他们身材矮小，胸部狭窄，

[ænd; ənd] ['hɪpi] , [waɪlst] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [taɪp] , [wɪð] [θɪk] [prə'dʒektɪŋ]

and	hippy	,	whilst	their	faces	were	of	a	very	low	type	,	with	thick	projecting
和	嬉皮士	,	而	他们的	面孔	是	的	一个	非常	低的	类型	,	和	厚的	投影

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他们长相嬉皮士风格，脸型扁平，嘴唇厚而突出。

[smɔːl] [dɪ'prest] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

small	depressed	noses	,	and	roguish	shifting	eyes	.
小的	郁闷	鼻子	,	和	调皮	转变	眼睛	.

小巧扁平的鼻子，以及狡黠而闪烁的眼神。

[ðeə(r)] ['wepənz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [rʌf] , [ɪl] - [meɪd] ['æsəgaɪ] , ['aɪən] - [wʊd] [klʌbz] , [ɔː(r)]

Their	weapons	consisted	of	rough	,	ill	-	made	assegais	,	iron	-	wood	clubs	,	or
他们的	武器	由……组成	的	粗糙的	,	患病的	-	制成	阿塞加伊斯	,	铁	-	木头	俱乐部	,	或者

[nɑːbkɜːiːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] , [haɪd] - ['kʌvəd] [ʃiːldz] .

knobkerries	,	and	small	oval	,	hide	-	covered	shields	.
棍棒	,	和	小的	椭圆形	,	隐藏	-	涵盖	盾牌	.

他们的武器包括粗糙、做工低劣的长矛、铁木棍或棍棒，以及小型椭圆形兽皮盾牌。

[haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

However	,	seeing	how	small	a	force	they	had	to	contend	with	,
然而	,	看到	如何	小的	一个	力量	他们	有	到	抗衡	和	,

然而，考虑到他们所面对的敌人力量如此之小，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,

and	animated	by	the	hope	of	plunder	,
和	动画	经过	这	希望	的	掠夺	,

怀着掠夺的希望，

[ðə; ði]['dɪndʒi] [truːp] [əd'vɑːnst] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][eɪ'lɒŋ][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

the	**dingy**	**troop**	**advanced**	**with**	**more**	**confidence**	**and**	**élan**	**than**	**might**	**have**	**been**
这	昏暗的	部队	先进的	和	更多的	信心	和	埃兰	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

这支衣衫褴褛的队伍前进起来，却比人们预想的更有信心和气势。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['bærəl] [fɜːst] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] “

“	**Give**	**them**	**one**	**barrel**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Major**	**Flinders**	**,**	**bringing**	**his**	**rifle**	**to**	**the**	**“**
”	给	他们	一	桶	第一的	,	”	说	主要的	弗林德斯	,	带来	他的	步枪	到	这	“

['prez(ə)nt] . ”

present	**.**	**”**
展示	.	”

“先给他们一发子弹，”弗林德斯少校说着，把他的步枪带到了“现场”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] [ləʊ] .

“	Take	a	steady	aim	,	and	low	.
“	拿	一个	稳定的	目的	,	和	低的	.

“瞄准要稳，瞄准要低。”

[naʊ] — ['faɪə(r)] !

Now	—	fire	!
现在	—	火	!

现在——开火！

” [ðə; ði][fɔː(r)] ['raɪflz] [ræŋ] [aʊt] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

”	The	four	rifles	rang	out	nearly	together	,	and	three	of	the	enemy	rolled	over
”	这	四	步枪	响铃	出去	几乎	一起	,	和	三	的	这	敌人	滚动	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

“四支步枪几乎同时响起，三个敌人翻滚着倒在地。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɔːl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ,

but	their	fall	did	not	stop	the	rush	of	the	others	;	on	they	came	,
但	他们的	落下	做过	不是	停止	这	匆忙	的	这	其他的	;	在	他们	来了	,

但他们的倒下并没有阻止其他人的冲锋；他们继续向前冲去，

[bent] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [waɪt] [men] .

bent	on	the	destruction	of	the	little	band	of	white	men	.
弯曲	在	这	破坏	的	这	小的	乐队	的	白色的	男人	.

一心想要消灭这小群白人。

“ ['faɪə(r)] [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] .

“	Fire	again	!	”	shouted	the	Major	as	he	discharged	his	second	barrel	.
“	火	再次	!	”	喊叫	这	主要的	作为	他	出院	他的	第二	桶	.

“再开火！”少校喊道，同时发射了第二发子弹。

[ðɪs] [taɪm] ['evri] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ;

This	time	every	bullet	found	its	billet	,	and	four	Caffres	bit	the	dust	;
这	时间	每一个	子弹	成立	它是	坯料	,	和	四	卡弗斯	少量	这	灰尘	;

这一次，每一颗子弹都击中了目标，四名卡弗尔士兵应声倒地；

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['pʊld] [ʌp] , [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['æsəgaɪ] ['wɪslɪŋ] ['hɑːmləsli] [θruː]

whereupon	their	comrades	pulled	up	,	sent	a	few	assegais	whistling	harmlessly	through
于是	他们的	同志们	拉	向上	,	发送	一个	很少	阿塞加伊斯	吹口哨	无害地	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

于是他们的同伴们赶到，放出几支无害的长矛在空中呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

and	then	went	to	the	right	-	about	and	bolted	.
和	然后	去	到	这	正确的	-	关于	和	螺栓连接	.

然后向右拐去，拔腿就跑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)][fɜːst] [faɪt] ,

In	the	excitement	of	this	,	their	first	fight	,
在	这	激动	的	这	,	他们的	第一的	斗争	,

在这场激动人心的首战中，

[tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

Tom	and	George	would	have	followed	up	the	flying	enemy	had	not	the
汤姆	和	乔治	会	有	随后	向上	这	飞行	敌人	有	不是	这

['meɪdʒə(r)] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

Major	restrained	them	,	saying	:
主要的	克制	他们	,	说	:

如果不是少校拦住汤姆和乔治，他们本会追击那架飞行的敌机，少校说道：

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['kriːtʃəz] [seɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

“	I	have	no	wish	to	kill	those	poor	benighted	creatures	save	in	self	-	defence	.
“	我	有	不	希望	到	杀	那些	贫穷的	夜幕降临	生物	节省	在	自己	-	防御	.

“除非出于自卫，否则我无意杀害那些可怜的、愚昧的生灵。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [help] ['pætrɪk] [tuː; tə] [ɪn'spæn] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Go	and	help	Patrick	to	inspan	,	and	let	us	be	off	as	quickly	as
去	和	帮助	帕特里克	到	跨度	,	和	让	我们	是	离开	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] . ”

possible	.	”
可能的	.	”

去帮帕特里克恢复体力，然后让我们尽快离开。

“ ['ðer] [nɒt] [gɒn] [jet] !

“	They're	not	gone	yet	!
“	它们是	不是	已消失	然而	!

“他们还没走呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['westən] ,

”	exclaimed	Mr	Weston	,
”	惊呼	先生	韦斯顿	,

“韦斯顿先生惊呼道，”

['siːɪŋ] ['sevrəl] ['wʊli] [hedz] [pɒp] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

seeing	several	woolly	heads	pop	up	amongst	the	shrubs	and	bushes	to	the	left
看到	一些	毛茸茸的	头部	流行音乐	向上	在	这	灌木	和	灌木丛	到	这	左边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋgə] .

of	the	donga	.
的	这	东加	.

看到几个毛茸茸的脑袋从沟壑左侧的灌木丛中冒出来。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'tæk] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz]

And	unless	I'm	greatly	mistaken	they	intend	to	renew	their	attack	,	”	rejoined	his
和	除非	我是	非常	错误	他们	打算	到	更新	他们的	攻击	,	”	重新加入	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“除非我大错特错，否则他们打算再次发动进攻，”他的朋友补充道。

“ [ðev] [mɔː(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] !

“	They've	more	pluck	and	determination	than	I	thought	for	!
“	他们有	更多的	采摘	和	决心	比	我	想法	为了	!

“他们比我想象的更有勇气和决心！”

[get] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] !

Get	the	carts	and	mules	under	cover	of	the	trees	!
得到	这	购物车	和	骡子	在下面	覆盖	的	这	树木	!

把马车和骡子赶到树荫下！

" ['pætrɪk] [kiːəʊn] [æt; ət] [wʌns] [drægd] [ðə; ði] [kɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊp] ,
" **Patrick Keown at once dragged the carts into the centre of the tope ,**
" 帕特里克 基翁 在 一次 拖拽 这 购物车 进入 这 中心 的 这 顶 ,

帕特里克·基翁立刻将马车拖到山顶中央，

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['teðə] [ðem; ðəm]
whilst the boys and Black William drove in the mules and tethered them
而 这 男孩们 和 黑色的 威廉 驾驶 在 这 骡子 和 系绳 他们
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːts] ,
between the carts ,
之间 这 购物车 ,

男孩们和黑威廉赶着骡子进来，把它们拴在两辆马车之间。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɑːgə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [rɪ'taɪəd] .
forming a sort of laager , into which the Major and Mr Weston retired .
成型 一个 种类 的 营地 , 进入 哪个 这 主要的 和 先生 韦斯顿 退休 .

形成了一个类似营地的地方，少校和韦斯顿先生就退到了那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] ,
They all took up their rifles and opened fire upon the advancing enemy ,
他们 全部 采取 向上 他们的 步枪 和 打开 火 之上 这 前进 敌人 ,

他们都拿起步枪，向逼近的敌人开火。

[huː] [ʃəʊd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
who showed no lack of courage ,
WHO 显示 不 缺少 的 勇气 ,

他展现出了十足的勇气，

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] ['hɜːtlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and sent their assegais hurtling amongst the trees in a style that would have
和 发送 他们的 阿塞加伊斯 疾驰 在 这 树木 在 一个 风格 那 会 有
[dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə]['zuːluː] ['wɒrɪəz] .
done credit to Zulu warriors .
完毕 信用 到 祖鲁语 战士 .

他们将长矛掷向树林间，其英姿足以让祖鲁战士们引以为傲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
But they did not attempt to come to close quarters ,
但 他们 做过 不是 试图 到 来 到 关闭 四分之一 ,

但他们并没有试图近距离接触。

[ðeə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
their sole object being to carry off their dead and wounded ,
他们的 唯一 目的 存在 到 携带 离开 他们的 死的 和 受伤 ,

他们的唯一目的就是带走死伤者。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
not to renew their attack on the white men ,
不是 到 更新 他们的 攻击 在 这 白色的 男人 ,

不要再次对白人发动袭击，

[huːz] ['terəb(ə)l] ['raɪflz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
whose terrible rifles had already done to death so many of their company .
谁 糟糕的 步枪 有 已经 完毕 到 死亡 所以 许多 的 他们的 公司 .

他们那些可怕的步枪已经夺去了连队中许多人的生命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]
Had they been able to explain their intentions they might have done this without
有 他们 到过 有能力的 到 解释 他们的 意图 他们 可能 有 完毕 这 没有
[let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] ;
let or hindrance ;
让 或者 障碍 ;

如果他们能够解释自己的意图，他们或许就能顺利地做到这一点；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [lɒst] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

as	it	was	,	they	lost	three	more	of	their	number	.
作为	它	曾是	,	他们	丢失的	三	更多的	的	他们的	数字	.

结果，他们又损失了三名队员。

[æt; ət][lɑːst] [blæk] ['wɪljəm] [di'vain] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

At	last	Black	William	divined	what	they	were	about	,
在	最后的	黑色的	威廉	神谕	什么	他们	是	关于	,

黑威廉最终明白了他们的意图。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

and	begged	his	master	to	cease	firing	for	a	minute	or	two	.
和	乞求	他的	掌握	到	停止	射击	为了	一个	分钟	或者	二	.

他恳求主人停止射击一两分钟。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ʌp][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd]

The	savages	then	rushed	forward	,	caught	up	their	unfortunate	comrades	,	and	bolted
这	野蛮人	然后	匆忙	向前	,	捕捉	向上	他们的	不幸	同志们	,	和	螺栓连接

[bæk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

back	in	double	-	quick	time	.
后退	在	双倍的	-	快的	时间	.

随后，野蛮人冲上前去，追上了不幸的同伴，然后迅速逃了回去。

“ [ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	The	beggars	are	off	now	,	and	no	mistake	!	”	cried	Tom	.
“	这	乞丐	是	离开	现在	,	和	不	错误	!	”	哭	汤姆	.

“乞丐们已经走了，一点儿也没错！”汤姆喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] . ”

“	Let	us	see	what	damage	they	have	done	us	.	”
“	让	我们	看	什么	损害	他们	有	完毕	我们	.	”

“让我们看看他们给我们造成了什么损失。”

“ [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mjuːlz] [kɪld] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

“	First	and	foremost	there	are	two	mules	killed	,	”	responded	his	father	;
“	第一的	和	首先	那里	是	二	骡子	被杀	,	”	回应	他的	父亲	;

“首先，有两头骡子被杀了，”他父亲回答说；

“ ['sæn(d)bɒɪ][ænd; ənd]['ædmərəl] — [ðə; ði] [best] ['ænɪmlz] [ɪn]['aɪðə(r)] [tiːm] . ”

“	Sandboy	and	Admiral	—	the	best	animals	in	either	team	.	”
“	沙童	和	上将	—	这	最好的	动物	在	任何一个	团队	.	”

“沙童和海军上将——两队中最棒的动物。”

“ [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [dʒænz][gɒt][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] , ” [pʊt][ɪn] [kiːəʊn] .

“	And	Kicking	Jan's	got	an	ugly	wound	in	his	flank	,	”	put	in	Keown	.
“	和	踢	简的	得到	一个	丑陋的	伤口	在	他的	侧翼	,	”	放	在	基翁	.

“而踢球手扬的侧腹有一道很深的伤口，”基翁补充道。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [beɪst] ; [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gɪt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf]

“	Bad	cess	to	the	contrary	baste	;	he's	sure	to	git	into	mischief	if	there's	mischief
“	坏的	污水	到	这	相反	绷	;	他是	当然	到	git	进入	恶作剧	如果	有	恶作剧

[ə'baʊt] ! ”

about	!	”
关于	!	”

“恰恰相反，他肯定会惹是生非，如果周围有什么不好的事情发生的话！”

“ [ai][gɒt] [hɜːt] [tuː] , ” [sed] [blæk] ['wɪljəm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

“	I	got	hurt	too	,	”	said	Black	William	with	a	grin	,	showing	a	tear	in	his	sleeve	,
“	我	得到	伤害	也	,	”	说	黑色的	威廉	和	一个	咧嘴笑	,	显示	一个	撕	在	他的	袖子	,

“我也受伤了，”黑威廉咧嘴一笑，露出袖子上的一处撕裂伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
which **was** **covered** **with** **blood** **.**
哪个 曾是 涵盖 和 血 .

上面沾满了血迹。

“ [ænd; ənd] [diːrz] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [biːn] [hɪt][baɪ][ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] !
“ **And** **dere's** **young** **Mas'r** **George** **been** **hit** **by** **dem** **niggers** **!**
” 和 那里 年轻的 mas'r 乔治 到过 打 经过 民主 黑鬼 !

“年轻的乔治先生被那些黑鬼打了！”

” [æn; ən] ['æsəgaɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [greɪzd] [dʒɔːdʒ] ['wɛstənz] ['ʃəʊldə(r)] ,
” **An** **assegai** **had** **indeed** **grazed** **George** **Weston's** **shoulder** **,**
” 一个 阿塞盖 有 的确 放牧 乔治 韦斯顿的 肩膀 ,

“一支短矛确实擦伤了乔治·韦斯顿的肩膀。”

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — ['nʌθɪŋ] ,
but **happily** **no** **serious** **injury** **had** **been** **done** **to** **any** **of** **the** **party** **—** **nothing** **,**
但 快乐地 不 严肃的 受伤 有 到过 完毕 到 任何 的 这 派对 — 没有什么 ,
[ɪn][fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

但令人欣慰的是，聚会中的任何人都没有受到严重伤害——事实上，什么都没发生。

[ðæt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [lɪnt] [wʊd] [nɒt] [kjʊə(r)] .
that **cold** **water** **and** **a** **strip** **of** **lint** **would** **not** **cure** **.**
那 寒冷的 水 和 一个 条 的 皮棉 会 不是 治愈 .

冷水和棉絮都无法治愈。

[ðə; ði] [ded] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ;
The **dead** **mules** **were** **now** **stripped** **of** **their** **harness** **;**
这 死的 骡子 是 现在 脱衣舞 的 他们的 马具 ;

死去的骡子身上的挽具已被剥去；

['kɪkɪŋ] [dʒænz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ ['kɒntrəri] [beɪst] , ” [truː]
Kicking **Jan's** **wound** **was** **dressed** **—** **an** **operation** **that** **the** **“** **contrary** **baste** **,** **”** **true**
踢 简的 伤口 曾是 穿着 — 一个 手术 那 这 “ 相反 绷 , ” 真的
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
to **his** **nature** **,**
到 他的 自然 ,

扬的伤口被包扎好了——这是一次“反其道而行之”的手术，这很符合他的本性。

[riˈzent] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
resented **to** **the** **best** **of** **his** **power** **;** **and** **the** **travellers** **resumed** **their** **journey** **.**
怨恨 到 这 最好的 的 他的 力量 ; 和 这 旅行者 恢复 他们的 旅行 .

他竭尽全力地表达了不满；于是，旅客们继续他们的旅程。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns]
No **sooner** **were** **they** **well** **on** **the** **move** **,** **and** **at** **a** **respectable** **distance**
不 很快 是 他们 出色地 在 这 移动 , 和 在 一个 可敬 距离
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [leɪt] [ɪn'kæmpmənt] ,
from **their** **late** **encampment** **,**
从 他们的 晚的 营地 ,

他们刚踏上征程，与之前的营地拉开了一段相当长的距离，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sævɪdʒɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
than **the** **discomfited** **savages** **once** **more** **appeared** **on** **the** **scene** **,**
比 这 不安 野蛮人 一次 更多的 出现 在 这 场景 ,

然后，那些惊慌失措的野蛮人再次出现在了现场。

[ænd; ənd] [fel] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mjuːlz] .
and **fell** **tooth** **and** **nail** **on** **the** **carcasses** **of** **the** **slain** **mules** **.**
和 跌倒 齿 和 指甲 在 这 尸体 的 这 被杀 骡子 .

它们拼命地啃食被杀骡子的尸体。

“ [bɪ'dæd] !
“ Bedad !
” 贝达德 !

“贝达德!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eks] - ['sɑːdʒənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blæks] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ə'weɪ]
” exclaimed the ex - sergeant when he saw the blacks cutting and hacking away
” 惊呼 这 前任 - 军士 什么时候 他 锯 这 黑人 切割 和 黑客攻击 离开
[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] ['æsəgaɪ] ,
with their short assegais ,
和 他们的 短的 阿塞加伊斯 ,

“当他看到黑人挥舞着短矛砍杀时，这位前中士惊呼道，”

“ [ðel] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [naʊ] !
“ they'll be having a foine gorge now !
” 他们会 是 拥有 一个 foine 峡谷 现在 !

“他们现在要好好享受一番了！”

['sɒrə] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fleʃ] [wɪl] [ðeɪ] [leɪv] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['sæn(d)bɒɪ][ænd; ənd]
Sorra a bit of flesh will they lave on the bones of poor Sandboy and
索拉 一个 少量 的 肉 将要 他们 澡 在 这 骨头 的 贫穷的 沙童 和
['ædmərəl] . ”
Admiral . ”
上将 . ”

索拉，他们会在可怜的沙童和海军上将的骨头上留下一点血肉吗?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːst] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['westən] , [huː] [wɒz; wəz]
“ They have paid dearly for their feast , ” observed Mr Weston , who was
“ 他们 有 有薪酬的 亲爱的 为了 他们的 盛宴 , ” 观察到 先生 韦斯顿 , WHO 曾是
['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
seated beside him .
坐着 旁 他 .

“他们为这场盛宴付出了沉重的代价，”坐在他旁边的韦斯顿先生评论道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌtʃ] ['glʌtən] ? ”
“ Are all the Caffres such gluttons ? ”
” 是 全部 这 卡弗斯 这样的 贪食者 ? ”

“卡弗尔一家都是这么贪吃吗？”

“ - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɔːr] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Indade they are , sorr , ” was the reply .
” - 他们 是 , 抱歉 , ” 曾是 这 回复 .

“确实如此，抱歉。”对方回答道。

“ [dʒʌst][sɪt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
“ Just sit the best of them down before a dead animal of any sort ,
” 只是 坐 这 最好的 的 他们 向下 前 一个 死的 动物 的 任何 种类 ,

“让他们当中最厉害的一个人坐在任何种类的动物尸体前，

[frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːsi] , [ænd; ənd] [ðeid] [gəʊ][ɒn] ['iːtɪn] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
from an elephant to a dossie , and they'd go on eatin ' till they were
从 一个 大象 到 一个 档案 , 和 他们会 去 在 吃 - 直到 他们 是
[fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .
fit to bust .
合身 到 摔碎 .

从大象到小动物，他们会一直吃，直到撑得喘不过气来。

" [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [best] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ʃəli]

" **Deprived** **of** **the** **two** **best** **mules** **in** **the** **teams** **,** **and** **having** **a** **third** **partially**

" 被剥夺的 的 这 二 最好的 骡子 在 这 团队 , 和 拥有 一个 第三 部分

[dɪs'eɪb(ə)ld] ,

disabled **,**

已禁用 ,

“队伍里最好的两头骡子都失去了，第三头骡子也部分残疾，

[ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [get] [səʊ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [dʌn]

the **travellers** **did** **not** **get** **so** **quickly** **over** **the** **ground** **as** **they** **had** **hitherto** **done**

这 旅行者 做过 不是 得到 所以 迅速地 超过 这 地面 作为 他们 有 迄今为止 完毕

,

,

,

旅客们行进的速度不如以往那么快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [drɪft] .

and **it** **was** **some** **time** **after** **dusk** **before** **they** **arrived** **at** **Ryk's** **Drift** **.**

和 它 曾是 一些 时间 后 黄昏 前 他们 到达的 在 - 漂移 .

天黑之后过了一段时间，他们才到达瑞克渡口。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Here **they** **were** **entertained** **by** **the** **German** **missionary** **,**

这里 他们 是 娱乐 经过 这 德语 传教士 ,

他们在这里受到了德国传教士的款待。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

and **on** **the** **following** **morning** **they** **started** **on** **the** **final** **stage** **but** **one** **of** **their**

和 在 这 下列的 早晨 他们 开始 在 这 最终的 阶段 但 一 的 他们的

['dʒɜ:ni] .

journey **.**

旅行 .

第二天早上，他们开始了旅程的最后一段路程。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] - [drɪft] [ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz]

Soon **after** **leaving** **Ryk's** **Drift** **the** **travellers** **came** **in** **sight** **of** **a** **range** **of** **mountains**

很快 后 离开 - 漂移 这 旅行者 来了 在 视线 的 一个 范围 的 山脉

,

,

,

离开里克渡口不久，旅行者们就看到了连绵的山脉。

[hu:z] ['veərid] ['aʊtlaɪn] [strʌk] [aʊt] ['ɪntu:][bəʊld] , [prɪ'sɪpɪtəs] [spɜ:z] , [ɔ:(r)] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntu:] ['krægi]

whose **varied** **outline** **struck** **out** **into** **bold** **,** **precipitous** **spurs** **,** **or** **shot** **up** **into** **craggy**

谁 多种多样 大纲 击 出去 进入 大胆的 , 陡峭 马刺 , 或者 射击 向上 进入 崎岖不平

[pi:ks] ,

peaks **,**

高峰 ,

其轮廓各异，或突兀地延伸成陡峭的山脊，或拔地而起形成嶙峋的山峰。

[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['sʌnʃaɪn] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [snəʊ] .

the **summits** **of** **which** **shone** **in** **the** **African** **sunshine** **almost** **like** **snow** **.**

这 峰会 的 哪个 闪耀 在 这 非洲 阳光 几乎 喜欢 雪 .

它们的峰顶在非洲的阳光下闪闪发光，几乎像雪一样。

“ [ɒn] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪlz] [laɪz] - , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

“ **On** **the** **far** **side** **of** **yonder** **hills** **lies** **Ralfontein** **,** **”** **said** **the** **Major** **,**

“ 在 这 远的 边 的 远处 丘陵 谎言 - , ” 说 这 主要的 ,

“拉尔方丹就在那边山丘的另一边，”少校说道。

“ [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [tʌfɪst] [dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] . ”

“	and	crossing	them	will	prove	the	toughest	job	of	the	whole	journey	.	”
”	和	过境	他们	将要	证明	这	最难	工作	的	这	所有的	旅行	.	”

“而穿越这些障碍将是整个旅程中最艰难的任务。”

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .

“	That	I	can	believe	,	”	rejoined	his	friend	.
”	那	我	能	相信	,	”	重新加入	他的	朋友	.

“我相信，”他的朋友回答道。

“ [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] !

“	My	admiration	is	now	changed	to	consternation	!
”	我的	钦佩	是	现在	已更改	到	惊愕	!

“我原本的钦佩之情现在变成了惊愕之情！”

[haʊ] ['evə(r)] [wɪl] ['aʊə(r)] [mjuːlz] [kən'traɪv] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [kɑːts] [ʌp] [sʌtʃ] ['presipis] ? ”

How	ever	will	our	mules	contrive	to	drag	the	carts	up	such	precipices	?	”
如何	曾经	将要	我们的	骡子	精心策划	到	拖	这	购物车	向上	这样的	悬崖	?	”

我们的骡子要如何才能把车拉上这样的悬崖呢?

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [dʒɒb] , ” ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	As	I	said	before	,	it	will	prove	a	very	tough	job	,	”	Major	Flinders	answered	;
”	作为	我	说	前	,	它	将要	证明	一个	非常	艰难的	工作	,	”	主要的	弗林德斯	回答	;

“正如我之前所说，这将是一项非常艰巨的任务，”弗林德斯少校回答道；

“ [bʌt; bət] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] . - ”

“	but	'	where	there's	a	will	there's	a	way	.	'	”
”	但	-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.	-	”

“但是，‘有志者事竟成’。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] ['westən] .

“	I	shall	believe	that	when	I	see	the	way	,	”	laughed	Mr	Weston	.
”	我	将	相信	那	什么时候	我	看	这	方式	,	”	笑了	先生	韦斯顿	.

“等我看到方法的时候，我才会相信，”韦斯顿先生笑着说。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['skeptɪk(ə)l] ,

“	At	present	I	must	confess	that	I	am	sceptical	,
”	在	展示	我	必须	承认	那	我	是	怀疑论者	,

“目前我必须承认，我对此持怀疑态度。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ] ['veərid] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ðæt]

for	in	all	my	varied	experience	I	have	never	come	across	a	quadruped	that
为了	在	全部	我的	多种多样	经验	我	有	绝不	来	穿过	一个	四足动物	那

[kʊd; kəd][flaɪ] !

could	fly	!
可以	飞	!

因为在我丰富多彩的经历中，我从未遇到过会飞的四足动物!

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ;

However	,	it	is	not	for	me	to	give	my	opinion	;
然而	,	它	是	不是	为了	我	到	给	我的	观点	;

但是，我无权发表我的意见；

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !

I	am	but	a	fish	out	of	water	!
我	是	但	一个	鱼	出去	的	水	!

我简直就像一条离开了水的鱼!

" [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [raɪt] ['tɔɪlsəm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]
" **Towards noon the travellers commenced the ascent , and right toilsome it proved**
" 向 中午 这 旅行者 开始 这 上升 , 和 正确的 辛苦 它 已证实
.
:
.

“临近中午，旅行者们开始登山，事实证明这非常辛苦。”

[ðə; ðɪ] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [træk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] —
The way — for road , or even track , it certainly could not be called —
这 方式 — 为了 路 , 或者 甚至 追踪 , 它 当然 可以 不是 是 称为 —
[wɒz; wəz] ['rʌgɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,
was rugged in the extreme ,
曾是 崎岖 在 这 极端 ,

这条路——根本不能称之为路，甚至连小径都算不上——极其崎岖难行。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['gʌliz] ,
and full of rocks and gullies ,
和 满的 的 岩石 和 沟壑 ,

遍布岩石和沟壑

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [wɪð]
with here and there a narrow chasm over which the carts were dragged with
和 这里 和 那里 一个 狭窄的 深渊 超过 哪个 这 购物车 是 拖拽 和
[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɪsk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
the greatest risk and difficulty .
这 最 风险 和 困难 .

沿途不时出现狭窄的沟壑，马车拖过这些沟壑时既危险又困难。

['evri] [wʌn] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
Every one dismounted and lent a helping hand ; the Major and his servants
每一个 一 下马 和 借出的 一个 帮助 手 ; 这 主要的 和 他的 仆人
['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiːmz] ,
managing the teams ,
管理 这 团队 ,

所有人都下马帮忙；少校和他的仆人负责管理马队。

[wɪð] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
with much cracking of whips , and loud shouts of warning or encouragement ;
和 很多 裂纹 的 鞭子 , 和 大声 喊叫 的 警告 或者 鼓励 ;

伴随着鞭子的抽打声和响亮的警告或鼓励的喊叫声；

[waɪlst] ['mɪstə(r)] ['westən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['lɪtərəli] “ [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃauldəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wiːl] . ”
whilst Mr Weston and the boys , literally “ put their shoulders to the wheel . ”
而 先生 韦斯顿 和 这 男孩们 , 字面上地 “ 放 他们的 肩膀 到 这 车轮 . ”

而韦斯顿先生和他的伙伴们，则真正地“齐心协力”。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd] ! ” [sæŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [gɑːspt] , ['mɪstə(r)]
“ Oh , for the turnpike roads of old England ! ” sang , or rather gasped , Mr
“ 哦 , 为了 这 收费公路 道路 的 老的 英格兰 ! ” 唱 , 或者 相当 倒吸一口气 , 先生
['westən] ,
Weston ,
韦斯顿 ,

“哦，多么怀念旧英格兰的收费公路啊！”韦斯顿先生唱道，或者更确切地说，是喘息着说道。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [mjuːlz]
when for about the twentieth time they halted to allow the distressed mules
什么时候 为了 关于 这 第二十 时间 他们 停止 到 允许 这 苦恼 骡子
[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
to recover themselves a little .
到 恢复 他们自己 一个 小的 .

他们大约第二十次停下来，让受惊的骡子们稍微恢复一下体力。

“ [ðɪs] [ɪz] ['despərət] [wɜːk] !
“ This is desperate work !
” 这 是 绝望的 工作 !

“这是绝望之举！”

[eɪ] , [bɔɪz] ? ”
eh , boys ? ”
嗯 , 男孩们 ? ”

喂，孩子们?

“ ['slaɪtli] [wɔːm] , ” [sed] [tɒm] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] .
“ Slightly warm , ” said Tom , mopping his perspiring face .
” 轻微地 温暖的 , ” 说 汤姆 , 拖地 他的 出汗 脸 .

“有点热，”汤姆一边擦着脸上的汗一边说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [ɒf] [wʌnz] [rɪbz] . ”
“ It takes the superfluous flesh off one's ribs . ”
” 它 需要 这 多余 肉 离开 一个人的 肋骨 . ”

“它可以去除肋骨上多余的脂肪。”

“ [ʃʊr] , ['westən] , [wɪr] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ” [sed] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
“ Shure , Misther Weston , we're nearly at the top , ” said Patrick Keown encouragingly ,
” 舒尔 , 先生 韦斯顿 , 是 几乎 在 这 顶部 , ” 说 帕特里克 基翁 令人鼓舞的是 ,
“ [ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ and thin you know ,
” 和 薄的 你 知道 ,

“没错，韦斯顿先生，我们快要到达顶峰了，”帕特里克·基翁鼓励地说，“而且你知道，我们离目标越来越近了。”

[sɔːr] , [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [nɔɪs] [ænd; ənd] ['eɪzi] . ”
sorr , we'll go down the other side noice and aisy . ”
抱歉 , 出色地 去 向下 这 其他 边 不错 和 艾西 . ”

抱歉，我们会从另一边下去，那里安静又舒适。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['eɪzi] , - [pə'tʃɑːns] , ” ['mʌtə] ['westən] .
“ A little too ' aisy , ' perchance , ” muttered Weston .
” 一个 小的 也 - 艾西 , - 或许 , ” 低声说道 韦斯顿 .

“或许有点太‘轻松’了，”韦斯顿嘟囔道。

“ ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] !
“ Facilis descensus !
” 法西利斯 人口下降 !

“Facilis descensus!

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd]
“ At length the highest point of the ascent was reached ; but this proved
” 在 长度 这 最高 观点 的 这 上升 曾是 达到 ; 但 这 已证实
[ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] [pɑːt] ,
the most hazardous part ,
这 最多 危险 部分 ,

“最终到达了攀登的最高点；但这却被证明是最危险的部分，

[æz; əz][ðə; ði] [træk] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv]
as the track swept round a precipitous ledge jutting out from a spur of
作为 这 追踪 扫荡 圆形的 一个 陡峭 壁架 突出 出去 从 一个 刺 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

赛道绕过从山脊突出的陡峭岩架，

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] .
so narrow that it hardly allowed six inches grace to the wheels .
所以 狭窄的 那 它 几乎 允许 六 英寸 优雅 到 这 车轮 .

车身非常窄，车轮与车身之间几乎没有六英寸的距离。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ;

Along	this	dangerous	path	the	carts	were	taken	at	a	snail's	pace	;
沿着	这	危险的	小路	这	购物车	是	已采取	在	一个	蜗牛	步伐	;

在这条危险的道路上，马车以蜗牛般的速度行进；

[ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ; [waɪlst]

the	one	containing	Captain	Jamieson's	goods	and	chattels	leading	the	way	;	whilst
这	一	包含	队长	詹姆森	商品	和	动产	领导	这	方式	;	而

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ([wɪtʃ] ,

the	other	(	which	,
这	其他	(	哪个	,

载着詹姆森船长货物和动产的那艘船走在最前面；而另一艘船（即，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [wen] ['aʊt'spænɪŋ] , [wɒz; wəz] ['empti]) ['fɒləʊd] [æt; ət]

save	for	a	few	articles	used	when	outspanning	,	was	empty	)	followed	at
节省	为了	一个	很少	文章	用过的	什么时候	跨度	,	曾是	空的	)	随后	在

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪsɪz] ;

an	interval	of	twenty	paces	;
一个	间隔	的	二十	步幅	;

除了少数用于跨接的物品外，其余部分都是空的）以二十步的间隔跟随；

[ðə; ði] [mjuːlz] ['gəʊɪŋ] ['verɪ] ['dʒɪndʒəli] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ʃʊə'fʊtɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	mules	going	very	gingerly	,	for	,	surefooted	though	they	were	,
这	骡子	去	非常	小心翼翼地	,	为了	,	稳健	尽管	他们	是	,

骡子走得很小心翼翼，尽管它们步伐稳健。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðeə(r)][legz] .

it	was	no	easy	matter	for	them	to	keep	on	their	legs	.
它	曾是	不	简单的	事情	为了	他们	到	保持	在	他们的	腿	.

对他们来说，保持站立姿势并非易事。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

At	this	critical	moment	a	large	bird	swept	down	from	its	nest	in	the	overhanging
在	这	批判的	片刻	一个	大的	鸟	扫荡	向下	从	它是	巢	在	这	悬垂

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

就在这危急时刻，一只大鸟从悬崖上的巢穴中俯冲而下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [fluː] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)] [kɑːt] .

and	with	a	piercing	cry	flew	close	over	the	tilt	of	the	hinder	cart	.
和	和	一个	冲孔	哭	飞翔	关闭	超过	这	倾斜	的	这	阻碍	大车	.

伴随着一声尖锐的叫声，它飞掠过倾斜的后车厢。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,
现在	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

然而，不幸的是，

“ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mjuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːt] ,

“	Kicking	Jan	”	was	one	of	the	four	mules	attached	to	this	cart	,
“	踢	一月	”	曾是	一	的	这	四	骡子	随附的	到	这	大车	,

“踢腿的简”是拴在这辆车上的四头骡子之一。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðæt] ['kɒntrərɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l][hɪə(r)][ðə; ði]['bɜːrdz] [ʃrɪl]

and	no	sooner	did	that	contrary	and	troublesome	animal	hear	the	bird's	shrill
和	不	很快	做过	那	相反	和	麻烦的	动物	听到	这	鸟类	尖锐

[kɔːl][ðæn; ðən][hiː; hi] [stɒpt] [ded] ;

call	than	he	stopped	dead	;
称呼	比	他	停止	死的	;

那只桀骜不驯、惹是生非的动物一听到鸟儿尖锐的叫声，就立刻停住了脚步；

[ðen] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

then	down	went	his	head	and	up	went	his	heels	.
然后	向下	去	他的	头	和	向上	去	他的	高跟鞋	.

然后他低下了头，抬起了脚后跟。

[ðɪs] [ʌn'siːmli] [bɪ'heɪvjə(r)] [set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mjuːlz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

This	unseemly	behaviour	set	the	other	mules	plunging	and	kicking	,	and	before
这	不体面的	行为	放	这	其他	骡子	骤降	和	踢	,	和	前

[blæk] ['wɪljəm] ,

Black	William	,
黑色的	威廉	,

这种不雅的行为激怒了其他骡子，它们又踢又叫，而黑威廉……

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] , [kʊd; kəd] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] ,

who	had	charge	of	the	team	,	could	quiet	them	,	the	cart	was	upset	,
WHO	有	收费	的	这	团队	,	可以	安静的	他们	,	这	大车	曾是	沮丧的	,

谁负责管理这支队伍，谁就能让他们安静下来，推车很不安分。

[ænd; ənd] [fel] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] ; [ðə; ði] [wiːl] - [mjuːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] [æt; ət]

and	fell	half	over	the	ledge	;	the	wheel	-	mules	coming	down	on	their	sides	at
和	跌倒	一半	超过	这	壁架	;	这	车轮	-	骡子	未来	向下	在	他们的	侧面	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

半个身子跌落到悬崖边；与此同时，轮骡也侧翻下来。

[ə'nʌðə(r)] [plʌndʒ] — [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ] [waɪld] [snɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] !

Another	plunge	—	a	violent	struggle	—	a	wild	snort	of	terror	!
其他	暴跌	—	一个	暴力	斗争	—	一个	荒野	哼哼	的	恐怖	!

又一次猛扑——一阵激烈的挣扎——一声惊恐的嚎叫！

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] [rəʊld] [ðə; ði] [kɑːt] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [wˈiːləz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	over	the	precipice	rolled	the	cart	,	carrying	the	wheelers	with	it	.
和	超过	这	悬崖	滚动	这	大车	,	携带	这	轮子	和	它	.

手推车带着轮子滚下了悬崖。

[ðə; ði] ['məʊmənt] “ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['liːdə(r)] [felt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [dʒɜːk] [ænd; ənd]

The	moment	“	Kicking	Jan	”	and	the	other	leader	felt	the	traces	jerked	and
这	片刻	“	踢	一月	”	和	这	其他	领导者	毛毡	这	痕迹	猛地一抖	和

[ðen] ['taɪt(ə)n] ,

then	tighten	,
然后	拧紧	,

就在“踢腿的简”和另一位领导人感觉到绳索猛地一拽，然后收紧的那一刻，

[ðeɪ] [siːst] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

they	ceased	kicking	,	and	strained	every	nerve	to	retain	their	footing	.
他们	停止	踢	,	和	紧张	每一个	神经	到	保持	他们的	立足点	.

他们停止了踢腿，竭尽全力保持站立。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] !

But	their	efforts	were	in	vain	!
但	他们的	努力	是	在	徒劳	!

但他们的努力都白费了！

[ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	weight	the	poor	brutes	had	to	sustain	was	too	much	for
这	重量	这	贫穷的	野蛮人	有	到	维持	曾是	也	很多	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些可怜的牲畜承受不了那么重的重量；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði][kɑːt]

they	were	dragged	over	the	side	of	the	ledge	,	and	down	went	the	cart
他们	是	拖拽	超过	这	边	的	这	壁架	,	和	向下	去	这	大车

[ænd; ənd][ɪts] [tiːm] :

and	its	team	:
和	它是	团队	:

它们被拖下悬崖边，马车和上面的马匹一起摔了下去：

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ; ['kræʃɪŋ] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst]

down	—	down	—	down	;	crashing	through	trees	and	bushes	and	striking	against
向下	—	向下	—	向下	;	崩溃	通过	树木	和	灌木丛	和	引人注目	反对

[rɒks] [ɪn][ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [dɪ'sent] ;

rocks	in	their	headlong	descent	;
岩石	在	他们的	一头扎	下降	;

向下——向下——向下；在急速下落的过程中，撞穿树木和灌木丛，撞击岩石；

[daʊn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] !

down	they	fell	to	the	very	bottom	of	the	precipice	!
向下	他们	跌倒	到	这	非常	底部	的	这	悬崖	!

他们坠落到悬崖底部！

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

Horrified	at	this	terrible	catastrophe	,
惊恐万分	在	这	糟糕的	灾难	,

我对这场可怕的灾难感到震惊，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [blæk] ['wɪljəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	Major	and	Mr	Weston	ran	back	and	found	Black	William	lying	in	the
这	主要的	和	先生	韦斯顿	跑	后退	和	成立	黑色的	威廉	说谎	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ;

middle	of	the	narrow	path	;
中间	的	这	狭窄的	小路	;

少校和韦斯顿先生跑回去，发现黑威廉躺在狭窄的小路中间；

[ə; eɪ]['brəʊkən] “ [raɪm] ” [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	broken	“	reim	”	clenched	in	his	hand	.
一个	破碎的	“	雷姆	”	紧握	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着一个破碎的“reim”。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

“	Are	you	much	hurt	?	”	inquired	Major	Flinders	,	picking	him	up	.
“	是	你	很多	伤害	?	”	询问	主要的	弗林德斯	,	挑选	他	向上	.

“你伤得很重吗？”弗林德斯少校一边问，一边把他抱了起来。

“ [nɒt] [maɪn] [vɔːlt] , [bɑːs] , ” ['blʌbə] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [steə(r)] ; “ [nɒt] [maɪn]

“	Not	mine	vault	,	baas	,	”	blubbered	the	Hottentot	with	a	frightened	stare	;	“	not	mine
“	不是	矿	金库	,	巴斯	,	”	呜咽	这	霍屯督人	和	一个	害怕	盯	;	“	不是	矿

[vɔːlt] . ”

vault	.	”
金库	.	”

“不是我的金库，老爷，”霍屯督人惊恐地瞪着眼睛，呜咽着说，“不是我的金库。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; “ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

“	No	,	no	,	William	,	”	said	his	master	;	“	we	know	that	.
“	不	,	不	,	威廉	,	”	说	他的	掌握	;	“	我们	知道	那	.

“不，不，威廉，”他的主人说；“我们知道这一点。”

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	did	all	you	could	.
你	做过	全部	你	可以	.

你已经尽力了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ”

Are	you	hurt	?	”
是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [ai][gɒt] [kɪk] [ɪn][maɪn] ['stʌmək] ; [ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [vɪnd][gəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“ I	got	kick	in	mine	stomach	;	and	all	mine	vind	go	,	”	was	the	reply	.
” 我	得到	踢	在	矿	胃	;	和	全部	矿	vind	去	,	”	曾是	这	回复	.

“我肚子被人踢了一脚；我的所有精力都耗尽了,”对方回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)]['prɑːfɪts][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['westən] ['dəʊlfəli] .

“	And	our	profits	have	gone	with	it	,	I'm	afraid	,	”	said	Mr	Weston	dolefully	.
”	和	我们的	利润	有	已消失	和	它	,	我是	害怕的	,	”	说	先生	韦斯顿	悲伤地	.

“

“

”

“恐怕我们的利润也随之消失了,”韦斯顿先生沮丧地说。

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][ɔːl][maɪ] [frendz] ! ”

'	Pon	my	word	,	I'm	a	regular	Jonah	,	and	bring	misfortune	on	all	my	friends	!	”
-	庞	我的	单词	,	我是	一个	常规的	约拿	,	和	带来	不幸	在	全部	我的	朋友们	!	”

“我发誓，我就是个十足的约拿，会给我的朋友们带来不幸！”

“ [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mɒrɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	Don't	talk	like	that	,	Maurice	,	”	said	the	Major	sharply	.
”	不	讲话	喜欢	那	,	莫里斯	,	”	说	这	主要的	尖锐地	.

“莫里斯，别那样说话,”少校厉声说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] — [ðæt] [nəʊ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [lɒst] . ”

“	Let	us	thank	Heaven	it	is	no	worse	—	that	no	life	has	been	lost	.	”
”	让	我们	感谢	天堂	它	是	不	更糟	—	那	不	生活	有	到过	丢失的	.	”

“让我们感谢上苍，情况没有更糟——没有人丧生。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,

“	And	it	might	have	been	the	other	cart	,	you	know	,	”	put	in	Tom	,
”	和	它	可能	有	到过	这	其他	大车	,	你	知道	,	”	放	在	汤姆	,

“也可能是另一辆购物车,”汤姆插嘴道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

who	had	joined	them	.
WHO	有	加入	他们	.

加入他们的人。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smæʃ] ! ”

“ That	would	have	been	a	smash	!	”
” 那	会	有	到过	一个	粉碎	!	”

“那肯定会大获成功！”

“ [wel] , [mæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] !

“ Well	,	Mat	,	I	am	thankful	it	is	no	worse	—	on	your	account	!
” 出色地	,	垫	,	我	是	感恩	它	是	不	更糟	—	在	你的	帐户	!

“好吧，马特，我很庆幸情况没有更糟——这都多亏了你！”

” ['mɪstə(r)] ['westən] [sed] .

”	Mr	Weston	said	.
”	先生	韦斯顿	说	.

韦斯顿先生说。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['rekən] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .

“ Let	us	reckon	up	the	damage	.
” 让	我们	估计	向上	这	损害	.

让我们来清点一下损失。

" ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : — " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɑ:t] , ['fɔ:ti] [paʊndz] ; [fɔ:(r)]
" Major Flinders smiled , and replied : — " There's the cart , forty pounds ; four
" 主要的 弗林德斯 微笑 , 和 回复 : — " 有 这 大车 , 四十 磅 ; 四
[mju:lz] , [æt; ət] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] ,
mules , at , let me say ,
骡子 , 在 , 让 我 说 ,

弗林德斯少校笑了笑，回答说："马车在那儿，四十磅；四匹骡子，我这么说吧，

[twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [hed] — [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ! — ['fɔ:ti] - [eɪt]
twelve pounds a head — that's as much as they were worth ! — forty - eight
十二 磅 一个 头 — 那就是 作为 很多 作为 他们 是 值得 ! — 四十 - 八
[paʊndz] ; ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] ['sʌndriz] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'ti:n] .
pounds ; harness and sundries another fifteen .
磅 ; 马具 和 杂项 其他 十五 .

每头十二英镑——这就是它们的全部价值！——四十八英镑；马具和杂物又十五英镑。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] ; [səʊ][wi:; wi] ['ʃɑ:nt] [lu:z] [ɔ:l]['aʊə(r)]['prɑ:fɪts] , ['mɒrɪs]
I think a hundred will cover everything ; so we sha'n't lose all our profits , Maurice
我 思考 一个 百 将要 覆盖 一切 ; 所以 我们 不会 失去 全部 我们的 利润 , 莫里斯
.
:
.

我觉得一百块钱应该足够了；这样我们就不会损失所有利润了，莫里斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ævɒ̃] !
And now , en avant !
和 现在 , 英文 先锋 !

现在，前进！

" [ðə; ði] ['trævələz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪshæp] ,
" The travellers accomplished the descent of the mountain without further mishap ,
" 这 旅行者 完成 这 下降 的 这 山 没有 更远 意外 ,

"旅行者们顺利下山，没有发生其他意外。"

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒlətri] [fɑ:m] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .
and found shelter that night at a solitary farm situated in the plain below .
和 成立 庇护所 那 夜晚 在 一个 孤 农场 位于 在 这 清楚的 以下 .

当晚，他们在山下平原上的一座孤零零的农场里找到了栖身之所。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli]
Here they remained for a couple of days , for the mules were regularly
这里 他们 剩余 为了 一个 夫妻 的 天 , 为了 这 骡子 是 经常
[nɒkt] [ʌp] ,
knocked up ,
敲门 向上 ,

他们在这里待了两天，因为骡子们经常被赶来打鸣。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][lɑ:st]
and required a long rest before they were in a condition to travel the last
和 必需的 一个 长的 休息 前 他们 是 在 一个 状况 到 旅行 这 最后的
[steɪdʒ] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [maɪlz] .
stage — a distance of forty miles .
阶段 — 一个 距离 的 四十 英里 .

他们需要长时间的休息才能完成最后一程——四十英里的路程。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn'spænd] ,
Early on the morning of the second day they once more inspanned ,
早期的 在 这 早晨 的 这 第二 天 他们 一次 更多的 跨度 ,

第二天清晨，他们再次展开了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ['biːɪŋ] ['freʃənd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðeə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] “ [pleɪ] ,

and	the	team	being	freshened	considerably	by	their	twenty	-	four	hours	“	play	,
和	这	团队	存在	清新	相当	经过	他们的	二十	-	四	小时	“	玩	,

经过24小时的“比赛”，球队精神焕发，

” [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] - [æn; ən]['aʊə(r)]

”	they	got	over	the	ground	in	capital	style	,	and	reached	Ralfontein	an	hour
”	他们	得到	超过	这	地面	在	首都	风格	,	和	达到	-	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

before	sundown	.
前	日落	.

他们以一流的姿态越过地面，并在日落前一小时到达了拉尔方丹。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

- — ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] ! — [ðə; ði]

Ralfontein	—	Captain	Jamieson	and	his	family	—	Business	before	pleasure	!	—	The
-	—	队长	杰米森	和	他的	家庭	—	商业	前	乐趣	!	—	这

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

last	evening	at	the	Farm	—	A	startling	proposal	.
最后的	晚上	在	这	农场	—	一个	令人震惊	提议	.

拉尔方丹——杰米森船长和他的家人——公事公办！——农场的最后一晚——一个惊人的提议。

['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz] [fɑːm] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

Captain	Jamieson's	farm	was	situated	in	the	midst	of	a	fertile	tract	of	country	,
队长	詹姆森	农场	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	沃	通道	的	国家	,

杰米森船长的农场坐落在肥沃的乡村腹地。

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] ;

bounded	on	the	north	and	east	by	ranges	of	lofty	mountains	and	hills	;
有界	在	这	北	和	东方	经过	范围	的	高远	山脉	和	丘陵	;

北部和东部以连绵起伏的高山和丘陵为界；

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [vɑːst] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

beyond	which	lay	vast	plains	and	dense	forests	,
超过	哪个	躺	广阔的	平原	和	稠密	森林	,

其后是广袤的平原和茂密的森林。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] ,

abounding	with	wild	animals	and	members	of	the	feathered	tribes	,
丰富	和	荒野	动物	和	成员	的	这	羽毛	部落	,

这里野生动物和鸟类众多，

[ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] — [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] “

of	every	size	and	description	—	from	the	huge	elephant	to	the	diminutive	“
的	每一个	尺寸	和	描述	—	从	这	巨大的	大象	到	这	小字	“

;

zenik	;
泽尼克	;

各种大小和种类的动物——从巨大的大象到娇小的“泽尼克”；

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] “ ['kriːpə(r)] .

”	from	the	ostrich	to	the	tiny	“	creeper	.
”	从	这	鸵鸟	到	这	微小的	“	苦力怕	.

从鸵鸟到微小的“爬山虎”。

”	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['steɪblz]	,	[ænd; ənd]	[fɑːm]	['bɪldɪŋz]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['emɪnəns]
”	The	house	,	stables	,	and	farm	buildings	stood	on	the	summit	of	an	eminence
”	这	房子	,	马厩	,	和	农场	建筑物	站立	在	这	首脑	的	一个	卓越

,

,

,

房屋、马厩和农舍坐落在山顶上，

[wɪtʃ]	[rəʊz]	['sʌmwɒt]	[ə'brʌptli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[tuː]	['nærəʊ]	,	[bʌt; bət]	[swɪft]	[striːmz]	;
which	rose	somewhat	abruptly	at	the	junction	of	two	narrow	,	but	swift	streams	;
哪个	玫瑰	有些	突然	在	这	交汇处	的	二	狭窄的	,	但	迅速	溪流	;

在两条狭窄但湍急的溪流交汇处，水位略微上升；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɒdræŋgl]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['ædmərəbli]
they	were	built	in	the	form	of	a	quadrangle	,	and	were	admirably
他们	是	建造	在	这	形式	的	一个	四边形	,	和	是	令人钦佩地

[plænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	.
planned	for	defence	.
计划	为了	防御	.

它们呈四边形建造，防御设计非常出色。

[ðə; ði]	['pɑːstʃərɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəbli]	[rɪtʃ]	,
The	pasturage	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	farm	was	remarkably	rich	,
这	牧草	在	这	即时	邻里	的	这	农场	曾是	非常	富有的	,

[wʊd]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['plentɪf(ə)l]	,
wood	and	water	were	plentiful	,
木头	和	水	是	丰富	,

农场附近的牧场草木肥沃，木材和水源也很充足。

[ðə; ði]	['klaɪmət]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	;	[jet]	[ðɪs]	['lʌvli]	['dɪstrɪkt]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]
the	climate	was	all	that	could	be	desired	;	yet	this	lovely	district	was	but
这	气候	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;	然而	这	迷人的	区	曾是	但

['θɪnli]	['pɑːpjuleɪtid]	,
thinly	populated	,
薄薄的	人口稠密	,

气候宜人，无可挑剔；然而，这个美丽的地区人口却十分稀少。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	['skwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	-	”	[wɒz; wəz]	['præktɪkli]	“	['mɒnək]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]
and	the	“	Squire	of	Ralfontein	”	was	practically	“	monarch	of	all	he
和	这	“	乡绅	的	-	”	曾是	几乎	“	君主	的	全部	他

['sɜrˌveɪd]	,
surveyed	,
调查	,

而“拉尔方丹的乡绅”实际上就是“他所管辖的一切的君主”，

”	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['set(ə)lmənt]	[wɪ'ðɪn]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːti]	[maɪlz]	,
”	there	being	no	other	settlement	within	five	-	and	-	thirty	miles	,
”	那里	存在	不	其他	沉降	之内	五	-	和	-	三十	英里	,

“方圆五百三十英里内没有其他定居点，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[taʊn]	[ɔː(r)]	['vɪlɪdʒ]	[wɪ'ðɪn]	['dʌb(ə)l]	[ðæt]	['dɪstəns]	.
and	no	town	or	village	within	double	that	distance	.
和	不	镇	或者	村庄	之内	双倍的	那	距离	.

且方圆两倍距离内没有城镇或村庄。

['dɒnld]	['dʒeɪməsən]	[wɒz; wəz]	—	[wɒt]	['aʊə(r)]	['jæŋki]	['kʌz(ə)nz]	[wʊd]	[kɔːl]	—	[ə; eɪ]	“	['veri]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Donald	Jamieson	was	—	what	our	Yankee	cousins	would	call	—	a	“	very	remarkable
唐纳德	杰米森	曾是	—	什么	我们的	扬基	表兄弟姐妹	会	称呼	—	一个	“	非常	卓越

[mæn]	.
man	.
男人	.

唐纳德·杰米森——用我们北方表亲的话来说——是一位“非常杰出的人”。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] ,
" He had just turned his sixtieth year ,
" 他 有 只是 转向 他的 第六十 年 ,

他刚满六十岁，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] .
but was as hearty and active as a man of forty .
但 曾是 作为 爽朗 和 积极的 作为 一个 男人 的 四十 .

但他的身体却像四十岁的人一样强壮有力、活力充沛。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [praʊd] , [skɒtʃ] [leəd] ,
The youngest son of a poor , but proud , Scotch laird ,
这 最小的 儿子 的 一个 贫穷的 , 但 自豪的 , 苏格兰威士忌 领主 ,

一位贫穷但骄傲的苏格兰地主的幼子

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] " [kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] " [wen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
he had taken the " king's shilling " when a lad of eighteen ,
他 有 已采取 这 " 国王的 先令 " 什么时候 一个 小伙子 的 十八 ,

他十八岁时就拿走了“国王的先令”。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and after seeing much active service in all parts of the world ,
和 后 看到 很多 积极的 服务 在 全部 部分 的 这 世界 ,

在世界各地经历了多次实战服役后，

[wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ;
was awarded an ensign's commission in the " Cape Mounted Riflemen ;
曾是 获奖 一个 少尉的 委员会 在 这 " 岬 安装 步枪兵 ;

被授予“开普敦骑兵团”少尉军衔；

" [ɪn] [wɪtʃ] [kɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [truːp] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [hɑːf]
" in which corps he remained until he obtained his troop , when he retired on half
" 在 哪个 兵团 他 剩余 直到 他 获得 他的 部队 , 什么时候 他 退休 在 一半
- [peɪ] ,
- pay ,
- 支付 ,

“他在哪个军团待到获得自己的部队后，以半薪退休。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] .
and took to farming .
和 采取 到 农业 .

于是开始务农。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmərz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
He was now considered one of the most successful farmers in South Africa ,
他 曾是 现在 经过考虑的 一 的 这 最多 成功的 农民 在 南 非洲 ,

他现在被认为是南非最成功的农场主之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz]
and was also noted for his knowledge of the country , his skill as
和 曾是 还 著名的 为了 他的 知识 的 这 国家 , 他的 技能 作为
[ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,
a hunter ,
一个 猎人 ,

他还因对当地情况的了解和高超的狩猎技巧而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the influence he had acquired over the natives .
和 这 影响 他 有 获得 超过 这 本地人 .

以及他对当地居民所取得的影响力。

([ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [sʌbz] , [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [em] . [ɑː(r)] . [held][ðə; ði]

(Although a mounted corps , the junior subs , of the C . M . R . held the

(虽然 一个 安装 兵团 , 这 初级 替补 , 的 这 C . M . 拉 . 握住 这

[ræŋk][ɒv; əv] ['ensən] , [nɒt] ['kɔːnɪt] .)

rank of ensign , not cornet .)

秩 的 军旗 , 不是 角膜 .)

（虽然骑兵部队中，加拿大皇家骑兵团的初级士兵军衔是少尉，而不是中校。）

[wen] ['mæθjuː] ['flɪndəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd]

When Matthew Flinders exchanged from the — th Foot to the Cape Mounted

什么时候 马修 弗林德斯 交换 从 这 — th 脚 到 这 岬 安装

['raɪflmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['dʒeɪməsənz] [truːp] ,

Riflemen he was attached to Jamieson's troop ,

步枪兵 他 曾是 随附的 到 詹姆森 部队 ,

马修·弗林德斯从第 10 步兵团调到开普敦骑兵团时，被分配到詹姆森的部队。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][kləʊsɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

and from that time they had been on the closest terms of friendship .

和 从 那 时间 他们 有 到过 在 这 最接近 条款 的 友谊 .

从那时起，他们就成了最亲密的朋友。

['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ; [hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː]

Captain Jamieson was a widower ; his family consisted of three sons and two

队长 杰米森 曾是 一个 鳏夫 ; 他的 家庭 由……组成 的 三 儿子们 和 二

[dɔːtəz] .

daughters .

女儿们 .

詹姆森上尉是位鳏夫；他家有三子二女。

[frænŋk] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌeɪ'tiːn] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]

Frank , the eldest boy , had just turned eighteen ; his brothers , James and

坦率 , 这 长子 男生 , 有 只是 转向 十八 ; 他的 兄弟 , 詹姆斯 和

['deɪvɪd] ,

David ,

大卫 ,

弗兰克是家中最大的男孩，刚满十八岁；他的弟弟詹姆斯和大卫，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [rɪ'spektɪvli] .

were sixteen and fourteen respectively .

是 十六 和 十四 分别 .

他们分别是十六岁和十四岁。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['eɪdʒɪz] !

The girls were — but no , we must not divulge the young ladies ' ages !

这 女孩们 是 — 但 不 , 我们 必须 不是 泄露 这 年轻的 女士们 - 年龄 !

这些女孩是——但是不行，我们不能透露这些年轻女士的年龄！

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['dʒænət] ([huː] [sɪns] ['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] [deθ] [hæd; həd]['æktɪd]

suffice it to say that Miss Janet (who since Mrs Jamieson's death had acted

足够了 它 到 说 那 错过 珍妮特 (WHO 自从 太太 詹姆森 死亡 有 行动

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊskiːpə(r)]) [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

as her father's housekeeper) was well out of her teens ,

作为 她 父亲的 管家) 曾是 出色地 出去 的 她 青少年 ,

毋庸赘言，珍妮特小姐（自杰米森太太去世后一直担任她父亲的管家）早已过了十几岁的年纪。

[waɪlst] [mɪs] ['elsi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɜːz] .

whilst Miss Elsie had not long jumped into hers .

而 错过 艾尔西 有 不是 长的 跳了起来 进入 她的 .

而艾尔西小姐不久也跳进了她的车里。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɔniːə] [læs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [keɪp]

A	pair	of	bonnier	lasses	could	not	have	been	found	in	the	whole	of	Cape
一个	一对	的	邦妮	姑娘们	可以	不是	有	到过	成立	在	这	所有的	的	岬

['kɒləni] !

Colony	!
殖民地	!

整个开普殖民地都找不到比她们更漂亮的姑娘了！

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ə'sɪstɪd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men]

The	young	Jamiesons	assisted	their	father	in	looking	after	the	farm	and	the	men
这	年轻的	-	协助	他们的	父亲	在	寻找	后	这	农场	和	这	男人

[ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

employed	upon	it	;
受雇	之上	它	;

年轻的詹姆森们帮助他们的父亲照看农场和农场里的工人；

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] — ['məʊstli] ['hɔtəntɔt] , -

of	whom	there	were	between	twenty	and	thirty	—	mostly	Hottentots	,	Korannas
的	谁	那里	是	之间	二十	和	三十	—	大多	霍屯督人	,	-

[ænd; ənd][griːkwɑːz] , [ɔː(r)] “ - ;

and	Griquas	,	or	“	Bastaards	;
和	格里夸	,	或者	“	-	;

其中有二十到三十人——大多是霍屯督人、科兰纳人和格里夸人，或者“私生子”；

” [ðiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['diːsnt] ['kɔtidʒz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

”	these	lived	in	decent	cottages	on	the	estate	with	their	wives	and	families	,
”	这些	居住地	在	体面的	小屋	在	这	财产	和	他们的	妻子们	和	家庭	,

“他们和妻子家人住在庄园里体面的别墅里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ; [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

and	were	all	trained	to	the	use	of	fire	-	arms	;	thus	in	the	event	of
和	是	全部	受过训练	到	这	使用	的	火	-	武器	;	因此	在	这	事件	的

- ['biːɪŋ] [ə'tækt] ,

Ralfontein	being	attacked	,
-	存在	遭到攻击	,

他们都接受过使用枪支的训练；因此，一旦拉尔方丹遭到袭击，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] ['gærɪsn] .

it	could	be	defended	by	a	well	-	disciplined	and	well	-	armed	garrison	.
它	可以	是	辩护	经过	一个	出色地	-	纪律严明的	和	出色地	-	武装	驻军	.

它可以由一支训练有素、装备精良的驻军守住。

“ ['bɪznəs] [fɜːst] , ['pleʒə(r)] ['ɑːftəwədz] , ” [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] - ['mɒtəʊ] ;

“	Business	first	,	pleasure	afterwards	,	”	was	Major	Flinders	'	motto	;
“	商业	第一的	,	乐趣	然后	,	”	曾是	主要的	弗林德斯	-	座右铭	;

“先办正事，后享乐”，这是弗林德斯少校的座右铭；

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv]

so	on	the	morning	after	he	arrived	at	Ralfontein	he	informed	his	host	of
所以	在	这	早晨	后	他	到达的	在	-	他	知情的	他的	主持人	的

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] .

his	wish	to	purchase	some	horses	.
他的	希望	到	购买	一些	马匹	.

因此，在他抵达拉尔方丹的第二天早上，他就告诉主人他想购买一些马匹。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] , [mæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	You	could	not	have	come	to	me	at	a	better	time	,	Mat	,	”	was	the
“	你	可以	不是	有	来	到	我	在	一个	更好的	时间	,	垫	,	”	曾是	这

['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ] .

captain's	reply	.
船长的	回复	.

“马特，你来得正是时候，”队长回答道。

“ [ai][hæv; həv] [naʊ] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [jʌŋ] ['ʌnz] — [tuː] , [θriː] ,

“	I	have	now	nearly	seventy	young	uns	—	two	,	three	,
”	我	有	现在	几乎	七十	年轻的	联合国	—	二	,	三	,

“我现在有近七十个孩子——两岁、三岁、

[ænd; ənd][fɔː(r)] - [jɪə(r)][oʊldz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] ['meni] [eɪdʒd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək]

and	four	-	year	olds	—	and	about	half	as	many	aged	horses	in	the	paddocks
和	四	-	年	老	—	和	关于	一半	作为	许多	老年人	马匹	在	这	围场

[ænd; ənd] ['steɪblz] ;

and	stables	;
和	马厩	;

还有四岁马——以及围场和马厩里大约一半数量的老年马；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] [mʌnθ] [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [bruːd] [m'eəz] [ænd; ənd][kəʊlts][frɒm; frəm]

and	early	next	month	I	expect	a	drove	of	brood	mares	and	colts	from
和	早期的	下一个	月	我	预计	一个	驾驶	的	幼虫	母马	和	小马驹	从

['kæmbəlz] - .

Campbell's	Doorp	.
坎贝尔	-	.

下个月初，我预计会有一大批种母马和小马驹从坎贝尔门普运来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

You	can	take	your	pick	of	those	that	are	here	or	wait	for	the	others	.
你	能	拿	你的	挑选	的	那些	那	是	这里	或者	等待	为了	这	其他的	.

你可以从这里现有的商品中挑选，也可以等待其他商品。

” ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [rɪ'plaɪd] ,

”	Major	Flinders	replied	,
”	主要的	弗林德斯	回复	,

弗林德斯少校回答说：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][mʌst; məst]

that	as	he	could	not	remain	at	Ralfontein	more	than	a	week	he	must
那	作为	他	可以	不是	保持	在	-	更多的	比	一个	星期	他	必须

[tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ;

choose	from	the	horses	then	on	the	farm	;
选择	从	这	马匹	然后	在	这	农场	;

由于他不能在拉尔方丹待超过一周，所以他必须从农场里的马匹中挑选；

[səʊ][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] “ [jʌŋ] ['ʌnz] ,

so	the	next	three	days	were	spent	in	examining	and	trying	several	“	young	uns	,
所以	这	下一个	三	天	是	花费	在	检查	和	尝试	一些	“	年轻的	联合国	,

因此接下来的三天时间都用来检查和试用几个“小家伙”，

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʌltɪmətli] ['pɜːrtʃəst] [ˌfɪf'tiːn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð] ['əʊldə]

”	of	which	the	Major	ultimately	purchased	fifteen	,	making	up	the	score	with	older
”	的	哪个	这	主要的	最终	购买	十五	,	制作	向上	这	分数	和	老

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

其中少校最终购买了十五匹，其余的则购买了老马。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊnɪ] [dʒɔːdʒ] ['westən] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][bɪg] ['ʃuːtɪŋ]

Tom	and	his	crony	George	Weston	had	hoped	to	see	some	big	shooting
汤姆	和	他的	裙带关系	乔治	韦斯顿	有	希望	到	看	一些	大的	射击

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - - ;

during	their	stay	at	the	Jamiesons	'	;
期间	他们的	停留	在	这	-	-	;

汤姆和他的同伙乔治·韦斯顿希望在詹姆森家逗留期间能看到一些大型射击比赛；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

but	in	this	they	were	disappointed	,	as	,	it	being	a	busy	season	at	the
但	在	这	他们	是	失望的	,	作为	,	它	存在	一个	忙碌的	季节	在	这

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

但他们对此感到失望，因为正值农场繁忙的季节。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [hoʊsts][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [haʊ'evə(r)] , [laɪk]

their	young	hosts	had	no	opportunity	of	going	out	with	them	;	however	,	like
他们的	年轻的	主持人	有	不	机会	的	去	出去	和	他们	;	然而	,	喜欢

['sensəb(ə)l] [lædz] ,

sensible	lads	,
明智的	小伙子们	,

他们的年轻主人没有机会和他们一起外出；然而，就像懂事的年轻人一样，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ʃuːtɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['gɪni] -

they	contented	themselves	with	roaming	about	the	estate	shooting	hares	and	guinea	-
他们	满足	他们自己	和	漫游	关于	这	财产	射击	野兔	和	几内亚	-

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

他们满足于在庄园里四处游荡，射杀野兔和珍珠鸡。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

and	assisting	in	the	selection	and	trial	of	the	horses	;
和	协助	在	这	选择	和	审判	的	这	马匹	;

并协助挑选和试骑马匹；

[ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]

thus	they	found	the	time	pass	very	quickly	and	the	last	day	of	their	visit	to
因此	他们	成立	这	时间	经过	非常	迅速地	和	这	最后的	天	的	他们的	访问	到

[ðə; ði] [fɑːm] [keɪm] [raʊnd] [ɔːl] [tuː] [suːn] . . .

the	farm	came	round	all	too	soon	.	.	.
这	农场	来了	圆形的	全部	也	很快	.	.	.

因此，他们发现时间过得很快，农场之行的最后一天很快就到了……

“ [wel] , [maɪ] [lædz] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] - ?

“	Well	,	my	lads	what	think	you	of	Ralfontein	?
”	出色地	,	我的	小伙子们	什么	思考	你	的	-	?

“伙计们，你们觉得拉尔方丹怎么样？”

” [ɑːskt] [ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

”	asked	their	hospitable	host	as	they	sat	round	the	supper	-	table	the	evening	before
”	问	他们的	好客	主持人	作为	他们	卫星	圆形的	这	晚餐	-	桌子	这	晚上	前

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

their	departure	.
他们的	离开	.

“在他们离开的前一天晚上，他们围坐在餐桌旁，热情好客的主人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][dʒ'ɒliəst] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)] [steɪd] [æt; ət] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [wɪð]

“	It	is	the	prettiest	and	jolliest	place	I	ever	stayed	at	,	”	cried	George	,	with
“	它	是	这	最漂亮的	和	最快乐的	地方	我	曾经	入住	在	,	”	哭	乔治	,	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɜːnɪstnəs] ;

unmistakable	earnestness	;
毋庸置疑	认真	;

“这是我住过的最漂亮、最快乐的地方，”乔治用无比真挚的语气喊道；

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] ['rʌstənˌbɜːrg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

“	that	is	to	say	,	except	—	except	Rustenburg	,	”	he	added	,	with	some	confusion	.
“	那	是	到	说	,	除了	—	除了	勒斯滕堡	,	”	他	额外	,	和	一些	困惑	.

“也就是说，除了——除了鲁斯滕堡，”他有些困惑地补充道。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði]['peɪtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['rʌstənˌbɜːrg] , [ænd; ənd]['set(ə)l][hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ I only wish the pater would give up Rustenburg , and settle here ! ” exclaimed
” 我 仅有的 希望 这 父亲 会 给 向上 勒斯滕堡 , 和 定居 这里 ! ” 惊呼
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“我只希望父亲能放弃鲁斯滕堡，定居在这里！”汤姆喊道。

“ [haʊ] ['dʒɒli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [spɔːt] [wɪd] [hæv; həv] ! ”
“ How jolly we should all be together , and what sport we'd have ! ”
” 如何 快乐的 我们 应该 全部 是 一起 , 和 什么 运动 我们会 有 ! ”

“如果我们能聚在一起该有多开心啊，我们该能一起玩得多尽兴啊！”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['aʊə(r)] [frend] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
“ That is exactly what our friend wishes me to do , Tom , ” laughed the Major
” 那 是 确切地 什么 我们的 朋友 愿望 我 到 做 , 汤姆 , ” 笑了 这 主要的
;
;
;

“这正是我们的朋友希望我做的，汤姆，”少校笑着说；

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn][juː; jʊ] ! ”
“ but I didn't think he would have found a supporter in you ! ”
” 但 我 没有 思考 他 会 有 成立 一个 支持者 在 你 ! ”

“但我没想到他会得到你的支持！”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðeə(r)][həʊst] .
“ Yes , that is true , ” said their host .
” 是的 , 那 是 真的 , ” 说 他们的 主持人 .

“是的，没错，”他们的主人说道。

“ [ai] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [naʊ] ,
“ I tell your father that he could sell Rustenburg for a large sum now ,
” 我 告诉 你的 父亲 那 他 可以 卖 勒斯滕堡 为了 一个 大的 和 现在 ,

“我告诉你父亲，他现在可以把鲁斯滕堡卖掉，赚一大笔钱。”

[ænd; ənd][wʌns] [ʌp][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] .
and once up here he would make no end of money .
和 一次 向上 这里 他 会 制作 不 结尾 的 钱 .

一旦他来到这里，就能赚很多钱。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['westən] [mʌst; məst] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [mæt] . ”
You and Weston must really think it over , Mat . ”
你 和 韦斯顿 必须 真的 思考 它 超过 , 垫 . ”

马特，你和韦斯顿真的得好好想想了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [tɒm] , “ [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]
“ And then you know , father , ” put in Tom , “ when you had made your
” 和 然后 你 知道 , 父亲 , ” 放 在 汤姆 , “ 什么时候 你 有 制成 你的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“然后你知道，父亲，”汤姆插嘴道，“当你发了财之后，

[juː; jʊ] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [bai] [bæk] ['flɪndəz] [kɔːt] . ”
you might return to England , and buy back Flinders Court . ”
你 可能 返回 到 英格兰 , 和 买 后退 弗林德斯 法庭 . ”

你或许会回到英国，把弗林德斯庄园买回来。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's your ambition , is it !
” 那就是 你的 志向 , 是 它 !

这就是你的抱负吗！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ['skwaɪə(r)] !
" You want to become a Marlshire squire !
" 你 想 到 变得 一个 - 乡绅 !

"你想成为马尔郡的乡绅吗？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [fɜːst] , [tɒm] ;
But you must see a little more of your native land first , Tom ;
但 你 必须 看 一个 小的 更多的 的 你的 本国的 土地 第一的 , 汤姆 ;

但汤姆，你首先应该多看看你的故土；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] - [siː] . [em] . [ɑː(r)] . - [wʊd]
and I should say that a couple of years ' service in the ' C . M . R . ' would
和 我 应该 说 那 一个 夫妻 的 年 - 服务 在 这 - C . M . 拉 . - 会
[biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
be the best way of seeing it .
是 这 最好的 方式 的 看到 它 .

我应该说，在"CMR"（加拿大皇家海军陆战队）服役几年是了解它的最佳途径。

[mæt] , [maɪ] [frend] ,
Mat , my friend ,
垫 , 我的 朋友 ,

马特，我的朋友，

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔː(r)] ?
let us have a glass together and drink to the welfare of the old corps ?
让 我们 有 一个 玻璃 一起 和 喝 到 这 福利 的 这 老的 兵团 ?
"
"
"

让我们一起喝一杯，为老兵们的福祉干杯吧?

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['dɒnld] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][bəuθ] [sɜːvd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,
" With all my heart , Donald ! you and I have both served in other regiments ,
" 和 全部 我的 心 , 唐纳德 ! 你 和 我 有 两个都 服务 在 其他 军团 ,

"唐纳德，我发自内心地想说！你我都曾在其他部队服役过，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪð] [ðə; ði] - [griːn] ['dʒækɪts] . - "
but I am sure our happiest days were spent with the ' Green Jackets . ' "
但 我 是 当然 我们的 最快乐 天 是 花费 和 这 - 绿色的 夹克 . - "

但我确信，我们最快乐的日子是和"绿夹克队"一起度过的。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
" Do you think you will come up here , father ?
" 做 你 思考 你 将要 来 向上 这里 , 父亲 ?

"父亲，您觉得您会上来吗？"

" [in'kwaiə] [tɒm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [təʊst] — [wɪð] " [ɔːl]
" inquired Tom as soon as the old comrades had drunk their toast — with " all
" 询问 汤姆 作为 很快 作为 这 老的 同志们 有 醉 他们的 吐司 — 和 " 全部
[ðə; ði] ['ɒnəz] ,
the honours ,
这 荣誉 ,

"老战友们举杯祝酒后，汤姆立刻问道——带着"所有的荣誉"，

" [æz; əz][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
" as old comrades should do .
" 作为 老的 同志们 应该 做 .

就像老战友之间应该做的那样。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] , [tɒm] ;
“ We must see what your mother says , Tom ;
” 我们 必须 看 什么 你的 母亲 说道 , 汤姆 ;

“汤姆，我们得看看你妈妈怎么说；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [maɪ'greɪʃn] - [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['laɪtli] [ɒv; əv] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
such a - migration - is not to be thought lightly of , ” the Major replied .
这样的 一个 - 迁移 - 是 不是 到 是 想法 轻轻 的 , ” 这 主要的 回复 .

“这种‘迁徙’可不是小事，”少校回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]
“ In the meantime it may satisfy you to know that our good friend has invited
” 在 这 与此同时 它 可能 满足 你 到 知道 那 我们的 好的 朋友 有 受邀
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɪm] [nekst] [jɪə(r)] ,
us to spend a month with him next year ,
我们 到 花费 一个 月 和 他 下一个 年 ,

“与此同时，或许您会很高兴地得知，我们的好朋友邀请我们明年去他家住一个月。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
just to see how we like it .
只是 到 看 如何 我们 喜欢 它 .

只是想看看我们喜不喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ] [kɒk] - [krəʊ] ,
And now , as we have to be in the saddle by cock - crow ,
和 现在 , 作为 我们 有 到 是 在 这 鞍 经过 公鸡 - 乌鸦 ,

现在，我们必须在鸡鸣声响起之前就骑上马鞍，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [best] [tɜːn] [ɪn] .
I think you youngsters had best turn in .
我 思考 你 年轻人 有 最好的 转动 在 .

我觉得你们这些年轻人最好还是收工。

” ['tʃæptə(r)] [ten] .
” Chapter Ten .
” 章 十 .

第十章。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] - .
Farewell to Ralfontein .
告别 到 - .

再见了，拉尔方丹。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] , [huː] ,
“ Good - bye , and a pleasant journey to you , ” said Captain Jamieson , who ,
” 好的 - 再见 , 和 一个 令人愉快的 旅行 到 你 , ” 说 队长 杰米森 , WHO ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ,
with his sons and daughters ,
和 他的 儿子们 和 女儿们 ,

“再见，祝你们旅途愉快，”詹姆森船长说道，他和他的儿女们一起，

[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] .
had turned out at daybreak to see the last of his departing guests .
有 转向 出去 在 拂晓 到 看 这 最后的 的 他的 离开 客人 .

天刚亮，他就出来送别最后一批离开的客人。

“ ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] ,
“ Follow the route that I have mapped out ,
” 跟随 这 路线 那 我 有 已映射 出去 ,

“按照我规划好的路线走，

[ænd; ənd][ai] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] . ”

and	I	stake	my	reputation	that	you	will	find	it	comparatively	easy	travelling	.	”
和	我	赌注	我的	名声	那	你	将要	寻找	它	比较	简单的	旅行	.	”

我以我的声誉担保，你会发现旅行相对容易。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] , ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ? ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['iːgə(r)]

“	Shall	we	come	across	plenty	of	game	,	Captain	Jamieson	?	”	was	Tom's	eager
“	将	我们	来	穿过	很多	的	游戏	,	队长	杰米森	?	”	曾是	汤姆的	渴望的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“杰米森船长，我们能遇到很多猎物吗？”汤姆急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

as	he	took	leave	of	his	host	.
作为	他	采取	离开	的	他的	主持人	.

他向主人告别时。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] . ”

“	I	am	very	anxious	to	try	this	rifle	.	”
“	我	是	非常	焦虑的	到	尝试	这	步枪	.	”

“我非常渴望试用这支步枪。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɑːns] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [tɒm] , ” [lɑːft] [fræŋk] ['dʒeɪməsən]

“	But	you	had	a	famous	chance	coming	up	here	,	Tom	,	”	laughed	Frank	Jamieson
“	但	你	有	一个	著名的	机会	未来	向上	这里	,	汤姆	,	”	笑了	坦率	杰米森

.

:
.

“但你来到这里本来是一个千载难逢的机会，汤姆，”弗兰克·杰米森笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [fel] [bɪ'fɔː(r)]

“	There's	no	doubt	that	one	or	two	of	the	blacks	,	who	attacked	you	,	fell	before
“	有	不	怀疑	那	一	或者	二	的	这	黑人	,	WHO	遭到攻击	你	,	跌倒	前

[jɔː(r); jə(r)][eɪm] . ”

your	aim	.	”
你的	目的	.	”

“毫无疑问，袭击你的黑人中有一两个倒在了你的枪口之下。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [fræŋk] , ” [riˈtɔːt] [tɒm] , “ [bʌt; bət] ['nɪgə(r)] [ɑːrnt] [geɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	That's	all	very	well	,	Frank	,	”	retorted	Tom	,	“	but	niggers	aren't	game	,	you	know	.
“	那就是	全部	非常	出色地	,	坦率	,	”	反驳	汤姆	,	“	但	黑鬼	不是	游戏	,	你	知道	.

“弗兰克，你说得都很好，”汤姆反驳道，“但是你知道，黑鬼们可不吃这一套。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)] [bʌk] .

I	want	to	try	my	hand	at	a	tiger	or	buck	.
我	想	到	尝试	我的	手	在	一个	老虎	或者	巴克	.

我想尝试画一只老虎或一只雄鹿。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [maɪ][əʊld] [fɔːm] - ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] - [kə'rɒs] ,

I	should	very	much	like	to	send	my	old	form	-	master	a	handsome	'	kaross	,
我	应该	非常	很多	喜欢	到	发送	我的	老的	形式	-	掌握	一个	英俊的	-	卡罗斯	,

我很想送我以前的班主任一顶漂亮的“kaross”帽子，

- [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ʃuːtɪŋ] . ”

'	made	up	of	skins	of	my	own	shooting	.	”
-	制成	向上	的	皮肤	的	我的	自己的	射击	.	”

“由我自己拍摄的皮肤制成。”

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ,

“	Well	,	my	boy	,	”	said	Captain	Jamieson	,
“	出色地	,	我的	男生	,	”	说	队长	杰米森	,

“好吧，我的孩子，”杰米森上尉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nɒk] ['əʊvə(r)][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [siː] - [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd]

“	if	you	knock	over	one	-	thousandth	part	of	the	game	you	see	'	twixt	this	and
“	如果	你	敲	超过	一	-	千分之一	部分	的	这	游戏	你	看	-	中间	这	和

['rɒndɪˌbɒʃ] ,

Rondebosch	,
朗德博斯	,

“如果你把游戏的千分之一部分推倒，你就会看到‘twixt this and Rondebosch’，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kə'rɒs] [tuː; tə] ['evri] ['mɑːstə(r)][æt; ət] ['rʌgbi] ,

you'll	be	able	to	present	karosses	to	every	master	at	Rugby	,
你会	是	有能力的	到	展示	卡罗斯	到	每一个	掌握	在	橄榄球	,

你将能够向拉格比的每一位大师展示卡罗斯棋子。

[ænd; ənd] ['feðə(r)] - [kləʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði]

and	feather	-	cloaks	to	their	wives	and	daughters	;	ay	,	and	clothe	the
和	羽毛	-	斗篷	到	他们的	妻子们	和	女儿们	;	哎	,	和	衣服	这

[ɪ'levnz] [wɪð] ['taɪgə(r)] - [skɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

elevens	with	tiger	-	skins	into	the	bargain	.
十一	和	老虎	-	皮肤	进入	这	便宜货	.

给他们的妻子和女儿披上羽毛斗篷；是的，还要给十一人穿上虎皮。

[wʌns] [mɔː(r)] , [gʊd] - [baɪ] ! [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] . ”

Once	more	,	good	-	bye	!	Hope	to	see	you	all	again	next	year	.	”
一次	更多的	,	好的	-	再见	!	希望	到	看	你	全部	再次	下一个	年	.	”

再次道别！希望明年能再见到大家。

“ [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [sʌnz] .

“	Good	-	bye	!	good	-	bye	!	”	echoed	his	stalwart	sons	.
“	好的	-	再见	!	好的	-	再见	!	”	回声	他的	坚定的	儿子们	.

“再见！再见！”他那两个忠诚的儿子们齐声附和道。

“ [ə'djuː] ! [ə'djuː] !

“	Adieu	!	adieu	!
“	再见	!	再见	!

“再见！再见！”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

take	care	of	yourselves	,	”	chorused	the	young	ladies	.
拿	关心	的	你们自己	,	”	齐声说道	这	年轻的	女士们	.

“照顾好自己，”年轻女士们齐声说道。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ['fɛə'welz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	amidst	the	waving	of	white	handkerchiefs	and	regretful	farewells	the	little
和	在……之中	这	挥手	的	白色的	手帕	和	遗憾	告别	这	小的

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɒf] .

cavalcade	moved	off	.
车队	已搬	离开	.

在挥舞的白色手帕和依依不舍的告别声中，这支小小的队伍缓缓离去。

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wiːk] [æt; ət] - ,

Our	friends	had	spent	a	very	pleasant	week	at	Ralfontein	,
我们的	朋友们	有	花费	一个	非常	令人愉快的	星期	在	-	,

我们的朋友在拉尔方丹度过了非常愉快的一周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,

and	now	they	were	starting	on	their	return	journey	,
和	现在	他们	是	开始	在	他们的	返回	旅行	,

现在他们开始踏上返程的旅程。

[wɪð] [ðə; ði] ['twenti] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] .

with	the	twenty	horses	which	they	had	purchased	from	Captain	Jamieson	.
和	这	二十	马匹	哪个	他们	有	购买	从	队长	杰米森	.

他们用从詹姆森船长那里购买的二十匹马。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Several	**of**	**their**	**purchases**	**were**	**already**	**broken**	**to**	**the**	**saddle**	**,**
一些	的	他们的	购买	是	已经	破碎的	到	这	鞍	,

他们购买的几匹马已经驯服，可以上马鞍了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['stedəli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ;

and	**had**	**also**	**been**	**trained**	**to**	**behave**	**steadily**	**under**	**fire**	**;**
和	有	还	到过	受过训练	到	表现	稳步	在下面	火	;

并且接受过在炮火下保持冷静的训练；

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)]

four	**of**	**these**	**horses**	**the**	**Major**	**and**	**Mr**	**Weston**	**decided**	**to**	**retain**	**for**
四	的	这些	马匹	这	主要的	和	先生	韦斯顿	决定	到	保持	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['steɪb(ə)l] ,

their	**own**	**stable**	**,**
他们的	自己的	稳定的	,

少校和韦斯顿先生决定将其中四匹马留在他们自己的马厩里。

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	**be**	**ridden**	**by**	**themselves**	**and**	**the**	**boys**	**.**
到	是	骑	经过	他们自己	和	这	男孩们	.

由她们和男孩们骑乘。

[tɑːmz] “ [maʊnt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [red] “ ” ([rəʊn]) ['stændɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

Tom's	**“**	**mount**	**”**	**was**	**a**	**useful**	**red**	**“**	**skimmel**	**”**	**(**	**roan**	**)**	**standing**	**just**	**under**	**fifteen**
汤姆的	“	山	”	曾是	一个	有用	红色的	“	撇粉	”	(	杂色	)	常设	只是	在下面	十五

[hændz] ; [ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

hands	**;**	**a**	**well**	**-**	**looking**	**animal**	**enough**	**,**
双手	;	一个	出色地	-	寻找	动物	足够的	,

汤姆的“坐骑”是一匹漂亮的红色“沙梅尔”(杂色马)，身高略低于15掌；这匹马外形相当不错。

[wɪð] [gʊd] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [kliːn] , [wel] - [ʃeɪpt] [legz] , [bʌt; bət] — [laɪk][məʊst] [keɪp] ['hɔːsɪz]

with	**good**	**shoulders**	**,**	**and**	**clean**	**,**	**well**	**-**	**shaped**	**legs**	**,**	**but**	**—**	**like**	**most**	**Cape**	**horses**
和	好的	肩膀	,	和	干净的	,	出色地	-	形状	腿	,	但	—	喜欢	最多	岬	马匹

— [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [guːs] - [rʌmpt] .

—	**inclined**	**to**	**be**	**“**	**goose**	**-**	**rumped**	**.**
—	倾斜	到	是	“	鹅	-	臀部	.

肩部线条优美，腿部线条流畅匀称，但像大多数开普敦马一样，容易出现“鹅臀”现象。

” [dʒɔːdʒ] [rəʊd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [paʊndz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	**George**	**rode**	**at**	**least**	**twelve**	**pounds**	**lighter**	**than**	**did**	**his**	**friend**	**,**
”	乔治	骑	在	至少	十二	磅	打火机	比	做过	他的	朋友	,

乔治的体重比他的朋友至少轻了十二磅。

[səʊ]['mɪstə(r)] ['westən] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [hɔːs] — [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [greɪ] .

so	**Mr**	**Weston**	**picked**	**him**	**out**	**a**	**smaller**	**horse**	**—**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**quiet**	**little**	**grey**	**.**
所以	先生	韦斯顿	挑选	他	出去	一个	较小的	马	—	一个	好的	-	寻找	安静的	小的	灰色的	.

于是韦斯顿先生给他挑了一匹体型较小的马——一匹外形漂亮、性情温顺的小灰马。

['pætrɪk] [kiːəʊn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [rʌf] - ['raɪdə(r)] , [tʃəʊz] [ə; eɪ][waɪld][hɑːf] - ['brəʊkən]

Patrick	**Keown**	**,**	**who**	**was**	**an**	**excellent**	**rough**	**-**	**rider**	**,**	**chose**	**a**	**wild**	**half**	**-**	**broken**
帕特里克	基翁	,	WHO	曾是	一个	出色的	粗糙的	-	骑士	,	选择	一个	荒野	一半	-	破碎的

[beɪ] .

bay	**.**
湾	.

帕特里克·基翁是一位优秀的骑手，他选择了一匹野性十足、半驯服的枣红色马。

“ [aɪ] [loʊɪk] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪd] - , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] ,

“	**I**	**loike**	**to**	**combine**	**business**	**wid**	**plisure**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**,**
“	我	类似	到	结合	商业	宽	-	,	”	引用	他	,

“我喜欢把工作和娱乐结合起来，”他说。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [næg][ðə; ðɪ][fɜːst] - .
when he gave his troublesome nag the first bucketting .
什么时候 他 给予 他的 麻烦的 唠叨 这 第一的 - .

当他第一次用桶砸他那匹烦人的老马时。

“ [ʃʊr] , [aɪl] - [teɪk] [ðə; ðɪ] [geɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , - [ə'fɔː] [hiːz] [mʌtʃ] [oʊldɝ] !
“ Shure , I'll ' take the gay impidince out of his tail , ' afore he's much oulder !
” 舒尔 , 患病的 - 拿 这 同性恋 - 出去 的 他的 尾巴 , - 之前 他是 很多 老者 !

“当然，我会在他年纪还小的时候，把他那顽劣的性情从他身上彻底清除掉！”

” [blæk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən] ['ʌgli] [rɔː] - [bəʊnd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [mætʃt] [hɪm] [ɪn]
” Black William was mounted on an ugly raw - boned animal that matched him in
” 黑色的 威廉 曾是 安装 在 一个 丑陋的 生的 - 骨 动物 那 匹配 他 在
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

“黑威廉被安放在一头丑陋的、骨骼粗糙的动物身上，这头动物的颜色和它很相配。”

[ðə; ðɪ] [ruːt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [leɪ] [ə'krɒs]
The route which Captain Jamieson had advised the Major to follow lay across
这 路线 哪个 队长 杰米森 有 建议 这 主要的 到 跟随 躺 穿过
[ðə; ðɪ] ['mɪdəl] - ,
the Middel Roggeveldt ,
这 中间 - ,

詹姆森上尉建议少校采取的路线是穿过米德尔罗格维尔特河。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [groʊti] [kə'ruː] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bəʊfət] - ['wʊstə(r)] [træk] [nɪə(r)][tuː; tə]
then over the Groote Karoo , striking into the Beaufort - Worcester track near to
然后 超过 这 格鲁特 卡鲁 , 引人注目 进入 这 博福特 - 伍斯特 追踪 靠近 到
['kjuːdɒs] [kɒp] .
Kudos Kop .
赞! 安菲尔德球场 .

然后越过格鲁特卡鲁，进入库多斯科普附近的博福特-伍斯特赛道。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
From thence the road followed the course of the Gamska River for some
从 因此 这 路 随后 这 课程 的 这 - 河 为了 一些
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从那里开始，道路沿着加姆斯卡河延伸了几英里。

[pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['maʊntənz] ,
passed close to the base of the western extremity of the Black Mountains ,
通过了 关闭 到 这 根据 的 这 西 末端 的 这 黑色的 山脉 ,

途经黑山西端山脚附近，

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] ['stelənbɒʃ] ['dɪstrɪkts] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ,
and so through the Worcester and Stellenbosch districts to Cape Town ,
和 所以 通过 这 伍斯特 和 斯泰伦博斯 地区 到 岬 镇 ,

于是，他们途经伍斯特和斯泰伦博斯地区，最终抵达开普敦。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] -
the actual distance which the travellers would have to cover being between 300
这 实际的 距离 哪个 这 旅行者 会 有 到 覆盖 存在 之间 -
[ænd; ənd] - [maɪlz] .
and 400 miles .
和 - 英里 .

旅行者实际需要行进的距离在 300 到 400 英里之间。

[ðə; ði] ['mɪdəl] - [wɒz; wəz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] ; [ðeɪ] [sɔ:] ['plenti]

The	Middel	Roggeveldt	was	traversed	without	adventure	;	they	saw	plenty
这	中间	-	曾是	穿越	没有	冒险	;	他们	锯	很多

[ɒv; əv] [geɪm] ,

of	game	,
的	游戏	,

他们顺利穿越了米德尔罗格维尔特河，一路平安无事；他们看到了许多猎物。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [pru:vd] [ðəm'selvz] [nəʊ] [mi:n] [ʃɒts] [wɪð] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ;

and	Tom	and	George	proved	themselves	no	mean	shots	with	gun	and	rifle	;
和	汤姆	和	乔治	已证实	他们自己	不	意思是	镜头	和	枪	和	步枪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

汤姆和乔治用枪和步枪都证明了他们枪法相当不错；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['tru:li] [əb'zɜ:vd] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [krəʊ] [ɔ:(r)] [fʌs] [ə'baʊt] .

as	the	former	truly	observed	,	nothing	happened	to	crow	or	fuss	about	.
作为	这	以前的	真的	观察到	,	没有什么	发生	到	乌鸦	或者	大惊小怪	关于	.

正如前者所观察到的那样，什么事都没发生，不值得大惊小怪。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [met] [wɪð] [ə'kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] - ['bɜ:gən] .

The	first	difficulty	the	party	met	with	occurred	after	they	crossed	the	Newied	Bergen	.
这	第一的	困难	这	派对	遇见	和	发生	后	他们	交叉	这	-	卑尔根	.

队伍遇到的第一个困难发生在他们越过新联卑尔根之后。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

A	small	river	flows	at	the	foot	of	this	range	of	mountains	,
一个	小的	河	流量	在	这	脚	的	这	范围	的	山脉	,

一条小河从这座山脉的山脚下流过。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [drɪft] .

the	road	from	the	north	-	east	crossing	it	at	a	place	called	Hottentot's	Drift	.
这	路	从	这	北	-	东方	过境	它	在	一个	地方	称为	-	漂移	.

从东北方向过来的路在霍屯督渡口处与它相交。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] , ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] ,

On	arriving	at	the	drift	,	Major	Flinders	found	that	,	instead	of	a	shallow	river	,
在	抵达	在	这	漂移	,	主要的	弗林德斯	成立	那	,	反而	的	一个	浅的	河	,

弗林德斯少校到达漂流点后发现，那里并非一条浅河，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

a	hundred	and	fifty	yards	wide	at	the	most	,
一个	百	和	五十	码	宽的	在	这	最多	,

最宽处一百五十码，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [pleɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]

he	would	have	to	cross	a	small	inundated	plain	;	for	the	river
他	会	有	到	叉	一个	小的	被淹没	清楚的	;	为了	这	河

[hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] ,

had	overflowed	its	banks	,
有	溢出	它是	银行	,

他必须穿过一小片被洪水淹没的平原；因为河水已经漫过河岸。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ləʊ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɜ:gən] , ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

and	laid	all	the	low	land	at	the	foot	of	the	Newied	Bergen	,	under	water	.
和	铺设	全部	这	低的	土地	在	这	脚	的	这	-	卑尔根	,	在下面	水	.

并将新卑尔根山脚下的所有低洼地带淹没。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] [wɜ:k] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)] .

It	was	rather	awkward	work	getting	the	horses	over	.
它	曾是	相当	尴尬的	工作	获得	这	马匹	超过	.

把马赶过来可真是一件麻烦事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [snɔːt] [wɪð]

Some	of	them	did	not	like	it	at	all	,	and	plunged	and	snorted	with
一些	的	他们	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	和	暴跌	和	哼了一声	和

['terə(r)] ;

terror	;
恐怖	;

他们中有些人非常不喜欢这样，吓得直往前扑，还发出嘶嘶声；

['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [traɪ][tuː; tə]

others	did	not	seem	to	mind	the	water	,	but	then	they	must	needs	try	to
其他的	做过	不是	似乎	到	头脑	这	水	,	但	然后	他们	必须	需求	尝试	到

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

其他人似乎并不介意水，但他们肯定需要尝试翻滚。

[haʊˈevə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒt] [əˈkrɒs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

However	,	after	some	trouble	they	were	all	got	across	;	and	as	it	was
然而	,	后	一些	麻烦	他们	是	全部	得到	穿过	;	和	作为	它	曾是

[ðen] ['getɪŋ] [leɪt] ,

then	getting	late	,
然后	获得	晚的	,

然而，经过一番周折，他们最终都到达了目的地；当时天色已晚，

[ðə; ðiˈ]['meɪdʒə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] “ [hɔːlt] , ” [ænd; ənd] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [naɪt] [ɒn][ðə; ðiˈ][bæŋks]

the	major	ordered	a	“	halt	,	”	and	bivouacked	for	the	night	on	the	banks
这	主要的	订购	一个	“	停止	,	”	和	露营	为了	这	夜晚	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

少校下令“停止前进”，并在河岸边露营过夜。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

How	Tom	and	his	friend	went	a	-	hunting	;	and	what	befell	them	.
如何	汤姆	和	他的	朋友	去	一个	-	打猎	;	和	什么	发生	他们	.

汤姆和他的朋友去打猎的故事；以及他们遭遇了什么。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] [groʊti] [kəˈruː] — [ə; eɪ][vɑːst]

Early	next	morning	the	march	was	resumed	across	the	Groote	Karoo	—	a	vast
早期的	下一个	早晨	这	行进	曾是	恢复	穿过	这	格鲁特	卡鲁	—	一个	广阔的

['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [kləʊðd] [wɪð] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,

undulating	plain	clothed	with	long	waving	grass	,
起伏的	清楚的	穿着衣服	和	长的	挥手	草	,

第二天清晨，队伍继续行军穿越格鲁特卡鲁——一片广袤起伏的平原，上面覆盖着摇曳的长草。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [əˈkeɪʃəz] , [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] [bʊʃɪz] ,

and	studded	with	acacias	,	mimosa	bushes	,
和	带钉的	和	金合欢	,	含羞草	灌木丛	,

点缀着金合欢树和含羞草灌木丛，

[ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [θɔːn] — [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [nuːn] [ɒn][ðə; ðiˈ] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ðiˈ] ['trævələz]

and	camel	-	thorn	—	and	towards	noon	on	the	succeeding	day	the	travellers
和	骆驼	-	刺	—	和	向	中午	在	这	成功	天	这	旅行者

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [blæk] ['maʊntənz] .

came	in	sight	of	the	Black	Mountains	.
来了	在	视线	的	这	黑色的	山脉	.

还有骆驼刺——第二天中午时分，旅行者们看到了黑山。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] ,

The	country	through	which	they	had	now	to	pass	was	still	open	,
这	国家	通过	哪个	他们	有	现在	到	经过	曾是	仍然	打开	,

他们现在必须经过的那个国家仍然开放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ; [hɪə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]

but	the	slopes	of	the	neighbouring	hills	were	thickly	wooded	;	here	game	of
但	这	连续下坡	的	这	邻接	丘陵	是	浓密	树木繁茂的	;	这里	游戏	的

[ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

all	descriptions	was	abundant	,
全部	描述	曾是	丰富	,

但邻近山坡上树木茂密，各种猎物应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	the	spoor	of	deer	and	other	animals	was	frequently	to	be	seen	.
和	这	痕迹	的	鹿	和	其他	动物	曾是	频繁地	到	是	已见	.

经常可以看到鹿和其他动物的足迹。

“ [lʊk] , ['fɑ:ðə(r)] ! ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ['westən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] -

“	Look	,	father	!	”	cried	George	Weston	,	as	they	were	traversing	at	a	foot	-
“	看	,	父亲	!	”	哭	乔治	韦斯顿	,	作为	他们	是	穿越	在	一个	脚	-

[peɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'vænə] .

pace	a	fine	savannah	.
步伐	一个	美好的	萨凡纳	.

“看，父亲！”乔治·韦斯顿喊道，当时他们正以步行的速度穿越一片美丽的稀树草原。

“ [lʊk] , ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['fi:dɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?

“	Look	,	Major	Flinders	,	is	not	that	a	herd	of	deer	feeding	over	yonder	?
“	看	,	主要的	弗林德斯	,	是	不是	那	一个	一群	的	鹿	喂养	超过	远处	?

“弗林德斯少校，你看，那边是不是有一群鹿在吃草？”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glɑ:s] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

”	The	Major	drew	rein	,	and	unstrapping	his	field	-	glass	looked	in	the	direction
”	这	主要的	画	缰绳	,	和	解开束缚带	他的	场地	-	玻璃	看起来	在	这	方向

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

indicated	by	his	young	friend	.
表明的	经过	他的	年轻的	朋友	.

少校勒住缰绳，解下望远镜，朝着他年轻朋友所指的方向望去。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɔ:dʒ] !

“	You're	right	,	George	!
“	你是	正确的	,	乔治	!

“你说得对，乔治！”

” [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['ðer] ['hɑ:tɪˌbi:st] .

”	he	presently	exclaimed	;	“	they're	hartebeest	.
”	他	目前	惊呼	;	“	它们是	狷羚	.

他随即惊呼道：“它们是狷羚。”

[aɪ] [seɪ] , ['mɒrɪs] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] [send] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ?

I	say	,	Maurice	,	suppose	we	send	the	youngsters	after	them	on	their	own	account	?
我	说	,	莫里斯	,	认为	我们	发送	这	年轻人	后	他们	在	他们的	自己的	帐户	?

我说，莫里斯，如果我们派这些年轻人自行去追捕他们呢?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] - ['li:dɪŋ] [reɪnz] . - ”

They	are	quite	old	enough	to	go	without	'	leading	reins	.	'	”
他们	是	相当	老的	足够的	到	去	没有	-	领导	缰绳	.	-	”

它们年纪足够大了，可以不用牵着走。

“ [əʊ] , [duː; də] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['iːgəli] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**,**	**father**	**!**	**”**	**cried**	**George**	**eagerly**	**.**
”	哦	,	做	,	父亲	!	”	哭	乔治	急切地	.

“哦，爸爸，求你了！”乔治急切地喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , ” [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

“	**I'm**	**sure**	**you**	**may**	**trust**	**us**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Tom**	**.**
”	我是	当然	你	可能	相信	我们	,	”	放	在	汤姆	.

“我相信你们可以信任我们，”汤姆插话道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [mæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['westən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['iːgənəs]

“	**I**	**am**	**quite**	**willing**	**,**	**Mat**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**Weston**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**boys**	**'**	**eagerness**
”	我	是	相当	愿意的	,	垫	,	”	回复	先生	韦斯顿	,	微笑	在	这	男孩们	-	渴望

.

:

.

“我非常乐意，马特，”韦斯顿先生笑着回答，看着男孩们的热情。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['letɪŋ] [lædz] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk]

“	**After**	**all**	**,**	**there's**	**nothing**	**like**	**letting**	**lads**	**shift**	**for**	**themselves**	**to**	**make**
”	后	全部	,	有	没有什么	喜欢	出租	小伙子们	转移	为了	他们自己	到	制作

[ðem; ðəm] [self] - [rɪ'laɪənt] .

them	**self**	**-**	**reliant**	**.**
他们	自己	-	依赖	.

“毕竟，没有什么比让小伙子们自己动手更能培养他们的自力更生能力了。”

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [seɪ] [aɪ] . ” [ˌweərə'pɒn] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

Let	**them**	**go**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**say**	**I**	**.**	**”**	**Whereupon**	**Master**	**Tom**	**gave**	**vent**	**to**	**an**
让	他们	去	,	经过	全部	方法	,	说	我	.	”	于是	掌握	汤姆	给予	发泄	到	一个

[ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] “ [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [piː] ,

ear	**-**	**splitting**	**“**	**who**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**p**	**,**
耳朵	-	分裂	“	WHO	-	o	-	o	-	p	,

“放他们走吧，我说。”话音刚落，汤姆少爷就发出了一声震耳欲聋的“呼——”

” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði]['peɪtə(r)] .

”	**for**	**which**	**display**	**of**	**excitement**	**he**	**was**	**called**	**to**	**order**	**by**	**the**	**pater**	**.**
”	为了	哪个	展示	的	激动	他	曾是	称为	到	命令	经过	这	父亲	.

因为他表现得过于兴奋，被父亲叫去约束。

“ ['dʒentli] !

“	**Gently**	**!**	
”	轻轻地	!	

“轻点！

['dʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] ,

gently	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Major**	**,**	**raising**	**his**	**hand**	**;**	**“**	**don't**	**get**	**excited**	**,**
轻轻地	,	我的	男生	,	”	说	这	主要的	,	提高	他的	手	;	“	不	得到	兴奋的	,

“轻点，孩子，”少校说着，举起手；“别激动。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

or	**I**	**shall**	**have**	**to**	**withdraw**	**my**	**permission**	**.**
或者	我	将	有	到	提取	我的	允许	.

否则我将不得不撤回我的许可。

” [tɒm] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔːlən] .

”	**Tom**	**looked**	**very**	**crestfallen**	**.**
”	汤姆	看起来	非常	垂头丧气	.

汤姆看起来非常沮丧。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**Now**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**both**	**of**	**you**	**,**	**”**	**continued**	**his**	**father**	**.**
”	现在	,	听	到	我	两个都	的	你	,	”	持续	他的	父亲	.

“现在，你们两个都听我说，”他父亲继续说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kjʊəriəs] - [ʃeɪpt] [hɪl] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? ”

“	Do	you	see	that	curious	-	shaped	hill	looming	in	the	distance	?	”
”	做	你	看	那	好奇的	-	形状	爬坡道	迫在眉睫	在	这	距离	?	”

“你看到远处那座形状奇特的小山了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['westən] .

“	A	little	to	our	right	,	and	about	five	miles	off	?	”	asked	George	Weston	.
”	一个	小的	到	我们的	正确的	,	和	关于	五	英里	离开	?	”	问	乔治	韦斯顿	.

“就在我们右边一点，大约五英里远的地方？”乔治·韦斯顿问道。

“ [faɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] .

“	Five	!	”	exclaimed	Major	Flinders	.
”	五	!	”	惊呼	主要的	弗林德斯	.

“五！”弗林德斯少校喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] !

“	It	is	nearer	five	-	and	-	twenty	!
”	它	是	更近	五	-	和	-	二十	!

“更接近25点20分！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [miːn] .

But	that	is	the	hill	I	mean	.
但	那	是	这	爬坡道	我	意思是	.

但我说的就是那座山。

[wel] , [ðæt] [ɪz]['kjuːdɒs] [kɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kæmp] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

Well	,	that	is	Kudos	Kop	,	and	we	shall	this	evening	encamp	on	the	banks
出色地	,	那	是	赞！	安菲尔德球场	,	和	我们	将	这	晚上	扎营	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Gamska	,
的	这	-	,

好了，那就是库多斯·科普，我们今晚将在加姆斯卡河畔扎营。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

about	seven	miles	this	side	of	it	;	so	now	if	you	lose	sight	of	us	,
关于	七	英里	这	边	的	它	;	所以	现在	如果	你	失去	视线	的	我们	,

大约在它这边七英里处；所以现在如果你看不到我们了，

[æz; əz] [jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][stɪə(r)] . ”

as	you're	pretty	sure	to	do	,	you	will	know	in	what	direction	to	steer	.	”
作为	你是	漂亮的	当然	到	做	,	你	将要	知道	在	什么	方向	到	转向	.	”

你肯定会这么做，所以你会知道该朝哪个方向前进。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] , ” [sed] [tɒm] , [prə'djuːsɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

“	I	have	my	pocket	-	compass	,	”	said	Tom	,	producing	one	from	his	breast	-	pocket	.
”	我	有	我的	口袋	-	罗盘	,	”	说	汤姆	,	生产	一	从	他的	胸部	-	口袋	.

“我带了袖珍指南针，”汤姆说着，从胸前的口袋里掏出一个。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[naʊ] , [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,

Now	,	see	that	your	water	-	bottles	are	full	,
现在	,	看	那	你的	水	-	瓶子	是	满的	,

现在，请确保你们的水瓶都装满了水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - ['bɪltɒŋ] - (['piːsɪz] [ɒv; əv] [biːf]

and	put	a	pound	or	two	of	biscuit	and	some	'	biltong	'	(	pieces	of	beef
和	放	一个	磅	或者	二	的	饼干	和	一些	-	南非牛肉干	-	(	件	的	牛肉

, ['venɪsn; 'venɪzn] ,

,	venison	,
,	鹿肉	,

然后放上一两磅饼干和一些“牛肉干”(牛肉块、鹿肉块，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [miːt] [draɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn]) ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔlɪts] ;

or	other	meat	dried	in	the	sun	)	into	your	wallets	;
或者	其他	肉	干燥	在	这	太阳	)	进入	你的	钱包	;

（或其他晒干的肉类）放入你的钱包；

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

then	you'll	be	independent	for	the	next	forty	-	eight	hours	.
然后	你会	是	独立的	为了	这	下一个	四十	-	八	小时	.

那么接下来的四十八小时你将拥有完全的自主权。

[beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [wʌn] [θɪŋ] !

Bear	in	mind	one	thing	!
熊	在	头脑	一	事物	!

请记住一件事!

['nevə(r)] [wen] [ə'tækɪŋ] ['enɪ] ['ænɪm(ə)l] [hæv; həv] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm]

never	when	attacking	any	animal	have	both	your	rifles	unloaded	at	the	same
绝不	什么时候	攻击	任何	动物	有	两个都	你的	步枪	卸载	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

攻击任何动物时，切勿同时卸下两支步枪的子弹；

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['rediɪst] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

always	be	prepared	for	danger	,	as	that	is	the	readiest	way	of	escaping	it
总是	是	准备	为了	危险	,	作为	那	是	这	准备就绪	方式	的	逃脱	它

.

:
.

时刻做好应对危险的准备，因为这是摆脱危险最直接的方法。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ; [doʊnt] ['əʊvə(r)] - [raɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

Be	very	careful	of	your	horses	;	don't	over	-	ride	them	,	and	look	out
是	非常	小心	的	你的	马匹	;	不	超过	-	骑	他们	,	和	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] [sɔː(r)] [bæks] . ”

for	sore	backs	.	”
为了	疮	背部	.	”

务必好好照顾你的马匹；不要过度骑乘，并注意它们的背部是否受伤。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , [wiːl; wil] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]

“	All	right	,	father	,	we'll	not	come	to	grief	if	we	can	help	it	,	”	rejoined
“	全部	正确的	,	父亲	,	出色地	不是	来	到	悲伤	如果	我们	能	帮助	它	,	”	重新加入

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“好吧，父亲，只要我们能避免，就不会遭遇不幸，”汤姆回答道。

['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəːθ] .

tightening	his	girths	.
收紧	他的	周长	.

他收紧了腰带。

“ [naʊ] , ['pætrɪk] , [hænd][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [grʌb] - — [ðeə(r)] , ['ðætl] [biː; bi] ['plenti] .

“	Now	,	Patrick	,	hand	us	over	the	'	grub	'	—	there	,	that'll	be	plenty	.
”	现在	,	帕特里克	,	手	我们	超过	这	-	幼虫	-	—	那里	,	那将	是	很多	.

“现在，帕特里克，把‘食物’给我们——好了，够了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [dʒɔːdʒ] ? ”

Are	you	ready	,	George	?	”
是	你	准备好	,	乔治	?	”

乔治，你准备好了吗?

“ [jes] , [kwaɪt] ['redi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	quite	ready	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	相当	准备好	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，完全准备好了。”对方回答道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ! ”

“	Come	along	!	”
”	来	沿着	!	”

“跟我来！ ”

“ [maɪnd][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] ['liːwəd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

“	Mind	you	approach	the	herd	to	leeward	,	”	shouted	the	Major	,	as	the	boys
”	头脑	你	方法	这	一群	到	背风面	,	”	喊叫	这	主要的	,	作为	这	男孩们

['gæləp] [ɒf] .

galloped	off	.
疾驰	离开	.

“注意要从下风处接近马群，”少校喊道，男孩们策马奔去。

[ə; eɪ] [smɑːt] “ ['skʌri] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tɜːf] [suːn] [brɔːt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] [wɪ'ðɪn]

A	smart	“	scurry	”	over	the	yielding	turf	soon	brought	our	young	sportsmen	within
一个	聪明的	”	疾走	”	超过	这	屈服	草皮	很快	带来	我们的	年轻的	运动员	之内

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hɑːtɪˌbiːst] ,

three	or	four	hundred	yards	of	the	unsuspecting	hartebeest	,
三	或者	四	百	码	的	这	毫无戒心的	猞羚	,

我们的年轻猎手们迅速地在松软的草地上“疾行”，很快就接近了毫无防备的猞羚，距离它们只有三四百码远。

[wen] [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

when	Tom	called	to	his	companion	to	pull	up	.
什么时候	汤姆	称为	到	他的	伴侣	到	拉	向上	.

汤姆喊他的同伴停车。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	mustn't	go	at	them	with	a	rush	,	”	said	he	.
”	我们	不得	去	在	他们	和	一个	匆忙	,	”	说	他	.

“我们不能贸然行动，”他说。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['teðə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [triːz]

I	almost	think	our	best	plan	would	be	to	tether	the	horses	to	these	trees
我	几乎	思考	我们的	最好的	计划	会	是	到	系绳	这	马匹	到	这些	树木

[ænd; ənd] [stɔːk] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒn] [fʊt] .

and	stalk	the	herd	on	foot	.
和	茎	这	一群	在	脚	.

我几乎认为我们最好的计划是把马拴在这些树上，然后步行追踪牛群。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] ['westən] .

“	I	agree	with	you	,	old	fellow	,	”	replied	young	Weston	.
”	我	同意	和	你	,	老的	同伴	,	”	回复	年轻的	韦斯顿	.

“我同意你的看法，老伙计，”年轻的韦斯顿回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	You	see	we're	not	much	accustomed	to	shoot	from	the	saddle	.
”	你	看	是	不是	很多	习惯	到	射击	从	这	鞍	.

“你看，我们不太习惯在马鞍上射击。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌdis'maunt] ,

”	And	so	they	both	dismounted	,
”	和	所以	他们	两个都	下马	,

于是两人都下了马。

[taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['seprət] [triːz] ([fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [næg][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

tied	up	their	horses	to	separate	trees	(	for	Tom's	nag	was	rather	given	to
系	向上	他们的	马匹	到	分离	树木	(	为了	汤姆的	唠叨	曾是	相当	给定	到

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz]) ,

using	his	heels	)	,
使用	他的	高跟鞋	)	,

他们把马拴在不同的树上（因为汤姆的马喜欢用蹄子蹬地），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'slʌŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][keə(r)] , [ðeɪ]

and	having	unslung	and	loaded	their	rifles	with	more	than	usual	care	,	they
和	拥有	解开	和	已加载	他们的	步枪	和	更多的	比	通常	关心	,	他们

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] .

advanced	towards	the	hartebeest	.
先进的	向	这	狷羚	.

他们比平时更加小心地卸下枪带，装好步枪，然后向狷羚走去。

[ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] — ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bjuːbələs][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] —

The	hartebeest	—	generally	supposed	to	be	the	Bubalus	of	the	ancients	—
这	狷羚	—	一般来说	据称	到	是	这	水牛	的	这	古代人	—

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [briːd] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn] ['sʌðən] ['æfrɪkə] .

is	one	of	the	commonest	breed	of	deer	in	Southern	Africa	.
是	一	的	这	最常见的	品种	的	鹿	在	南方	非洲	.

狷羚——通常被认为是古代的布巴卢斯——是南部非洲最常见的鹿种之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðəz] ,

It	stands	from	four	to	four	-	and	-	a	-	half	feet	at	the	withers	,
它	站立	从	四	到	四	-	和	-	一个	-	一半	脚	在	这	威瑟斯	,

它的肩高为四到四英尺半。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [dɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	form	of	its	body	being	something	between	that	of	a	red	-	deer	and	a
这	形式	的	它是	身体	存在	某物	之间	那	的	一个	红色的	-	鹿	和	一个

['hefə(r)] ;

heifer	;
小母牛	;

它的体型介于赤鹿和小母牛之间；

[ðə; ði] [teɪl] ['riːtʃɪz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒks] [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [kɔːs]

the	tail	reaches	nearly	to	the	hocks	and	is	terminated	by	a	tuft	of	coarse
这	尾巴	到达	几乎	到	这	后腿	和	是	终止	经过	一个	簇	的	粗

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

尾巴几乎长到跗关节，末端有一簇粗糙的毛。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ,

The	head	of	the	hartebeest	somewhat	resembles	that	of	an	ox	,
这	头	的	这	狷羚	有些	类似	那	的	一个	牛	,

狷羚的头部与牛的头部有些相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['æsɪnaɪn] ” [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['veri] [haɪ] ;

but	the	ears	are	“	asinine	”	in	shape	,	and	the	eyes	are	placed	very	high	;
但	这	耳朵	是	“	愚蠢	”	在	形状	,	和	这	眼睛	是	放置	非常	高的	;

但是耳朵形状“愚蠢”，眼睛位置也很高；

[bɪ'ləʊ] [iːtʃ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ]['mætə(r)] :

below	each	eye	is	a	pore	from	which	exudes	a	matter	:
以下	每个	眼睛	是	一个	孔隙	从	哪个	散发	一个	事情	:

每只眼睛下方都有一个毛孔，会渗出某种物质：

[ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn] ,

this	matter	the	Hottentots	preserve	as	a	rare	and	valuable	medicine	,
这	事情	这	霍屯督人	保存	作为	一个	稀有的	和	有价值的	药品	,

霍屯督人将这种物质视为一种珍稀药材而保存下来。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'ziːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kjʊə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .

but	what	diseases	it	is	supposed	to	cure	we	cannot	say	.
但	什么	疾病	它	是	据称	到	治愈	我们	不能	说	.

但我们无法说它能治愈哪些疾病。

[ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [blæk] [hɔːnz] , [ɪm'bɒst] [wɪð] [rɪŋz] ;

The	hartebeest	is	furnished	with	a	pair	of	strong	black	horns	,	embossed	with	rings	;
这	狷羚	是	提供	和	一个	一对	的	强的	黑色的	角	,	压纹	和	戒指	;

狷羚长有一对强壮的黑色犄角，犄角上有环状花纹；

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['ʌpwədz] ,

the	horns	are	quite	close	together	at	the	base	,	diverging	upwards	,
这	角	是	相当	关闭	一起	在	这	根据	,	分歧	向上	,

两只角底部靠得很近，向上逐渐分开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɒps] ['bendɪŋ] ['rɪəwədz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][də'rekʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	tops	bending	rearwards	in	a	horizontal	direction	almost	to	the
和	在	这	最高额	弯曲	向后	在	一个	水平的	方向	几乎	到	这

[tɪps] ,

tips	,
尖端	,

顶部几乎向后水平弯曲至尖端，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

which	are	several	inches	apart	.
哪个	是	一些	英寸	除	.

两者相距数英寸。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɪnəmən] , [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd]

The	colour	of	this	animal	is	a	dark	cinnamon	,	except	the	hind	-	quarter	and
这	颜色	的	这	动物	是	一个	黑暗的	肉桂	,	除了	这	后	-	四分之一	和

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θaɪz] ,

inside	the	thighs	,
里面	这	大腿	,

这种动物的毛色为深肉桂色，但后躯和大腿内侧除外。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] ;

which	are	of	a	yellowish	white	;
哪个	是	的	一个	淡黄色	白色的	;

呈黄白色；

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [blæk] .

the	face	and	the	fore	-	part	of	the	legs	are	marked	with	black	.
这	脸	和	这	前	-	部分	的	这	腿	是	标记	和	黑色的	.

脸部和腿部前部有黑色标记。

[wen] ['gæləpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ['hevɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] - [laɪk]['ækʃ(ə)n] ;

When	galloping	,	the	hartebeest	appear	to	go	heavily	with	a	donkey	-	like	action	;
什么时候	疾驰	,	这	狷羚	出现	到	去	重度	和	一个	驴	-	喜欢	行动	;

奔跑时，狷羚的动作显得沉重，像驴一样；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [dɪə(r)] ; [ɪf]

but	nevertheless	they	get	over	the	ground	quite	as	fast	as	other	large	deer	;	if
但	尽管如此	他们	得到	超过	这	地面	相当	作为	快速地	作为	其他	大的	鹿	;	如果

,

,

,

但即便如此，它们在地面上奔跑的速度也和其他大型鹿一样快；如果，

[wen] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ,

when	followed	,	they	manage	to	get	ahead	,
什么时候	随后	,	他们	管理	到	得到	前方	,

当有人跟踪他们时，他们反而能取得领先。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

they	are	apt	to	stop	short	and	gaze	at	their	pursuers	.
他们	是	易于	到	停止	短的	和	目光	在	他们的	追击者	.

它们往往会突然停下脚步，盯着追赶它们的人。

[wen] [hɑːd] [prest] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [wʊd] - ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][nɪl] - — [drɒps]

When	hard	pressed	,	this	animal	—	like	the	wood	-	antelope	and	nil	-	ghau	—	drops
什么时候	难的	按下	,	这	动物	—	喜欢	这	木头	-	羚羊	和	零	-	ghau	—	滴

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [faɪt] .

on	his	knees	and	shows	fight	.
在	他的	膝盖	和	演出	斗争	.

当受到威胁时，这种动物——就像林羚和蓝羚一样——会跪倒在地，奋力反抗。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,

Cautiously	the	two	boys	crept	up	to	the	herd	,
谨慎地	这	二	男孩们	悄悄地爬	向上	到	这	一群	,

两个男孩小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近了牛群。

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [kə'ruː] - [grɑːs] .

keeping	well	under	cover	of	the	bushes	and	tufts	of	karoo	-	grass	.
保持	出色地	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	和	簇绒	的	卡鲁	-	草	.

躲在灌木丛和卡鲁草丛的掩护下。

“ [naʊ] , [tɒm] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [ʃɒt] ;

“	Now	,	Tom	,	”	said	George	,	who	,	by	the	way	,	was	much	the	best	shot	;
“	现在	,	汤姆	,	”	说	乔治	,	WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	很多	这	最好的	射击	;

“现在，汤姆，”乔治说道，顺便说一句，他的枪法要好得多；

“ [wɪr] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

“	we're	well	within	range	.
“	是	出色地	之内	范围	.

“我们完全在射程之内。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðəʊz] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bʊʃɪz] . ”

I'll	take	that	big	fellow	standing	near	those	mimosa	bushes	.	”
患病的	拿	那	大的	同伴	常设	靠近	那些	含羞草	灌木丛	.	”

我要那个站在含羞草丛附近的大个子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ All right , old boy , ” replied Tom .
“ 全部 正确的 , 老的 男生 , ” 回复 汤姆 .

“好的，老伙计，”汤姆回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bʌk] ['greɪzɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ;
“ I shall aim at the buck grazing directly in front of us ;
“ 我 将 目的 在 这 巴克 放牧 直接地 在 正面 的 我们 ;

“我将瞄准正前方吃草的雄鹿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
it is the easiest shot of the two , I think .
它 是 这 最容易 射击 的 这 二 , 我 思考 .

我认为这是两张照片中比较容易拍到的一张。

” [bæŋ] ! [bæŋ] !
” Bang ! bang !
” 砰 ! 砰 !

“砰！砰！

“ [mɪst] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ʌn'lʌki] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ Missed , by all that's unlucky ! ” cried Tom .
“ 错过 , 经过 全部 那就是 倒霉 ! ” 哭 汤姆 .

“真倒霉，都没打中！”汤姆喊道。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] [ə'gen] !
“ Here goes again !
“ 这里 去 再次 !

“又来了！”

” [hiː; hi] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] ,
” He then discharged his second barrel with no better effect ; and the herd ,
” 他 然后 出院 他的 第二 桶 和 不 更好的 影响 ; 和 这 一群 ,

“他接着又开了第二枪，但效果也一样糟糕；而那群牛，

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] , ['gæləp] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
alarmed by the report of the rifles , galloped off towards the hills .
惊慌 经过 这 报告 的 这 步枪 , 疾驰 离开 向 这 丘陵 .

听到步枪声，它惊慌失措地朝山上飞奔而去。

[dʒɔːdʒ] ['westən] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [bʌk] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'vent]
George Weston had wounded his buck slightly , but not sufficiently to prevent
乔治 韦斯顿 有 受伤 他的 巴克 轻微地 , 但 不是 足够 到 防止
[hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
him from following his companions .
他 从 下列的 他的 同伴 .

乔治·韦斯顿轻伤了他的雄鹿，但伤势不足以阻止它跟随同伴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
The boys at once doubled back to the spot where they had left their horses ,
这 男孩们 在 一次 双倍 后退 到 这 点 在哪里 他们 有 左边 他们的 马匹 ,

男孩们立刻折返回到他们停放马匹的地方。

[ænd; ənd] [ʌn'teð.ər.ɪŋ] [ðem; ðəm] , [spræŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and untethering them , sprang in the saddle .
和 解绑 他们 , 弹簧 在 这 鞍 .

解开缰绳，跃上马鞍。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] ,
Away they raced after the herd ,
离开 他们 比赛 后 这 一群 ,

他们追着牛群跑去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['splendɪd][stɑːt][ænd; ənd][kept][wel][ə'hed],[ʌn'tɪl][ðeɪ]

but	the	latter	had	got	a	splendid	start	and	kept	well	ahead	,	until	they
但	这	后者	有	得到	一个	灿烂	开始	和	保留	出色地	前方	,	直到	他们

[riːtʃt][sʌm; səm][ləʊ],

reached	some	low	,
达到	一些	低的	,

但后者开局出色，一直保持领先，直到他们跌至低谷。

['fɒrɪst] - [klæd][hɪlz], [wɪtʃ] [krɒst][ðə; ði][pleɪn][frɒm; frəm][nɔːθ][tuː; tə][saʊθ].

forest	-	clad	hills	,	which	crossed	the	plain	from	north	to	south	.
森林	-	覆膜	丘陵	,	哪个	交叉	这	清楚的	从	北	到	南	.

森林覆盖的山丘，从北到南横贯平原。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [hɪlz][ðə; ði][graʊnd][wɒz; wəz]['kʌvəd] [wɪð] [triːz][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd].

Beyond	these	hills	the	ground	was	covered	with	trees	and	tangled	brushwood	.
超过	这些	丘陵	这	地面	曾是	涵盖	和	树木	和	纠缠不清	灌木丛	.

这些山丘之外，地面上覆盖着树木和杂乱的灌木丛。

[ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt],

The	hartebeest	ascended	the	nearest	hill	and	disappeared	from	sight	,
这	猖羚	上升	这	最近的	爬坡道	和	消失	从	视线	,

猖羚爬上最近的山丘，消失在了视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz] [ðen] ['pʊld] [ʌp][ðeə(r)] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hɔːsɪz][ænd; ənd] [lʊkt]

and	the	boys	then	pulled	up	their	distressed	and	panting	horses	and	looked
和	这	男孩们	然后	拉	向上	他们的	苦恼	和	喘息	马匹	和	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

at	each	other	with	inquiring	eyes	.
在	每个	其他	和	查询	眼睛	.

于是，男孩们勒住了焦躁不安、气喘吁吁的马，互相用疑惑的眼神看着对方。

“ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	What's	to	be	done	?	”	asked	Tom	.
“	是什么	到	是	完毕	?	”	问	汤姆	.

“怎么办？”汤姆问道。

“ [ðə; ði][nægz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [pʌmpt] , [aɪ] [ges] . ”

“	The	nags	are	pretty	well	pumped	,	I	guess	.	”
“	这	唠叨	是	漂亮的	出色地	泵	,	我	猜测	.	”

“看来这些马儿们都精神抖擞啊。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'sent] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; “ [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst][maɪl][ɔː(r)][səʊ][æt; ət]

“	Yes	,	indeed	,	”	assented	his	companion	;	“	we	came	the	last	mile	or	so	at
“	是的	,	的确	,	”	同意	他的	伴侣	;	“	我们	来了	这	最后的	英里	或者	所以	在

['reɪsɪŋ] [peɪs] .

racing	pace	.
赛车	步伐	.

“是的，的确如此，”他的同伴同意道；“我们最后那一英里左右的路程都是以飞奔的速度完成的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][səʊ][fɑːst] !

I	should	never	have	thought	the	hartebeest	could	travel	so	fast	!
我	应该	绝不	有	想法	这	猖羚	可以	旅行	所以	快速地	!

我真没想到猖羚竟然能跑得这么快!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ？ ”

Shall	we	go	back	?	”
将	我们	去	后退	?	”

我们回去吧?

“ [wɒt] ! ['empti] - ['hændɪd] ？ ” [kraɪd] [tɒm] .

“	What	!	empty	-	handed	?	”	cried	Tom	.
“	什么	!	空的	-	递交	?	”	哭	汤姆	.

“什么！两手空空？”汤姆喊道。

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [tʃæp] .
“ Not if I know it , old chap .
“ 不是 如果 我 知道 它 , 老的 小伙子 .

“如果我没记错的话，就不会了，老兄。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [biːst] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] .
At any rate we might overtake the beast you wounded .
在 任何 速度 我们 可能 超过 这 兽 你 受伤 .

无论如何，我们或许能够追上你击伤的那头野兽。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hɪt] [hɪm] [hɑːd] . ”
I'm sure you hit him hard . ”
我是 当然 你 打 他 难的 . ”

我相信你一定狠狠地打了他。

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] ['gæləp] [ʌp] [ðəʊz] [hɪlz] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [jʌŋ] ['westən] .
“ Well , we can't gallop up those hills , that's certain , ” returned young Weston .
“ 出色地 , 我们 不能 驰骋 向上 那些 丘陵 , 那就是 肯定 , ” 返回 年轻的 韦斯顿 .

“嗯，我们肯定不能策马冲上那些山坡，”年轻的韦斯顿回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rə'viːn] ; [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [hɜːd] [ə'gen] ,
“ Suppose we make for that ravine ; no doubt we shall meet the herd again ,
“ 认为 我们 制作 为了 那 峡谷 ; 不 怀疑 我们 将 见面 这 一群 再次 ,

“假设我们前往那条山沟；毫无疑问，我们会再次遇到那群牛。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
if we have patience .
如果 我们 有 耐心 .

如果我们有耐心的话。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [stɜːn] [tʃeɪs] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get]
But it's no use making a ' stern chase ' of it ; we must try and get
但 它是 不 使用 制作 一个 - 船尾 追赶 - 的 它 ; 我们 必须 尝试 和 得到
[raʊnd] [hɪm] .
round him .
圆形的 他 .

但一味“紧追不舍”是没用的；我们必须想办法绕过他。

” [tɒm] ['nɒdɪŋ] [ə'sent] , [ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [peɪs] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
” Tom nodding assent , they rode forward at a gentle pace , to allow their horses
” 汤姆 点头 同意 , 他们 骑 向前 在 一个 温和的 步伐 , 到 允许 他们的 马匹
[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wɪnd] ,
to recover wind ,
到 恢复 风 ,

汤姆点头同意，他们缓缓向前骑行，好让马儿喘口气。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] ,
and presently they entered a narrow ravine ,
和 目前 他们 进入 一个 狭窄的 峡谷 ,

于是，他们进入了一条狭窄的峡谷。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɑː'bɔːrɪəs] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]
the precipitous sides of which were covered with arboreous and succulent
这 陡峭 侧面 的 哪个 是 涵盖 和 树状的 和 多肉植物
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

陡峭的山坡上长满了乔木和多肉植物。

[dʒɔːdʒ] ['westən] [wɒz; wəz][sʌm; səm][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] - [leŋθs] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
George Weston was some four horses ' lengths in advance ,
乔治 韦斯顿 曾是 一些 四 马匹 - 长度 在 进步 ,

乔治·韦斯顿领先了大约四个马身，

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

when	of	a	sudden	he	gave	a	shout	of	delight	,
什么时候	的	一个	突然	他	给予	一个	喊	的	喜	,

突然，他发出了一声喜悦的喊叫。

[æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fiːmeɪl] [triː] - ['lepəd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp]

as	a	magnificent	female	tree	-	leopard	bounded	across	his	path	,	and	turned	up
作为	一个	壮丽	女性	树	-	豹	有界	穿过	他的	小路	,	和	转向	向上

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

一只威风凛凛的雌性树豹跃过他的去路，转身钻进了山沟。

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [tʃeɪs] — [dʒɔːdʒ]

Tom	saw	the	brute	,	too	;	and	unslinging	their	rifles	,	the	boys	gave	chase	—	George
汤姆	锯	这	蛮力	,	也	;	和	卸吊索	他们的	步枪	,	这	男孩们	给予	追赶	—	乔治

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

maintaining	his	position	ahead	.
保持	他的	位置	前方	.

汤姆也看到了那个恶棍；于是，男孩们卸下步枪，追了上去——乔治则一直守在前面。

[ðə; ði] [triː] - ['lepəd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([ðəʊ] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] “ [keɪp] - ['taɪgə(r)] ”

The	tree	-	leopard	of	South	Africa	(	though	called	by	Africanders	the	“	Cape	-	tiger	”
这	树	-	豹	的	南	非洲	(	尽管	称为	经过	非洲人	这	“	岬	-	老虎	”

) [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪs] [lɛ'pɑːrdəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

)	is	to	all	intents	and	purposes	identical	with	the	Felis	leopardus	of	the
)	是	到	全部	意图	和	目的	完全相同的	和	这	菲利斯	豹	的	这

['nætʃərəlɪst] ;

naturalists	;
自然学家	;

南非的树豹（尽管非洲人称之为“开普虎”）实际上与博物学家所说的豹猫（Felis leopardus）完全相同；

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lepəd] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

in	plain	English	,	is	an	ordinary	leopard	,	and	partakes	of	all	the	characteristics
在	清楚的	英语	,	是	一个	普通的	豹	,	和	参与者	的	全部	这	特征

[ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	that	beautiful	,
的	那	美丽的	,

简单来说，它就是一只普通的豹子，具备所有美丽豹子的特征。

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] — [ðə; ði]['terə(r)] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['hɪndʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪ'niː] ,

but	dangerous	animal	—	the	terror	alike	of	the	timid	Hindoo	,	the	Chinee	,
但	危险的	动物	—	这	恐怖	同样	的	这	胆小	印度教	,	这	中国	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndə(r)][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] .

and	the	savage	islander	of	Sumatra	.
和	这	野蛮的	岛民	的	苏门答腊	.

但它也是一种危险的动物——令胆小的印度人、中国人以及野蛮的苏门答腊岛民都感到恐惧。

[naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lepəd] [wɪl] ['reəli] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , [ən'les] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Now	though	the	leopard	will	rarely	attack	a	full	-	grown	man	,	unless	driven	into	a
现在	尽管	这	豹	将要	很少	攻击	一个	满的	-	生长	男人	,	除非	驱动	进入	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

不过，除非被逼到绝境，否则豹子很少会攻击成年男子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɜːn] ;

he	is	a	very	awkward	customer	to	deal	with	when	he	does	turn	;
他	是	一个	非常	尴尬的	顾客	到	交易	和	什么时候	他	做	转动	;

他一旦翻脸，就会变成一个很难对付的顾客；

[ænd; ənd] ['meni] ['feɪt(ə)l] [in'kauntəz] [hæv; həv] [biːn] ['krɔnikl] .

and	many	fatal	encounters	have	been	chronicled	.
和	许多	致命的	遭遇	有	到过	编年史	.

许多致命冲突都有记录。

([sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['boʊlbi] , 94th

(	Some	of	our	readers	may	remember	the	sad	fate	of	Captain	Bowlby	,	94th
(	一些	的	我们的	读者	可能	记住	这	伤心	命运	的	队长	鲍尔比	,	94th

['redʒɪmənt] , [huː] ,

Regiment	,	who	,
团	,	WHO	,

（我们的一些读者可能还记得第94团鲍尔比上尉的悲惨命运，他，

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] “ [keɪp]

shortly	before	the	Transvaal	war	broke	out	,	was	fatally	injured	by	a	“	Cape
不久	前	这	德兰士瓦	战争	打破	出去	,	曾是	致命的	受伤	经过	一个	“	岬

- ['taɪgə(r)] . ”)

-	tiger	.	”	)
-	老虎	.	”	)

在德兰士瓦战争爆发前不久，他被一只“开普虎”重伤致死。）

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [geɪm] ”

Our	readers	will	now	be	able	to	form	a	fair	idea	of	the	sort	of	“	game	”
我们的	读者	将要	现在	是	有能力的	到	形式	一个	公平的	主意	的	这	种类	的	“	游戏	”

['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['westən] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] .

Master	Thomas	Flinders	and	George	Weston	thought	fit	to	go	in	chase	of	.
掌握	托马斯	弗林德斯	和	乔治	韦斯顿	想法	合身	到	去	在	追赶	的	.

现在，我们的读者应该能够大致了解托马斯·弗林德斯先生和乔治·韦斯顿先生想要追求的是哪种“游戏”。

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] ['hɒtli] [pə'sjuːd] ,

Finding	herself	hotly	pursued	,
寻找	她自己	热	追击	,

发现自己被人热烈追求，

[ðə; ði] ['lepəd] [æt; ət][fɜːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒn]

the	leopard	at	first	endeavoured	to	escape	by	clambering	up	the	precipice	on
这	豹	在	第一的	努力	到	逃脱	经过	攀爬	向上	这	悬崖	在

[hɜː(r); hə(r)] [left] ,

her	left	,
她	左边	,

豹子起初试图爬上左侧的悬崖逃跑，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [jʌŋ] ['westən] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][let][flai] [wɪð] [bəuθ] ['bærəlz] ,

but	at	that	moment	young	Weston	pulled	up	,	and	let	fly	with	both	barrels	,
但	在	那	片刻	年轻的	韦斯顿	拉	向上	,	和	让	飞	和	两个都	桶	,

但就在这时，年轻的韦斯顿猛地拉起车，双管齐开。

[in'flikt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

inflicting	a	severe	wound	in	the	fleshy	part	of	her	shoulder	.
造成	一个	严重	伤口	在	这	肉质的	部分	的	她	肩膀	.

在她肩膀的肉质部分造成了严重的伤口。

['mædən] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd]['terə(r)] , [ðə; ði][hɑːd] [prest] [ænd; ənd] [wel] -

Maddened	with	pain	and	mingled	rage	and	terror	,	the	hard	pressed	and	well	-
疯狂的	和	疼痛	和	混合	愤怒	和	恐怖	,	这	难的	按下	和	出色地	-

[naɪ] ['fræntɪk] [bruːt] [tɜːnd] ,

nigh	frantic	brute	turned	,
夜	疯狂的	蛮力	转向	,

痛苦、愤怒和恐惧交织在一起，令这头饱受折磨、近乎疯狂的野兽转过身来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [dʒɔ:dʒ] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	springing	upon	George	dragged	him	out	of	the	saddle	.
和	弹簧	之上	乔治	拖拽	他	出去	的	这	鞍	.

他猛地扑向乔治，把他从马鞍上拽了下来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[tɒm] ['flɪndəz] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['lepəd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [wʌns] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] ,

Tom	Flinders	knew	well	enough	how	savage	and	dangerous	a	leopard	could	be	if	once	brought	to	bay	,
汤姆	弗林德斯	知道	出色地	足够的	如何	野蛮的	和	危险的	一个	豹	可以	是	如果	一次	带来	到	湾	,

汤姆·弗林德斯非常清楚，一旦将豹子逼到绝境，它会有多么凶残和危险。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;

so	when	he	saw	his	friend	struggling	on	the	ground	,	he	uttered	an	involuntary	cry	of	horror	;
所以	什么时候	他	锯	他的	朋友	挣扎	在	这	地面	,	他	说出	一个	非自愿	哭	的	恐怖	;

所以当他看到朋友倒在地上挣扎时，他不由自主地发出了一声惊恐的叫喊；

[ðen] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

then	,	regardless	of	the	consequences	,	he	jumped	off	his	horse	and	rushed	to	the	rescue	.
然后	,	不管	的	这	结果	,	他	跳了起来	离开	他的	马	和	匆忙	到	这	救援	.

然后，他不顾后果地跳下马，冲去营救。

['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lɛpərdz] [flæŋk] , [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['bærəlz] [æt; ət] [wʌns] ;

Taking	aim	at	the	leopard's	flank	,	Tom	gave	his	two	barrels	at	once	;
采取	目的	在	这	豹子的	侧翼	,	汤姆	给予	他的	二	桶	在	一次	;

汤姆瞄准豹子的侧翼，同时开了两枪；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [dʒɔ:dʒ]

but	owing	to	his	natural	agitation	as	well	as	his	fear	of	injuring	George
但	欠款	到	他的	自然的	搅动	作为	出色地	作为	他的	害怕	的	受伤	乔治

,

,
,

但由于他天生好动，加上害怕伤害乔治，

[hi:; hi] [mɪst] [wɪð] [bəuθ] [ʃɒts] .

he	missed	with	both	shots	.
他	错过	和	两个都	镜头	.

他两投全失。

[ðə; ði] ['lepəd] [ðen] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn] [tɒm] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['fjʊəri] .

The	leopard	then	abandoned	her	prostrate	and	senseless	victim	,	and	darted	upon	Tom	with	redoubled	fury	.
这	豹	然后	弃	她	前列腺	和	无意义的	受害者	,	和	飞镖	之上	汤姆	和	加倍	愤怒	.

豹子随即抛弃了倒地昏迷的猎物，更加愤怒地扑向了汤姆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnset] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]

In	spite	of	the	suddenness	and	ferocity	of	this	onset	,	the	boy	was	not
在	尽管如此	的	这	突然	和	恶	的	这	发病	,	这	男生	曾是	不是

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ;

taken	unawares	;
已采取	不知情	;

尽管袭击来得突然而猛烈，但男孩并非毫无防备；

[ænd; ənd] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	clubbing	his	rifle	he	swung	it	round	his	head	,
和	夜店	他的	步枪	他	摇摆	它	圆形的	他的	头	,

他用棍子敲击步枪，然后挥舞着步枪朝自己的脑袋猛击。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [kɔːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bruːt] [ə; eɪ] ['swɒʃɪŋ] [bləʊ] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	by	great	good	fortune	caught	the	terrible	brute	a	swashing	blow	which	brought
和	经过	伟大的	好的	财富	捕捉	这	糟糕的	蛮力	一个	挥舞	吹	哪个	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

her	to	the	ground	.
她	到	这	地面	.

她运气极好，一记重击将那可怕的恶兽打倒在地。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃɪvə] [tuː; tə] ['splɪntəz] ,

The	butt	of	the	rifle	was	shivered	to	splinters	,
这	屁股	的	这	步枪	曾是	瑟瑟发抖	到	碎片	,

步枪枪托被震成了碎片。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

but	our	young	hero	drew	his	long	hunting	-	knife	and	threw	himself	on	the
但	我们的	年轻的	英雄	画	他的	长的	打猎	-	刀	和	扔	他自己	在	这

['lepəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

leopard	before	she	could	regain	her	feet	.
豹	前	她	可以	恢复	她	脚	.

但是，我们的小英雄拔出长长的猎刀，在豹子站稳脚跟之前扑向了它。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] [θrəʊt] [tɒm] [prest] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ;

Deep	into	the	brute's	throat	Tom	pressed	the	keen	blade	;
深的	进入	这	蛮力的	喉	汤姆	按下	这	敏锐的	刀刃	;

汤姆将锋利的刀刃深深刺入那畜生的喉咙；

[wɪð] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst][ænd; ənd][æt; ət]

with	one	convulsive	effort	she	shook	herself	clear	of	her	antagonist	and	at
和	一	痉挛	努力	她	摇晃	她自己	清除	的	她	反派	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stʌnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [pɔː] ;

the	same	time	stunned	him	with	a	blow	of	her	powerful	paw	;
这	相同的	时间	目瞪口呆	他	和	一个	吹	的	她	强大的	爪子	;

她猛地一甩，挣脱了对手，同时用她强有力的爪子一击，将对手打晕了；

[ðen] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

then	,	fatally	wounded	,	she	bounded	off	a	few	yards	and	fell	dead	.
然后	,	致命的	受伤	,	她	有界	离开	一个	很少	码	和	跌倒	死的	.

然后，她身负重伤，跳了几码远就倒地身亡了。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [siːn] !

That	night	,	the	moon	rose	upon	a	curious	scene	!
那	夜晚	,	这	月亮	玫瑰	之上	一个	好奇的	场景	!

那天晚上，月亮升起，映照出一幅奇特的景象！

[əˈpɒn] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [tɜːf] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ]

Upon	the	bright	green	turf	the	two	lads	were	stretched	senseless	and	bleeding
之上	这	明亮的	绿色的	草皮	这	二	小伙子们	是	拉伸	无意义的	和	出血

,

,

,

两个男孩躺在翠绿的草坪上，昏迷不醒，鲜血直流。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [fəʊ] .

and	near	them	lay	the	carcass	of	their	four	-	footed	foe	.
和	靠近	他们	躺	这	尸体	的	他们的	四	-	有脚的	敌人	.

在它们附近躺着它们四足敌人的尸体。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ˈmɪsɪŋ] ! — [ðə; ði] [sɜːtʃ] — [haʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪˈsiːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

Missing	!	—	The	search	—	How	Tom	was	besieged	in	a	cave	—	The	return	home	.
丢失的	!	—	这	搜索	—	如何	汤姆	曾是	被围困	在	一个	洞穴	—	这	返回	家	.

失踪！——搜寻——汤姆如何被困在山洞里——回家。

“ [waɪ] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] !

“	Why	,	here	come	the	boys	!
“	为什么	,	这里	来	这	男孩们	!

“瞧，小伙子们来了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈflɪndəz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈwestən] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

”	exclaimed	Major	Flinders	,	as	he	and	his	friend	Weston	sat	round	the	camp
”	惊呼	主要的	弗林德斯	,	作为	他	和	他的	朋友	韦斯顿	卫星	圆形的	这	营

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“弗林德斯少校惊呼道，他和朋友韦斯顿正围坐在篝火旁。”

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] - [ˈsʌpə(r)] [paɪps] [ænd; ənd]

on	the	banks	of	the	Gamska	River	,	smoking	their	after	-	supper	pipes	and
在	这	银行	的	这	-	河	,	吸烟	他们的	后	-	晚餐	管道	和

[ˈtʃætɪŋ] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .

chatting	over	old	times	.
聊天	超过	老的	时代	.

在加姆斯卡河岸边，他们饭后抽着烟斗，聊着往事。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [ˈgæləp] . ”

“	I	hear	the	sound	of	their	horses	'	gallop	.	”
“	我	听到	这	声音	的	他们的	马匹	-	驰骋	.	”

“我听到了马蹄声。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

“	But	you	did	not	expect	to	see	them	much	before	noon	to	-	morrow	,
“	但	你	做过	不是	预计	到	看	他们	很多	前	中午	到	-	明天	,

“但你没想到明天中午之前就能见到他们，

” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈwestən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

”	said	Mr	Weston	in	a	tone	of	surprise	.
”	说	先生	韦斯顿	在	一个	语气	的	惊喜	.

韦斯顿先生惊讶地说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [səʊ] [suːn] !

“	They	would	never	have	returned	so	soon	!
“	他们	会	绝不	有	返回	所以	很快	!

“他们绝不可能这么快就回来！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [mæt] . ”

You	must	be	mistaken	,	Mat	.	”
你	必须	是	错误	,	垫	.	”

马特，你一定是弄错了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]

“	There	are	horses	galloping	in	this	direction	,	that	I'll	swear	to	,	”	rejoined	his
”	那里	是	马匹	疾驰	在	这	方向	,	那	患病的	发誓	到	,	”	重新加入	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“我发誓，有马正朝这个方向奔跑，”他的朋友接着说道。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

who	had	risen	to	his	feet	and	was	listening	attentively	.
WHO	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	聆听	认真地	.

他站起身来，认真地听着。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

“	And	what's	more	,	they're	coming	towards	us	at	a	tremendous	pace	.
”	和	是什么	更多的	,	它们是	未来	向	我们	在	一个	巨大的	步伐	.

“而且，他们正以惊人的速度向我们逼近。”

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [kiːəʊn] ?

What	say	you	,	Keown	?
什么	说	你	,	基翁	?

基翁，你觉得呢?

” ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['pætrɪk] [kiːəʊn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

”	Kneeling	down	,	Patrick	Keown	placed	his	ear	to	the	ground	;	and	after	a
”	跪着	向下	,	帕特里克	基翁	放置	他的	耳朵	到	这	地面	;	和	后	一个

['leŋθənd] [pɔːz] ,

lengthened	pause	,
加长	暂停	,

“帕特里克·基翁跪了下来，把耳朵贴在地上；过了好一会儿，

[rɪ'plaɪd] : “ ['ðer] ['hɔːsɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sɔːr] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæləp] ,

replied	:	“	They're	horses	,	shure	enough	,	sorr	;	but	,	by	the	beat	of	their	gallop	,
回复	:	“	它们是	马匹	,	舒尔	足够的	,	抱歉	;	但	,	经过	这	打	的	他们的	驰骋	,

回答说：“它们确实是马，抱歉；但是，从它们疾驰的节奏来看，

[aɪ][fɪə(r)][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

I	fear	there's	never	a	sowl	on	their	backs	.
我	害怕	有	绝不	一个	猫头鹰	在	他们的	背部	.

我担心它们背上永远不会有猫头鹰。

[nəʊ] , [sɔːr] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] .

No	,	sorr	,	there's	no	doubt	about	that	,	”	he	presently	added	.
不	,	抱歉	,	有	不	怀疑	关于	那	,	”	他	目前	额外	.

“不，抱歉，这一点毋庸置疑，”他随即补充道。

“ [ænd; ənd] ['ðer] ['slækən] [peɪs] [naʊ] .

“	And	they're	slackening	pace	now	.
”	和	它们是	松弛	步伐	现在	.

“他们现在放慢了速度。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['sɑːrdʒənts] [wɜːdz] ,

”	At	that	moment	,	as	if	to	prove	the	truth	of	the	ex	-	sergeant's	words	,
”	在	那	片刻	,	作为	如果	到	证明	这	真相	的	这	前任	-	中士的	字	,

“就在那一刻，仿佛为了证明那位前中士所言属实，

[tuː] ['raɪdələs] ['hɔːsɪz] ['kæntə] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

two	riderless	horses	cantered	quickly	up	,	and	halted	a	few	paces	from	the
二	无骑手	马匹	慢跑	迅速地	向上	,	和	停止	一个	很少	步幅	从	这

[kæmp] ['faɪə(r)] ;

camp	fire	;
营	火	;

两匹无人骑乘的马快速小跑过来，在离篝火几步远的地方停了下来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst]

they	were	those	upon	which	Tom	and	George	had	ridden	after	the	hartebeest
他们	是	那些	之上	哪个	汤姆	和	乔治	有	骑	后	这	狷羚

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

in	the	morning	!
在	这	早晨	!

那是汤姆和乔治早上追赶狷羚时骑的马！

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['westən] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	Major	and	Mr	Weston	stared	at	each	other	in	consternation	.
这	主要的	和	先生	韦斯顿	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

少校和韦斯顿先生惊愕地对视着。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz]

The	horses	were	covered	with	sweat	and	dirt	,	and	their	distended	nostrils
这	马匹	是	涵盖	和	汗	和	污垢	,	和	他们的	膨胀	鼻孔

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

and	heaving	,
和	起伏	,

马匹浑身汗水和泥土，鼻孔鼓胀，大口喘气。

[fəʊm] - [flekt] [flæŋks] [bɔː(r)] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

foam	-	flecked	flanks	bore	silent	but	convincing	testimony	that	they	must	have
泡沫	-	有斑点的	侧翼	钻孔	沉默的	但	令人信服的	见证	那	他们	必须	有

['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] ['gæləp] ;

travelled	some	distance	at	a	stretching	gallop	;
旅行	一些	距离	在	一个	伸展	驰骋	;

沾满泡沫的侧腹无声但有力地证明，它们一定以疾驰之势行进了一段距离；

[waɪlst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['dʒɔːrdʒɪz] [greɪ] — [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)]

whilst	one	of	them	—	George's	grey	—	had	an	ugly	wound	on	his	near
而	一	的	他们	—	乔治的	灰色的	—	有	一个	丑陋的	伤口	在	他的	靠近

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

其中一只——乔治的灰狗——近侧肩膀上有一道难看的伤口。

“ [mæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['westən] ['hʌskɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,

“	Mat	,	”	said	Mr	Weston	huskily	,	his	face	betraying	his	agitation	and	alarm	,
“	垫	,	”	说	先生	韦斯顿	沙哑地	,	他的	脸	背叛	他的	搅动	和	警报	,

“马特，”韦斯顿先生沙哑地说，脸上露出焦躁和惊恐的神色。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] — ['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

“	the	poor	lads	must	have	come	to	grief	—	possibly	they	have	been
“	这	贫穷的	小伙子们	必须	有	来	到	悲伤	—	可能	他们	有	到过

[ə'tækt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['məːdə] [baɪ] ['neɪtɪvz] ! ”

attacked	,	and	—	and	murdered	by	natives	!	”
遭到攻击	,	和	—	和	被谋杀	经过	本地人	!	”

“这些可怜的小伙子们肯定遭遇了不幸——他们可能遭到了土著人的袭击，甚至被杀害了！”

“ [aɪ] [trʌst] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɒrɪs] ; [neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	I	trust	not	,	my	dear	Maurice	;	nay	,	I	am	sure	that	such	is	not	the	case	,
“	我	相信	不是	,	我的	亲爱的	莫里斯	;	不	,	我	是	当然	那	这样的	是	不是	这	案件	,

“我不相信，我亲爱的莫里斯；不，我确信情况并非如此。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **answered** **the** **Major** **.**
" 回答 这 主要的 .

“少校回答道。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
“ **In** **the** **first** **place** **,** **the** **natives** **would** **have** **been** **nearly** **certain** **to** **secure** **the**
" 在 这 第一的 地方 , 这 本地人 会 有 到过 几乎 肯定 到 安全的 这
['hɔːsɪz] ;
horses **;**
马匹 ;

“首先，当地人几乎肯定能得到这些马匹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] — "
and **in** **the** **second** **place** **—** **"**
和 在 这 第二 地方 — "

其次——”

“ [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [beɪst] , [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən]
“ **This** **wound** **in** **the** **grey's** **shoulder** **was** **inflicted** **by** **a** **wild** **baste** **,** **not** **a** **human**
" 这 伤口 在 这 格雷的 肩膀 曾是 造成的 经过 一个 荒野 绑 , 不是 一个 人类
,
cratur **,**
克拉图尔 ,

“这只灰狗肩膀上的伤口是野猪咬的，不是人为造成的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第4/8页

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kiːəʊn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːs] .
" interrupted Keown , who had caught George's horse .
" 中断 基翁 , WHO 有 捕捉 乔治的 马 .

“基翁打断了乔治的话，他抓住了乔治的马。”

" [lʊk] [jiː; ji] , ['westən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [klɔːz] [æz; əz][pleɪn]
" Look ye , Misther Weston , there are the marks of the brute's claws as plain
" 看 是的 , 先生 韦斯顿 , 那里 是 这 标记 的 这 蛮力的 爪子 作为 清楚的
[æz; əz][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] . "
as a pike - staff . "
作为 一个 梭鱼 - 职员 . "

“韦斯顿先生，您瞧，那畜生的爪痕清晰可见，就像长矛一样。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" There's no mistake about it , " said Major Flinders , stooping down and
" 有 不 错误 关于 它 , " 说 主要的 弗林德斯 , 弯腰 向下 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
examining the grey's shoulder ;
检查 这 格雷的 肩膀 ;

“毫无疑问，”弗林德斯少校说着，弯下腰检查了灰狗的肩膀；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgərz] [wɜːk] .
" this is a tiger's work .
" 这 是 一个 老虎的 工作 .

这是老虎干的。

['mɒrɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
Maurice , " he added , " you and Patrick Keown must remain here ,
莫里斯 , " 他 额外 , " 你 和 帕特里克 基翁 必须 保持 这里 ,

“莫里斯，”他补充道，“你和帕特里克·基翁必须留在这里。”

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] ['wɪljəm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] . "
whilst I take William and go in search of the poor boys . "
而 我 拿 威廉 和 去 在 搜索 的 这 贫穷的 男孩们 . "

我带着威廉去找那些可怜的孩子们。”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I would rather go with you , Mat , " replied the other .
" 我 会 相当 去 和 你 , 垫 , " 回复 这 其他 .

“我更愿意和你一起去，马特，”另一个人回答道。

" [nəʊ] , [əʊld] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] - ['trækə(r)] ,
" No , old friend , do you remain here , the Hottentot is an admirable ' tracker ,
" 不 , 老的 朋友 , 做 你 保持 这里 , 这 霍屯督人 是 一个 令人钦佩的 - 追踪器 ,

“不，老朋友，你留在这里吧，霍屯督人是一位令人钦佩的追踪者。”

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
' and I could not do without him .
- 和 我 可以 不是 做 没有 他 .

我离不开他。

['pætrɪk] , ['sæd(ə)l][ʌp][æt; ət][wʌns] .
Patrick , saddle up at once .
帕特里克 , 鞍 向上 在 一次 .

帕特里克，立刻上马。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['sædl] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [ænd; ənd]

"	A	couple	of	horses	were	quickly	saddled	,	and	Major	Flinders	and
"	一个	夫妻	的	马匹	是	迅速地	鞍	,	和	主要的	弗林德斯	和

[blæk] ['wɪljəm] ['maʊntɪd] .

Black	William	mounted	.
黑色的	威廉	安装	.

“很快，几匹马就套上了鞍，弗林德斯少校和黑威廉骑上了马。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] , [mæt] ? " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] ['westən] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

"	Is	there	any	hope	,	Mat	?	"	whispered	Mr	Weston	,	as	he	wrung	his	friend's
"	是	那里	任何	希望	,	垫	?	"	低声说道	先生	韦斯顿	,	作为	他	拧干	他的	朋友们

[hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

hand	at	parting	.
手	在	离别	.

“还有希望吗，马特？”韦斯顿先生一边说着，一边紧紧握住朋友的手，低声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ['mɒrɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	We	must	hope	for	the	best	,	Maurice	,	"	was	the	doubtful	reply	.
"	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	莫里斯	,	"	曾是	这	疑	回复	.

“我们只能抱最好的希望了，莫里斯，”对方带着怀疑的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

and	the	Hottentot	had	no	difficulty	in	following	the	back	track	of	the	horses
和	这	霍屯督人	有	不	困难	在	下列的	这	后退	追踪	的	这	马匹

,

,

,

霍屯督人毫不费力地就循着马匹的踪迹找到了方向。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] .

as	he	and	his	master	went	over	the	ground	at	a	hand	-	gallop	.
作为	他	和	他的	掌握	去	超过	这	地面	在	一个	手	-	驰骋	.

他和主人策马飞奔过场地。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ;

The	Major's	heart	was	heavy	,	for	he	feared	the	worst	;
这	专业的	心	曾是	重的	,	为了	他	害怕	这	最差	;

少校心情沉重，因为他担心最糟糕的情况会发生；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	for	some	time	he	rode	along	in	silence	.
和	为了	一些	时间	他	骑	沿着	在	沉默	.

他沉默地骑行了一段时间。

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	What	think	you	,	William	?	"	said	he	at	length	.
"	什么	思考	你	,	威廉	?	"	说	他	在	长度	.

“你怎么看，威廉？”他终于开口问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ?

“	Is	there	any	hope	that	the	young	gentlemen	are	alive	?
"	是	那里	任何	希望	那	这	年轻的	先生们	是	活	?

“这些年轻人还有可能还活着吗？”

" [blæk] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [θɪŋk] ['taɪgə(r)] [pʊl] [bɑːs] [dʒɔːdʒ]
" **Black** **William** **shook** **his** **woolly** **head** , **saying** : " **I** **think** **tiger** **pull** **Baas** **George**
" 黑色的 威廉 摇晃 他的 毛茸茸的 头 , 说 : " 我 思考 老虎 拉 巴斯 乔治
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from **his** **horse** ,
从 他的 马 ,

黑威廉摇了摇毛茸茸的脑袋，说道："我觉得老虎把乔治酋长从马上拽了下来。"

[ænd; ənd][dæt] [bɑːs] [tɒm] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
and **dat** **Baas** **Tom** **try** **to** **save** **him** .
和 数据 巴斯 汤姆 尝试 到 节省 他 .

而巴斯·汤姆试图救他。

[bʌt; bət]['taɪgə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɒŋ] [bɑːs] [tuː; tə] [faɪt] .
But **tiger** **too** **strong** **for** **yong** **baas** **to** **fight** .
但 老虎 也 强的 为了 永 巴斯 到 斗争 .

但是老虎太强了，永巴斯根本无法与之抗衡。

" [ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [həʊp] [frɒm; frəm]
" **The** **Major's** **heart** **sank** **within** **him** : **not** **that** **he** **had** **had** **much** **hope** **from**
" 这 专业的 心 沉没 之内 他 : 不是 那 他 有 有 很多 希望 从
[ðə; ði] [fɜːst] ;
the **first** ;
这 第一的 ;

少校的心沉了下去：其实他从一开始就没抱太大希望；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtəli] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf]
and **he** **bitterly** **reproached** **himself** **for** **having** **allowed** **the** **boys** **to** **go** **off**
和 他 苦涩地 受责备 他自己 为了 拥有 允许 这 男孩们 到 去 离开
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他懊悔不已，不该让孩子们独自离开。

[deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz]
Day **was** **beginning** **to** **dawn** **when** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **range** **of** **hills**
天 曾是 开始 到 黎明 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 范围 的 丘陵
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wen] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
over **which** **the** **herd** **had** **disappeared** **when** **chased** **by** **the** **boys** **;**
超过 哪个 这 一群 有 消失 什么时候 追逐 经过 这 男孩们 ;

天刚蒙蒙亮，他们就看到了那片山丘，男孩们追赶牛群时，牛群就是从那里消失的；

[hɪə(r)][ðə; ði] - [spʊə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,
here **the** **'** **spoor** **'** **of** **the** **hartebeest** **was** **very** **distinct** **,** **and** **the** **Hottentot** **,**
这里 这 - 痕迹 - 的 这 狷羚 曾是 非常 清楚的 , 和 这 霍屯督人 ,

这里狷羚的"足迹"非常清晰，而且霍屯督人也……

['trækɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [weə(r)]
tracking **them** **to** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **pointed** **out** **to** **his** **master** **where**
追踪 他们 到 这 脚 的 这 爬坡道 , 尖 出去 到 他的 掌握 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] .
they **had** **crossed** .
他们 有 交叉 .

他一路追踪他们到山脚下，并指出他们过河的地方给他的主人看。

[həʊp] [ðen] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [brest] ,
Hope **then** **revived** **in** **the** **Major's** **breast** **,**
希望 然后 复活 在 这 专业的 胸部 ,

少校心中重新燃起了希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪm] [ə'fʊt] ,

for	it	struck	him	that	the	boys	might	have	followed	the	game	afoot	,
为了	它	击	他	那	这	男孩们	可能	有	随后	这	游戏	步行	,

因为他突然想到，那些男孩们可能已经步行参与了比赛。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd] ['gæləp]

and	during	their	absence	the	horses	must	have	broken	loose	and	galloped
和	期间	他们的	缺席	这	马匹	必须	有	破碎的	松动的	和	疾驰

[ɒf] — ['fraɪt(ə)nd] [məʊst] ['prɒbəbli] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

off	—	frightened	most	probably	by	some	wild	beast	.
离开	—	害怕	最多	大概	经过	一些	荒野	兽	.

在他们离开的这段时间里，马匹一定挣脱了缰绳，飞奔而去——很可能是被某种野兽吓到了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɒf] - ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	will	off	-	saddle	for	an	hour	or	so	,	William	,	”	said	he	,
“	我们	将要	离开	-	鞍	为了	一个	小时	或者	所以	,	威廉	,	”	说	他	,

“威廉，我们下马休息一个小时左右，”他说。

['drɔːɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .

drawing	rein	and	dismounting	near	the	entrance	to	the	ravine	.
绘画	缰绳	和	下车	靠近	这	入口	到	这	峡谷	.

在峡谷入口附近拉紧缰绳并下马。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] — ”

“	And	do	you	ascend	the	hills	,	and	—	”
“	和	做	你	上升	这	丘陵	,	和	—	”

“你登上山丘，然后——”

“ [væt] [dæt] , [bɑːs] ? ” [kraɪd] [blæk] ['wɪljəm] ,

“	Vat	dat	,	baas	?	”	cried	Black	William	,
“	增值税	数据	,	巴斯	?	”	哭	黑色的	威廉	,

“Vat dat，baas？”布莱克威廉喊道，

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ['ekəud] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

as	a	rifle	-	shot	echoed	amongst	the	hills	—	a	shot	that	had	evidently	been
作为	一个	步枪	-	射击	回声	在	这	丘陵	—	一个	射击	那	有	显然	到过

['faɪəd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

fired	at	no	great	distance	from	the	spot	where	they	stood	.
被解雇	在	不	伟大的	距离	从	这	点	在哪里	他们	站立	.

一声枪响在山间回荡——显然，这声枪响是从离他们所在位置不远的地方射出的。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] , [nəʊ] [daʊt] !

“	The	boys	!	”	shouted	Major	Flinders	;	“	the	boys	,	no	doubt	!
“	这	男孩们	！	”	喊叫	主要的	弗林德斯	;	“	这	男孩们	,	不	怀疑	!

“是那几个小伙子！”弗林德斯少校喊道；“肯定是那几个小伙子！”

[kʌm] [ɒn] , [mæn] .

Come	on	,	man	.
来	在	,	男人	.

拜托，老兄。

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

”	And	springing	into	his	saddle	,
”	和	弹簧	进入	他的	鞍	,

“然后他跃上马鞍，

[hiː; hi][pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

he	put	spurs	to	his	horse	and	rode	up	the	ravine	at	full	gallop	,
他	放	马刺	到	他的	马	和	骑	向上	这	峡谷	在	满的	驰骋	,

他给马钉上马刺，策马疾驰而上，冲进山谷。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .

followed	by	the	Hottentot	.
随后	经过	这	霍屯督人	.

其次是霍屯督人。

[wen] [tɒm] ['flɪndəz] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk]

When	Tom	Flinders	recovered	consciousness	he	staggered	to	his	feet	and	took
什么时候	汤姆	弗林德斯	恢复	意识	他	交错	到	他的	脚	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

a	look	around	him	.
一个	看	大约	他	.

汤姆·弗林德斯恢复意识后，踉跄着站起身，环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [leɪ] [dʒɔːdʒ] ['westən] ; [ðə; ði] [ded] ['lepəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	few	paces	up	the	ravine	lay	George	Weston	;	the	dead	leopard	was	a	little
一个	很少	步幅	向上	这	峡谷	躺	乔治	韦斯顿	;	这	死的	豹	曾是	一个	小的

['fɜːðə(r)] [ɒn] ;

further	on	;
更远	在	;

沿着山沟往上走几步，就看到了乔治·韦斯顿；那只死豹子在更远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	horses	were	nowhere	to	be	seen	.
但	这	马匹	是	无处	到	是	已见	.

但是，马匹却不见踪影。

“ [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ！ ” [sed] [tɒm] ,

“	This	is	pleasant	!	”	said	Tom	,
“	这	是	令人愉快的	！	”	说	汤姆	,

“真舒服！”汤姆说。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

feeling	himself	all	over	to	make	sure	that	no	bones	were	broken	.
感觉	他自己	全部	超过	到	制作	当然	那	不	骨头	是	破碎的	.

他摸遍全身，确保没有骨折。

“ [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [dʌz] [eɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

“	How	my	poor	head	does	ache	,	to	be	sure	;
“	如何	我的	贫穷的	头	做	疼痛	,	到	是	当然	;

“我的头好痛啊，真是痛得厉害；

[ðæt] ['taɪgə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] !

that	tiger	must	have	caught	me	a	thundering	lick	with	his	paw	!
那	老虎	必须	有	捕捉	我	一个	雷鸣	舔	和	他的	爪子	！

那只老虎肯定用爪子狠狠地踢了我一脚！

[aɪ][duː; də] [həʊp] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dʒɔːdʒ] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	do	hope	poor	old	George	isn't	done	for	,	”	he	added	,
我	做	希望	贫穷的	老的	乔治	不是	完毕	为了	,	”	他	额外	,

“我真心希望可怜的老乔治还没到生命的尽头，”他补充道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; “ [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

kneeling	down	by	the	side	of	his	friend	;	“	he	got	it	far	worse	than	I	did	.
跪着	向下	经过	这	边	的	他的	朋友	;	“	他	得到	它	远的	更糟	比	我	做过	.

他跪在朋友身边；“他的情况比我糟糕得多。”

[hə'ləʊ] , [dʒɔːdʒ] !

Halloa	,	George	!
喊叫	,	乔治	!

你好，乔治！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] ?

how	**are**	**you**	**,**	**old**	**chap**	**?**
如何	是	你	,	老的	小伙子	?

老兄，你好吗?

〞 [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] [dʒɔːdʒ] ['wɛstənz] ['sensɪz] ['pɑːʃəli] [keɪm] [bæk]

〞	**At**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**friend's**	**voice**	**George**	**Weston's**	**senses**	**partially**	**came**	**back**
〞	在	这	声音	的	他的	朋友们	嗓音	乔治	韦斯顿的	感官	部分	来了	后退

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

听到朋友的声音，乔治·韦斯顿的意识才逐渐恢复了一些。

[ænd; ənd] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɑːmz] [rɪ'liːf] — [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	**—**	**much**	**to**	**Tom's**	**relief**	**—**	**he**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**raise**	**his**	**head**	**;**
和	—	很多	到	汤姆的	宽慰	—	他	制成	一个	试图	到	增加	他的	头	;

令汤姆松了一口气的是，他试图抬起头来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [mɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	**he**	**had**	**been**	**sorely**	**mauled**	**by**	**the**	**leopard**	**,**	**and**	**was**	**quite**	**unable**
但	他	有	到过	非常	被袭击	经过	这	豹	,	和	曾是	相当	无法

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

但他被豹子严重咬伤，完全无法说话。

[ɔː(r)] [help] [hɪm'self] .

or	**help**	**himself**	**.**
或者	帮助	他自己	.

或者他自己去帮忙。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [tɒm] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,

Seeing	**this**	**,**	**Tom**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**suitable**	**place**	**to**	**take**	**him**	**,**
看到	这	,	汤姆	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	到	拿	他	,

见状，汤姆四处寻找合适的地方带他去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] : ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]

and	**presently**	**hit**	**upon**	**a**	**small**	**cavity**	**in**	**the**	**hillside**	**:**	**thither**	**he**	**carried**	**the**
和	目前	打	之上	一个	小的	空腔	在	这	山坡	:	那里	他	携带	这

['sensləs] [bɔɪ] ,

senseless	**boy**	**,**
无意义的	男生	,

于是，他来到山坡上的一个小山洞，抱着昏迷不醒的男孩走了进去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	**proceeded**	**to**	**dress**	**his**	**wounds**	**as**	**well**	**as**	**he**	**was**	**able**	**;**	**for**
和	继续	到	裙子	他的	伤口	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	;	为了

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

George	**was**	**much**	**hurt**	**,**
乔治	曾是	很多	伤害	,

然后他尽其所能地包扎了乔治的伤口；因为乔治伤得很重。

[ðə; ði] ['lepəd] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [klɔːz] ,

the	**leopard**	**having**	**severely**	**lacerated**	**his**	**thigh**	**with**	**her**	**formidable**	**claws**	**,**
这	豹	拥有	严重	撕裂	他的	大腿	和	她	强大	爪子	,

豹子用它锋利的爪子严重划伤了他的大腿。

[bɪ'saɪdz] ['baɪtɪŋ] [hɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .

besides	**biting**	**him**	**right**	**through**	**the**	**forearm**	**.**
除了	咬	他	正确的	通过	这	前臂	.

除了直接咬穿他的前臂之外。

[haʊ'evə(r)] , [tɒm] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ðen] ,

However	**,**	**Tom**	**made**	**him**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**;**	**then**	**,**
然而	,	汤姆	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	;	然后	,

然而，汤姆尽力让他感到舒适；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [bau] ,

seeing	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**until**	**morning**	**,**	**he**	**gathered**	**some**	**boughs**	**,**
看到	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	直到	早晨	,	他	聚集	一些	树枝	,

['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ,

brushwood	**,**	**and**	**large**	**stones**	**,**
灌木丛	,	和	大的	石头	,

眼见要等到天亮才能做其他事，他便收集了一些树枝、灌木和大石头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] ['brestˌwɜːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] — [wɪtʃ]

and	**with**	**them**	**built**	**up**	**a**	**rough**	**breastwork**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cavity**	**—**	**which**
和	和	他们	建造	向上	一个	粗糙的	胸墙	在	正面	的	这	空腔	—	哪个

[mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] ,

might	**be**	**described**	**as**	**a**	**small**	**cave**	**about**	**six**	**feet**	**deep**	**,**
可能	是	描述	作为	一个	小的	洞穴	关于	六	脚	深的	,

他们用这些材料在洞穴前构筑了一个简易的胸墙——这个洞穴可以被描述为一个大约六英尺深的小洞穴。

[baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] [haɪt] .

by	**five**	**or**	**six**	**in**	**height**	**.**
经过	五	或者	六	在	高度	.

比五六英尺高。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ded] ['lepəd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**dragged**	**the**	**dead**	**leopard**	**within**	**it**	**,**
然后	他	拖拽	这	死的	豹	之内	它	,

然后他把死豹子拖了进去。

[sɪ'kjʊəd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ,

secured	**George's**	**rifle**	**and**	**the**	**shattered**	**remains**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**,**
安全	乔治的	步枪	和	这	破碎	遗迹	的	他的	自己的	,	和	,

他找到了乔治的步枪和自己破碎的步枪残骸，然后

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] - [felt] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

after	**a**	**heart**	**-**	**felt**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**for**	**his**	**escape**	**,**	**lay**	**down**	**beside**
后	一个	心	-	毛毡	祷告	的	感恩	为了	他的	逃脱	,	躺	向下	旁

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	**friend**	**,**
他的	朋友	,

在衷心感谢自己逃脱之后，他躺在了朋友身边。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [tɒm] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn]

The	**day**	**was**	**breaking**	**when**	**Tom**	**Flinders**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**violent**	**blow**	**on**
这	天	曾是	打破	什么时候	汤姆	弗林德斯	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	吹	在

[ðə; ði] [legz] .

the	**legs**	**.**
这	腿	.

天刚破晓，汤姆·弗林德斯就被腿部猛烈的一击惊醒。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ;

Jumping	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**seized**	**his**	**rifle**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**breastwork**	**;**
跳	到	他的	脚	,	他	查获	他的	步枪	和	看起来	超过	这	胸墙	;

他跳起来，抓起步枪，向胸墙外望去；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] ,

his	appearance	was	immediately	hailed	by	a	loud	chattering	,
他的	外貌	曾是	立即地	赞誉	经过	一个	大声	喋喋不休	,

他的出现立刻引来一阵喧闹的交谈声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪsl] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	a	volley	of	stones	and	other	missiles	came	whizzing	about	his	ears	.
和	一个	截击	的	石头	和	其他	导弹	来了	呼啸	关于	他的	耳朵	.

一阵石块和其他投掷物呼啸着从他耳边飞过。

“ ['nɪgə(r)] !

“	Niggers	!
”	黑鬼	!

“黑鬼！”

” [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] “ ['redi] ; ”

”	Tom	exclaimed	,	bringing	his	rifle	to	the	“	ready	;	”
”	汤姆	惊呼	,	带来	他的	步枪	到	这	“	准备好	;	”

汤姆喊道，同时举起步枪摆出“准备射击”的姿势；

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	but	where	the	dickens	are	they	?	”
“	但	在哪里	这	狄更斯	是	他们	?	”

“可是他们到底在哪儿呢？”

“ [haɪ] ! [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Hi	!	what	on	earth	are	you	about	?	”	he	shouted	,
“	你好	!	什么	在	地球	是	你	关于	?	”	他	喊叫	,

“嗨！你们到底在干什么？”他喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ɒv; əv] [rɒk] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

as	a	big	piece	of	rock	knocked	off	his	hat	.
作为	一个	大的	片	的	岩石	敲门	离开	他的	帽子	.

一块大石头把他的帽子打掉了。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gʊd] [ʃɒt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	You're	an	uncommon	good	shot	,	no	doubt	,	”	he	went	on	,
“	你是	一个	罕见	好的	射击	,	不	怀疑	,	”	他	去	在	,

“毫无疑问，你是个枪法非常准的好枪手，”他接着说。

['dʌkɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðə(r)] ['stəʊni] “ [prə'dʒektaɪl] ; ”

ducking	down	in	order	to	escape	another	stony	“	projectile	;	”
躲避	向下	在	命令	到	逃脱	其他	石质的	“	弹丸	;	”

为了躲避另一颗石质“弹丸”，他不得不低头弯腰；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

“	but	if	I	catch	a	glimpse	of	you	,
“	但	如果	我	抓住	一个	一瞥	的	你	,

“但如果我瞥见你，

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rʊk] [jʊr; jər] ['pegɪŋ] [æt; ət] .

I'll	let	you	know	that	it	is	not	a	rook	you're	pegging	at	.
患病的	让	你	知道	那	它	是	不是	一个	车	你是	钉住	在	.

我得告诉你，你瞄准的不是车。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['æktɪv] [fɔ:m] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self]

”	As	the	boy	spoke	he	caught	sight	of	a	dark	active	form	swinging	itself
”	作为	这	男生	辐	他	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	积极的	形式	摇摆	本身

[frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ;

from	tree	to	bush	on	the	opposite	side	of	the	ravine	;
从	树	到	衬套	在	这	对面的	边	的	这	峡谷	;

“男孩说话的时候，瞥见峡谷对面有一个黑色的、活跃的身影在树和灌木丛之间荡来荡去；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

without	a	moment's	thought	,	he	raised	his	rifle	and	pulled	the	trigger	,
没有	一个	瞬间	想法	,	他	提高	他的	步枪	和	拉	这	扳机	,

他想都没想，举起步枪扣动了扳机。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .

and	down	came	the	figure	by	the	run	.
和	向下	来了	这	数字	经过	这	跑步	.

于是，数字迅速下降。

“ [ðeə(r)] ！ ” [kraɪd] [tɒm] ['æŋgrəli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] .

“	There	!	”	cried	Tom	angrily	,	for	his	temper	was	considerably	ruffled	.
“	那里	！	”	哭	汤姆	愤怒地	,	为了	他的	脾气	曾是	相当	褶皱的	.

“瞧！”汤姆愤怒地喊道，因为他的脾气被彻底激怒了。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɒk] - [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	I'll	teach	you	to	make	a	cock	-	shy	of	me	!
“	患病的	教	你	到	制作	一个	公鸡	-	害羞的	的	我	！

“我会让你见识见识我的厉害！”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rə'viːn] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kraɪz] ,

”	But	now	the	ravine	resounded	with	ear	-	splitting	cries	,
”	但	现在	这	峡谷	回荡着	和	耳朵	-	分裂	哭泣	,

“但现在，山谷里回荡着震耳欲聋的哭喊声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɑːmz] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [bə'buːnz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst]

and	to	Tom's	utter	amazement	a	whole	troop	of	baboons	appeared	amongst
和	到	汤姆的	说出	惊愕	一个	所有的	部队	的	狒狒	出现	在

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;

the	trees	and	bushes	;
这	树木	和	灌木丛	;

令汤姆无比惊讶的是，一群狒狒出现在树木和灌木丛中；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	,	after	gibbering	and	grimacing	round	their	deceased	brother	for
和	,	后	胡言乱语	和	龇牙咧嘴	圆形的	他们的	死者	兄弟	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['skæmpə] [ɒf] ,

a	few	seconds	,	they	suddenly	scampered	off	,
一个	很少	秒	,	他们	突然	四处逃窜	离开	,

他们围着死去的兄弟胡言乱语、做鬼脸几秒钟后，突然四散奔逃。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [wɪð] ['mɑːvələs] [ə'dʒɪlətɪ] ,

springing	from	rock	to	rock	,	from	tree	to	tree	with	marvellous	agility	,
弹簧	从	岩石	到	岩石	,	从	树	到	树	和	奇妙	敏捷	,

它身手敏捷，从一块岩石跳到另一块岩石，从一棵树跳到另一棵树。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

until	they	were	lost	to	view	.
直到	他们	是	丢失的	到	看法	.

直到他们消失在视线之外。

“ [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	Why	,	hang	it	all	!
“	为什么	,	悬挂	它	全部	！

“干脆把一切都挂起来吧！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [boʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

I	must	have	bowled	over	a	monkey	!
我	必须	有	保龄球	超过	一个	猴	！

我一定是撞倒了一只猴子！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	was	the	boy's	exclamation	.
"	曾是	这	男孩们	感叹	.

“！”男孩惊呼道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] !

"	Poor	brute	!
"	贫穷的	蛮力	!

“可怜的畜生！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['redi] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

I	wish	I	hadn't	been	quite	so	ready	with	my	rifle	.
我	希望	我	之前没有	到过	相当	所以	准备好	和	我的	步枪	.

我真希望当时我没那么早就准备好步枪。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

"	The	next	moment	Major	Flinders	and	Black	William	appeared	in	sight	,
"	这	下一个	片刻	主要的	弗林德斯	和	黑色的	威廉	出现	在	视线	,

“下一刻，弗林德斯少校和黑威廉出现在视野中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tɒm] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ræn]

and	with	a	wild	shout	of	delight	Tom	jumped	over	his	barricade	and	ran
和	和	一个	荒野	喊	的	喜	汤姆	跳了起来	超过	他的	路障	和	跑

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

汤姆兴奋地大叫一声，跳过路障，跑去迎接他们。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [wuːndz] ,

The	Major	looked	very	grave	when	he	examined	poor	George's	wounds	,
这	主要的	看起来	非常	严重	什么时候	他	检查	贫穷的	乔治的	伤口	,

少校检查可怜的乔治的伤口时，神情十分凝重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

for	he	at	once	saw	that	they	were	of	a	serious	,	if	not	of	a	highly
为了	他	在	一次	锯	那	他们	是	的	一个	严肃的	,	如果	不是	的	一个	高度

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

因为他立刻意识到，这些事情性质严重，甚至可能非常危险。

['kærəktə(r)] — [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [skɪld] ['triːtmənt] .

character	—	such	,	in	fact	,	as	called	for	skilled	treatment	.
特点	—	这样的	,	在	事实	,	作为	称为	为了	熟练	治疗	.

性格——事实上，这种性格需要专业的治疗。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

If	the	boy's	life	was	to	be	saved	,
如果	这	男孩们	生活	曾是	到	是	已保存	,

如果要保住男孩的性命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	would	be	necessary	to	procure	medical	assistance	as	soon	as	possible	.
它	会	是	必要的	到	采购	医疗的	协助	作为	很快	作为	可能的	.

必须尽快寻求医疗救助。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

Now	the	nearest	place	where	Major	Flinders	could	make	certain	of	finding	a
现在	这	最近的	地方	在哪里	主要的	弗林德斯	可以	制作	肯定	的	寻找	一个

['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [fɔːt] - ,

surgeon	was	Fort	Crause	,
外科医生	曾是	堡	-	,

当时，弗林德斯少校能确定找到外科医生的最近的地方是克劳斯堡。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [pəʊst] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] -

a	small	town	and	military	post	situated	some	thirty	-	five	miles	to	the	east	-
一个	小的	镇	和	军队	邮政	位于	一些	三十	-	五	英里	到	这	东方	-

[nɔːθ] - [iːst] :

north	-	east	:
北	-	东方	:

位于东北偏东约35英里处的一个小镇和军事哨所：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːt] - [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

and	to	Fort	Crause	he	resolved	to	carry	the	lad	without	any	delay	.
和	到	堡	-	他	已解决	到	携带	这	小伙子	没有	任何	延迟	.

他决心立即将这名少年押送到克劳斯堡。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,

“	We	must	start	at	once	,	you	and	I	,	Tom	,	”	said	the	Major	,
“	我们	必须	开始	在	一次	,	你	和	我	,	汤姆	,	”	说	这	主要的	,

“我们必须立刻开始，你和我，汤姆，”少校说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

as	he	scribbled	a	few	hasty	lines	on	a	leaf	torn	from	his	pocket	-	book	.
作为	他	潦草的	一个	很少	仓促	线条	在	一个	叶子	撕裂	从	他的	口袋	-	书	.

他从钱包里撕下一张纸，在上面匆匆写下几行字。

“ ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [bæk] [tuː; tə] ['westən] ; [ai] [hæv; həv] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæz; həz]

“	William	will	take	this	note	back	to	Weston	;	I	have	briefly	related	what	has
“	威廉	将要	拿	这	笔记	后退	到	韦斯顿	;	我	有	简要地	有关的	什么	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

“威廉会把这张纸条带回韦斯顿；我已经简要地叙述了所发生的事情。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] [æt; ət] [fɔːt] - . ”

and	told	him	to	join	us	at	Fort	Crause	.	”
和	讲述	他	到	加入	我们	在	堡	-	.	”

并告诉他来克劳斯堡和我们会合。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['fɑːðə(r)] ?

“	And	what	is	to	become	of	Patrick	Keown	and	the	horses	,	father	?
“	和	什么	是	到	变得	的	帕特里克	基翁	和	这	马匹	,	父亲	?

“父亲，帕特里克·基翁和那些马匹将会怎样呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] , [ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ? ”

Are	they	to	follow	us	,	or	wait	until	we	return	to	the	Gamska	?	”
是	他们	到	跟随	我们	,	或者	等待	直到	我们	返回	到	这	-	?	”

他们是会跟着我们，还是会等到我们返回加姆斯卡河？

“ [kiːəʊn] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [wɪð] ['westən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ruːt] ,

“	Keown	will	come	on	with	Weston	,	and	we	shall	have	to	change	our	route	,
“	基翁	将要	来	在	和	韦斯顿	,	和	我们	将	有	到	改变	我们的	路线	,

“基翁将和韦斯顿一起参赛，我们将不得不改变路线。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʌlˌbɑːg] .

and	return	home	by	the	upper	road	to	Tulbagh	.
和	返回	家	经过	这	上	路	到	图尔巴赫	.

然后沿上坡路返回图尔巴赫。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ;

Now	,	my	boy	,	jump	up	,	and	we	will	place	George	in	your	arms	;
现在	,	我的	男生	,	跳	向上	,	和	我们	将要	地方	乔治	在	你的	武器	;

孩子，快跳起来，我们把乔治放在你怀里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][hɪm][ɪn][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

you	must	hold	him	in	as	easy	a	position	as	you	can	.
你	必须	抓住	他	在	作为	简单的	一个	位置	作为	你	能	.

你必须让他保持尽可能轻松的姿势。

[ðeə(r)] — [naʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

There	—	now	raise	his	head	a	little	more	;	that	will	do	!
那里	—	现在	增加	他的	头	一个	小的	更多的	;	那	将要	做	!

好了——现在再把他的头抬起来一点；这样就行了！

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɔːs] .

I	will	lead	the	horse	.
我	将要	带领	这	马	.

我将牵马。

" [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pɜːs(ə)n] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [saʊθ]

"	To	convey	a	wounded	person	thirty	miles	on	horseback	under	a	burning	South
"	到	传达	一个	受伤	人	三十	英里	在	马背	在下面	一个	燃烧	南

['æfrɪkən] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] ;

African	sun	is	a	very	dangerous	experiment	;
非洲	太阳	是	一个	非常	危险的	实验	;

“在南非烈日下骑马运送伤员三十英里是非常危险的尝试；

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [dʒɔːdʒ] ['westən] [biːn] ['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	,	had	George	Weston	been	taken	the	whole	distance	under	such	circumstances
和	,	有	乔治	韦斯顿	到过	已采取	这	所有的	距离	在下面	这样的	情况

,

,

,

如果乔治·韦斯顿在这种情况下被带走全程，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]

he	would	certainly	have	suffered	severely	,	and	probably	not	have	survived	the
他	会	当然	有	遭受	严重	,	和	大概	不是	有	幸存下来	这

['dʒɜːni] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] ,

journey	;	but	happily	,
旅行	;	但	快乐地	,

他肯定会遭受重创，而且很可能无法活着完成这段旅程；但幸运的是，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [mjuːl] - ['wægən] [rɪ'tɜːnɪŋ]

before	they	had	gone	very	far	,	they	fell	in	with	an	empty	mule	-	waggon	returning
前	他们	有	已消失	非常	远的	,	他们	跌倒	在	和	一个	空的	骡子	-	车皮	返回

[tuː; tə] [fɔːt] - ,

to	Fort	Crause	,
到	堡	-	,

他们还没走多远，就遇到了一辆返回克劳斯堡的空骡车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['trænsfəːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn]

to	which	George	was	immediately	transferred	,	and	thus	he	travelled	in
到	哪个	乔治	曾是	立即地	转移	,	和	因此	他	旅行	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

comparative	comfort	.
比较	舒适	.

乔治随即被调往那里，因此他的旅程相对舒适。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [meɪd]

A	week	later	Major	Flinders	and	Tom	,	with	the	servants	and	horses	,	made
一个	星期	之后	主要的	弗林德斯	和	汤姆	,	和	这	仆人	和	马匹	,	制成

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

a	fresh	start	,
一个	新鲜的	开始	,

一周后，弗林德斯少校和汤姆带着仆人和马匹重新开始了新的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [deɪz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['rɒndɪˌbɒʃ] ;

and	at	the	end	of	five	days	marched	into	Rondebosch	;
和	在	这	结尾	的	五	天	行军	进入	朗德博斯	;

五天后，他们进军朗德博斯；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['westən] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [fɔːt] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]

but	George	Weston	was	detained	at	Fort	Crause	for	more	than	a	month
但	乔治	韦斯顿	曾是	被拘留	在	堡	-	为了	更多的	比	一个	月

，

，

，

但乔治·韦斯顿在克劳斯堡被拘留了一个多月。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	of	course	his	father	remained	to	look	after	him	.
和	的	课程	他的	父亲	剩余	到	看	后	他	.

当然，他的父亲留下来照顾他。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [bʌt; bət] [feɪnt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

At	first	the	doctor	gave	but	faint	hopes	of	his	recovery	—	for	inflammation
在	第一的	这	医生	给予	但	头晕的	希望	的	他的	恢复	—	为了	炎

[set][ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

起初，医生对他的康复并不抱太大希望——因为炎症已经开始蔓延。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] ['tetnəs] [wʊd] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	it	was	feared	that	tetanus	would	supervene	;	but	in	the	end	,
和	它	曾是	害怕	那	破伤风	会	超导	;	但	在	这	结尾	,

人们担心会继发破伤风；但最终，

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,

youth	and	a	famous	constitution	gained	the	upper	hand	,
青年	和	一个	著名的	宪法	获得	这	上	手	,

年轻气盛和一部著名的宪法最终占据了上风。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .

and	George	was	able	to	rise	from	his	sick	-	bed	.
和	乔治	曾是	有能力的	到	上升	从	他的	生病的	-	床	.

乔治能够从病床上起身了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːm] ,

When	,	at	length	,	he	and	his	father	returned	to	Rustenburg	Farm	,
什么时候	,	在	长度	,	他	和	他的	父亲	返回	到	勒斯滕堡	农场	,

最后，他和父亲回到了鲁斯滕堡农场。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

they	found	to	their	satisfaction	that	the	Major	had	disposed	of	the	young
他们	成立	到	他们的	满意	那	这	主要的	有	处置	的	这	年轻的

['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

horses	for	nearly	double	the	price	he	paid	for	them	;
马匹	为了	几乎	双倍的	这	价格	他	有薪酬的	为了	他们	;

他们满意地发现，少校以几乎是他购买价格两倍的价格将这些小马匹卖掉了；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , “ ['kɪkɪŋ] [dʒæn] ” [dɪd] [nɒt] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

so	,	after	all	,	“	Kicking	Jan	”	did	not	dissipate	all	the	profits	of	the	expedition	,
所以	,	后	全部	,	“	踢	一月	”	做过	不是	消散	全部	这	利润	的	这	远征	,

所以，归根结底，“踢扬”并没有耗尽探险队的所有利润。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [ɪk'spens] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd]

but	when	every	expense	had	been	allowed	for	there	still	remained	a	good
但	什么时候	每一个	费用	有	到过	允许	为了	那里	仍然	剩余	一个	好的

[raʊnd] [sʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] “ ['flɪndəz] ,

round	sum	to	be	placed	to	the	credit	of	the	firm	of	“	Flinders	,
圆形的	和	到	是	放置	到	这	信用	的	这	公司	的	“	弗林德斯	,

但是，扣除所有费用后，弗林德斯公司仍然有一笔可观的整数金额可以记入其账户。

['westən] , [ænd; ənd] [sʌnz] .

Weston	,	and	Sons	.
韦斯顿	,	和	儿子们	.

韦斯顿父子公司。

” ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

”	Chapter	Thirteen	.
”	章	十三	.

“第十三章。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] — ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] — ['mɪstə(r)] ['westən]

Two	years	after	—	Rumours	of	war	—	Good	news	for	Tom	—	Mr	Weston
二	年	后	—	谣言	的	战争	—	好的	消息	为了	汤姆	—	先生	韦斯顿

[meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

makes	an	interesting	proposal	.
制作	一个	有趣的	提议	.

两年后——战争的传闻——对汤姆来说是个好消息——韦斯顿先生提出了一个有趣的建议。

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] ,

Nearly	two	years	have	passed	since	the	events	recorded	in	the	previous	chapters	,
几乎	二	年	有	通过了	自从	这	活动	记录	在	这	以前的	章节	,

距离前几章所记载的事件已经过去了近两年，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] .

and	our	hero	is	once	more	the	guest	of	Captain	Jamieson	.
和	我们的	英雄	是	一次	更多的	这	客人	的	队长	杰米森	.

我们的主人公再次成为了詹姆森船长的客人。

[ðə; ði] ['wɛstənz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] - , ['laɪkwaɪz] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

The	Westons	,	too	,	are	at	Ralfontein	,	likewise	Patrick	Keown	and	the	faithful
这	韦斯顿	,	也	,	是	在	-	,	同样地	帕特里克	基翁	和	这	忠实

['hɔtəntɔt] , [blæk] ['wɪljəm] .

Hottentot	,	Black	William	.
霍屯督人	,	黑色的	威廉	.

韦斯顿一家也在拉尔方丹，帕特里克·基翁和忠实的霍屯督人黑威廉也是如此。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meɪdʒə(r)] ['flɪndəz] ?

But	not	Major	Flinders	?
但	不是	主要的	弗林德斯	?

但弗林德斯少校就不是吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ,

No	;	the	Major	is	away	in	England	with	his	wife	and	daughters	,
不	;	这	主要的	是	离开	在	英格兰	和	他的	妻子	和	女儿们	,

不，少校和妻子女儿们在英国。

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'gen]

and	many	months	must	elapse	before	Tom	can	hope	to	see	their	faces	again
和	许多	几个月	必须	流逝	前	汤姆	能	希望	到	看	他们的	面孔	再次

.

:
.

汤姆要过好几个月才能再次见到他们。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] “ [hɑːk] [bæk] ,

But	let	us	“	hark	back	,
但	让	我们	“	听着	后退	,

但让我们“回顾一下，

” [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [dʒɔːdʒ] ['westən] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [dʌn] [tuː; tə]

”	and	see	what	has	happened	since	George	Weston	was	so	nearly	done	to
”	和	看	什么	有	发生	自从	乔治	韦斯顿	曾是	所以	几乎	完毕	到

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [triː] - ['lepəd] .

death	by	the	tree	-	leopard	.
死亡	经过	这	树	-	豹	.

“看看自从乔治·韦斯顿差点被树豹杀死以来发生了什么事。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['mɪsɪz] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv]

In	the	spring	of	1845	Mrs	Flinders	was	suddenly	seized	with	a	sharp	attack	of
在	这	春天	的	-	太太	弗林德斯	曾是	突然	查获	和	一个	锋利的	攻击	的

['ɪlnəs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'taɪəli] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['dɑːktərz] ;

illness	which	for	some	time	entirely	baffled	the	skill	of	the	Cape	Town	doctors	;
疾病	哪个	为了	一些	时间	完全	困惑	这	技能	的	这	岬	镇	医生	;

1845 年春天，弗林德斯夫人突然患上重病，这种疾病在一段时间内完全难倒了开普敦的医生们；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	when	,	after	weeks	of	anxiety	and	watching	,	they	seemed	to	get	the
和	什么时候	,	后	周	的	焦虑	和	观看	,	他们	似乎	到	得到	这

['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

better	of	the	disease	,
更好的	的	这	疾病	,

经过数周的焦虑和观察，当他们似乎战胜了疾病时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] [left] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

the	poor	lady	was	left	almost	at	death's	door	.
这	贫穷的	女士	曾是	左边	几乎	在	死亡人数	门	.

这位可怜的女士几乎奄奄一息。

[deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

Days	went	by	without	the	patient	showing	any	appreciable	signs	of	improvement	,
天	去	经过	没有	这	病人	显示	任何	值得赞赏	标志	的	改进	,

数日过去，病人病情并未出现任何明显好转迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ]

and	at	length	the	doctors	were	obliged	to	confess	that	though	they
和	在	长度	这	医生	是	有义务	到	承认	那	尽管	他们

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈkɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .

had	checked	the	disorder	they	had	by	no	means	conquered	it	.
有	已检查	这	紊乱	他们	有	经过	不	方法	征服	它	.

最终，医生们不得不承认，虽然他们控制住了这种疾病，但远未战胜它。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [depθ] .

The	plain	truth	was	,	they	were	altogether	out	of	their	depth	.
这	清楚的	真相	曾是	,	他们	是	共	出去	的	他们的	深度	.

事实是，他们完全力不从心。

[sed] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['pɔːtli] ['dɑːktər; dreɪv] [braʊn'dʒɑːn] : “ ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ]

Said	the	pompous	and	portly	Dr	Brownjohn	:	“	Major	,	you	must	,	I
说	这	傲慢	和	肥胖的	博士	布朗约翰	:	“	主要的	,	你	必须	,	我

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

傲慢而肥胖的布朗约翰医生说道：“少校，恐怕您必须……”

[teɪk] ['aʊə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] — [hɑː] — [ænd; ənd] — ”

take	our	interesting	patient	to	England	,	and	—	ha	—	and	—	”
拿	我们的	有趣的	病人	到	英格兰	,	和	—	哈	—	和	—	”

把我们这位有趣的病人带到英国，然后——哈——然后——”

“ [siːk] ['betə(r)] [əd'vaɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pleɪn] - ['spəʊkən]['mɪstə(r)] [spaɪk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['medɪkəʊ] .

“	Seek	better	advice	,	”	interrupted	plain	-	spoken	Mr	Spike	,	his	brother	-	medico	.
”	寻找	更好的	建议	,	”	中断	清楚的	-	说	先生	长钉	,	他的	兄弟	-	医生	.

“去寻求更好的建议吧，”他的医生兄弟斯派克先生直言不讳地打断了他。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

“	We	can	do	nothing	more	,	my	dear	sir	.
”	我们	能	做	没有什么	更多的	,	我的	亲爱的	先生	.

“我们已经无能为力了，先生。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [juː 'es] , [aɪm] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] . ”

The	case	is	beyond	us	,	I'm	grieved	to	say	.	”
这	案件	是	超过	我们	,	我是	伤心	到	说	.	”

很遗憾，这个案子我们已经无能为力了。

“ [ænd; ənd] — [hʌm] ! — [ænd; ənd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] ['pɒsəbli]

“	And	—	hum	!	—	and	,	I	was	about	to	say	,	the	sea	voyage	may	possibly
”	和	—	哼	!	—	和	,	我	曾是	关于	到	说	,	这	海	航程	可能	可能

['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

benefit	her	,
益处	她	,

“而且——嗯！——而且，我正要说，这次海上航行或许对她有好处，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [em] . [diː] . , ['lʊkɪŋ] “ ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] ['strɪkniːn] ” [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	continued	the	great	M	.	D	.	,	looking	“	prussic	acid	and	strychnine	”	at	his
”	持续	这	伟大的	M	.	D	.	,	寻找	“	普鲁士克	酸	和	士的宁	”	在	他的

['kændɪd] ['kɒliːg] .

candid	colleague	.
坦率	同事	.

这位伟大的医学博士继续说道，目光如同“氢氰酸和士的宁”般扫过他坦率的同事。

“ [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [frend] [spaɪk] [sə'dʒests] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	As	my	young	friend	Spike	suggests	,	”	he	added	after	a	pause	,
”	作为	我的	年轻的	朋友	长钉	建议	,	”	他	额外	后	一个	暂停	,

“正如我的年轻朋友斯派克所建议的那样，”他停顿了一下，补充道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	you	might	consult	some	well	-	known	London	physician	.
”	你	可能	咨询	一些	出色地	-	已知	伦敦	医生	.

“你可以咨询一些伦敦知名的医生。”

[sɜː(r)] ['tɪməθi] ['glaʊbər] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['piːtə(r)]['bəʊləs][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['emɪnənt] [men] — ['veri]

Sir	Timothy	Glauber	and	Doctor	Peter	Bolus	are	both	eminent	men	—	very
先生	蒂莫西	格劳伯	和	医生	彼得	丸	是	两个都	杰出	男人	—	非常

['emɪnənt] [men] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ;

eminent	men	,	I	may	say	;
杰出	男人	,	我	可能	说	;

蒂莫西·格劳伯爵士和彼得·博卢斯博士都是杰出的人物——我可以说是非常杰出的人物；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [siːk] [ðeə(r)]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] . ”

you	could	not	do	better	than	seek	their	valuable	advice	.	”
你	可以	不是	做	更好的	比	寻找	他们的	有价值的	建议	.	”

你没有比寻求他们宝贵建议更好的办法了。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

“	But	will	my	poor	wife	be	able	to	stand	the	voyage	?
”	但	将要	我的	贫穷的	妻子	是	有能力的	到	站立	这	航程	?

“可是我可怜的妻子能承受得住这趟旅程吗？”

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hʌzbənd] [in'kwaiə] , ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['dɒktə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	the	anxious	husband	inquired	,	glancing	from	one	doctor	to	the	other	.
"	这	焦虑的	丈夫	询问	,	瞥了一眼	从	一	医生	到	这	其他	.

焦急的丈夫一边问，一边目光在两位医生之间来回游移。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [wi:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	She	is	lamentably	weak	,	you	know	.	"
"	她	是	令人遗憾的是	虚弱的	,	你	知道	.	"

"你知道，她身体非常虚弱。"

" [tru:] — ['veri] [tru:] ! " [ə'sent] [braʊn'dʒɑ:n] , [p'ɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	True	—	very	true	!	"	assented	Brownjohn	,	pursing	his	lips	.
"	真的	—	非常	真的	!	"	同意	布朗约翰	,	追求	他的	嘴唇	.

"没错——确实如此！"布朗约翰抿着嘴唇表示赞同。

" [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] — [jes] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [let][ˌju: 'es][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]

"	But	let	us	hope	for	the	best	—	yes	,	my	dear	sir	,	let	us	hope	for
"	但	让	我们	希望	为了	这	最好的	—	是的	,	我的	亲爱的	先生	,	让	我们	希望	为了

[ðə; ði][best] !

the	best	!
这	最好的	!

"但是，让我们抱最好的希望吧——是的，我亲爱的先生，让我们抱最好的希望吧！"

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] — [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] ! — [hʌm] !

While	there's	life	—	while	there's	life	!	—	hum	!
尽管	有	生活	—	尽管	有	生活	!	—	哼	!

趁着生命还活着——趁着生命还活着！——哼！

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] [spaɪk] ? "

Pray	,	what	is	your	opinion	,	Mr	Spike	?	"
祈祷	,	什么	是	你的	观点	,	先生	长钉	?	"

请问，斯派克先生，您有何看法?

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] , " ['blʌntli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] [spaɪk] .

"	That	it	is	her	only	chance	,	"	bluntly	responded	Mr	Spike	.
"	那	它	是	她	仅有的	机会	,	"	直截了当地	回应	先生	长钉	.

"那是她唯一的机会，"斯派克先生直截了当地回答道。

" [ænd; ənd] [hɑ:k] [ji:; ji] , ['meɪdʒə(r)] , [teɪk] ['mɪsɪz][ef][tu:; tə] ['nju:mən] — [dʒɒn] ['nju:mən] [ɒv; əv] [seɪnt]

"	And	hark	ye	,	Major	,	take	Mrs	F	to	Newman	—	John	Newman	of	Saint
"	和	听着	是的	,	主要的	,	拿	太太	F	到	纽曼	—	约翰	纽曼	的	圣

['mɑ:rgərəts] [skweə(r)] .

Margaret's	Square	.
玛格丽特的	正方形	.

"听着，少校，带F夫人去见纽曼——圣玛格丽特广场的约翰·纽曼。"

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɒktə(r)] ,

He	is	not	a	fashionable	doctor	,
他	是	不是	一个	时髦	医生	,

他不是一位时髦的医生。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)]['klevə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd]

but	there's	not	a	more	clever	fellow	in	the	whole	College	of	Physicians	,	and
但	有	不是	一个	更多的	聪明的	同伴	在	这	所有的	大学	的	医生	,	和

[wɒt] [ɪz]['betə(r)] ,

what	is	better	,
什么	是	更好的	,

但在整个内科医师学会里，再也没有比他更聪明的人了，而且还有什么比这更好的呢?

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɪntrɪkət] [keɪsɪz] .

he	has	had	wonderful	experience	in	intricate	cases	.
他	有	有	精彩的	经验	在	错综复杂	案例	.

他在处理复杂案件方面积累了丰富的经验。

[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [θruː] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] ['njuːmən] !

If	any	man	can	pull	your	wife	through	this	illness	it	is	John	Newman	!
如果	任何	男人	能	拉	你的	妻子	通过	这	疾病	它	是	约翰	纽曼	!

如果说有谁能帮助你的妻子战胜这场疾病，那一定是约翰·纽曼！

〞 [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndəz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

〞	And	thus	it	came	to	pass	that	Major	and	Mrs	Flinders	started	for
〞	和	因此	它	来了	到	经过	那	主要的	和	太太	弗林德斯	开始	为了

['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] ,

England	by	the	next	steamer	,
英格兰	经过	这	下一个	汽船	,

于是，弗林德斯少校和夫人便搭乘下一艘轮船前往英国。

[ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	daughters	accompanying	them	.
他们的	女儿们	随同	他们	.

他们的女儿们也陪同他们一起。

[naʊ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] (['ɑːftə(r)]

Now	shortly	before	this	trouble	befell	the	Major	he	and	Mr	Weston	(	after
现在	不久	前	这	麻烦	发生	这	主要的	他	和	先生	韦斯顿	(	后

[mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz]) [hæd; həd] ,

much	consideration	and	careful	weighing	of	pros	and	cons	)	had	,
很多	考虑	和	小心	称重	的	优点	和	缺点	)	有	,

就在这位少校遭遇这场麻烦之前不久，他和韦斯顿先生（经过深思熟虑和仔细权衡利弊之后）曾说过：

[wɪð] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['flɪndəz] ,

with	the	approval	of	Mrs	Flinders	,
和	这	赞同	的	太太	弗林德斯	,

经弗林德斯夫人同意，

[meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][maɪ'greɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð]

made	up	their	minds	to	migrate	to	Ralfontein	and	enter	into	partnership	with
制成	向上	他们的	思想	到	迁移	到	-	和	进入	进入	合伙	和

['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ;

Captain	Jamieson	;
队长	杰米森	;

他们决定移居拉尔方丹，并与詹姆森船长合伙经营；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfə(r)]

and	the	former	was	on	the	point	of	closing	with	a	most	advantageous	offer
和	这	以前的	曾是	在	这	观点	的	结束	和	一个	最多	有利	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌstənˌbɜːrg] [fɑːm] ,

for	Rustenburg	Farm	,
为了	勒斯滕堡	农场	,

前者当时已接近完成对鲁斯滕堡农场的收购，并提出了非常有利的报价。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪlnəs] [ˌʌp'set][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [drəʊv] [ɔːl] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðeə(r)]

when	his	wife's	illness	upset	their	plans	and	drove	all	other	ideas	from	their
什么时候	他的	妻子的	疾病	沮丧的	他们的	计划	和	驾驶	全部	其他	想法	从	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

妻子的疾病打乱了他们的计划，让他们把其他所有想法都抛到了脑后。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [maɪ'greɪʃn] [ʌn'tɪl] ['dɑːktərz] [braʊn'dʒɑːn]

nothing	**more**	**was**	**said**	**concerning**	**the**	**projected**	**migration**	**until**	**Doctors**	**Brownjohn**
没有什么	更多的	曾是	说	有关	这	预计	迁移	直到	医生	布朗约翰

[ænd; ənd] [spaɪk] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['flɪndəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	**Spike**	**advised**	**that**	**Mrs**	**Flinders**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**England**	**.**
和	长钉	建议	那	太太	弗林德斯	应该	是	已采取	到	英格兰	.

关于预计的移民计划，再也没有人提及，直到布朗约翰医生和斯派克医生建议将弗林德斯夫人送往英国。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðen] [sə'dʒestid] [ðæt] ([æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɒfə(r)] [stɪl] [held] [gʊd])

The	**Major**	**then**	**suggested**	**that**	**(**	**as**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**offer**	**still**	**held**	**good**	**)**
这	主要的	然后	建议	那	(	作为	这	多于	-	提及	提供	仍然	握住	好的	)

['rʌstənˌbɜːrg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

Rustenburg	**should**	**be**	**sold**	**forthwith**	**,**
勒斯滕堡	应该	是	卖	立即	,

少校随后建议（鉴于上述提议仍然有效），鲁斯滕堡应该立即出售。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛstənz] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	**that**	**the**	**Westons**	**and**	**Tom**	**should**	**proceed**	**to**	**Ralfontein**	**as**	**soon**	**as**
和	那	这	韦斯顿	和	汤姆	应该	继续	到	-	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

the	**necessary**	**arrangements**	**could**	**be**	**made**	**.**
这	必要的	安排	可以	是	制成	.

韦斯顿一家和汤姆应该在做好必要安排后尽快前往拉尔方丹。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]['mɪstə(r)] ['westən] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ,

To	**this**	**proposal**	**Mr**	**Weston**	**gave**	**a**	**ready**	**consent**	**;**	**and**	**accordingly**	**he**	**,**
到	这	提议	先生	韦斯顿	给予	一个	准备好	同意	;	和	因此	他	,

['greɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Gracie	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**,**
格雷西	,	和	这	二	男孩们	,

韦斯顿先生欣然同意了这个提议；于是，他和格雷西以及两个男孩……

[ə'tendɪd] [baɪ] ['pætrɪk] [kiːəʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪljəm] ,

attended	**by**	**Patrick**	**Keown**	**and**	**Black**	**William**	**,**
参加	经过	帕特里克	基翁	和	黑色的	威廉	,

出席者包括帕特里克·基翁和布莱克·威廉

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪl] ['stiːmə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [beɪ]

started	**for**	**Ralfontein**	**a**	**fortnight**	**after**	**the**	**mail**	**steamer**	**sailed**	**from**	**Table**	**Bay**
开始	为了	-	一个	两星期	后	这	邮件	汽船	航行	从	桌子	湾

;

;

;

邮轮从桌湾启航两周后，我们便启程前往拉尔方丹；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)]['əupənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**time**	**the**	**present**	**chapter**	**opens**	**they**	**had**	**been**	**with**	**the**
和	在	这	时间	这	展示	章	打开	他们	有	到过	和	这

- ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

Jamiesons	**upwards**	**of**	**six**	**months**	**.**
-	向上	的	六	几个月	.

在本章开始时，他们已经和詹姆森一家生活了六个多月。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] ['aʊə(r)] “ [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] ” [wɪ'ðaʊt] ['eni]

And	**now**	**we**	**can**	**go**	**ahead**	**with**	**our**	**“**	**plain**	**unvarnished**	**tale**	**”**	**without**	**any**
和	现在	我们	能	去	前方	和	我们的	“	清楚的	未经修饰的	故事	”	没有	任何

[mɔː(r)] “ ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

more	**“**	**backing**	**and**	**filling**	**.**
更多的	“	后盾	和	填充	.

现在我们可以继续讲述我们“朴实无华的故事”，无需再进行任何“铺垫和填充”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['ɔːtəm] , ([mɑːtʃ] , ['eɪprəl] ,

"	It	is	a	chilly	evening	in	the	early	part	of	the	Cape	autumn	,	(	March	,	April	,
"	它	是	一个	寒冷	晚上	在	这	早期的	部分	的	这	岬	秋天	,	(	行进	,	四月	,

“这是开普敦初秋时节一个寒冷的夜晚（三月、四月），

[ænd; ənd] [meɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]) ,

and	May	are	the	autumn	months	in	South	Africa	)	,
和	可能	是	这	秋天	几个月	在	南	非洲	)	,

（五月是南非的秋季月份），

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] -

and	Captain	Jamieson	and	his	family	are	gathered	round	a	blazing	castange
和	队长	杰米森	和	他的	家庭	是	聚集	圆形的	一个	炽烈	-

['haʊt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] - [haʊs] .

hout	fire	in	the	general	sitting	-	room	of	Ralfontein	House	.
豪特	火	在	这	一般的	坐着	-	房间	的	-	房子	.

杰米森上尉和他的家人围坐在拉尔方丹庄园客厅里熊熊燃烧的栗木火堆旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ,

The	captain	looks	anxious	and	fatigued	,	as	well	he	may	do	,
这	队长	看起来	焦虑的	和	疲劳	,	作为	出色地	他	可能	做	,

船长看起来焦虑又疲惫，这也不难理解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['greɪəmz] [taʊn] , ['wɪðə(r)] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	he	has	just	returned	from	Graham's	Town	,	whither	,	ten	days	before	,
为了	他	有	只是	返回	从	格雷厄姆的	镇	,	往哪里去	,	十	天	前	,

因为他刚从格雷厄姆镇回来，十天前他去了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]

he	was	summoned	by	the	Lieutenant	-	Governor	of	the	Eastern	District	to
他	曾是	被召唤	经过	这	中尉	-	州长	的	这	东	区	到

[ə'tend] [ə; eɪ] " [pə'lɑːvə(r)] " [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ;

attend	a	"	palaver	"	with	some	troublesome	Caffres	;
出席	一个	"	闲聊	"	和	一些	麻烦的	卡弗斯	;

他被东部地区副总督召去与一些麻烦的卡弗雷斯人进行“谈话”；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ɪn] [les]

and	he	has	ridden	upwards	of	100	miles	over	a	difficult	country	in	less
和	他	有	骑	向上	的	-	英里	超过	一个	难的	国家	在	较少的

[ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] — [nɒt][bæd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['sɪksti] [ə'gen] !

than	fourteen	hours	—	not	bad	work	for	a	man	who	will	never	see	sixty	again	!
比	十四	小时	—	不是	坏的	工作	为了	一个	男人	WHO	将要	绝不	看	六十	再次	!

他在不到 14 个小时的时间里，骑行了 100 多英里，穿越了崎岖的地形——对于一个再也活不到 60 岁的人来说，这可不是件容易的事！

“ [səʊ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kæfə] [wɔː(r)] !

“	So	we're	in	for	another	Caffre	war	!
"	所以	是	在	为了	其他	卡弗	战争	!

“看来我们又要面临一场卡弗战争了！”

" [frænk] ['dʒeɪməsən] [sed] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] “

"	Frank	Jamieson	said	when	his	father	informed	them	that	the	result	of	the	“
"	坦率	杰米森	说	什么时候	他的	父亲	知情的	他们	那	这	结果	的	这	"

[pə'lɑːvə(r)] " [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

palaver	"	had	been	far	from	satisfactory	.
闲聊	"	有	到过	远的	从	令人满意的	.

弗兰克·杰米森说，当他父亲告诉他们“谈话”的结果远不令人满意时。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ə'feəz] . "

“	That	makes	the	third	in	sixteen	years	,	to	say	nothing	of	minor	affairs	.	"
"	那	制作	这	第三	在	十六	年	,	到	说	没有什么	的	次要的	事务	.	"

“这已经是十六年来的第三起事件了，更别提其他一些小事了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hæv; həv] [grəʊn] - [fæt] - [ə'gen] , ” [əb'zɜːvd] [jʌŋ] [dʒeɪmz] . “
“ I suppose the Caffres have grown ' fat ' again , ” observed young James . “
” 我 认为 这 卡弗斯 有 生长 - 胖的 - 再次 , ” 观察到 年轻的 詹姆斯 . ”

“我猜卡弗一家又长胖了，”小詹姆斯说道。

- [fæt] ! -
' Fat ! '
- 胖的 ! -

'胖的！ '

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['westən] ; “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['sensəb(ə)l] ,
” exclaimed Mr Weston ; “ in the name of all that's sensible ,
” 惊呼 先生 韦斯顿 ; “ 在 这 姓名 的 全部 那就是 明智的 ,

“韦斯顿先生惊呼道；“看在一切理智的份上，

[wɒt] [hæz; həz][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [fæt][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] ?
what has their growing fat got to do with their going to war ?
什么 有 他们的 生长 胖的 得到 到 做 和 他们的 去 到 战争 ?

他们日益增长的肥胖与他们发动战争有什么关系?

” ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [frɛndz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
” Captain Jamieson and his sons laughed at their friend's astonishment , and
” 队长 杰米森 和 他的 儿子们 笑了 在 他们的 朋友们 惊讶 , 和
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'plaɪd] :
the former replied :
这 以前的 回复 :

詹姆森上尉和他的儿子们被朋友的惊讶逗笑了，詹姆森上尉回答说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['westən] , [ðæt] ['aʊə(r)] [keɪp] [w'ɔːz] ['reəli] [ə'raɪz][frɒm; frəm]
“ You must know , my dear Weston , that our Cape wars rarely arise from
” 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 韦斯顿 , 那 我们的 岬 战争 很少 出现 从
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
political causes ,
政治的 原因 ,

“亲爱的韦斯顿，你必须知道，我们开普敦的战争很少是由政治原因引起的。”

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
but chiefly from a desire on the part of the young men of the various
但 主要 从 一个 欲望 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 的 这 各种各样的
[traɪbz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['wɒriə(r)] .
tribes to distinguish themselves and earn the coveted title of ' warrior .
部落 到 区分 他们自己 和 赚 这 令人垂涎的 标题 的 - 战士 .

但主要原因是各个部落的年轻人渴望脱颖而出，赢得令人垂涎的“战士”称号。

- [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɪts] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
' When a tribe has been some years at peace with its neighbours the number
- 什么时候 一个 部落 有 到过 一些 年 在 和平 和 它是 邻居 这 数字
[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'kriːs] ;
of young men increase ;
的 年轻的 男人 增加 ;

“当一个部落与邻邦和平相处几年后，年轻男子的数量就会增加；

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['grəʊɪŋ] - [fæt] , - [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
this they call growing ' fat , ' or , in other words , becoming ready to take the field .
这 他们 称呼 生长 - 胖的 , - 或者 , 在 其他 字 , 成为 准备好 到 拿 这 场地 .

他们把这称为“长胖”，或者换句话说，就是为上场比赛做好准备。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)]

Once	in	this	condition	the	young	men	never	rest	until	they	find	a	pretext	for
一次	在	这	状况	这	年轻的	男人	绝不	休息	直到	他们	寻找	一个	借口	为了

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ['aɪðə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] . ”

going	to	war	either	with	us	or	their	neighbours	.	”
去	到	战争	任何一个	和	我们	或者	他们的	邻居	.	”

一旦陷入这种境地，这些年轻人就会锲而不舍，直到找到借口与我们或他们的邻国开战为止。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['priːtekst] [hæv; həv] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [mɪs] ['dʒænət] .

“	And	what	pretext	have	they	now	?	”	inquired	Miss	Janet	.
“	和	什么	借口	有	他们	现在	?	”	询问	错过	珍妮特	.

“他们现在又有什么借口呢？”珍妮特小姐问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	A	very	simple	one	,	my	dear	.
“	一个	非常	简单的	一	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这很简单。”

[tuː] , ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [traɪb] ,

Two	Caffres	,	warriors	of	some	standing	in	their	tribe	,
二	卡弗斯	,	战士	的	一些	常设	在	他们的	部落	,

两名卡弗尔人，都是部落中颇有地位的战士。

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [æks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bəʊfət]

were	lately	caught	in	the	act	of	stealing	an	axe	from	a	Beaufort
是	最近	捕捉	在	这	行为	的	偷窃	一个	斧头	从	一个	博福特

['stɔːkiːpə(r)] .

storekeeper	.
店主	.

最近有人在博福特一家商店偷窃斧头时被当场抓获。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

They	were	secured	,	committed	by	the	magistrate	,
他们	是	安全	,	坚定的	经过	这	地方法官	,

他们被拘留，并被地方法官判刑。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪəmz] [taʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

and	in	due	course	were	sent	down	to	Graham's	Town	with	some	other
和	在	到期的	课程	是	发送	向下	到	格雷厄姆的	镇	和	一些	其他

['prɪznər] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] — [ðeə(r)] ['eskɔːt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

prisoners	to	stand	their	trial	at	the	criminal	court	—	their	escort	consisting	of
囚犯	到	站立	他们的	审判	在	这	刑事	法庭	—	他们的	护送	由	的

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['sɪv(ə)l] ['kʌnstəbl] .

five	or	six	civil	constables	.
五	或者	六	民用	警员	.

随后，他们与其他一些囚犯一起被送往格雷厄姆镇，在刑事法庭接受审判——押送他们的是五六名民事警察。

[naʊ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['bəʊfət] [ænd; ənd] ['greɪəmz] [taʊn] [rʌnz] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Now	the	highroad	between	Fort	Beaufort	and	Graham's	Town	runs	close	along	the
现在	这	大路	之间	堡	博福特	和	格雷厄姆的	镇	跑步	关闭	沿着	这

['kæfə] ['bɔːdə(r)] ;

Caffre	border	;
卡弗	边界	;

现在，博福特堡和格雷厄姆镇之间的公路紧邻卡弗尔边界；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [gɒn] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt]

and	before	the	constables	had	gone	many	miles	they	were	suddenly	attacked
和	前	这	警员	有	已消失	许多	英里	他们	是	突然	遭到攻击

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ,

by	a	party	of	Gaikas	,
经过	一个	派对	的	盖卡斯	,

警员们还没走多少英里，就突然遭到一群盖卡人的袭击。

[huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðiˈbɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] -

who	had	crossed	the	border	with	the	express	purpose	of	rescuing	their	fellow	-
WHO	有	交叉	这	边界	和	这	表达	目的	的	救援	他们的	同伴	-

[ˈtraɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们越过边境，其明确目的是营救自己的族人。

[ðə; ðɪ] [ˈeskɔːt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðeə(r)]

The	escort	appear	to	have	made	a	stout	resistance	,	but	,	overcome	by	their
这	护送	出现	到	有	制成	一个	肥硕	反抗	,	但	,	克服	经过	他们的

[weɪt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] ,

weight	of	numbers	,
重量	的	数字	,

护卫队似乎进行了顽强抵抗，但最终还是寡不敌众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz]

they	were	forced	to	beat	a	retreat	and	leave	their	prisoners	in	the	hands
他们	是	强制	到	打	一个	撤退	和	离开	他们的	囚犯	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriəs] .

of	the	victorious	Gaikas	.
的	这	胜利者	盖卡斯	.

他们被迫撤退，并将俘虏留给了胜利的盖卡人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtæk]

Now	it	so	happened	that	the	warriors	who	were	the	cause	of	this	attack
现在	它	所以	发生	那	这	战士	WHO	是	这	原因	的	这	攻击

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhændkʌft] [tuː; tə] [tuː] [ˈhɔtəntɔt] ;

were	handcuffed	to	two	Hottentots	;
是	手铐	到	二	霍屯督人	;

巧合的是，引发这次袭击的战士们与两名霍屯督人铐在了一起；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɹˈɛskjuːəz] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈhændkʌfs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]

and	their	rescuers	,	not	being	able	to	unfasten	the	handcuffs	,	and	being
和	他们的	救援人员	,	不是	存在	有能力的	到	解开	这	手铐	,	和	存在

[prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

pressed	for	time	,
按下	为了	时间	,

而他们的救援人员，由于无法解开手铐，且时间紧迫，

[dɪˈlɪbərətli] [ˈməːdə] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [men] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

deliberately	murdered	these	unhappy	men	,	and	,	cutting	off	their	arms	at	the
故意地	被谋杀	这些	不开心	男人	,	和	,	切割	离开	他们的	武器	在	这

[ˈelbəʊ] - [dʒɔɪnts] ,

elbow	-	joints	,
弯头	-	关节	,

他们蓄意谋杀了这些不幸的人，并砍断了他们的肘关节。

[set] [ðeə(r)] [ˈrɑːskəli] [frendz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .

set	their	rascally	friends	at	liberty	.
放	他们的	赖皮	朋友们	在	自由	.

释放他们那些顽劣的朋友。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] - [ˈgʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [hiː; hɪ][æt; ət] [wʌns] [sent]

“	When	the	lieutenant	-	governor	was	informed	of	this	outrage	he	at	once	sent
“	什么时候	这	中尉	-	州长	曾是	知情的	的	这	暴行	他	在	一次	发送

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [traɪb] ,

a	message	to	the	chiefs	of	the	offending	tribe	,
一个	信息	到	这	酋长们	的	这	犯罪	部落	,

“当副总督得知这一暴行后，立即向涉事部落的首领发出了信息，

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	demanded	that	the	two	prisoners	should	be	brought	back	and	the
和	要求	那	这	二	囚犯	应该	是	带来	后退	和	这

['mɜ:dəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hɔtəntɔt] [sə'rendəd] .

murderers	of	the	unfortunate	Hottentots	surrendered	.
杀人犯	的	这	不幸	霍屯督人	投降	.

并要求将两名囚犯带回，并要求杀害不幸的霍屯督人的凶手投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

But	the	young	'	amadodas	'	of	the	tribe	were	eager	for	war	,	and	,
但	这	年轻的	-	-	-	的	这	部落	是	渴望的	为了	战争	,	和	,

但部落里的年轻“阿马多达”们渴望战争，而且，

[ðeə(r)] ['kaunsəl] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [men] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mesɪdʒ]

their	counsels	outweighing	the	counsels	of	the	older	men	,	the	government	message
他们的	律师	胜过	这	律师	的	这	老	男人	,	这	政府	信息

[wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] [kən'tempt] .

was	treated	with	contempt	.
曾是	治疗	和	鄙视	.

由于他们的建议比年长者的建议更有分量，政府的指示遭到了蔑视。

“ [ə; eɪ] - [pə'lɑ:və(r)] - [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][lɑ:st]

“	A	'	palaver	'	was	,	however	,	subsequently	arranged	for	;	and	last
“	一个	-	闲聊	-	曾是	,	然而	,	随后	安排	为了	;	和	最后的

['wenzdeɪ] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ,

Wednesday	the	lieutenant	-	governor	,
周三	这	中尉	-	州长	,

“然而，随后安排了一场‘讨价还价’；上周三，副总督……”

[ðə; ði]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['greɪəmz] [taʊn] ,

the	senior	officer	at	Graham's	Town	,
这	高级的	官	在	格雷厄姆的	镇	,

格雷厄姆镇的高级官员

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒk] [drɪft] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['gaɪkə] [tʃi:fs] .

and	I	started	for	the	Block	Drift	mission	station	to	meet	the	Gaika	chiefs	.
和	我	开始	为了	这	堵塞	漂移	使命	车站	到	见面	这	盖卡	酋长们	.

于是我启程前往 Block Drift 任务站与 Gaika 首领们会面。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

They	arrived	at	the	appointed	time	,
他们	到达的	在	这	任命	时间	,

他们按时到达。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvərnərz] ['eskɔ:t]

attended	by	a	large	body	of	warriors	outnumbering	the	lieutenant	-	governor's	escort
参加	经过	一个	大的	身体	的	战士	人数占优	这	中尉	-	州长的	护送

[baɪ][ten][tu:; tə][wʌn] .

by	ten	to	one	.
经过	十	到	一	.

随行的武士人数众多，是副总督护卫队的十倍。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaundrəl] [ment] ['mɪstʃɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] ,

“	That	the	treacherous	scoundrels	meant	mischief	I	am	certain	,
“	那	这	奸诈	无赖	意思是	恶作剧	我	是	肯定	,

“我确信这些奸诈的恶棍心怀不轨。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [es] — [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['eskɔːt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ]
but **Captain** **S** **—** **who** **commanded** **the** **escort** **placed** **his** **men** **so** **judiciously** **that** **they**
但 队长 S — WHO 命令 这 护送 放置 他的 男人 所以 谨慎地 那 他们
[meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;
made **no** **attempt** **to** **attack** **us** **;**
制成 不 试图 到 攻击 我们 ;

但是，指挥护卫队的 S 上尉巧妙地部署了他的士兵，使他们没有试图攻击我们；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
and **though** **the** **meeting** **was** **most** **unsatisfactory** **,**
和 尽管 这 会议 曾是 最多 不令人满意 ,

尽管这次会议非常不尽人意，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]
at **any** **rate** **it** **broke** **up** **without** **a** **rumpus** **—** **which** **was** **more** **than** **I**
在 任何 速度 它 打破 向上 没有 一个 喧闹 — 哪个 曾是 更多的 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

总之，这段关系和平分手了——这比我预想的要好得多。

[wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['ɪmɪnənt] ;
War **,** **of** **course** **,** **is** **imminent** **;**
战争 , 的 课程 , 是 迫在眉睫 ;

战争当然迫在眉睫；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri]
for **it** **is** **absolutely** **necessary** **that** **the** **government** **should** **bring** **the** **refractory**
为了 它 是 绝对地 必要的 那 这 政府 应该 带来 这 耐火
[tʃiːfs] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ,
chiefs **to** **order** **,**
酋长们 到 命令 ,

政府绝对有必要约束那些桀骜不驯的酋长们。

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] [pre'stiːʒ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] [θruː'aʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] . ”
otherwise **our** **prestige** **will** **be** **seriously** **damaged** **throughout** **South** **Africa** **.** **”**
否则 我们的 声望 将要 是 严重地 损坏的 自始至终 南 非洲 . ”

否则，我们在南非的声誉将受到严重损害。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wei] , ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ? ” [sed] [tɒm] ['flɪndəz]
“ **I** **suppose** **we** **shall** **have** **it** **all** **our** **way** **,** **Captain** **Jamieson** **?** **”** **said** **Tom** **Flinders**
“ 我 认为 我们 将 有 它 全部 我们的 方式 , 队长 杰米森 ? ” 说 汤姆 弗林德斯
,
,
,

“我想我们大概能如愿以偿了吧，杰米森船长？”汤姆·弗林德斯说道。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd]
now **a** **strapping** **young** **fellow** **of** **eighteen** **,** **with** **an** **incipient** **moustache** **and**
现在 一个 捆绑 年轻的 同伴 的 十八 , 和 一个 初期 胡子 和
['wɪskəs] .
whiskers **.**
胡须 .

如今他已是一位身强力壮的十八岁小伙子，长出了初露锋芒的胡须。

“ [ðiːz] ['gaɪkə] ['feloʊz] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə] [eɪ] [stænd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [truːps] . ”
“ **These** **Gaika** **fellows** **won't** **make** **much** **of** **a** **stand** **against** **our** **troops** **.** **”**
“ 这些 盖卡 伙伴们 惯于 制作 很多 的 一个 站立 反对 我们的 军队 . ”

“这些盖卡佬根本抵挡不住我们军队的进攻。”

“ [ðə; ði] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] , [tɒm] , [ænd; ənd] [faɪt] [wel] , ” [wɒz; wəz]

“	The	Gaikas	and	their	allies	are	brave	men	,	Tom	,	and	fight	well	,	”	was
“	这	盖卡斯	和	他们的	盟国	是	勇敢的	男人	,	汤姆	,	和	斗争	出色地	,	”	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“盖卡人和他们的盟友都是勇敢的人，汤姆，他们战斗力很强，”对方回答道。

“ [ɪn'diːd] ,

“	Indeed	,
“	的确	,

“的确，

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [keɪp] ['wɔːfeə(r)][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn]

my	experience	of	Cape	warfare	is	that	at	first	the	Caffres	have	it	all	their	own
我的	经验	的	岬	战争	是	那	在	第一的	这	卡弗斯	有	它	全部	他们的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

根据我以往对开普敦战争的经验，开普敦人一开始总是占尽上风。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .

though	in	the	long	run	they	succumb	to	our	superior	discipline	and	resources	.
尽管	在	这	长的	跑步	他们	屈服	到	我们的	优越的	纪律	和	资源	.

但从长远来看，他们终将屈服于我们更强大的纪律和资源。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . ”

Take	the	advice	of	an	old	campaigner	,	and	never	despise	your	enemies	.	”
拿	这	建议	的	一个	老的	活动家	,	和	绝不	鄙视	你的	敌人	.	”

听从一位老竞选者的建议，永远不要轻视你的敌人。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət]['dʒeɪməsən] ['wɪstfəli] ,

“	Shall	you	have	to	go	out	this	time	?	”	asked	Janet	Jamieson	wistfully	,
“	将	你	有	到	去	出去	这	时间	?	”	问	珍妮特	杰米森	怅然地	,

“这次你一定要出去吗？”珍妮特·杰米森怅然地问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] .

putting	her	arm	round	the	captain's	neck	.
推杆	她	手臂	圆形的	这	船长的	脖子	.

她将手臂搭在船长的脖子上。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ! ”

“	I	hope	not	,	dear	father	!	”
“	我	希望	不是	,	亲爱的	父亲	!	”

“但愿不是，亲爱的父亲！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , [maɪ][gɜːl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .

“	I	am	afraid	so	,	my	girl	,	”	he	answered	gently	.
“	我	是	害怕的	所以	,	我的	女孩	,	”	他	回答	轻轻地	.

“恐怕是这样，我的孩子，”他温柔地回答道。

“ [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

“	The	Lieutenant	-	governor	has	offered	me	the	command	of	a	force	of
“	这	中尉	-	州长	有	提供	我	这	命令	的	一个	力量	的

[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['bəːgə] ,

volunteers	and	burghers	,
志愿者	和	市民	,

“副州长已授予我指挥一支由志愿者和市民组成的部队的权力，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	could	not	well	refuse	it	.	”
和	我	可以	不是	出色地	拒绝	它	.	”

我实在无法拒绝。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

“	And	what	about	us	?	”	cried	the	young	men	in	a	breath	.
”	和	什么	关于	我们	?	”	哭	这	年轻的	男人	在	一个	气息	.

“那我们呢？”年轻人齐声喊道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɔːl] [gəʊ] , [bɔɪz] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [mɪs] ['dʒeɪməsən] , [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

“	You	cannot	all	go	,	boys	,	”	interposed	Miss	Jamieson	,	the	tears	starting	into	her	bright	eyes	.
”	你	不能	全部	去	,	男孩们	,	”	插入	错过	杰米森	,	这	眼泪	开始	进入	她	明亮的	眼睛	.

“孩子们，你们不能都去，”杰米森小姐插话道，泪水开始在她明亮的眼睛里涌出。

“ [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ? ”

“	Who	is	to	look	after	the	farm	and	defend	us	in	case	of	attack	?	”
”	WHO	是	到	看	后	这	农场	和	保卫	我们	在	案件	的	攻击	?	”

“万一遭到袭击，谁来照看农场，谁来保护我们？”

“ ['dʒænət] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	Janet	is	right	,	”	said	her	father	.
”	珍妮特	是	正确的	,	”	说	她	父亲	.

“珍妮特说得对，”她父亲说。

“ - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

“	Ralfontein	must	not	be	left	unprotected	,
”	-	必须	不是	是	左边	未受保护	,

“拉尔方丹绝不能失去保护，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [meɪ] [spred] [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] . ”

for	we	cannot	tell	how	far	this	war	may	spread	or	how	long	it	will	last	.	”
为了	我们	不能	告诉	如何	远的	这	战争	可能	传播	或者	如何	长的	它	将要	最后的	.	”

因为我们无法预知这场战争会蔓延到哪里，也无法预知它会持续多久。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ['dʒeɪməsən] , ” ['mɪstə(r)] ['westən] [strʌk] [ɪn] ;

“	You	must	allow	me	to	accompany	you	,	Jamieson	,	”	Mr	Weston	struck	in	;
”	你	必须	允许	我	到	陪伴	你	,	杰米森	,	”	先生	韦斯顿	击	在	;

“你必须允许我陪同你，杰米森，”韦斯顿先生插话道；

[ˌweərə'pɒn] [mɪs] ['dʒænət] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

whereupon	Miss	Janet	started	and	the	colour	left	her	cheeks	.
于是	错过	珍妮特	开始	和	这	颜色	左边	她	脸颊	.

于是珍妮特小姐猛地一惊，双颊瞬间失去了血色。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌvɒlən'tɪə(r)] . ”

“	I	shall	be	content	to	serve	as	a	simple	volunteer	.	”
”	我	将	是	内容	到	服务	作为	一个	简单的	志愿者	.	”

“我愿以一名普通志愿者的身份服务。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['westən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði]

“	My	dear	Weston	,	I	am	relying	on	your	taking	command	here	,	”	rejoined	the	captain	,
”	我的	亲爱的	韦斯顿	,	我	是	依靠	在	你的	采取	命令	这里	,	”	重新加入	这	队长	,

“我亲爱的韦斯顿，我指望你在这里指挥作战，”船长继续说道。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

looking	askance	at	his	daughter	.
寻找	斜视	在	他的	女儿	.

他斜眼看着女儿。

“ [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plænz] .
“	But	let	me	tell	you	my	plans	.
”	但	让	我	告诉	你	我的	计划	.

“但请让我告诉你我的计划。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ，
In	the	first	place	,	”	he	went	on	,
在	这	第一的	地方	，	”	他	去	在	，

首先，”他继续说道，“

“ [ðə; ði] [lefˈtenənt] - [ˈgʌvənə(r)] [hæz; həz] [ˈɒfəd] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈensainsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ˈmaʊntɪd]
“	the	lieutenant	-	governor	has	offered	provisional	ensigncies	in	the	Cape	Mounted
”	这	中尉	-	州长	有	提供	临时	旗帜	在	这	岬	安装

[ˈraɪflz] [tuː; tə] [tɒm] [ˈflɪndəz] [ænd; ənd] [fræŋk] ，
Rifles	to	Tom	Flinders	and	Frank	,
步枪	到	汤姆	弗林德斯	和	坦率	，

“副总督已向汤姆·弗林德斯和弗兰克授予开普骑兵团临时军衔，

[ɒn][ðə; ði] — ”
on	the	—	”
在	这	—	”

在——”

“ [həˈrɑː] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [tɒm] ， [huː] ， [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈwɪskəs] ，
“	Hurrah	!	”	shouted	Tom	,	who	,	in	spite	of	his	incipient	whiskers	,
”	欢呼	！	”	喊叫	汤姆	，	WHO	，	在	尽管如此	的	他的	初期	胡须	，

“万岁！”汤姆喊道，尽管他已经开始长出胡须了，

[wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ˈevə(r)] ； “ [woʊnt][ðə; ði][ˈpeɪtə(r)][biː; bi] [pliːzd] ！ ”
was	as	great	a	boy	as	ever	;	“	won't	the	pater	be	pleased	!	”
曾是	作为	伟大的	一个	男生	作为	曾经	；	”	惯于	这	父亲	是	高兴	！	”

他还是那么优秀；“爸爸一定会很高兴的！”

“ [ɒn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] ， ” [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][həʊst] ，
“	On	the	condition	,	”	resumed	his	host	,
”	在	这	状况	，	”	恢复	他的	主持人	，

“但条件是，”他的主人继续说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] — “ [ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð]
smiling	at	the	interruption	—	“	on	the	condition	that	they	serve	a	few	months	with
微笑	在	这	中断	—	“	在	这	状况	那	他们	服务	一个	很少	几个月	和

[maɪ] - [kəˈmɑːndəʊ] ，
my	'	commando	,
我的	-	突击队员	，

他笑着回应打断——“条件是他们要在我的突击队服役几个月，

- [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
'	in	order	to	establish	a	claim	on	the	government	.
-	在	命令	到	建立	一个	宣称	在	这	政府	.

为了向政府提出索赔。

[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈɒfə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bɪˈhɑːf] ； [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I	have	accepted	this	offer	on	their	behalf	;	so	they	must	go	with	me	.
我	有	公认	这	提供	在	他们的	代表	；	所以	他们	必须	去	和	我	.

我已经代表他们接受了这个提议；所以他们必须跟我走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ˈpætrɪk] [kiːəʊn] ，
I	shall	also	take	Patrick	Keown	,
我	将	还	拿	帕特里克	基翁	，

我还要带上帕特里克·基翁。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪl] [maɪ] - [i'regjuːləz] - ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

as	he	will	be	useful	in	assisting	me	to	drill	my	'	irregulars	'	into	something	like
作为	他	将要	是	有用	在	协助	我	到	钻头	我的	-	不规则	-	进入	某物	喜欢

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

因为他可以帮助我将我的“非正规军”训练成像士兵一样的队伍。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['westən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

So	you	see	,	my	dear	Weston	,	you	must	remain	at	Ralfontein	and	take	charge
所以	你	看	,	我的	亲爱的	韦斯顿	,	你	必须	保持	在	-	和	拿	收费

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

所以你看，我亲爱的韦斯顿，你必须留在拉尔方丹，掌管那里的一切。

[wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd]['deɪvɪd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][lef'tenənt, luː't-] .

with	George	and	James	and	David	as	your	lieutenants	.
和	乔治	和	詹姆斯	和	大卫	作为	你的	中尉	.

乔治、詹姆斯和大卫担任你的副手。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðiː] [trʌst] . ”

I	hope	you	will	not	refuse	the	trust	.	”
我	希望	你	将要	不是	拒绝	这	相信	.	”

我希望你不会辜负这份信任。

“ [wɒt] [seɪ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['wɛstənz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	What	say	the	young	ladies	?	”	was	Mr	Weston's	rejoinder	.
“	什么	说	这	年轻的	女士们	?	”	曾是	先生	韦斯顿的	回复	.

“各位小姐有什么话说？”韦斯顿先生反问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent][tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , [mɪs] ['dʒænət] ? ”

“	Are	you	content	to	serve	under	my	orders	,	Miss	Janet	?	”
“	是	你	内容	到	服务	在下面	我的	订单	,	错过	珍妮特	?	”

“珍妮特小姐，你愿意服从我的命令吗？”

“ [ɪf] [pə'pɑː] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['dʒænət] [dɪ'mjʊəli] .

“	If	papa	wishes	it	,	”	answered	Miss	Janet	demurely	.
“	如果	爸爸	愿望	它	,	”	回答	错过	珍妮特	端庄地	.

“如果爸爸愿意的话，”珍妮特小姐腼腆地回答道。

“ [ðen] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['westən] ; “ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ðiː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pəʊst][ɒv; əv]

“	Then	so	be	it	,	”	laughed	Weston	;	“	I	accept	the	responsible	post	of
“	然后	所以	是	它	,	”	笑了	韦斯顿	;	“	我	接受	这	负责任的	邮政	的

['kɒməndænt] [ɒv; əv] - .

commandant	of	Ralfontein	.
指挥官	的	-	.

“那就这样吧，”韦斯顿笑着说；“我接受拉尔方丹指挥官这一重任。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? ”

When	do	you	start	for	the	seat	of	war	?	”
什么时候	做	你	开始	为了	这	座位	的	战争	?	”

你们何时启程前往战场?

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

“	Not	for	some	days	,	”	responded	the	captain	.
“	不是	为了	一些	天	,	”	回应	这	队长	.

“还得过几天，”船长回答道。

“ [waɪlst] [æt; ət] ['greɪəmz] [taʊn] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [səʊld] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

“	Whilst	at	Graham's	Town	I	did	a	stroke	of	business	—	sold	thirty	horses	to
”	而	在	格雷厄姆的	镇	我	做过	一个	中风	的	商业	一	卖	三十	马匹	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

“在格雷厄姆镇的时候，我做了一笔生意——向政府卖了三十匹马。”

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	sergeant's	party	of	the	Rifles	are	to	fetch	them	in	the	course	of	a
一个	中士的	派对	的	这	步枪	是	到	拿来	他们	在	这	课程	的	一个

[wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

week	or	so	,
星期	或者	所以	,

一支步枪队的士官小队将在大约一周的时间内将他们接走。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	propose	to	return	with	them	.
和	我	提出	到	返回	和	他们	.

我打算和他们一起回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] , [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ]

And	that	reminds	me	I	have	accepted	,	in	part	payment	for	the	horses	,	a
和	那	提醒	我	我	有	公认	,	在	部分	支付	为了	这	马匹	,	一个

[brɑːs] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [fiːld] - [piːs] ,

brass	six	-	pounder	field	-	piece	,
黄铜	六	-	重锤	场地	-	片	,

这让我想起，我已接受了一件物品，作为购买马匹的部分报酬，其中包括一门六磅黄铜野战炮。

[wɪð] ['eɪti] [raʊndz] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)] , [greɪp] , [ænd; ənd] [ʃel] .

with	eighty	rounds	of	canister	,	grape	,	and	shell	.
和	八十	回合	的	罐	,	葡萄	,	和	壳	.

八十发炮弹，包括罐弹、葡萄弹和贝壳弹。

[ðə; ði] ['eskɔːt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	escort	will	bring	it	up	with	them	.
这	护送	将要	带来	它	向上	和	他们	.

护送人员会和他们提起这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɑːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Should	you	have	to	defend	the	farm	,	you	will	find	this	gun	of	considerable
应该	你	有	到	保卫	这	农场	,	你	将要	寻找	这	枪	的	大量

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

如果你需要保卫农场，你会发现这把枪非常有用。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [sæt] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

”	The	captain	and	Mr	Weston	sat	up	talking	long	after	the	others	had
”	这	队长	和	先生	韦斯顿	卫星	向上	说	长的	后	这	其他的	有

[sɔːt] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] ,

sought	their	couches	,
寻求	他们的	沙发	,

“船长和韦斯顿先生在其他人都找好沙发躺下后，仍然坐着聊天很久。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ['mɪstə(r)] ['westən] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	they	retired	to	rest	Mr	Weston	told	his	friend	that	he	had
和	前	他们	退休	到	休息	先生	韦斯顿	讲述	他的	朋友	那	他	有

[fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət]['dʒeɪməsən] .

formed	an	attachment	for	Janet	Jamieson	.
形成	一个	依恋	为了	珍妮特	杰米森	.

在他们休息之前，韦斯顿先生告诉他的朋友，他已经爱上了珍妮特·杰米森。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['mæθjuː]
“ I did not intend to broach the subject until I had consulted with Matthew
” 我 做过 不是 打算 到 拉钩 这 主题 直到 我 有 咨询 和 马修
['flɪndəz] ,
Flinders ,
弗林德斯 ,

“我原本并不打算在与马修·弗林德斯商量之前提出这个问题。”

” [sed] [hiː; hi] ;
” said he ;
” 说 他 ;

他说；

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]
“ but after your request that I should remain in charge of your property
” 但 后 你的 要求 那 我 应该 保持 在 收费 的 你的 财产
[ænd; ənd]['fæməli]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
and family during your absence ,
和 家庭 期间 你的 缺席 ,

“但是，在你要求我留在你不在期间照看你的财产和家人之后，

[ai] [felt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt in honour bound to mention it .
我 毛毡 在 荣誉 边界 到 提到 它 .

我觉得我有义务提及此事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]
In spite of the disparity in our ages , I cannot but think your daughter
在 尽管如此 的 这 差距 在 我们的 年龄 , 我 不能 但 思考 你的 女儿
[rɪ'tɜːnz] [maɪ] [ə'fekʃn] .
returns my affection .
返回 我的 感情 .

尽管我们年龄相差悬殊，但我总觉得你的女儿也喜欢我。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
If such is the case , are you willing to give her to me ?
如果 这样的 是 这 案件 , 是 你 愿意的 到 给 她 到 我 ?

如果真是这样，你愿意把她给我吗?

” [ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
” And as Captain Jamieson had no objection to offer ,
” 和 作为 队长 杰米森 有 不 异议 到 提供 ,

“而杰米森船长也欣然同意提供……”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪəd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]
but on the contrary appeared well satisfied that the “ course of true love should
但 在 这 相反 出现 出色地 使满意 那 这 “ 课程 的 真的 爱 应该
[rʌn] [smuːð] ,
run smooth ,
跑步 光滑的 ,

但相反，他似乎对“真爱之路应该一帆风顺”感到非常满意。

” ['mɪstə(r)] ['westən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɑːskt] [mɪs] ['dʒænət][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;
” Mr Weston next morning asked Miss Janet to be his wife ;
” 先生 韦斯顿 下一个 早晨 问 错过 珍妮特 到 是 他的 妻子 ;

第二天早上，韦斯顿先生向珍妮特小姐求婚；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tendə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [blʌʃ] , [sed] “ [jes] .
to which tender question the young lady , with a becoming blush , said “ Yes .
到 哪个 投标 问题 这 年轻的 女士 , 和 一个 成为 脸红 , 说 “ 是的 .

对于这个温柔的问题，这位年轻的女士羞红了脸，回答说：“是的。”

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

〞	Chapter	Fourteen	.
〞	章	十四	.

“第十四章。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] ! — ['dʒeɪməsənz] [hɔːs] — [ə; eɪ] ['bʌmpʃəs] [sʌb] — [tɑːmz] [fɜːst][pə'trəʊl] .

Off	to	the	wars	!	—	Jamieson's	Horse	—	A	bumptious	sub	—	Tom's	first	patrol	.
离开	到	这	战争	!	—	詹姆森	马	—	一个	傲慢	子	—	汤姆的	第一的	巡逻	.

奔赴战场！——詹姆森的马——一艘傲慢的潜艇——汤姆的第一次巡逻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [keɪp] ['gʌvənmənt] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 〝 [pə'lɑːvə(r)] 〞

Although	the	Cape	government	declared	war	almost	immediately	after	the	〝	palaver	〞
虽然	这	岬	政府	声明	战争	几乎	立即地	后	这	〝	闲聊	〞

[æt; ət] [blɒk] [drɪft] ,

at	Block	Drift	,
在	堵塞	漂移	,

尽管开普敦政府在布洛克德里夫特“争论”之后几乎立即宣战，

[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [rɪ'siːvd] ['faɪn(ə)l] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

some	considerable	time	elapsed	before	the	troops	received	final	orders	to	take	the
一些	大量	时间	过去	前	这	军队	已收到	最终的	订单	到	拿	这

[fiːld] [ænd; ənd]['entə(r)] - ;

field	and	enter	Caffreland	;
场地	和	进入	-	;

过了相当长一段时间，部队才接到最终命令，进入卡弗雷兰战场；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [wen] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ,

and	the	first	week	of	April	was	nearly	over	when	Captain	Jamieson	,
和	这	第一的	星期	的	四月	曾是	几乎	超过	什么时候	队长	杰米森	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

accompanied	by	his	eldest	son	,
伴随	经过	他的	长子	儿子	,

四月的第一周即将结束时，詹姆森上尉带着他的长子，

[tɒm] ['flɪndəz] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [kiːəʊn] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ɪn]

Tom	Flinders	,	and	Patrick	Keown	,	and	escorted	by	the	Mounted	Riflemen	in
汤姆	弗林德斯	,	和	帕特里克	基翁	,	和	护送	经过	这	安装	步枪兵	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

charge	of	the	horses	,
收费	的	这	马匹	,

汤姆·弗林德斯和帕特里克·基翁，以及负责马匹的骑兵步枪队护送，

[left] - [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

left	Ralfontein	to	assume	command	of	the	volunteers	.
左边	-	到	认为	命令	的	这	志愿者	.

他离开拉尔方丹，接管了志愿军的指挥权。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['greɪəmz] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	interval	between	the	captain's	return	from	Graham's	Town	and	his
在	这	间隔	之间	这	船长的	返回	从	格雷厄姆的	镇	和	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

departure	to	join	the	army	,
离开	到	加入	这	军队	,

在船长从格雷厄姆镇返回到他启程参军这段时间里，

[mɪs] ['dʒænət][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['westən] [faʊnd] [taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

Miss	Janet	and	Mr	Weston	found	time	and	opportunity	to	get	married	,
错过	珍妮特	和	先生	韦斯顿	成立	时间	和	机会	到	得到	已婚	,

珍妮特小姐和韦斯顿先生找到了时间和机会结婚。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ;

at	a	Church	of	England	mission	chapel	forty	miles	from	the	farm	;
在	一个	教会	的	英格兰	使命	教堂	四十	英里	从	这	农场	;

在距离农场四十英里的英国国教传教教堂；

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	he	bade	farewell	to	his	family	with	the	consoling	assurance	that	he	was
所以	他	巴德	告别	到	他的	家庭	和	这	安慰	保证	那	他	曾是

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [-] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət]

leaving	them	under	care	of	one	who	now	had	a	relation's	right	to	comfort
离开	他们	在下面	关心	的	一	WHO	现在	有	一个	关系	正确的	到	舒适

[ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɜːsəti] [ɔː(r)] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn]['perəl] .

them	in	adversity	or	defend	them	in	peril	.
他们	在	逆境	或者	保卫	他们	在	危险	.

于是，他向家人告别，并安慰他们说，他把他们托付给了现在有亲属权利在逆境中安慰他们或在危险中保护他们的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tuː'luːz] (['welɪŋtən] [dɪ'fiːtɪd]

On	the	thirty	-	second	anniversary	of	the	battle	of	Toulouse	(	Wellington	defeated
在	这	三十	-	第二	周年纪念日	的	这	战斗	的	图卢兹	(	惠灵顿	战败

[soʊlt] [æt; ət] [tuː'luːz] [ɒn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] , - .

Soult	at	Toulouse	on	the	10th	April	,	1814	.
灵魂	在	图卢兹	在	这	10th	四月	,	-	.

在图卢兹战役三十二周年之际（1814 年 4 月 10 日，惠灵顿在图卢兹击败了苏尔特）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .)

It	was	the	final	battle	of	the	Peninsular	war	.	)
它	曾是	这	最终的	战斗	的	这	半岛	战争	.	)

这是半岛战争的最后一战。）

([ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['dɒnld] ['dʒeɪməsən] , [ðen] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] [fʊt] ,

(	in	which	action	Donald	Jamieson	,	then	sergeant	-	major	of	the	—	th	Foot	,
(	在	哪个	行动	唐纳德	杰米森	,	然后	军士	-	主要的	的	这	—	th	脚	,

[wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd])

was	severely	wounded	)
曾是	严重	受伤	)

（在这次行动中，时任第-步兵团军士长的唐纳德·詹姆森身负重伤）

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['greɪəmz] [taʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	party	from	Ralfontein	arrived	at	Graham's	Town	and	handed	over	the
这	派对	从	-	到达的	在	格雷厄姆的	镇	和	递交	超过	这

['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ;

horses	to	the	military	authorities	;
马匹	到	这	军队	当局	;

来自拉尔方丹的队伍抵达格雷厄姆镇，并将马匹移交给军方当局；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	,	having	purchased	a	few	articles	likely	to	prove	of	service	during	the
和	,	拥有	购买	一个	很少	文章	可能	到	证明	的	服务	期间	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

而且，我还购买了一些可能在竞选期间发挥作用的物品，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . ['sʌmərˌsɛts] ['kɒləm] ,

they	proceeded	to	join	Colonel	H	.	Somerset's	column	,
他们	继续	到	加入	上校	H	.	萨默塞特的	柱子	,

他们随后加入了H·萨默塞特上校的纵队。

[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] — [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]
encamped **at** **Victoria** **—** **a** **military** **post** **which** **had** **been** **recently** **established** **on**
营地 在 维多利亚 — 一个 军队 邮政 哪个 有 到过 最近 已确立的 在
['njuːtrəl] ['terətri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæt; kɑːt][ænd; ənd] - ['rɪvəz] .
neutral **territory** **between** **the** **Kat** **and** **Keiskamma** **Rivers** **.**
中性的 领土 之间 这 凯特 和 - 河流 .

驻扎在维多利亚——一个最近在卡特河和凯斯卡马河之间的中立地带建立的军事哨所。

[ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [fɔːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [naʊ] [tʊk] [kə'mɑːnd] , [kən'sistid] [ɒv; əv]
The **burgher** **force** **,** **of** **which** **Captain** **Jamieson** **now** **took** **command** **,** **consisted** **of**
这 市民 力量 , 的 哪个 队长 杰米森 现在 采取 命令 , 由……组成 的
[ə'baʊt] [sɪks] - [skɔː(r)] [wel] - [ɑːmd] ,
about **six** **-** **score** **well** **-** **armed** **,**
关于 六 - 分数 出色地 - 武装 ,

杰米森上尉现在指挥的市民部队，大约有80名装备精良的士兵。

[wel] - ['maʊntɪd] [men] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
well **-** **mounted** **men** **;** **for** **the** **most** **part** **farmers** **and** **their** **sons** **from** **the**
出色地 - 安装 男人 ; 为了 这 最多 部分 农民 和 他们的 儿子们 从 这
['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] ,
neighbouring **settlements** **,**
邻接 定居点 ,

骑术精良的男子；他们大多是附近村落的农民及其子嗣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːˌkiːpə] [ænd; ənd] [klɑːks] [frɒm; frəm] ['greɪəmz] [taʊn] [ænd; ənd]
with **a** **sprinkling** **of** **storekeepers** **and** **clerks** **from** **Graham's** **Town** **and**
和 一个 洒 的 店主 和 职员 从 格雷厄姆的 镇 和
['bæθəst] .
Bathurst **.**
巴瑟斯特 .

其中还零星散布着来自格雷厄姆镇和巴瑟斯特的店主和店员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdi] , ['æktɪv] ['feloʊz] [ɪ'nʌf] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
They **were** **hardy** **,** **active** **fellows** **enough** **,** **accustomed** **to** **the** **saddle** **and** **the**
他们 是 耐寒的 , 积极的 伙伴们 足够的 , 习惯 到 这 鞍 和 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ;
use **of** **the** **rifle** **;**
使用 的 这 步枪 ;

他们都是些体格健壮、行动敏捷的小伙子，习惯了骑马和使用步枪；

[bʌt; bət] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][hændz] ,
but **—** **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **of** **the** **older** **hands** **,**
但 — 和 这 例外 的 一个 很少 的 这 老 双手 ,

但是——除了少数年纪较大的员工之外，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn] “ [kə'mɑːndəʊz] ” [ɪn]['fɔːmə(r)] [w'ɔːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt]
who **had** **served** **on** **“** **commandos** **”** **in** **former** **wars** **—** **they** **were** **as** **ignorant**
WHO 有 服务 在 “ 突击队员 ” 在 以前的 战争 — 他们 是 作为 无知
[ɒv; əv] [drɪl] [ɔː(r)] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] ['eni] [sə'vɪliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ [ˌvɒlən'tɪə(r)]
of **drill** **or** **military** **discipline** **as** **any** **civilian** **in** **England** **before** **the** **“** **volunteer**
的 钻头 或者 军队 纪律 作为 任何 平民 在 英格兰 前 这 “ 志愿者
['muːvmənt] ” [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .
movement **”** **had** **been** **thought** **of** **.**
移动 ” 有 到过 想法 的 .

那些曾在以前的战争中担任“突击队”成员的人，对操练或军事纪律的无知程度，与“志愿兵运动”出现之前英国的任何平民一样。

“ [ʃʊr] [naʊ] , - [tɒm] , ” [əb'zɜːvd] ['pætrɪk] [kiːəʊn] ,
“ **Shure** **now** **,** **Masther** **Tom** **,** **”** **observed** **Patrick** **Keown** **,**
“ 舒尔 现在 , - 汤姆 , ” 观察到 帕特里克 基翁 ,

“当然了，汤姆老爷，”帕特里克·基翁说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['kɒmreɪdz] ([huː] [hæd; həd] ['mʌstə] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv]
regarding his future comrades (who had mustered and formed up to receive
关于 他的 未来 同志们 (WHO 有 集结 和 形成 向上 到 收到
[ðeə(r)] ['kɒməndænt]) [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
their commandant) with a critical eye ,
他们的 指挥官) 和 一个 批判的 眼睛 ,

他以批判的眼光看待他未来的战友们（他们已经集结完毕，列队迎接他们的指挥官），

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] - [juː 'es][ðə; ði] [rɔː] - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɒdrən]
“ we have here fornint us the raw matherials for as foine a squadron
“ 我们 有 这里 - 我们 这 生的 - 为了 作为 foine 一个 中队
[ɒv; əv] [lait] [hɔːs] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .
of Light Horse as there is in Her Majesty's service .
的 光 马 作为 那里 是 在 她 陛下的 服务 .

“我们这里有组建一支女王陛下麾下最精锐的轻骑兵中队的原材料。”

[bʌt; bət] , [bɪ'dæd] , [sɔːr] !
But , bedad , sorr !
但 , 贝达德 , 抱歉 !

但是，对不起！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ðel] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪl] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] .
” he added with a solemn shake of the head , “ they'll take a dale of mixing .
” 他 额外 和 一个 庄严 摇 的 这 头 , “ 他们会 拿 一个 戴尔 的 混合 .
”
”
”

他郑重地摇了摇头，补充道：“他们需要一些时间来混合。”

“ ['mɪksɪŋ] ! ” [lɑːft] [tɒm] .
“ Mixing ! ” laughed Tom .
“ 混合 ! ” 笑了 汤姆 .

“混音！”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ðer] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I should say they're pretty well mixed as it is .
“ 我 应该 说 它们是 漂亮的 出色地 混合 作为 它 是 .

“我应该说，他们之间的成分已经相当混合了。”

[stɪl] , [aɪ]['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [ðel] [faɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
Still , I wager a dollar they know how to ride , and they'll fight well enough .
仍然 , 我 赌注 一个 美元 他们 知道 如何 到 骑 , 和 他们会 斗争 出色地 足够的 .

不过，我敢打赌他们骑马技术好，而且打架也毫不逊色。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] . ”
After all , that's the main point . ”
后 全部 , 那就是 这 主要的 观点 . ”

毕竟，这才是关键所在。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , ” [pʊt][ɪn] [jʌŋ] ['dʒeɪməsən] .
“ They are for work , not for show , ” put in young Jamieson .
“ 他们 是 为了 工作 , 不是 为了 展示 , ” 放 在 年轻的 杰米森 .

“它们是用来干活的，不是用来炫耀的，”年轻的杰米森插话道。

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [fræŋk] , ” [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; “ ['nɪvər] - [ðə; ði] - [les] ,
“ True for ye , Misther Frank , ” the old sergeant rejoined ; “ niver - the - less ,
“ 真的 为了 是的 , 先生 坦率 , ” 这 老的 军士 重新加入 ; “ 尼弗 - 这 - 较少的 ,
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [leɪv] ,
with your father's lave ,
和 你的 父亲的 澡 ,

“的确如此，弗兰克先生，”老军士长回答道；“然而，带着你父亲的奴隶，

[ai][mʌst; məst] [tæʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] - [tu:; tə][ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] .

I	must	tache	them	to	pay	attintion	to	their	dhressing	and	intervals	.
我	必须	胡须	他们	到	支付	-	到	他们的	-	和	间隔	.

我必须提醒他们注意着装和时间安排。

[ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] - , [jʊl] [bi:; bi] - [tu:; tə] - , [sɔ:r] ; [nɒt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l]

A	loine	is	a	loine	,	you'll	be	plased	to	remimber	,	sorr	;	not	a	sort	of	double
一个	-	是	一个	-	,	你会	是	-	到	-	,	抱歉	;	不是	一个	种类	的	双倍的

['semisɜ:k(ə)l] .

semicircle	.
半圆	.

腰肉就是腰肉，你最好记住这一点，抱歉；它不是什么双半圆。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] [kɔ:(r)] — [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [fɔ:md] ['ɪntu:] [tu:] [tru:ps] — [fræŋk]

"	Of	this	irregular	corps	—	which	Captain	Jamieson	formed	into	two	troops	—	Frank
"	的	这	不规律的	兵团	—	哪个	队长	杰米森	形成	进入	二	军队	—	坦率

[ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsəz] ,

and	Tom	were	appointed	officers	,
和	汤姆	是	任命	警官	,

“在这支由杰米森上尉组建成两个小队的非正规军中，弗兰克和汤姆被任命为军官。”

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] [ræŋk][ɒv; əv] ['ensən] ;

with	the	local	and	temporary	rank	of	ensign	;
和	这	当地的	和	暂时的	秩	的	军旗	;

具有地方临时少尉军衔；

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi]

the	lieutenant	-	governor	promising	that	after	they	had	seen	a	little	service	he
这	中尉	-	州长	有前途	那	后	他们	有	已见	一个	小的	服务	他

[wʊd] [ˌrekə'mend] [ðeə(r)][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [æz; əz] [prə'vɪʒən(ə)l]

would	recommend	their	transfer	to	the	Cape	Mounted	Riflemen	as	provisional
会	推荐	他们的	转移	到	这	岬	安装	步枪兵	作为	临时

['ensən] .

ensigns	.
旗帜	.

副总督承诺，在他们服役一段时间后，他会建议将他们调到开普敦骑兵团担任临时少尉。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ,

Much	to	his	chagrin	,
很多	到	他的	懊恼	,

令他十分懊恼的是，

['pætrɪk] [ki:əʊn] [hæd; həd][skænt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

Patrick	Keown	had	scant	opportunity	of	imparting	the	“	ilimints	”	of	drill	and
帕特里克	基翁	有	稀少	机会	的	传授	这	“	-	”	的	钻头	和

['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['taʊnzmən] [hu:] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] “

discipline	to	the	Albany	farmers	and	townsmen	who	rode	in	the	ranks	of	“
纪律	到	这	奥尔巴尼	农民	和	镇民	WHO	骑	在	这	排名	的	“

['dʒeɪməsənz] [hɔ:s] ;

Jamieson's	Horse	;
詹姆森	马	;

帕特里克·基翁几乎没有机会向在“詹姆森骑兵队”中驰骋的奥尔巴尼农民和市民传授操练和纪律的“经验”；

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:(r)]

"	for	three	days	after	he	was	appointed	sergeant	-	major	of	that	corps
"	为了	三	天	后	他	曾是	任命	军士	-	主要的	的	那	兵团

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'menst] .

the	advance	against	the	Caffres	commenced	.
这	进步	反对	这	卡弗斯	开始	.

在他被任命为该军团的军士长后的三天里，对卡弗尔人的进攻开始了。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['eɪprəl] ,
Early on the morning of the 13th April ,
早期的 在 这 早晨 的 这 13th 四月 ,

4月13日清晨，

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] [tuː] ['kɒləms] — [wʌn] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['henri]
the troops marched from Victoria in two columns — one commanded by Colonel Henry
这 军队 行军 从 维多利亚 在 二 列 — 一 命令 经过 上校 亨利
['sʌməset] , [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,
Somerset , Cape Mounted Rifles ,
萨默塞特郡 , 岬 安装 步枪 ,

部队从维多利亚分成两列纵队行进——一列由开普敦骑兵团的亨利·萨默塞特上校指挥，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃədsən] , 7th [drə'guːn] [gɑːdz] — [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] -
the other by Colonel Richardson , 7th Dragoon Guards — and crossing the Keiskamma
这 其他 经过 上校 理查森 , 7th 龙骑兵 卫兵 — 和 过境 这 -
[nɪə(r)][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['debe]['rɪvə(r)] ,
near its junction with Debe River ,
靠近 它是 交汇处 和 德贝 河 ,

另一条路线由理查森上校（第7龙骑兵卫队）指挥——在凯斯卡马河与德贝河交汇处附近渡河。

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði] 15th , [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['debe] [flæts] , [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tə'bɑːn]
they , on the 15th , encamped on the Debe Flats , near the base of the " Taban
他们 , 在 这 15th , 营地 在 这 德贝 公寓 , 靠近 这 根据 的 这 " 塔班
['doʊdə] ,
Doda ,
多达 ,

15日，他们在德贝平原扎营，靠近"塔班多达"山脚。

" [ɔː(r)][mæn] ['maʊntən] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" or Man Mountain ; here the two columns were formed into one division ,
" 或者 男人 山 ; 这里 这 二 列 是 形成 进入 一 分配 ,

"或人山"；这里两支纵队合并成一个师，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .
of which Colonel Somerset assumed command .
的 哪个 上校 萨默塞特郡 假定 命令 .

其中萨默塞特上校接管了指挥权。

[æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ; [ænd; ənd]
At cock - crow on the following day the troops were again on the move ; and
在 公鸡 - 乌鸦 在 这 下列的 天 这 军队 是 再次 在 这 移动 ; 和
,
,
,

第二天鸡鸣时分，部队再次出发；

[ðə; ði][kæmp] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən][ʌp] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['maʊntənz] .
the camp having been broken up , they advanced towards the Amatola Mountains .
这 营 拥有 到过 破碎的 向上 , 他们 先进的 向 这 - 山脉 .

营地被打散后，他们向阿马托拉山脉进发。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɜːnz]
The point at which Colonel Somerset intended to enter the Amatolas was Burns
这 观点 在 哪个 上校 萨默塞特郡 故意的 到 进入 这 - 曾是 烧伤
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

萨默塞特上校计划从伯恩斯山进入阿马托拉斯河。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

where	there	was	a	large	mission	station	,
在哪里	那里	曾是	一个	大的	使命	车站	,

那里曾有一个大型传教站，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːf] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [krɑːl] .

and	near	which	the	great	chief	Sandilli	had	his	principal	kraal	.
和	靠近	哪个	这	伟大的	首席	-	有	他的	主要的	克拉尔	.

大酋长桑迪利的主要村落就位于附近。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ʌp] ,

Shortly	before	the	division	was	formed	up	,
不久	前	这	分配	曾是	形成	向上	,

就在该师成立之前不久，

['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['diːteɪl] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Captain	Jamieson	received	orders	to	detail	an	officer	and	twenty	men	of	his
队长	杰米森	已收到	订单	到	细节	一个	官	和	二十	男人	的	他的

[kɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] ,

corps	to	join	a	reconnoitring	party	,
兵团	到	加入	一个	侦察	派对	,

杰米森上尉接到命令，指派他所在部队的一名军官和二十名士兵加入侦察队。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [biː] — [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['raɪflz] .

under	command	of	Lieutenant	B	—	of	the	Mounted	Rifles	.
在下面	命令	的	中尉	B	—	的	这	安装	步枪	.

在骑兵团 B 中尉的指挥下。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]

The	officer	who	brought	the	order	was	a	very	young	and	consequential
这	官	WHO	带来	这	命令	曾是	一个	非常	年轻的	和	后果

['sʌbltən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] — ['tɪ 'eɪtʃ] [fʊt] ,

subaltern	of	the	—	th	Foot	,
下级军官	的	这	—	th	脚	,

下达命令的军官是第——步兵团一位非常年轻但举足轻重的下级军官。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [stɑːf] [æz; əz] ['gæləpə(r)] .

attached	to	Colonel	Somerset's	staff	as	galloper	.
随附的	到	上校	萨默塞特的	职员	作为	疾驰者	.

被编入萨默塞特上校的参谋部担任骑兵。

[sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :

Said	he	,	when	he	had	delivered	his	message	:
说	他	,	什么时候	他	有	发表	他的	信息	:

他传达完信息后说道：

“ [biː] — [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [bɜːnz] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] -

“	B	—	has	orders	to	advance	towards	Burns	Hill	,	and	if	he	finds	Sandilli's
“	B	—	有	订单	到	进步	向	烧伤	爬坡道	,	和	如果	他	发现	-

[krɑːl] [dɪ'zɜːtɪd] ,

kraal	deserted	,
克拉尔	荒凉的	,

“B——奉命向伯恩斯山推进，如果他发现桑迪利的畜栏空无一人，

[ɔː(r)] ['əʊnli] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	only	held	by	a	small	force	,	he	is	to	occupy	it	.
或者	仅有的	握住	经过	一个	小的	力量	,	他	是	到	占据	它	.

即使只有一小股部队驻守，他也要占领它。

[jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] ['hʌri] [ðəm'selvz] ;

You'll	be	good	enough	to	make	your	fellows	hurry	themselves	;
你会	是	好的	足够的	到	制作	你的	伙伴们	匆忙	他们自己	;

你足够优秀，能让同伴们加快步伐；

[ɪn] [ə'feəz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] . ”

in	affairs	like	this	it	is	important	that	no	time	should	be	lost	.	”
在	事务	喜欢	这	它	是	重要的	那	不	时间	应该	是	丢失的	.	”

在处理这类事情时，切不可浪费时间。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	They	shall	be	in	the	saddle	in	ten	minutes	,	”	the	captain	replied	.
“	他们	将	是	在	这	鞍	在	十	分钟	,	”	这	队长	回复	.

“他们十分钟后就可以上马了，”船长回答道。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	hear	the	mission	station	has	been	destroyed	,	”	he	added	.
“	我	听到	这	使命	车站	有	到过	损毁	,	”	他	额外	.

“我听说任务站已经被摧毁了，”他补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”

“	Is	that	so	?	”
“	是	那	所以	?	”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət]

“	Yes	,	but	the	missionaries	and	their	people	bolted	,	and	are	now	at
“	是的	,	但	这	传教士	和	他们的	人们	螺栓连接	,	和	是	现在	在

['greɪəmz] [taʊn] ,

Graham's	Town	,
格雷厄姆的	镇	,

“是的，但是传教士和他们的追随者逃走了，现在在格雷厄姆镇。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][gəʊ] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kæmp] [æt; ət] [bɜːnz] [hɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	Should	all	go	well	,	we	shall	encamp	at	Burns	Hill	this	evening	,
“	应该	全部	去	出色地	,	我们	将	扎营	在	烧伤	爬坡道	这	晚上	,

“如果一切顺利，我们今晚将在伯恩斯山扎营。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['sʌtnz] - [kə'mɑːndəʊ] - [ɒv; əv] ['hɔtəntɔt]

and	there	await	the	arrival	of	Major	Sutton's	'	commando	'	of	Hottentots
和	那里	等待	这	到达	的	主要的	萨顿的	-	突击队员	-	的	霍屯督人

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæt; kɑːt]['rɪvə(r)] .

from	the	Kat	River	.
从	这	凯特	河	.

萨顿少校率领的霍屯督人“突击队”正从卡特河方向抵达那里。

[ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

If	he	joins	us	to	-	night	,
如果	他	加入	我们	到	-	夜晚	,

如果他今晚能来，

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɔː(r)][nekst]

no	doubt	we	shall	be	at	it	'	hammer	and	tongs	'	to	-	morrow	—	or	next
不	怀疑	我们	将	是	在	它	-	锤	和	钳	-	到	-	明天	—	或者	下一个

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . ”

day	at	the	latest	.	”
天	在	这	最新的	.	”

毫无疑问，我们明天——最迟后天——就会为此“全力以赴”。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ” ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	trust	we	shall	soon	bring	the	Caffres	to	reason	,	”	Captain	Jamieson	answered	,
“	我	相信	我们	将	很快	带来	这	卡弗斯	到	原因	,	”	队长	杰米森	回答	,

“我相信我们很快就能让卡弗尔一家明白事理，”詹姆森上尉回答道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
with something like a sigh .
和 某物 喜欢 一个 叹 .

带着类似叹息的声音。

" [ðiːz] [ɒft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɔːz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" These oft - recurring little wars must inevitably ruin the country , for they
" 这些 经常 - 再次发生的 小的 战争 必须 不可避免地 废墟 这 国家 , 为了 他们
['pærəlaɪz] ['evri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] ;
paralyse every industry and trade ;
麻痹 每一个 行业 和 贸易 ;

"这些经常发生的小规模战争必然会毁掉这个国家，因为它们会使各个行业和贸易瘫痪；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] . "
besides , the destruction of life and property is simply appalling . "
除了 , 这 破坏 的 生活 和 财产 是 简单地 令人震惊 . "

此外，造成生命和财产损失的行为简直令人发指。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['mɪlətri] [men] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - ['medlz] , [ræŋk] , ['rɪbənz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" I'm afraid we military men think more of ' medals , rank , ribbons , ' etc
" 我是 害怕的 我们 军队 男人 思考 更多的 的 - 奖牌 , 秩 , 丝带 , - ETC
, [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [treɪd] ,
, than of trade ,
, 比 的 贸易 ,

"恐怕我们军人更看重的是'勋章、军衔、绶带'等等，而不是贸易。"

['ɪndəstri] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flɪpənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
industry , or even life and property , " was the flippant rejoinder .
行业 , 或者 甚至 生活 和 财产 , " 曾是 这 轻浮的 回复 .

"这关系到产业，甚至关系到生命和财产，"他轻率地反驳道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['æməˌtʃʊr] — "
" Of course that is the soldier's point of view ; but you amateurs — "
" 的 课程 那 是 这 士兵的 观点 的 看法 ; 但 你 业余爱好者 — "

"当然，那是士兵的观点；但你们这些业余人士——"

" ['æməˌtʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] " [tʃiːf] " [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] .
" Amateurs ! " exclaimed Tom , boiling over at hearing his " chief " thus designated .
" 业余爱好者 ! " 惊呼 汤姆 , 沸腾 超过 在 听力 他的 " 首席 " 因此 指定的 .

"业余人士！"汤姆听到自己的"老大"被如此称呼，勃然大怒，大声喊道。

" ['kɒksi] [jʌŋ] — "
" Coxy young — "
" 科克西 年轻的 — "

"Coxy young——"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [æn; ən] ['æmətə(r)] , " ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" I am scarcely an amateur , " Captain Jamieson interrupted ,
" 我 是 几乎 一个 业余 , " 队长 杰米森 中断 ,

"我可算不上业余人士，"杰米森上尉打断道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
frowning at Tom to make him hold his tongue .
皱眉 在 汤姆 到 制作 他 抓住 他的 舌头 .

她皱着眉头瞪着汤姆，让他闭嘴。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" Allow me to tell you , young gentleman , that I was present at the passage
" 允许 我 到 告诉 你 , 年轻的 绅士 , 那 我 曾是 展示 在 这 通道
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʊərəʊ] ,
of the Douro ,
的 这 杜罗河 ,

"请允许我告诉你，年轻的先生，我曾亲眼目睹杜罗河的渡河，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)]['faɪəd][æt; ət] [tu:'lu:z] .

and	saw	the	last	shot	of	the	Peninsular	war	fired	at	Toulouse	.
和	锯	这	最后的	射击	的	这	半岛	战争	被解雇	在	图卢兹	.

并亲眼目睹了半岛战争的最后一枪在图卢兹打响。

[aɪ] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ? ”

I	presume	you	have	heard	of	the	Peninsula	?	”
我	怙	你	有	听到	的	这	半岛	?	”

我想您应该听说过半岛吧?

“ [eɪ] ! [pə'nɪnsjələ] !

“	Eh	!	Peninsula	!
”	嗯	!	半岛	!

“哎！半岛！”

[əʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[aɪ] — [aɪ] — [beg]['pɑ:d(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! — [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]

I	—	I	—	beg	pardon	,	I'm	sure	!	—	thought	you	—	you	were	a	—	a	—	a
我	—	我	—	求	赦免	,	我是	当然	!	—	想法	你	—	你	是	一个	—	一个	—	一个

[sə'vɪliən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

civilian	,	you	know	.
平民	,	你	知道	.

我——我——请原谅，真的！——我以为你——你是个——是个——平民，你知道的。

['veri] ['sɒri] — [kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] — [gʊd] — [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

Very	sorry	—	quite	a	mistake	—	Good	—	good	morning	!
非常	对不起	—	相当	一个	错误	—	好的	—	好的	早晨	!

非常抱歉——真是个错误——早上好!

” ['stæmə] [ðə; ði] ['ensən] ['tɜ:nɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃel] - ['dʒækɪt] .

”	stammered	the	ensign	turning	as	red	as	his	shell	-	jacket	.
”	结结巴巴	这	军旗	转弯	作为	红色的	作为	他的	壳	-	夹克	.

“少尉结结巴巴地说，脸涨得通红，和他的冲锋衣一样红。”

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] ['kæntə] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ - ['ɔ:kwəd] !

And	off	he	cantered	,	muttering	to	himself	,	“	Doosid	awkward	!
和	离开	他	慢跑	,	喃喃自语	到	他自己	,	“	-	尴尬的	!

然后他小跑着离开了，嘴里嘟囔着：“真尴尬！”

[pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !

Put	my	foot	into	it	,	by	George	!
放	我的	脚	进入	它	,	经过	乔治	!

我的天哪!

[həʊp] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [woʊnt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Hope	our	fellows	won't	hear	about	it	.
希望	我们的	伙伴们	惯于	听到	关于	它	.

希望我们的同伴们不会听到这件事。

” [bʌt; bət] “ ['aʊə(r)] ['feloʊz] ” [dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [ju:θ] [gɒt]

”	But	“	our	fellows	”	did	hear	of	it	,	and	the	bumptious	youth	got
”	但	“	我们的	伙伴们	”	做过	听到	的	它	,	和	这	傲慢	青年	得到

[ʌn'mɜ:sɪfʊli] [tʃɑ:f, tʃæf][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ;

unmercifully	chaffed	in	consequence	;
无情地	擦伤	在	结果	;

“但是'我们的同胞'听说了这件事，结果那个狂妄的年轻人受到了无情的责骂；

[wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪd][hɪm][ə; eɪ][vɑːst] [diːl]
which **he** **most** **thoroughly** **deserved** **,** **and** **which** **,** **no** **doubt** **,** **did** **him** **a** **vast** **deal**
哪个 他 最多 彻底 应得的 , 和 哪个 , 不 怀疑 , 做过 他 一个 广阔的 交易
[ɒv; əv] [gʊd] .
of **good** **.**
的 好的 .

这是他完全应得的，而且毫无疑问，这对他也有很大的好处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pætrɪk] [kiːəʊn] ,
After **a** **brief** **consultation** **with** **Patrick** **Keown** **,**
后 一个 简短的 咨询 和 帕特里克 基翁 ,

与帕特里克·基翁简短商议后，

['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [tɒm] ['flɪndəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ; [səʊ] ,
Captain **Jamieson** **decided** **to** **send** **Tom** **Flinders** **in** **command** **of** **the** **detachment** **;** **so** **,**
队长 杰米森 决定 到 发送 汤姆 弗林德斯 在 命令 的 这 分离 ; 所以 ,
['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
twenty **minutes** **later** **,**
二十 分钟 之后 ,

杰米森上尉决定派汤姆·弗林德斯指挥这支分遣队；于是，二十分钟后，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
our **hero** **found** **himself** **cantering** **over** **the** **Flats** **at** **the** **head** **of** **a** **score** **of**
我们的 英雄 成立 他自己 慢跑 超过 这 公寓 在 这 头 的 一个 分数 的
[wel] - [ɑːmd] [ˌvɔlən'tiəz] .
well **-** **armed** **volunteers** **.**
出色地 - 武装 志愿者 .

我们的英雄发现自己正率领着二十名全副武装的志愿者在平原上驰骋。

[iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] , ['hʌntɪŋ]
Each **man** **of** **the** **detachment** **was** **armed** **with** **a** **double** **-** **barrelled** **rifle** **,** **hunting**
每个 男人 的 这 分离 曾是 武装 和 一个 双倍的 - 桶装 步枪 , 打猎
- [naɪf] , [ænd; ənd] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] ,
- **knife** **,** **and** **horse** **-** **pistol** **,**
- 刀 , 和 马 - 手枪 ,

分遣队的每个人都配备了一支双管步枪、一把猎刀和一支马用手枪。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ] “ [krɒs] - [bæg] ” (['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['bəːgə] [wen] [ɒn]
and **carried** **a** **“** **cross** **-** **bag** **”** **(** **after** **the** **manner** **of** **Dutch** **burghers** **when** **on**
和 携带 一个 “ 叉 - 包 ” (后 这 方式 的 荷兰语 市民 什么时候 在
[ðə; ði] “ [wɔː(r)] - [pɑːθ] ”) [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɒs] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bɪltɒŋ] ,
the **“** **war** **-** **path** **”** **)** **containing** **a** **supply** **of** **moss** **-** **biscuit** **and** **biltong** **,**
这 “ 战争 - 小路 ”) 包含 一个 供应 的 苔藓 - 饼干 和 南非牛肉干 ,

他背着一个“斜挎包”（效仿荷兰市民在“征战之路”上的装束），里面装着一些苔藓饼干和牛肉干。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
sufficient **to** **last** **for** **several** **days** **.**
充足的 到 最后的 为了 一些 天 .

足够用好几天。

[mɒs] - ['bɪskɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [ɪz][ə; eɪ]
Moss **-** **biscuit** **,** **we** **may** **add** **for** **the** **information** **of** **our** **readers** **,** **is** **a**
苔藓 - 饼干 , 我们 可能 添加 为了 这 信息 的 我们的 读者 , 是 一个
[lait] ,
light **,**
光 ,

为了让读者了解情况，我们补充说明一下，苔藓饼干是一种轻质的……

[draɪ] ['bɪskɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [wɪð] “ ['moʊstoʊ] , ” [ðə; ði][ʌnfə'mentɪd; -'fɜːmen-][dʒuːs]

dry	biscuit	made	of	fine	flour	mixed	with	“	mosto	,	”	the	unfermented	juice
干燥	饼干	制成	的	美好的	面粉	混合	和	“	莫斯托	,	”	这	未发酵的	汁

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ;

of	the	grape	;
的	这	葡萄	;

用精细面粉与“mosto”（葡萄未发酵的汁液）混合制成的干饼干；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ] ['pɔːtəb(ə)l]

it	will	keep	good	for	almost	any	length	of	time	,	and	is	both	portable
它	将要	保持	好的	为了	几乎	任何	长度	的	时间	,	和	是	两个都	便携的

[ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] .

and	nutritious	.
和	营养丰富的	.

它几乎可以保存任何时长，而且既方便携带又营养丰富。

[leftenənt] [biː] — , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ]

Lieutenant	B	—	,	who	commanded	the	reconnoitring	party	,	was	a	right	good	fellow
中尉	B	—	,	WHO	命令	这	侦察	派对	,	曾是	一个	正确的	好的	同伴

,

,

,

指挥侦察队的B中尉是个非常优秀的人。

[ænd; ənd] [tɒm] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

and	Tom	soon	became	friends	with	him	.
和	汤姆	很快	成为	朋友们	和	他	.

汤姆很快就和他成了朋友。

[biː] — [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

B	—	had	been	some	years	in	the	Mounted	Rifles	,
B	—	有	到过	一些	年	在	这	安装	步枪	,

B——曾在骑兵团服役多年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðæt] [kɔː(r)] ;

and	was	considered	one	of	the	smartest	officers	in	that	corps	;
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最聪明的	警官	在	那	兵团	;

并被认为是该军团中最聪明的军官之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [tɑːmz]

he	was	also	an	enthusiastic	sportsman	—	just	the	man	that	a	lad	of	Tom's
他	曾是	还	一个	热情的	运动员	—	只是	这	男人	那	一个	小伙子	的	汤姆的

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

age	and	disposition	could	look	up	to	,
年龄	和	处置	可以	看	向上	到	,

他也是一位热情洋溢的运动员——正是像汤姆这样年龄和性格的男孩可以仰慕的对象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] .

and	at	the	same	time	be	on	terms	of	good	fellowship	with	.
和	在	这	相同的	时间	是	在	条款	的	好的	奖学金	和	.

同时与他们保持良好的友谊关系。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [siː] . [em] . [ɑː(r)] . - [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd]

“	Were	you	in	the	'	C	.	M	.	R	.	'	with	my	father	?	”	asked	Tom	,	as	they	rode
“	是	你	在	这	-	C	.	M	.	拉	.	-	和	我的	父亲	?	”	问	汤姆	,	作为	他们	骑

[saɪd][baɪ][saɪd] ;

side	by	side	;
边	经过	边	;

“你和我父亲一起在‘CMR’部队服役吗？”汤姆问道，他们并肩骑行着；

['hævɪŋ] ['slækən] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
having slackened pace in order to breathe the horses ,
拥有 松弛 步伐 在 命令 到 呼吸 这 马匹 ,

放慢速度以便让马匹呼吸，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] “ ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ” [sɪns] [ðeɪ] [left] [kæmp] .
for they had been “ putting on the steam ” since they left camp .
为了 他们 有 到过 “ 推杆 在 这 蒸汽 ” 自从 他们 左边 营 .

因为自从离开营地以来，他们就一直在“积蓄力量”。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [hɪm] .
“ No ; but I have often met him .
“ 不 ; 但 我 有 经常 遇见 他 .

“不，但我经常见到他。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'taɪəd] [ɪn] - - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [get] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - - ;
The Major , I think , retired in ' 29 , and I did not get my commission until ' 35 ;
这 主要的 , 我 思考 , 退休 在 - - , 和 我 做过 不是 得到 我的 委员会 直到 - - ;

我记得那位少校是在 1929 年退役的，而我直到 1935 年才获得军官委任状；

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] - [wɒz; wəz] [kɪld] .
just about the time Hintza was killed .
只是 关于 这 时间 - 曾是 被杀 .

就在欣扎遇害前后。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] . ”
You will remember that business , I daresay . ”
你 将要 记住 那 商业 , 我 敢说 . ”

我想你肯定还记得那件事。

“ [kænt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
“ Can't say I remember it , for I was quite a youngster at the time ;
“ 不能 说 我 记住 它 , 为了 我 曾是 相当 一个 青少年 在 这 时间 ;

“我记不太清了，因为当时我还很小；

['əʊnli][dʒʌst] - [briːtʃt] - [ɪn][fækt] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['peɪtə(r)]
only just ' breeched ' in fact , ” Tom replied , “ but I have heard the pater
仅有的 只是 - 撕裂 - 在 事实 , ” 汤姆 回复 , “ 但 我 有 听到 这 父亲
['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
mention it .
提到 它 .

“实际上只是‘勉强’而已，”汤姆回答说，“但我听父亲提起过这件事。”

- [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wen] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ? ”
Hintza was shot when attempting to escape , was he not ? ”
- 曾是 射击 什么时候 尝试 到 逃脱 , 曾是 他 不是 ? ”

欣扎是在试图逃跑时被枪杀的，对吗?

“ [jes] ; [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [pə'rəʊl] . ”
“ Yes ; when a prisoner on parole . ”
“ 是的 ; 什么时候 一个 囚犯 在 言语 . ”

“是的；当囚犯获得假释时。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] , [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [jɑːn] .
“ I should like to hear about it , ” said Tom , who dearly loved a yarn .
“ 我 应该 喜欢 到 听到 关于 它 , ” 说 汤姆 , WHO 亲爱的 喜爱 一个 纱 .

“我很想听听这个故事，”汤姆说道，他非常喜欢听故事。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
“ Well , ” replied his companion ; “ it is rather a long story ,
“ 出色地 , ” 回复 他的 伴侣 ; “ 它 是 相当 一个 长的 故事 ,

“嗯，”他的同伴回答说，“这说来话长。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

but	I	can	tell	you	the	main	facts	,	for	I	was	one	of	those	who
但	我	能	告诉	你	这	主要的	事实	,	为了	我	曾是	一	的	那些	WHO

[pə'sjuːd] [hɪm] .

pursued	him	.
追击	他	.

但我可以告诉你主要事实，因为我是追捕他的人之一。

[ɪn] [meɪ] , - , - , [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]

In	May	,	1835	,	Hintza	,	the	paramount	Chief	of	Caffreland	,	was	a	prisoner	in
在	可能	,	-	,	-	,	这	派拉蒙	首席	的	-	,	曾是	一个	囚犯	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,

the	British	camp	,
这	英国	营	,

1835年5月，卡弗兰的最高酋长欣扎被俘虏到英国战俘营中。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] - , -

and	,	for	his	sins	,	had	been	sentenced	to	pay	a	fine	of	50	,	000
和	,	为了	他的	罪孽	,	有	到过	判刑	到	支付	一个	美好的	的	-	,	-

[hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

head	of	cattle	.
头	的	牛	.

并因其罪行被判处罚款 5 万头牛。

[ðɪs] [faɪn] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

This	fine	he	expressed	himself	willing	to	pay	,
这	美好的	他	表达	他自己	愿意的	到	支付	,

他表示愿意支付这笔罚款。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]

if	he	were	allowed	to	return	to	his	own	country	to	superintend	the
如果	他	是	允许	到	返回	到	他的	自己的	国家	到	督	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

collection	of	the	cattle	.
收藏	的	这	牛	.

如果允许他返回自己的国家监督牲畜的收集工作。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][pə'lɑːvə(r)]

At	first	the	governor	would	not	listen	to	this	,	but	after	a	lot	of	palaver
在	第一的	这	州长	会	不是	听	到	这	,	但	后	一个	很多	的	闲聊

[ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

and	negotiation	,
和	谈判	,

起初州长不肯听，但经过一番讨价还价和谈判后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]

it	was	arranged	that	Hintza	should	be	permitted	to	go	,	under	a	strong
它	曾是	安排	那	-	应该	是	允许	到	去	,	在下面	一个	强的

['eskɔːt] ;

escort	;
护送	;

经安排，欣扎可以在严密护送下前往；

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [buːkuː] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

his	son	Kreilli	and	his	uncle	Bookoo	being	retained	as	hostages	in	the	British
他的	儿子	-	和	他的	叔叔	bookoo	存在	保留	作为	人质	在	这	英国

[kæmp] .

camp	.
营	.

他的儿子克雷利和他的叔叔布库被英国人扣为人质。

“ [æn; ən][əʊld]['raɪf(ə)l] - , ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['hæri] [smɪθ] , [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə]
“ An old Rifle Brigadesman , General Sir Harry Smith , was selected to
“ 一个 老的 步枪 - , 一般的 先生 哈里 史密斯 , 曾是 已选 到
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['eskɔːt] ;
command the escort ;
命令 这 护送 ;

“一位名叫哈里·史密斯的步枪旅老兵被选中指挥护卫队；

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [i'regjuːləz] , [bʌt; bət][nəʊ]
which consisted of both horse and foot , regulars and irregulars , but no
哪个 由……组成 的 两个都 马 和 脚 , 常客 和 不规则 , 但 不
[ɑː'tɪlərɪ] .
artillery .
炮兵 .

其中包括骑兵和步兵、正规军和非正规军，但没有炮兵。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [gaɪdz] - [kɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
I was then serving in the ' Guides ' corps as a volunteer ,
我 曾是 然后 服务 在 这 - 指南 - 兵团 作为 一个 志愿者 ,

当时我作为志愿者在“女童军”队伍中服务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
and was one of those appointed to the general's body - guard .
和 曾是 一 的 那些 任命 到 这 将军的 身体 - 警卫 .

他是被任命为将军贴身卫队成员之一。

“ [wel] , [ðə; ði] ['kɒləm] [left] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] ,
“ Well , the column left the head - quarter camp on the banks of the Kei ,
“ 出色地 , 这 柱子 左边 这 头 - 四分之一 营 在 这 银行 的 这 圭 ,

“嗯，这支纵队离开了位于京河岸边的总部营地，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː] - [baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] .
and advanced into Caffreland by forced marches .
和 先进的 进入 - 经过 强制 游行 .

并以强行军的方式进军卡弗兰。

- [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Hintza was treated as a sort of a prisoner at large , and usually
- 曾是 治疗 作为 一个 种类 的 一个 囚犯 在 大的 , 和 通常
[rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
rode with the general ;
骑 和 这 一般的 ;

欣扎被视为一名在逃的囚犯，通常与将军一起行动；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
he was splendidly mounted , and had been permitted to retain his arms
他 曾是 精彩地 安装 , 和 有 到过 允许 到 保持 他的 武器
— [ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['æsəgaɪ] .
— the usual bundle of seven assegais .
— 这 通常 捆 的 七 阿塞加伊斯 .

他的坐骑十分华丽，并且被允许保留他的武器——通常是七支阿塞盖长矛。

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] ['kɒləm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
“ On the fourth morning after leaving the camp , the column reached the summit
“ 在 这 第四 早晨 后 离开 这 营 , 这 柱子 达到 这 首脑
[ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [tˈɒpt] ['maʊntən] .
of a table - topped mountain .
的 一个 桌子 - 顶峰 山 .

“离开营地后的第四天早上，队伍到达了一座平顶山的山顶。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑː'ʃiː] ['rɪvə(r)] ,

We	now	had	a	splendid	view	of	the	country	beyond	the	Bashee	River	,
我们	现在	有	一个	灿烂	看法	的	这	国家	超过	这	巴希	河	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

and	to	our	surprise	,
和	到	我们的	惊喜	,

现在，我们可以饱览巴希河对岸的壮丽景色，令我们惊讶的是，

[sɔː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

saw	thousands	and	thousands	of	cattle	being	driven	away	from	us	.
锯	数千	和	数千	的	牛	存在	驱动	离开	从	我们	.

我们看到成千上万头牛被赶走。

“ [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['sʌmwɒt] ['stægəd] [juː 'es] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	This	circumstance	somewhat	staggered	us	,	and	Sir	Harry	was	examining	the
“	这	环境	有些	交错	我们	,	和	先生	哈里	曾是	检查	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['mæsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] ,

retreating	masses	through	his	field	-	glass	,
撤退	群众	通过	他的	场地	-	玻璃	,

“这种情况让我们有些措手不及，哈里爵士正用望远镜观察着撤退的人群。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] , - - [hæz; həz]['bəʊltɪd] ! -

when	suddenly	somebody	shouted	,	'	Hintza	has	bolted	!	'
什么时候	突然	某人	喊叫	,	-	-	有	螺栓连接	!	-

突然有人喊道：“欣扎逃跑了！”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [sɜː(r)] ['hæri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	On	hearing	the	cry	,	Sir	Harry	dropped	his	glasses	and	,	putting	spurs	to	his
“	在	听力	这	哭	,	先生	哈里	掉落	他的	眼镜	和	,	推杆	马刺	到	他的

['tʃɑːdʒə(r)] ,

charger	,
充电器	,

听到喊声，哈里爵士扔掉了眼镜，然后给他的战马套上了马刺。

[ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [huː] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][jɑːrdz] .

raced	after	the	fugitive	,	who	had	got	a	start	of	fifty	or	sixty	yards	.
比赛	后	这	逃犯	,	WHO	有	得到	一个	开始	的	五十	或者	六十	码	.

他追赶逃犯，逃犯已经领先了五六十码。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [suːn] ['dɪstənst] [juː 'es] ,

We	,	of	course	,	joined	in	the	chase	,	but	the	general	soon	distanced	us	,
我们	,	的	课程	,	加入	在	这	追赶	,	但	这	一般的	很快	保持距离	我们	,

[ænd; ənd] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	,	overtaking	the	chief	,
和	,	超车	这	首席	,

我们当然也加入了追击，但将军很快就甩开了我们，并追上了首领，

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ; [ˌweərə'pɒn] - [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]

ordered	him	to	pull	up	;	whereupon	Hintza	made	a	stab	at	him	with	his	bundle
订购	他	到	拉	向上	;	于是	-	制成	一个	刺	在	他	和	他的	捆

[ɒv; əv] ['æsəgaɪ] .

of	assegais	.
的	阿塞加伊斯	.

他命令他靠边停车；于是欣扎用他的一捆长矛刺向他。

“ [sɜː(r)] ['hæri] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

“	Sir	Harry	parried	the	thrust	,	and	drawing	a	pistol	threatened	to	shoot	the
“	先生	哈里	招架	这	推力	,	和	绘画	一个	手枪	威胁	到	射击	这

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

“哈里爵士挡开了刺击，并拔出手枪威胁要射杀首领，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendə(r)] .

if	he	did	not	immediately	surrender	.
如果	他	做过	不是	立即地	投降	.

如果他没有立即投降的话。

- [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [stæb] [hɪm] , [səʊ] [sɜː(r)] ['hæri] ['faɪəd] , [bʌt; bət]

Hintza	replied	by	making	another	attempt	to	stab	him	,	so	Sir	Harry	fired	,	but
-	回复	经过	制作	其他	试图	到	刺	他	,	所以	先生	哈里	被解雇	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

without	effect	.
没有	影响	.

Hintza 随即再次试图刺杀他，于是哈里爵士开枪射击，但没有效果。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

“	Thousands	of	Caffres	were	now	to	be	seen	crowning	the	hills	in	all	directions
“	数千	的	卡弗斯	是	现在	到	是	已见	加冕	这	丘陵	在	全部	方向

,

,

,

“现在可以看到成千上万的卡弗尔人遍布四面八方的山丘，宛如山顶上的皇冠。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] - [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

and	towards	them	Hintza	rode	for	dear	life	.
和	向	他们	-	骑	为了	亲爱的	生活	.

欣特扎拼命地向他们冲去。

[wʌns] [mɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['taɪgə(r)] - [skɪn]

Once	more	Sir	Harry	dashed	up	to	him	,	and	,	seizing	him	by	his	tiger	-	skin
一次	更多的	先生	哈里	虚线	向上	到	他	,	和	,	抓住	他	经过	他的	老虎	-	皮肤

[kə'rɒs] ,

kaross	,
卡罗斯	,

哈里爵士再次冲到他面前，一把抓住他的虎皮长袍，

[həːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæləp] ['kærid] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði]

hurled	him	to	the	ground	;	but	the	impetus	of	his	gallop	carried	him	past	the
投掷	他	到	这	地面	;	但	这	动力	的	他的	驰骋	携带	他	过去的	这

['fɔːlən] [tʃiːf] ,

fallen	chief	,
倒下	首席	,

把他摔倒在地；但他疾驰的冲力带着他从倒地的首领身边掠过。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd] [ɒv; əv]

who	was	on	his	legs	in	an	instant	,	and	off	down	the	precipitous	side	of
WHO	曾是	在	他的	腿	在	一个	立即的	,	和	离开	向下	这	陡峭	边	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

他瞬间站了起来，沿着陡峭的山坡飞奔而下。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [keɪm] [ʌp] ,

“	By	this	time	four	of	the	Guides	,	who	had	joined	in	the	chase	,	came	up	,
“	经过	这	时间	四	的	这	指南	,	WHO	有	加入	在	这	追赶	,	来了	向上	,

这时，参与追逐的四名向导赶了上来。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ɒn] [fʊt] ; [ðiːz] [fɔː(r)]

and	jumping	from	their	horses	,	followed	the	fugitive	on	foot	;	these	four
和	跳	从	他们的	马匹	,	随后	这	逃犯	在	脚	;	这些	四

[wɜː(r); wə(r)] [es] — [waɪ] , [diː] — [ɑː(r)] ,

were	S	—	y	,	D	—	r	,
是	S	—	是	,	D	—	r	,

他们跳下马，徒步追赶逃犯；这四人分别是S—y、D—r、

[biː] — [ɑː(r)][ænd; ənd][maɪˈself] .

B	—	r	and	myself	.
B	—	r	和	我	.

B—r 和我。

[ai] [sent] [tuː] [ʃɒts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [tʃiːf] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːk] ;

I	sent	two	shots	after	the	flying	chief	,	both	of	which	went	wide	of	their	mark	;
我	发送	二	镜头	后	这	飞行	首席	,	两个都	的	哪个	去	宽的	的	他们的	标记	;

我朝飞来的首领开了两枪，但两枪都偏离了目标；

[hiː; hi] [ðen] [geɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]

he	then	gained	the	bush	at	the	foot	of	the	hill	,	and	disappeared	from
他	然后	获得	这	衬套	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后他钻进了山脚下的灌木丛，消失在了人们的视线中。

“ [es] — [waɪ][ænd; ənd][biː] — [ɑː(r)] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [bʊʃ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

“	S	—	y	and	B	—	r	now	entered	the	bush	from	above	,
“	S	—	是	和	B	—	r	现在	进入	这	衬套	从	多于	,

“S—y 和 B—r 现在从上面的灌木丛里进来了，

[ænd; ənd][diː] — [ɑː(r)][ænd; ənd][ai] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]) [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ;

and	D	—	r	and	I	(	who	were	further	down	the	hill	)	from	below	;
和	D	—	r	和	我	(	WHO	是	更远	向下	这	爬坡道	)	从	以下	;

[ænd; ənd] , [ˈwɜːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

and	,	working	towards	one	another	,
和	,	在职的	向	一	其他	,

还有我和D——r（我们当时在山坡下）；我们互相靠近，

[wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [kləʊzd] [ɪn] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən] [ˈkwɒri] , [es] — [waɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm]

we	presently	closed	in	upon	our	human	quarry	,	S	—	y	being	the	first	to	come
我们	目前	关闭	在	之上	我们的	人类	采石场	,	S	—	是	存在	这	第一的	到	来

[əˈpɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

我们很快就接近了我们的人类猎物，S-y 是第一个发现他的。

“ - [wɒz; wəz] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn]

“	Hintza	was	then	standing	up	to	his	middle	in	a	narrow	stream	,	which	ran
“	-	曾是	然后	常设	向上	到	他的	中间	在	一个	狭窄的	溪流	,	哪个	跑

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

through	the	bush	,
通过	这	衬套	,

“当时欣扎正站在一条穿过灌木丛的狭窄溪流中，溪水没过了他的腰部。”

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [rɒk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][es] — [waɪ][hiː; hi] [druː]

beneath	a	shelving	rock	;	and	when	he	caught	sight	of	S	—	y	he	drew
下面	一个	货架	岩石	;	和	什么时候	他	捕捉	视线	的	S	—	是	他	画

[æn; ən] [ˈæsəgaɪ] ,

an	assegai	,
一个	阿塞盖	,

在一块倾斜的岩石下；当他看到S—y时，他拔出了一支长矛。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	poised	it	.
和	准备	它	.

并摆好了姿势。

['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [es] — [waɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,

Nothing	**daunted**	**S**	**—**	**y**	**approached**	**and**	**called**	**upon**	**him**	**to**	**surrender**	**,**
没有什么	畏惧	S	—	是	接近	和	称为	之上	他	到	投降	,

S—y毫不畏惧地走上前去，要求他投降。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kæfə] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hɜ:lɪŋ]

whereupon	**the**	**Caffre**	**threw**	**back**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**hurling**
于是	这	卡弗	扔	后退	他的	正确的	手臂	和	曾是	在	这	行为	的	投掷

[ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə(r)] ,

the	**assegai**	**at**	**his**	**pursuer**	**,**
这	阿塞盖	在	他的	追击者	,

于是，卡弗雷向后伸出右臂，正要将长矛掷向追击者。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ɔ:(r)] [bi:; bi] [kɪld] , ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]

when	**the**	**latter**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**must**	**either**	**kill**	**or**	**be**	**killed**	**,**	**levelled**	**his**
什么时候	这	后者	,	看到	那	他	必须	任何一个	杀	或者	是	被杀	,	平整	他的

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

rifle	**and**	**fired**	**.**
步枪	和	被解雇	.

当后者看到自己要么杀人要么被杀时，举起步枪开火了。

[hɪz; ɪz] [bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

His	**ball**	**struck**	**the**	**fugitive**	**right**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**forehead**	**,**	**and**	**throwing**
他的	球	击	这	逃犯	正确的	在	这	中心	的	这	前额	,	和	投掷

[ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

up	**his**	**hands**	**,**
向上	他的	双手	,

他的球正中逃犯的额头正中央，逃犯举起了双手。

[hi:; hi] [fel] ['bækwədz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

he	**fell**	**backwards**	**against**	**a**	**rock**	**.**
他	跌倒	向后	反对	一个	岩石	.

他向后倒去，撞到了一块石头上。

[wi:; wi] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ,

We	**rushed**	**in**	**and**	**lifted**	**him**	**up**	**,**	**but**	**the**	**rifle**	**-**	**ball**	**had**	**done**	**its**	**work**	**,**
我们	匆忙	在	和	抬起	他	向上	,	但	这	步枪	-	球	有	完毕	它是	工作	,

[ænd; ənd] - ,

and	**Hintza**	**,**
和	-	,

我们冲上前去把他扶起来，但步枪子弹已经造成了伤害，欣扎

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [tʃi:f] [ɒv; əv] [kæ'fɹɛə.ɹi.ə] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ə'kaʊnt] . ”

the	**powerful**	**Chief**	**of**	**Caffraria**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**his**	**last**	**account**	**.**	**”**
这	强大的	首席	的	卡弗拉里亚	,	有	已消失	到	他的	最后的	帐户	.	”

卡弗拉里亚的强大酋长，已经去世了。

“ [sɜ:v] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [raɪt] !

“	**Serve**	**the**	**treacherous**	**scoundrel**	**right**	**!**
”	服务	这	奸诈	恶棍	正确的	!

“让这个奸诈的恶棍得到应有的惩罚！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] [end] — [ɒv; əv]

”	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**when**	**the**	**lieutenant**	**came**	**to**	**the**	**end**	**—**	**the**	**tragical**	**end**	**—**	**of**
”	惊呼	汤姆	,	什么时候	这	中尉	来了	到	这	结尾	—	这	悲剧	结尾	—	的

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

his	**narrative**	**.**
他的	叙述	.

“汤姆惊呼道，中尉讲完了他的故事——悲惨的结局。”

“ [hæd; həd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['eskɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

“	Had	he	got	the	escort	into	his	power	not	one	of	you	would	have	lived
“	有	他	得到	这	护送	进入	他的	力量	不是	一	的	你	会	有	居住地

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	tell	the	tale	.
到	告诉	这	故事	.

“如果他控制了护卫队，你们当中没有一个人能活着讲述这个故事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? ”

I	suppose	that	was	what	he	was	aiming	at	?	”
我	认为	那	曾是	什么	他	曾是	瞄准	在	?	”

我想这就是他想要达到的目的吧?

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	No	doubt	of	it	;	his	purpose	was	to	entice	us	into	the	heart	of	his
“	不	怀疑	的	它	;	他的	目的	曾是	到	诱惑	我们	进入	这	心	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

毫无疑问，他的目的是引诱我们进入他的国家腹地。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)][biː] — . “

and	then	surround	us	with	an	overwhelming	force	,	”	rejoined	Mr	B	—	.	“
和	然后	环绕	我们	和	一个	压倒	力量	,	”	重新加入	先生	B	—	.	“

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪm] ,

He	played	a	bold	game	,
他	玩	一个	大胆的	游戏	,

“然后以压倒性的力量包围我们，”B先生接着说道。“他玩了个大胆的策略，

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !

and	lost	it	!
和	丢失的	它	!

然后弄丢了!

[stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['daʊnwədz] , ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

Still	we	were	,	one	and	all	,	from	the	general	downwards	,	sorry	for
仍然	我们	是	,	一	和	全部	,	从	这	一般的	向下	,	对不起	为了

[hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] ;

his	untimely	death	;
他的	不合时宜	死亡	;

尽管如此，我们所有人，从普通员工到普通职员，都对他的英年早逝感到惋惜；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] [hɪm] .

and	nobody	more	so	than	the	man	who	shot	him	.
和	无人	更多的	所以	比	这	男人	WHO	射击	他	.

而最痛恨他的莫过于开枪打死他的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['flɪndəz] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [fɔː(r); fə(r)]

And	now	,	Flinders	,	I	think	you	had	better	ride	with	your	troop	,	for
和	现在	,	弗林德斯	,	我	思考	你	有	更好的	骑	和	你的	部队	,	为了

['jɒndə(r)][ɪz] [bɜːnz] [hɪl] .

yonder	is	Burns	Hill	.
远处	是	烧伤	爬坡道	.

弗林德斯，我想你最好带着你的部队出发，因为那边就是伯恩斯山。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] - [krɑːl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mission	station	lies	to	the	right	,	and	Sandilli's	kraal	is	a	little	beyond	it	.
这	使命	车站	谎言	到	这	正确的	,	和	-	克拉尔	是	一个	小的	超过	它	.

任务站位于右侧，桑迪利的畜栏就在它稍远的地方。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	**In**	**another**	**ten**	**minutes**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**mission**	**station**	**,**
”	在	其他	十	分钟	他们	来了	在	视线	的	这	使命	车站	,

“又过了十分钟，他们就看到了任务站。”

[ænd; ənd][biː] — ['gæləp] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [faɪlz] .

and	**B**	**—**	**galloped**	**forward**	**to**	**join**	**his**	**advanced**	**files**	**.**
和	B	—	疾驰	向前	到	加入	他的	先进的	文件	.

B——策马向前，加入到他的前列队伍中。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [wel] [ɪn][hænd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒf] ;

“	**Keep**	**your**	**fellows**	**well**	**in**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Tom**	**,**	**before**	**riding**	**off**	**;**
“	保持	你的	伙伴们	出色地	在	手	,	”	说	他	到	汤姆	,	前	骑术	离开	;

“管好你的同伴们，”他临走前对汤姆说道；

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['nesəsəri] .

“	**and**	**be**	**ready**	**to**	**support**	**me**	**if**	**necessary**	**.**
“	和	是	准备好	到	支持	我	如果	必要的	.

“如果需要，请做好支持我的准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第5/8页

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

From	the	fact	that	the	houses	and	chapel	are	still	standing	,
从	这	事实	那	这	房屋	和	教堂	是	仍然	常设	,

从房屋和教堂至今仍然屹立不倒这一事实来看，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪn'tendz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

I	am	inclined	to	think	that	Sandilli	intends	to	hold	his	ground	.
我	是	倾斜	到	思考	那	-	意图	到	抓住	他的	地面	.

我倾向于认为桑迪利打算坚守阵地。

" ['mɪstə(r)][biː] — , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] ['evri]

"	Mr	B	—	,	however	,	was	mistaken	,	for	on	approaching	,	with	every
"	先生	B	—	,	然而	,	曾是	错误	,	为了	在	接近	,	和	每一个

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [bɜːnz] [hɪl] ,

precaution	,	Burns	Hill	,
预防	,	烧伤	爬坡道	,

然而，B先生却弄错了，因为他在采取一切预防措施接近伯恩斯山时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [krɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ;

he	found	that	both	the	mission	station	and	the	chief's	kraal	were	deserted	;
他	成立	那	两个都	这	使命	车站	和	这	酋长的	克拉尔	是	荒凉的	;

他发现传教站和酋长的畜栏都空无一人；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [bɜːnd] [daʊn] ([æz; əz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd]) , ['evri]

but	though	the	former	was	not	burned	down	(	as	had	been	reported	)	,	every
但	尽管	这	以前的	曾是	不是	烧伤	向下	(	作为	有	到过	据报道	)	,	每一个

[haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] ,

house	had	been	ransacked	,
房子	有	到过	洗劫一空	,

虽然前者没有像报道的那样被烧毁，但每栋房子都被洗劫一空。

[ænd; ənd]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['peɪpəz] , [skuːl] - [bʊks] , [b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [leɪ]

and	broken	furniture	,	papers	,	school	-	books	,	Bibles	,	and	many	other	articles	lay
和	破碎的	家具	,	文件	,	学校	-	图书	,	圣经	,	和	许多	其他	文章	躺

['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	in	all	directions	.
疏散	在	全部	方向	.

破损的家具、纸张、课本、圣经和许多其他物品散落在各处。

“ ['verɪli] , [ðə; ði] ['kæfə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪm(ə)l] !

“	Verily	,	the	Caffre	is	a	destructive	animal	!
"	确实	,	这	卡弗	是	一个	破坏性的	动物	!

“卡弗雷确实是一种破坏性动物！”

" [kraɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

"	cried	Tom	,	when	he	rode	up	and	surveyed	the	scene	.
"	哭	汤姆	,	什么时候	他	骑	向上	和	调查	这	场景	.

“汤姆骑马赶到现场，环顾四周时喊道。”

“ [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] . ”

“	His	bump	of	mischief	must	be	strongly	developed	.	”
"	他的	撞	的	恶作剧	必须	是	强烈	发达	.	”

“他那调皮捣蛋的劲头必须发展得非常明显。”

“ [ə; eɪ][jʊərə'piːən] [mɒb] [wʊd] [kə'mɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , ”
“ A European mob would commit quite as much damage , if in the mood , ”
” 一个 欧洲的 暴民 会 犯罪 相当 作为 很多 损害 , 如果 在 这 情绪 , ”
[lef'tenənt] [biː] — ['ɑːnsə(r)d] .
Lieutenant B — answered .
中尉 B — 回答 .

“如果欧洲暴民有兴致，他们也会造成同样大的破坏，”B 中尉回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] - - [sænz] [kjuː'lɒts] , -
“ I don't think there would be much to choose between Santerre's ' sans culottes , '
” 我 不 思考 那里 会 是 很多 到 选择 之间 - - 无 阔腿裤 , -
[ænd; ənd] - - - .
and Sandilli's ' amadodas .
和 - - - .

“我认为桑特雷的‘sans culottes’和桑迪利的‘amadodas’之间并没有太大的区别。”

- [bʌt; bət][bɪ'həʊld]['aʊə(r)]['əʊnli] ['trəʊfi] !
' But behold our only trophy !
- 但 看哪 我们的 仅有的 杯 !

但瞧瞧我们唯一的奖杯！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['laɪənz] - [teɪlz] .
” he added , holding up a couple of lions ' tails .
” 他 额外 , 保持 向上 一个 夫妻 的 狮子 - 尾巴 .

“他一边说着，一边举起几条狮子尾巴。”

“ ['sɑːdʒənt] ['dʒæksən] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] . ”
“ Sergeant Jackson found them at the entrance of the chief's hut . ”
” 军士 杰克逊 成立 他们 在 这 入口 的 这 酋长的 小屋 . ”

“杰克逊警官在酋长小屋门口发现了他们。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
“ What are they ? ” asked Tom .
” 什么 是 他们 ? ” 问 汤姆 .

“它们是什么？”汤姆问道。

“ - ?
“ Chamboks ?
” - ?

“Chamboks?

” ([ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θɒŋ] [wɪp] .)
” (A peculiar kind of thonged whip .)
” (一个 奇特 种类 的 丁字裤 鞭 .)

（一种奇特的皮鞭。）

“ - !
“ Chamboks !
” - !

“Chamboks!

[nəʊ] [ɪn'diːd] ; ['ðer] [ðə; ði] ['kæfə] ['embləmz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
no indeed ; they're the Caffre emblems of royalty .
不 的确 ; 它们是 这 卡弗 徽章 的 皇室 .

的确如此；它们是卡弗雷家族的皇室标志。

” [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [bɜːnz] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
” Towards noon the division reached Burns Hill , and encamped near the mission
” 向 中午 这 分配 达到 烧伤 爬坡道 , 和 营地 靠近 这 使命
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“临近中午时分，该师抵达伯恩斯山，并在传教站附近扎营。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['meɪdʒə(r)] ['sʌtnz] “ [kə'mɑːndəʊ] ” ['mɑːtʃt] [ʌp] ,

and	shortly	afterwards	Major	Sutton's	“	commando	”	marched	up	,
和	不久	然后	主要的	萨顿的	“	突击队员	”	行军	向上	,

不久之后，萨顿少校的“突击队”列队前进。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['seprət] [kæmp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

and	formed	a	separate	camp	on	the	other	side	of	the	Keiskamma	River	.
和	形成	一个	分离	营	在	这	其他	边	的	这	-	河	.

并在凯斯卡马河的另一边建立了一个单独的营地。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['taɪəd]['səʊldʒəz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel]

So	when	the	tired	soldiers	lay	down	to	rest	that	night	it	was	pretty	well
所以	什么时候	这	疲劳的	士兵	躺	向下	到	休息	那	夜晚	它	曾是	漂亮的	出色地

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɔːm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

understood	that	there	would	probably	be	warm	work	on	the	morrow	.
理解	那	那里	会	大概	是	温暖的	工作	在	这	明天	.

所以，当疲惫的士兵们当晚躺下休息时，大家都很清楚，第二天很可能还有艰苦的工作要做。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[tɒm] [rɪ'siːvz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [wɪð] [ðə; ði] [keɪp] ['raɪflz] — ['maʊntən] ['wɔːfeə(r)] —

Tom	receives	an	unexpected	invitation	—	With	the	Cape	Rifles	—	Mountain	warfare	—
汤姆	接收	一个	意外	邀请	—	和	这	岬	步枪	—	山	战争	—

[fə'mɪdəb(ə)l] [ɒdz] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ʃel] .

Formidable	odds	—	The	effects	of	shell	.
强大	赔率	—	这	效果	的	壳	.

汤姆收到了一份意想不到的邀请——加入开普步枪队——山地作战——寡不敌众——炮弹的影响。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] 17th ['eɪprəl] ,

Shortly	before	daylight	on	the	17th	April	,
不久	前	日光	在	这	17th	四月	,

4月17日黎明前不久，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

the	trumpets	of	the	7th	Dragoon	Guards	and	of	the	Cape	Mounted	Rifles	,
这	小号	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	和	的	这	岬	安装	步枪	,

第七龙骑兵卫队和开普敦骑兵步枪队的号角声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['bjuːgəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kɔː(r)] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] “ - ,

and	the	shrill	bugles	of	the	infantry	corps	,	sounding	the	“	reveillé	,
和	这	尖锐	号角	的	这	步兵	兵团	,	听起来	这	“	-	,

还有步兵部队尖锐的号角声，吹响了“起床号”。

” [raʊzd] [tɒm] ['flɪndəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ; [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

”	roused	Tom	Flinders	from	his	slumbers	;	and	hardly	had	he	finished	a
”	唤醒	汤姆	弗林德斯	从	他的	睡眠	;	和	几乎	有	他	完成的	一个

['veri] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,

very	hasty	toilet	,
非常	仓促	洗手间	,

“.....”这句话把汤姆·弗林德斯从睡梦中惊醒；他刚匆匆洗漱完毕，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heistiə] ['brekfəst] ([kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] , [ə; eɪ]['hændfʊl]

and	made	a	hastier	breakfast	(	consisting	of	a	piece	of	biltong	,	a	handful
和	制成	一个	匆忙	早餐	(	由	的	一个	片	的	南非牛肉干	,	一个	少数

[ɒv; əv] “ [mɒs] - ['bɪskɪt] ,

of	“	moss	-	biscuit	,
的	“	苔藓	-	饼干	,

于是匆匆做了顿早餐（包括一块牛肉干、一把“苔藓饼干”），

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['aɪsi] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [spreɪt]) ,

"	and	a	draught	of	icy	-	cold	water	from	a	neighbouring	spruit	)	,
"	和	一个	草稿	的	冰冷的	-	寒冷的	水	从	一个	邻接	枇杷	)	,

（以及从附近小溪里喝下的一口冰冷的水），

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'sembli] , " ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [buːt]

when	the	clear	notes	of	the	"	assembly	,	"	quickly	followed	by	those	of	"	boot
什么时候	这	清除	笔记	的	这	"	集会	,	"	迅速地	随后	经过	那些	的	"	启动

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

and	saddle	,
和	鞍	,

当"集结"的清晰音符响起时，紧接着是"靴子和马鞍"的音符，

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

"	rang	through	the	still	morning	air	.
"	响铃	通过	这	仍然	早晨	空气	.

""的声音在静谧的晨风中回荡。

" [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] , " [kraɪd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [lʊk]

"	Now	,	old	chap	,	"	cried	Frank	Jamieson	,	who	was	already	in	the	saddle	,	"	look
"	现在	,	老的	小伙子	,	"	哭	坦率	杰米森	,	WHO	曾是	已经	在	这	鞍	,	"	看

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

"好了，老伙计，"已经骑上马鞍的弗兰克·杰米森喊道，"振作起来！"

['sɑːdʒənt] [kiːəʊn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] ; [ænd; ənd] — [waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['lʊkɪŋ]

Sergeant	Keown	is	calling	the	roll	;	and	—	why	,	here	comes	the	governor	looking
军士	基翁	是	呼叫	这	卷	;	和	—	为什么	,	这里	来	这	州长	寻找

['veri] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] !

very	down	on	his	luck	!
非常	向下	在	他的	运气	!

基翁中士正在点名；瞧，州长来了，他看起来非常倒霉！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?

What's	the	matter	,	father	?
是什么	这	事情	,	父亲	?

父亲，您怎么了？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ['kæntə] [ʌp] .

"	he	added	as	Captain	Jamieson	cantered	up	.
"	他	额外	作为	队长	杰米森	慢跑	向上	.

"他补充道，这时杰米森上尉小跑过来。"

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [graul] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — " ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] !

"	Matter	enough	,	"	growled	the	old	gentleman	—	"	matter	enough	!
"	事情	足够的	,	"	咆哮	这	老的	绅士	—	"	事情	足够的	!

"够了，"老先生咆哮道——"够了！"

[wɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

We're	to	remain	in	camp	instead	of	marching	with	the	column	of	attack	.
是	到	保持	在	营	反而	的	行军	和	这	柱子	的	攻击	.

我们留在营地，而不是随进攻纵队行军。

[wɛrz] [ðæt] [bɔɪ] [tɒm] ['flɪndəz] ? "

Where's	that	boy	Tom	Flinders	?	"
在哪里?	那	男生	汤姆	弗林德斯	?	"

汤姆·弗林德斯在哪儿?

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæp] ;

"	Here	am	I	,	sir	,	"	replied	our	hero	from	under	the	saddle	-	flap	;
"	这里	是	我	,	先生	,	"	回复	我们的	英雄	从	在下面	这	鞍	-	瓣膜	;

"先生，我在这里。"我们的主人公从马鞍盖下回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [gəːθ] .

for	he	was	tugging	away	at	the	girths	.
为了	他	曾是	拉扯	离开	在	这	周长	.

因为他正用力拉扯着腰带。

“ ['bɒðə(r)] [ðiːz] ['bʌklz] !

“	Bother	these	buckles	!
”	打扰	这些	扣环	!

“别管这些扣子了！”

['ðer] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] — ”

they're	as	stiff	as	—	”
它们是	作为	僵硬的	作为	—	”

它们僵硬得像——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['bʌklz] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [strʌk] [ɪn] .

“	Never	mind	the	buckles	,	but	listen	to	me	,	”	his	chief	struck	in	.
”	绝不	头脑	这	扣环	,	但	听	到	我	,	”	他的	首席	击	在	.

“别管那些皮带扣，听我说，”他的上司插话道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] [biː] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflz] [hæz; həz][gɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

“	Your	friend	B	—	of	the	Mounted	Rifles	has	got	leave	for	you	to	be
”	你的	朋友	B	—	的	这	安装	步枪	有	得到	离开	为了	你	到	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

attached	to	his	troop	for	to	-	day	.
随附的	到	他的	部队	为了	到	-	天	.

“你骑兵队的朋友 B——今天请假让你到他的部队去。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? ”

Will	you	go	with	him	?	”
将要	你	去	和	他	?	”

你会跟他一起去吗?

“ [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swaɪ] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [miːn] [aɪl] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Will	a	duck	swi	—	I	beg	pardon	,	sir	;	I	mean	I'll	go	like	a	shot	,	”	cried	Tom	.
”	将要	一个	鸭子	游泳	—	我	求	赦免	,	先生	;	我	意思是	患病的	去	喜欢	一个	射击	,	”	哭	汤姆	.

“我飞快地跑——对不起，先生；我的意思是，我飞快地跑，”汤姆喊道。

“ [tuː; tə][get] [ʃɒt] ! — [eɪ] , [tɒm] ? ” [lɑːft] [fræŋk]['dʒeɪməsən] .

“	To	get	shot	!	—	eh	,	Tom	?	”	laughed	Frank	Jamieson	.
”	到	得到	射击	!	—	嗯	,	汤姆	?	”	笑了	坦率	杰米森	.

“被枪击！——是吧，汤姆？”弗兰克·杰米森笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɒm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [pə'hæps] [fræŋk] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] — ”

“	But	I	say	,	sir	,	”	continued	Tom	after	a	moment's	thought	,	“	perhaps	Frank	would	like	to	—	”
”	但	我	说	,	先生	,	”	持续	汤姆	后	一个	瞬间	想法	,	“	也许	坦率	会	喜欢	到	—	”

“但是，先生，”汤姆想了想，继续说道，“或许弗兰克会想——”

“ [fræŋks] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ; “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][raɪd] - ['gæləpə(r)] - [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sʌtən] .

“	Frank's	all	right	,	my	boy	,	”	interrupted	Captain	Jamieson	;	“	he	is	to	ride	'	galloper	'	to	Major	Sutton	.
”	弗兰克的	全部	正确的	,	我的	男生	,	”	中断	队长	杰米森	;	“	他	是	到	骑	-	疾驰者	-	到	主要的	萨顿	.

“弗兰克没事，我的孩子，”杰米森上尉打断道；“他要骑马去见萨顿少校。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['suːnə(r)] [jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] .

And	now	the	sooner	you're	off	the	better	.
和	现在	这	很快	你是	离开	这	更好的	.

现在你越早离开越好。

[ðə; ði] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'reid] .

The	Rifles	are	parading	.
这	步枪	是	游行	.

步枪队正在列队行进。

" [ænd; ənd] [tɒm] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] ,

"	And	Tom	,	thrusting	the	remains	of	his	morning	meal	into	his	haversack	,
"	和	汤姆	,	推进	这	遗迹	的	他的	早晨	一顿饭	进入	他的	手提袋	,

“汤姆把剩下的早餐塞进背包里，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

shook	hands	with	the	captain	and	Frank	,	jumped	into	the	saddle	,
摇晃	双手	和	这	队长	和	坦率	,	跳了起来	进入	这	鞍	,

与船长和弗兰克握手后，跳上马鞍。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [laɪnz] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [lef'tenənt] [biː] — [ə'weɪtɪŋ]

and	galloped	off	to	the	Rifle	lines	,	where	he	found	Lieutenant	B	—	awaiting
和	疾驰	离开	到	这	步枪	线条	,	在哪里	他	成立	中尉	B	—	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他策马奔向步枪兵阵地，在那里他发现 B 中尉正在等着他。

[æt; ət][ə; eɪ] “ ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , ” [held] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːnz] [hɪl] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

At	a	“	council	of	war	,	”	held	at	the	Burns	Hill	mission	station	on	the
在	一个	“	理事会	的	战争	,	”	握住	在	这	烧伤	爬坡道	使命	车站	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

在前一天晚上于伯恩斯山传教站举行的一次“战争会议”上，

['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [kə'mændər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]

Colonel	Somerset	and	his	brother	-	commanders	had	decided	to	form	the
上校	萨默塞特郡	和	他的	兄弟	-	指挥官	有	决定	到	形式	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ə'tæk] ;

division	into	three	columns	of	attack	;
分配	进入	三	列	的	攻击	;

萨默塞特上校和他的其他指挥官决定将该师分成三个进攻纵队；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	was	in	this	order	that	the	troops	took	the	field	on	the	morning	of
和	它	曾是	在	这	命令	那	这	军队	采取	这	场地	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 17th ['eɪprəl] .

the	17th	April	.
这	17th	四月	.

4月17日上午，部队按此顺序进入战场。

[ðə; ði] [raɪt] ['kɒləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [kɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ]

The	right	column	,	which	was	composed	entirely	of	infantry	corps	,	commanded	by
这	正确的	柱子	,	哪个	曾是	由	完全	的	步兵	兵团	,	命令	经过

['meɪdʒə(r)] [glɛn'kɛrn] ['kæmb(ə)l] ,

Major	Glencairn	Campbell	,
主要的	格伦凯恩	坎贝尔	,

右翼纵队完全由步兵军团组成，由格伦凯恩·坎贝尔少校指挥。

91st [fʊt] , ['entəd] [ðə; ði] - ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] ,

91st	Foot	,	entered	the	Amatola	Mountains	at	the	gorge	of	the	Amatola	Basin	,
91st	脚	,	进入	这	-	山脉	在	这	峡谷	的	这	-	盆地	,

第91步兵团从阿马托拉盆地峡谷进入阿马托拉山脉，

[wɪð] [maʊnt] [mək'dɔ:nəld][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [klu:f] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [left] .

with	Mount	McDonald	on	the	right	and	the	Seven	Kloof	Mountain	on	the	left	.
和	山	麦当劳	在	这	正确的	和	这	七	克鲁夫	山	在	这	左边	.

右边是麦克唐纳山，左边是七谷山。

[ðə; ði]['sentə(r)] ['kɒləm] ,

The	centre	column	,
这	中心	柱子	,

中心列，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['sʌtnz] [kæt; kɑ:t]

consisting	of	two	squadrons	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	and	Sutton's	Kat
由	的	二	中队	的	这	岬	安装	步枪兵	和	萨顿的	凯特

['rɪvə(r)] ['bɜ:gə(r)] [hɔ:s] ,

River	Burgher	Horse	,
河	市民	马	,

由两个开普敦骑兵中队和萨顿的卡特河市民骑兵队组成，

[krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

crossed	the	Keiskamma	River	and	ascended	one	of	the	ridges	of	the	Seven
交叉	这	-	河	和	上升	一	的	这	山脊	的	这	七

[klu:f] ['maʊntən] [tu:; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

Kloof	Mountain	to	its	summit	.
克鲁夫	山	到	它是	首脑	.

渡过凯斯卡马河，登上七谷山的一条山脊，到达山顶。

[ðə; ði] [left] ['kɒləm] , ['ʌndə(r)] ['kə:nəl] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] ,

The	left	column	,	under	Colonels	Somerset	and	Richardson	,
这	左边	柱子	,	在下面	上校	萨默塞特郡	和	理查森	,

左侧一栏，在萨默塞特上校和理查森上校下方，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [drə'gu:n] [gɑ:dz] ([ðə; ði] " [əʊld] [blæk] [hɔ:s] ,

consisting	of	the	7th	Dragoon	Guards	(	the	"	Old	Black	Horse	,
由	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	(	这	"	老的	黑色的	马	,

由第7龙骑兵卫队（“老黑马”）组成

" [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [staɪld]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

"	as	they	loved	to	be	styled	)	and	the	remaining	troops	of	the	Mounted
"	作为	他们	喜爱	到	是	风格	)	和	这	其余的	军队	的	这	安装

['raɪflz] ,

Rifles	,
步枪	,

（正如他们喜欢被这样称呼的那样）以及其余的骑兵步枪队士兵，

[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['bætri] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [klu:f] ['maʊntən] ,

with	a	half	-	battery	of	artillery	,	advanced	towards	the	Seven	Kloof	Mountain	,
和	一个	一半	-	电池	的	炮兵	,	先进的	向	这	七	克鲁夫	山	,

[ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] ,

and	,	passing	along	its	base	,
和	,	通过	沿着	它是	根据	,

率领半个炮兵连向七谷山推进，并沿着山脚行进，

['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['hu:k] .

marched	in	the	direction	of	Chumie	Hoek	.
行军	在	这	方向	的	-	胡克	.

朝着楚米胡克的方向行进。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [siː] . [em] . [ɑː(r)] . , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

The	troop	of	the	“	C	.	M	.	R	.	,	”	to	which	Tom	Flinders	was	attached	,
这	部队	的	这	“	C	.	M	.	拉	.	,	”	到	哪个	汤姆	弗林德斯	曾是	随附的	,

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] ['kɒləm] ,

was	with	the	centre	column	,
曾是	和	这	中心	柱子	,

汤姆·弗林德斯所在的“CMR”部队隶属于中央纵队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][led][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['sʌtən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn]

which	was	led	by	Major	Armstrong	,	with	Major	Sutton	as	his	second	in
哪个	曾是	引领	经过	主要的	阿姆斯特朗	,	和	主要的	萨顿	作为	他的	第二	在

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

该部队由阿姆斯特朗少校指挥，萨顿少校担任副指挥官。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

When	at	length	,
什么时候	在	长度	,

最终，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bʊʃ]

after	a	toilsome	climb	up	a	steep	mountain	path	winding	amongst	patches	of	bush
后	一个	辛苦	爬	向上	一个	陡	山	小路	绕线	在	补丁	的	衬套

[ænd; ənd] ['rɒki] ['bəʊldəz] ,

and	rocky	boulders	,
和	岩石	巨石	,

经过一番艰苦的攀登，沿着蜿蜒于灌木丛和巨石间的陡峭山路向上攀登后，

['meɪdʒə(r)] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] ['hɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊntən] ,

Major	Armstrong's	horsemen	reached	the	summit	of	the	Seven	Kloof	Mountain	,
主要的	阿姆斯特朗的	骑兵	达到	这	首脑	的	这	七	克鲁夫	山	,

阿姆斯特朗少校的骑兵到达了七谷山顶。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

they	beheld	a	strong	body	of	Caffres	drawn	up	in	the	shape	of	a	crescent	,
他们	观看	一个	强的	身体	的	卡弗斯	绘制	向上	在	这	形状	的	一个	新月	,

他们看到一队强壮的卡弗尔人列队成新月形。

[wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frʌnt] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs]

with	a	dense	forest	in	their	rear	and	their	front	protected	by	a	tangled	mass
和	一个	稠密	森林	在	他们的	后部	和	他们的	正面	受保护	经过	一个	纠缠不清	大量的

[ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [swɒmp] ,

of	brushwood	and	swamp	,
的	灌木丛	和	沼泽	,

它们后方是茂密的森林，前方则有错综复杂的灌木丛和沼泽地保护着。

[ə'pærəntli] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lri] .

apparently	impracticable	for	cavalry	.
显然	不切实际	为了	骑兵	.

对骑兵来说显然不切实际。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ]

At	the	same	time	the	incessant	rattle	of	musketry	in	the	Amatola	Basin	below
在	这	相同的	时间	这	不停歇	嘎嘎作响	的	火枪	在	这	-	盆地	以下

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

told	them	that	Campbell's	infantry	were	hotly	engaged	with	the	enemy	.
讲述	他们	那	坎贝尔	步兵	是	热	已订婚的	和	这	敌人	.

与此同时，阿马托拉盆地下方不断传来步枪射击的噼啪声，告诉他们坎贝尔的步兵正在与敌人激烈交战。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːm] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] ,
“ They seem to be having a pretty warm time of it down there ,
” 他们 似乎 到 是 拥有 一个 漂亮的 温暖的 时间 的 它 向下 那里 ,

“他们那里似乎过得很愉快。”

” [əb'zɜːvd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [biː] — .
” observed Tom to his friend B — .
” 观察到 汤姆 到 他的 朋友 B — .

汤姆向他的朋友B——说道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['flɪndəz] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ You're right , Flinders , ” the other replied .
” 你是 正确的 , 弗林德斯 , ” 这 其他 回复 .

“你说得对，弗林德斯，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] ['jɒndə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔːm] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ And I can tell you those fellows yonder will give us a warm time of it
” 和 我 能 告诉 你 那些 伙伴们 远处 将要 给 我们 一个 温暖的 时间 的 它
[ʌp] [hɪə(r)] .
up here .
向上 这里 .

“我可以告诉你，那边那些家伙会让我们在这里好好‘享受’一番。”

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] !
Hark to the yelling savages !
听着 到 这 大喊 野蛮人 !

听听这些野蛮人的叫喊！

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , ['ðer] [nəʊ] — ”
' Pon my word , they're no — ”
- 庞 我的 单词 , 它们是 不 — ”

“我发誓，他们绝对不是——”

“ [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] - - [sænz] [kjuː'lɒts] , -
“ No worse than ' Santerre's sans culottes , '
” 不 更糟 比 - - 无 阔腿裤 , -

“不比‘桑泰尔的无裙裤’更糟糕，”

” [tɒm] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lɑːf] ,
” Tom broke in with a sly laugh ,
” 汤姆 打破 在 和 一个 狡猾 笑 ,

汤姆狡黠地笑了笑，插话道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'nent][ðə; ði] “ ['nəʊb(ə)l]['sævɪdʒ] . ”
as he called to mind his friend's previous remarks anent the “ noble savage . ”
作为 他 称为 到 头脑 他的 朋友们 以前的 评论 附近 这 “ 高贵 野蛮的 . ”

他想起了朋友之前关于“高贵的野蛮人”的言论。

“ [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [rɪ'tɔːt] [biː] — ; “ [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ I never meant to say that they were , ” retorted B — ; “ so none of your
” 我 绝不 意思是 到 说 那 他们 是 , ” 反驳 B — ; “ 所以 没有任何 的 你的
[tʃæf; tʃɑːf] ,
chaff ,
糠 ,

“我从来没想过要说他们是，”B——反驳道；“所以你们这些无稽之谈，

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fiːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

But	they	are	very	fiends	for	all	that	,
但	他们	是	非常	恶魔	为了	全部	那	,

但尽管如此，他们却是非常邪恶的人。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] !

and	Heaven	help	the	poor	fellows	who	fall	into	their	hands	!
和	天堂	帮助	这	贫穷的	伙伴们	WHO	落下	进入	他们的	双手	!

那些落入他们手中的可怜人，愿上帝保佑他们!

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ʃɒt] ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [baɪ]

For	my	part	,	I'd	rather	be	shot	fifty	times	over	than	be	taken	alive	by
为了	我的	部分	,	ID	相当	是	射击	五十	时代	超过	比	是	已采取	活	经过
-	['wɒrɪəz]	.	”												
Sandilli's	warriors	.	”												
-	战士	.	”												

就我而言，我宁愿被枪击五十次，也不愿被桑迪利的战士们活捉。

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [tɒm] ['keələsli] [rɪ'plaɪd] . “

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	Tom	carelessly	replied	.	“
”	哦	,	我	不	知道	,	”	汤姆	粗心大意	回复	.	“

“哦，我不知道，”汤姆漫不经心地回答道。

- [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [həʊp] , - [æz; əz] [əʊld] [braʊn'dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . ”

'	While	there's	life	there's	hope	,	'	as	old	Brownjohn	used	to	say	.	”
-	尽管	有	生活	有	希望	,	-	作为	老的	布朗约翰	用过的	到	说	.	”

正如老布朗约翰常说的，“只要活着就有希望。”

“ [əʊld] [braʊn'dʒɑːn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

“	Old	Brownjohn	,	whoever	he	may	be	,
”	老的	布朗约翰	,	谁	他	可能	是	,

“老布朗约翰，不管他是谁，

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [left] [ɪn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['klʌtʃɪz] ,

wouldn't	have	much	hope	left	in	him	if	he	once	fell	into	a	Caffre's	clutches	,
不会	有	很多	希望	左边	在	他	如果	他	一次	跌倒	进入	一个	-	离合器	,

如果他落入卡弗雷家族的魔爪，恐怕就没什么希望了。

” [wɒz; wəz] [biː] — - [es] [draɪ] [rɪ'mɑːk] .

”	was	B	—	'	s	dry	remark	.
”	曾是	B	—	-	s	干燥	评论	.

“这是B——冷冷的评价。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːfeə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [əʊld] [gɑːd] — -

“	In	a	warfare	like	this	our	motto	should	be	that	of	Napoleon's	old	guard	—	'
”	在	一个	战争	喜欢	这	我们的	座右铭	应该	是	那	的	拿破仑的	老的	警卫	—	-

[wiː; wi] [daɪ] ,

We	die	,
我们	死	,

“在这样的战争中，我们的座右铭应该是拿破仑老近卫军的座右铭——‘我们战死，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [sə'rendə(r)] !

but	we	do	not	surrender	!
但	我们	做	不是	投降	!

但我们绝不投降!

- [hɪə(r)] ['kɒmz] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

'	Here	comes	Major	Armstrong	.
-	这里	来	主要的	阿姆斯特朗	.

阿姆斯特朗少校来了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

I	wonder	if	he	intends	to	attack	the	enemy's	position	?
我	想知道	如果	他	意图	到	攻击	这	敌人的	位置	?

我想知道他是否打算攻击敌方阵地?

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fəʊz] ,

"	All	this	while	the	Caffres	had	been	jeering	at	their	foes	,
"	全部	这	尽管	这	卡弗斯	有	到过	嘲笑	在	他们的	敌人	,

“在此期间，卡弗尔家族一直在嘲笑他们的敌人，”

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd]

uttering	loud	cries	of	defiance	and	derision	,	brandishing	their	weapons	and
发出声音	大声	哭泣	的	蔑视	和	嘲笑	,	挥舞	他们的	武器	和

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

他们高声发出挑衅和嘲讽的叫喊，挥舞着武器和盾牌，

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	daring	them	to	give	battle	.
和	大胆	他们	到	给	战斗	.

并挑衅他们进行战斗。

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæt; kɑːt]

This	insolent	behaviour	was	very	galling	to	the	Mounted	Rifles	and	their	Kat
这	傲慢的	行为	曾是	非常	令人恼火	到	这	安装	步枪	和	他们的	凯特

['rɪvə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

River	comrades	,
河	同志们	,

这种傲慢无礼的行为令骑兵步枪队及其卡特河战友们非常恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]

and	they	were	naturally	impatient	to	accept	the	challenge	and	teach	the
和	他们	是	自然	不耐烦	到	接受	这	挑战	和	教	这

['seɪbl] ['wɒrɪəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] .

sable	warriors	a	sharp	lesson	.
黑貂	战士	一个	锋利的	课	.

他们自然迫不及待地接受挑战，要给黑衣战士们一个深刻的教训。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

But	Major	Armstrong	,	after	consulting	with	his	second	in	command	,
但	主要的	阿姆斯特朗	,	后	咨询	和	他的	第二	在	命令	,

但阿姆斯特朗少校在与他的副手商议后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] ;

decided	that	the	enemy's	position	was	too	strong	for	him	to	attack	;
决定	那	这	敌人的	位置	曾是	也	强的	为了	他	到	攻击	;

他认为敌方阵地过于坚固，无法进攻；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tə'wɔːdz] - ['huːk]

and	so	he	gave	the	word	for	the	column	to	move	on	towards	Chumie	Hoek
和	所以	他	给予	这	单词	为了	这	柱子	到	移动	在	向	-	胡克

,

,

,

于是他示意专栏继续向丘米·霍克方向前进。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] .

in	order	that	he	might	effect	a	junction	with	Colonel	Somerset	.
在	命令	那	他	可能	影响	一个	交汇处	和	上校	萨默塞特郡	.

以便他能够与萨默塞特上校会合。

[ðəʊ] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdərz]

Though	both	officers	and	men	were	greatly	disappointed	at	their	leader's
尽管	两个都	警官	和	男人	是	非常	失望的	在	他们的	领导人的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

尽管官兵们都对领导的决定感到非常失望，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzlɪ] .

they	could	not	but	own	that	he	was	acting	wisely	.
他们	可以	不是	但	自己的	那	他	曾是	表演	明智地	.

他们不得不承认，他的做法是明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wen] “ [dɪ'skreʃn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)]

It	was	one	of	those	cases	when	“	discretion	becomes	the	better	part	of	valour
它	曾是	一	的	那些	案例	什么时候	“	审慎	变成	这	更好的	部分	的	勇气

,

,
,

这是“谨慎胜于英勇”的典型例子之一。

” [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['djuːti] .

”	and	inclination	has	to	give	way	to	duty	.
”	和	倾角	有	到	给	方式	到	责任	.

而个人喜好必须让位于责任。

[də'rektlɪ] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ði] ,

Directly	the	column	was	put	in	motion	,	the	Caffres	,
直接地	这	柱子	曾是	放	在	运动	,	这	卡弗斯	,

船柱一启动，卡弗雷斯

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪs'kɔːdənt] [jel] ([ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

advancing	with	discordant	yells	(	wherewith	they	thought	to	strike	terror	into	the
前进	和	不和谐的	喊叫	(	以及	他们	想法	到	罢工	恐怖	进入	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz]) ,

hearts	of	their	foes	)	,
心	的	他们的	敌人	)	,

他们一边发出刺耳的叫喊声一边前进（他们想以此震慑敌人），

[meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ɪts] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɑːt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;

made	an	attack	on	its	rear	,	and	some	smart	skirmishing	took	place	;
制成	一个	攻击	在	它是	后部	,	和	一些	聪明的	小规模冲突	采取	地方	;

对其后方发动攻击，双方发生了一些精彩的小规模冲突；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['veri] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'taɪəd] ,

but	they	never	came	to	very	close	quarters	,	and	after	a	while	retired	,
但	他们	绝不	来了	到	非常	关闭	四分之一	,	和	后	一个	尽管	退休	,

但他们从未真正近距离接触，过了一段时间就隐退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

leaving	the	column	to	proceed	on	its	way	unmolested	.
离开	这	柱子	到	继续	在	它是	方式	未受干扰	.

让车队继续前行，未受干扰。

['ɑːmˌstrɒŋ] [naʊ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [daʊn] [ə; eɪ] ['stiːpɪʃ] [dɪ'sent] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ]

Armstrong	now	led	his	troops	down	a	steepish	descent	on	to	a	low	ridge	which
阿姆斯特朗	现在	引领	他的	军队	向下	一个	陡峭	下降	在	到	一个	低的	岭	哪个

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['huːk] ,

divided	the	Amatola	Basin	from	the	Chumie	Hoek	,
分割	这	-	盆地	从	这	-	胡克	,

阿姆斯特朗率领他的部队沿着一条较为陡峭的下坡路来到一条低矮的山脊上，这条山脊将阿马托拉盆地与丘米胡克分隔开来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:gz] [bæk] ['maʊntən] .

at	the	foot	of	the	Hog's	Back	Mountain	.
在	这	脚	的	这	猪的	后退	山	.

在猪背山脚下。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Just	as	he	reached	the	ridge	Campbell's	infantry	made	their	appearance	,
只是	作为	他	达到	这	岭	坎贝尔	步兵	制成	他们的	外貌	,

他刚到达山脊，坎贝尔的步兵就出现了。

[tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

toiling	up	the	precipitous	slope	of	a	lofty	hill	out	of	the	valley	of	the
辛勤劳作	向上	这	陡峭	坡	的	一个	高远	爬坡道	出去	的	这	谷	的	这
-	,													

Amatola	,
-	,

从阿马托拉山谷出发，艰难地攀登陡峭的高山斜坡，

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɑ:d] [prest] [baɪ][su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz]

fighting	desperately	as	they	went	,	and	evidently	hard	pressed	by	superior	numbers
斗争	绝望地	作为	他们	去	,	和	显然	难的	按下	经过	优越的	数字

.

:
.

他们拼死抵抗，显然寡不敌众，处境艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

They	had	been	attacked	immediately	after	entering	the	gorge	of	the	basin	,
他们	有	到过	遭到攻击	立即地	后	进入	这	峡谷	的	这	盆地	,

他们刚进入盆地峡谷就遭到了袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] ; [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	had	been	in	action	ever	since	;	their	losses	had	been	considerable	,
和	有	到过	在	行动	曾经	自从	;	他们的	损失	有	到过	大量	,

此后他们一直处于战斗状态；他们的损失相当巨大。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] ,

and	many	of	the	wounded	had	fallen	into	the	enemy's	hands	,
和	许多	的	这	受伤	有	倒下	进入	这	敌人的	双手	,

许多伤员落入了敌人手中。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .

there	being	no	means	of	carrying	them	off	the	field	.
那里	存在	不	方法	的	携带	他们	离开	这	场地	.

没有办法将他们抬出场外。

[naʊ] [bɪ'twi:n] ['meɪdʒə(r)] ['ɑ:rm,strɔ:ŋz] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:p]

Now	between	Major	Armstrong's	column	and	the	infantry	there	was	a	steep
现在	之间	主要的	阿姆斯特朗的	柱子	和	这	步兵	那里	曾是	一个	陡

['rɒki] [ledʒ] ,

rocky	ledge	,
岩石	壁架	,

阿姆斯特朗少校的纵队和步兵之间是一段陡峭的岩石峭壁。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [dɪsp'ætʃɪŋ] ['maʊntɪd] [tru:ps] [tu:; tə]

so	that	it	was	quite	out	of	the	question	his	despatching	mounted	troops	to
所以	那	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	他的	派遣	安装	军队	到

[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

因此，他根本不可能派遣骑兵部队去支援他们。

['meɪdʒə(r)] ['kæmb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Major	Campbell	,	however	,	when	he	caught	sight	of	the	riflemen	,
主要的	坎贝尔	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	步枪兵	,

然而，当坎贝尔少校看到步枪兵时，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ledʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]

ordered	his	well	-	nigh	exhausted	soldiers	to	make	for	the	ledge	,	where	the
订购	他的	出色地	-	夜	筋疲力尽的	士兵	到	制作	为了	这	壁架	,	在哪里	这

[graʊnd] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] ;

ground	became	comparatively	open	;
地面	成为	比较	打开	;

他命令几乎筋疲力尽的士兵们向地势相对开阔的岩架前进；

[ˌweərə'pɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

whereupon	Armstrong	,	seeing	his	opportunity	,
于是	阿姆斯特朗	,	看到	他的	机会	,

于是，阿姆斯特朗看到了机会，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

placed	a	couple	of	troops	in	such	a	position	as	would	enable	them	to
放置	一个	夫妻	的	军队	在	这样的	一个	位置	作为	会	使能够	他们	到

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .

charge	the	enemy	should	he	venture	upon	the	open	ground	.
收费	这	敌人	应该	他	风险投资	之上	这	打开	地面	.

将几支部队部署在这样的位置：如果敌人胆敢踏上开阔地带，他们就可以向敌人发起冲锋。

[ðɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ,

This	some	of	the	Caffres	presently	did	,
这	一些	的	这	卡弗斯	目前	做过	,

卡弗尔家族的一些成员现在就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflz] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

and	then	the	squadron	of	Mounted	Rifles	went	at	them	with	a	will	,
和	然后	这	中队	的	安装	步枪	去	在	他们	和	一个	将要	,

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	,	driving	them	back	,
和	,	驾驶	他们	后退	,

然后，骑步枪队奋力反击，将他们击退。

[sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ;

sent	them	flying	right	and	left	into	the	valley	below	;
发送	他们	飞行	正确的	和	左边	进入	这	谷	以下	;

将它们击飞到山谷下方；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lef'tenənt] [biː] — - [es] [truːp] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]

at	the	same	time	Lieutenant	B	—	'	s	troop	dismounted	,	and	,	advancing	to
在	这	相同的	时间	中尉	B	—	-	s	部队	下马	,	和	,	前进	到

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

the	brink	of	the	ledge	,
这	边缘	的	这	壁架	,

与此同时，B中尉的部队下马，并向悬崖边缘推进，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

held	it	until	the	last	of	Campbell's	infantry	had	passed	over	in	safety	.
握住	它	直到	这	最后的	的	坎贝尔	步兵	有	通过了	超过	在	安全	.

坚守阵地，直到坎贝尔的最后一名步兵安全通过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['raɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ded] ,

This	was	not	accomplished	without	loss	,	for	two	riflemen	were	shot	dead	,
这	曾是	不是	完成	没有	损失	,	为了	二	步枪兵	是	射击	死的	,

但这次行动并非毫无损失，两名步枪兵被击毙。

[ænd; ənd] [tɒm] ['flɪndəz] [gɒt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] “ ['dɔpə(r)] ” [hæt] .

and	Tom	Flinders	got	a	musket	ball	right	through	his	“	dopper	”	hat	.
和	汤姆	弗林德斯	得到	一个	滑膛枪	球	正确的	通过	他的	“	多珀	”	帽子	.

汤姆·弗林德斯的“傻瓜帽”被一颗火枪子弹直接打穿了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] ['kɜ:n(ə)l] ['sʌməset] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Shortly	afterwards	Colonel	Somerset	came	up	from	the	direction	of	the	Chumie	-
不久	然后	上校	萨默塞特郡	来了	向上	从	这	方向	的	这	-	

['hu:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɛf'tɛnənts] [sə'pɔ:t] ,

Hoek	to	his	lieutenant's	support	,
胡克	到	他的	中尉的	支持	,

不久之后，萨默塞特上校从丘米胡克方向赶来支援他的中尉。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tu:] [fi:ld] - [gʌnz] .

bringing	with	him	two	field	-	guns	.
带来	和	他	二	场地	-	枪支	.

他随身携带了两门野战炮。

[ði:z] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

These	guns	were	at	once	unlimbered	,
这些	枪支	是	在	一次	未舒展的	,

这些火炮立刻被解除武装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] ['veri] [su:n] [sent]

and	the	Caffres	were	treated	to	a	dose	of	shell	which	very	soon	sent
和	这	卡弗斯	是	治疗	到	一个	剂量	的	壳	哪个	非常	很快	发送

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] ,

them	to	the	right	-	about	,
他们	到	这	正确的	-	关于	,

卡弗尔一家吃了一剂贝壳粉，很快就晕了过去。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [rɒks] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðem; ðəm]

driving	them	out	of	bush	and	from	behind	rocks	,	and	dispersing	them
驾驶	他们	出去	的	衬套	和	从	在后面	岩石	,	和	分散	他们

[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

将他们从灌木丛和岩石后驱赶出来，并让他们四散奔逃。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [seɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

until	there	was	not	one	to	be	seen	save	upon	the	distant	hills	.
直到	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	节省	之上	这	遥远	丘陵	.

直到除了远处山丘上，再也看不到一个人影。

“ [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] !

“	That's	always	the	way	!
“	那就是	总是	这	方式	!

“总是这样！”

” ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜ:st] .

”	angrily	exclaimed	a	rifle	officer	as	the	enemy	rapidly	dispersed	.
”	愤怒地	惊呼	一个	步枪	官	作为	这	敌人	快速	分散的	.

“敌人迅速溃散，一名步枪军官愤怒地喊道。”

“ [də'rektli] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['ri:əli] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ði:z] ['begəz] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] ['mædʒɪk] .

“	Directly	we	get	a	really	fair	chance	at	these	beggars	,	they	disappear	like	magic	.
“	直接地	我们	得到	一个	真的	公平的	机会	在	这些	乞丐	,	他们	消失	喜欢	魔法	.

“一旦我们真正有机会公平对待这些乞丐，他们就会像变魔术一样消失。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [ðæt] ,

And	yet	I'd	wager	a	month's	pay	and	allowances	that	,
和	然而	ID	赌注	一个	月份	支付	和	津贴	那	,

但我敢用一个月的工资和津贴打赌，

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] ['ventʃəd] ['əʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

if	a	small	party	of	our	fellows	ventured	only	just	out	of	range	of	the	guns	,
如果	一个	小的	派对	的	我们的	伙伴们	冒险	仅有的	只是	出去	的	范围	的	这	枪支	,

如果我们的一小部分同伴冒险冒险，刚好脱离了枪炮的射程，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [prəˈsiːd] [tuː; tə]

they	would	be	surrounded	and	cut	to	pieces	before	we	could	proceed	to
他们	会	是	包围	和	切	到	件	前	我们	可以	继续	到

[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

在我们能够上前救助他们之前，他们就会被包围并被砍成碎片。

" ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [naʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒləms] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd]

"	Colonel	Somerset	now	ordered	the	columns	to	re	-	form	;	and	the	wounded
"	上校	萨默塞特郡	现在	订购	这	列	到	关于	-	形式	;	和	这	受伤

['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] ,

having	been	placed	,
拥有	到过	放置	,

“萨默塞特上校随即命令各纵队重新集结；伤员安置完毕后，

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [gʌn] - ['lɪmbəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntɪd] ['kɒmreɪdz] ,

some	on	the	gun	-	limbers	and	others	in	front	of	their	mounted	comrades	,
一些	在	这	枪	-	支腿	和	其他的	在	正面	的	他们的	安装	同志们	,

有的在炮架上，有的在骑马战友的前面。

[ðə; ði] [truːps] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - ['huːk] .

the	troops	moved	down	the	slope	of	the	hill	to	the	Chumie	Hoek	.
这	军队	已搬	向下	这	坡	的	这	爬坡道	到	这	-	胡克	.

部队沿着山坡向下移动到楚米胡克。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

The	afternoon	was	now	pretty	far	advanced	,
这	下午	曾是	现在	漂亮的	远的	先进的	,

下午已经过去很久了。

[səʊ] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [bɜːnz] [hɪl] ,

so	Colonel	Somerset	gave	up	all	idea	of	returning	to	the	camp	at	Burns	Hill	,
所以	上校	萨默塞特郡	给予	向上	全部	主意	的	返回	到	这	营	在	烧伤	爬坡道	,

于是萨默塞特上校放弃了返回伯恩斯山营地的所有想法。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	decided	to	move	on	to	an	open	plain	beneath	the	high	point	of	the
和	决定	到	移动	在	到	一个	打开	清楚的	下面	这	高的	观点	的	这

['sev(ə)n] [kluːf] ['maʊntən] ,

Seven	Kloof	Mountain	,
七	克鲁夫	山	,

于是决定前往七谷山最高点下方的一片开阔平原。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [giːl] ['haʊt] ” ['rɪvə(r)] ,

close	to	the	sources	of	a	stream	known	as	the	“	Geel	Hout	”	River	,
关闭	到	这	来源	的	一个	溪流	已知	作为	这	“	吉尔	豪特	”	河	,

靠近一条名为“吉尔豪特河”的溪流源头，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪvuæk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	there	bivouac	until	morning	.
和	那里	露营	直到	早晨	.

并在那里露营至天亮。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rəʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'spætʃ]

But	before	continuing	his	march	to	this	spot	the	colonel	wrote	a	hasty	despatch
但	前	继续	他的	行进	到	这	点	这	上校	写道	一个	仓促	调度

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ['kɒməndænt] [æt; ət] [bɜ:nz] [hɪl] ,

to	the	camp	commandant	at	Burns	Hill	,
到	这	营	指挥官	在	烧伤	爬坡道	,

但在继续向此地进发之前，上校匆匆给伯恩斯山营地的指挥官写了一封电报。

[daɪ'rektɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tu:; tə] - ['hu:k] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

directing	that	officer	to	advance	at	break	of	day	to	Chumie	Hoek	with	all	his
导演	那	官	到	进步	在	休息	的	天	到	-	胡克	和	全部	他的

['fɔ:sɪz] ,

forces	,
力量	,

命令该军官于黎明时分率领全部兵力向楚米胡克进军，

[gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ;

guns	,	ammunition	waggons	,	and	camp	equipage	;
枪支	,	弹药	马车	,	和	营	装备	;

枪支、弹药车和营地装备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [hi:; hi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	this	despatch	he	intrusted	to	one	of	his	staff	to	carry	back	to	the
和	这	调度	他	受托人	到	一	的	他的	职员	到	携带	后退	到	这

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

mission	station	.
使命	车站	.

他委托一名工作人员将这份文件带回传教站。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['di:teɪld] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:f] - ['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

A	mounted	party	was	at	once	detailed	to	escort	the	staff	-	officer	on	his
一个	安装	派对	曾是	在	一次	详细的	到	护送	这	职员	-	官	在	他的

['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] ,

dangerous	mission	,
危险的	使命	,

一支骑兵队立即被派去护送这名参谋军官执行危险任务。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɒn] [lef'tenənt] [bi:] — - [es] [əd'vaɪs] , [fræŋk] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd] [tɒm] ['flɪndəz]

and	,	acting	on	Lieutenant	B	—	'	s	advice	,	Frank	Jamieson	and	Tom	Flinders
和	,	表演	在	中尉	B	—	-	s	建议	,	坦率	杰米森	和	汤姆	弗林德斯

[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

obtained	leave	to	accompany	the	officer	,
获得	离开	到	陪伴	这	官	,

按照 B 中尉的建议，弗兰克·杰米森和汤姆·弗林德斯获准陪同这名军官前往。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌri:'dʒɔɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:(r)] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

so	that	they	might	rejoin	their	own	corps	in	time	to	be	with	it	during	the
所以	那	他们	可能	重新加入	他们的	自己的	兵团	在	时间	到	是	和	它	期间	这

['mɔ:roʊz] [mɑ:tʃ] .

morrow's	march	.
明天	行进	.

这样他们就能及时与自己的部队会合，参加明天的行军。

[ðə; ði] ['eskɔ:t] ,

The	escort	,
这	护送	,

护送人员，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [pɪkt] ['truːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
consisting **of** **a** **subaltern** **and** **twenty** **-** **five** **picked** **troopers** **of** **the** **Mounted**
由 的 一个 下级军官 和 二十 - 五 挑选 骑警 的 这 安装
['raɪflz] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌtnz] [kæt; kɑːt]['rɪvə(r)] ['bəːgə] ,
Rifles **and** **four** **of** **Sutton's** **Kat** **River** **Burghers** **,**
步枪 和 四 的 萨顿的 凯特 河 市民 ,

由一名少尉和二十五名精挑细选的骑兵步枪队士兵以及四名萨顿的卡特河义勇军士兵组成。

[pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli]
paraded **about** **four** **o'clock** **;** **and** **,** **arms** **and** **accoutrements** **having** **been** **carefully**
游行 关于 四 点钟 ; 和 , 武器 和 配件 拥有 到过 小心
[ɪn'spektɪd] ,
inspected **,**
检查 ,

大约四点钟进行了游行；武器和装备都经过了仔细检查，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [maʊnt] ” [ænd; ənd] “ [ə'weɪ] !
the **word** **was** **given** **to** **“** **mount** **”** **and** **“** **away** **!**
这 单词 曾是 给定 到 “ 山 ” 和 “ 离开 !

这个词被赋予了“攀登”和“离开”!

” ['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
” **Chapter** **Sixteen** **.**
” 章 十六 .

“第十六章。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['eskɔːt] — ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ! — [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] “ ['dɛrɪn] - [duː; də] ” —
The **attack** **on** **the** **escort** **—** **Fifty** **to** **one** **!** **—** **A** **deed** **of** **“** **Derrin** **'** **do** **”** **—**
这 攻击 在 这 护送 — 五十 到 一 ! — 一个 契据 的 “ 德林 - 做 ” —
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [bæd] [njuːz] .
Arrival **at** **the** **camp** **—** **Bad** **news** **.**
到达 在 这 营 — 坏的 消息 .

对护卫队的袭击——五十比一！——“勇往直前”的壮举——到达营地——坏消息。

[ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['huːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːnz] [hɪl] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]
The **most** **direct** **route** **from** **the** **Chumie** **Hoek** **to** **the** **Burns** **Hill** **mission** **station**
这 最多 直接的 路线 从 这 - 胡克 到 这 烧伤 爬坡道 使命 车站
[led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [wɪtʃ] ['kæmbəlz] ['ɪnfəntri] ['kɒləm] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪts] [wei] [ðæt]
led **along** **the** **valley** **up** **which** **Campbell's** **infantry** **column** **had** **fought** **its** **way** **that**
引领 沿着 这 谷 向上 哪个 坎贝尔 步兵 柱子 有 战斗 它是 方式 那
['mɔːnɪŋ] ;
morning **;**
早晨 ;

从丘米胡克到伯恩斯山传教站的最直接路线是沿着山谷行进，坎贝尔的步兵纵队那天早上就是沿着这条山谷战斗过来的；

[θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] , [ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
through **the** **gorge** **of** **the** **Amatola** **Basin** **,** **then** **across** **a** **branch** **of** **the**
通过 这 峡谷 的 这 - 盆地 , 然后 穿过 一个 分支 的 这
- ['rɪvə(r)] ,
Keiskamma **River** **,**
- 河 ,

穿过阿马托拉盆地的峡谷，然后跨过凯斯卡马河的一条支流，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and **so** **on** **to** **the** **camp** **.**
和 所以 在 到 这 营 .

然后继续前往营地。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] “ [trek] ” [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

A	cattle	“	trek	”	passed	through	the	valley	;	but	it	was	ill	-	defined	and
一个	牛	“	跋涉	”	通过了	通过	这	谷	;	但	它	曾是	患病的	-	定义	和

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

difficult	to	follow	,
难的	到	跟随	,

有一条牛群“迁徙”路线穿过山谷；但路线模糊不清，难以追踪。

['bi:ɪŋ] [ˌintə'sektid] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ænd; ənd] [gʌltʃ] ,

being	intersected	at	frequent	intervals	by	spruits	and	gulches	,
存在	相交	在	频繁	间隔	经过	嫩芽	和	沟壑	,

沿途不时有溪流和沟壑纵横交错，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [θɪk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] “ [bɔ:ʃ] , ” [hju:dʒ] ['bəʊldəz]

and	in	many	parts	entirely	obliterated	by	thick	patches	of	“	bosch	,	”	huge	boulders
和	在	许多	部分	完全	彻底摧毁	经过	厚的	补丁	的	“	博世	,	”	巨大的	巨石

,

,

,

许多地方完全被厚厚的“博斯岩”（巨大的岩石）所覆盖，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] “ - - [ɪn] - ['beɪtʃi:] , ” [ɔ:(r)] “ [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] ” [θɔ:n] .

and	tangled	masses	of	“	waght	-	en	-	beetje	,	”	or	“	wait	-	a	-	bit	”	thorn	.
和	纠缠不清	群众	的	“	-	-	英文	-	甜菜	,	”	或者	“	等待	-	一个	-	少量	”	刺	.

还有一大团“waght-en-beetje”或“wait-a-bit”刺。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	march	of	the	column	was	,	however	,
这	行进	的	这	柱子	曾是	,	然而	,

然而，纵队的行进却是……

['əʊnli] [tu:] ['klɪəli] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['blʌdi] [freɪ] ;

only	too	clearly	marked	by	the	sad	traces	of	the	morning's	bloody	fray	;
仅有的	也	清楚地	标记	经过	这	伤心	痕迹	的	这	早晨	血腥	磨损	;

这里清晰地留有早晨血腥冲突的悲惨痕迹；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['mju:tɪleɪtɪd] [kɔ:psiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] [hu:]

for	here	and	there	lay	the	mutilated	corpses	of	the	poor	soldiers	who
为了	这里	和	那里	躺	这	残缺	尸体	的	这	贫穷的	士兵	WHO

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

had	fallen	in	the	fight	,
有	倒下	在	这	斗争	,

这里到处都是在战斗中阵亡的可怜士兵残缺不全的尸体。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['spektək(ə)l] , [strɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m] ,

presenting	a	ghastly	spectacle	,	stripped	as	they	were	of	their	uniform	,
呈现	一个	阴森	奇观	,	脱衣舞	作为	他们	是	的	他们的	制服	,

他们脱去制服，呈现出一幅骇人的景象。

[ænd; ənd] [gæʃt] [ænd; ənd] [hækt] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	gashed	and	hacked	beyond	all	recognition	.
和	裂口	和	被黑客攻击	超过	全部	认出	.

伤痕累累，面目全非。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [rʌf] ['kæt(ə)l] - [træk] [ðə; ði] ['eskɔ:t] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] ['kæntə(r)] ,

Along	this	rough	cattle	-	track	the	escort	proceeded	at	a	smart	canter	,
沿着	这	粗糙的	牛	-	追踪	这	护送	继续	在	一个	聪明的	慢跑	,

沿着这条崎岖的牛道，护卫队轻快地小跑着前进。

[bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] ,

both	officers	and	men	keeping	a	sharp	look	-	out	,
两个都	警官	和	男人	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

警官和士兵都保持高度警惕。

[æz; əz][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːz] [ænd; ənd] [blʌf] [weə(r)] ['hʌndrədz]

as	the	track	was	commanded	by	projecting	spurs	and	bluffs	where	hundreds
作为	这	追踪	曾是	命令	经过	投影	马刺	和	悬崖	在哪里	数百

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] ,

of	the	enemy	might	be	lurking	,
的	这	敌人	可能	是	潜伏	,

由于这条道路两侧是突出的山脊和峭壁，可能有数百名敌人潜伏在那里，

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .

ready	to	pounce	down	upon	and	annihilate	an	isolated	body	of	troops	.
准备好	到	猛扑	向下	之上	和	歼灭	一个	孤立	身体	的	军队	.

随时准备扑向并歼灭一支孤立的部队。

[tɒm] ['flɪndəz] , [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['bɜːgə(r)] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [tuː] ['truːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

Tom	Flinders	,	with	the	four	Burgher	horsemen	and	two	troopers	of	the	Mounted
汤姆	弗林德斯	,	和	这	四	市民	骑兵	和	二	骑警	的	这	安装

['raɪflz] ,

Rifles	,
步枪	,

汤姆·弗林德斯，带着四名市民骑兵和两名骑步枪队士兵，

[rəʊd] ['twenti] [hɔːs] - [leŋθs] [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɪn] “

rode	twenty	horse	-	lengths	in	advance	;	then	came	the	main	body	of	the	escort	in	“
骑	二十	马	-	长度	在	进步	;	然后	来了	这	主要的	身体	的	这	护送	在	“

[hɑːf] - ['sekʃənz] ,

half	-	sections	,
一半	-	部分	,

先行骑出二十个马身；然后护卫队的主力分成“半队”跟上，

” [wɪð] “ ['flæŋkə] ” [θrəʊn] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] ,

”	with	“	flankers	”	thrown	out	on	either	hand	;	and	Frank	Jamieson	,
”	和	“	侧翼	”	抛掷	出去	在	任何一个	手	;	和	坦率	杰米森	,

”两侧都派出了“侧翼球员”；还有弗兰克·杰米森，

[wɪð] [ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['truːpə] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

with	a	non	-	commissioned	officer	and	four	troopers	,	brought	up	the	rear	.
和	一个	非	-	委托	官	和	四	骑警	,	带来	向上	这	后部	.

一名士官和四名骑兵跟在队伍最后。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kæfə]

In	this	order	they	rode	for	a	considerable	distance	without	seeing	a	solitary	Caffre
在	这	命令	他们	骑	为了	一个	大量	距离	没有	看到	一个	孤	卡弗

;

;
;

他们按此顺序骑行了相当长的一段路程，却始终没有见到一个卡弗雷人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'taɪəd] [fɑː(r)]

and	they	were	beginning	to	hope	that	the	enemy	had	really	retired	far
和	他们	是	开始	到	希望	那	这	敌人	有	真的	退休	远的

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

away	into	the	surrounding	hills	,
离开	进入	这	周围	丘陵	,

他们开始希望敌人真的已经撤退到周围的山丘深处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ]

and	that	they	would	reach	their	destination	without	having	to	fight	their	way
和	那	他们	会	抵达	他们的	目的地	没有	拥有	到	斗争	他们的	方式

[θruː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti] ['sævɪdʒɪz] ,

through	a	horde	of	bloodthirsty	savages	,
通过	一个	部落	的	嗜血	野蛮人	,

他们能够顺利到达目的地，而无需与一群嗜血的野蛮人浴血奋战。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæt; kɑːt]['rɪvə(r)][men] [kɔːt] [tɒm] ['flɪndəz] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] ,

when	one	of	the	Kat	River	men	caught	Tom	Flinders	by	the	arm	,	and	,
什么时候	一	的	这	凯特	河	男人	捕捉	汤姆	弗林德斯	经过	这	手臂	,	和	,

当卡特河帮的一名成员抓住汤姆·弗林德斯的胳膊时，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

pointing	to	some	huge	boulders	that	lay	a	few	yards	to	the	right	of	the
指向	到	一些	巨大的	巨石	那	躺	一个	很少	码	到	这	正确的	的	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

他指着小路右侧几码外的一些巨石说：

[ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , [maɪn'hɪr] !

exclaimed	:	“	Oh	,	mynheer	!
惊呼	:	“	哦	,	我的	!

惊呼道：“哦，我的天哪！”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] !

there	are	the	Caffres	!
那里	是	这	卡弗斯	!

卡弗尔一家来了！

” [ænd; ənd][tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

”	And	Tom	,	looking	in	the	direction	indicated	,
”	和	汤姆	,	寻找	在	这	方向	表明的	,

“汤姆望着他所指的方向，

[dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʌski] ['wɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ]

described	the	woolly	heads	of	several	dusky	warriors	who	were	lying	in	ambush
描述	这	毛茸茸的	头部	的	一些	昏暗	战士	WHO	是	说谎	在	伏击

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] .

behind	the	rocks	.
在后面	这	岩石	.

他描述了几个肤色黝黑的战士，他们埋伏在岩石后面，头发蓬乱。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] , [ðiːz] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Seeing	that	they	were	detected	,	these	Caffres	at	once	sprang	up	from	their
看到	那	他们	是	检测到	,	这些	卡弗斯	在	一次	弹簧	向上	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

hiding	-	place	,	and	,
隐藏	-	地方	,	和	,

眼见自己被发现，这些卡弗尔人立刻从藏身之处跳了出来，

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

with	their	old	-	fashioned	flint	-	lock	muskets	and	fowling	-	pieces	(	which	were
和	他们的	老的	-	造型	燧石	-	锁	滑膛枪	和	捕鸟	-	件	(	哪个	是

['məʊstli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [smɔːl] ['bʊlɪt] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][zɪŋk][ɔː(r)]['pjuːtə(r)]['stəʊlən] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm]

mostly	loaded	with	small	bullets	cast	out	of	zinc	or	pewter	stolen	probably	from
大多	已加载	和	小的	子弹	投掷	出去	的	锌	或者	锡	被盗	大概	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] - ['haʊzɪz]) ,

the	neighbouring	farm	-	houses	)	,
这	邻接	农场	-	房屋	)	,

他们带着老式的燧发枪和猎枪（这些枪大多装填的是用锌或锡铸造的小子弹，很可能是从邻近的农舍偷来的），

[kə'menst] [ə; eɪ][hɒt][bʌt; bət] [ɪl] - [daɪ'rektɪd][ˌfjuːzə'leɪd][ɒn][ðə; ði]['eskɔːt] ; [ˌweərə'pɒn] [lef'tenənt]

commenced	a	hot	but	ill	-	directed	fusillade	on	the	escort	;	whereupon	Lieutenant
开始	一个	热的	但	患病的	-	指导	齐射	在	这	护送	;	于是	中尉

[es] — , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

S	—	,	the	officer	in	command	,
S	—	,	这	官	在	命令	,

随即对护卫队发起了一阵猛烈但毫无方向的扫射；这时，指挥官S中尉

[æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [faɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

at	once	called	in	his	rear	files	,	and	the	whole	party	,
在	一次	称为	在	他的	后部	文件	,	和	这	所有的	派对	,

他立即召集后勤人员，以及全体人员。

['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ledn] ['ʃaʊə(r)] ,

bending	low	in	their	saddles	to	avoid	as	much	as	possible	the	leaden	shower	,
弯曲	低的	在	他们的	马鞍	到	避免	作为	很多	作为	可能的	这	铅灰色	淋浴	,

他们弯下腰，尽量避开铅雨，在马鞍上低伏着身子。

[dæʃt] [pɑːst][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [peɪs] .

dashed	past	the	rocks	at	racing	pace	.
虚线	过去的	这	岩石	在	赛车	步伐	.

以极快的速度冲过岩石。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæmbə'skeɪd] [wen] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

But	hardly	had	they	run	the	gauntlet	of	this	ambuscade	when	numbers	of
但	几乎	有	他们	跑步	这	手套	的	这	伏击	什么时候	数字	的

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

the	enemy	came	leaping	down	from	the	wooded	slopes	of	the	valley	,
这	敌人	来了	跳跃	向下	从	这	树木繁茂的	连续下坡	的	这	谷	,

但他们还没来得及突破这道伏击圈，就有大批敌人从山谷的林木茂盛的山坡上跳了下来。

[ænd; ənd] , ['fɔːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] , ['əʊpənd]['faɪə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] .

and	,	forming	across	the	track	,	opened	fire	at	about	thirty	paces	'	distance	.
和	,	成型	穿过	这	追踪	,	打开	火	在	关于	三十	步幅	-	距离	.

然后，他们横穿赛道，在大约三十步远的地方开火。

['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] , [lef'tenənt] [es] — ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [wiːld] [ðem; ðəm]

Coolly	as	if	on	parade	,	Lieutenant	S	—	halted	his	men	and	wheeled	them
冷静地	作为	如果	在	游行	,	中尉	S	—	停止	他的	男人	和	带轮子的	他们

['ɪntuː] [laɪn] .

into	line	.
进入	线	.

S 中尉神态自若，仿佛在列队行进，命令他的部下停下脚步，让他们排成一列。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðəʊz] ['feloʊz] ,

“	We	must	cut	our	way	through	those	fellows	,
“	我们	必须	切	我们的	方式	通过	那些	伙伴们	,

我们必须杀出一条血路，杀出重围。

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [freʃ] [kæps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] .

”	said	he	as	he	fitted	fresh	caps	to	his	double	-	barrel	.
”	说	他	作为	他	适配	新鲜的	帽子	到	他的	双倍的	-	桶	.

“他一边说着，一边给他的双管猎枪装上新的枪帽。”

([wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [em] . ['raɪflmən] ['kærid] ['dʌb(ə)l] -

(	When	in	action	most	of	the	officers	of	the	C	.	M	.	Riflemen	carried	double	-
(	什么时候	在	行动	最多	的	这	警官	的	这	C	.	M	.	步枪兵	携带	双倍的	-

['bærəld] ['spɔːtɪŋ] ['raɪflz] .)

barrelled	sporting	rifles	.	)
桶装	体育	步枪	.	)

（作战时，CM步枪队的大多数军官都携带双管运动步枪。）

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɒli] .

“	But	first	we'll	give	them	a	volley	.
“	但	第一的	出色地	给	他们	一个	截击	.

“但首先我们要给他们一次机会。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][doʊnt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help]
Take **it** **quietly** **,** **my** **lads** **,** **and** **don't** **throw** **a** **shot** **away** **if** **you** **can** **help**
拿 它 悄悄 , 我的 小伙子们 , 和 不 扔 一个 射击 离开 如果 你 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

伙计们，冷静点，能投篮就投篮，别白白浪费一次机会。

" [ðə; ði] ['vɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] — ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðəʊ]
" **The** **volley** **was** **delivered** **—** **somewhat** **hastily** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **though**
" 这 截击 曾是 发表 — 有些 草草 , 它 必须 是 坦白 , 尽管
[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
not **altogether** **without** **effect** **,**
不是 共 没有 影响 ,

“这一轮攻击已经发出——必须承认，虽然有些仓促，但并非完全没有效果。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for **several** **of** **the** **Caffres** **fell** **before** **it** **.**
为了 一些 的 这 卡弗斯 跌倒 前 它 .

因为有好几支卡弗尔军队都倒在了它前面。

[ðen] , [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]
Then **,** **bursting** **over** **the** **rough** **ground** **that** **intervened** **between** **them** **and** **their**
然后 , 爆发 超过 这 粗糙的 地面 那 介入 之间 他们 和 他们的
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

然后，他们冲过横亘在他们和敌人之间的崎岖地面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jelɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] [hɔːd] .
the **little** **band** **of** **horsemen** **charged** **down** **upon** **the** **yelling** **,** **surging** **horde** **.**
这 小的 乐队 的 骑兵 带电 向下 之上 这 大喊 , 滔滔 部落 .

这支小队骑兵向呐喊着、汹涌而来的敌军发起冲锋。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] ,
The **majority** **of** **the** **Caffres** **broke** **before** **this** **gallant** **charge** **,**
这 多数 的 这 卡弗斯 打破 前 这 英勇 收费 ,

卡弗尔人的大部分士兵在这次英勇的冲锋前溃败了。

['skætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] ;
scattering **right** **and** **left** **to** **take** **refuge** **in** **the** **bush** **and** **amongst** **the** **rocks** **;**
散射 正确的 和 左边 到 拿 避难所 在 这 衬套 和 在 这 岩石 ;

四处逃散，躲进灌木丛和岩石缝隙中；

[bʌt; bət] ['meni] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ['breɪvli] .
but **many** **stood** **their** **ground** **bravely** **.**
但 许多 站立 他们的 地面 勇敢地 .

但许多人勇敢地坚守阵地。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['meɪˌleɪ] ;
Then **for** **the** **space** **of** **six** **or** **seven** **minutes** **there** **ensued** **a** **regular** **mêlée** **;**
然后 为了 这 空间 的 六 或者 七 分钟 那里 随后 一个 常规的 混战 ;
[ðə; ði] ['truːpə] ,
the **troopers** **,**
这 骑警 ,

随后，双方爆发了六七分钟的混战；骑兵们，

[ɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeə(r)][hɑːf] - ['mædən] [stiːd] , [wiːld] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [raɪt] ['mænfəli] , [ænd; ənd]

urging	forward	their	half	-	maddened	steeds	,	wielded	their	sabres	right	manfully	,	and
敦促	向前	他们的	一半	-	疯狂的	马匹	,	挥舞	他们的	军刀	正确的	勇敢地	,	和

[slæʃed] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

slashed	and	thrust	at	their	opponents	,
削减	和	推力	在	他们的	对手	,

他们催促着半疯的战马向前冲去，英勇地挥舞着马刀，向对手劈砍刺击。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['səʊldʒəz]

who	in	their	turn	offered	a	stubborn	resistance	,	striving	to	drag	the	soldiers
WHO	在	他们的	转动	提供	一个	固执的	反抗	,	努力	到	拖	这	士兵

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] ,

from	their	saddles	,
从	他们的	马鞍	,

而这些士兵则进行了顽强抵抗，试图将士兵从马鞍上拖下来。

[ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [['beliz]] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdn] [daʊn] ;

and	stabbing	furiously	at	the	horses	'	bellies	as	they	were	ridden	down	;
和	刺	愤怒地	在	这	马匹	-	肚子	作为	他们	是	骑	向下	;

在马匹被骑下山坡时，疯狂地用刀刺向马匹的腹部；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['eskɔːt] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [raɪt] [θruː] “ [ðə; ði] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv]

until	at	length	the	escort	cut	their	way	right	through	“	the	black	shining	wall	of
直到	在	长度	这	护送	切	他们的	方式	正确的	通过	“	这	黑色的	灼灼	墙	的

['hjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

直到最后，护送人员才杀出一条血路，穿过“那道闪闪发光的黑色人肉墙”。

” [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɒnwədz] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kæntə(r)] .

”	and	rode	onwards	at	a	swinging	canter	.
”	和	骑	开始	在	一个	摇摆	慢跑	.

然后，他策马轻快地向前奔去。

[tɒm] ['flɪndəz] — [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['eni] ['vetərən]

Tom	Flinders	—	who	had	borne	himself	in	the	mêlée	as	gallantly	as	any	veteran
汤姆	弗林德斯	—	WHO	有	出生	他自己	在	这	混战	作为	英勇地	作为	任何	老将

[sə'brɜː] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get][klɪə(r)] [θruː] ;

sabreur	—	was	one	of	the	last	to	get	clear	through	;
军刀	—	曾是	一	的	这	最后的	到	得到	清除	通过	;

汤姆·弗林德斯——他在混战中表现得像任何一位经验丰富的剑客一样英勇——是最后几个成功脱身的人之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	he	was	racing	to	catch	up	his	comrades	when	he	heard	a	voice
和	他	曾是	赛车	到	抓住	向上	他的	同志们	什么时候	他	听到	一个	嗓音

[ʃaʊt] [aʊt] : “ [tɒm] !

shout	out	:	“	Tom	!
喊	出去	:	“	汤姆	!

他正拼命追赶他的同伴，这时他听到一个声音喊道：“汤姆！”

[tɒm] ['flɪndəz] !

Tom	Flinders	!
汤姆	弗林德斯	!

汤姆·弗林德斯！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

for	Heaven's	sake	don't	leave	me	!
为了	天	清酒	不	离开	我	!

看在老天的份上，别离开我！

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

"	He	at	once	turned	in	his	saddle	,
"	他	在	一次	转向	在	他的	鞍	,

他立刻转身，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [sɔː] [fræŋk]['dʒeɪməsən] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt]

and	to	his	horror	saw	Frank	Jamieson	standing	across	the	body	of	his	gallant
和	到	他的	恐怖	锯	坦率	杰米森	常设	穿过	这	身体	的	他的	英勇

“ [mɔɪ] [pɑːrd] ,

“	mooi	paard	,
"	漂亮	帕德	,

令他惊恐的是，他看到弗兰克·杰米森站在他英勇的“美丽的马”的尸体上。

" ([greɪ] [hɔːs]) [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

"	(	grey	horse	)	and	defending	himself	against	half	a	dozen	Caffres	,
"	(	灰色的	马	)	和	防守	他自己	反对	一半	一个	打	卡弗斯	,

"(灰马）并抵御了六名卡弗尔人的攻击，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] .

who	were	attacking	him	with	their	assegais	.
WHO	是	攻击	他	和	他们的	阿塞加伊斯	.

他们用长矛攻击他。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [tɒm] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

Wheeling	his	horse	round	like	lightning	,	Tom	galloped	to	the	rescue	of	his	friend
惠灵	他的	马	圆形的	喜欢	闪电	,	汤姆	疾驰	到	这	救援	的	他的	朋友

,

,

,

汤姆像闪电般调转马头，飞奔去营救他的朋友。

[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [rəʊd] [kliːn] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

and	swooping	down	upon	the	group	rode	clean	over	two	of	the	Caffres	,
和	俯冲	向下	之上	这	团体	骑	干净的	超过	二	的	这	卡弗斯	,

然后俯冲下来，干净利落地翻越了卡弗尔家族的两头山。

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] .

knocking	them	right	and	left	like	nine	-	pins	.
敲门	他们	正确的	和	左边	喜欢	九	-	别针	.

像打保龄球一样把它们左右击倒。

[ə; eɪ] [θɜːd] — [ə; eɪ] [ˌhɜːkjʊ'liːən] ['wɒriə(r)] ,

A	third	—	a	herculean	warrior	,
一个	第三	—	一个	赫拉克勒斯	战士	,

第三位——一位力大无穷的战士，

[huːz] ['lepəd] - [skɪn] [kə'rɒs] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] — [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd]

whose	leopard	-	skin	kaross	bespoke	the	chief	—	sprang	at	his	horse's	head	and
谁	豹	-	皮肤	卡罗斯	定制	这	首席	—	弹簧	在	他的	马匹	头	和

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

clung	to	the	bridle	;
紧紧抓住	到	这	辔	;

酋长身披豹皮长袍，纵身跃向马头，紧紧抓住缰绳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [læd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn]

but	the	brave	lad	,	rising	in	his	stirrups	,	threw	all	his	strength	into	one
但	这	勇敢的	小伙子	,	上升	在	他的	马镫	,	扔	全部	他的	力量	进入	一

['daʊnwəd] [kʌt] ,

downward	cut	,
向下	切	,

但这位勇敢的小伙子站起身，蹬着马镫，使出浑身解数，向下猛劈了一刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] , ['kləʊv(ə)n] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][breɪn] - [pæn] , [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	the	big	chief	,	cloven	clean	through	the	brain	-	pan	,	fell	beneath	the	horse's
和	这	大的	首席	,	裂瓣	干净的	通过	这	脑	-	平底锅	,	跌倒	下面	这	马匹

[fiːt] .

feet	.
脚	.

大酋长被马蹄一刀劈开，脑袋都裂开了，倒在了马蹄下。

“ [wel] [dʌn] , [jʌŋ] ['flɪndəz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] — “ [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Well	done	,	young	Flinders	!	”	cried	a	cheery	voice	—	“	well	done	,	my	boy	!
“	出色地	完毕	,	年轻的	弗林德斯	!	”	哭	一个	欢快的	嗓音	—	“	出色地	完毕	,	我的	男生	!

“干得好，年轻的弗林德斯！”一个欢快的声音喊道——“干得好，我的孩子！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [lef'tenənt] [es] — [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

”	And	the	next	moment	Lieutenant	S	—	dashed	up	and	put	to	flight	the	other
”	和	这	下一个	片刻	中尉	S	—	虚线	向上	和	放	到	航班	这	其他

,

Caffres	,
卡弗斯	,

“下一刻，S中尉冲了上来，击退了其他卡弗尔兄弟。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] [fræŋk]['dʒeɪməsən] ,

just	as	they	were	on	the	point	of	assegaiing	Frank	Jamieson	,
只是	作为	他们	是	在	这	观点	的	刺杀	坦率	杰米森	,

就在他们即将袭击弗兰克·杰米森的时候，

[huːz] [spɔːd] [hæd; həd]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] ,

whose	sword	had	broken	short	off	at	the	hilt	,
谁	剑	有	破碎的	短的	离开	在	这	剑柄	,

他的剑柄处断了，

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .

leaving	him	entirely	at	the	mercy	of	his	assailants	.
离开	他	完全	在	这	怜悯	的	他的	袭击者	.

这使他完全受制于袭击者。

“ [dʒʌmp][ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['dʒeɪməsən] , ” ['mɪstə(r)][es] — [sed] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ɒf] ,

“	Jump	up	behind	me	,	Jamieson	,	”	Mr	S	—	said	as	the	Caffres	made	off	,
“	跳	向上	在后面	我	,	杰米森	,	”	先生	S	—	说	作为	这	卡弗斯	制成	离开	,

“杰米森，跳到我身后来，”S先生说着，卡弗尔一家就跑开了。

“ [ænd; ənd][let][juː 'es][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] .

“	and	let	us	get	out	of	this	before	those	savages	come	on	again	.
“	和	让	我们	得到	出去	的	这	前	那些	野蛮人	来	在	再次	.

“让我们在那些野蛮人再次来袭之前离开这里。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] !

I've	had	enough	fighting	for	one	day	!
我已经	有	足够的	斗争	为了	一	天	!

我今天打架打得够多了！

[naʊ] , ['flɪndəz] , [raɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] !

Now	,	Flinders	,	ride	for	your	very	life	!
现在	,	弗林德斯	,	骑	为了	你的	非常	生活	!

弗林德斯，现在，拼死一搏吧！

” [ænd; ənd] [fræŋk] , ['biːɪŋ] ['seɪfli] ['maʊntɪd] [ɪn] [kruːp] , [ðeɪ] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

”	And	Frank	,	being	safely	mounted	en	croupe	,	they	rode	at	full	speed	after	their
”	和	坦率	,	存在	安全	安装	英文	党派	,	他们	骑	在	满的	速度	后	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“弗兰克稳稳地骑在马上，他们全速追赶同伴们。”

[huː] , [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] ,
who , not perceiving their absence ,
WHO , 不是 感知 他们的 缺席 ,

他们没有察觉到自己的缺席，

[hæd; həd] ['gæləp] [ɒn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .
had galloped on and were now nearly a quarter of a mile ahead .
有 疾驰 在 和 是 现在 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 .

他们策马疾驰，现在已经领先了近四分之一英里。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] ; [səʊ] [ðeɪ] [,riː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)]
Fortunately , however , the Caffres did not follow in pursuit ; so they rejoined their
幸运的是 , 然而 , 这 卡弗斯 做过 不是 跟随 在 追逐 ; 所以 他们 重新加入 他们的
[frendz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
friends without further misadventure .
朋友们 没有 更远 不幸遭遇 .

不过幸运的是，卡弗尔一家并没有追赶；因此，他们顺利地与朋友们会合，没有再遭遇任何不幸。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [bɜːnz] [hɪl] . . .
An hour later the escort arrived safely at Burns Hill . . .
一个 小时 之后 这 护送 到达的 安全 在 烧伤 爬坡道 . . .

一小时后，护送人员安全抵达伯恩斯山……

[wen] [ðə; ði] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['kɒməndænt] [hiː; hi]
When the staff - officer delivered his despatch to the camp commandant he
什么时候 这 职员 - 官 发表 他的 调度 到 这 营 指挥官 他
['lɜːnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
learned , to his astonishment ,
学习 , 到 他的 惊讶 ,

当参谋军官将报告送达营地指挥官时，他惊讶地得知：

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [bɜːnz] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
that the troops left behind at Burns Hill had been hotly engaged with the enemy ,
那 这 军队 左边 在后面 在 烧伤 爬坡道 有 到过 热 已订婚的 和 这 敌人 ,

留在伯恩斯山的部队曾与敌人激战。

[huː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['faɪnəli] [ri'pʌls] [wɪð]
who early in the day had attacked the camp , and , though finally repulsed with
WHO 早期的 在 这 天 有 遭到攻击 这 营 , 和 , 尽管 最后 反感 和
['hevi] [lɒs] ,
heavy loss ,
重的 损失 ,

当天早些时候，他们袭击了营地，虽然最终被击退并遭受了重大损失，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɑːft] ['kæt(ə)l] .
had succeeded in carrying off a number of draught cattle .
有 成功了 在 携带 离开 一个 数字 的 草稿 牛 .

成功劫走了一些役用牛。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ðiːz] ['kæt(ə)l] ,
In the hope of recapturing these cattle ,
在 这 希望 的 重新捕获 这些 牛 ,

为了找回这些牛，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːdz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] - ([ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['ɒfɪsə(r)] [huː]
a troop of the 7th Dragoon Guards under Captain Bambric (a fine old officer who
一个 部队 的 这 7th 龙骑兵 卫兵 在下面 队长 - (一个 美好的 老的 官 WHO
[hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː]) ,
had fought at the battle of Waterloo) ,
有 战斗 在 这 战斗 的 滑铁卢) ,

班布里克上尉（一位参加过滑铁卢战役的优秀老军官）率领的第七龙骑兵卫队的一个小队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [bɔɪz] ,

and	a	strong	party	of	the	Cape	Mounted	Riflemen	under	Lieutenant	Boyes	,
和	一个	强的	派对	的	这	岬	安装	步枪兵	在下面	中尉	博伊斯	,

还有一支由博伊斯中尉率领的强大的开普敦骑兵步枪队，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] ,

had	followed	the	daring	Caffres	into	the	bush	,	but	,
有	随后	这	大胆	卡弗斯	进入	这	衬套	,	但	,

他跟随大胆的卡弗尔一家进入了灌木丛，但是，

['biːɪŋ] [ə'tækt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

being	attacked	at	a	disadvantage	by	a	vastly	superior	force	,	they	had	been
存在	遭到攻击	在	一个	劣势	经过	一个	非常	优越的	力量	,	他们	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

compelled	to	retire	,
被迫	到	退休	,

由于遭到实力远超己方的敌军攻击，他们被迫撤退。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['vetərən] ['liːdə(r)] [mɔːt] [sɜːr][ˌel'iː] [tʃæmp] [diː] [bə'taɪ] .

leaving	their	veteran	leader	mort	sur	le	champ	de	bataille	.
离开	他们的	老将	领导者	死亡	苏尔	勒	冠军	德	巴塔耶	.

留下了他们的老将莫特·苏尔·巴塔耶。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

['faɪtɪŋ] [ðeə(r)]['bæt(ə)lz] ['ɔr] [ə'gen] .

Fighting	their	battles	o'er	again	.
斗争	他们的	战斗	超过	再次	.

他们再次打起仗来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] “ [rɪ'triːt] ” [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] ['eskɔːt]

The	sun	had	set	and	“	retreat	”	long	since	been	sounded	when	the	escort
这	太阳	有	放	和	“	撤退	”	长的	自从	到过	听起来	什么时候	这	护送

[riːtʃt] [bɜːnz] [hɪl] ,

reached	Burns	Hill	,
达到	烧伤	爬坡道	,

当护卫队抵达伯恩斯山时，太阳已经落山，“撤退”的号令早已响起。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɒm] ['flɪndəz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ,

so	that	by	the	time	Tom	Flinders	had	reported	himself	to	Captain	Jamieson	,
所以	那	经过	这	时间	汤姆	弗林德斯	有	据报道	他自己	到	队长	杰米森	,

因此，当汤姆·弗林德斯向杰米森上尉报到时，

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fed] , ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] “ ['fet(ə)l] [ʌp] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

had	seen	his	horse	fed	,	watered	,	and	“	fettled	up	”	for	the	night	,
有	已见	他的	马	美联储	,	浇水	,	和	“	修整	向上	”	为了	这	夜晚	,

他看到自己的马被喂食、饮水，并被“精心照料”好准备过夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [deɪz] [wɜːk] ,

and	had	got	rid	of	the	traces	of	his	arduous	day's	work	,
和	有	得到	摆脱	的	这	痕迹	的	他的	艰巨	天	工作	,

他已经洗去了当天辛勤工作留下的痕迹。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [di'tætʃmənt] [ɪn][kæmp][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]

the	officers	of	the	various	detachments	in	camp	were	already	gathered	round	the
这	警官	的	这	各种各样的	分遣队	在	营	是	已经	聚集	圆形的	这

[bɪg] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] ,

big	watch	-	fire	,
大的	手表	-	火	,

营地里各个分队的军官们已经聚集在大篝火旁。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)]['fru:g(ə)l] ['sʌpə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	eating	their	frugal	supper	,	talking	over	the	stirring	events	of	the
和	是	吃	他们的	节俭	晚餐	,	说	超过	这	搅拌	活动	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们一边吃着简单的晚餐，一边谈论着当天发生的激动人心的事件。

[ɔ:(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [hu:] ['əʊnli]

or	paying	a	soldier's	tribute	to	the	memory	of	their	brave	comrades	who	only
或者	付费	一个	士兵的	贡	到	这	记忆	的	他们的	勇敢的	同志们	WHO	仅有的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɜ:k(ə)l] ,

the	evening	before	formed	part	of	their	circle	,
这	晚上	前	形成	部分	的	他们的	圆圈	,

或者，以士兵的身份向他们勇敢的战友致敬，这些战友就在前一天晚上还与他们并肩作战。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bʊʃ] .

but	who	now	lay	stiff	and	stark	in	the	distant	bush	.
但	WHO	现在	躺	僵硬的	和	斯塔克	在	这	遥远	衬套	.

但现在，他僵硬而凄惨地躺在远处的灌木丛中。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][frɒm; frəm] - ['hu:k] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gru:p]

Of	those	who	had	ridden	in	from	Chumie	Hoek	the	first	to	join	the	group
的	那些	WHO	有	骑	在	从	-	胡克	这	第一的	到	加入	这	团体

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [es] — ,

round	the	fire	was	Lieutenant	S	—	,
圆形的	这	火	曾是	中尉	S	—	,

从丘米胡克骑马过来的人中，第一个加入围坐在篝火旁的人群的是S中尉。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['gælənt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]

and	he	at	once	proceeded	to	relate	the	gallant	manner	in	which	Tom	had
和	他	在	一次	继续	到	涉及	这	英勇	方式	在	哪个	汤姆	有

['reskju:d] [fræŋk] ['dʒeɪməsən][frɒm; frəm][ðə; ði] .

rescued	Frank	Jamieson	from	the	Caffres	.
获救	坦率	杰米森	从	这	卡弗斯	.

他随即开始讲述汤姆是如何英勇地从卡弗尔人手中救出弗兰克·杰米森的。

[sed] [hi:; hi] ['wɔ:mli] : “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ʌkiəst] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)]

Said	he	warmly	:	“	It	was	one	of	the	pluckiest	things	I	have	seen	for
说	他	热情地	:	“	它	曾是	一	的	这	最勇敢的	事物	我	有	已见	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他热情地说：“这是我很久以来见过的最勇敢的事情之一。”

[jʌŋ] ['flɪndəz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] . ”

Young	Flinders	is	a	fine	lad	,	and	will	make	a	capital	officer	.	”
年轻的	弗林德斯	是	一个	美好的小伙子		,	和	将要	制作	一个	首都	官	.	”

年轻的弗林德斯是个好小伙子，将来会成为一名优秀的军官。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] ,

“	He	is	a	'	chip	of	the	old	block	,
“	他	是	一个	-	芯片	的	这	老的	堵塞	,

“他真是‘老爸老妈的翻版’。”

- [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [nəʊ] ['mæθju:] ['flɪndəz] [wɪl] [ə'gri:] , ” [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] ,

'	as	those	of	you	who	know	Matthew	Flinders	will	agree	,	”	put	in	Captain	Jamieson	,
-	作为	那些	的	你	WHO	知道	马修	弗林德斯	将要	同意	,	”	放	在	队长	杰米森	,

“正如那些认识马修·弗林德斯的人都会同意的那样，”杰米森上尉补充道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [fʊl] [pəˈtɪkjələz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .
who had heard full particulars from his son .
WHO 有 听到 满的 细节 从 他的 儿子 .

他从儿子那里听到了全部细节。

“ [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ I'm proud of him , I can assure you . ”
“ 我是 自豪的 的 他 , 我 能 保证 你 . ”

“我为他感到骄傲，我可以向你保证。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] !
“ And here comes the young hero !
“ 和 这里 来 这 年轻的 英雄 !

“年轻的英雄来了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)][es] — [æz; əz] [tɒm] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
” exclaimed Mr S — as Tom walked up to the fire .
” 惊呼 先生 S — 作为 汤姆 步行 向上 到 这 火 .

“汤姆走到火堆旁时，S先生惊呼道。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈflɪndəz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [lædz]
“ We were just talking of you , Flinders , ” he added , slapping the lad's
“ 我们 是 只是 说 的 你 , 弗林德斯 , ” 他 额外 , 拍打 这 小伙子的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“我们刚才还在谈论你呢，弗林德斯，”他一边说着，一边拍了拍男孩的肩膀。

“ [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvəd] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ʃɔː] [ðə; ði] [laɪf] -
“ By Saint George , sir , that cut you delivered was worthy of Shaw the life -
“ 经过 圣 乔治 , 先生 , 那 切 你 发表 曾是 值得 的 肖 这 生活 -
[ˈgɑːdzmən] ! ”
guardsman ! ”
卫兵 ! ”

“我的天哪，先生，您这一刀简直堪比救生员肖！”

“ [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [tɒm] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪməsən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ Sit beside me , Tom , ” said Captain Jamieson , making room for him .
“ 坐 旁 我 , 汤姆 , ” 说 队长 杰米森 , 制作 房间 为了 他 .

“汤姆，坐到我旁边来，”杰米森上尉说着，给他腾出了地方。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˈsʌmweə(r)] .
“ We'll find a bone for you to pick somewhere .
“ 出色地 寻找 一个 骨 为了 你 到 挑选 某处 .

“我们总会找到让你挑毛病的地方。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ɔːl][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
I can't say all I wish to say now , ” he went on in a low tone .
我 不能 说 全部 我 希望 到 说 现在 , ” 他 去 在 在 一个 低的 语气 .

“我现在还不能把我想说的话都说出来，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ai] — [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
“ But you know how deeply I — eh , my dear boy !
“ 但 你 知道 如何 深 我 — 嗯 , 我的 亲爱的 男生 !

“但是你知道我有多深——呃，我亲爱的孩子！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈɒfɪsə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [hænd] .
” And the old officer pressed his young friend's hand .
” 和 这 老的 官 按下 他的 年轻的 朋友们 手 .

“老军官紧紧握住他年轻朋友的手。”

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] , [ˈmɪstə(r)]
“ Allow me to congratulate you on your débût in the battle - field , Mr
“ 允许 我 到 祝贺 你 在 你的 - 在 这 战斗 - 场地 , 先生
[ˈflɪndəz] ,
Flinders ,
弗林德斯 ,

“请允许我祝贺您在战场上的首次亮相，弗林德斯先生。”

” [kɔːld] [aʊt] [ˈmeɪdʒə(r)][dʒiː] — , [ðə; ði][kæmp] [ˈkɒməndænt] .
” called out Major G — , the camp commandant .
” 称为 出去 主要的 G — , 这 营 指挥官 .

“营地指挥官G少校喊道。”

“ [maɪ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgælənt] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
“ My friend here has informed me of your gallant behaviour ,
“ 我的 朋友 这里 有 知情的 我 的 你的 英勇 行为 ,

“我的朋友告诉我你英勇无畏的行为，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpɔːt] [məʊst] [ˈfeɪvərəbli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and you may be sure I shall report most favourably of you to the
和 你 可能 是 当然 我 将 报告 最多 有利 的 你 到 这
[ˌbrɪgəˈdɪə(r)] .
brigadier .
准将 .

我保证会向准将汇报你的最佳表现。

” [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈsiːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] “ [ˈkjuːdɒs] ,
” Our hero was quite taken aback at thus publicly receiving so much “ kudos ,
” 我们的 英雄 曾是 相当 已采取 背 在 因此 公开 接收 所以 很多 “ 赞! ,

“我们的英雄对如此公开地获得如此多的‘赞誉’感到非常惊讶，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” and he felt not a little relieved when the conversation turned from his
” 和 他 毛毡 不是 一个 小的 松了口气 什么时候 这 对话 转向 从 他的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] [tuː; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
personal exploits to matters of more general interest .
个人的 漏洞 到 事情 的 更多的 一般的 兴趣 .

“当谈话从他的个人经历转向更普遍感兴趣的话题时，他感到如释重负。”

“ [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz] [ˈəʊpənd] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmeɪdʒə(r)][dʒiː] — ;
“ The campaign has opened with some hard fighting , ” observed Major G — ;
“ 这 活动 有 打开 和 一些 难的 斗争 , ” 观察到 主要的 G — ;

“这场战役一开始就打得很激烈，”G少校说道；

“ [ænd; ənd][ai] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [wɪl] [gɪv] [juː ˈes][kənˈsɪdərəb(ə)l]
“ and I fully expect that Sandilli and his warriors will give us considerable
“ 和 我 完全 预计 那 - 和 他的 战士 将要 给 我们 大量
[ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [səbˈdjuː] [ðem; ðəm] . ”
trouble before we subdue them . ”
麻烦 前 我们 征服 他们 . ”

“我完全预料到，在我们制服桑迪利和他的战士之前，他们会给我们制造相当大的麻烦。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊə(r)]
“ If they attack us to - morrow on the line of march we shall have our
“ 如果 他们 攻击 我们 到 - 明天 在 这 线 的 行进 我们 将 有 我们的
[wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
work cut out for us ,
工作 切 出去 为了 我们 ,

“如果他们明天沿着行军路线攻击我们，那我们将面临一场艰苦的战斗。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [drə'guːn] ['ɒfɪsə(r)] .

"	said	another	dragoon	officer	.
"	说	其他	龙骑兵	官	.

另一名龙骑兵军官说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] . "

"	It	will	be	no	easy	job	to	guard	the	waggons	with	the	force	we	have	.	"
"	它	将要	是	不	简单的	工作	到	警卫	这	马车	和	这	力量	我们	有	.	"

"以我们现有的兵力，守卫这些货车绝非易事。"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'spɒndɪd] [æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

"	No	,	indeed	,	"	responded	an	artillery	captain	,	who	had	some	experience	of
"	不	,	的确	,	"	回应	一个	炮兵	队长	,	WHO	有	一些	经验	的

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['wɔːfeə(r)] .

South	African	warfare	.
南	非洲	战争	.

"不，的确如此，"一位有过南非战争经验的炮兵上尉回答道。

" ['tɔmpsn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊlək] - ['wægənz] [tuː; tə] ['eskɔːt]

"	Thompson	tells	me	that	we	have	over	a	hundred	bullock	-	waggons	to	escort
"	汤普森	讲述	我	那	我们	有	超过	一个	百	犍	-	马车	到	护送

,

,
,

汤普森告诉我，我们需要护送一百多辆牛车，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] .

to	say	nothing	of	our	guns	and	ammunition	train	.
到	说	没有什么	的	我们的	枪支	和	弹药	火车	.

更不用说我们的枪支弹药运输队了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] .

We	shall	have	to	fight	tooth	and	nail	to	take	them	through	.
我们	将	有	到	斗争	齿	和	指甲	到	拿	他们	通过	.

我们必须拼尽全力才能让他们通过。

[wɒt] [ruːt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] , ['meɪdʒə(r)] ? "

What	route	do	you	propose	to	take	,	major	?	"
什么	路线	做	你	提出	到	拿	,	主要的	?	"

少校，您打算走哪条路线?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " ['dʒeɪməsən] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['θʌrəli] ,

"	Well	,	"	replied	the	major	,	"	Jamieson	,	who	knows	the	country	thoroughly	,
"	出色地	,	"	回复	这	主要的	,	"	杰米森	,	WHO	知道	这	国家	彻底	,

"嗯，"少校回答说，"杰米森对这个国家非常了解，

[ədˈvaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['wægən] - [træk] — "

advises	me	to	follow	the	regular	waggon	-	track	—	"
建议	我	到	跟随	这	常规的	车皮	-	追踪	—	"

建议我沿着固定的马车道走——"

" [ɪr] - ['regjələ(r)] ['wægən] - [træk] , ['meɪdʒə(r)] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)][es] — .

"	Ir	-	regular	waggon	-	track	,	major	,	"	laughed	Mr	S	—	.
"	红外	-	常规的	车皮	-	追踪	,	主要的	,	"	笑了	先生	S	—	.

"不规则的马车道，少校，"S先生笑着说。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mə'kædə,maiz] , [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]

"	The	roads	about	here	are	not	macadamised	,	though	there's	plenty	of	metal	on
"	这	道路	关于	这里	是	不是	碎石路面	,	尽管	有	很多	的	金属	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] . "

the	surface	.	"
这	表面	.	"

"这附近的道路虽然路面铺着金属，但并没有铺设碎石路。"

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
” 出色地， 然后 ，

“那么，

[ðə; ði] [ɪr] - ['regjələ(r)] ['wægən] - [træk] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
the ir - regular waggon - track that runs along the banks of Keiskamma and
这 红外 - 常规的 车皮 - 追踪 那 跑步 沿着 这 银行 的 - 和
[skɜ:rts][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [fɔ:t] [kɒks][stænd] ,
skirts the high ground upon which the ruins of Fort Cox stand ,
裙子 这 高的 地面 之上 哪个 这 废墟 的 堡 考克斯 站立 ，

沿着凯斯卡马河岸延伸，绕过考克斯堡遗址所在的高地的不规则马车道

” [kən'tɪnju:d] ['meɪdʒə(r)][dʒi:] — [gʊd] - .
” continued Major G — good - humouredly .
” 持续 主要的 G — 好的 - 幽默地 .

G少校继续说道——语气和蔼可亲。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] ,
“ It is a somewhat circuitous route ,
” 它 是 一个 有些 迂回 路线 ，

这是一条有些迂回的路线，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] - ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [weɪ] [ðeə(r)] .
but in this case the ' longest way round is the shortest way there .
但 在 这 案件 这 - 最长 方式 圆形的 是 这 最短 方式 那里 .

但在这种情况下，“绕远路”反而是最短的路。

- [nəʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] ['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wʌns]
' No doubt we shall have to fight over every yard of the ground when once
- 不 怀疑 我们 将 有 到 斗争 超过 每一个 院子 的 这 地面 什么时候 一次
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ” “
we are across the river . ” “
我们 是 穿过 这 河 . ” “

“毫无疑问，一旦我们过了河，每一寸土地都将成为我们争夺的目标。”

- [pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , ['dʒeɪməsən] , ” [strʌk] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,
' Pon my honour , Jamieson , ” struck in an old captain of the Mounted Rifles ,
- 庞 我的 荣誉 ， 杰米森 ， ” 击 在 一个 老的 队长 的 这 安装 步枪 ，

“以我的荣誉起誓，詹姆森，”一位老骑兵上尉厉声说道。

“ - ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌməset] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['mɑ:ʃ(ə)l]
“ Sandilli promises to give Somerset as much trouble as your old friend Marshal
” - 承诺 到 给 萨默塞特郡 作为 很多 麻烦 作为 你的 老的 朋友 元帅
[soʊlt] [geɪv] [ðə; ði] [dju:k] ! ”
Soult gave the Duke ! ”
灵魂 给予 这 公爵 ！ ”

“桑迪利保证会像你老朋友苏尔特元帅给萨默塞特公爵带来的麻烦一样，给他带来很多麻烦！”

“ [æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [soʊlt] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] .
“ As the Duke gave Soult , you mean ? ” was the retort .
” 作为 这 公爵 给予 灵魂 ， 你 意思是 ？ ” 曾是 这 反驳 .

“你是说像公爵赐予索尔特那样吗？”对方反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒeɪməsən] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)][dʒi:] — ,
“ By the way , Jamieson , ” said Major G — ,
” 经过 这 方式 ， 杰米森 ， ” 说 主要的 G — ，

“对了，杰米森，”G少校说道，

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [soʊlt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt]

“	talking	of	Soult	reminds	me	of	your	promise	to	give	us	an	account
”	说	的	灵魂	提醒	我	的	你的	承诺	到	给	我们	一个	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['redʒɪmənt] [pleɪd] [æt; ət][ˌɑːl'bweɪrə] .

of	the	part	your	old	regiment	played	at	Albuera	.
的	这	部分	你的	老的	团	玩	在	阿尔布埃拉	.

“说到苏尔特，让我想起了你答应过要向我们汇报你以前的部队在阿尔布埃拉战役中所扮演的角色。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Suppose	we	have	it	now	?
认为	我们	有	它	现在	?

假设我们现在有了它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [tuː; tə] - [faɪt] [hɪz; ɪz]

It	is	just	the	time	and	place	for	an	old	campaigner	to	-	fight	his
它	是	只是	这	时间	和	地方	为了	一个	老的	活动家	到	-	斗争	他的

['bæt(ə)lz] ['oʳ] [ə'gen] . -

battles	o'er	again	.	-
战斗	超过	再次	.	-

现在正是老将“重拾斗志”的好时机。

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [sə'dʒestʃən] ; [ænd; ənd][səʊ] ['kæptɪn]

”	A	murmur	of	approval	greeted	the	major's	suggestion	;	and	so	Captain
”	一个	低语	的	赞同	问候	这	专业的	建议	;	和	所以	队长

['dʒeɪməsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

少校的提议引来一阵低声赞同；于是，杰米森上尉.....

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] -

willing	to	accede	to	what	was	evidently	the	wish	of	his	companions	-	in	-
愿意的	到	同意	到	什么	曾是	显然	这	希望	的	他的	同伴	-	在	-

[ɑːmz] , [ðʌs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] “ [ɒft] - [təʊld] [teɪl] . ”

arms	,	thus	commenced	his	“	oft	-	told	tale	.	”
武器	,	因此	开始	他的	“	经常	-	讲述	故事	.	”

他显然愿意满足战友们的愿望，于是，他那“经常被讲述的故事”就此开始。

“ [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [faʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['peɪʃ(ə)nt] - [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

“	The	early	spring	of	1811	found	me	an	'	impatient	patient	'	in	the	General
”	这	早期的	春天	的	-	成立	我	一个	-	不耐烦	病人	-	在	这	一般的

['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][bə'lem] ,

Hospital	at	Belem	,
医院	在	贝伦	,

“1811年初春，我成了贝伦总医院里一个焦躁不安的病人，

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] -

suffering	from	the	effects	of	a	dangerous	gunshot	wound	received	at	Busaco	-
痛苦	从	这	效果	的	一个	危险的	枪声	伤口	已收到	在	-	

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔːn'deɪgoʊ] .

during	our	retreat	down	the	valley	of	the	Mondego	.
期间	我们的	撤退	向下	这	谷	的	这	蒙德戈	.

在布萨科撤退到蒙德戈河谷时，他遭受了严重的枪伤，至今仍饱受其后遗症的折磨。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

You	must	know	that	I	was	then	colour	-	sergeant	of	the	Light	Company	of
你	必须	知道	那	我	曾是	然后	颜色	-	军士	的	这	光	公司	的

[ðə; ði] — ['tiː 'eɪtʃ] [fʊt] ;

the	—	th	Foot	;
这	—	th	脚	;

你应该知道，当时我是第——步兵轻步兵连的军士长；

[ænd; ənd][maɪ]['redʒɪmənt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] —

and	my	regiment	—	which	was	attached	to	Colborne's	Brigade	,	2nd	Division	—
和	我的	团	—	哪个	曾是	随附的	到	-	旅	,	2nd	分配	—

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [mə'si:ˌnɑ:] ,

had	marched	in	pursuit	of	Massena	,
有	行军	在	追逐	的	马塞纳	,

我的团隶属于科尔伯恩旅第二师，当时正追击马塞纳。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɔ:rɪz] ['vɛdrɑ:z] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [mɑ:tʃ] , [wɒz; wəz]

who	,	having	broken	up	his	camp	before	Torres	Vedras	on	the	2nd	March	,	was
WHO	,	拥有	破碎的	向上	他的	营	前	托雷斯	呔陀经	在	这	2nd	行进	,	曾是

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntu:] [speɪn] ,

retiring	into	Spain	,
退休	进入	西班牙	,

他在3月2日于托雷斯韦德拉斯解散营地后，撤退到西班牙。

['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .

laying	waste	the	country	as	he	went	.
躺下	浪费	这	国家	作为	他	去	.

他一路所到之处，都造成了巨大的破坏。

“ [greɪt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

“	Great	was	my	disappointment	at	not	being	allowed	to	march	with	the	regiment
“	伟大的	曾是	我的	失望	在	不是	存在	允许	到	行进	和	这	团

;

;
;

“未能随团行军让我感到非常失望；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪə(r)] [lest] [maɪ] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌləs] [maɪt] [li:d]

for	I	began	to	fear	lest	my	continued	absence	from	the	colours	might	lead
为了	我	开始	到	害怕	免得	我的	持续	缺席	从	这	颜色	可能	带领

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - [bə'lem] ['reɪndʒə(r)] ,

my	comrades	to	suppose	that	I	had	become	a	'	Belem	Ranger	,
我的	同志们	到	认为	那	我	有	变得	一个	-	贝伦	游骑兵	,

因为我开始担心，如果我继续缺席，我的战友们可能会认为我已经成了“贝伦游骑兵”。

- [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['səʊldʒə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

'	and	did	not	intend	to	soldier	any	more	.
-	和	做过	不是	打算	到	士兵	任何	更多的	.

并且他不再打算继续当兵了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

However	,	I	was	not	detained	in	hospital	very	much	longer	,
然而	,	我	曾是	不是	被拘留	在	医院	非常	很多	更长	,

然而，我并没有在医院待太久。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [prə'naʊnst] [ˌem 'i:] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] ;

for	at	the	end	of	April	the	doctors	pronounced	me	fit	for	duty	;
为了	在	这	结尾	的	四月	这	医生	发音	我	合身	为了	责任	;

四月底，医生宣布我身体状况适合工作；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [sent] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

and	I	was	forthwith	sent	,	with	a	large	draft	of	men	belonging	to
和	我	曾是	立即	发送	,	和	一个	大的	草稿	的	男人	属于	到

['veərɪəs] [kɔ:(r)] ,

various	corps	,
各种各样的	兵团	,

于是我立即奉命率领一大批来自各个兵种的士兵前往。

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] .

to	rejoin	the	—	th	.
到	重新加入	这	—	th	.

重新加入——th。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːtʃ] [ðə; ði][drɑːft][dʒɔɪnd][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ˌɑːl'bweɪrə][ɒn][ðə; ði] 13th

“ After	a	fatiguing	march	the	draft	joined	the	2nd	Division	at	Albuera	on	the	13th
“ 后	一个	令人疲惫的	行进	这	草稿	加入	这	2nd	分配	在	阿尔布埃拉	在	这	13th

[meɪ] ,

May	,
可能	,

“经过漫长的行军，新兵于5月13日抵达阿尔布埃拉，加入了第二师的行列。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ˌriː'poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [laɪt] [bɒbz] . -

and	to	my	great	pleasure	I	found	myself	reposted	to	the	'	Light	Bobs	.	'
和	到	我的	伟大的	乐趣	我	成立	我	转发	到	这	-	光	鲍勃	.	-

令我非常高兴的是，我发现自己被转发到了“Light Bobs”那里。

“ ['mɑːʃ(ə)l] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['roʊlənd]

“ Marshal	Beresford	was	then	in	command	of	the	2nd	Division	,	General	Rowland
“ 元帅	贝雷斯福德	曾是	然后	在	命令	的	这	2nd	分配	,	一般的	罗兰

[hɪl] , [ɪts]['prɒpə(r)] ['liːdə(r)] ,

Hill	,	its	proper	leader	,
爬坡道	,	它是	恰当的	领导者	,

“当时贝雷斯福德元帅指挥第二师，罗兰·希尔将军是该师的正式指挥官，

['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [liːv] .

being	away	on	leave	.
存在	离开	在	离开	.

休假中。

['koʊlbɔːrn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

Colborne	was	our	brigadier	.
科尔伯恩	曾是	我们的	准将	.

科尔伯恩是我们的准将。

“ ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ˌɑːl'bweɪrə][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

“ Beresford	had	taken	up	a	position	on	the	heights	of	Albuera	to	cover	the
“ 贝雷斯福德	有	已采取	向上	一个	位置	在	这	高度	的	阿尔布埃拉	到	覆盖	这

[siːdʒ] [ɒv; əv] - ,

siege	of	Badajos	,
围城	的	-	,

“贝雷斯福德占据了阿尔布埃拉高地上的有利位置，以掩护对巴达霍斯的围攻，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [soʊlt] ([wɪð] - , - ['vetərən] ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] ,

information	having	been	received	that	Soult	(	with	19	,	000	veteran	infantry	,	4000	cavalry	,
信息	拥有	到过	已收到	那	灵魂	(	和	-	,	-	老将	步兵	,	-	骑兵	,

据情报显示，苏尔特（拥有19000名经验丰富的步兵，4000名骑兵）

[ænd; ənd] - [gʌnz]) [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	40	guns	)	was	advancing	from	Seville	to	the	relief	of	the
和	-	枪支	)	曾是	前进	从	塞维利亚	到	这	宽慰	的	这

[bɪ'liːgəd] ['fɔːtrəs] .

beleaguered	fortress	.
饱受围困的	堡垒	.

（配备 40 门火炮）正从塞维利亚向被围困的要塞进军。

“ [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːʃ(ə)l] , ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd] - , - [men] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːmz] ;

“ To	oppose	the	French	marshal	,	Beresford	had	32	,	000	men	of	all	arms	;
“ 到	反对	这	法语	元帅	,	贝雷斯福德	有	-	,	-	男人	的	全部	武器	;

“为了对抗法国元帅，贝雷斯福德拥有 32,000 名各兵种士兵；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] - [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

but	of	this	number	only	7000	were	British	troops	,
但	的	这	数字	仅有的	-	是	英国	军队	,

但其中只有7000人是英国军队。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['bi:ɪŋ] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['ʌndə(r)] [bleɪk] [ænd; ənd][kɑ:stɑ:noʊz] .

the	remainder	being	Spaniards	and	Portuguese	under	Blake	and	Castanos	.
这	余	存在	西班牙人	和	葡萄牙语	在下面	布莱克	和	卡斯塔诺斯	.

其余部分由布莱克和卡斯塔诺斯率领的西班牙人和葡萄牙人组成。

“ [ɒn] [ðə; ði] 15th [meɪ] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [tʊk] [pəʊst][ɒn][ðə; ði][ˌɑ:l'bweɪrə][reɪndʒ] ,

“	On	the	15th	May	Beresford	took	post	on	the	Albuera	range	,
“	在	这	15th	可能	贝雷斯福德	采取	邮政	在	这	阿尔布埃拉	范围	,

“5月15日，贝雷斯福德在阿尔布埃拉靶场就职，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] - .

about	seven	miles	from	the	town	and	fortress	of	Badajos	.
关于	七	英里	从	这	镇	和	堡垒	的	-	.

距离巴达霍斯镇和要塞约七英里。

[ðɪs] [reɪndʒ][ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

This	range	extends	for	four	miles	,	and	,	being	easy	of	ascent	,
这	范围	扩展	为了	四	英里	,	和	,	存在	简单的	的	上升	,

这条路线绵延四英里，而且易于攀登，

[ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] .

is	practicable	for	both	cavalry	and	artillery	.
是	切实可行的	为了	两个都	骑兵	和	炮兵	.

对于骑兵和炮兵来说都是切实可行的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [fləʊ] [ðə; ði][ˌɑ:l'bweɪrə][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjətri] [ðə; ði]['fɪərɪə] ,

Along	the	eastern	base	of	the	hills	flow	the	Albuera	and	its	tributary	the	Feria	,
沿着	这	东	根据	的	这	丘陵	流动	这	阿尔布埃拉	和	它是	支流	这	费里亚	,

阿尔布埃拉河及其支流费里亚河沿山丘东麓流淌。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['rɪvəz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

and	between	these	two	rivers	is	a	wooded	range	of	hills	.
和	之间	这些	二	河流	是	一个	树木繁茂的	范围	的	丘陵	.

这两条河流之间是一片树木繁茂的山丘。

[ðɪs] [reɪndʒ] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] .

This	range	Beresford	most	unfortunately	neglected	to	occupy	.
这	范围	贝雷斯福德	最多	很遗憾	被忽视的	到	占据	.

很遗憾，贝雷斯福德没有充分利用这一区域。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɑ:l'bweɪrə][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	The	village	of	Albuera	is	situated	above	the	river	just	at	the	junction	of
“	这	村庄	的	阿尔布埃拉	是	位于	多于	这	河	只是	在	这	交汇处	的

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sə'vɪl] ,

the	main	roads	to	Badajos	and	Seville	,
这	主要的	道路	到	-	和	塞维利亚	,

“阿尔布埃拉村位于河的上游，正好是通往巴达霍斯和塞维利亚的主要道路的交汇处，

[ænd; ənd] [ˌtɑ:lə'vɪrə] [ænd; ənd] [vɑ:l'vɜ:rdɪ] .

and	Talavera	and	Valverde	.
和	塔拉韦拉	和	巴尔韦德	.

还有塔拉韦拉和巴尔韦德。

“ ['bɛrɪsˌfɔːrd] [pleɪst] [bleɪks] ['spænjədz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held]
“ Beresford placed Blake's Spaniards on the right of the position ; the British held
“ 贝雷斯福德 放置 布莱克的 西班牙人 在 这 正确的 的 这 位置 ; 这 英国 握住
[ðə; ði]['sentə(r)] ;
the centre ;
这 中心 ;

“贝雷斯福德将布莱克的西班牙人放在阵地的右侧；英国人占据了中心；

- [brɪ'geɪd] ([kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd , 31st , 48th , [ænd; ənd] - ['aʊəz] -) ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd]
Colborne's brigade (consisting of the 3rd , 31st , 48th , and ' ours ') being posted
- 旅 (由 的 这 3rd , 31st , 48th , 和 - 我们的 -) 存在 发布
[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
near the village ,
靠近 这 村庄 ,

科尔伯恩旅（由第3、31、48和“我们”的部队组成）驻扎在村庄附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - [ˌhænəʊ'vɪərɪən] ; [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .
which was occupied by Alten's Hanoverians ; the Portuguese were on the left .
哪个 曾是 占领 经过 - 汉诺威人 ; 这 葡萄牙语 是 在 这 左边 .

当时阿尔滕的汉诺威军队占领了那里；葡萄牙人在左边。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]
“ On the evening of the 15th the light company of the — th was ordered
“ 在 这 晚上 的 这 15th 这 光 公司 的 这 — th 曾是 订购
[tuː; tə] [pə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'ket] ,
to parade for piquet ,
到 游行 为了 皮克特 ,

“15日晚，第——轻步兵连奉命列队进行警戒哨兵训练，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɑːk] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stəʊn] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]
and Captain Clarke marched us down to a narrow stone bridge spanning the
和 队长 克拉克 行军 我们 向下 到 一个 狭窄的 石头 桥 跨越 这
[ˌɑːl'bweɪrə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Albuera in front of the village .
阿尔布埃拉 在 正面 的 这 村庄 .

克拉克上尉带领我们走到村前横跨阿尔布埃拉河的一座狭窄的石桥前。

[tə'wɔːdz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [soʊlt] [sent] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [laɪt]
Towards eight o'clock on the morning of the 16th Soult sent a battery of light
向 八 点钟 在 这 早晨 的 这 16th 灵魂 发送 一个 电池 的 光
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

16日上午8点左右，苏尔特派出了一支轻型火炮部队。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)] - , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
and some squadrons of light cavalry under Godinot , towards the bridge ;
和 一些 中队 的 光 骑兵 在下面 - , 向 这 桥 ;

戈迪诺率领一些轻骑兵中队向桥头进发；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'lɪmbərd] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪst] ['əʊpənd] [ə; eɪ]
and as soon as they had unlimbered , the French artillerists opened a
和 作为 很快 作为 他们 有 未舒展的 , 这 法语 炮兵 打开 一个
[smɑːt] [ˌkænə'neɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
smart cannonade upon our position ,
聪明的 炮击 之上 我们的 位置 ,

法国炮兵刚一展开炮火，就向我们的阵地猛烈开火。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [laɪt] ['hɔ:smən] [əd'vɑ:nst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑ:dʒ]

under	cover	of	which	Godinot's	light	horsemen	advanced	as	though	they	would	charge
在下面	覆盖	的	哪个	-	光	骑兵	先进的	作为	尽管	他们	会	收费

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

across	the	bridge	,
穿过	这	桥	,

在戈迪诺的轻骑兵的掩护下，他们向前推进，仿佛要冲过桥梁一般。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [θri:] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [krɒs] [ə'brest] . “

which	was	barely	wide	enough	to	allow	three	horses	to	cross	abreast	.	“
哪个	曾是	仅仅	宽的	足够的	到	允许	三	马匹	到	叉	并排	.	”

这条路窄得只够三匹马并排通过。

- [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] , ['sɑ:dʒənt] ['dʒeɪməsən] ,

'	This	is	but	a	feint	,	Sergeant	Jamieson	,
-	这	是	但	一个	佯攻	,	军士	杰米森	,

“这只是佯攻，杰米森中士。”

- ['kæptɪn] [klɑ:k] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

'	Captain	Clarke	said	to	me	as	we	watched	the	movements	of	the	enemy	.
-	队长	克拉克	说	到	我	作为	我们	观看	这	移动	的	这	敌人	.

“克拉克上尉一边观察敌军动向，一边对我说。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] .

'	This	is	a	feint	,	I	feel	sure	.
-	这	是	一个	佯攻	,	我	感觉	当然	.

“我确信这是佯攻。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [soʊlt] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [wi:k] [pɔɪnt] . -

Depend	upon	it	,	Soult	will	try	to	turn	our	right	,	which	is	our	weak	point	.	'
依赖	之上	它	,	灵魂	将要	尝试	到	转动	我们的	正确的	,	哪个	是	我们的	虚弱的	观点	.	-

可以肯定的是，苏尔特会试图从右路进攻我们，而右路正是我们的弱点。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pɪ'ket] ,

“	Now	it	happened	that	Beresford	,	who	had	come	round	to	visit	the	piquets	,
“	现在	它	发生	那	贝雷斯福德	,	WHO	有	来	圆形的	到	访问	这	皮克特	,

[ˌəʊvər'hɜ:rd][maɪ] ['kæptɪnz] [rɪ'mɑ:k] ,

overheard	my	captain's	remark	,
无意中听到	我的	船长的	评论	,

“当时，贝雷斯福德正好过来探望哨兵，无意中听到了我队长的话，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['ʃɑ:pli] [raʊnd] , [sed] : “

and	turning	sharply	round	,	said	:	“
和	转弯	尖锐地	圆形的	,	说	:	”

他猛地转过身，说道：“

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [sɜ:(r)] .

'	They	are	going	to	retreat	,	sir	.
-	他们	是	去	到	撤退	,	先生	.

“他们要撤退了，先生。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'tæk] [ðeə(r)][rɪə(r)] - [gɑ:d] [baɪ][naɪn] [ə'klɑ:k] ! -

I	expect	to	attack	their	rear	-	guard	by	nine	o'clock	!	'
我	预计	到	攻击	他们的	后部	-	警卫	经过	九	点钟	!	-

我预计九点钟之前攻击他们的后卫！

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ['gæləp]

“	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	an	aide	-	de	-	camp	galloped
”	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	助手	-	德	-	营	疾驰

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

up	from	the	right	,
向上	从	这	正确的	,

“话音未落，一名副官便从右侧策马疾驰而来。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['aʊə(r)] [raɪt]

where	the	Spaniards	were	posted	,	with	the	alarming	intelligence	that	our	right
在哪里	这	西班牙人	是	发布	,	和	这	令人担忧	智力	那	我们的	正确的

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] !

was	turned	!
曾是	转向	!

西班牙人驻扎的地方，传来令人震惊的情报：我们的右翼已经转向！

“ [wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [soʊlt] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['kɒnsntreɪtɪd] - ,

“	We	afterwards	learned	that	during	the	night	Soult	had	quietly	concentrated	15	,
“	我们	然后	学习	那	期间	这	夜晚	灵魂	有	悄悄	集中	-	,

- [tru:ps] , [wɪð] - [gʌnz] ,

000	troops	,	with	30	guns	,
-	军队	,	和	-	枪支	,

“我们后来得知，苏尔特当晚悄悄集结了15000名士兵和30门大炮，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [reɪndʒ] [wɪtʃ] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [mɑ:tʃ]

behind	the	wooded	range	which	Beresford	left	unoccupied	,	within	ten	minutes	-	march
在后面	这	树木繁茂的	范围	哪个	贝雷斯福德	左边	空置	,	之内	十	分钟	-	行进

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wi:kɪst] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [raɪt] ;

of	our	weakest	point	—	the	right	;
的	我们的	最弱	观点	—	这	正确的	;

在贝雷斯福德留下的无人占领的林地后方，距离我们最薄弱的环节——右翼——只有十分钟的行军路程；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

and	this	movement	he	carried	out	entirely	unknown	to	Beresford	or	his
和	这	移动	他	携带	出去	完全	未知	到	贝雷斯福德	或者	他的

[lef'tenənt, lu:'t-] ,

lieutenants	,
中尉	,

而他执行这一行动时，贝雷斯福德和他的副官们对此完全毫不知情。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:s] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

who	remained	in	total	ignorance	of	the	proximity	of	this	powerful	force	until	it
WHO	剩余	在	全部的	无知	的	这	邻近	的	这	强大的	力量	直到	它

[wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] .

was	too	late	to	interpose	between	it	and	the	Spaniards	.
曾是	也	晚的	到	插入	之间	它	和	这	西班牙人	.

直到为时已晚，他们才意识到这股强大力量就在附近，并试图阻止它与西班牙人交战。

“ [səʊ] [bleɪk] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd]

“	So	Blake	was	vigorously	attacked	and	driven	back	with	great	slaughter	;	and
“	所以	布莱克	曾是	大力	遭到攻击	和	驱动	后退	和	伟大的	屠宰	;	和

[soʊlt] ,

Soult	,
灵魂	,

“因此，布莱克遭到猛烈攻击，被击退并遭到惨重屠杀；而苏尔特，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] , [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] ['kɒləms] .

confident	that	the	day	was	won	,	pushed	forward	his	columns	.
自信的	那	这	天	曾是	韩元	,	推动	向前	他的	列	.

他确信胜券在握，于是加快了专栏的写作。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['stjʊət] ['gæləp] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)]

“	At	this	critical	moment	General	Sir	William	Stewart	galloped	up	to	our	brigadier
“	在	这	批判的	片刻	一般的	先生	威廉	斯图尔特	疾驰	向上	到	我们的	准将

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ;

and	ordered	him	to	move	to	the	right	in	support	of	the	Spaniards	;
和	订购	他	到	移动	到	这	正确的	在	支持	的	这	西班牙人	;

“在这个关键时刻，威廉·斯图尔特爵士将军策马奔到我方准将面前，命令他向右移动，支援西班牙人；

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðen] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bə'tæliən] .

our	company	then	rejoined	the	battalion	.
我们的	公司	然后	重新加入	这	营	.

随后，我们公司重新归队。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [led][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['wɪljəm] ['stjʊət] ,

Without	waiting	to	form	order	of	battle	the	brigade	,	led	by	the	fiery	William	Stewart	,
没有	等待	到	形式	命令	的	战斗	这	旅	,	引领	经过	这	火热	威廉	斯图尔特	,

不等编队完毕，由气势汹汹的威廉·斯图尔特率领的旅就冲了出去。

['dʌbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['əʊpən] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [raɪt] ,

doubled	up	the	hill	in	open	column	of	companies	,	and	,	passing	the	Spanish	right	,
双倍	向上	这	爬坡道	在	打开	柱子	的	公司	,	和	,	通过	这	西班牙语	正确的	,

以纵队形式沿山坡向上推进，越过西班牙右翼后，

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][laɪn][baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'tæljən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

attempted	to	open	line	by	succession	of	battalions	as	they	arrived	.
尝试过	到	打开	线	经过	演替	的	营	作为	他们	到达的	.

各营陆续抵达后，试图打开防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['kwaɪətli] ,

But	the	French	fire	was	too	hot	and	well	-	directed	to	be	borne	quietly	,
但	这	法语	火	曾是	也	热的	和	出色地	-	指导	到	是	出生	悄悄	,

但是法国的炮火太过猛烈且目标明确，无法默默承受。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [tʃɑːdʒ] .

and	before	the	manoeuvre	was	completed	the	word	was	given	to	'	charge	.
和	前	这	演习	曾是	完全的	这	单词	曾是	给定	到	-	收费	.

-
'
-
-

行动尚未完成，就下达了“冲锋”的指令。

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [wiː; wi] [dæʃt] ['ɒnwədz] ,

“	With	a	ringing	cheer	we	dashed	onwards	,
“	和	一个	铃声	欢呼	我们	虚线	开始	,

我们欢呼雀跃，向前冲去。

[bʌt; bət] [wen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] - [hɔːlt] - [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [rɪ'taɪə(r)] - ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

but	when	close	to	the	enemy	the	'	halt	'	was	unexpectedly	sounded	,	and	the	'	retire	'	followed	almost	immediately	.
但	什么时候	关闭	到	这	敌人	这	-	停止	-	曾是	不料	听起来	,	和	这	-	退休	-	随后	几乎	立即地	.

但当接近敌人时，却出乎意料地响起了“停止”的命令，“撤退”的命令几乎立即响起。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [vjuː] ;

At	this	time	a	heavy	rain	was	falling	,	which	obscured	the	view	;
在	这	时间	一个	重的	雨	曾是	坠落	,	哪个	模糊不清	这	看法	;

当时正下着瓢泼大雨，视线被雨水遮蔽了；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] - [rɪ'taɪə(r)] - [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

and	whilst	we	were	wondering	why	the	'	retire	'	had	sounded	the
和	而	我们	是	好奇	为什么	这	-	退休	-	有	听起来	这

['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] [ə'pɪəd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊld] [bʌfs] ,

enemy's	cavalry	appeared	in	rear	of	the	'	Old	Buffs	,
敌人的	骑兵	出现	在	后部	的	这	-	老的	巴夫斯	,

当我们还在纳闷为什么会响起"撤退"的口令时，敌军骑兵出现在了"老黄蜂"的后方。

- [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] ['kɒləm] .

'	who	were	,	I	believe	,	in	the	very	act	of	re	-	forming	column	.
-	WHO	是	,	我	相信	,	在	这	非常	行为	的	关于	-	成型	柱子	.

我相信，他们当时正在重组纵队。

" [wiː; wi] [ðen] [əd'vɑːnst] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] ['meni] ['peɪsɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

"	We	then	advanced	again	;	but	before	we	had	moved	many	paces	a	perfect
"	我们	然后	先进的	再次	;	但	前	我们	有	已搬	许多	步幅	一个	完美的

[swɔːm] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['lɑːnsəz] ,

swarm	of	Polish	lancers	,
蜂群	的	抛光	枪骑兵	,

"我们随后再次前进；但还没走几步，就出现了一大群波兰骑兵，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [ʃæ'sɜː(r)] - - - [ʃə'væl] ,

supported	by	several	squadrons	of	chasseurs	-	à	-	cheval	,
有	经过	一些	中队	的	猎兵	-	-	-	马	,

在几个猎骑兵中队的支援下，

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['redʒəmənt] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

charged	the	rear	of	the	brigade	and	threw	the	four	regiments	into	confusion	.
带电	这	后部	的	这	旅	和	扔	这	四	军团	进入	困惑	.

冲向旅部，打乱了四个团的阵型。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd][tuː; tə][ækt]

Separated	and	taken	at	a	terrible	disadvantage	,	our	men	had	to	act
分开	和	已采取	在	一个	糟糕的	劣势	,	我们的	男人	有	到	行为

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

我们的士兵被分散开来，处于极其不利的境地，只能靠自己行动；

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] [gruːps] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ,

so	they	formed	groups	of	six	or	eight	,
所以	他们	形成	团体	的	六	或者	八	,

于是他们分成六人或八人一组，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pəulz] .

and	thus	withstood	the	furious	onslaught	of	the	savage	Poles	.
和	因此	经受住了考验	这	狂怒	猛攻	的	这	野蛮的	波兰人	.

因此，他们经受住了野蛮波兰人的猛烈攻击。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] ;

Many	of	the	officers	joined	the	men	,	and	prepared	to	sell	their	lives	dearly	;
许多	的	这	警官	加入	这	男人	,	和	准备	到	卖	他们的	生活	亲爱的	;

许多军官也加入了士兵的行列，准备付出惨痛的代价；

[fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['gɪv(ə)n][nɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

for	quarter	was	neither	given	nor	asked	for	.
为了	四分之一	曾是	两者都不	给定	也不	问	为了	.

既没有给予也没有索要四分之一的津贴。

['kæptɪn] [klɑːk] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] , ['ensən] [heɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

Captain	Clarke	,	his	junior	subaltern	,	Ensign	Hay	,	and	I	,
队长	克拉克	,	他的	初级	下级军官	,	军旗	干草	,	和	我	,

克拉克上尉、他的下级少尉海伊和我，

[faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
found **ourselves** **in** **the** **midst** **of** **a** **group** **composed** **of** **a** **dozen** **men** **of** **our**
成立 我们自己 在 这 中间 的 一个 团体 由 的 一个 打 男人 的 我们的
[əʊn] ['kʌmpəni] .
own **company** **.**
自己的 公司 .

我们发现自己身处一群由我们公司十二名员工组成的群体之中。

[klɑːk] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ræm]
Clarke **snatched** **up** **a** **musket** **and** **blazed** **away** **as** **fast** **as** **he** **could** **ram**
克拉克 抢夺 向上 一个 滑膛枪 和 燃烧的 离开 作为 快速地 作为 他 可以 内存
[həʊm] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
home **the** **cartridges** **,**
家 这 墨盒 ,

克拉克抓起一支滑膛枪，以最快的速度装填弹药，疯狂扫射。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
encouraging **the** **men** **a** **while** **with** **words** **of** **approval** **or** **exhortation** **.**
鼓励 这 男人 一个 尽管 和 字 的 赞同 或者 讲道 .

用赞扬或劝勉的话语鼓励他们一会儿。

['ensən] [heɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Ensign **Hay** **followed** **the** **captain's** **example** **,** **and** **fired** **as** **hard** **as** **he** **could**
军旗 干草 随后 这 船长的 例子 , 和 被解雇 作为 难的 作为 他 可以
['faɪə(r)] ;
fire **;**
火 ;

海伊少尉效仿上尉的做法，使出浑身解数猛烈射击；

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ə'bændənd] [maɪ] [paɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [əʊld] [braʊn] [bes] ,
and **I** **too** **abandoned** **my** **pike** **for** **'** **Old** **Brown** **Bess** **,**
和 我 也 弃 我的 梭鱼 为了 - 老的 棕色的 贝丝 ,

我也放弃了我的长矛，转而使用“老布朗贝丝”号。

- [ænd; ənd] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] ['betə(r)] ['præktɪs] .
' **and** **may** **safely** **say** **that** **I** **never** **made** **better** **practice** **.**
- 和 可能 安全 说 那 我 绝不 制成 更好的 实践 .

我可以毫不夸张地说，我从未有过更好的实践。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['lɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːps] ,
“ **All** **this** **time** **the** **Polish** **lancers** **were** **wheeling** **round** **the** **groups** **,**
“ 全部 这 时间 这 抛光 枪骑兵 是 惠灵 圆形的 这 团体 ,

“这段时间里，波兰骑兵一直在人群周围巡逻，

['stæbɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːns] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
stabbing **at** **us** **with** **their** **long** **lances** **whenever** **they** **got** **a** **chance** **.**
刺 在 我们 和 他们的 长的 长矛 每当 他们 得到 一个 机会 .

他们一有机会就用长矛刺我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [də'bluːn] [ə'piːs] [ɪf]
It **was** **reported** **afterwards** **that** **they** **had** **been** **promised** **a** **doubloon** **apiece** **if**
它 曾是 据报道 然后 那 他们 有 到过 承诺 一个 金币 一块 如果
[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .
they **broke** **the** **British** **line** **.**
他们 打破 这 英国 线 .

事后有报道称，如果他们突破英军防线，他们每人将获得一枚金币。

['grædʒuəli] ['aʊə(r)] [men] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)]

Gradually	our	men	became	mixed	up	with	these	lancers	and	with	the	chasseurs
逐步地	我们的	男人	成为	混合	向上	和	这些	枪骑兵	和	和	这	猎兵

[ænd; ənd] [frentʃ] ['laɪnzmən] ;

and	French	linesmen	;
和	法语	边裁	;

我们的士兵渐渐与这些骑兵、猎兵和法国线列兵混杂在一起;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pærɪɪŋ] , ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdɪŋ]

and	every	one	of	us	was	thrusting	and	parrying	,	hacking	and	guarding
和	每一个	一	的	我们	曾是	推进	和	格挡	,	黑客攻击	和	守护

, ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,

,	loading	and	firing	,
,	加载中	和	射击	,

我们每个人都在互相刺击、格挡、劈砍、防御、装弹和射击。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

to	the	best	of	his	ability	.
到	这	最好的	的	他的	能力	.

尽其所能。

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪˌleɪ] .

Never	have	I	witnessed	such	a	mêlée	.
绝不	有	我	目击者	这样的	一个	混战	.

我从未见过如此混乱的场面。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] , [beə(r)] - ['hedɪd] ['lɑːnsə(r)] [ə'tæk] ['aʊə(r)] ['ensən] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm]

“	I	saw	a	savage	-	looking	,	bare	-	headed	lancer	attack	our	ensign	and	run	him
“	我	锯	一个	野蛮的	-	寻找	,	裸	-	标题	枪骑兵	攻击	我们的	军旗	和	跑步	他

[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

through	the	lungs	,
通过	这	肺	,

“我看到一个面目狰狞、光着头的骑兵袭击了我们的少尉，并用枪刺穿了他的肺部。”

[ðə; ði] [lɑːns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	lance	coming	out	at	his	back	.
这	槊	未来	出去	在	他的	后退	.

长矛从他背后伸出。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] .

He	fell	,	but	regained	his	feet	immediately	.
他	跌倒	,	但	恢复	他的	脚	立即地	.

他摔倒了，但立刻又站了起来。

[ðə; ði] [pəʊl] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] ['straɪkɪŋ] [heɪz] [brest] - [bəʊn] ; [daʊn] [hiː; hi] [went]

The	Pole	again	delivered	point	,	his	lance	striking	Hay's	breast	-	bone	;	down	he	went
这	极	再次	发表	观点	,	他的	槊	引人注目	干草的	胸部	-	骨	;	向下	他	去

[æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ,

as	if	shot	,
作为	如果	射击	,

波兰人再次发起进攻，长矛击中了海伊的胸骨；海伊像中弹一样倒下了。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd]

whilst	his	assailant	pitched	over	his	horse's	head	and	rolled	over	in	the	mud
而	他的	袭击者	投球	超过	他的	马匹	头	和	滚动	超过	在	这	泥

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

而他的袭击者则从马头上摔了下来，滚进了他身旁的泥潭里。

[ai][ræn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃæ'sɜ:(r)] - -

I	ran	forward	to	the	ensign's	assistance	,	but	came	in	collision	with	a	chasseur	-	à
我	跑	向前	到	这	少尉的	协助	,	但	来了	在	碰撞	和	一个	猎人	-	-

- [ʃə'væl] ,

-	cheval	,
-	马	,

我跑上前去帮助少尉，却与一名骑兵相撞。

[hu:] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] [ni:z] .

who	cut	at	me	with	his	sabre	and	brought	me	on	my	knees	.
WHO	切	在	我	和	他的	军刀	和	带来	我	在	我的	膝盖	.

他用刀砍我，把我打得跪倒在地。

[ai] ['stægəd] [ʌp][ænd; ənd] [drəʊv] [maɪ] ['beɪənət] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] , ['pɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

I	staggered	up	and	drove	my	bayonet	through	his	leg	,	pinning	him	to	the
我	交错	向上	和	驾驶	我的	刺刀	通过	他的	腿	,	钉住	他	到	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

我踉跄着站起来，用刺刀刺穿了他的腿，把他钉在了马鞍上。

[hi:; hi] [ðen] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

He	then	cut	at	me	again	,
他	然后	切	在	我	再次	,

然后他又一次砍了我。

[in'flikt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

inflicting	a	severe	wound	on	my	head	and	partially	depriving	me	of	my	senses	.
造成	一个	严重	伤口	在	我的	头	和	部分	剥夺	我	的	我的	感官	.

头部受到重创，部分丧失了知觉。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] ['ædvəˌsɛriz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] ,

At	that	moment	my	adversary's	horse	was	killed	by	a	musket	ball	,
在	那	片刻	我的	敌方的	马	曾是	被杀	经过	一个	滑膛枪	球	,

就在这时，我方对手的马被一颗火枪子弹打死了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔ:l] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [krʌʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	its	fall	the	poor	brute	crushed	me	to	the	ground	.
和	在	它是	落下	这	贫穷的	蛮力	碎	我	到	这	地面	.

它倒下时，可怜的畜生把我压倒在地。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['tʃɑ:dʒə(r)] [kept]

I	struggled	hard	to	regain	my	feet	,	but	the	weight	of	the	dead	charger	kept
我	挣扎	难的	到	恢复	我的	脚	,	但	这	重量	的	这	死的	充电器	保留

[ˌem 'i:] [daʊn] ,

me	down	,
我	向下	,

我拼命挣扎着想站起来，但没电的充电器的重量让我动弹不得。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɔ:r] - [di:] - ['kɒmbæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	so	I	was	placed	hors	-	de	-	combat	for	the	rest	of	the	day	.
和	所以	我	曾是	放置	马	-	德	-	战斗	为了	这	休息	的	这	天	.

因此，我被解除战斗资格，当天剩余时间都无法参战。

“ [ɪn] [ðɪs] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] - [brɪ'geɪd] ['sʌfəd] ['terəbli] ,

“	In	this	desperate	hand	-	to	-	hand	encounter	Colborne's	brigade	suffered	terribly	,
“	在	这	绝望的	手	-	到	-	手	遇到	-	旅	遭受	可怕	,

“在这场殊死搏斗中，科尔伯恩的旅遭受了惨重的损失，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['redʒəmənt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 31st [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm]

for	of	the	four	regiments	composing	it	the	31st	alone	was	able	to	form
为了	的	这	四	军团	构成	它	这	31st	独自的	曾是	有能力的	到	形式

[skweə(r)] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] .

square	when	the	French	cavalry	charged	us	.
正方形	什么时候	这	法语	骑兵	带电	我们	.

组成该团的四个团中，只有第 31 团能够在法国骑兵向我们冲锋时组成方阵。

[ðə; ði] 3rd [bʌfs] , [ðə; ði] 48th , [ænd; ənd] - ['aʊəz] - [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	3rd	Buffs	,	the	48th	,	and	'	Ours	'	were	nearly	annihilated	.
这	3rd	巴夫斯	,	这	48th	,	和	-	我们的	-	是	几乎	彻底消灭	.

第3野牛团、第48野牛团和“我们”几乎全军覆没。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

“	At	length	a	gust	of	wind	blew	aside	the	mist	and	smoke	and	revealed
“	在	长度	一个	阵风	的	风	吹	旁边	这	薄雾	和	抽烟	和	揭晓

['aʊə(r)] ['despərət] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lʌmli] ,

our	desperate	condition	to	General	Lumley	,
我们的	绝望的	状况	到	一般的	卢姆利	,

“终于一阵风吹散了雾气和浓烟，让卢姆利将军看到了我们岌岌可危的处境。”

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] ;

who	was	in	the	plain	below	;
WHO	曾是	在	这	清楚的	以下	;

当时他在下面平原上；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r)] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['hevi] [drə'guːn] [ə'genst] [ðə; ði]

and	he	at	once	despatched	four	squadrons	of	heavy	dragoons	against	the
和	他	在	一次	已派送	四	中队	的	重的	龙骑兵	反对	这

['lɑːnsəz] .

lancers	.
枪骑兵	.

他立即派遣四个重装龙骑兵中队迎战枪骑兵。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['hoʊtn̩z] [brɪ'geɪd] [keɪm] [ʌp] ,

Almost	at	the	same	moment	Houghton's	brigade	came	up	,
几乎	在	这	相同的	片刻	霍顿	旅	来了	向上	,

几乎就在同一时刻，霍顿的旅也赶到了。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['dʒuːliəs] ['hɑːtmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	Major	Julius	Hartmann	brought	his	light	guns	into	action	.
和	主要的	尤利乌斯	哈特曼	带来	他的	光	枪支	进入	行动	.

朱利叶斯·哈特曼少校随即投入了轻型火炮作战。

“ [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

“	When	I	heard	the	artillery	thundering	over	the	ground	I	gave	myself	up	for	lost
“	什么时候	我	听到	这	炮兵	雷鸣	超过	这	地面	我	给予	我	向上	为了	丢失的

,

,

,

“当我听到炮火隆隆地掠过地面时，我就觉得自己必死无疑了。”

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

making	sure	that	they	must	inevitably	gallop	over	me	;
制作	当然	那	他们	必须	不可避免地	驰骋	超过	我	;

确保它们必然会从我身上飞驰而过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] , ['əʊpənd]

but	they	passed	a	few	yards	to	my	right	,	and	,	quickly	unlimbering	,	opened
但	他们	通过了	一个	很少	码	到	我的	正确的	,	和	,	迅速地	舒展	,	打开

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

但他们从我右侧几码远的地方经过，迅速展开枪林弹雨，开火射击。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['fjʊəri] ; [ðə; ði] [gʌnz] [beltʃ] [fɔːθ] [greɪp]

“	The	battle	was	now	continued	with	redoubled	fury	;	the	guns	belched	forth	grape
“	这	战斗	曾是	现在	持续	和	加倍	愤怒	;	这	枪支	打嗝	前进	葡萄

[æt; ət][hɑːf] - [reɪndʒ] ,

at	half	-	range	,
在	一半	-	范围	,

“战斗现在更加激烈地继续进行；大炮在半程射程内喷射出葡萄弹，

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz]

the	musketry	kept	up	an	incessant	rattle	;	and	the	carnage	on	both	sides	was
这	火枪	保留	向上	一个	不停歇	嘎嘎作响	;	和	这	屠杀	在	两个都	侧面	曾是

['truːli] ['ɔːf(ə)l] .

truly	awful	.
真的	可怕	.

枪声持续不断；双方的伤亡都非常惨重。

['prez(ə)ntli] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['feloʊz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

Presently	our	gallant	fellows	found	that	their	ammunition	was	beginning	to	run
目前	我们的	英勇	伙伴们	成立	那	他们的	弹药	曾是	开始	到	跑步

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

这时，我们英勇的战友们发现他们的弹药开始告罄了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] ['faɪə(r)] ;

and	they	were	obliged	to	slacken	fire	;
和	他们	是	有义务	到	放松	火	;

他们不得不减缓火势；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] — [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] — [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['kɒləm]

and	at	this	juncture	—	misfortunes	never	come	single	—	another	French	column
和	在	这	契机	—	不幸	绝不	来	单身的	—	其他	法语	柱子

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

established	itself	on	the	right	flank	.
已确立的	本身	在	这	正确的	侧翼	.

就在此时——祸不单行——另一支法国纵队在右翼站稳了脚跟。

“ ['mɑːʃ(ə)l] ['bɛrɪsˌfɔːrd] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['kaʊədli]

“	Marshal	Beresford	—	who	had	been	doing	his	utmost	to	induce	the	cowardly
“	元帅	贝雷斯福德	—	WHO	有	到过	正在做	他的	极致	到	诱导	这	胆小

['spænjədz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wel] - [naɪ] ['væŋkwɪʃt] ['ælaɪz] —

Spaniards	to	advance	to	the	assistance	of	their	well	-	nigh	vanquished	allies	—
西班牙人	到	进步	到	这	协助	的	他们的	出色地	-	夜	战败者	盟国	—

[naʊ] [sɔː] [ðæt] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

now	saw	that	retreat	was	inevitable	,
现在	锯	那	撤退	曾是	不可避免的	,

“贝雷斯福德元帅——他一直竭尽全力劝说胆怯的西班牙人前进去支援他们几乎战败的盟友——现在意识到撤退是不可避免的了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][məʊst] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ɔːdə(r)] .

and	he	most	reluctantly	gave	the	unwelcome	order	.
和	他	最多	勉强	给予	这	不受欢迎	命令	.

他极不情愿地下达了这道令人不快的命令。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] — [hɑːk] [jiː; ji][tuː; tə] [ðæt] ,

But	happily	the	battle	was	saved	by	the	moral	courage	—	hark	ye	to	that	,
但	快乐地	这	战斗	曾是	已保存	经过	这	道德	勇气	—	听着	是的	到	那	,

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] !

you	young	fellows	!
你	年轻的	伙伴们	!

但幸运的是，这场战斗最终凭借着道德勇气得以挽救——你们这些年轻人，听好了！

— [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [staːf] - ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['hɑːrdɪndʒ] , (['ɑːftəwədz]

—	by	the	moral	courage	of	a	young	staff	-	officer	,	Colonel	Hardinge	,	(	afterwards
—	经过	这	道德	勇气	的	一个	年轻的	职员	-	官	,	上校	哈丁格	,	(	然后

[lɔːd] ['hɑːrdɪndʒ] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]) ,

Lord	Hardinge	,	commander	-	in	-	chief	)	,
主	哈丁格	,	指挥官	-	在	-	首席	)	,

——这要归功于一位年轻的参谋军官哈丁上校（后来的哈丁勋爵，总司令）的道德勇气。

[huː] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kəʊl] ([huː]

who	entirely	on	his	own	responsibility	rode	off	at	full	speed	to	General	Cole	(	who
WHO	完全	在	他的	自己的	责任	骑	离开	在	满的	速度	到	一般的	油菜	(	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] -) [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] 4th

had	just	arrived	from	Badajos	)	and	urged	him	to	advance	with	the	4th
有	只是	到达的	从	-	)	和	敦促	他	到	进步	和	这	4th

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	and	Abercrombie's	brigade	of	the	2nd	Division	.
分配	和	阿伯克龙比的	旅	的	这	2nd	分配	.

他完全出于自愿，策马疾驰前往科尔将军（科尔将军刚从巴达霍斯抵达）处，敦促他率领第四师和第二师阿伯克龙比旅向前推进。

[kəʊl] ['redɪli] [ə'sent] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 23rd [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

Cole	readily	assented	,	and	at	once	led	the	7th	and	23rd	Fusiliers	,
油菜	容易	同意	,	和	在	一次	引领	这	7th	和	23rd	燧发枪兵	,

科尔欣然同意，并立即率领第7和第23步兵团。

[flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] - , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [waɪlst] ['æbərˌkrɑːmbiːz]

flanked	by	a	battalion	of	Portuguese	caçadores	,	up	the	hill	;	whilst	Abercrombie's
侧翼	经过	一个	营	的	葡萄牙语	-	,	向上	这	爬坡道	;	而	阿伯克龙比的

[brɪ'geɪd] ['fɒləʊd] [ɪn] [sə'pɔːt] .

brigade	followed	in	support	.
旅	随后	在	支持	.

在葡萄牙猎兵营的掩护下，他们向山上进发；而阿伯克龙比的旅则紧随其后提供支援。

“ ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['brəʊkən]['səʊldʒəri] , [ðiːz] [freʃ] [truːps]

“	Separating	themselves	from	the	crowd	of	broken	soldiery	,	these	fresh	troops
“	分离	他们自己	从	这	人群	的	破碎的	士兵	,	这些	新鲜的	军队

[ə'tækt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] ,

attacked	the	French	with	irresistible	fury	,
遭到攻击	这	法语	和	无法抗拒	愤怒	,

“这些生力军从溃败的士兵中脱颖而出，以势不可挡的狂怒向法军发起进攻。”

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	slowly	but	surely	drove	them	back	to	the	farthest	edge	of	the	hill	.
和	缓慢地	但	一定	驾驶	他们	后退	到	这	最远	边缘	的	这	爬坡道	.

然后慢慢地、但坚定地将他们赶回了山丘的最远端。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [soʊlt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['vet(ə)rənz][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] ,

In	vain	did	Soult	call	upon	his	veterans	to	hold	their	ground	,
在	徒劳	做过	灵魂	称呼	之上	他的	退伍军人	到	抓住	他们的	地面	,

苏尔特徒劳地号召老兵们坚守阵地。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːvz] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [koʊlz] [ˈsplendɪd] [ˈɪnfəntri]
in vain did he bring up his reserves ; nothing could withstand Cole's splendid infantry
在 徒劳 做过 他 带来 向上 他的 储备 ; 没有什么 可以 经受 科尔的 灿烂 步兵
;
;
;

他调集预备队也无济于事；没有任何力量能够抵挡科尔精锐的步兵；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmæsɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and after a desperate struggle the French masses went down the slope of the
和 后 一个 绝望的 斗争 这 法语 群众 去 向下 这 坡 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

经过一番殊死搏斗，法国群众冲下了山坡。

[ˈbreɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːs(ə)nd] [klɪf] .
breaking like a loosened cliff .
打破 喜欢 一个 松动 悬崖 .

像松动的悬崖一样崩塌。

“ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
“ The battle was over .
“ 这 战斗 曾是 超过 .

战斗结束了。

[baɪ] [θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
By three o'clock the last shot had been fired , and the remnant of the
经过 三 点钟 这 最后的 射击 有 到过 被解雇 , 和 这 剩 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [truːps] ,
British troops ,
英国 军队 ,

到三点钟时，最后一枪已经打响，残余的英军.....

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈkʌrɪdʒ] , [stʊd] [traɪˈʌmfənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd]
who had fought with such devoted courage , stood triumphant on the bloodstained
WHO 有 战斗 和 这样的 奉献 勇气 , 站立 凯 在 这 血迹斑斑
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们曾以如此英勇无畏的精神战斗，最终凯旋站在血迹斑斑的土地上。

[sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ˈstrɪkən] [fiːld] ,
Since that memorable day I have taken part in many a ' stricken field ,
自从 那 难忘 天 我 有 已采取 部分 在 许多 一个 - 受打击的 场地 ,

自那难忘的一天起，我参与了许多“灾区”的救援工作。

- [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˈhɑːdə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːlˈbweɪrə] . ”
' but never have I seen harder fighting than at the battle of Albuera . ”
- 但 绝不 有 我 已见 更难 斗争 比 在 这 战斗 的 阿尔布埃拉 . ”

“但我从未见过比阿尔布埃拉战役更激烈的战斗。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈfeə(r)] , ” [sed] [ˈmeɪdʒə(r)] [dʒiː] — [en] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɒfɪsə(r)]
“ It was indeed a brilliant affair , ” said Major G — n when the old officer
“ 它 曾是 的确 一个 杰出的 事务 , ” 说 主要的 G — n 什么时候 这 老的 官
[stɒpt] [ˈspiːkɪŋ] ;
stopped speaking ;
停止 请讲 ;

“这的确是一件精彩的事情，”老军官说完后，G少校说道；

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] ['boʊnəˌpɑːrts]
“ and 和 | our 我们的 | soldiers 士兵 | gave 给予 | unmistakable 毋庸置疑 | proof 证明 | of 的 | their 他们的 | superiority 优势 | over 超过 | Bonaparte's 波拿巴的
['vet(ə)rənz] .
veterans 退伍军人 | .

“我们的士兵用无可辩驳的证据证明了他们比拿破仑的老兵更胜一筹。”

[preɪ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ? ”
Pray 祈祷 | , | what 什么 | were 是 | the 这 | losses 损失 | on 在 | either 任何一个 | side 边 | ? | ” ”

请问双方的损失分别是多少?

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [keɪm] [ɒf] ;
“ I 我 | cannot 不能 | say 说 | how 如何 | the 这 | Spaniards 西班牙人 | and 和 | Portuguese 葡萄牙语 | came 来了 | off 离开 | ;

“我无法评价西班牙人和葡萄牙人的结果如何;

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌhænəʊ'vɪəriən] [truːps] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but 但 | out 出去 | of 的 | 6000 - | British 英国 | and 和 | Hanoverian 汉诺威 | troops 军队 | actually 实际上 | engaged 已订婚的 | more 更多的 | than 比
- [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
4000 - | were 是 | killed 被杀 | ,

但实际参战的6000名英国和汉诺威士兵中，有超过4000人阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] , ” ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [rɪ'plaɪd] .
wounded 受伤 | , | or 或者 | missing 丢失的 | , | ” | Captain 队长 | Jamieson 杰米森 | replied 回复 | .

“受伤的，或者失踪的,”杰米森上尉回答道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [lɒst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [men] .
“ The 这 | French 法语 | , | I 我 | believe 相信 | , | lost 丢失的 | between 之间 | 7000 - | and 和 | 8000 - | men 男人 | .

“我相信，法国人损失了7000到8000人。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] — ['ti 'eɪtʃ] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] - [strɒŋ] ,
As 作为 | for 为了 | the 这 | poor 贫穷的 | old 老的 | — | th — | , | we 我们 | went 去 | into 进入 | action 行动 | over 超过 | 400 - | strong 强的 | ,

至于可怜的老家伙们——我们动用了400多名成员，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['əʊnli] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['mʌstə] [æt; ət] [pə'reɪd] !
and 和 | on 在 | the 这 | morrow 明天 | only 仅有的 | 53 - | bayonets 刺刀 | mustered 集结 | at 在 | parade 游行 | !

第二天，只有 53 名刺刀兵参加了阅兵式!

[ðə; ði] [bə'tæliən] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . ”
The 这 | battalion 营 | may 可能 | almost 几乎 | be 是 | said 说 | to 到 | have 有 | ceased 停止 | to 到 | exist 存在 | . | ” ”

可以说，这个营几乎已经不复存在了。

“ [wel] [maɪt] ['baɪrən][ɪk'skleɪm] , - [əʊ][ˌɑːl'bweɪrə] , ['glɔːriəs] [fiːld] [ɒv; əv] [griːf] ! -
“ Well 出色地 | might 可能 | Byron 拜伦 | exclaim 惊叹 | , | ' | O 哦 | Albuera 阿尔布埃拉 | , | glorious 辉煌 | field 场地 | of 的 | grief 悲伤 | ! | ' | -

拜伦或许会感叹道：“哦，阿尔布埃拉，光荣的悲伤之地！”

” [sed] [es] — . “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['feəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] . ”
” said 说 | S S | — — | . . | “ “ | But 但 | you 你 | have 有 | not 不是 | told 讲述 | us 我们 | how 如何 | you 你 | fared 表现 | after 后 | the 这 | battle 战斗 | . | ” ”

“但是你还没有告诉我们你战后的情况如何。”S说道。

“ [wel] , [ai] [leɪ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [ded] ['tʃɑːdʒə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Well	,	I	lay	crushed	beneath	the	chasseur's	dead	charger	until	morning	,
〃	出色地	,	我	躺	碎	下面	这	-	死的	充电器	直到	早晨	,

“我被压在猎兵的死马下面，一直躺到天亮。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ]

when	I	was	found	by	a	party	of	the	light	company	who	had	been	searching
什么时候	我	曾是	成立	经过	一个	派对	的	这	光	公司	WHO	有	到过	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

for	me	throughout	the	night	.
为了	我	自始至终	这	夜晚	.

当我被一整夜寻找我的电力公司工作人员找到时。

[maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

My	wounds	were	not	very	severe	,	and	when	I	recovered	,	the	commanding
我的	伤口	是	不是	非常	严重	,	和	什么时候	我	恢复	,	这	指挥

['ɒfɪsə(r)] , ['meɪdʒə(r)][keɪ] — ,

officer	,	Major	K	—	,
官	,	主要的	K	—	,

我的伤势并不严重，当我康复后，指挥官K少校——

[ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

appointed	me	sergeant	-	major	of	the	battalion	.
任命	我	军士	-	主要的	的	这	营	.

他任命我为该营的军士长。

[ai] [held] [ðæt] [pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	held	that	post	until	the	end	of	the	war	,
我	握住	那	邮政	直到	这	结尾	的	这	战争	,

我一直担任那个职务直到战争结束。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ensainsi] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] -

when	I	was	invalided	home	and	promoted	to	an	ensigncy	on	the	half	-
什么时候	我	曾是	无效	家	和	推广	到	一个	旗帜	在	这	一半	-

[peɪ] [lɪst] .

pay	list	.
支付	列表	.

我因伤退伍回国，并晋升为少尉，领取半薪。

[ɪn] - [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [lef'tenənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflz] . ”

In	1821	they	gave	me	my	lieutenancy	in	the	Cape	Mounted	Rifles	.	”
在	-	他们	给予	我	我的	中尉	在	这	岬	安装	步枪	.	”

1821年，他们任命我为开普敦骑兵团的少尉。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

“	You	are	to	be	congratulated	on	having	seen	so	much	active	service	,
〃	你	是	到	是	恭喜	在	拥有	已见	所以	很多	积极的	服务	,

“你曾参与过如此多的实战，值得祝贺。”

” [sed] ['meɪdʒə(r)][dʒiː] — [en] . “ [ai] ['ɔːlweɪz] ['envi] [juː; jʊ] [pə'nɪnsjələ] ['hɪərəʊz] .

”	said	Major	G	—	n	.	“	I	always	envy	you	Peninsula	heroes	.
〃	说	主要的	G	—	n	.	“	我	总是	嫉妒	你	半岛	英雄	.

“G少校说：‘我一直都很羡慕你们这些半岛英雄。’”

[fjuː] [men] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['perəl] ,

Few	men	,	I	should	imagine	,	have	passed	through	so	much	peril	,
很少	男人	,	我	应该	想象	,	有	通过了	通过	所以	很多	危险	,

我想，很少有人经历过如此多的危险。

[ænd; ənd] [jet] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”

and	yet	lived	to	tell	the	tale	.	”
和	然而	居住地	到	告诉	这	故事	.	”

然而，他却活了下来，讲述了这段经历。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [jet] , [dʒiː] — [en] , ” [wɒz; wəz] ['dʒeɪməsənz] ['kwaɪət] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	I	am	not	out	of	the	wood	yet	,	G	—	n	,	”	was	Jamieson's	quiet	rejoinder	.
”	我	是	不是	出去	的	这	木头	然而	,	G	—	n	,	”	曾是	詹姆森	安静的	回复	.

“我还没脱离危险呢，G—n，”詹姆森平静地回答道。

“ [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['perəl] ,

“	But	talking	of	peril	,
”	但	说	的	危险	,

“但说到危险，

[nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - ['muːvɪŋ] ['æksɪdənts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] - [ðæn; ðən]

no	man	has	experienced	more	of	'	moving	accidents	by	flood	and	field	'	than
不	男人	有	经验丰富的	更多的	的	-	移动	事故	经过	洪水	和	场地	-	比

[maɪ] [frend] ['rɪtʃədz] ,

my	friend	Richards	,
我的	朋友	理查兹	,

没有人比我的朋友理查兹经历过更多“因洪水和农田而引发的搬家事故”。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['waɪəri] - [bɪlt] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] .

”	he	went	on	,	nodding	at	a	wiry	-	built	grave	-	looking	man	who	sat	near	him	.
”	他	去	在	,	点头	在	一个	细长的	-	建造	严重	-	寻找	男人	WHO	卫星	靠近	他	.

他继续说道，同时朝坐在他旁边一个身材瘦削、表情严肃的男人点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第6/8页

“ [juːv] [siːn] [sʌm; səm] [rʌf] [wɜːk] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [eɪ] , [dʒɒn] ? ”
“ You've seen some rough work in America — eh , John ? ”
“ 你已经 已见 一些 粗糙的 工作 在 美国 — 嗯 , 约翰 ? ”

“你在美国见过一些粗鄙的行径，是吧，约翰？”

“ [jes] , [ˈdʒeɪməsən] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [əˈdrest] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
“ Yes , Jamieson , ” responded the person addressed , who was an officer of
“ 是的 , 杰米森 , ” 回应 这 人 已解决 , WHO 曾是 一个 官 的
[ˈneɪtɪv] [ˈleviz] ;
native levies ;
本国的 税费 ;

“是的，詹姆森，”被问到的人回答道，他是一名土著征税官员；

“ [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [juːv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
“ but not such work as you've been describing .
“ 但 不是 这样的 工作 作为 你已经 到过 描述 .

“但不是像你所描述的那种工作。”

[ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][maɪ][fɜːst][ˈregjələ(r)] [kæmˈpeɪn] .
This , you must know , is my first regular campaign .
这 , 你 必须 知道 , 是 我的 第一的 常规的 活动 .

你要知道，这是我的第一次正式竞选活动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] - [mæn][ɒv; əv] [piːs] , - [ˈdʒentlmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I have always been a ' man of peace , ' gentlemen — that is to say ,
我 有 总是 到过 一个 - 男人 的 和平 , - 先生们 — 那 是 到 说 ,

先生们，我一直都是个“爱好和平的人”——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] ! ”
when the Red - skins would let me ! ”
什么时候 这 红色的 - 皮肤 会 让 我 ! ”

等红皮队让我上场的时候！

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ɪˈnʌf] , [nəʊ] [daʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪməsən] .
“ Which was seldom enough , no doubt , ” put in Captain Jamieson .
“ 哪个 曾是 很少 足够的 , 不 怀疑 , ” 放 在 队长 杰米森 .

“毫无疑问，这远远不够，”杰米森上尉插话道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhædnt][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [sʌm; səm] [jˈiəz]
“ By the way , hadn't you a remarkable escape from the Indians some years
“ 经过 这 方式 , 之前没有 你 一个 卓越 逃脱 从 这 印度人 一些 年
[əˈgəʊ] ?
ago ?
前 ?

对了，你几年前是不是从印第安人手中死里逃生过？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I think I remember hearing of it . ”
我 思考 我 记住 听力 的 它 . ”

我好像听说过这件事。

“ [ə; eɪ] — [ɑ:] ! ” [ˌri:ˈdʒɔin, ri-][ˈmɪstə(r)] [ˈrɪtʃədz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɑ:sp] — [hi:; hi] [spəʊk] , [tu:] ,
“ A — ah ! ” rejoined Mr Richards with a sort of gasp — he spoke , too ,
“ 一个 — 啊 ! ” 重新加入 先生 理查兹 和 一个 种类 的 喘气 — 他 辐 , 也 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmerɪkən] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ;
with a slight American intonation ;
和 一个 轻微 美国人 语调 ;

“啊——啊！”理查兹先生喘着气重新说道——他说话时也略带美国口音；

“ [ə; eɪ] — [ɑ:] ! [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] !
“ a — ah ! that was an adventure !
“ 一个 — 啊 ! 那 曾是 一个 冒险 !

“啊！那真是一次冒险！”

[waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ˈtwenti] - [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Why , do you know , gentlemen , that though it happened twenty - two years ago
为什么 , 做 你 知道 , 先生们 , 那 尽管 它 发生 二十 - 二 年 前
[kʌm] [nekst] [fɔ:l] ,
come next fall ,
来 下一个 落下 ,

各位先生，你们知道吗，虽然这件事发生在二十二年前，但到了明年秋天，

[aɪ] [fi:l] [ˈkɪndə(r)] [ˈnɜ:vəs] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] ;
I feel kinder nervous even now when I think of it ;
我 感觉 幼儿园 紧张的 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 它 ;

即使现在想起这件事，我仍然感到有些紧张；

[fɔ:(r); fə(r)] - [twɒz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [nˈæɹəʊəst] [ʃeɪv] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [skælp] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][dɪd]
for ' twas just about the very narrowest shave of being scalped that ever I did
为了 - 那是 只是 关于 这 非常 最窄 刮胡子 的 存在 被剥头皮 那 曾经 我 做过
[rʌn] . ”
run . ”
跑步 . ”

“那是我经历过的最惊险的一次，差点就被剥了头皮。”

“ [kʌm] , [tel] [ˌju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [dʒɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Come , tell us all about it , John , ” said the captain .
“ 来 , 告诉 我们 全部 关于 它 , 约翰 , ” 说 这 队长 .

“来，约翰，把事情都告诉我们吧。”船长说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˈaʊə(r)] [frendz] [wɪl] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [jɑ:n] . ”
“ I'm sure our friends will appreciate the yarn . ”
“ 我是 当然 我们的 朋友们 将要 欣赏 这 纱 . ”

“我相信我们的朋友们会喜欢这些毛线的。”

“ [wel] , [ðen] , [ˈdʒentlmən] , ” [ˈmɪstə(r)] [ˈrɪtʃədz] [bɪˈgæn] ,
“ Well , then , gentlemen , ” Mr Richards began ,
“ 出色地 , 然后 , 先生们 , ” 先生 理查兹 开始 ,

“那么，先生们，”理查兹先生开口说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
taking a look round the company as if he wanted to find some individual
采取 一个 看 圆形的 这 公司 作为 如果 他 通缉 到 寻找 一些 个人
[əˈpɒn] [hu:m] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
upon whom to fix his eye ,
之上 谁 到 使固定 他的 眼睛 ,

他环顾公司，似乎想找到某个人仔细观察一番。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] - - ,
“ you must know that I met with this adventure in ' 25 ,
“ 你 必须 知道 那 我 遇见 和 这 冒险 在 - - ,

“你必须知道，我是在1925年遇到这个冒险的，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [spraɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

when	I	was	a	smart	spry	young	fellow	of	nine	-	and	-	twenty	.
什么时候	我	曾是	一个	聪明的	轻快	年轻的	同伴	的	九	-	和	-	二十	.

那时我还是个聪明伶俐、精力充沛的年轻人，二十九岁。

[ai][wɒz; wəz] ['træpɪŋ] ['biːvəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] [frend] [dʒɒb]['pɒtə(r)] ,

I	was	trapping	beavers	at	the	time	,	in	company	with	my	friend	Job	Potter	,
我	曾是	诱捕	海狸	在	这	时间	,	在	公司	和	我的	朋友	工作	波特	,

当时我和我的朋友乔布·波特一起捕猎海狸。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;

near	the	head	-	waters	of	the	Missouri	;
靠近	这	头	-	水	的	这	密苏里州	;

密苏里河源头附近；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

and	as	we	knew	that	the	Blackfoot	Indians	were	on	the	war	-	path	,
和	作为	我们	知道	那	这	黑脚族	印度人	是	在	这	战争	-	小路	,

我们知道黑脚印第安人正准备发动战争，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [bʌt; bət][skænt] ['mɜːsi] [ɪf] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

and	that	we	should	meet	with	but	scant	mercy	if	we	fell	into	their	hands	,
和	那	我们	应该	见面	和	但	稀少	怜悯	如果	我们	跌倒	进入	他们的	双手	,

如果我们落入他们手中，恐怕不会得到多少怜悯。

[wiː; wi][dʒʌst][set]['aʊə(r)]['biːvə(r)] - [træps][æt; ət] [naɪt] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [dɔːn] ,

we	just	set	our	beaver	-	traps	at	night	,	visited	them	at	dawn	,
我们	只是	放	我们的	海狸	-	陷阱	在	夜晚	,	到访	他们	在	黎明	,

我们晚上设置了捕鼠夹，黎明时分去查看。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	remained	concealed	in	the	woods	during	the	day	.
和	剩余	暗	在	这	树林	期间	这	天	.

白天则一直躲藏在树林里。

“ ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒb][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'nuː] ,

“	Early	one	morning	Job	and	I	were	paddling	up	stream	in	our	canoe	,
“	早期的	一	早晨	工作	和	我	是	划桨	向上	溪流	在	我们的	独木舟	,

“一天清晨，我和乔布划着独木舟逆流而上，

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][træps] ,

on	our	way	to	examine	the	traps	,
在	我们的	方式	到	检查	这	陷阱	,

在前往检查陷阱的路上，

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz]

when	of	a	sudden	we	heard	a	noise	as	though	a	herd	of	buffaloes
什么时候	的	一个	突然	我们	听到	一个	噪音	作为	尽管	一个	一群	的	水牛

[wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ;

were	galloping	towards	us	;
是	疾驰	向	我们	;

突然，我们听到一阵声响，好像有一群水牛正朝我们奔来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] - [peɪnt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

and	the	next	minute	a	number	of	Red	-	skins	in	their	war	-	paint	came	rushing
和	这	下一个	分钟	一个	数字	的	红色的	-	皮肤	在	他们的	战争	-	画	来了	匆忙

[ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

along	either	bank	of	the	river	—	a	couple	of	hundred	of	them	at	the
沿着	任何一个	银行	的	这	河	—	一个	夫妻	的	百	的	他们	在	这

[liːst] .

least	.
至少	.

下一分钟，一群脸上涂着战妆的红皮肤人沿着河两岸冲了过来——至少有两百多人。

“ [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [daʊn] [striːm] [æz; əz]

“	We	turned	the	head	of	the	canoe	like	lightning	and	paddled	down	stream	as
“	我们	转向	这	头	的	这	独木舟	喜欢	闪电	和	划桨	向下	溪流	作为

[hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] ,

hard	as	we	could	paddle	,
难的	作为	我们	可以	桨	,

“我们像闪电一样调转独木舟的船头，拼命地划向下游。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sent] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪld] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb]

but	the	Indians	sent	a	flight	of	arrows	after	us	and	killed	poor	Job
但	这	印度人	发送	一个	航班	的	箭头	后	我们	和	被杀	贫穷的	工作

['pɒtə(r)] ,

Potter	,
波特	,

但是印第安人向我们射出一连串箭矢，可怜的乔布·波特不幸遇难。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] .

who	in	his	fall	upset	the	canoe	.
WHO	在	他的	落下	沮丧的	这	独木舟	.

他摔倒时把独木舟弄翻了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [aiˈ]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [tuː] [slaɪt] [fleʃ] - [wuːndz] ;

By	a	miracle	,	I	only	received	two	slight	flesh	-	wounds	;
经过	一个	奇迹	,	我	仅有的	已收到	二	轻微	肉	-	伤口	;

奇迹般地，我只受了两处轻微的皮外伤；

[ænd; ənd] [wen] [aiˈ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][aiˈ] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	when	I	found	myself	in	the	river	I	dived	like	a	duck	in	order	to	escape
和	什么时候	我	成立	我	在	这	河	我	潜水	喜欢	一个	鸭子	在	命令	到	逃脱

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃaʊə(r)] .

the	second	shower	.
这	第二	淋浴	.

当我发现自己身处河中时，我像鸭子一样潜入水中，以躲避第二次水流。

[naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

Now	some	thirty	yards	lower	down	the	stream	was	a	small	island	,
现在	一些	三十	码	降低	向下	这	溪流	曾是	一个	小的	岛	,

下游大约三十码处有一个小岛，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['pæd(ə)ld][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][aiˈ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ]

and	when	we	paddled	past	it	I	had	noticed	that	against	the	upper	part	a
和	什么时候	我们	划桨	过去的	它	我	有	注意到	那	反对	这	上	部分	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft][ɒv; əv] [drɪft] - ['tɪmbə(r)][hæd; həd] [lɒdʒd] .

sort	of	raft	of	drift	-	timber	had	lodged	.
种类	的	筏	的	漂移	-	木材	有	已提交	.

当我们划船经过它的时候，我注意到它的上部搁浅了一堆漂浮的木头。

[ðɪs] [rɑːft] , [aiˈ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [triːz] , [lɑːdʒ]

This	raft	,	I	must	explain	,	was	formed	of	the	trunks	of	several	trees	,	large
这	筏	,	我	必须	解释	,	曾是	形成	的	这	树干	的	一些	树木	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

我必须解释一下，这个木筏是由几棵树的树干制成的，这些树干大小不一。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] .

covered	over	with	smaller	and	broken	wood	to	the	depth	of	five	or	six	feet	.
涵盖	超过	和	较小的	和	破碎的	木头	到	这	深度	的	五	或者	六	脚	.

上面覆盖着五六英尺厚的碎木片。

“ [ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] [ai] ['hæpɪli] [rɪ'membəd] [ðɪs] [rɑːft] ,

“	In	my	extremity	I	happily	remembered	this	raft	,
〃	在	我的	末端	我	快乐地	记得	这	筏	,

“在绝境中，我欣喜地想起了这艘木筏。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [maɪ] [pə'sjuːə] .

and	I	saw	in	it	my	only	chance	of	eluding	my	pursuers	.
和	我	锯	在	它	我的	仅有的	机会	的	逃避	我的	追击者	.

我从中看到了摆脱追捕者的唯一机会。

['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Rising	for	one	second	to	the	surface	in	order	to	make	sure	of	its	position	,
崛起	为了	一	第二	到	这	表面	在	命令	到	制作	当然	的	它是	位置	,

浮出水面一秒钟以确认自身位置，

[ai] [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɑːft] .

I	dived	again	and	swam	under	water	until	I	found	myself	directly	beneath	the	raft	.
我	潜水	再次	和	游泳	在下面	水	直到	我	成立	我	直接地	下面	这	筏	.

我再次潜入水中，游到水下，直到发现自己正好位于木筏下方。

[ai] [ðen] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

I	then	—	not	without	considerable	difficulty	—	managed	to	force	my	head	and
我	然后	—	不是	没有	大量	困难	—	管理	到	力量	我的	头	和

['ʃəuldəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

shoulders	between	the	trunks	of	trees	,
肩膀	之间	这	树干	的	树木	,

然后，我费了好大劲才把头和肩膀挤进树干之间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

so	that	the	upper	portion	of	my	body	was	well	above	water	,
所以	那	这	上	部分	的	我的	身体	曾是	出色地	多于	水	,

所以我的上半身完全露出了水面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [wʊd] [ɒn]

and	at	the	same	time	completely	hidden	from	view	by	the	broken	wood	on
和	在	这	相同的	时间	完全地	隐	从	看法	经过	这	破碎的	木头	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .

the	top	of	the	raft	.
这	顶部	的	这	筏	.

同时，它完全被木筏顶部的断木遮挡住了。

“ ['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [fɪkst] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [maɪ]

“	Hardly	had	I	fixed	myself	in	this	position	when	the	Indians	arrived	opposite	my
〃	几乎	有	我	固定的	我	在	这	位置	什么时候	这	印度人	到达的	对面的	我的

[pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

place	of	refuge	,
地方	的	避难所	,

“我刚在这个位置安顿下来，印第安人就来到了我避难所的对面。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [swæm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	several	swam	off	to	the	island	and	searched	for	me	amongst	the
和	一些	游泳	离开	到	这	岛	和	搜索	为了	我	在	这

['brʌʃwʊd] ;

brushwood	;
灌木丛	;

有好几条鱼游到岛上，在灌木丛中寻找我；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æktʃuəli] [gɒt][ɒn][ðə; ði][rɑːft] .

one	or	two	actually	got	on	the	raft	.
一	或者	二	实际上	得到	在	这	筏	.

一两个人真的上了木筏。

“ ['dʒentlmən] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] ！ — [ɪn][fækt] ,

“	**Gentlemen**	**,**	**I**	**remained**	**in**	**that**	**terrible**	**position**	**for**	**eleven**	**mortal**	**hours**	**!**	**—**	**in**	**fact**	**,**
”	先生们	,	我	剩余	在	那	糟糕的	位置	为了	十一	凡人	小时	！	—	在	事实	,

“各位先生，我保持那个可怕的姿势足足有十一个小时！——事实上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

until	**the**	**Red**	**-**	**skins**	**took**	**their**	**departure**	**,**	**which**	**was**	**not**	**before**	**nightfall**	**.**
直到	这	红色的	-	皮肤	采取	他们的	离开	,	哪个	曾是	不是	前	黄昏	.

直到红皮队离开，那时已是夜幕降临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ai] [daɪvd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**certain**	**that**	**they**	**were**	**gone**	**I**	**dived**	**from**	**under**	**the**
作为	很快	作为	我	曾是	肯定	那	他们	是	已消失	我	潜水	从	在下面	这

[rɑːft][ænd; ənd][swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

raft	**and**	**swam**	**some**	**distance**	**down**	**the**	**river**	**,**
筏	和	游泳	一些	距离	向下	这	河	,

我一确定他们已经离开，就从木筏底下潜入水中，顺流游了一段距离。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːt] ['dʒefəs(ə)n] .

and	**there**	**landing**	**,**	**made**	**my**	**way**	**to**	**Fort**	**Jefferson**	**.**
和	那里	降落	,	制成	我的	方式	到	堡	杰斐逊	.

抵达目的地后，我前往了杰斐逊堡。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [træmp] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][heə(r)][hæd; həd] [tɜːnd]

When	**I**	**arrived**	**there**	**,**	**after**	**two**	**days**	**'**	**tramp**	**,**	**I**	**found**	**that**	**my**	**hair**	**had**	**turned**
什么时候	我	到达的	那里	,	后	二	天	-	流浪汉	,	我	成立	那	我的	头发	有	转向

[kwaɪt] [greɪ] ;

quite	**grey**	**;**
相当	灰色的	;

经过两天的跋涉，当我到达那里时，我发现我的头发已经全白了；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**	**that**	**,**	**if**	**I**	**live**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**,**
和	我	能	保证	你	,	那	,	如果	我	居住	到	是	一个	百	,

我可以向你保证，如果我能活到一百岁，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['diːvər] [fə'get] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] [ai] ['sʌfəd] [wen] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]

I	**shall**	**Dever**	**forget**	**the**	**agony**	**of**	**suspense**	**I**	**suffered**	**when**	**fixed**	**up**	**between**	**those**
我	将	德弗	忘记	这	痛苦	的	悬念	我	遭受	什么时候	固定的	向上	之间	那些

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

我永远不会忘记被困在树间时所遭受的那种煎熬的悬念。

” ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ɒv; əv]['perəl][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

”	**Many**	**a**	**thrilling**	**tale**	**of**	**sport**	**and**	**war**	**,**	**of**	**peril**	**by**	**flood**	**and**	**field**	**,**
”	许多	一个	惊险	故事	的	运动	和	战争	,	的	危险	经过	洪水	和	场地	,

“许多关于体育和战争、洪水和田野危险的惊险故事，

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

was	**told**	**that**	**evening**	**;**
曾是	讲述	那	晚上	;

当晚被告知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][smɔːl]

and	the	circle	round	the	watch	-	fire	would	not	have	broken	up	until	the	small
和	这	圆圈	圆形的	这	手表	-	火	会	不是	有	破碎的	向上	直到	这	小的

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

hours	of	the	morning	had	not	the	commanding	officer	reminded	them	that	they
小时	的	这	早晨	有	不是	这	指挥	官	提醒	他们	那	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] [baɪ] [kɒk] - [krəʊ] .

must	be	on	the	move	by	cock	-	crow	.
必须	是	在	这	移动	经过	公鸡	-	乌鸦	.

如果不是指挥官提醒他们鸡鸣时必须出发，围在篝火旁的守夜人要到凌晨才会散去。

[səʊ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

So	the	officers	lay	down	to	rest	with	their	weapons	beside	them	,
所以	这	警官	躺	向下	到	休息	和	他们的	武器	旁	他们	,

于是，军官们躺下休息，武器放在身边。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [mait] [ə'kɜː(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [hʌʃt]

ready	for	aught	that	might	occur	;	and	before	midnight	the	camp	was	hushed
准备好	为了	零	那	可能	发生	;	和	前	午夜	这	营	曾是	静静地

[ɪn]['slʌmbə(r)] ,

in	slumber	,
在	睡眠	,

做好应对一切可能发生的情况的准备；午夜之前，营地里一片寂静，大家都睡着了。

[nəʊ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['meʒəd] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs]

no	sound	being	heard	save	the	measured	tramp	of	the	patrol	or	the	hoarse
不	声音	存在	听到	节省	这	测量	流浪汉	的	这	巡逻	或者	这	嘶哑

['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] .

challenge	of	the	sentinels	.
挑战	的	这	哨兵	.

除了巡逻队有节奏的脚步声和哨兵沙哑的喊声外，听不到任何其他声音。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] 18th ['eɪprəl] — [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] ['terəb(ə)l] [ɒdz] — ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði][sleɪn] ! — [ðə; ði]

The	18th	April	—	A	Fight	against	terrible	odds	—	Numbered	with	the	slain	!	—	The
这	18th	四月	—	一个	斗争	反对	糟糕的	赔率	—	编号	和	这	被杀	!	—	这

[mɑːtʃ] [tuː; tə] [blɒk] [drɪft] .

March	to	Block	Drift	.
行进	到	堵塞	漂移	.

4月18日——以少胜多——阵亡将士！——阻止漂移的进军。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	stars	were	still	bright	in	the	heavens	,
这	明星	是	仍然	明亮的	在	这	天	,

天上的星星依然明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	grey	dawn	of	day	had	not	yet	appeared	in	the	east	,
和	这	灰色的	黎明	的	天	有	不是	然而	出现	在	这	东方	,

东方的晨曦尚未降临。

[wen] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [bɜːnz] [hɪl] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ə'stɜː] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

when	the	camp	at	Burns	Hill	was	once	more	astir	with	the	final	preparations
什么时候	这	营	在	烧伤	爬坡道	曾是	一次	更多的	搅拌	和	这	最终的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - ['huːk] ;

for	the	march	to	Chumie	Hoek	;
为了	这	行进	到	-	胡克	;

伯恩斯山营地再次热闹起来，为向丘米胡克进军做最后的准备；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] ['kæt(ə)l]

and	so	soon	as	the	waggons	were	ready	and	the	draught	cattle
和	所以	很快	作为	这	马车	是	准备好	和	这	草稿	牛

[ɪn'spænd] ,

inspanned	,
跨度	,

于是，马车准备就绪，役牛也套好车后，

[ðə; ði] [truːps] [pə'reɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [blɑːst][ɒv; əv] ['bjuːgl] [ɔː(r)] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] ,

the	troops	paraded	without	blast	of	bugle	or	beat	of	drum	,
这	军队	游行	没有	爆炸	的	号角	或者	打	的	鼓	,

部队列队行进，没有号角齐鸣，也没有鼓声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['kɒləm] - [ɒv; əv] - [ruːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	order	to	form	column	-	of	-	route	was	given	.
和	这	命令	到	形式	柱子	-	的	-	路线	曾是	给定	.

并下达了组成路线列的命令。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [muːvd] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

The	advance	-	guard	moved	off	just	as	the	morning	broke	,
这	进步	-	警卫	已搬	离开	只是	作为	这	早晨	打破	,

先头部队在晨曦初露时分出发了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['bʊlək] - ['wægənz] — [wʌn]

and	was	presently	followed	by	the	long	train	of	bullock	-	waggons	—	one
和	曾是	目前	随后	经过	这	长的	火车	的	犍	-	马车	—	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn][ɒv; əv][ðə; ði]

hundred	and	twenty	in	number	—	and	the	guns	and	caissons	of	the
百	和	二十	在	数字	—	和	这	枪支	和	沉箱	的	这

['rɔɪəl] [ɑː'tɪlərɪ] ;

Royal	Artillery	;
皇家	炮兵	;

随后是长达一百二十辆的牛车车队，以及皇家炮兵的火炮和弹药车；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] “ [bɪ'gʌn] [ɪts] ['brɔɪlɪŋ] [kɔːs] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

but	the	day	had	“	begun	its	broiling	course	”	before	the	rear	-	guard	,	of	which
但	这	天	有	“	开始	它是	烤制	课程	”	前	这	后部	-	警卫	,	的	哪个

['dʒeɪməsənz] [hɔːs] [fɔːmd] [pɑːt] ,

Jamieson's	Horse	formed	part	,
詹姆森	马	形成	部分	,

但是，在后卫部队（詹姆森的骑兵队是其中一部分）之前，这一天就已经“开始变得酷热难耐”了。

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

was	clear	of	the	camping	ground	.
曾是	清除	的	这	野营	地面	.

已离开露营地。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kæfə] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪd]

As	daylight	grew	more	distinct	,	thousands	of	Caffre	warriors	were	descried
作为	日光	生长	更多的	清楚的	,	数千	的	卡弗	战士	是	描述

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

pouring	down	from	the	mountains	;
浇注	向下	从	这	山脉	;

随着天色渐亮，人们看到成千上万的卡弗尔战士从山上涌下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ]

and	it	became	palpable	to	all	concerned	that	the	way	would	be	disputed	by
和	它	成为	可感知的	到	全部	担心的	那	这	方式	会	是	争议	经过

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nʌmbəz] [went] — [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] .

a	determined	and	—	so	far	as	numbers	went	—	an	overwhelming	force	.
一个	决定	和	—	所以	远的	作为	数字	去	—	一个	压倒	力量	.

所有相关人员都明显感觉到，这条道路将会受到一支意志坚定、而且就人数而言压倒性强大的力量的挑战。

[sed] [əʊld] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]
Said **old** **Captain** **Jamieson** **,** **as** **he** **brought** **his** **glass** **to** **bear** **on** **the** **distant**
说 老的 队长 杰米森 , 作为 他 带来 他的 玻璃 到 熊 在 这 遥远
[hɔːrdz] ,
hordes **,**
成群结队 ,

老杰米森上尉一边说着，一边举起望远镜眺望远处的人群。

“ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [dʒiː] — !
“ **Mark** **my** **words** **,** **G** **—** **!**
“ 标记 我的 字 , G — !

“记住我的话，G——！

[ðə; ði] 18th ['eɪprəl] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən]['wɔːfeə(r)] .
the **18th** **April** **will** **become** **famous** **in** **the** **annals** **of** **South** **African** **warfare** **.**
这 18th 四月 将要 变得 著名的 在 这 志 的 南 非洲 战争 .

4月18日将载入南非战争史册。

[ðəʊz] ['feloʊz] ['jɒndə(r)] [miːn] ['bɪznəs] ;
Those **fellows** **yonder** **mean** **business** **;**
那些 伙伴们 远处 意思是 商业 ;

那边那些家伙是来真的；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [baɪ][ðeə(r)] [wɪtʃ] ['dɑːktərz]
they **have** **no** **doubt** **been** **excited** **to** **the** **verge** **of** **madness** **by** **their** **witch** **doctors**
他们 有 不 怀疑 到过 兴奋的 到 这 边缘 的 疯狂 经过 他们的 巫婆 医生
,
,
,

毫无疑问，他们已经被巫医们煽动到了近乎疯狂的边缘。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri] . ”
and **will** **attack** **us** **with** **maniacal** **fury** **.** **”**
和 将要 攻击 我们 和 疯狂的 愤怒 . ”

他们会以疯狂的怒火攻击我们。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
“ **We** **shall** **have** **hard** **work** **to** **get** **through** **them** **,** **”** **the** **major** **replied** **,**
“ 我们 将 有 难的 工作 到 得到 通过 他们 , ” 这 主要的 回复 ,
['sʌmwɒt] ['gluːmɪli] ,
somewhat **gloomily** **,**
有些 阴郁地 ,

“我们要费一番功夫才能克服这些困难，”少校有些沮丧地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
for **he** **felt** **much** **his** **responsibility** **;**
为了 他 毛毡 很多 他的 责任 ;

因为他深感自己肩负重任；

“ [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] .
“ **and** **I** **fear** **many** **a** **good** **soldier** **amongst** **us** **will** **never** **see** **another** **sunrise** **.**
“ 和 我 害怕 许多 一个 好的 士兵 在 我们 将要 绝不 看 其他 日出 .

“我担心我们当中许多优秀的士兵再也见不到日出了。”

[stɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪmˌpedɪ'mentə] , - [aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
Still **,** **were** **it** **not** **for** **the** **'** **impedimenta** **,** **'** **-** **I** **would** **not** **mind** **encountering**
仍然 , 是 它 不是 为了 这 - 障碍 , - 我 会 不是 头脑 遭遇
['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;
double **the** **number** **;**
双倍的 这 数字 ;

不过，如果不是因为“障碍”，我倒也不介意遇到双倍的数量；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['aʊə(r)]

and	if	we	could	only	get	them	in	the	open	for	half	an	hour	our
和	如果	我们	可以	仅有的	得到	他们	在	这	打开	为了	一半	一个	小时	我们的

['kæv(ə)lri] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeid] ['nevə(r)] [fə'get] — [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

cavalry	should	read	them	a	lesson	they'd	never	forget	—	a	lesson	that	should	be
骑兵	应该	读	他们	一个	课	他们会	绝不	忘记	—	一个	课	那	应该	是

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] !

handed	down	to	posterity	!
递交	向下	到	后人	!

如果我们能让他们暴露在开阔地带半个小时，我们的骑兵就应该给他们一个永生难忘的教训——一个应该传给后世的教训！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

But	I	must	move	on	to	the	front	.
但	我	必须	移动	在	到	这	正面	.

但我必须前往前线。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , ['dʒeɪməsən] !

Au	revoir	,	Jamieson	!
奥	再见	,	杰米森	!

再见，杰米森！

[ai] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] - ['huːk] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] .

I	trust	we	shall	meet	again	at	Chumie	Hoek	before	many	hours	have	passed	.
我	相信	我们	将	见面	再次	在	-	胡克	前	许多	小时	有	通过了	.

我相信不久之后我们会在楚米胡克再次相遇。

" [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	road	by	which	the	convoy	was	to	march	followed	the	bank	of	the
"	这	路	经过	哪个	这	护航	曾是	到	行进	随后	这	银行	的	这

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ;

Keiskamma	for	some	two	or	three	miles	;
-	为了	一些	二	或者	三	英里	;

“车队行进的道路沿着凯斯卡马河岸延伸了大约两三英里；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

until	the	river	,	suddenly	changing	its	course	by	a	sharp	bend	to	the	right	,
直到	这	河	,	突然	变化	它是	课程	经过	一个	锋利的	弯曲	到	这	正确的	,

直到河流突然向右急转弯，改变流向，

[swept] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['emɪnəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ə'bændənd]

swept	round	a	rocky	eminence	upon	which	stood	the	ruins	of	a	long	-	abandoned
扫荡	圆形的	一个	岩石	卓越	之上	哪个	站立	这	废墟	的	一个	长的	-	弃

['mɪlətri] [pəʊst] [nəʊn] [æz; əz] [fɔːt] [kɒks] .

military	post	known	as	Fort	Cox	.
军队	邮政	已知	作为	堡	考克斯	.

扫过一座岩石高地，高地上矗立着一座废弃已久的军事哨所——考克斯堡的遗址。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnəns] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

At	the	base	of	this	eminence	(	which	the	road	traversed	before	it
在	这	根据	的	这	卓越	(	哪个	这	路	穿越	前	它

[ə'gen] [met] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] [ɔː(r)] [fɔːd]) [ðə; ði] [wei] [led] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf]

again	met	the	Keiskamma	at	the	drift	or	ford	)	the	way	led	for	nearly	a	half
再次	遇见	这	-	在	这	漂移	或者	福特	)	这	方式	引领	为了	几乎	一个	一半

[maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] ,

mile	up	a	precipitous	ascent	,
英里	向上	一个	陡峭	上升	,

在这座小山丘的底部（道路穿过这里，然后再次在河滩或浅滩处与凯斯卡马河汇合），小路向上延伸了近半英里，是一段陡峭的上坡路。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃ] .

encumbered	with	huge	boulders	,	and	surrounded	by	bush	.
负担	和	巨大的	巨石	,	和	包围	经过	衬套	.

被巨石压住，周围长满灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfə] [tʃiːfs] [mæst] [ðeə(r)]['iːgə(r)] ['wɒrɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	at	this	point	that	the	Caffre	chiefs	massed	their	eager	warriors	for
它	曾是	在	这	观点	那	这	卡弗	酋长们	大量	他们的	渴望的	战士	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] .

the	attack	on	the	baggage	-	train	.
这	攻击	在	这	行李	-	火车	.

就在这时，卡弗雷酋长们集结了他们斗志昂扬的战士，准备袭击辎重队。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wægənz] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] “ [ɪmˌpedɪ'mentə] ” [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

The	leading	division	of	waggons	,	which	carried	the	“	impedimenta	”	belonging	to
这	领导	分配	的	马车	,	哪个	携带	这	“	障碍	”	属于	到

['kɜːn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] ['kɒləm] ,

Colonel	Somerset's	column	,
上校	萨默塞特的	柱子	,

负责运送萨默塞特上校纵队“后勤物资”的辎重车队，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ædmərəbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][dʒiː] — [en] [əd'vɑːnst] - [gɑːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['eskɔːt] ,

were	so	admirably	defended	by	G	—	n's	advanced	-	guard	and	their	own	escort	,
是	所以	令人钦佩地	辩护	经过	G	—	n 的	先进的	-	警卫	和	他们的	自己的	护送	,

他们在G—n的前卫部队和他们自己的护卫队的保护下，表现得非常出色。

[ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

that	they	passed	up	this	dangerous	ground	without	disaster	,
那	他们	通过了	向上	这	危险的	地面	没有	灾难	,

他们平安地通过了这片危险地带。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp]

and	descending	to	the	drift	(	which	was	held	by	a	squadron	of	the	Cape
和	下降	到	这	漂移	(	哪个	曾是	握住	经过	一个	中队	的	这	岬

['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

Mounted	Rifles	,
安装	步枪	,

然后下降到河岸（当时由开普敦骑兵团的一个中队驻守），

['ʌndə(r)] [lefˈtenənt] ['bɪsɪt]) (['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒɒn] ['bɪsɪt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,

under	Lieutenant	Bissett	)	(	General	Sir	John	Bissett	,	K	.	C	.	B	.	,
在下面	中尉	比塞特	)	(	一般的	先生	约翰	比塞特	,	K	.	C	.	B	.	,

在比塞特中尉指挥下）（约翰·比塞特爵士将军，KCB，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]) [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

author	of	Sport	and	War	in	South	Africa	)	crossed	over	the	Keiskamma	.
作者	的	运动	和	战争	在	南	非洲	)	交叉	超过	这	-	.

《南非体育与战争》的作者）渡过了凯斯卡马河。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] - ['huːk] [ɪn] ['seɪfti] ;

This	part	of	the	train	subsequently	reached	the	camp	at	Chumie	Hoek	in	safety	;
这	部分	的	这	火车	随后	达到	这	营	在	-	胡克	在	安全	;

随后，这部分列车安全抵达了楚米胡克营地；

[ɪts][rɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] - ['raɪflmən] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

its	rear	being	covered	by	Bissett's	riflemen	,	who	,	after	the	passage	of	the	river
它是	后部	存在	涵盖	经过	-	步枪兵	,	WHO	,	后	这	通道	的	这	河

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

was	effected	,
曾是	受影响	,

它的后方由比塞特的步枪兵掩护，在渡河之后，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [baɪ]['meɪdʒə(r)][dʒiː] — [en] [əd'vɑːnst] [fɔːs] .

were	relieved	at	the	ford	by	Major	G	—	n's	advanced	force	.
是	松了口气	在	这	福特	经过	主要的	G	—	n 的	先进的	力量	.

在渡口被 G—n 少校的先头部队解救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] - ['huːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

But	the	journey	between	the	ford	and	Chumie	Hoek	was	not	made	without
但	这	旅行	之间	这	福特	和	-	胡克	曾是	不是	制成	没有

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

但是，从渡口到丘米胡克的旅程并非一帆风顺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌntri] ,

for	there	was	some	very	hard	fighting	all	through	the	bushy	country	,
为了	那里	曾是	一些	非常	难的	斗争	全部	通过	这	茂密的	国家	,

因为在整个灌木丛生的地区都爆发了非常激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

and	several	of	the	escort	were	killed	and	wounded	;
和	一些	的	这	护送	是	被杀	和	受伤	;

护卫队中有数人伤亡；

['mɪstə(r)] ['bɪsɪt] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt]

Mr	Bissett	himself	had	a	narrow	escape	of	his	life	,	his	charger	being	shot
先生	比塞特	他自己	有	一个	狭窄的	逃脱	的	他的	生活	,	他的	充电器	存在	射击

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

比塞特先生本人也死里逃生，他的坐骑在他身下被子弹击中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	rifle	knocked	to	pieces	in	his	hands	.
和	他的	步枪	敲门	到	件	在	他的	双手	.

他的步枪在他手中被打得粉碎。

[ðə; ði]['sentə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] — [kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] -

The	centre	division	of	the	convoy	—	consisting	principally	of	the	baggage	-
这	中心	分配	的	这	护航	—	由	主要	的	这	行李	-

['wægənz] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːdz] — [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

waggons	of	the	7th	Dragoon	Guards	—	did	not	meet	with	similar	good	fortune	;
马车	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	—	做过	不是	见面	和	相似的	好的	财富	;

车队的中部——主要由第7龙骑兵卫队的行李车组成——就没有那么幸运了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['eskɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

for	the	enemy	attacked	the	escort	with	such	impetuosity	and	in	such
为了	这	敌人	遭到攻击	这	护送	和	这样的	冲动	和	在	这样的

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] ,

overwhelming	numbers	,
压倒	数字	,

因为敌人以如此迅猛的攻势和如此压倒性的兵力攻击了护卫队，

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

that	the	latter	was	compelled	to	fall	back	on	the	troops	in	the	rear	,
那	这	后者	曾是	被迫	到	落下	后退	在	这	军队	在	这	后部	,

后者被迫撤退到后方部队。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

and	so	the	whole	of	the	waggons	were	captured	.
和	所以	这	所有的	的	这	马车	是	捕获	.

于是，所有的货车都被缴获了。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**this**	**disaster**	**occurred**	**in**	**a**	**narrow**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
到	制作	事情	更糟	,	这	灾难	发生	在	一个	狭窄的	部分	的	这	路	,

更糟糕的是，这场灾难发生在道路的狭窄路段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] [ɪ'miːdiətli] [friːd] [ðə; ði] [tiːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊks] , [ˌəʊvə'tɜːnd]

and	**the**	**wily**	**Caffres**	**immediately**	**freed**	**the**	**teams**	**from**	**the**	**yokes**	**,**	**overturned**
和	这	狡猾的	卡弗斯	立即地	自由	这	团队	从	这	轭	,	翻覆

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] ,

several	**of**	**the**	**waggons**	**,**
一些	的	这	马车	,

狡猾的卡弗雷立即解开了马车的轭，掀翻了几辆马车。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	**so**	**completely**	**blocked**	**the**	**way**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**train**	**.**
和	所以	完全地	已屏蔽	这	方式	为了	这	休息	的	这	火车	.

于是，他完全挡住了其他列车的去路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['evri] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

By	**this**	**time**	**Colonel**	**Somerset**	**had**	**despatched**	**every**	**man**	**he**	**could**	**spare**	**out**	**of**
经过	这	时间	上校	萨默塞特郡	有	已派送	每一个	男人	他	可以	空闲的	出去	的

[kæmp][tuː; tə]['meɪdʒə(r)][dʒiː] — [en] [ə'sɪstəns] ;

camp	**to**	**Major**	**G**	**—**	**n's**	**assistance**	**;**
营	到	主要的	G	—	n 的	协助	;

这时，萨默塞特上校已经把所有能抽调出来的人都派出了营地去支援G少校；

['neɪmli] ['sʌtnz] [kæt; kɑːt]['rɪvə(r)] ['bəːgə] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 91st ['redʒɪmənt] ,

namely	**Sutton's**	**Kat**	**River**	**Burghers**	**,**	**and**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**91st**	**Regiment**	**,**
即	萨顿的	凯特	河	市民	,	和	二	公司	的	这	91st	团	,

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [skɒt] ;

under	**Captain**	**Scott**	**;**
在下面	队长	斯科特	;

即萨顿的卡特河义民团，以及斯科特上尉指挥的第91团的两个连队；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fɔːs] [ðæt]

but	**the**	**enemy**	**continued**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**attack**	**in**	**such**	**astonishing**	**force**	**that**
但	这	敌人	持续	到	来	向上	到	这	攻击	在	这样的	惊人	力量	那

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] [ɒv; əv]

the	**major**	**was**	**reluctantly**	**compelled**	**to**	**abandon**	**the**	**baggage**	**-**	**waggons**	**of**
这	主要的	曾是	勉强	被迫	到	放弃	这	行李	-	马车	的

[ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːdz] (['fɪfti] - [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)]) [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)]

the	**7th**	**Dragoon**	**Guards**	**(**	**fifty**	**-**	**two**	**in**	**number**	**)**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**have**	**more**
这	7th	龙骑兵	卫兵	(	五十	-	二	在	数字	)	在	命令	那	他	可能	有	更多的

[men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

men	**to**	**defend**	**the**	**guns**	**and**	**ammunition**	**train**	**,**
男人	到	保卫	这	枪支	和	弹药	火车	,

但敌人的进攻势头依然猛烈，兵力惊人，以至于少校不得不忍痛割爱，放弃第7龙骑兵卫队的辎重车（共52辆），以便腾出更多兵力来保卫火炮和弹药列车。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

which	**he**	**was**	**determined**	**to**	**save**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
哪个	他	曾是	决定	到	节省	在	全部	危险	.

他决心不惜一切代价拯救它。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

Leaving	**the**	**waggons**	**to**	**their**	**fate**	**,**
离开	这	马车	到	他们的	命运	,

任由马车自生自灭。

['meɪdʒə(r)][dʒi:] — [en] [meɪd] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [sləʊp] ,

Major	**G**	**—**	**n**	**made**	**a**	**détour**	**to**	**the**	**left**	**along**	**the**	**bushy**	**slope**	**,**
主要的	G	—	n	制成	一个	-	到	这	左边	沿着	这	茂密的	坡	,

G少校沿着灌木丛生的山坡向左绕道而行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði]

and	**having**	**fought**	**his**	**way**	**across**	**the**	**Keiskamma**	**he**	**entered**	**a**	**valley**	**at**	**the**
和	拥有	战斗	他的	方式	穿过	这	-	他	进入	一个	谷	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [klu:f] ['maʊntən] .

foot	**of**	**the**	**Seven**	**Kloof**	**Mountain**	**.**
脚	的	这	七	克鲁夫	山	.

他一路战斗，穿过凯斯卡马河，进入了七谷山脚下的一个山谷。

[ʌp] [ðɪs] ['væli] [dʒi:] — [en][led][hɪz; ɪz] ['kɒləm] , ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]

Up	**this**	**valley**	**G**	**—**	**n**	**led**	**his**	**column**	**,**	**fighting**	**over**	**every**	**yard**	**of**	**the**	**broken**
向上	这	谷	G	—	n	引领	他的	柱子	,	斗争	超过	每一个	院子	的	这	破碎的

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

G—n率领他的队伍沿着这条山谷向上攀登，在每一寸破碎的土地上战斗。

[ʌn'tɪl] — [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] — [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

until	**—**	**just**	**as**	**night**	**was**	**falling**	**—**	**he**	**reached**	**the**	**open**	**country**	**in**	**the**	**vicinity**
直到	—	只是	作为	夜晚	曾是	坠落	—	他	达到	这	打开	国家	在	这	附近

[ɒv; əv] - ['hu:k] .

of	**Chumie**	**Hoek**	**.**
的	-	胡克	.

直到夜幕降临，他才到达楚米胡克附近的开阔地带。

[ðə; ði] [hɪə(r)] [meɪd] [wʌn][mɔ:(r)] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌnz] ,

The	**Caffres**	**here**	**made**	**one**	**more**	**desperate**	**attempt**	**to**	**take**	**the**	**guns**	**,**
这	卡弗斯	这里	制成	一	更多的	绝望的	试图	到	拿	这	枪支	,

卡弗尔一家在这里进行了最后一次孤注一掷的夺枪尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ri'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

but	**the**	**gunners**	**opening**	**upon**	**them**	**with**	**shot**	**and**	**shell**	**,**	**repulsed**	**the**	**attack**	**,**
但	这	炮手	开幕	之上	他们	和	射击	和	壳	,	反感	这	攻击	,

但炮兵用炮火猛烈射击，击退了这次进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'nju:d] ; [ðə; ði] ['kɒləm] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ɒn] ,

and	**it**	**was**	**not**	**renewed**	**;**	**the**	**column**	**then**	**marched**	**on**	**,**
和	它	曾是	不是	更新	;	这	柱子	然后	行军	在	,

于是，它没有续签；纵队继续前进。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:'tɪləri] ['wægən] ,

and	**eventually**	**arrived**	**in**	**camp**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**an**	**artillery**	**waggon**	**,**
和	最终	到达的	在	营	和	这	损失	的	一个	炮兵	车皮	,

最终抵达营地时，他们丢失了一辆炮兵辎重车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ɪts] [ti:m] [ɒv; əv] ['bʊlək]

which	**had**	**to**	**be**	**abandoned**	**owing**	**to**	**the**	**collapse**	**of**	**its**	**team**	**of**	**bullocks**
哪个	有	到	是	弃	欠款	到	这	坍塌	的	它是	团队	的	牛

. . .

: : :

. . .

由于牛群倒塌，不得不放弃这条路线.....

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] ,

We	**must**	**now**	**return**	**to**	**the**	**rear**	**-**	**guard**	**,**
我们	必须	现在	返回	到	这	后部	-	警卫	,

我们现在必须回到后卫位置。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] “ ['dʒeɪməsənz] [hɔːs] ” ['djʊərɪŋ] [ðæt]

and	see	how	it	had	fared	with	our	friends	in	“	Jamieson's	Horse	”	during	that
和	看	如何	它	有	表现	和	我们的	朋友们	在	“	詹姆森	马	”	期间	那

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

eventful	day	.
多事	天	.

看看在那充满变故的一天里，它和我们在“詹姆森的马”中的朋友们相处得如何。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]

When	the	officer	commanding	the	rear	-	guard	heard	that	the	escort	of	the	centre
什么时候	这	官	指挥	这	后部	-	警卫	听到	那	这	护送	的	这	中心

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] ,

division	of	the	convoy	was	being	driven	back	,
分配	的	这	护航	曾是	存在	驱动	后退	,

当后卫指挥官听说车队中央分队的护卫队被击退时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

and	that	the	waggons	were	in	imminent	danger	of	falling	into	the	enemy's
和	那	这	马车	是	在	迫在眉睫	危险	的	坠落	进入	这	敌人的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

而且这些辎重车随时都有可能落入敌人手中。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

he	consulted	with	Captain	Jamieson	as	to	whether	he	should	not	take	it	upon
他	咨询	和	队长	杰米森	作为	到	无论	他	应该	不是	拿	它	之上

[hɪm'self] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;

himself	to	send	a	troop	to	their	assistance	;
他自己	到	发送	一个	部队	到	他们的	协助	;

他向杰米森上尉请教是否应该自行派兵支援他们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːdəli] [ə'raɪvd]

but	before	he	had	time	to	come	to	a	decision	a	mounted	orderly	arrived
但	前	他	有	时间	到	来	到	一个	决定	一个	安装	秩序	到达的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wægənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

from	the	front	with	the	alarming	intelligence	that	the	waggons	had	already
从	这	正面	和	这	令人担忧	智力	那	这	马车	有	已经

[biːn] ['kæptʃəd] ,

been	captured	,
到过	捕获	,

但他还没来得及做出决定，一名骑马的勤务兵就从前线赶来，带来了令人震惊的情报：辎重车已被俘获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [blɒkt] ;

and	that	the	road	was	entirely	blocked	;
和	那	这	路	曾是	完全	已屏蔽	;

道路完全被堵塞了；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] “ ['dʒeɪməsənz] [hɔːs] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['fɔːwəd] [æt; ət]

he	also	brought	an	order	that	“	Jamieson's	Horse	”	should	be	sent	forward	at
他	还	带来	一个	命令	那	“	詹姆森	马	”	应该	是	发送	向前	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他还带来了一道命令，要求立即派出“詹姆森的马队”。

[tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [biːn]

to	retake	the	waggons	and	hold	the	enemy	in	check	until	the	road	had	been
到	重拍	这	马车	和	抓住	这	敌人	在	查看	直到	这	路	有	到过

[klɪəd] .

cleared	.
已清除	.

夺回辎重车并牵制敌人，直到道路被清理干净。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ,

Anxious	to	reach	the	scene	of	the	disaster	without	a	moment's	delay	,
焦虑的	到	抵达	这	场景	的	这	灾难	没有	一个	瞬间	延迟	,

急于第一时间赶到灾难现场，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]

and	being	well	aware	that	if	he	advanced	along	the	road	he	must	necessarily
和	存在	出色地	意识到的	那	如果	他	先进的	沿着	这	路	他	必须	一定

[miːt] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈhɪndrəns] ,

meet	with	more	or	less	hindrance	,
见面	和	更多的	或者	较少的	障碍	,

他深知，如果他沿着这条路前进，就必然会遇到或多或少的阻碍。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪməsən] [wiːld] [ðə; ði] [kɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Captain	Jamieson	wheeled	the	corps	to	the	left	,
队长	杰米森	带轮子的	这	兵团	到	这	左边	,

杰米森上尉率领部队向左侧移动，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈgæləp] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	started	off	at	a	hand	-	gallop	across	country	until	he	lost	sight	of	the
和	开始	离开	在	一个	手	-	驰骋	穿过	国家	直到	他	丢失的	视线	的	这

[ˈkɒnvɔɪ] ;

convoy	;
护航	;

于是他策马疾驰，横穿乡村，直到与车队失去联系；

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈbrəʊkən]

when	he	changed	direction	to	the	right	and	led	his	men	over	some	broken
什么时候	他	已更改	方向	到	这	正确的	和	引领	他的	男人	超过	一些	破碎的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他向右改变方向，带领部下走过一片崎岖不平的地形时，

[wɪtʃ] [ræn][ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlel] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

which	ran	almost	parallel	to	,	and	was	within	easy	rifle	-	shot	of	the	road	.
哪个	跑	几乎	平行线	到	,	和	曾是	之内	简单的	步枪	-	射击	的	这	路	.

这条路几乎与公路平行，而且在公路的步枪射程之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [əˈbaʊt] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] ,

They	had	advanced	about	three	parts	of	a	mile	over	this	ground	,
他们	有	先进的	关于	三	部分	的	一个	英里	超过	这	地面	,

他们在这片区域推进了大约0.3英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [hɑːf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈwægənz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	were	within	half	that	distance	of	the	captured	waggons	—	which	were
和	是	之内	一半	那	距离	的	这	捕获	马车	—	哪个	是

[naʊ] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] — [wen] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsən] ,

now	completely	surrounded	by	hundreds	of	the	enemy	—	when	Frank	Jamieson	,
现在	完全地	包围	经过	数百	的	这	敌人	—	什么时候	坦率	杰米森	,

弗兰克·杰米森当时距离缴获的辎重车队只有一半的距离——这些车队现在已被数百名敌人完全包围——

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [truːp] ,

who	was	riding	at	the	head	of	the	leading	troop	,
WHO	曾是	骑术	在	这	头	的	这	领导	部队	,

他是率领先头部队的骑兵。

[iˈspai] — [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [frʌnt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊlək] [tiːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

espied	—	away	to	the	left	front	—	a	small	party	of	Caffres	driving	off	the	bullock	teams	into	the	mountains	.
窥视	—	离开	到	这	左边	正面	—	一个	小的	派对	的	卡弗斯	驾驶	离开	这	犍	团队	进入	这	山脉	.

瞥见——在左前方——一小队卡弗尔人赶着牛队进入山区。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	at	once	pointed	them	out	to	his	father	,
他	在	一次	尖	他们	出去	到	他的	父亲	,

他立刻指给父亲看。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,

who	ordered	him	to	follow	in	pursuit	with	fifteen	men	,
WHO	订购	他	到	跟随	在	追逐	和	十五	男人	,

他命令他带领十五个人追击，

[ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	do	his	best	to	recover	the	teams	and	bring	them	back	as	quickly	as	possible	.
和	做	他的	最好的	到	恢复	这	团队	和	带来	他们	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

并尽其所能帮助球队恢复，尽快让他们回归。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wægənz] [ɒn] ;

“	Without	them	,	”	said	the	captain	,	“	I	do	not	see	how	we	can	take	the	waggons	on	;
“	没有	他们	,	”	说	这	队长	,	“	我	做	不是	看	如何	我们	能	拿	这	马车	在	;

“没有他们，”船长说，“我不知道我们怎么把马车运上去；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] ['tɔmpsn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [speə(r)] [drɑːft] ['kæt(ə)l] .

for	I	heard	Thompson	say	that	he	had	no	spare	draught	cattle	.
为了	我	听到	汤普森	说	那	他	有	不	空闲的	草稿	牛	.

因为我听汤普森说他没有多余的役用牛。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] , ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ˈgæləp] ['ɒnwədz] ,

”	As	soon	as	Frank	had	ridden	off	,	Captain	Jamieson	and	the	remainder	of	the	corps	galloped	onwards	,
”	作为	很快	作为	坦率	有	骑	离开	,	队长	杰米森	和	这	余	的	这	兵团	疾驰	开始	,

弗兰克刚一骑马离开，杰米森上尉和其余的士兵就策马向前疾驰而去。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ” ['feɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	—	the	nature	of	the	ground	and	the	“	din	of	battle	”	favouring	them	—	they	approached	within	a	couple	of	hundred	yards	of	the	baggage	-	train	without	attracting	attention	;
和	—	这	自然	的	这	地面	和	这	“	din	的	战斗	”	偏爱	他们	—	他们	接近	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	这	行李	-	火车	没有	吸引	注意力	;

由于地形和“战斗的喧嚣”对他们有利，他们悄无声息地接近了辎重车队几百码远的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði]

for	those	of	the	enemy	who	were	not	actually	engaged	with	either	the
为了	那些	的	这	敌人	WHO	是	不是	实际上	已订婚的	和	任何一个	这

[əd'vɑːns] - [gɑːd] [ɔː(r)]['ɛskɔːrts] ,

advance	-	guard	or	escorts	,
进步	-	警卫	或者	伴游	,

对于那些实际上并未与先头部队或护卫部队交战的敌军来说，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['plʌndə] [ðə; ði] ['wægənz] .

were	busily	employed	plundering	the	waggons	.
是	忙碌地	受雇	掠夺	这	马车	.

他们忙着洗劫货车。

['dʒeɪməsənz] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['vɒli] ,

Jamieson's	volunteers	were	thus	enabled	to	deliver	a	telling	volley	,
詹姆森	志愿者	是	因此	已启用	到	递送	一个	讲述	截击	,

因此，杰米森的志愿者们得以发起一波意义重大的反击。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'laɪv]

and	then	charge	down	on	the	Caffres	before	the	latter	were	thoroughly	alive
和	然后	收费	向下	在	这	卡弗斯	前	这	后者	是	彻底	活

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ;

to	the	fact	that	they	were	being	attacked	from	that	quarter	;
到	这	事实	那	他们	是	存在	遭到攻击	从	那	四分之一	;

然后趁着卡弗尔人还没完全意识到自己正遭受来自那个方向的攻击，就向他们发起冲锋；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪm'petʃuəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,

and	so	impetuous	was	this	charge	,
和	所以	浮躁	曾是	这	收费	,

而这一指控是如此仓促，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rəʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	little	band	rode	right	through	the	dense	masses	of	the	enemy	up	to	the
那	这	小的	乐队	骑	正确的	通过	这	稠密	群众	的	这	敌人	向上	到	这

['wægənz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɔː(r)] [hɔːs] .

waggons	without	losing	a	single	man	or	horse	.
马车	没有	输	一个	单身的	男人	或者	马	.

这支小队径直穿过敌军密集的包围圈，到达了辎重车队，却没有损失一人一马。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	next	minute	the	Caffres	,	recovering	from	their	surprise	,	closed	in	upon	the
这	下一个	分钟	这	卡弗斯	,	恢复中	从	他们的	惊喜	,	关闭	在	之上	这

['gælənt] ['hɔːsmən] ,

gallant	horsemen	,
英勇	骑兵	,

下一刻，卡弗尔人从震惊中回过神来，向英勇的骑兵们逼近。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

and	for	a	little	while	there	was	some	desperate	hand	-	to	-	hand
和	为了	一个	小的	尽管	那里	曾是	一些	绝望的	手	-	到	-	手

['faɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

fighting	,	in	which	,	however	,
斗争	,	在	哪个	,	然而	,

随后发生了一阵短暂的激烈肉搏战，然而，

['dʒeɪməsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æt; ət][fɜːst] [held] [ðeə(r)] [əʊn] .

Jamieson	and	his	men	at	first	held	their	own	.
杰米森	和	他的	男人	在	第一的	握住	他们的	自己的	.

杰米森和他的部下起初还能勉强应付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] ['twenti] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

But	the	Caffres	outnumbered	them	twenty	to	one	,	and	,	moreover	,
但	这	卡弗斯	寡不敌众	他们	二十	到	一	,	和	,	而且	,

但卡弗尔家族的人数是他们的二十倍，而且，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['rekləs] [ɒv; əv]

were	excited	to	such	a	pitch	of	fury	that	they	were	utterly	reckless	of
是	兴奋的	到	这样的	一个	沥青	的	愤怒	那	他们	是	完全地	鲁莽	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

他们激动得怒不可遏，完全不顾自己的生命安危；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wʌn][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɔ:(r)] [ʃɒt] ,

and	as	fast	as	one	was	cut	down	or	shot	,
和	作为	快速地	作为	一	曾是	切	向下	或者	射击	,

就像一个人被砍倒或被枪击倒一样迅速，

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [wʊd] [pres] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; ['meni] , [tu:] ,

half	a	dozen	others	would	press	forward	to	take	his	place	;	many	,	too	,
一半	一个	打	其他的	会	按	向前	到	拿	他的	地方	;	许多	,	也	,

另有五六个人会奋力上前接替他的位置；还有许多人也是如此。

['æktʃuəli] [krɔ:l] [ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

actually	crawled	on	all	-	fours	amongst	the	plunging	horses	,
实际上	爬行	在	全部	-	四	在	这	骤降	马匹	,

实际上，他是在奔腾的马群中四肢着地爬行的。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] - [['beliz]] ,

and	thrust	their	assegais	again	and	again	into	the	poor	brutes	'	bellies	,
和	推力	他们的	阿塞加伊斯	再次	和	再次	进入	这	贫穷的	野蛮人	-	肚子	,

他们一次又一次地将长矛刺入这些可怜畜生的肚子里，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdis'maunt]

and	so	in	a	short	time	nearly	one	-	third	of	the	volunteers	were	dismounted
和	所以	在	一个	短的	时间	几乎	一	-	第三	的	这	志愿者	是	下马

,

;

,

因此，在很短的时间内，近三分之一的志愿者被迫下马。

[ænd; ənd] ['æsəgaɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ded] ['tʃɑ:dʒəz] .

and	assegaied	before	they	could	disengage	themselves	from	their	dead	chargers	.
和	追击	前	他们	可以	脱离接触	他们自己	从	他们的	死的	充电器	.

还没来得及从死去的战马身上脱身，就被长矛击倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [gɒt]['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [gru:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [su:n] [keɪm] .

And	now	the	corps	got	broken	up	into	groups	,	and	the	end	soon	came	.
和	现在	这	兵团	得到	破碎的	向上	进入	团体	,	和	这	结尾	很快	来了	.

于是，军团被分成了几个小组，不久之后，结局就到来了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [hæd; həd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [kɪld] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] , [jʌn]

Amongst	the	first	who	had	their	horses	killed	,	were	Captain	Jamieson	,	young
在	这	第一的	WHO	有	他们的	马匹	被杀	,	是	队长	杰米森	,	年轻的

['flɪndəz] , [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ki:əʊn] ;

Flinders	,	and	Sergeant	-	major	Keown	;
弗林德斯	,	和	军士	-	主要的	基翁	;

最早一批战马被杀的人包括杰米森上尉、年轻的弗林德斯和基翁军士长；

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'skeɪpt] ['pɜ:sən(ə)l]['ɪndʒəri] ,

they	,	however	,	at	the	time	,	escaped	personal	injury	,
他们	,	然而	,	在	这	时间	,	逃脱	个人的	受伤	,

然而，当时他们并未受到人身伤害。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

and	so	continued	to	fight	on	foot	until	they	found	themselves	separated	from
和	所以	持续	到	斗争	在	脚	直到	他们	成立	他们自己	分开	从

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

于是他们继续徒步战斗，直到与战友们失散。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wægən] .

and	standing	at	bay	with	their	backs	against	a	waggon	.
和	常设	在	湾	和	他们的	背部	反对	一个	车皮	.

他们背靠着一辆马车，站在对峙的位置上。

[θriː] ['wəːðiə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['traɪjuːn] ['kɪŋdəm] ['nevə(r)] [feɪst] [ðeə(r)]

Three	worthier	representatives	of	our	glorious	triune	kingdom	never	faced	their
三	更值得	代表	的	我们的	辉煌	三位一体	王国	绝不	面对	他们的

['sɑːvrənz] [fəʊz] !

sovereign's	foes	!
主权者的	敌人	!

我们光荣的三位一体王国的三位杰出代表，从未面对过他们君主的敌人！

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dɔːntləs] [θriː] ” [stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['skɑːtʃmən] ,

On	the	left	of	the	“	dauntless	three	”	stood	the	fine	old	Scotchman	,
在	这	左边	的	这	“	无畏	三	”	站立	这	美好的	老的	苏格兰人	,

在“无畏三人组”的左边，站着一位和蔼可亲的苏格兰老者。

[kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [spːd] - [pleɪ] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [beə(r)] ,

cool	and	calm	as	if	at	sword	-	play	;	his	grey	head	bare	,
凉爽的	和	冷静的	作为	如果	在	剑	-	玩	;	他的	灰色的	头	裸	,

他神态冷静，仿佛正在练习剑术；他灰白的头发光秃秃的。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] ,

his	tall	commanding	figure	reared	to	the	full	height	,
他的	高的	指挥	数字	饲养	到	这	满的	高度	,

他高大威猛的身躯挺直了腰杆，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kæv(ə)lri]['seɪbə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

his	long	cavalry	sabre	red	with	the	blood	of	his	enemies	.
他的	长的	骑兵	军刀	红色的	和	这	血	的	他的	敌人	.

他的长骑兵马刀被敌人的鲜血染红。

[nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vetərən]

Next	to	him	was	our	young	hero	,	a	trifle	less	collected	than	his	veteran
下一个	到	他	曾是	我们的	年轻的	英雄	,	一个	琐事	较少的	集	比	他的	老将

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

他旁边是我们的年轻英雄，他比他经验丰富的上司略显不沉着冷静。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['fɪələs] ;

but	not	a	whit	less	fearless	;
但	不是	一个	白色	较少的	无畏	;

但丝毫没有减少无畏之心；

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [hæv; həv] [bɪ'held] [tɒm] ['flɪndəz] [æt; ət] [ðæt]

could	any	of	his	former	school	-	fellows	have	beheld	Tom	Flinders	at	that
可以	任何	的	他的	以前的	学校	-	伙伴们	有	观看	汤姆	弗林德斯	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他的昔日同窗中，是否有人曾目睹过汤姆·弗林德斯当时的模样？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] ['kɒntent] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['rʌgbi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
they **would** **have** **rested** **content** **that** **the** **honour** **of** **Rugby** **was** **safe** **in** **his** **hands**
他们 会 有 休息 内容 那 这 荣誉 的 橄榄球 曾是 安全的 在 他的 双手
!
!
!

他们会安心地认为，橄榄球的荣誉掌握在他手中是安全的!

[tɒm] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
Tom **had** **lost** **his** **sword** **when** **his** **horse** **was** **killed** **,**
汤姆 有 丢失的 他的 剑 什么时候 他的 马 曾是 被杀 ,

汤姆的剑在他坐骑被杀时也丢失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [snætʃt] [frɒm; frəm][æn; ən]
and **he** **was** **now** **defending** **himself** **with** **an** **assegai** **snatched** **from** **an**
和 他 曾是 现在 防守 他自己 和 一个 阿塞盖 抢夺 从 一个
['ɛnəmiz] [hænd] .
enemy's **hand** **.**
敌人的 手 .

他现在正用从敌人手中夺来的长矛自卫。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] — [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] — [stʊd] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
Then **on** **the** **right** **—** **close** **beside** **his** **master's** **son** **—** **stood** **that** **brave** **and** **honest**
然后 在 这 正确的 — 关闭 旁 他的 硕士学位 儿子 — 站立 那 勇敢的 和 诚实的
[sʌn] [ɒv; əv] “ [oʊld] ['erɪn] ,
son **of** **“** **Ould** **Erin** **,**
儿子 的 “ 可以 艾琳 ,

然后，在右边——紧挨着他主人的儿子——站着那位来自“古老爱尔兰”的勇敢而诚实的儿子，

” ['pætrɪk] [kiːəʊn] , [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['pæt(ə)n] [drə'guːn] ['seɪbə(r)] ,
” **Patrick** **Keown** **,** **armed** **with** **an** **old** **-** **pattern** **dragoon** **sabre** **,**
” 帕特里克 基翁 , 武装 和 一个 老的 - 图案 龙骑兵 军刀 ,

帕特里克·基翁手持一把老式龙骑兵军刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [ɪn][sʌm; səm] [keɪp] [taʊn] [stɔː(r)] ,
which **he** **had** **picked** **up** **cheap** **in** **some** **Cape** **Town** **store** **,**
哪个 他 有 挑选 向上 便宜的 在 一些 岬 镇 店铺 ,

这是他在开普敦某家商店里便宜买到的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [edʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **had** **had** **sharpened** **until** **its** **edge** **was** **as** **keen** **as** **that** **of** **a**
和 有 有 锋利 直到 它是 边缘 曾是 作为 敏锐的 作为 那 的 一个
[saɪð] .
scythe **.**
镰 .

刀刃已被磨得像镰刀一样锋利。

['pætrɪk] [kiːəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɔːdzmən] ([hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɑːdʒənt] - [ɪn'strʌktə(r)]
Patrick **Keown** **was** **a** **splendid** **swordsman** **(** **he** **had** **been** **sergeant** **-** **instructor**
帕特里克 基翁 曾是 一个 灿烂 剑客 (他 有 到过 军士 - 讲师
[ɒv; əv] ['fensɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [em] . [iː] .) ,
of **fencing** **to** **the** **C** **.** **M** **.** **E** **.** **)** **,**
的 击剑 到 这 C . M . E .) ,

帕特里克·基翁是一位出色的剑术家（他曾担任CME的击剑教官）。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [ɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [freɪ] ;
and **not** **a** **few** **Caffres** **had** **fallen** **beneath** **his** **stalwart** **arm** **during** **the** **fray** **;**
和 不是 一个 很少 卡弗斯 有 倒下 下面 他的 坚定的 手臂 期间 这 磨损 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

在混战中，不少卡弗尔人倒在了他强壮的臂弯下；但是，唉!

[ðæt] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] [naʊ] [hʌŋ] ['paʊələs] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æsəgaɪ] [hæd; həd] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː]

that	good	right	arm	now	hung	powerless	—	for	an	assegai	had	pierced	it
那	好的	正确的	手臂	现在	悬挂	无力	—	为了	一个	阿塞盖	有	穿孔	它

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

through	and	through	,
通过	和	通过	,

那条原本健康的右臂现在无力地垂了下来——因为一根长矛把它贯穿了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pætrɪks] [kəʊt] - [sliːv] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]

and	poor	Patrick's	coat	-	sleeve	was	literally	saturated	with	the	crimson
和	贫穷的	帕特里克的	外套	-	袖子	曾是	字面上地	饱和	和	这	赤红

[striːm] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðæt]

stream	that	gushed	from	the	wound	—	and	it	was	his	left	hand	that
溪流	那	滔滔不绝	从	这	伤口	—	和	它	曾是	他的	左边	手	那

[wɒz; wəz] [klentʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [hɪlt] .

was	clenched	within	the	basket	hilt	.
曾是	紧握	之内	这	篮子	剑柄	.

可怜的帕特里克的衣袖完全被从伤口涌出的鲜血浸透了——而他的左手则紧紧地握在篮柄里。

[raʊnd] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] [men] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [θəːst]

Round	these	devoted	men	was	gathered	a	mob	of	yelling	savages	,	who	thirsted
圆形的	这些	奉献	男人	曾是	聚集	一个	暴民	的	大喊	野蛮人	,	WHO	口渴

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] ,

for	their	blood	,
为了	他们的	血	,

在这些忠诚的信徒周围聚集着一群叫喊叫的野蛮人，他们渴望他们的鲜血。

[jet] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepənz] .

yet	hesitated	to	come	within	reach	of	their	formidable	weapons	.
然而	犹豫了一下	到	来	之内	抵达	的	他们的	强大	武器	.

但他们却犹豫不决，不敢靠近那些威力强大的武器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [kʊd; kəd][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

But	it	was	impossible	that	such	an	unequal	contest	could	last	for	more
但	它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	不等	竞赛	可以	最后的	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

than	a	few	minutes	.
比	一个	很少	分钟	.

但这种实力悬殊的比赛不可能持续超过几分钟。

[tɒm] ['flɪndəz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['triːəʊ] [huː] [fel] .

Tom	Flinders	was	the	first	of	the	trio	who	fell	.
汤姆	弗林德斯	曾是	这	第一的	的	这	三人组	WHO	跌倒	.

汤姆·弗林德斯是三人中第一个倒下的。

[strʌk] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [həːl] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

Struck	on	the	head	by	a	jagged	piece	of	rock	,	hurled	by	one	of	the	infuriated
击中	在	这	头	经过	一个	锯齿状	片	的	岩石	,	投掷	经过	一	的	这	愤怒的

,

Caffres	,
卡弗斯	,

被愤怒的卡弗尔兄弟之一扔出的尖锐石块击中头部，

[tɒm] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ;

Tom	dropped	as	if	shot	;
汤姆	掉落	作为	如果	射击	;

汤姆像中枪一样倒下了；

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] —

and	rolling	between	the	wheels	of	the	waggon	lay	motionless	on	his	face	—
和	滚动	之间	这	车轮	的	这	车皮	躺	静止不动	在	他的	脸	—

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ded] .

to	all	appearance	dead	.
到	全部	外貌	死的	.

他脸朝下躺在马车轮间，一动不动——看起来像是死了。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]

Almost	at	the	same	moment	Captain	Jamieson	received	a	ghastly	wound	in	the
几乎	在	这	相同的	片刻	队长	杰米森	已收到	一个	阴森	伤口	在	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

几乎就在同一时刻，詹姆森上尉的胸部遭受了一道骇人的伤口。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['laɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [baɪ]

and	sinking	lifeless	to	the	bloodstained	ground	was	instantly	despatched	by
和	下沉	无生命	到	这	血迹斑斑	地面	曾是	即刻	已派送	经过

[hɪz; ɪz] ['ru:θləs] [ə'seɪlənt] .

his	ruthless	assailants	.
他的	无情	袭击者	.

他倒在血迹斑斑的地上，没了气息，随即被残忍的袭击者们处决。

[hɑ:d] [feɪt] [hɪz; ɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

Hard	fate	his	,	poor	old	man	!
难的	命运	他的	,	贫穷的	老的	男人	!

他的命运真悲惨，可怜的老人！

[tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒtli] - ['kɔntest, kən'test]['ækʃ(ə)n] [wɪð] “ ['fəʊmən] ['wɜ:ðɪ]

to	have	fought	through	many	a	hotly	-	contested	action	with	“	foemen	worthy
到	有	战斗	通过	许多	一个	热	-	有争议的	行动	和	“	敌人	值得

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] ;

of	his	steel	;
的	他的	钢	;

他曾与“配得上他钢铁意志的敌人”进行过多次激烈的战斗；

” [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['glɔ:rɪəs] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪnz] ;

”	to	have	survived	the	glorious	perils	of	the	Peninsula	campaigns	;
”	到	有	幸存下来	这	辉煌	危险	的	这	半岛	竞选活动	;

“在半岛战争的辉煌征程中幸存下来；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sævɪdʒ] !

and	then	at	last	to	have	fallen	by	the	hand	of	a	South	African	savage	!
和	然后	在	最后的	到	有	倒下	经过	这	手	的	一个	南	非洲	野蛮的	!

最后竟然死在了南非野蛮人的手中！

[wen] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ki:əʊn] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ma:stəz] [sʌn]

When	Sergeant	-	major	Keown	saw	that	his	chief	and	his	beloved	master's	son
什么时候	军士	-	主要的	基翁	锯	那	他的	首席	和	他的	心爱	硕士学位	儿子

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [daʊn] ,

were	both	down	,
是	两个都	向下	,

当基翁军士长看到他的长官和他敬爱的主人的儿子都倒下时，

[hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

he	gave	utterance	to	a	bitter	cry	of	mingled	rage	and	sorrow	,
他	给予	发声	到	一个	苦的	哭	的	混合	愤怒	和	悲哀	,

他发出了一声夹杂着愤怒和悲伤的痛苦呐喊，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [spːd] [rʌʃt] [ˈmædlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzʌltənt] [fəʊ] .

and	with	uplifted	sword	rushed	madly	into	the	very	midst	of	the	exultant	foe	.
和	和	提升	剑	匆忙	疯狂地	进入	这	非常	中间	的	这	眉飞色舞	敌人	.

他高举长剑，疯狂地冲进了欢呼雀跃的敌人中间。

[wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [flæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Once	—	twice	—	thrice	did	his	sabre	flash	in	the	sun	,
一次	—	两次	—	三次	做过	他的	军刀	闪光	在	这	太阳	,

一次，两次，三次，他的军刀在阳光下闪现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈkæfə] “ [bɪt][ðə; ðɪ] [dʌst] .

and	each	time	that	it	descended	a	Caffre	“	bit	the	dust	.
和	每个	时间	那	它	下降	一个	卡弗	“	少量	这	灰尘	.

每次它下降时，卡弗都会“倒下”。

” [ðen] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɒbˌkerɪ] — [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] — [brɔːt]

”	Then	a	crushing	blow	from	a	knobkerrie	—	delivered	from	behind	—	brought
”	然后	一个	压碎	吹	从	一个	旋钮	—	发表	从	在后面	—	带来

[ðə; ðɪ] [breɪv] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

the	brave	Irishman	on	his	knees	;
这	勇敢的	爱尔兰人	在	他的	膝盖	;

“然后，一记来自背后的棍棒重击，让这位勇敢的爱尔兰人跪倒在地；

[hiː; hi] [ˈstægəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ðæt] , [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	staggered	up	,	and	wiping	away	the	blood	that	,	streaming	down	his	face	,
他	交错	向上	,	和	擦拭	离开	这	血	那	,	流媒体	向下	他的	脸	,

[əbˈskjuəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ,

obscured	his	vision	,
模糊不清	他的	想象	,

他踉跄着站起身，擦去脸上流淌的鲜血，鲜血模糊了他的视线。

[hiː; hi] [ˈʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] [ˈkæfə] ,

he	shortened	his	sword	and	thrust	at	the	nearest	Caffre	,
他	缩短	他的	剑	和	推力	在	这	最近的	卡弗	,

他缩短了剑身，刺向最近的卡弗雷。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːn] [pɔɪnt] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] ;

driving	the	keen	point	deep	into	his	side	;
驾驶	这	敏锐的	观点	深的	进入	他的	边	;

猛击球点，直入他身体腹股沟深处；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈæsəgaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈpætrɪk] [kiːoʊnz] [ˈbɒdi]

but	the	next	moment	a	dozen	assegais	were	plunged	into	Patrick	Keown's	body
但	这	下一个	片刻	一个	打	阿塞加伊斯	是	暴跌	进入	帕特里克	基翁的	身体

,

,

,

但就在下一刻，十几支长矛刺入了帕特里克·基翁的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	he	fell	to	rise	no	more	.
和	他	跌倒	到	上升	不	更多的	.

他倒下了，再也起不来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [kɔː(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhjuːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː]

A	few	of	the	ill	-	fated	corps	succeeded	in	hewing	themselves	a	path	through
一个	很少	的	这	患病的	-	命中注定	兵团	成功了	在	砍伐	他们自己	一个	小路	通过

[ðə; ðɪ] [dens] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,

the	dense	masses	of	the	enemy	,
这	稠密	群众	的	这	敌人	,

少数几个不幸的部队成功地在敌军密集的包围圈中杀出一条血路。

[ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] ; [waɪlst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] — [ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)] [ə'nɒn]

and	rode	back	to	the	rear	-	guard	;	whilst	one	or	two	—	of	whom	more	anon
和	骑	后退	到	这	后部	-	警卫	;	而	一	或者	二	—	的	谁	更多的	匿名

— [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] ;

—	were	taken	prisoners	;
—	是	已采取	囚犯	;

然后骑马返回后卫部队；其中一两个人——稍后会详细介绍——被俘虏了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]

but	the	majority	of	those	who	took	part	in	the	fatal	charge	were	slain
但	这	多数	的	那些	WHO	采取	部分	在	这	致命的	收费	是	被杀

['faɪtɪŋ] — [laɪk] [ðeə(r)] [hə'rəʊɪk] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

fighting	—	like	their	heroic	commander	and	his	sergeant	-	major	—	to	the	very
斗争	—	喜欢	他们的	英勇	指挥官	和	他的	军士	-	主要的	—	到	这	非常

[lɑːst] [gɑːsp] .

last	gasp	.
最后的	喘气	.

但参加这场致命冲锋的大多数人，都像他们英勇的指挥官和他的军士长一样，战斗到最后一刻而牺牲。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wəʊfl] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	volunteers	who	escaped	to	tell	the	woeful	tale	were	attached	for	the
这	志愿者	WHO	逃脱	到	告诉	这	悲惨的	故事	是	随附的	为了	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

rest	of	the	day	to	a	troop	of	the	Cape	Mounted	Rifles	,
休息	的	这	天	到	一个	部队	的	这	岬	安装	步枪	,

那些逃脱并讲述这段悲惨经历的志愿者，当天剩余时间都被安排到开普敦骑兵团的一个小队服役。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [tuː; tə]

and	with	them	fought	their	way	across	the	Keiskamma	,	and	thence	on	to
和	和	他们	战斗	他们的	方式	穿过	这	-	,	和	因此	在	到

- ['huːk] ;

Chumie	Hoek	;
-	胡克	;

他们与这些人一起奋力渡过凯斯卡马河，然后继续前往丘米胡克；

[weə(r)] , [leɪt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] ['pɑːti] .

where	,	late	that	same	evening	,	they	were	joined	by	Frank	Jamieson's	party	.
在哪里	,	晚的	那	相同的	晚上	,	他们	是	加入	经过	坦率	詹姆森	派对	.

当天晚上晚些时候，弗兰克·杰米森一行人也加入了他们。

[fræŋks] [griːf] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] ['flɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Frank's	grief	on	hearing	that	his	father	and	Tom	Flinders	were	amongst	the
弗兰克的	悲伤	在	听力	那	他的	父亲	和	汤姆	弗林德斯	是	在	这

[sleɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

slain	was	very	great	,
被杀	曾是	非常	伟大的	,

得知父亲和汤姆·弗林德斯也在遇难者之列，弗兰克悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	he	would	certainly	have	gone	forth	alone	to	search	for	their	bodies	,
和	他	会	当然	有	已消失	前进	独自的	到	搜索	为了	他们的	身体	,

他肯定会独自一人去寻找他们的遗体。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kæmp] ;

had	not	the	brigadier	given	him	a	peremptory	order	to	remain	in	camp	;
有	不是	这	准将	给定	他	一个	蛮横	命令	到	保持	在	营	;

难道准将没有下令让他留在营地吗？

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] — ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsənz]['əʊldɪst] [frendz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)]

declaring	that	—	being	one	of	Captain	Jamieson's	oldest	friends	—	he	would	not	hear
声明	那	—	存在	一	的	队长	詹姆森	最老	朋友们	—	他	会	不是	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

of	the	young	man	throwing	away	his	life	to	no	purpose	.
的	这	年轻的	男人	投掷	离开	他的	生活	到	不	目的	.

他宣称，作为詹姆森上尉最老的朋友之一，他绝不会容忍这个年轻人毫无意义地虚度光阴。

[ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ” ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

The	“	General	Order	”	issued	on	the	evening	of	the	18th	,
这	“	一般的	命令	”	发布	在	这	晚上	的	这	18th	,

18日晚发布的“总命令”

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['bɜːgə(r)] [truːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz]

informed	the	weary	soldiers	and	Burgher	troops	that	it	was	the	brigadier's
知情的	这	厌倦	士兵	和	市民	军队	那	它	曾是	这	准将的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] - ['huːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

intention	to	quit	Chumie	Hoek	on	the	morrow	,
意图	到	辞职	-	胡克	在	这	明天	,

告知疲惫的士兵和布尔格军队，准将打算明天离开楚米胡克。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] “ [ɪmˌpedɪ'mentə] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

and	march	with	his	entire	force	and	“	impedimenta	”	to	the	mission	station
和	行进	和	他的	全部的	力量	和	“	障碍	”	到	这	使命	车站

[æt; ət] [blɒk] [drɪft] .

at	Block	Drift	.
在	堵塞	漂移	.

然后率领他的全部部队和“装备”向布洛克德里夫特传教站进发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

This	was	anything	but	welcome	news	to	the	poor	fellows	,
这	曾是	任何事物	但	欢迎	消息	到	这	贫穷的	伙伴们	,

这对那些可怜的家伙来说，绝对不是什么好消息。

[huː] ['sɔːli] ['niːdɪd] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

who	sorely	needed	rest	after	the	fatigues	they	had	undergone	,
WHO	非常	需要	休息	后	这	疲劳	他们	有	经历	,

他们经历了漫长的劳累，急需休息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ,

and	had	looked	forward	to	remaining	quiet	at	least	a	clear	day	,
和	有	看起来	向前	到	其余的	安静的	在	至少	一个	清除	天	,

并期待着至少能安静地度过一天。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] ; [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz]

instead	of	only	a	few	short	hours	;	nor	were	they	permitted	to	enjoy	these
反而	的	仅有的	一个	很少	短的	小时	;	也不	是	他们	允许	到	享受	这些

[fjuː] ['aʊəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

few	hours	undisturbed	,
很少	小时	未受干扰	,

不仅只有短短几个小时，而且他们也不被允许不受打扰地享受这几个小时。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdlɪ] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ˈɔːdə(r)]

for	during	the	night	they	had	repeatedly	to	stand	to	their	arms	in	order
为了	期间	这	夜晚	他们	有	反复	到	站立	到	他们的	武器	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][kæmp] .

to	repel	the	attacks	which	the	enemy	made	on	the	camp	.
到	击退	这	攻击	哪个	这	敌人	制成	在	这	营	.

因为在夜间，他们不得不反复拿起武器，击退敌人对营地的进攻。

[ðen] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['despərət]
Then when morning dawned there was every indication of another day's desperate
然后 什么时候 早晨 黎明 那里 曾是 每一个 指示 的 其他 天 绝望的
['faɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

当黎明破晓时，种种迹象表明，又一天的殊死搏斗即将展开；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
the mountains above the camp being alive with the enemy ,
这 山脉 多于 这 营 存在 活 和 这 敌人 ,

营地上方的山峰上到处都是敌人，

[waɪlst] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv]
whilst masses of their mounted warriors had assembled on the lower heights of
而 群众 的 他们的 安装 战士 有 组装 在 这 降低 高度 的
[ðə; ði] - [reɪndʒ] .
the Chumie range .
这 - 范围 .

而他们的大批骑兵则聚集在丘米山脉较低的高地上。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [əd'vɑːns] - [gɑːd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,
As Colonel Somerset's advance - guard marched from the camping ground ,
作为 上校 萨默塞特的 进步 - 警卫 行军 从 这 野营 地面 ,

当萨默塞特上校的先头部队从营地出发时，

[ðə; ði] [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ,
the Caffres moved down from the mountains in vast numbers ,
这 卡弗斯 已搬 向下 从 这 山脉 在 广阔的 数字 ,

卡弗尔人成群结队地从山上迁徙下来，

[ɪk'stendɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ruːt] ;
extending themselves all along the line of route ;
扩展 他们自己 全部 沿着 这 线 的 路线 ;

沿着路线四处延伸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [blɒk] [drɪft] , [ðeɪ]
and when the column approached the bushy country towards Block Drift , they
和 什么时候 这 柱子 接近 这 茂密的 国家 向 堵塞 漂移 , 他们
[ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] ,
attacked it in front ,
遭到攻击 它 在 正面 ,

当纵队接近布洛克德里夫特附近的灌木丛地带时，他们从正面发起攻击。

['sentə(r)] , [ænd; ənd][rɪə(r)] .
centre , and rear .
中心 , 和 后部 .

中间和后部。

['sʌməset] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Somerset immediately gave orders for the Royal Artillery to come into action ,
萨默塞特郡 立即地 给予 订单 为了 这 皇家 炮兵 到 来 进入 行动 ,

萨默塞特立即下令皇家炮兵投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ʃel] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , ['kwɪkli] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .
and the guns opening with shell and canister , quickly drove the enemy back .
和 这 枪支 开幕 和 壳 和 罐 , 迅速地 驾驶 这 敌人 后退 .

炮火连天，炮弹和霰弹迅速击退了敌人。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [nɪə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,
When the head of the column neared the mission station ,
什么时候 这 头 的 这 柱子 接近 这 使命 车站 ,

当队伍最前面的部队接近任务站时，

['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [rəʊd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] ,

Colonel	**Somerset**	**rode**	**forward**	**with**	**his**	**advance**	**-**	**guard**	**and**	**two**	**guns**	**,**
上校	萨默塞特郡	骑	向前	和	他的	进步	-	警卫	和	二	枪支	,

萨默塞特上校率领他的先锋部队和两门大炮向前推进。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [pleɪst] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn]

and	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**ford**	**of**	**the**	**Chumie**	**River**	**,**	**placed**	**the**	**guns**	**in**
和	采取	拥有	的	这	福特	的	这	-	河	,	放置	这	枪支	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

占领丘米河渡口后，将大炮部署到位。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ;

and	**opened**	**a**	**hot**	**fire**	**upon**	**the**	**Caffres**	**;**
和	打开	一个	热的	火	之上	这	卡弗斯	;

然后向卡弗尔人猛烈开火；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] —

who	**were**	**still**	**hovering**	**round**	**the**	**flanks**	**and**	**rear**	**of**	**the**	**baggage**	**-**	**train**	**—**
WHO	是	仍然	悬停	圆形的	这	侧翼	和	后部	的	这	行李	-	火车	—

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] .

attacking	**the**	**waggons**	**whenever**	**an**	**opportunity**	**occurred**	**.**
攻击	这	马车	每当	一个	机会	发生	.

他们仍然在行李车队的侧翼和后方徘徊——一有机会就攻击货车。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] [blɒk] [drɪft] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli]

About	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**from**	**Block**	**Drift**	**the**	**enemy**	**were**	**strongly**
关于	二	和	一个	一半	英里	从	堵塞	漂移	这	敌人	是	强烈

['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ,

posted	**on**	**a**	**sugar**	**-**	**loaf**	**,**
发布	在	一个	糖	-	面包	,

距离布洛克德里夫特大约两英里半的地方，敌人在一座类似糖面包山的山坡上构筑了坚固的阵地。

[bʊʃ] - [klæd] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] ; [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

bush	**-**	**clad**	**hill**	**,**	**at**	**the**	**base**	**of**	**which**	**the**	**road**	**passed**	**;**	**here**	**there**	**was**	**some**
衬套	-	覆膜	爬坡道	,	在	这	根据	的	哪个	这	路	通过了	;	这里	那里	曾是	一些

[sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

severe	**fighting**	**,**
严重	斗争	,

道路从灌木丛生的山脚下穿过；这里曾发生过激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['veri] [hɑːd] [prest] .

and	**the**	**rear**	**of**	**the**	**column**	**was**	**at**	**one**	**time**	**very**	**hard**	**pressed**	**.**
和	这	后部	的	这	柱子	曾是	在	一	时间	非常	难的	按下	.

柱子的后部一度承受着巨大的压力。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ig'zibitid]

To	**do**	**the**	**Caffres**	**justice**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**they**	**exhibited**
到	做	这	卡弗斯	正义	,	它	必须	是	坦白	那	他们	展出

[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kʌrɪdʒ] ,

undeniable	**courage**	**,**
无可否认	勇气	,

公平地说，卡弗兄弟展现了无可否认的勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ;

and	**returned**	**again**	**and**	**again**	**to**	**the**	**attack**	**;**
和	返回	再次	和	再次	到	这	攻击	;

并一次又一次地返回战场；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] ['faɪə(r)] ,

and	that	in	the	face	of	a	destructive	artillery	and	musketry	fire	,
和	那	在	这	脸	的	一个	破坏性的	炮兵	和	火枪	火	,

面对猛烈的炮火和枪林弹雨，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɔːnt] ['iːv(ə)n][ˌjʊərə'piːən] [truːps] .

such	as	might	well	have	daunted	even	European	troops	.
这样的	作为	可能	出色地	有	畏惧	甚至	欧洲的	军队	.

例如，这很可能令欧洲军队都感到畏惧。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

The	passage	of	the	Chumie	River	was	not	effected	without	considerable	difficulty
这	通道	的	这	-	河	曾是	不是	受影响	没有	大量	困难

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

and	delay	,
和	延迟	,

楚米河的通行并非一帆风顺，困难重重，耗时良久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['slɪpərɪ] ,

for	the	banks	being	precipitous	and	slippery	,
为了	这	银行	存在	陡峭	和	滑	,

因为河岸陡峭湿滑，

['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

many	of	the	waggons	stuck	fast	in	the	bed	of	the	stream	,
许多	的	这	马车	卡住	快速地	在	这	床	的	这	溪流	,

许多马车深深地陷在河床上，动弹不得。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] “ ['terə] ['fɜːrmə] ” [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] — [ðə; ði] ['bʊlək]

and	had	to	be	hauled	up	on	“	terra	firma	”	by	the	soldiers	—	the	bullocks
和	有	到	是	拖拽	向上	在	“	大地	公司	”	经过	这	士兵	—	这	牛

[nɒt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

not	being	equal	to	the	task	.
不是	存在	平等的	到	这	任务	.

由于牛无法胜任这项任务，士兵们不得不将它们拉到“陆地”上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] ,

All	this	time	the	fighting	in	rear	of	the	column	was	going	on	with	unabated	fury	,
全部	这	时间	这	斗争	在	后部	的	这	柱子	曾是	去	在	和	持续不断	愤怒	,

与此同时，纵队后方的战斗也异常激烈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ['feɪlɪŋ] ,

until	at	last	,	the	ammunition	of	the	infantry	of	the	rear	-	guard	failing	,
直到	在	最后的	,	这	弹药	的	这	步兵	的	这	后部	-	警卫	失败	,

直到最后，后卫步兵的弹药耗尽，

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

volunteers	were	called	for	from	the	cavalry	corps	to	relieve	them	.
志愿者	是	称为	为了	从	这	骑兵	兵团	到	缓解	他们	.

骑兵部队征召志愿者来接替他们。

[ðə; ði] ['truːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːs] , ” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['raɪflz] ['redɪli] [rɪ'spɒndɪd]

The	troopers	of	the	“	Black	Horse	,	”	and	of	the	Cape	Rifles	readily	responded
这	骑警	的	这	“	黑色的	马	,	”	和	的	这	岬	步枪	容易	回应

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

to	the	call	,
到	这	称呼	,

“黑马”骑兵团和开普步枪团的骑兵们迅速响应了号召。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [stept]

and	,	the	required	number	having	been	selected	from	amongst	those	who	stepped
和	,	这	必需的	数字	拥有	到过	已选	从	在	那些	WHO	步

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

于是，从那些走到前面来的人中选出了所需人数。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

they	dismounted	and	doubled	back	to	the	rear	.
他们	下马	和	双倍	后退	到	这	后部	.

他们下马，折返回到后方。

[ðə; ði] ['kæfə] [tʃiːfs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	Caffre	chiefs	now	began	to	think	they	had	had	enough	of	it	;
这	卡弗	酋长们	现在	开始	到	思考	他们	有	有	足够的	的	它	;

卡弗雷酋长们现在开始觉得他们已经受够了；

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['kæptʃəd] [wʌn] ['wægən] —

their	losses	had	been	very	heavy	,	and	they	had	only	captured	one	waggon	—
他们的	损失	有	到过	非常	重的	,	和	他们	有	仅有的	捕获	一	车皮	—

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

which	,	as	it	turned	out	,
哪个	,	作为	它	转向	出去	,

他们的损失非常惨重，只缴获了一辆马车——结果证明，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [left] [ə'ləʊn] ; [səʊ][ðeə(r)] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [les] ['fjʊəriəs] ,

they	had	much	better	have	left	alone	;	so	their	attacks	became	less	furious	,
他们	有	很多	更好的	有	左边	独自的	;	所以	他们的	攻击	成为	较少的	狂怒	,

他们最好还是不要招惹他们；因此，他们的攻击也变得不那么猛烈了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ri'pʌls] .

and	at	length	they	were	finally	repulsed	.
和	在	长度	他们	是	最后	反感	.

最终，他们的进攻被彻底击退了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)]

By	that	time	the	last	of	the	waggons	had	been	brought	across	the	Chumie	River
经过	那	时间	这	最后的	的	这	马车	有	到过	带来	穿过	这	-	河

,

,

,

那时，最后一辆篷车也已经运过了楚米河。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['sʌməset] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [riːtʃt] [blɒk] [drɪft] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	Colonel	Somerset	continuing	his	march	reached	Block	Drift	in	safety	and	there
和	上校	萨默塞特郡	继续	他的	行进	达到	堵塞	漂移	在	安全	和	那里

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

established	his	camp	,
已确立的	他的	营	,

萨默塞特上校继续行军，安全抵达布洛克德里夫特，并在那里扎营。

['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['bɪldɪŋz] .

taking	advantage	of	the	missionary	buildings	.
采取	优势	的	这	传教士	建筑物	.

利用传教士建筑。

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [æz; əz] “ [ˈmɪsɪŋ] , ” [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

Amongst	those	who	were	reported	as	“	missing	,	”	after	the	day's	work	was
在	那些	WHO	是	据报道	作为	“	丢失的	,	”	后	这	天	工作	曾是

[dʌn] , [wɒz; wəz] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsən] !

done	,	was	Frank	Jamieson	!
完毕	,	曾是	坦率	杰米森	!

当天工作结束后，被报告为“失踪”的人员中，有一位是弗兰克·杰米森！

[ðʌs] [endid] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] “ [ˈəʊpənɪŋ] [kæmˈpeɪn] ” [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	ended	what	may	be	termed	the	“	opening	campaign	”	of	the	“	War	of	the
因此	结束	什么	可能	是	称为	这	“	开幕	活动	”	的	这	“	战争	的	这

[æks] .

Axe	.
斧头	.

至此，可称之为“斧头战争”的“开端战役”结束了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] .

”	Chapter	Nineteen	.
”	章	十九	.

“第十九章。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

Out	of	the	Frying	-	pan	into	the	Fire	.
出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

真是刚出狼窝又入虎穴。

[wen] [ə; eɪ] [hɑːd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈsʌbstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] ,

When	a	hard	unyielding	substance	such	as	a	lump	of	rock	,
什么时候	一个	难的	不屈	物质	这样的	作为	一个	块	的	岩石	,

当一块坚硬无弹性的物质，例如一块岩石，

[θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ɑːm] ,

thrown	with	the	full	force	of	a	vigorous	arm	,
抛掷	和	这	满的	力量	的	一个	蓬勃	手臂	,

用尽全力，挥动双臂投掷出去。

[hɪts] [ə; eɪ][mæn] [ˈfeəli] [ɒn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] — [wɒt] [ˈmɪstə(r)] [seɪt] [ˈpeksnɪf] , [ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːvaɪl] [ˈhɪpəkrɪt] ,

hits	a	man	fairly	on	any	part	of	—	what	Mr	Seth	Pecksniff	,	Emperor	of	servile	hypocrites	,
点击量	一个	男人	相当	在	任何	部分	的	—	什么	先生	塞思	啄食	,	皇帝	的	奴性的	伪君子	,

击打男人身体的任何部位——塞思·佩克斯尼夫先生，这位卑躬屈膝的伪君子皇帝——

[wʌns] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] — “ [ðæt] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [əˈnætəmi] , [ðə; ði] [breɪn] ,

once	described	as	—	“	that	delicate	and	exquisite	portion	of	human	anatomy	,	the	brain	,
一次	描述	作为	—	“	那	精美的	和	精美的	部分	的	人类	解剖学	,	这	脑	,

曾经被描述为——“人体解剖结构中那精巧而精致的部分，大脑，

” [ðæt] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪps] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

”	that	man	may	think	himself	exceedingly	fortunate	if	he	escapes	with	no	more	serious	injury	than	a	broken	head	and	a	temporary	deprivation	of	his	senses	.
”	那	男人	可能	思考	他自己	非常	幸运	如果	他	逃脱	和	不	更多的	严肃的	受伤	比	一个	破碎的	头	和	一个	暂时的	剥夺	的	他的	感官	.

“如果一个人逃脱时只受了头部骨折和暂时性感觉丧失的轻伤，那他可能会觉得自己非常幸运。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [tɒm]

And	such	was	the	first	thought	that	entered	the	mind	of	our	friend	Tom
和	这样的	曾是	这	第一的	想法	那	进入	这	头脑	的	我们的	朋友	汤姆

['flɪndəz] [wen] ,

Flinders	when	,
弗林德斯	什么时候	,

这就是我们朋友汤姆·弗林德斯脑海中浮现的第一个念头：

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]

some	hours	after	he	was	struck	down	in	the	manner	recorded	in	the	foregoing
一些	小时	后	他	曾是	击	向下	在	这	方式	记录	在	这	前文

['tʃæptə(r)] ,

chapter	,
章	,

在他以前一章所述的方式倒下几个小时后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

he	found	himself	capable	of	thinking	at	all	—	in	other	words	,
他	成立	他自己	有能力的	的	思维	在	全部	—	在	其他	字	,

他发现自己竟然能够思考了——换句话说，

[wen] [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	so	far	recovered	from	the	stunning	effects	of	the	blow	he	had
什么时候	他	所以	远的	恢复	从	这	令人惊叹的	效果	的	这	吹	他	有

[rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd]

received	as	to	be	able	to	realise	the	fact	that	he	was	still	in	the	land
已收到	作为	到	是	有能力的	到	意识到	这	事实	那	他	曾是	仍然	在	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

当他从所受重击的惊吓中恢复过来，能够意识到自己仍然活着的时候。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tɒm] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]

But	though	Tom	recovered	consciousness	he	certainly	did	not	at	once	recover	the
但	尽管	汤姆	恢复	意识	他	当然	做过	不是	在	一次	恢复	这

[fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,

full	use	of	his	reasoning	faculties	,
满的	使用	的	他的	推理	学院	,

虽然汤姆恢复了意识，但他并没有立即完全恢复推理能力。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] “ [naʊs] ” [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli]

otherwise	he	would	have	had	“	nous	”	enough	to	remain	beneath	the	friendly
否则	他	会	有	有	“	我们	”	足够的	到	保持	下面	这	友好的

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;

shelter	of	the	waggon	until	he	could	be	sure	that	the	coast	was	clear	;
庇护所	的	这	车皮	直到	他	可以	是	当然	那	这	海岸	曾是	清除	;

否则，他就会有足够的“智慧”留在马车的庇护下，直到确定安全为止；

[ˌweər'æz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

whereas	,	instead	of	doing	this	,
然而	,	反而	的	正在做	这	,

然而，他们却没有这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪm] .

he	must	needs	crawl	out	on	to	the	road	and	take	a	look	round	him	.
他	必须	需求	爬行	出去	在	到	这	路	和	拿	一个	看	圆形的	他	.

他肯定需要爬到马路上，环顾四周。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The	consequence	of	his	rashness	was	that	four	Caffres	,	who	were	still
这	结果	的	他的	鲁莽	曾是	那	四	卡弗斯	,	WHO	是	仍然

[praul] [ə'baʊt] ,

prowling	about	,
潜行	关于	,

他的鲁莽行为导致四名仍在附近徘徊的卡弗雷家族成员.....

[paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ,

pounced	upon	him	before	he	had	time	to	offer	any	resistance	,	and	,
猛扑	之上	他	前	他	有	时间	到	提供	任何	反抗	,	和	,

在他来不及反抗之前，就被他们扑倒在地，

['pinjən] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['leðən] [θɒŋz] , ['mɑːʧt] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

pinioning	his	arms	with	leathern	thongs	,	marched	him	off	in	triumph	.
齿轮	他的	武器	和	皮革	丁字裤	,	行军	他	离开	在	胜利	.

用皮绳捆住他的双臂，然后凯旋而归。

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['breθləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd]

Wounded	as	he	was	,	breathless	and	almost	insensible	,	the	poor	lad
受伤	作为	他	曾是	,	喘不过气	和	几乎	麻木不仁	,	这	贫穷的	小伙子

[wɒz; wəz][hɑːf] - [drægd] ,

was	half	-	dragged	,
曾是	一半	-	拖拽	,

尽管身负重伤，呼吸困难，几乎失去知觉，这个可怜的孩子还是被人半拖着走了。

[hɑːf] - ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kæptəz] , [fɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [drɪft] , [ðen] [ʌp] [ðə; ði]

half	-	carried	by	his	savage	captors	,	first	across	the	Keiskamma	Drift	,	then	up	the
一半	-	携带	经过	他的	野蛮的	俘虏者	,	第一的	穿过	这	-	漂移	,	然后	向上	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] [saɪd] ,

precipitous	mountain	side	,
陡峭	山	边	,

他被野蛮的俘虏们抬着，先是穿过凯斯卡马冰碛，然后爬上陡峭的山坡。

[ʌn'tɪl] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

until	,	shortly	after	sunset	,
直到	,	不久	后	日落	,

直到日落后不久，

[ðeɪ] [riːʧt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

they	reached	a	small	kraal	situated	on	one	of	the	rocky	spurs	of	the	Amatolas	.
他们	达到	一个	小的	克拉尔	位于	在	一	的	这	岩石	马刺	的	这	-	.

他们到达了位于阿马托拉斯山脉一处岩石山脊上的一个小畜栏。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪzənərz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

Here	the	wretched	prisoner's	appearance	was	hailed	with	loud	shouts	of	exultation
这里	这	可怜	囚犯的	外貌	曾是	赞誉	和	大声	喊叫	的	大喜

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʧɪldrən] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [krɑːl]

by	the	few	men	and	the	numerous	women	and	children	who	inhabited	the	kraal
经过	这	很少	男人	和	这	很多的	女性	和	孩子们	WHO	有人居住的	这	克拉尔

;

;

;

看到这个可怜的囚犯出现，村落里为数不多的男人和众多的妇女儿童都发出欢呼雀跃的呐喊；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'bjuːs] ([nɒt][ə; eɪ] [wɜːd]

and	after	he	had	been	well	beaten	and	loaded	with	abuse	(	not	a	word
和	后	他	有	到过	出色地	被打败	和	已加载	和	虐待	(	不是	一个	单词

[ɒv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]) [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

of	which	he	understood	)	the	thongs	that	bound	his	arms	were	cut	,
的	哪个	他	理解	)	这	丁字裤	那	边界	他的	武器	是	切	,

在他遭到毒打和辱骂（他一个字也听不懂）之后，捆绑他双臂的皮绳被割断了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

he	was	stripped	of	the	greater	portion	of	his	clothing	,	and	then
他	曾是	脱衣舞	的	这	更大的	部分	的	他的	衣服	,	和	然后

[ɹɪgnə'mɪniəsli] [kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] ,

ignominiously	kicked	into	a	hut	,
耻辱地	踢	进入	一个	小屋	,

他的大部分衣服都被剥光了，然后被羞辱地踢进一间小屋里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [left] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] ,

where	his	enemies	left	him	to	pass	the	night	as	best	he	might	,
在哪里	他的	敌人	左边	他	到	经过	这	夜晚	作为	最好的	他	可能	,

他的敌人把他丢在那里，让他尽可能地度过夜晚。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

without	a	drop	of	water	or	the	smallest	morsel	of	food	.
没有	一个	降低	的	水	或者	这	最小	小块	的	食物	.

没有一滴水，也没有一丁点儿食物。

[ðæt] [tɒm] ['flɪndəz] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['njuːdəti] ,

That	Tom	Flinders	'	reflections	as	he	lay	,	almost	in	a	state	of	nudity	,
那	汤姆	弗林德斯	-	反思	作为	他	躺	,	几乎	在	一个	状态	的	裸露	,

汤姆·弗林德斯几乎赤身裸体地躺着，他当时在想：

[ɒn][ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hʌt] — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð]

on	the	mud	floor	of	the	miserable	hut	—	the	interior	of	which	swarmed	with
在	这	泥	地面	的	这	悲惨的	小屋	—	这	内部的	的	哪个	蜂拥而至	和

['nɒkʃəs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi]

noxious	insects	and	vermin	—	were	not	of	an	agreeable	nature	may	be
有害的	昆虫	和	害虫	—	是	不是	的	一个	同意	自然	可能	是

['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] .

readily	imagined	.
容易	想象	.

可以想象，在破败小屋的泥泞地板上——小屋内部挤满了有害的昆虫和害虫——那感觉有多么糟糕。

[ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] ['vaɪələntli] ,

A	dull	feeling	of	pain	racked	his	weary	limbs	,	his	temples	throbbed	violently	,
一个	乏味的	感觉	的	疼痛	架子	他的	厌倦	四肢	,	他的	寺庙	悸动	暴力	,

一阵钝痛感袭遍他疲惫的四肢，太阳穴剧烈跳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [kən'sjuːmd] [hɪm] ,

and	a	burning	thirst	consumed	him	,
和	一个	燃烧	口渴	消耗	他	,

他感到一阵灼热的干渴，

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][mæd] .

added	to	which	his	mental	anguish	bade	fair	to	drive	him	mad	.
额外	到	哪个	他的	精神的	痛苦	巴德	公平的	到	驾驶	他	疯狂的	.

再加上精神上的痛苦，几乎让他发疯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kən'sɜːnɪŋ]

He	could	not	help	calling	to	remembrance	all	that	he	had	heard	concerning
他	可以	不是	帮助	呼叫	到	纪念	全部	那	他	有	听到	有关

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['kruːəlti] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [huː] [tʃɑːnst]

the	appalling	cruelties	practised	by	the	Caffres	on	those	unhappy	creatures	who	chanced
这	令人震惊	残忍	已实践	经过	这	卡弗斯	在	那些	不开心	生物	WHO	偶然

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;

to	fall	into	their	hands	;
到	落下	进入	他们的	双手	;

他不禁回想起他所听到的关于卡弗尔家族对那些不幸落入他们手中的生灵所施行的骇人听闻的残忍暴行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

and	the	recollection	of	these	horrors	almost	made	him	wish	that	the	piece	of
和	这	回忆	的	这些	恐怖	几乎	制成	他	希望	那	这	片	的

[rɒk] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] ,

rock	had	struck	him	just	a	little	harder	,
岩石	有	击	他	只是	一个	小的	更难	,

回忆起这些恐怖的经历，他几乎希望那块石头能再狠一点砸到他身上。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd]

or	that	his	captors	had	put	an	end	to	his	existence	when	they	discovered
或者	那	他的	俘虏者	有	放	一个	结尾	到	他的	存在	什么时候	他们	发现

[hɪm] ,

him	,
他	,

或者说，他的俘虏在发现他时就结束了他的生命。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [duːm] [ɒv; əv] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['sʌfərɪŋ]

instead	of	reserving	him	for	a	doom	of	protracted	and	unutterable	suffering
反而	的	预订	他	为了	一个	厄运	的	拖延	和	难以言喻	痛苦

.

:
.

而不是让他遭受漫长而难以言喻的痛苦的厄运。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,

But	Tom	was	not	one	to	willingly	give	way	to	gloomy	forebodings	,
但	汤姆	曾是	不是	一	到	心甘情愿	给	方式	到	阴沉	不祥的预感	,

但汤姆并不是那种会轻易屈服于悲观预感的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

and	he	strove	hard	to	change	his	thoughts	;
和	他	努力	难的	到	改变	他的	想法	;

他努力改变自己的想法；

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	presently	he	found	himself	thinking	of	his	parents	,	especially	of	his
所以	那	目前	他	成立	他自己	思维	的	他的	父母	,	尤其	的	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

于是，他开始想起他的父母，尤其是他的母亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ;

and	of	their	grief	at	his	sad	fate	;
和	的	他们的	悲伤	在	他的	伤心	命运	;

以及他们对他的悲惨命运的哀悼；

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒeɪməsən]

and	next	he	began	to	wonder	what	had	become	of	Captain	Jamieson
和	下一个	他	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	队长	杰米森

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pætrɪk] [kiːəʊn] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [tɒm] [krɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wægən]

and	faithful	Patrick	Keown	(	for	when	Tom	crawled	from	beneath	the	waggon
和	忠实	帕特里克	基翁	(	为了	什么时候	汤姆	爬行	从	下面	这	车皮

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] -

he	had	not	noticed	the	mutilated	bodies	of	those	brave	men	lying	by	the	road	-
他	有	不是	注意到	这	残缺	身体	的	那些	勇敢的	男人	说谎	经过	这	路	-

[saɪd]) ,

side	)	,
边	)	,

接下来，他开始想知道詹姆森上尉和忠诚的帕特里克·基翁怎么样了（因为当汤姆从马车底下爬出来时，他并没有注意到那些勇敢的人被肢解的尸体躺在路边）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] — ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	of	the	rest	of	his	comrades	—	whether	any	of	them	had	escaped
和	的	这	休息	的	他的	同志们	—	无论	任何	的	他们	有	逃脱

,

,

,

以及他的其他战友——他们中是否有人逃脱了，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	if	so	whether	they	would	make	any	search	for	him	.
和	如果	所以	无论	他们	会	制作	任何	搜索	为了	他	.

如果属实，他们是否会搜寻他?

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ,

“	They	might	as	well	look	for	a	needle	in	a	bundle	of	forage	,
“	他们	可能	作为	出色地	看	为了	一个	针	在	一个	捆	的	饲料	,

“他们就像是在一捆饲料里找针一样。”

” [sed] [hiː; hi][hɑːf] [ə'laʊd] .

”	said	he	half	aloud	.
”	说	他	一半	大声	.

“他半自言自语道。”

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [frendz] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,

But	thinking	of	his	absent	friends	was	good	for	poor	Tom	,
但	思维	的	他的	缺席的	朋友们	曾是	好的	为了	贫穷的	汤姆	,

但想到不在身边的朋友们，对可怜的汤姆来说是一种安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['æbsənt]

for	it	made	him	remember	that	he	had	One	Friend	who	was	never	absent
为了	它	制成	他	记住	那	他	有	一	朋友	WHO	曾是	绝不	缺席的

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

因为这让他想起他有一位从未离开过的朋友；而且，

[ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒnt]

reproaching	himself	for	his	rebellious	and	ungrateful	feelings	and	his	want
责备	他自己	为了	他的	叛逆的	和	忘恩负义	情怀	和	他的	想

[ɒv; əv] [trʌst] ,

of	trust	,
的	相信	,

他自责自己叛逆忘恩负义的情绪以及缺乏信任感。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp][æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

he	rose	to	his	knees	and	offered	up	an	earnest	prayer	for	pardon	,
他	玫瑰	到	他的	膝盖	和	提供	向上	一个	认真	祷告	为了	赦免	,

他跪了起来，恳切地祈求宽恕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['enəmɪz] .

and	for	deliverance	from	his	savage	enemies	.
和	为了	解救	从	他的	野蛮的	敌人	.

并祈求上帝将他从残暴的敌人手中解救出来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] ['prɪz(ə)n] ,

After	which	he	stretched	himself	on	the	floor	of	his	foul	prison	,
后	哪个	他	拉伸	他自己	在	这	地面	的	他的	犯规	监狱	,

随后，他伸展身体躺在了肮脏的监狱地板上。

[ænd; ənd] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and (in spite of his painful condition and wretched surroundings and the
和 (在 尽管如此 的 他的 痛苦 状况 和 可怜 周围环境 和 这
[pæŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [θɜːst])
pangs of almost overwhelming thirst)
疼痛 的 几乎 压倒 口渴)

尽管他身体状况痛苦，身处恶劣的环境，并且忍受着几乎难以忍受的口渴，但他仍然坚持了下来。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .
he at length fell into a heavy sleep .
他 在 长度 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 .

他最终沉沉睡去。

[tɒm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzi] ['slʌmbə(r)] — [hɑːf] [sliːp] , [hɑːf]['stjuːpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
Tom remained in a heavy drowsy slumber — half sleep , half stupor — for eight
汤姆 剩余 在 一个 重的 昏昏欲睡 睡眠 — 一半 睡觉 , 一半 昏迷 — 为了 八
[ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] ,
or nine hours ,
或者 九 小时 ,

汤姆昏昏欲睡，半睡半醒的状态持续了八九个小时。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and when at length he opened his eyes it was broad daylight .
和 什么时候 在 长度 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 广阔 日光 .

当他终于睁开眼睛时，已经是大白天了。

[ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
On attempting to get up he discovered that his ankles were secured by a
在 尝试 到 得到 向上 他 发现 那 他的 脚踝 是 安全 经过 一个
[staʊt] [kɔːd] ,
stout cord ,
肥硕 绳索 ,

他试图起身时发现自己的脚踝被一根粗绳子绑住了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [friː] .
though his arms were still free .
尽管 他的 武器 是 仍然 自由的 .

虽然他的双臂仍然自由。

“ [səʊ][ðə; ði] ['begəz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ So the beggars have been paying me a visit during the night , ” said he ,
“ 所以 这 乞丐 有 到过 付费 我 一个 访问 期间 这 夜晚 , ” 说 他 ,

“所以，乞丐们晚上经常来我家，”他说。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .
assuming a sitting posture and taking a look round the hut .
假设 一个 坐着 姿势 和 采取 一个 看 圆形的 这 小屋 .

坐下，环顾四周。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ʌn'kɒmənli] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [læʃt] [maɪ]
“ I must have slept uncommonly sound , for them to have lashed my
“ 我 必须 有 睡着了 不寻常地 声音 , 为了 他们 到 有 鞭打 我的
[fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] !
feet together without rousing me !
脚 一起 没有 振奋人心的 我 !

“我一定睡得特别沉，他们才能把我的脚绑在一起而没有把我吵醒！”

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['miːli]
" he went on as his eye lighted upon a gourd and a few green mealies
" 他 去 在 作为 他的 眼睛 照明 之上 一个 葫芦 和 一个 很少 绿色的 玉米
[pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
placed just within his reach .
放置 只是 之内 他的 抵达 .

“他继续说道，目光落在了触手可及的一个葫芦和几只绿色的玉米上。”

“ [kʌm] , [ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
“ Come , they don't intend that I should die of thirst , after all !
“ 来 , 他们 不 打算 那 我 应该 死 的 口渴 , 后 全部 !

“来吧，他们终究不会想让我渴死的！”

" [ænd; ənd] ['iːgəli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊəd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
" And eagerly seizing the gourd , which contained about a pint and a half
" 和 急切地 抓住 这 葫芦 , 哪个 包含 关于 一个 品脱 和 一个 一半
[ɒv; əv]['saʊə(r)] [mɪlk] ,
of sour milk ,
的 酸的 牛奶 ,

“他们急切地抓起那个葫芦，里面装着大约一品脱半的酸奶，

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] .
he drained it to the dregs .
他 排水 它 到 这 渣 .

他把水喝得干干净净。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] !
“ I don't remember ever having enjoyed a drink so much !
“ 我 不 记住 曾经 拥有 享受 一个 喝 所以 很多 !

“我不记得自己曾经如此享受过一杯酒！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" exclaimed the poor fellow as he threw down the empty vessel with a sigh .
" 惊呼 这 贫穷的 同伴 作为 他 扔 向下 这 空的 血管 和 一个 叹 .

“可怜的家伙叹了口气，把空杯子扔到地上，惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [əʊ] , [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] !
“ But oh , don't I wish there had been three times the quantity !
“ 但 哦 , 不 我 希望 那里 有 到过 三 时代 这 数量 !

“但是，哦，我多么希望数量是现在的三倍啊！”

" [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] [rɪ'pʌlsɪv] [əʊld] ['wʊmən] ,
" The day passed without a soul visiting the prison except one repulsive old woman ,
" 这 天 通过了 没有 一个 灵魂 访问 这 监狱 除了 一 丑恶 老的 女士 ,

“一天下来，除了一个令人厌恶的老妇人之外，没有一个人来监狱探望。”

[huː] [brɔːt] [tɒm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['miːli]
who brought Tom another and larger vessel of milk and some more mealies
WHO 带来 汤姆 其他 和 更大的 血管 的 牛奶 和 一些 更多的 玉米
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
during the afternoon ,
期间 这 下午 ,

下午，有人给汤姆送来了另一罐更大容量的牛奶和一些玉米粉。

[ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [mə'lɪgnɪti] ,
and who , after regarding him with looks of fiendish malignity ,
和 WHO , 后 关于 他 和 看起来 的 邪恶的 恶毒 ,

而那些人，在用充满恶意和邪恶的目光打量他之后，

[dɪ'lɪbərətli] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

deliberately	spat	in	his	face	as	she	left	the	hut	.
故意地	争吵	在	他的	脸	作为	她	左边	这	小屋	.

她离开小屋时故意朝他脸上吐了口唾沫。

“ ['bi:stli] [əʊld] [krəʊn] !

“	Beastly	old	crone	!
”	兽	老的	老妪	!

“可怕的老巫婆！”

” [graul] [tɒm] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑ:ft] .

”	growled	Tom	as	he	raised	the	milk	to	his	lips	and	took	a	long	draught	.
”	咆哮	汤姆	作为	他	提高	这	牛奶	到	他的	嘴唇	和	采取	一个	长的	草稿	.

“哼，”汤姆咕哝着，举起牛奶到嘴边，咕咚咕咚喝了一大口。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	on	earth	did	she	want	to	do	that	for	?
”	什么	在	地球	做过	她	想	到	做	那	为了	?

她到底为什么要这么做?

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:f] - ['emptid] ['ves(ə)l] .

”	he	added	,	putting	down	the	half	-	emptied	vessel	.
”	他	额外	,	推杆	向下	这	一半	-	清空	血管	.

他放下半空的容器，补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

By	this	time	Tom	was	suffering	from	the	pangs	of	hunger	as	well	as	those
经过	这	时间	汤姆	曾是	痛苦	从	这	疼痛	的	饥饿	作为	出色地	作为	那些

[ɒv; əv] [θɜ:st] ,

of	thirst	,
的	口渴	,

这时，汤姆既饥又渴，痛苦不堪。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [nɪ'glektɪd] ['mi:li] ,

and	so	he	set	to	work	on	the	hitherto	neglected	mealies	,
和	所以	他	放	到	工作	在	这	迄今为止	被忽视的	玉米	,

于是他开始着手处理之前一直被忽视的玉米地。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɛmptɪŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	managed	to	dispose	of	half	of	them	,	untempting	though	they	were
和	管理	到	处置	的	一半	的	他们	,	不诱人	尽管	他们	是

.

:
.

尽管这些物品并不诱人，但他还是设法处理掉了其中的一半。

[nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] ['kæptɪv] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [rɪ'si:vɪŋ] ['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] [drɪŋk] ;

Next	day	our	captive	hero	was	left	entirely	alone	,	receiving	neither	food	nor	drink	;
下一个	天	我们的	俘虏	英雄	曾是	左边	完全	独自的	,	接收	两者都不	食物	也不	喝	;

第二天，被俘的英雄被完全孤立无援地留下，既没有食物也没有水；

['drɪvn] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][dɪ'speə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

driven	almost	to	despair	he	had	serious	thoughts	of	freeing	himself	from
驱动	几乎	到	绝望	他	有	严肃的	想法	的	释放	他自己	从

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

his	bonds	and	rushing	out	upon	his	foes	,
他的	债券	和	匆忙	出去	之上	他的	敌人	,

他几乎绝望了，认真考虑过挣脱束缚，冲向敌人。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

regardless	of	consequences	,	but	he	found	he	was	too	weak	to	make	the
不管	的	结果	,	但	他	成立	他	曾是	也	虚弱的	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

尽管后果不堪设想，但他发现自己力气太小，无法尝试。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	he	became	quite	light	-	headed	,	and	jabbered	and	sang	to	himself	,
然后	他	成为	相当	光	-	标题	,	和	喋喋不休	和	唱	到	他自己	,

然后他开始头晕目眩，自言自语、哼唱起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)]['stjuːpə(r)] ;

until	at	last	he	fell	into	a	regular	stupor	;
直到	在	最后的	他	跌倒	进入	一个	常规的	昏迷	;

直到最后他陷入了昏迷状态；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	he	once	more	awoke	to	consciousness	he	found	that	there	was
和	什么时候	他	一次	更多的	醒来	到	意识	他	成立	那	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

another	prisoner	in	the	hut	,
其他	囚犯	在	这	小屋	,

当他再次醒来时，发现小屋里还有另一名囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] — [fræŋk] ['dʒeɪməsən] !

and	that	prisoner	was	—	Frank	Jamieson	!
和	那	囚犯	曾是	—	坦率	杰米森	!

而那个囚犯竟然是——弗兰克·杰米森！

['tʃæptə(r)] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['frendli] ['kæfə] .

An	unexpected	Meeting	—	A	friendly	Caffre	.
一个	意外	会议	—	一个	友好的	卡弗	.

一次意想不到的相遇——一位友好的卡弗雷。

“ [kæn; kən] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi][juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən][ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

“	Can	this	possibly	be	you	,	Tom	?	”	exclaimed	Frank	Jamieson	in	utter	astonishment
“	能	这	可能	是	你	,	汤姆	?	”	惊呼	坦率	杰米森	在	说出	惊讶

, [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['skwɒlɪd] ,

,	when	,	in	the	squalid	,
,	什么时候	,	在	这	肮脏的	,

“这真的是你吗，汤姆？”弗兰克·杰米森惊愕地喊道，只见在肮脏不堪的房间里，

[hɑːf] - [klæd] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

half	-	clad	figure	lying	huddled	up	against	the	wall	of	the	hut	,
一半	-	覆膜	数字	说谎	蜷缩着	向上	反对	这	墙	的	这	小屋	,

一个衣衫不整的人蜷缩在小屋的墙边，

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [tɒm] ['flɪndəz] .

he	recognised	his	friend	and	comrade	Tom	Flinders	.
他	已确认	他的	朋友	和	同志	汤姆	弗林德斯	.

他认出了自己的朋友和战友汤姆·弗林德斯。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	How	came	you	here	?
“	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][kæmp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wen] ['aʊə(r)] [kɔː(r)]

It	was	officially	reported	in	camp	that	you	were	killed	when	our	corps
它	曾是	官方	据报道	在	营	那	你	是	被杀	什么时候	我们的	兵团

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['wægənz] [ɒn][ðə; ði] 18th .

attempted	to	retake	the	waggons	on	the	18th	.
尝试过	到	重拍	这	马车	在	这	18th	.

营地里正式报告说，18日我军试图夺回辎重车时，你被击毙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] — ″

I	am	most	—	″
我	是	最多	—	″

我最——″

“ [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ！ ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] [təʊnz] ；

“	Would	that	the	report	were	true	!	”	interrupted	Tom	in	dejected	tones	;
“	会	那	这	报告	是	真的	！	”	中断	汤姆	在	垂头丧气	音调	；

“但愿报道属实！”汤姆沮丧地打断道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv]

for	he	felt	so	completely	broken	down	that	not	even	the	unexpected	sight	of
为了	他	毛毡	所以	完全地	破碎的	向下	那	不是	甚至	这	意外	视线	的

[hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm] .

his	friend	could	rouse	him	.
他的	朋友	可以	唤醒	他	.

因为他感到自己彻底崩溃了，即使意外地见到朋友也无法让他振作起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ðen] .

“	I	should	be	out	of	my	misery	then	.
“	我	应该	是	出去	的	我的	苦难	然后	.

“到那时，我应该就能摆脱痛苦了。”

[ðiːz] [blæk] [d'ɛvəlz][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ； [ðev] [ɪn'sʌlt]

These	black	devils	have	beaten	and	kicked	me	about	like	a	dog	;	they've	insulted
这些	黑色的	魔鬼	有	被打败	和	踢	我	关于	喜欢	一个	狗	；	他们有	受辱

[ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌem 'iː] ,

and	starved	me	,
和	饥饿	我	,

这些黑鬼像对待狗一样打我、踢我；他们侮辱我、让我挨饿。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː][hɑːf] - [mæd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] .

and	driven	me	half	-	mad	by	keeping	me	without	drink	.
和	驱动	我	一半	-	疯狂的	经过	保持	我	没有	喝	.

他不让我喝酒，快把我逼疯了。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [baɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [deθ] .

Now	I	suppose	they'll	finish	up	by	torturing	us	both	to	death	.
现在	我	认为	他们会	结束	向上	经过	酷刑	我们	两个都	到	死亡	.

现在我猜他们最后会把我们两个都折磨致死。

″ [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l]

″	And	,	unable	to	control	himself	any	longer	,	for	he	was	quite	hysterical
″	和	,	无法	到	控制	他自己	任何	更长	,	为了	他	曾是	相当	歇斯底里的

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [peɪn] ,

from	exhaustion	,	pain	,
从	疲惫	,	疼痛	,

“而且，他再也无法控制自己了，因为他精疲力竭、疼痛难忍，几乎歇斯底里。”

[ænd; ənd] [θɜːst] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	thirst	,	the	poor	lad	burst	into	tears	.
和	口渴	,	这	贫穷的	小伙子	爆裂	进入	眼泪	.

又渴又渴，可怜的孩子顿时嚎啕大哭起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] ['dʒeɪməsən][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [frend] ,

In	an	instant	Frank	Jamieson	was	down	on	his	knees	beside	his	prostrate	friend	,
在	一个	立即的	坦率	杰米森	曾是	向下	在	他的	膝盖	旁	他的	前列腺	朋友	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

弗兰克·杰米森瞬间跪倒在地，守在他倒地的朋友身边，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [flɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

taking	a	spirit	-	flask	from	the	pocket	of	his	blouse	,
采取	一个	精神	-	烧瓶	从	这	口袋	的	他的	女式衬衫	,

他从衬衫口袋里掏出一个酒精瓶，

[hiː; hi] [reɪzd] [tɑːmz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brændi] ;

he	raised	Tom's	head	and	made	him	swallow	a	small	quantity	of	brandy	;
他	提高	汤姆的	头	和	制成	他	吞	一个	小的	数量	的	白兰地	;

他抬起汤姆的头，让他喝了一小口白兰地；

[hiː; hi] [ðen] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [mɒs] - ['bɪskɪt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

he	then	produced	a	handful	of	moss	-	biscuit	from	another	pocket	and
他	然后	生产	一个	少数	的	苔藓	-	饼干	从	其他	口袋	和

[prest] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

pressed	him	to	eat	it	.
按下	他	到	吃	它	.

然后他又从另一个口袋里掏出一把苔藓饼干，强迫他吃下去。

[bʌt; bət] [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : " [nəʊ] , [θæŋks] , [fræŋk] , [aɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Tom	shook	his	head	,	saying	:	"	No	,	thanks	,	Frank	,	I'll	not	take	it	;
但	汤姆	摇晃	他的	头	,	说	:	"	不	,	谢谢	,	坦率	,	患病的	不是	拿	它	;

但汤姆摇了摇头，说："不，谢谢你，弗兰克，我不收下了；

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

you	may	want	it	yourself	before	long	.
你	可能	想	它	你自己	前	长的	.

不久之后，你可能也会想要它。

[fuːd] [ɪz] [nɒt] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [həʊl] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

Food	is	not	plentiful	in	this	miserable	hole	,	I	can	assure	you	.	"
食物	是	不是	丰富	在	这	悲惨的	洞	,	我	能	保证	你	.	"

我可以向你保证，在这个破败不堪的地方，食物并不充足。

" ['nɒns(ə)ns] , [mæn] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

"	Nonsense	,	man	!	"	retorted	the	other	,	seeing	that	,	in	spite	of	his	refusal	,
"	废话	,	男人	!	"	反驳	这	其他	,	看到	那	,	在	尽管如此	的	他的	拒绝	,

"胡说八道，伙计！"另一个人反驳道，因为他看到，尽管他拒绝了，

[tɒm] [kɑːst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] .

Tom	cast	a	hungry	look	at	the	biscuit	.
汤姆	投掷	一个	饥饿的	看	在	这	饼干	.

汤姆用饥饿的眼神盯着那块饼干。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Eat	it	at	once	,	or	I'll	pitch	it	away	.
"	吃	它	在	一次	,	或者	患病的	沥青	它	离开	.

"赶紧吃掉，不然我就扔掉。"

" [ðen] , [æz; əz] [tɒm] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , [fræŋk] [sed] :

"	Then	,	as	Tom	devoured	the	biscuit	,	Frank	said	:
"	然后	,	作为	汤姆	吞噬	这	饼干	,	坦率	说	:

"然后，当汤姆狼吞虎咽地吃着饼干时，弗兰克说道："

“ [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)]
“ I think our lives are safe , though we may be detained prisoners for
” 我 思考 我们的 生活 是 安全的 , 尽管 我们 可能 是 被拘留 囚犯 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“我认为我们的生命是安全的，尽管我们可能会被拘留一段时间。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:t] , [hu:] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)]
The truth is I have a friend at court , who will do all he can for
这 真相 是 我 有 一个 朋友 在 法庭 , WHO 将要 做 全部 他 能 为了
[ˌju: 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

事实是，我在法庭上有一位朋友，他会尽一切努力帮助我们。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [fræŋk] ?
“ But you're not a prisoner , Frank ?
” 但 你是 不是 一个 囚犯 , 坦率 ?

“但你不是囚犯，弗兰克？”

” [in'kwaiə] [tɒm] ([ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] [sʌp] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [fu:d]
” inquired Tom (upon whom the sup of brandy and mouthful of wholesome food
” 询问 汤姆 (之上 谁 这 上 的 白兰地 和 一口气 的 健康 食物
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt]) ,
had already had a most beneficial effect) ,
有 已经 有 一个 最多 有利 影响) ,

“汤姆问道（他喝了一口白兰地，吃了一口营养丰富的食物，已经对他产生了极大的益处），”

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
as he regarded his comrade with a puzzled look .
作为 他 认为 他的 同志 和 一个 困惑 看 .

他一脸疑惑地看着他的同伴。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['wɪlɪŋli] ! ” [lɑ:ft]
“ You cannot for a moment suppose that I came here willingly ! ” laughed
” 你 不能 为了 一个 片刻 认为 那 我 来了 这里 心甘情愿 ! ” 笑了
['dʒeɪməsən] .
Jamieson .
杰米森 .

“你绝对不能以为我是自愿来这里的！”杰米森笑着说。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kwestʃən] ?
“ What makes you ask such an extraordinary question ?
” 什么 制作 你 问 这样的 一个 非凡的 问题 ?

“是什么让你问出这样一个不同寻常的问题？”

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] ! ”
I hope you don't think that I am a deserter ! ”
我 希望 你 不 思考 那 我 是 一个 逃兵 ! ”

我希望你不要认为我是个逃兵！

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [tɒm] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .
“ Why , you don't look like a prisoner , ” Tom rejoined .
” 为什么 , 你 不 看 喜欢 一个 囚犯 , ” 汤姆 重新加入 .

“你看起来不像个囚犯，”汤姆反驳道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
“ In the first place , the Caffres have left you your clothes ; and secondly ,
” 在 这 第一的 地方 , 这 卡弗斯 有 左边 你 你的 衣服 ; 和 第二 ,

“首先，卡弗尔一家给你留下了衣服；其次，

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [fri:] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ;

they	don't	appear	to	have	made	free	with	the	contents	of	your	pockets	;
他们	不	出现	到	有	制成	自由的	和	这	内容	的	你的	口袋	;

[ˌweər'æz] ,

whereas	,
然而	,

他们似乎并没有随意拿走你口袋里的东西；然而，

[ðev] [strɪpt] ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [ræg] [ɒf] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['ɪntu:]

they've	stripped	pretty	nearly	every	rag	off	my	back	,	and	knocked	me	about	into
他们有	脱衣舞	漂亮的	几乎	每一个	抹布	离开	我的	后退	,	和	敲门	我	关于	进入

[ðə; ði] ['bɑ:gən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

他们几乎扒光了我身上所有的衣服，还把我打得遍体鳞伤。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] [səʊ] ['i:zəli] ? ”

How	is	it	they	let	you	off	so	easily	?	”
如何	是	它	他们	让	你	离开	所以	容易地	?	”

他们怎么能这么轻易就放过你?

“ [wel] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:t] , ” ['dʒeɪməsən] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Well	,	as	I	told	you	before	,	I	have	a	friend	at	court	,	”	Jamieson	answered	.
“	出色地	,	作为	我	讲述	你	前	,	我	有	一个	朋友	在	法庭	,	”	杰米森	回答	.

“嗯，正如我之前告诉你的，我在法庭上有个朋友，”杰米森回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntu:] [hu:z] ['klʌtʃɪz] [ai] [fel] , [ɪz]

“	It	fortunately	happened	that	Untsikana	,	the	chief	into	whose	clutches	I	fell	,	is
“	它	幸运的是	发生	那	-	,	这	首席	进入	谁	离合器	我	跌倒	,	是

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] — [ɪn][fækt] ,

an	old	acquaintance	—	in	fact	,
一个	老的	熟人	—	在	事实	,

“幸运的是，我落入的酋长乌特西卡纳恰好是我的老相识——事实上，

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] ,

about	two	years	ago	I	saved	his	life	;	and	moreover	,
关于	二	年	前	我	已保存	他的	生活	;	和	而且	,

大约两年前我救了他的命；而且，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] — ”

he	was	under	great	obligations	to	my	poor	father	—	”
他	曾是	在下面	伟大的	义务	到	我的	贫穷的	父亲	—	”

他对我的可怜的父亲负有重大的责任——”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ! ” ['ekəud] [tɒm] .

“	Poor	father	!	”	echoed	Tom	.
“	贫穷的	父亲	!	”	回声	汤姆	.

“可怜的父亲！”汤姆附和道。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] — ”

“	I	hope	the	captain	is	—	”
“	我	希望	这	队长	是	—	”

“我希望船长是——”

“ [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ded] , [tɒm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

“	The	dear	old	governor	is	dead	,	Tom	,	”	interrupted	Frank	with	a	deep	sigh	.
“	这	亲爱的	老的	州长	是	死的	,	汤姆	,	”	中断	坦率	和	一个	深的	叹	.

“亲爱的老州长去世了，汤姆，”弗兰克深深叹了口气，打断了汤姆的话。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	thought	you	knew	it	.
“	我	想法	你	知道	它	.

“我以为你知道。”

[wen] [lɑːst] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”

When	last	seen	he	was	fighting	by	your	side	.	”
什么时候	最后的	已见	他	曾是	斗争	经过	你的	边	.	”

最后一次见到他时，他还在你身边并肩作战。

“ [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][gɒt] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .

“	So	he	was	,	but	he	was	all	right	when	I	got	knocked	over	.
”	所以	他	曾是	,	但	他	曾是	全部	正确的	什么时候	我	得到	敲门	超过	.

“他当时确实很受伤，但我被撞倒的时候他并没有事发。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪld] ? ”

Are	you	sure	he	is	killed	?	”
是	你	当然	他	是	被杀	?	”

你确定他死了吗?

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] .

“	There	can	be	no	doubt	of	it	,	I	grieve	to	say	.
”	那里	能	是	不	怀疑	的	它	,	我	悲伤	到	说	.

“这一点毋庸置疑，我很遗憾地说。”

- [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pætrɪk] [kiːəʊn] .

Untsikana	saw	his	body	,	and	also	that	of	poor	Patrick	Keown	.
-	锯	他的	身体	,	和	还	那	的	贫穷的	帕特里克	基翁	.

Untsikana看到了他的尸体，也看到了可怜的Patrick Keown的尸体。

[ðə; ðiː] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] — ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðiː] ['feloʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

The	corps	was	almost	annihilated	—	counting	the	fellows	that	were	with	me	,
这	兵团	曾是	几乎	彻底消灭	—	计数	这	伙伴们	那	是	和	我	,

整个部队几乎全军覆没——算上和我在一起的那些人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [left] .

there	are	not	more	than	thirty	left	.
那里	是	不是	更多的	比	三十	左边	.

剩下的不超过三十人。

” [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['entrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['kæfə] ['wɒrɪəz] ,

”	Their	conversation	was	now	interrupted	by	the	entrance	of	two	Caffre	warriors	,
”	他们的	对话	曾是	现在	中断	经过	这	入口	的	二	卡弗	战士	,

他们的谈话被两名卡弗尔战士的到来打断了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] - [hɪm'self] [frænk] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ðiː] ['kæfə] ['læŋgwɪdʒ]

one	of	whom	was	Untsikana	himself	Frank	,	who	could	speak	the	Caffre	language
一	的	谁	曾是	-	他自己	坦率	,	WHO	可以	说话	这	卡弗	语言

['feəli] [wel] ,

fairly	well	,
相当	出色地	,

其中一人正是乌恩齐卡纳本人弗兰克，他能说一口流利的卡弗尔语。

[æt; ət][wʌns] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ɒn][tɑːmz] [bɪ'hɑːf] ,

at	once	appealed	to	him	on	Tom's	behalf	,
在	一次	上诉	到	他	在	汤姆的	代表	,

他立即为汤姆向他求情。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [nɒt]['əʊnli][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	with	such	success	that	the	chief	not	only	provided	him	with	food	and	drink	,
和	和	这样的	成功	那	这	首席	不是	仅有的	假如	他	和	食物	和	喝	,

而且他非常成功，以至于酋长不仅给他提供了食物和水，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [bruːzd] [lɪmz] ,

and	water	to	bathe	his	wounds	and	bruised	limbs	,
和	水	到	洗澡	他的	伤口	和	瘀伤	四肢	,

还有水用来清洗他的伤口和瘀伤的肢体，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [hɪm][æn; ən][əʊld]['taɪgə(r)] - [skɪn] [kə'rɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] “ [velt]

but	also	procured	him	an	old	tiger	-	skin	kaross	and	a	pair	of	“	veldt
但	还	采购	他	一个	老的	老虎	-	皮肤	卡罗斯	和	一个	一对	的	“	草原

[skuːn] ,

schoon	,
斯库恩	,

但他还给他弄来了一件旧虎皮卡罗斯和一双“维尔特斯库恩”，

” [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm]

”	to	take	the	place	of	the	garments	of	which	his	captors	had	stripped	him
”	到	拿	这	地方	的	这	服装	的	哪个	他的	俘虏者	有	脱衣舞	他

,

,

,

“用来代替他被俘虏者剥去的衣物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʌski] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

and	which	had	been	distributed	amongst	the	dusky	inhabitants	of
和	哪个	有	到过	分布式	在	这	昏暗	居民	的

[ðə; ði] [krɑːl] ,

the	kraal	,
这	克拉尔	,

这些食物被分发给了村落里肤色黝黑的居民。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	no	recovering	them	.
所以	那	那里	曾是	不	恢复中	他们	.

所以已经无法找回它们了。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæfə] ?

“	Who	shall	say	there	is	not	some	good	in	a	Caffre	?
“	WHO	将	说	那里	是	不是	一些	好的	在	一个	卡弗	?

谁能说卡弗雷身上没有一点优点呢?

” [əb'zɜːvd] [frænk] ['dʒeɪməsən][æz; əz][hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hed] ; “ [kʌm] ,

”	observed	Frank	Jamieson	as	he	dressed	the	wound	on	his	friend's	head	;	“	come	,
”	观察到	坦率	杰米森	作为	他	穿着	这	伤口	在	他的	朋友们	头	;	“	来	,

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“弗兰克·杰米森一边包扎朋友头上的伤口一边说道；“来吧，汤姆，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] . ”

you	must	acknowledge	that	.	”
你	必须	承认	那	.	”

你必须承认这一点。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ['ʌmpti] - ['dʌmpti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hɑːf]

“	Your	acquaintance	Umpty	-	dumpty	,	or	whatever	his	name	is	,	is	certainly	not	half
“	你的	熟人	umpty	-	矮胖子	,	或者	任何	他的	姓名	是	,	是	当然	不是	一半

[ə; eɪ][bæd] [tʃæp] ,

a	bad	chap	,
一个	坏的	小伙子	,

“你认识的那个叫矮胖子（或者不管他叫什么）的人，绝对不是个坏人。”

” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [huːz] ['kʌstəməri] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

”	replied	Tom	,	whose	customary	good	spirits	were	returning	.
”	回复	汤姆	,	谁	习惯	好的	烈酒	是	返回	.

“汤姆回答道，他一贯的好心情又回来了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

“	But	he	is	a	wonderful	exception	to	the	rule	.
”	但	他	是	一个	精彩的	例外	到	这	规则	.

但他却是一个极好的例外。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

I	wonder	what	they'll	do	with	us	?
我	想知道	什么	他们会	做	和	我们	?

我想知道他们会怎么处置我们?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [tɜːn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [waɪt] [sleɪvz] , [ai][ɪk'spekt] ! ”

“	Turn	us	into	white	slaves	,	I	expect	!	”
”	转动	我们	进入	白色的	奴隶	,	我	预计	!	”

“我看你们是要把我们变成白奴吧！”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Impossible	to	say	,	”	his	friend	answered	.
”	不可能的	到	说	,	”	他的	朋友	回答	.

“无法说，”他的朋友回答道。

“ [ai][mʌst; məst] [saʊnd] - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hiː; hi][nekst] [peɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	I	must	sound	Untsikana	on	the	subject	when	he	next	pays	us	a	visit	.
”	我	必须	声音	-	在	这	主题	什么时候	他	下一个	支付	我们	一个	访问	.

“下次他来访时，我一定要就此事向 Untsikana 提出质疑。”

[ai] [mait] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ! ”

I	might	induce	him	to	aid	us	in	making	our	escape	!	”
我	可能	诱导	他	到	援助	我们	在	制作	我们的	逃脱	!	”

我或许能让他帮助我们逃跑！

“ [nɒt] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

“	Not	you	,	”	Tom	rejoined	with	a	shake	of	the	head	.
”	不是	你	,	”	汤姆	重新加入	和	一个	摇	的	这	头	.

“不是你，”汤姆摇了摇头，回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

“	That	would	be	testing	his	gratitude	rather	too	much	.
”	那	会	是	测试	他的	感激	相当	也	很多	.

“那样做未免太考验他的感恩之心了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”

By	the	way	,	when	and	how	did	he	take	you	prisoner	?	”
经过	这	方式	,	什么时候	和	如何	做过	他	拿	你	囚犯	?	”

对了，他是什么时候、怎么把你抓起来的?

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] [təʊld] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That	is	soon	told	,	”	said	Frank	.
”	那	是	很快	讲述	,	”	说	坦率	.

“这件事很快就会水落石出，”弗兰克说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	You	must	know	,	”	he	went	on	,
”	你	必须	知道	,	”	他	去	在	,

“你必须知道，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [brəʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] - ['hu:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ that the brigadier broke up his camp at Chumie Hoek on the morning of the
“ 那 这 准将 打破 向上 他的 营 在 - 胡克 在 这 早晨 的 这
19th ,
19th ,
19th ,

“准将于19日清晨解散了他在楚米胡克的营地，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [blɒk] [drɪft] .
and marched , bag and baggage , for Block Drift .
和 行军 , 包 和 行李 , 为了 堵塞 漂移 .

然后，他们带着行李，向布洛克漂移进发。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
“ I was with the rear - guard in command of the remnants of our poor
“ 我 曾是 和 这 后部 - 警卫 在 命令 的 这 残余物 的 我们的 贫穷的
[əʊld] [kɔ:(r)] .
old corps .
老的 兵团 .

“我当时在后卫部队，指挥我们可怜的老兵团的残余部队。”

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [həʊl]
The enemy came down in thousands from the mountains and attacked the whole
这 敌人 来了 向下 在 数千 从 这 山脉 和 遭到攻击 这 所有的
[laɪn][ɒv; əv] ['wægənz] ,
line of waggons ,
线 的 马车 ,

敌人从山上成千上万地冲下来，攻击了整条车队。

[frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə][rɪə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
from front to rear , at one time ,
从 正面 到 后部 , 在 一 时间 ,

从前到后，一次性地

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['preʃəs] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] .
so that we had some precious hard fighting all along the route .
所以 那 我们 有 一些 宝贵的 难的 斗争 全部 沿着 这 路线 .

因此，我们沿途经历了许多艰苦卓绝的战斗。

“ [waɪlst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]
“ Whilst the head of the column was crossing the Chumie River the rear
“ 而 这 头 的 这 柱子 曾是 过境 这 - 河 这 后部
['wægənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;
waggons were forced to halt for a bit ;
马车 是 强制 到 停止 为了 一个 少量 ;

“当队伍的前半部分渡过楚米河时，后半部分的货车被迫停了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ðeə(r)] [hɒtɪst] [ə'tæk] .
and then it was that the Caffres made their hottest attack .
和 然后 它 曾是 那 这 卡弗斯 制成 他们的 最热门 攻击 .

然后，卡弗雷队发动了他们最猛烈的进攻。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [raʊndz] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)][ænd; ənd] [greɪp] ,
The artillery received them with four or five rounds of canister and grape ,
这 炮兵 已收到 他们 和 四 或者 五 回合 的 罐 和 葡萄 ,

炮兵向他们发射了四五发霰弹和葡萄弹。

[wɪtʃ] ['stægəd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tʃekt] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] .
which staggered them above a bit and checked their advance .
哪个 交错 他们 多于 一个 少量 和 已检查 他们的 进步 .

这使他们稍稍踉跄了一下，并阻碍了他们的前进。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːn] [gɑːdz] [ðen] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] ,

A	troop	of	the	7th	Dragoon	Guards	then	charged	them	,
一个	部队	的	这	7th	龙骑兵	卫兵	然后	带电	他们	,

随后，第七龙骑兵卫队的一队士兵向他们发起冲锋。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juːv]

and	I	was	ordered	to	support	this	charge	;	because	,	as	no	doubt	you've
和	我	曾是	订购	到	支持	这	收费	;	因为	,	作为	不	怀疑	你已经

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

我奉命支持这项指控；因为，毫无疑问，你已经注意到了，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [breɪk] [wen] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]

the	Caffres	generally	break	when	charged	,	and	then	re	-	form	when	the	cavalry
这	卡弗斯	一般来说	休息	什么时候	带电	,	和	然后	关于	-	形式	什么时候	这	骑兵

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] .

have	passed	through	them	.
有	通过了	通过	他们	.

卡弗尔人通常在被冲锋时溃散，然后在骑兵穿过他们之后重新集结。

“ [wel] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [maɪ][əʊld] [hɔːs] - ['trʌmpɪtə(r)] - [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ]

“	Well	,	during	the	charge	my	old	horse	'	Trumpeter	'	was	killed	,	and	I	got	a
“	出色地	,	期间	这	收费	我的	老的	马	-	小号手	-	曾是	被杀	,	和	我	得到	一个

['nɑːsti] [fɔːl] ,

nasty	fall	,
可恶的	落下	,

“嗯，冲锋的时候，我的老马‘号角手’被杀了，我也摔得很重。”

['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] .

striking	my	head	against	a	big	stone	.
引人注目	我的	头	反对	一个	大的	石头	.

头撞到了一块大石头上。

[wen] [ai][ri'gein, riː-][maɪ] [fiːt] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

When	I	regained	my	feet	our	fellows	were	a	hundred	yards	away	,
什么时候	我	恢复	我的	脚	我们的	伙伴们	是	一个	百	码	离开	,

当我重新站稳时，我们的同伴已经跑出一百码远了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wel] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	before	I	well	knew	where	I	was	,	I	was	surrounded	by	a	dozen	Caffres
和	前	我	出色地	知道	在哪里	我	曾是	,	我	曾是	包围	经过	一个	打	卡弗斯

,

,
,

还没等我反应过来，我就被十几只卡弗尔包围了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] -

who	would	have	quickly	put	an	end	to	me	had	I	not	recognised	Untsikana
WHO	会	有	迅速地	放	一个	结尾	到	我	有	我	不是	已确认	-

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

and	called	out	to	him	to	save	my	life	.
和	称为	出去	到	他	到	节省	我的	生活	.

如果不是我认出了 Untsikana 并呼救救了我，他早就把我杀了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;

He	at	once	interfered	and	would	not	let	his	men	lay	a	finger	upon	me	;
他	在	一次	干扰	和	会	不是	让	他的	男人	躺	一个	手指	之上	我	;

他立即出面干预，不让他的手下碰我一根手指头；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'triːti] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

but	,	in	spite	of	my	entreaties	,	he	carried	me	off	into	the	mountains	.
但	,	在	尽管如此	的	我的	恳求	,	他	携带	我	离开	进入	这	山脉	.

但是，尽管我苦苦哀求，他还是把我带进了山里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [kept] , ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

To	make	a	long	story	short	,	I	was	kept	,	closely	guarded	,	in	a	cave	until	yesterday	morning	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	曾是	保留	,	密切	守卫	,	在	一个	洞穴	直到	昨天	早晨	,

长话短说，我一直被严密看守在一个山洞里，直到昨天早上。

[wen] - [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][hɪə(r)] . ”

when	Untsikana	brought	me	on	here	.	”
什么时候	-	带来	我	在	这里	.	”

“是Untsikana把我带到这里来的。”

“ [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	Did	the	enemy	capture	any	of	the	waggons	?	”	asked	Tom	.
“	做过	这	敌人	捕获	任何	的	这	马车	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“敌人有没有缴获任何一辆辎重车？”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

“	From	what	I	heard	them	say	,
“	从	什么	我	听到	他们	说	,

“据我所听到的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] ['wægən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪməsən] .

I	think	they	must	have	got	hold	of	the	hospital	stores	waggon	,	”	answered	Jamieson	.
我	思考	他们	必须	有	得到	抓住	的	这	医院	商店	车皮	,	”	回答	杰米森	.

“我想他们一定是抢到了医院的物资车，”杰米森回答说。

“ [aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [steɪt] ,

“	I	saw	three	or	four	Caffres	yesterday	in	a	very	miserable	state	,
“	我	锯	三	或者	四	卡弗斯	昨天	在	一个	非常	悲惨的	状态	,

“昨天我看到三四个卡弗尔人处境非常糟糕，

[ænd; ənd] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['medsnz] .

and	Untsikana	told	me	they	had	been	drinking	the	white	man's	medicines	.
和	-	讲述	我	他们	有	到过	喝	这	白色的	男人的	药物	.

Untsikana 告诉我，他们一直在喝白人的药。

[wʌn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [bæd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪps] ,

One	fellow	was	terribly	bad	,	and	,	from	the	condition	of	his	mouth	and	lips	,
一	同伴	曾是	可怕	坏的	,	和	,	从	这	状况	的	他的	嘴	和	嘴唇	,

有一个人病情非常严重，从他嘴唇和口腔的状况来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['blɪstə(r)] ([ə; eɪ] [fækt]) — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [strɒŋ] [sɔːt] ,

I	should	imagine	that	he	must	have	been	eating	some	sort	of	blister	(	a	fact	)	—	and	a	precious	strong	sort	,
我	应该	想象	那	他	必须	有	到过	吃	一些	种类	的	水疱	(	一个	事实	)	—	和	一个	宝贵的	强的	种类	,

我猜他当时一定是吃了一些水泡状的东西（这是事实）——而且是那种非常结实的那种。

[tuː] ！ ”
too ! ”
也 ！ ”

也！ ”

“ [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] , [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ！ ” [sed] [tɒm] ,
“ Hope it agreed with his complaint , whatever that may have been ! ” said Tom ,
“ 希望 它 同意 和 他的 抱怨 , 任何 那 可能 有 到过 ！ ” 说 汤姆 ,

“希望这能解决他提出的任何问题，不管他到底抱怨了什么！”汤姆说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] - [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈblɪstə(r)]
grinning at the thought of the wretched Caffre's discomfiture when the blister
咧嘴笑 在 这 想法 的 这 可怜 - 沮丧 什么时候 这 水疱
[bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] .
began to draw .
开始 到 画 .

想到可怜的卡弗雷在水泡开始破裂时那副窘迫的样子，我不禁咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði][ˈstjuːpɪd] [ˈbegə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ But what could have induced the stupid beggar to taste such a thing ? ”
“ 但 什么 可以 有 诱导 这 愚蠢的 乞丐 到 品尝 这样的 一个 事物 ? ”

“可是，究竟是什么驱使这个愚蠢的乞丐去尝试这种东西呢？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈmedsnz]
“ Don't you know that the Caffres have an idea that the white man's medicines
“ 不 你 知道 那 这 卡弗斯 有 一个 主意 那 这 白色的 男人的 药物
[pəˈzes] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈprɒpətiz] ?
possess extraordinary strength - giving properties ?
具有 非凡的 力量 - 给予 特性 ?

“难道你不知道卡弗尔人认为白人的药物具有非凡的增强体质的功效吗？”

” [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈplaɪd] .
” his friend replied .
” 他的 朋友 回复 .

“他的朋友回答道。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌləd] [kəmˈpetrɪət] .
“ You're not half up in the manners and customs of your coloured compatriots .
“ 你是 不是 一半 向上 在 这 礼仪 和 海关 的 你的 有色 同胞们 .

“你对你的黑人同胞的礼仪和习俗了解得并不多。”

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [stiːl] [ˈfɪzɪk] [ɪn] [ˈeni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [stiːl]
They will at any time steal physic in any shape or form , and swallow all they steal
他们 将要 在 任何 时间 偷 物理学 在 任何 形状 或者 形式 , 和 吞 全部 他们 偷
. ”
: ”
. ”

他们随时可能以任何形式偷窃药品，并将偷来的所有药品都吞下。

“ [ænd; ənd][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈʌmpti] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [prəˈmɪskjuəs] [ˈfizikɪŋ]
“ And did your friend Umpty go in for this course of promiscuous physicking
“ 和 做过 你的 朋友 umpty 去 在 为了 这 课程 的 淫乱 物理治疗
?
?
?

“你的朋友乌姆蒂也参加了这种滥交的行医活动吗？”

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][səʊ][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] . ”
Though I don't suppose we should have found him so amiable if he had . ”
尽管 我 不 认为 我们 应该 有 成立 他 所以 可亲 如果 他 有 . ”

不过，如果他真是那样的话，我想我们就不会觉得他这么和蔼可亲了。

“ [wel] , ” [lɑːft] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	”	laughed	Frank	Jamieson	,	producing	a	glass	-	stoppered	bottle	from	his
”	出色地	,	”	笑了	坦率	杰米森	,	生产	一个	玻璃	-	塞子	瓶子	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“嗯，”弗兰克·杰米森笑着说，从口袋里掏出一个玻璃塞的瓶子。

“ [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ai] [sɔː] - ['hændlɪŋ] [ðɪs] ,

“	while	I	was	in	the	cave	I	saw	Untsikana	handling	this	,
”	尽管	我	曾是	在	这	洞穴	我	锯	-	处理	这	,

“我在山洞里的时候，看到乌恩齐卡纳在处理这件事。”

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] - [luːt] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['wægən] ;

which	no	doubt	he	'	looted	'	from	the	hospital	waggon	;
哪个	不	怀疑	他	-	被洗劫一空	-	从	这	医院	车皮	;

毫无疑问，这些东西是他从医院车厢里“抢劫”来的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] , [wen] , ['fɔːtʃənətli]

and	he	was	on	the	point	of	swallowing	the	contents	,	when	,	fortunately
和	他	曾是	在	这	观点	的	吞咽	这	内容	,	什么时候	,	幸运的是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他正要吞下那些东西时，幸运的是，

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] . ”

I	caught	sight	of	the	label	and	snatched	the	bottle	from	his	hand	.	”
我	捕捉	视线	的	这	标签	和	抢夺	这	瓶子	从	他的	手	.	”

我瞥见了标签，一把从他手里抢过瓶子。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ? ”

“	Why	,	what	is	it	?	—	castor	-	oil	?	”
”	为什么	,	什么	是	它	?	—	蓖麻	-	油	?	”

“什么？蓖麻油吗？”

“ ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ! — [nəʊ] .

“	Castor	-	oil	!	—	no	.
”	卡斯托尔	-	油	!	—	不	.

“蓖麻油！——不。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [drentʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] , ”

He	might	have	drenched	himself	with	that	for	aught	I	should	have	cared	,	”
他	可能	有	湿透了	他自己	和	那	为了	零	我	应该	有	关心	,	”

[fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

Frank	answered	.
坦率	回答	.

“就算他把自己弄得浑身湿透，我也毫不在意，”弗兰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['klɒrəfɔːm] — [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [juːz] ['djʊərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [prə'djuːs]

“	This	is	chloroform	—	the	stuff	the	surgeons	use	during	operations	to	produce
”	这	是	氯仿	—	这	东西	这	外科医生	使用	期间	运营	到	生产

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

“这是氯仿——外科医生在手术中用来使人失去知觉的物质。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnlɪ] [biːn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

It	has	only	been	in	general	use	a	few	months	,	I	believe	.	”
它	有	仅有的	到过	在	一般的	使用	一个	很少	几个月	,	我	相信	.	”

我相信它投入普遍使用也才几个月而已。

“ [ɑː] ! [ai] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv]['freɪzə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [mək'ælpɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ Ah ! I heard Dr Fraser talking to old McAlpine about it the other
“ 啊 ! 我 听到 博士 弗雷泽 说 到 老的 麦卡尔平 关于 它 这 其他
['iːvnɪŋ] , ” [sed] [tɒm] .
evening , ” said Tom .
晚上 , ” 说 汤姆 .

“啊！那天晚上我听到弗雷泽医生和老麦卡尔平谈论这件事，”汤姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] .
“ This is the first time it has been supplied to the field - hospital .
“ 这 是 这 第一的 时间 它 有 到过 供应 到 这 场地 - 医院 .

“这是该物资首次供应给野战医院。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第7/8页

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ?
But **what** **did** **you** **want** **to** **keep** **such** **dangerous** **stuff** **for** **?**
但 什么 做过 你 想 到 保持 这样的 危险的 东西 为了 ?

但你为什么要保留这些危险物品呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ] [truːp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ **There's** **enough** **of** **it** **to** **poison** **a** **troop** **,** **I** **should** **think** **.** **”**
“ 有 足够的 的 它 到 毒 一个 部队 , 我 应该 思考 . ”

“我想，这数量足以毒死一支军队了。”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [pɒpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
“ **To** **tell** **the** **truth** **,** **I** **popped** **the** **bottle** **in** **my** **pocket** **,**
“ 到 告诉 这 真相 , 我 爆裂 这 瓶子 在 我的 口袋 ,

“说实话，我把瓶子放进口袋里了。”

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .
and **forgot** **that** **it** **was** **there** **until** **this** **moment** **.**
和 忘了 那 它 曾是 那里 直到 这 片刻 .

直到此刻我才想起它的存在。

[ai][mʌst; məst] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
I **must** **throw** **it** **away** **when** **I** **have** **a** **chance** **.** **”**
我 必须 扔 它 离开 什么时候 我 有 一个 机会 . ”

我一定要找机会把它扔掉。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] [tɒm] .
“ **The** **sooner** **the** **better** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 这 很快 这 更好的 , ” 说 汤姆 .

“越快越好，”汤姆说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [smæʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɒg] - [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **A** **pretty** **job** **it** **would** **be** **if** **you** **smashed** **the** **bottle** **in** **this** **dog** **-** **hole** **of** **a**
“ 一个 漂亮的 工作 它 会 是 如果 你 粉碎 这 瓶子 在 这 狗 - 洞 的 一个
[pleɪs] !
place **!**
地方 !

“如果你能在这个狗洞般的地方砸碎瓶子，那将是一项多么漂亮的工作啊！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] ! ”
We **should** **probably** **drop** **off** **to** **sleep** **,** **and** **never** **wake** **again** **!** **”**
我们 应该 大概 降低 离开 到 睡觉 , 和 绝不 唤醒 再次 ! ”

我们最好就此睡去，永远不要醒来!

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] - [wen] [ai] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ” [fræŋk] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ **I** **will** **give** **the** **bottle** **to** **Untsikana** **when** **I** **see** **him** **again** **,** **”** **Frank** **rejoined** **,**
“ 我 将要 给 这 瓶子 到 - 什么时候 我 看 他 再次 , ” 坦率 重新加入 ,

“下次见到乌恩齐卡纳时，我会把瓶子送给他，”弗兰克接着说道。

“ [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈrɪvə(r)] , [ɔː(r)] [ˈempti] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn]

“	and	advise	him	to	pitch	it	into	the	nearest	river	,	or	empty	it	away	in
”	和	建议	他	到	沥青	它	进入	这	最近的	河	,	或者	空的	它	离开	在

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

“并建议他把垃圾扔进最近的河里，或者倒在灌木丛里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɑːsti] [stʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] .

It	is	nasty	stuff	to	carry	about	.
它	是	可恶的	东西	到	携带	关于	.

随身携带这玩意儿真麻烦。

” [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsən] [dɪd] [nɒt] [siː] - [əˈgen] ,

”	But	Frank	Jamieson	did	not	see	Untsikana	again	,
”	但	坦率	杰米森	做过	不是	看	-	再次	,

但弗兰克·杰米森再也没有见过昂齐卡纳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfrendli] [tʃiːf] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [krɑːl] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] -

for	the	friendly	chief	quitted	the	kraal	that	very	evening	to	rejoin	his	brother	-
为了	这	友好的	首席	辞职	这	克拉尔	那	非常	晚上	到	重新加入	他的	兄弟	-

[ˈwɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

因为那位友善的酋长当晚就离开了畜栏，回到了他的战友们身边。

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [krɒst] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətri] ,

the	majority	of	whom	had	by	this	time	crossed	the	frontier	into	British	territory	,
这	多数	的	谁	有	经过	这	时间	交叉	这	边境	进入	英国	领土	,

当时他们中的大多数人已经越过边境进入英国领土。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [greɪt] [ˈrævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdepriˈdeiʃən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni]

and	were	committing	great	ravages	and	depredations	amongst	the	Albany
和	是	提交	伟大的	蹂躏	和	掠夺	在	这	奥尔巴尼

[fɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsʌməset] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð]

farms	and	settlements	—	so	much	so	that	Colonel	Somerset	had	to	march	with
农场	和	定居点	—	所以	很多	所以	那	上校	萨默塞特郡	有	到	行进	和

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ˈgreɪəmz] [taʊn] ,

the	greater	number	of	his	troops	to	Graham's	Town	,
这	更大的	数字	的	他的	军队	到	格雷厄姆的	镇	,

他们在奥尔巴尼的农场和居民点进行了大规模的蹂躏和掠夺——以至于萨默塞特上校不得不率领大部分部队向格雷厄姆镇进军。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪntuː] [ˈləʊə(r)] [ˈɔːlbəni] .

and	from	thence	follow	up	the	enemy	into	Lower	Albany	.
和	从	因此	跟随	向上	这	敌人	进入	降低	奥尔巴尼	.

然后从那里追击敌人进入下奥尔巴尼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ɪn] [ˈdjʊərəns] [vaɪl] — [ðə; ði] [ˈprɪznər] [lɜːn] [ðeə(r)] [feɪt] — [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [dəʊs] .

In	Durance	vile	—	The	Prisoners	learn	their	fate	—	A	fatal	Dose	.
在	杜兰斯	卑鄙的	—	这	囚犯	学习	他们的	命运	—	一个	致命的	剂量	.

在杜兰斯·维尔——囚犯们得知了自己的命运——致命剂量。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] - [left] [ðə; ði] [krɑːl] ,

For	three	days	after	Untsikana	left	the	kraal	,
为了	三	天	后	-	左边	这	克拉尔	,

Untsikana离开畜栏后的三天里，

[tɒm] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [kən'faɪnmənt] ,

Tom	**Flinders**	**and**	**Frank**	**Jamieson**	**were**	**kept**	**in**	**the**	**closest**	**confinement**	**,**
汤姆	弗林德斯	和	坦率	杰米森	是	保留	在	这	最接近	监禁	,

汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森被关在最封闭的牢房里。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['eksəsaɪz] ,

not	**being**	**allowed**	**to**	**take**	**any**	**exercise**	**,**
不是	存在	允许	到	拿	任何	锻炼	,

不被允许进行任何锻炼，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] .

nor	**even**	**so**	**much**	**as**	**show**	**their**	**noses**	**outside**	**their**	**narrow**	**prison**	**.**
也不	甚至	所以	很多	作为	展示	他们的	鼻子	外部	他们的	狭窄的	监狱	.

他们甚至连鼻子都不愿意探出狭窄的牢笼。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪəri] [taɪm] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frendz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ]

During	**this**	**weary**	**time**	**our**	**unfortunate**	**friends**	**—**	**though**	**they**	**had**	**sufficient**	**both**
期间	这	厌倦	时间	我们的	不幸	朋友们	—	尽管	他们	有	充足的	两个都

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

to	**eat**	**and**	**drink**	**,**
到	吃	和	喝	,

在这段疲惫的时期，我们那些不幸的朋友——尽管他们吃喝充足，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['æktʃuəl] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] — [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

and	**were**	**not**	**made**	**to**	**suffer**	**actual**	**personal**	**violence**	**—**	**were**	**forced**	**to**
和	是	不是	制成	到	遭受	实际的	个人的	暴力	—	是	强制	到

[pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] ,

put	**up**	**with**	**the**	**insolent**	**taunts**	**of**	**their**	**captors**	**,**
放	向上	和	这	傲慢的	嘲讽	的	他们的	俘虏者	,

他们虽然没有遭受实际的人身暴力，却被迫忍受俘虏者的无礼嘲讽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**with**	**the**	**virulent**	**abuse**	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**
和	和	这	剧毒的	虐待	的	这	女性	和	孩子们	,

以及对妇女和儿童的残酷虐待，

[huː] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔŋgri,geit] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

who	**evidently**	**took**	**a**	**delight**	**in**	**congregating**	**round**	**the**	**hut**	**,**
WHO	显然	采取	一个	喜	在	聚集	圆形的	这	小屋	,

他们显然很喜欢聚集在小屋周围，

[ænd; ənd] [ə'seil] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɪð] ['evri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epɪθet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;

and	**assailing**	**its**	**occupants**	**with**	**every**	**insulting**	**epithet**	**they**	**could**	**think**	**of**	**;**
和	攻击	它是	居住者	和	每一个	侮辱	别名	他们	可以	思考	的	;

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] ,

and	**,**	**what**	**was**	**far**	**worse**	**,**
和	,	什么	曾是	远的	更糟	,

并用他们能想到的所有侮辱性词语攻击屋内的居民；而且，更糟糕的是，

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [flɪŋ] [mʌd] , ['miːli] - [hʌsks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪlθ] [θruː]

they	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**	**flinging**	**mud**	**,**	**mealie**	**-**	**husks**	**,**	**and**	**other**	**filth**	**through**
他们	丢失的	不	机会	的	投掷	泥	,	玉米	-	谷壳	,	和	其他	污秽	通过

[ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] ,

the	**low**	**doorway**	**,**
这	低的	门口	,

他们抓住一切机会，将泥浆、玉米壳和其他污秽物从低矮的门口扔进来。

“ [æz; əz] [ðəʊ] , ” [æz; əz] [tɒm] ['truːli] [ri'mɑːk] , “ [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɜːti] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !

“	**as**	**though**	**,**	**”**	**as**	**Tom**	**truly**	**remarked**	**,**	**“**	**the**	**hut**	**was**	**not**	**dirty**	**enough**	**already**	**!**
“	作为	尽管	,	”	作为	汤姆	真的	评论	,	“	这	小屋	曾是	不是	肮脏的	足够的	已经	!

正如汤姆所说，“好像小屋还不够脏似的！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈnɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ˈflɪndəz] [wækst] [ˈveri]
" This was , of course , exceedingly annoying , and Tom Flinders waxed very
" 这 曾是 , 的 课程 , 非常 恼人的 , 和 汤姆 弗林德斯 打蜡 非常
[ɪnˈdɪgnənt] ;
indignant ;
愤怒 ;

“这当然非常令人恼火，汤姆·弗林德斯对此非常愤慨；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ,
but his friend took things in a more philosophical spirit , remarking that ,
但 他的 朋友 采取 事物 在 一个 更多的 哲学 精神 , 评论 那 ,

但他的朋友却以一种更哲学的态度看待这件事，他评论道：

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈtenʃən] ,
as they could not possibly put a stop to these unpleasant attentions ,
作为 他们 可以 不是 可能 放 一个 停止 到 这些 令人不快的 注意 ,

因为他们根本无法阻止这些令人不快的骚扰，

[ðeɪ] [hæd; həd] [best] “ [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] .
they had best “ grin and bear them .
他们 有 最好的 “ 咧嘴笑 和 熊 他们 .

他们最好“强颜欢笑，忍受这一切”。

" [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfrendli] [tʃiːfs] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
" On the fourth morning after the friendly chief's departure ,
" 在 这 第四 早晨 后 这 友好的 酋长的 离开 ,

“在友善的酋长离开后的第四个早晨，

[ðə; ði] [əʊld] [ˈkæfə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [əˈtend] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
the old Caffre who had been told off to attend on the prisoners and bring
这 老的 卡弗 WHO 有 到过 讲述 离开 到 出席 在 这 囚犯 和 带来
[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [fuːd] ,
them their daily food ,
他们 他们的 日常的 食物 ,

被指派去照看囚犯并给他们送饭的老卡弗雷

[ɪnˈfɔːmd] [fræŋk] [ˈdʒeɪməsən] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
informed Frank Jamieson that he and his companion in misfortune were to
知情的 坦率 杰米森 那 他 和 他的 伴侣 在 不幸 是 到
[biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈʌndə(r)] [ˈeskɔːt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkæfə] [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
be taken under escort to one of the principal Caffre strongholds beyond the
是 已采取 在下面 护送 到 一 的 这 主要的 卡弗 堡垒 超过 这
[bɑːˈʃiː] [ˈrɪvə(r)] ,
Bashee River ,
巴希 河 ,

通知弗兰克·杰米森，他和他的同伴将被押送到巴希河以东的卡弗尔人的主要据点之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] - [ˈfɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl]
and there to become the slaves of Untsikana's father — a chief of no small
和 那里 到 变得 这 奴隶 的 - 父亲 — 一个 首席 的 不 小的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

在那里，他们沦为 Untsikana 的父亲——一位地位显赫的酋长的奴隶。

“ [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs]
“ Never more shall you see your people , " said the old fellow with a malicious
“ 绝不 更多的 将 你 看 你的 人们 , " 说 这 老的 同伴 和 一个 恶意
[grɪn] ;
grin ;
咧嘴笑 ;

“你再也见不到你的人民了，”老头子带着恶意的笑容说道；

[fɔː(r); fə(r)] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] ,

for	,	true	to	the	instincts	of	his	savage	nature	,
为了	,	真的	到	这	本能	的	他的	野蛮的	自然	,

因为，他完全符合他野蛮本性的本能，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	felt	a	cruel	pleasure	in	attempting	to	strike	terror	into	the	hearts	of	his
他	毛毡	一个	残忍的	乐趣	在	尝试	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	他的

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

他从试图恐吓囚犯的过程中获得了一种残酷的快感。

“ ['aʊə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] - [red] ['səʊldʒəz] - [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Our	brave	and	invincible	warriors	have	eaten	up	the	'	red	soldiers	'	of	the
“	我们的	勇敢的	和	无敌	战士	有	吃	向上	这	-	红色的	士兵	-	的	这

['aɪlənd] - [kwiːn] ,

island	-	queen	,
岛	-	女王	,

“我们勇敢无畏的战士们已经吞噬了岛屿女王的‘红色士兵’，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [heit] [waɪt] [men] .

and	are	now	sweeping	before	them	the	hated	white	men	.
和	是	现在	扫荡	前	他们	这	憎恨	白色的	男人	.

现在，他们正将那些可憎的白人扫荡一空。

[nɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Not	one	shall	be	left	alive	in	this	land	except	you	and	this	boy	,
不是	一	将	是	左边	活	在	这	土地	除了	你	和	这	男生	,

除了你和这个男孩，这片土地上不会留下一个活口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [end] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] ['sleɪvəri] ! ”

and	you	will	end	your	days	in	slavery	!	”
和	你	将要	结尾	你的	天	在	奴隶制	!	”

你们终将沦为奴隶！

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kæfə] [tʌŋ] [wɒz; wəz]

“	What	does	the	old	rascal	say	?	”	asked	Tom	,	to	whom	the	Caffre	tongue	was
“	什么	做	这	老的	恶棍	说	?	”	问	汤姆	,	到	谁	这	卡弗	舌头	曾是

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

quite	unintelligible	.
相当	无法理解	.

“那老家伙在说什么？”汤姆问道，卡弗尔的语言他完全听不懂。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ; [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['preʃəs] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

“	Something	unpleasant	,	I'll	wager	a	dollar	;	he	looks	so	precious	satisfied	with
“	某物	令人不快的	,	患病的	赌注	一个	美元	;	他	看起来	所以	宝贵的	使满意	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我敢打赌，肯定发生了什么不愉快的事；他看起来那么得意洋洋，一副很得意的样子。”

[ɜː] , [juː; jʊ] ['hɔːri] - ['hedɪd] , [ˌhɑːd'hɑːtɪd] [əʊld] ['sɪnə(r)] !

Ugh	,	you	hoary	-	headed	,	hardhearted	old	sinner	!
啊	,	你	苍老	-	标题	,	铁石心肠	老的	罪人	!

唉，你这个老顽固，铁石心肠！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

”	he	added	,	as	the	man	left	the	hut	.
”	他	额外	,	作为	这	男人	左边	这	小屋	.

“他补充道，然后那人离开了小屋。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['sʌmərˌsɛts] [truːps] [hæv; həv] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪd] ,
“ He says that Colonel Somerset's troops have been totally defeated ,
” 他 说道 那 上校 萨默塞特的 军队 有 到过 完全 战败 ,

他说萨默塞特上校的部队已经彻底战败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfə] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and that the Caffre warriors are driving our countrymen into the sea ,
和 那 这 卡弗 战士 是 驾驶 我们的 同胞们 进入 这 海 ,

卡弗尔战士正在把我们的同胞赶入大海，

” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
” Frank replied with a slight smile .
” 坦率 回复 和 一个 轻微 微笑 .

弗兰克微微一笑，回答道。

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ Oh , hang it all !
” 哦 , 悬挂 它 全部 !

“哦，算了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ;
You must tell that to the marines ! ” exclaimed Tom ;
你 必须 告诉 那 到 这 海军陆战队 ! ” 惊呼 汤姆 ;

“你一定要把这话告诉海军陆战队员！”汤姆喊道；

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
though at the same time a feeling of uneasiness came over him lest there should
尽管 在 这 相同的 时间 一个 感觉 的 不安 来了 超过 他 免得 那里 应该
[biː; bi][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðeə(r)]['dʒeɪlərz] [rɪ'pɔːt] .
be a spice of truth in their jailer's report .
是 一个 香料 的 真相 在 他们的 狱卒的 报告 .

但与此同时，他心中涌起一丝不安，生怕狱卒的报告里夹杂着一丝真相。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't believe a word of it !
” 我 不 相信 一个 单词 的 它 !

“我一个字都不信！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It cannot possibly be true , you know . ”
它 不能 可能 是 真的 , 你 知道 . ”

这绝对不可能是真的，你知道的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑː'ʃiː]
“ And you and I are destined for transportation beyond the Bashee
” 和 你 和 我 是 注定 为了 运输 超过 这 巴希
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

“而你我注定要渡过巴希河，前往彼岸。”

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɒndmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] - — [maɪ] [frɛndz]
where we shall become the bondmen of the great chief Umbodhla — my friend's
在哪里 我们 将 变得 这 保释人 的 这 伟大的 首席 - — 我的 朋友们
['fɑːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
father , ” continued Frank .
父亲 , ” 持续 坦率 .

“在那里，我们将成为伟大的酋长乌姆博德拉（我朋友的父亲）的奴隶，”弗兰克继续说道。

“ [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['truːli] ! ”
“ A bright look - out , truly ! ”
” 一个 明亮的 看 - 出去 , 真的 ! ”

“真是个绝佳的瞭望点！”

“ ['veri] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
“ Very , ” ejaculated Tom .
“ 非常 , ” 射精 汤姆 .

“非常，”汤姆脱口而出。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['begəz] ['hævnt] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [jet] ,
“ But the beggars haven't got us there yet ,
“ 但 这 乞丐 还没有 得到 我们 那里 然而 ,

“但是乞丐们还没把我们带到那个地步。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] , [waɪ] — ”
and if we get the chance of giving them the slip , why — ”
和 如果 我们 得到 这 机会 的 给予 他们 这 滑 , 为什么 — ”

如果我们有机会摆脱他们，为什么——”

“ [wiːl; wil] [duː; də] [səʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .
“ We'll do so , ” interrupted Frank .
“ 出色地 做 所以 , ” 中断 坦率 .

“我们会这么做的，”弗兰克打断道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
“ But , my dear fellow ,
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“但是，我亲爱的朋友，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
if we wish to succeed in making our escape we must keep quiet and
如果 我们 希望 到 成功 在 制作 我们的 逃脱 我们 必须 保持 安静的 和
[səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'frʌnt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
submit to any affront they may put upon us .
提交 到 任何 冒犯 他们 可能 放 之上 我们 .

如果我们想成功逃脱，就必须保持沉默，忍受他们可能对我们的任何侮辱。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɪn'devə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,
Our chief endeavour must be to throw them off their guard ,
我们的 首席 努力 必须 是 到 扔 他们 离开 他们的 警卫 ,

我们最重要的任务必须是让他们放松警惕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['θʌrəli] [kau] .
and thus lead them to imagine that we are both thoroughly cowed .
和 因此 带领 他们 到 想象 那 我们 是 两个都 彻底 胆怯 .

从而让他们以为我们俩都被彻底吓倒了。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [tɒm] !
Now , do you remember this , Tom !
现在 , 做 你 记住 这 , 汤姆 !

汤姆，你还记得吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
for our success depends upon it .
为了 我们的 成功 取决于 之上 它 .

我们的成功取决于此。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [əʊld] [tʃæp] — [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
Don't you show your teeth , old chap — unless you have a good chance of
不 你 展示 你的 牙齿 , 老的 小伙子 — 除非 你 有 一个 好的 机会 的
['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
using them . ”
使用 他们 . ”

老兄，别露出牙齿——除非你很有机会用上它们。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ， ” [graul] [tɒm] .
“ I understand , ” growled Tom .
” 我 理解 ， ” 咆哮 汤姆 .

“我明白了，”汤姆低声说道。

“ [ə; eɪ] [nɒd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hɔːs] ！
“ A nod is as good as a wink to a blind horse !
” 一个 点头 是 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 ！

“对瞎马来说，点头就跟眨眼一样没用！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ，
” They had no time to say more to each other ，
” 他们 有 不 时间 到 说 更多的 到 每个 其他 ，

他们没有时间再多说几句了。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [bæk] ，
for at that moment their jailer came back ，
为了 在 那 片刻 他们的 狱卒 来了 后退 ，

就在这时，他们的狱卒回来了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hʌt] [baɪ] [θriː] ['brɔːni] ['sævɪdʒɪz] ， [huː] ， ['siːzɪŋ] [fræŋk]
and was followed into the hut by three brawny savages , who , seizing Frank
和 曾是 随后 进入 这 小屋 经过 三 强壮的 野蛮人 ， WHO ， 抓住 坦率
['rʌfli] ，
roughly ，
大致 ，

随后，三个壮汉跟进了小屋，粗暴地抓住弗兰克，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ，
proceeded to fasten his arms behind him ，
继续 到 系 他的 武器 在后面 他 ，

他随即把双臂背在身后。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] “ [raɪm] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ；
after which they placed a long “ reim ” with a running noose round his neck ;
后 哪个 他们 放置 一个 长的 “ 雷姆 ” 和 一个 跑步 套索 圆形的 他的 脖子 ；

之后，他们用一根长长的绳索套住他的脖子，绳索末端系着一个活套。

[ðeɪ] [ðen] [sɜːvd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
they then served Tom in a similar fashion .
他们 然后 服务 汤姆 在 一个 相似的 时尚 .

然后他们以类似的方式招待了汤姆。

“ - - ([get] [ˌaʊt'saɪd]) ， ” [sed] [ðə; ði] ['kæfə] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
“ Hamb'uye ngapandhle (Get outside) , ” said the Caffre who appeared to be the
” - - (得到 外部) ， ” 说 这 卡弗 WHO 出现 到 是 这
['liːdə(r)] ，
leader ，
领导者 ，

“Hamb'uye ngapandhle（出去），”看起来像是领头人的卡弗雷人说道。

['straɪkɪŋ] [tɒm] ['flɪndəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]
striking Tom Flinders a pretty smart blow across the shoulders with the staff of
引人注目 汤姆 弗林德斯 一个 漂亮的 聪明的 吹 穿过 这 肩膀 和 这 职员 的
[hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] .
his assegai .
他的 阿塞盖 .

他用长矛的杖头狠狠地击中了汤姆·弗林德斯的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [bruːt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ You uncivilised brute ! ” shouted Tom , the hot blood mounting to his face .
” 你 野蛮 蛮力 ！ ” 喊叫 汤姆 ， 这 热的 血 安装 到 他的 脸 .

“你这个野蛮的畜生！”汤姆怒吼道，脸上怒火中烧。

“ [ɪf] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [friː] — ”

“	If	my	hands	were	only	free	—	”
”	如果	我的	双手	是	仅有的	自由的	—	”

“如果我的双手可以自由活动就好了——”

“ [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] ; “ [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [laɪk] [ə; eɪ]

“	But	they're	not	,	old	boy	,	”	interrupted	Frank	;	“	so	take	it	quietly	,	like	a
”	但	它们是	不是	,	老的	男生	,	”	中断	坦率	;	“	所以	拿	它	悄悄	,	喜欢	一个

['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .

sensible	fellow	.
明智的	同伴	.

“但是他们不是，老兄，”弗兰克打断道；“所以要像个明智的人一样，平静地接受它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [tɜːn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

It	may	be	our	turn	by	and	by	.
它	可能	是	我们的	转动	经过	和	经过	.

或许过不了多久，就轮到我们了。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] .

”	And	without	a	murmur	he	followed	the	guards	out	of	the	hut	.
”	和	没有	一个	低语	他	随后	这	守卫	出去	的	这	小屋	.

“他一声不吭地跟着卫兵走出了小屋。”

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['prɪznər] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	instant	the	white	prisoners	appeared	outside	the	hut	the	entire	population	of
这	立即的	这	白色的	囚犯	出现	外部	这	小屋	这	全部的	人口	的

[ðə; ðɪ] [krɑːl] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] - ['hedɪd] “ [ɪndoʊdə] ” ([ɪndoʊdə] ,

the	kraal	—	from	the	grey	-	headed	“	indoda	”	(	indoda	,
这	克拉尔	—	从	这	灰色的	-	标题	“	印度	”	(	印度	,

当白人囚犯出现在小屋外的那一刻，整个村落的居民——从灰头土拨鼠“indoda”(indoda，

[mæn] ; - , [bɔɪ] ; - , [tʃiːfs] [waɪf] ; - , [gɜːl]) [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊli] - [peɪt]

man	;	inkwenkwee	,	boy	;	inkosikazi	,	chief's	wife	;	intombi	,	girl	)	to	the	woolly	-	pated
男人	;	-	,	男生	;	-	,	酋长的	妻子	;	-	,	女孩	)	到	这	毛茸茸的	-	铺垫

, ['tʃʌbi] “ - ;

,	chubby	“	inkwenkwee	;
,	胖乎乎的	“	-	;

男人; inkwenkwee，男孩；因科西卡兹，酋长的妻子； intombi，女孩）到毛茸茸的、胖乎乎的“inkwenkwee；

” [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [liːn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] “ - ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] “

”	from	the	lean	and	repulsive	-	looking	“	inkosikazi	”	to	the	plump	little	“
”	从	这	倾斜	和	丑恶	-	寻找	“	-	”	到	这	丰满	小的	“

- ” — [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəwɔːlɪŋ] ,

intombi	”	—	set	up	an	awful	and	prolonged	howling	and	caterwauling	,
-	”	—	放	向上	一个	可怕	和	延长	嚎叫	和	猫叫	,

从瘦弱丑陋的“inkosikazi”到胖乎乎的小“intombi”——它们发出了一阵可怕而漫长的嚎叫和哀嚎，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mɒb] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ]

such	as	would	have	done	credit	to	an	election	mob	engaged	in	the	pleasing
这样的	作为	会	有	完毕	信用	到	一个	选举	暴民	已订婚的	在	这	令人愉悦

['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['huːtɪŋ] [æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] .

pastime	of	hooting	an	unpopular	candidate	.
消遣	的	倒彩	一个	不受欢迎的	候选人	.

比如，一群选举暴徒在嘲笑不受欢迎的候选人时，会表现出令人愉悦的欢呼雀跃的样子。

[wɪð] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɔːrəs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)]

With	this	charming	chorus	ringing	in	their	ears	Tom	and	his	friend	were
和	这	迷人	合唱	铃声	在	他们的	耳朵	汤姆	和	他的	朋友	是

['kɒndʌktid] [baɪ][ðeə(r)] ['seɪbl] [gɑːdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɑːl] .

conducted	by	their	sable	guards	through	the	midst	of	the	kraal	.
实施	经过	他们的	黑貂	守卫	通过	这	中间	的	这	克拉尔	.

伴随着这首动听的合唱曲，汤姆和他的朋友在黑衣卫兵的护送下穿过了畜栏中央。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

This	was	really	the	first	time	that	Tom	had	seen	the	interior	of	an
这	曾是	真的	这	第一的	时间	那	汤姆	有	已见	这	内部的	的	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] [krɑːl] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

inhabited	kraal	(	for	it	was	dark	when	he	was	brought	in	after	his
有人居住的	克拉尔	(	为了	它	曾是	黑暗的	什么时候	他	曾是	带来	在	后	他的

['kæptʃə(r)]) ,

capture	)	,
捕获	)	,

这其实是汤姆第一次见到有人居住的畜栏内部（因为他被抓后带进来的时候天已经黑了）。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɑːst] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	in	spite	of	his	unpleasant	position	he	cast	curious	glances	round	as	he
和	在	尽管如此	的	他的	令人不快的	位置	他	投掷	好奇的	眼神	圆形的	作为	他

[pɑːst] [θruː] .

passed	through	.
通过了	通过	.

尽管处境尴尬，他经过时还是好奇地四处张望。

[ðə; ði] [krɑːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

The	kraal	—	which	was	but	a	small	one	—	consisted	of	a	number	of
这	克拉尔	—	哪个	曾是	但	一个	小的	一	—	由……组成	的	一个	数字	的

['biːhaɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [keɪnz] ,

beehive	-	shaped	huts	constructed	of	canes	,
蜂窝	-	形状	小屋	建造	的	拐杖	,

这个畜栏——其实很小——由许多用芦苇搭建的蜂巢状小屋组成。

['wɒtld] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [kleɪ] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑːs] ;

wattled	and	filled	in	with	clay	,	and	thatched	with	reeds	and	long	grass	;
垂柳	和	已填	在	和	黏土	,	和	茅草屋顶	和	芦苇	和	长的	草	;

用柳条编织，填满粘土，盖上芦苇和长草；

[ðə; ði] [speɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['lɒfti]

the	space	upon	which	these	huts	were	erected	was	inclosed	by	a	wall	or	lofty
这	空间	之上	哪个	这些	小屋	是	竖立	曾是	封闭	经过	一个	墙	或者	高远

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

这些小屋所在的空地被围墙或高高的树篱围了起来。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ” ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['taɪtli]

formed	of	the	branches	of	the	“	mimosa	”	strongly	and	tightly
形成	的	这	分支	的	这	“	含羞草	”	强烈	和	紧紧

[ˌɪntə'leɪst] .

interlaced	.
交织	.

由含羞草的枝条紧密交织而成。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

The	hut	in	which	our	friends	had	been	kept	in	durance	vile	stood	in	the	very
这	小屋	在	哪个	我们的	朋友们	有	到过	保留	在	杜兰斯	卑鄙的	站立	在	这	非常

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

centre	of	the	inclosure	,
中心	的	这	附件	,

我们的朋友被囚禁在里面度过可怕时光的小屋，就位于围场的正中央。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	was	not	above	a	quarter	the	size	of	the	others	.
和	曾是	不是	多于	一个	四分之一	这	尺寸	的	这	其他的	.

而且它的体型还不到其他动物的四分之一。

“ [ə'baʊt] [hɑ:f][æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['dɜ:ti] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪg] - [staɪ] ,

“	About	half	as	big	,	and	twice	as	dirty	as	an	English	pig	-	sty	,
”	关于	一半	作为	大的	,	和	两次	作为	肮脏的	作为	一个	英语	猪	-	风格	,

“大约只有英国猪圈一半大小，脏两倍。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fli:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] [væn] ,

and	as	full	of	fleas	as	a	gypsy's	van	,
和	作为	满的	的	跳蚤	作为	一个	吉普赛人的	货车	,

就像吉普赛人的货车一样，到处都是跳蚤。

” [wɒz; wəz] [tɒm] ['flɪndəz] - ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['prɪz(ə)n] .

”	was	Tom	Flinders	'	after	description	of	his	uncomfortable	prison	.
”	曾是	汤姆	弗林德斯	-	后	描述	的	他的	不舒服	监狱	.

这是汤姆·弗林德斯对他那段难熬的牢狱生活的描述。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪznər] [tu:; tə] - ['strɒŋhəʊld] [bɪ'jɒnd]

The	party	told	off	to	escort	the	white	prisoners	to	Umbodhla's	stronghold	beyond
这	派对	讲述	离开	到	护送	这	白色的	囚犯	到	-	据点	超过

[ðə; ði] [bɑ:'ʃi:] ['rɪvə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] ['wɒrɪəz] ,

the	Bashee	River	consisted	of	five	invalided	warriors	,
这	巴希	河	由……组成	的	五	无效	战士	,

奉命护送白人囚犯前往巴希河对岸乌姆博德拉要塞的队伍中，有五名伤残战士。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wu:ndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['kæmbəlz] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] 17th ['eɪprəl] ;

who	had	received	wounds	during	the	attack	on	Campbell's	column	on	the	17th	April	;
WHO	有	已收到	伤口	期间	这	攻击	在	坎贝尔	柱子	在	这	17th	四月	;

在4月17日坎贝尔纵队遇袭事件中受伤的士兵；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪndʒəriz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

but	although	their	injuries	were	of	such	a	nature	as	to	prevent	their
但	虽然	他们的	受伤	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	防止	他们的

['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] “ [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ” [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [deɪz] [bʊʃ] ['wɔ:feə(r)] ,

taking	part	in	a	“	pitched	battle	”	or	a	hard	day's	bush	warfare	,
采取	部分	在	一个	”	投球	战斗	”	或者	一个	难的	天	衬套	战争	,

虽然他们的伤势严重到无法参加“正面交锋”或艰苦的丛林作战，

[ði:z] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:kli] [kən'dɪʃn] ,

these	warriors	were	by	no	means	in	a	weakly	condition	,
这些	战士	是	经过	不	方法	在	一个	弱	状况	,

这些战士绝非体弱多病之辈。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [maɪlz] [bɪ'twi:n]

and	were	perfectly	capable	of	marching	twenty	or	thirty	miles	between
和	是	完美	有能力的	的	行军	二十	或者	三十	英里	之间

['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,

daylight	and	dark	,
日光	和	黑暗的	,

他们完全有能力在白天到黑夜之间行军二三十英里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

and	of	resisting	any	attempt	on	the	part	of	the	prisoners	to	escape	from
和	的	抵抗	任何	试图	在	这	部分	的	这	囚犯	到	逃脱	从

[ðeə(r)] ['kʌstədi] .

their	custody	.
他们的	保管	.

并阻止囚犯企图逃脱监禁。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] — [ə; eɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

The	leader	of	the	party	—	a	most	ferocious	-	looking	savage	,
这	领导者	的	这	派对	—	一个	最多	凶猛	-	寻找	野蛮的	,

党魁——一个外表极其凶狠的野蛮人，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] — [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən]

with	a	sinister	and	forbidding	cast	of	countenance	—	was	armed	with	an
和	一个	险恶	和	禁止	投掷	的	面容	—	曾是	武装	和	一个

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [flɪnt] - [lɒk] “ [rəu] ” [ɒv; əv] [dʌtʃ] [meɪk] ;

old	-	fashioned	flint	-	lock	“	roer	”	of	Dutch	make	;
老的	-	造型	燧石	-	锁	“	咆哮	”	的	荷兰语	制作	;

他面容阴险可怕，手持一支荷兰制造的老式燧发枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kærid] ['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

but	his	comrades	carried	only	the	usual	bundle	of	assegais	and	their
但	他的	同志们	携带	仅有的	这	通常	捆	的	阿塞加伊斯	和	他们的

[fə'mɪdəb(ə)l] [nɑːbkɜːiːz] .

formidable	knobkerries	.
强大	棍棒	.

但他的同伴们只携带了通常的一捆长矛和他们威力强大的棍棒。

[ðə; ði] ['liːdərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

The	leader's	name	was	Waishlahla	,	and	he	,	too	,	was	a	chief	,
这	领导人的	姓名	曾是	-	,	和	他	,	也	,	曾是	一个	首席	,

这位首领名叫瓦伊什拉赫拉，他也是一位酋长。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən] - .

but	of	much	lower	rank	than	Untsikana	.
但	的	很多	降低	秩	比	-	.

但等级远低于 Untsikana。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɑːl] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [wɔːl] ,

Quitting	the	kraal	by	a	narrow	opening	in	the	inclosure	wall	,
辞职	这	克拉尔	经过	一个	狭窄的	开幕	在	这	附件	墙	,

从围栏墙上的狭窄开口离开畜栏，

['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ə'brest] ,

barely	wide	enough	to	allow	of	three	persons	passing	abreast	,
仅仅	宽的	足够的	到	允许	的	三	人	通过	并排	,

宽度仅够三个人并排通过，

[ðə; ði] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɑːl]

the	Caffres	conducted	their	prisoners	across	some	cultivated	ground	by	which	the	kraal
这	卡弗斯	实施	他们的	囚犯	穿过	一些	栽培	地面	经过	哪个	这	克拉尔

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

was	surrounded	,
曾是	包围	,

卡弗尔人押着俘虏穿过畜栏周围的一片耕地，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	ascended	to	the	summit	of	the	Amatolas	.
和	上升	到	这	首脑	的	这	-	.

然后攀登到了阿马托拉斯山顶。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt]

Traversing	the	range	in	a	northeasterly	direction	,	they	presently	hit	upon	a	path	that
穿越	这	范围	在	一个	东北	方向	,	他们	目前	打	之上	一个	小路	那

,

,

,

他们向东北方向穿越山脉，现在找到了一条小路，

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] [rə'viːn] ,

passing	down	a	rocky	ravine	,
通过	向下	一个	岩石	峡谷	,

沿着岩石嶙峋的峡谷向下走，

[led] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

led	over	an	extensive	plain	stretching	far	away	from	the	base	of	the
引领	超过	一个	广泛的	清楚的	伸展	远的	离开	从	这	根据	的	这

- [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪ] ['rɪvə(r)] .

Amatolas	to	the	banks	of	the	Kei	River	.
-	到	这	银行	的	这	圭	河	.

穿过一片广阔的平原，从阿马托拉斯山脚一直延伸到凯伊河岸边。

[daʊn] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [ðə; ði] ['eskɔːt] [prə'siːdid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

Down	this	precipitous	and	dangerous	path	the	escort	proceeded	at	a	rapid	pace	,
向下	这	陡峭	和	危险的	小路	这	护送	继续	在	一个	迅速的	步伐	,

沿着这条陡峭而危险的小路，护卫队快速前进。

['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prɒdz]

forcing	their	prisoners	to	keep	up	with	them	by	repeated	blows	,	and	even	prods
强制	他们的	囚犯	到	保持	向上	和	他们	经过	重复	打击	,	和	甚至	产品

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] ,

of	their	assegais	,
的	他们的	阿塞加伊斯	,

他们用反复击打，甚至用长矛戳刺，强迫俘虏跟上他们的步伐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

until	they	reached	the	mouth	of	the	ravine	;
直到	他们	达到	这	嘴	的	这	峡谷	;

直到他们到达峡谷口；

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	then	left	the	path	and	struck	straight	across	country	in	the	direction	of	the
他们	然后	左边	这	小路	和	击	直的	穿过	国家	在	这	方向	的	这

[keɪ] ['rɪvə(r)] .

Kei	River	.
圭	河	.

然后他们离开了小路，径直穿过乡村，朝着京川的方向前进。

[θruː] ['brəʊkən] [skrʌb] [ænd; ənd] ['θɔːni] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['stəʊni] [graʊnd]

Through	broken	scrub	and	thorny	mimosas	,	and	over	rough	stony	ground
通过	破碎的	擦洗	和	带刺的	含羞草	,	和	超过	粗糙的	石质的	地面

,

,

,

穿过稀疏的灌木丛和带刺的含羞草，越过崎岖不平的石质地面，

[tɒm] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] -

Tom	Flinders	and	Frank	Jamieson	were	hurried	at	a	pace	that	was	well	-
汤姆	弗林德斯	和	坦率	杰米森	是	慌忙	在	一个	步伐	那	曾是	出色地	-

[naɪ] ['kɪlɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [muːv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːt]

nigh	killing	(	for	when	on	the	march	Caffres	move	over	the	ground	at	a	sort
夜	杀	(	为了	什么时候	在	这	行进	卡弗斯	移动	超过	这	地面	在	一个	种类

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [straɪd] [ɔː(r)] [trɒt] ,

of	double	stride	or	trot	,
的	双倍的	步幅	或者	小跑	,

汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森被催促着以近乎致命的速度行进（因为当卡弗尔人行军时，他们在地面上以一种类似双步或小跑的方式移动，

[wɪtʃ] [ɪz] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ]) [ʌn'tɪl] [æt; ət]

which	is	terribly	trying	to	those	unaccustomed	to	such	rapid	travelling	)	until	at
哪个	是	可怕	尝试	到	那些	不习惯	到	这样的	迅速的	旅行	)	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [gɑːdz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

length	their	guards	came	to	a	halt	on	the	banks	of	a	small	stream	.
长度	他们的	守卫	来了	到	一个	停止	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	.

对于不习惯这种快速旅行的人来说，这非常难熬，直到最后他们的卫兵才在一条小溪的岸边停了下来。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ]

Worn	out	with	heat	and	fatigue	,	and	suffering	intense	pain	from	their	bleeding
磨损	出去	和	热	和	疲劳	,	和	痛苦	激烈的	疼痛	从	他们的	出血

[ænd; ənd] ['swəʊlən] [fiːt] ,

and	swollen	feet	,
和	肿	脚	,

他们因酷热和疲劳而筋疲力尽，双脚出血肿胀，疼痛难忍。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['prɪznər] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] — [sæŋk] [daʊn]

the	weary	prisoners	—	after	a	long	refreshing	draught	of	cool	water	—	sank	down
这	厌倦	囚犯	—	后	一个	长的	令人耳目一新	草稿	的	凉爽的	水	—	沉没	向下

[ɒn] [ðə; ði] [velt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

on	the	veldt	with	a	sigh	of	relief	;
在	这	草原	和	一个	叹	的	宽慰	;

疲惫的囚犯们——在痛快地喝了一大口凉水之后——长舒一口气，瘫倒在草原上；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [fræŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]

but	one	of	the	escort	immediately	seized	Frank	by	the	collar	and	dragged	him
但	一	的	这	护送	立即地	查获	坦率	经过	这	衣领	和	拖拽	他

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

但其中一名押送人员立即抓住弗兰克的衣领，把他又拖了起来。

[ænd; ənd] - , ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [strɪp] .

and	Waishlahla	,	severing	the	thongs	that	bound	his	arms	,	ordered	him	to	strip	.
和	-	,	切断	这	丁字裤	那	边界	他的	武器	,	订购	他	到	条	.

瓦伊什拉拉割断了捆绑他双臂的皮绳，命令他脱光衣服。

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] ,

Frank	hesitated	for	a	moment	,	and	was	about	to	remonstrate	,
坦率	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	曾是	关于	到	抗议	,

弗兰克犹豫了一下，正要开口劝阻，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [wɜːs]

when	a	sharp	blow	over	the	shoulders	reminded	him	that	resistance	was	worse
什么时候	一个	锋利的	吹	超过	这	肩膀	提醒	他	那	反抗	曾是	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] ;

than	useless	;
比	无用	;

肩膀上挨了一记重击，让他意识到抵抗不仅无用，而且更糟；

[ænd; ənd] [səʊ] , [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

and	so	,	gulping	down	his	wrath	,	he	threw	off	all	his	garments	,	his	shirt
和	所以	,	吞咽	向下	他的	愤怒	,	他	扔	离开	全部	他的	服装	,	他的	衬衫

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

于是，他强忍着怒火，脱掉了除衬衫以外的所有衣物。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	flung	them	on	the	ground	.
和	扔	他们	在	这	地面	.

然后把它们扔到地上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪn] .

“	Now	you	may	lie	down	,	”	said	the	chief	with	a	savage	grin	.
“	现在	你	可能	说谎	向下	,	”	说	这	首席	和	一个	野蛮的	咧嘴笑	.

“现在你可以躺下了，”酋长咧嘴一笑，露出狰狞的笑容。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ə'gen] ;
“ You can have an hour's rest , and then we go on again ;
“ 你 能 有 一个 小时 休息 , 和 然后 我们 去 在 再次 ;

“你可以休息一个小时，然后我们继续；

” [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd]['dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,
” and picking up the clothes he distributed them amongst the escort ,
” 和 挑选 向上 这 衣服 他 分布式 他们 在 这 护送 ,
[waɪlst] [fræŋk] ,
whilst Frank ,
而 坦率 ,

“然后他捡起衣服，分发给护卫队员，而弗兰克……”

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
with an exclamation of disgust , stretched himself beside his friend ,
和 一个 感叹 的 厌恶 , 拉伸 他自己 旁 他的 朋友 ,

他厌恶地惊呼一声，伸手躺在朋友身边。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
who had been watching these proceedings with surprise and indignation .
WHO 有 到过 观看 这些 诉讼程序 和 惊喜 和 愤慨 .

他们一直带着惊讶和愤慨的心情关注着这些事件的进展。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɪks] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , ” ['wɪspəd] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ]
“ We're in a pleasant fix , and no mistake , ” whispered Tom as they lay side by
“ 是 在 一个 令人愉快的 使固定 , 和 不 错误 , ” 低声说道 汤姆 作为 他们 躺 边 经过
[saɪd] ;
side ;
边 ;

“我们陷入了甜蜜的困境，毫无疑问，”汤姆和她并排躺着，他低声说道；

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
“ why are they treating you in this manner ?
“ 为什么 是 他们 治疗 你 在 这 方式 ?

他们为什么要这样对待你?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɪr]
I thought they intended to leave you your clothes , but now it appears we're
我 想法 他们 故意的 到 离开 你 你的 衣服 , 但 现在 它 出现 是
[tuː; tə][feə(r)] [ə'laɪk] ! ”
to fare alike ! ”
到 票价 同样 ! ”

我原以为他们会把衣服留给你，但现在看来我们俩的命运都一样了！

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ðəʊz] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
“ I suppose it is the Caffres ' nature to maltreat those who fall into their power ,
“ 我 认为 它 是 这 卡弗斯 - 自然 到 虐待 那些 WHO 落下 进入 他们的 力量 ,

“我想，虐待落入他们手中的人是卡弗雷家族的本性吧。”

” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
” answered Frank in the same low tone .
” 回答 坦率 在 这 相同的 低的 语气 .

“弗兰克用同样的低沉语气回答道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['feləʊ] - [deəd] [nɒt]
“ You see as long as Untsikana was present this fellow Waishlahla dared not
“ 你 看 作为 长的 作为 - 曾是 展示 这 同伴 - 敢于 不是
[ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,
annoy us ,
烦人 我们 ,

“你看，只要乌恩齐卡纳在场，这个叫瓦伊什拉赫拉的家伙就不敢惹我们。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] ,

but	now	—	well	,	you	ought	to	remember	the	good	old	nursery	rhyme	,
但	现在	—	出色地	,	你	应该	到	记住	这	好的	老的	苗圃	韵	,

但是现在——嗯，你应该还记得那首古老的童谣，

- [wen] [ðə; ði] [kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ! - ″

'	When	the	cat's	away	the	mice	will	play	!	'	″
-	什么时候	这	猫的	离开	这	小鼠	将要	玩	!	-	″

“猫不在家，老鼠就玩耍！”

“ ['preʃəs] [rʌf] [pleɪ] , ″ [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Precious	rough	play	,	”	growled	the	other	.
“	宝贵的	粗糙的	玩	,	”	咆哮	这	其他	.

“真是粗暴的玩闹，”另一个人低声吼道。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,

Then	after	a	pause	he	said	,
然后	后	一个	暂停	他	说	,

停顿片刻后，他说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bruːts] ;

“	I'm	afraid	we	shall	not	have	much	chance	of	getting	away	from	these	brutes	;
″	我是	害怕的	我们	将	不是	有	很多	机会	的	获得	离开	从	这些	野蛮人	;

“恐怕我们没有多少机会摆脱这些恶棍；

['ðer] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] . ″

they're	a	deal	too	wide	-	awake	.	”
它们是	一个	交易	也	宽的	-	醒	.	″

他们太清醒了，这笔交易也太不明智了。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [maɪ] [ɑːmz] [ə'gen] , ″ [hɪz; ɪz] [frend]

“	They	were	not	wide	-	awake	enough	to	fasten	my	arms	again	,	”	his	friend
″	他们	是	不是	宽的	-	醒	足够的	到	系	我的	武器	再次	,	″	他的	朋友

[ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

rejoined	,
重新加入	,

“他们还没完全清醒过来，没能再次把我的胳膊绑好，”他的朋友接着说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] !

“	and	that	is	something	in	our	favour	!
″	和	那	是	某物	在	我们的	偏爱	!

“这对我们有利！”

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , [əʊld] ['feləʊ] !

Never	say	die	,	old	fellow	!
绝不	说	死	,	老的	同伴	!

老伙计，永不言败！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jɑːn] [dʒɒn] ['rɪtʃədz] [spʌn] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [streɪts] [ðæn; ðən]

Remember	the	yarn	John	Richards	spun	us	;	he	was	in	far	greater	straits	than
记住	这	纱	约翰	理查兹	旋转	我们	;	他	曾是	在	远的	更大的	海峡	比

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

记住约翰·理查兹给我们讲的故事；他当时的处境比我们现在糟糕得多。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [red] - [skɪnz] ,

nevertheless	he	managed	to	escape	from	two	hundred	Red	-	skins	,
尽管如此	他	管理	到	逃脱	从	二	百	红色的	-	皮肤	,

然而，他还是设法从两百名红皮人手中逃脱了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][skælp] .

every	one	of	whom	was	eager	to	get	his	scalp	.
每一个	一	的	谁	曾是	渴望的	到	得到	他的	头皮	.

每个人都渴望砍下他的头皮。

[bʌt; bət] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ， [tɒm] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ，

But	turn	your	back	,	Tom	,	”	he	went	on	,
但	转动	你的	后退	，	汤姆	，	”	他	去	在	，

“但是，汤姆，你转过身去，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] ['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz]

“	and	let	me	see	if	I	cannot	loosen	your	bonds	;	you	will	be	more	at	ease
”	和	让	我	看	如果	我	不能	松开	你的	债券	；	你	将要	是	更多的	在	舒适

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

“让我看看能不能解开你的束缚；那样你就会轻松多了。”

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] ， [frænk] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [jɑːn] ？ ” [ɑːskt] [tɒm] ，

“	But	I	say	,	Frank	,	did	you	take	in	all	that	yarn	?	”	asked	Tom	,
”	但	我	说	，	坦率	，	做过	你	拿	在	全部	那	纱	？	”	问	汤姆	，

“可是弗兰克，我说，你把那些故事都听进去了吗？”汤姆问道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑːst] [luːs] [ðə; ði] [θɒŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

as	the	other	cast	loose	the	thongs	round	his	arms	.
作为	这	其他	投掷	松动的	这	丁字裤	圆形的	他的	武器	.

当其他演员解开他手臂上的皮带时。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ; [æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

“	I	didn't	;	at	least	I	thought	Richards	was	drawing	on	his	imagination	a	good
”	我	没有	；	在	至少	我	想法	理查兹	曾是	绘画	在	他的	想像力	一个	好的

[diːl] . ”

deal	.	”
交易	.	”

“我没有；至少我认为理查兹在很多方面都运用了他的想象力。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː 'es][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ;

“	Not	a	bit	of	it	;	what	he	told	us	was	true	enough	;
”	不是	一个	少量	的	它	；	什么	他	讲述	我们	曾是	真的	足够的	；

“一点也不像他说的那样；他告诉我们的都是真的；

['rɪtʃədz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][rəʊ'mæns] .

Richards	is	not	the	sort	of	man	to	romance	.
理查兹	是	不是	这	种类	的	男人	到	浪漫	.

理查兹不是那种会谈恋爱的人。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ，

I	know	him	well	,
我	知道	他	出色地	，

我非常了解他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)]['eɪdʒənt][æt; ət] ['greɪəmz] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

for	he	has	acted	as	our	agent	at	Graham's	Town	for	the	last
为了	他	有	行动	作为	我们的	代理人	在	格雷厄姆的	镇	为了	这	最后的

['sev(ə)n] [j'iəz] — [ɪn][fækt]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] . ”

seven	years	—	in	fact	ever	since	he	came	to	South	Africa	.	”
七	年	—	在	事实	曾经	自从	他	来了	到	南	非洲	.	”

因为在过去的七年里，他一直是我们在格雷厄姆镇的代理人——事实上，自从他来到南非以来，他就一直是我们的代理人。”

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [jɔːn] [tɒm] ,

“	Well	,	at	all	events	,	”	yawned	Tom	,
”	出色地	,	在	全部	活动	,	”	打哈欠	汤姆	,

“好吧，无论如何，”汤姆打了个哈欠说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [kəm'pliːtli]

“	I	couldn't	escape	at	this	moment	if	I	had	the	chance	;	for	I'm	completely
”	我	不能	逃脱	在	这	片刻	如果	我	有	这	机会	;	为了	我是	完全地

[nɒkt] [ʌp] ,

knocked	up	,
敲门	向上	,

“即使有机会，我现在也逃不掉；因为我怀孕了，肚子很大。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] — ”

and	so	are	you	,	old	fellow	;	and	as	we	have	only	one	hour	—	”
和	所以	是	你	,	老的	同伴	;	和	作为	我们	有	仅有的	一	小时	—	”

你也是，老伙计；我们只剩下一个小时了——”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [fræŋk] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	We	had	better	make	the	most	of	it	,	”	Frank	chimed	in	.
”	我们	有	更好的	制作	这	最多	的	它	,	”	坦率	齐声说道	在	.

“我们最好好好利用这个机会，”弗兰克插话道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [tɒm] .

“	That	is	just	what	I	was	about	to	remark	,	Tom	.
”	那	是	只是	什么	我	曾是	关于	到	评论	,	汤姆	.

“我正要这么说呢，汤姆。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [rest] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ,

We	must	manage	to	take	rest	whenever	we	can	,
我们	必须	管理	到	拿	休息	每当	我们	能	,

我们必须尽可能地抽出时间休息。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] — ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] —

for	we	shall	require	all	our	strength	and	vigour	—	mental	and	physical	—
为了	我们	将	要求	全部	我们的	力量	和	活力	—	精神的	和	身体的	—

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [ðə; ði][slɪp] ,

if	we	want	to	give	our	guards	the	slip	,
如果	我们	想	到	给	我们的	守卫	这	滑	,

因为如果我们想要摆脱守卫，就必须使出浑身解数——包括精神和体力。

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	find	our	way	back	to	the	colony	.
和	寻找	我们的	方式	后退	到	这	殖民地	.

然后找到返回殖民地的路。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

”	It	was	about	mid	-	day	when	our	two	friends	lay	down	to	snatch	a	hasty
”	它	曾是	关于	中	-	天	什么时候	我们的	二	朋友们	躺	向下	到	抢夺	一个	仓促

[rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] ;

repose	after	their	toilsome	journey	;
休息	后	他们的	辛苦	旅行	;

“大约中午时分，我们的两位朋友在辛苦的旅途后躺下，想抓紧时间休息片刻；

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

but	when	Frank	Jamieson	awoke	he	found	to	his	intense	surprise	that	the	sun
但	什么时候	坦率	杰米森	醒来	他	成立	到	他的	激烈的	惊喜	那	这	太阳

[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

had	sunk	below	the	horizon	,
有	沉没	以下	这	地平线	,

但当弗兰克·杰米森醒来时，他惊讶地发现太阳已经落山了。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['setɪŋ] [ɪn] .

and	darkness	was	rapidly	setting	in	.
和	黑暗	曾是	快速	环境	在	.

夜幕迅速降临。

[tɒm] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

Tom	Flinders	was	still	asleep	by	his	side	,	and	round	them	were	gathered
汤姆	弗林德斯	曾是	仍然	睡着了	经过	他的	边	,	和	圆形的	他们	是	聚集

[ðə; ði] [faɪv] ,

the	five	Caffres	,
这	五	卡弗斯	,

汤姆·弗林德斯还在他身边熟睡，卡弗尔家的五个人围在他们周围。

[ə'pærəntli] ['ɔːlsəʊ] [ə'sliːp] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪs] ['daʊnwədz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊli] [hedz]

apparently	also	asleep	—	two	of	them	face	downwards	,	with	their	woolly	heads
显然	还	睡着了	—	二	的	他们	脸	向下	,	和	他们的	毛茸茸的	头部

['berid] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

buried	in	their	arms	,
埋葬	在	他们的	武器	,

显然它们也睡着了——其中两只脸朝下，毛茸茸的脑袋埋在臂弯里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] .

the	other	three	stretched	on	the	broad	of	their	backs	.
这	其他	三	拉伸	在	这	广阔	的	他们的	背部	.

其余三人则仰面躺着。

“ [hə'ləʊ] ! — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] !

“	Halloa	!	—	why	,	it	is	nearly	dark	!
“	喊叫	!	—	为什么	,	它	是	几乎	黑暗的	!

“哈喽！——哎呀，天都快黑了！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	exclaimed	Frank	,	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	to	make	sure	that	he	was
”	惊呼	坦率	,	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他	曾是

[kwaɪt] [ə'weɪk] .

quite	awake	.
相当	醒	.

“弗兰克惊呼道，他坐起身来，揉了揉眼睛，确保自己完全清醒了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] !

“	We	must	have	been	sleeping	considerably	longer	than	an	hour	!
“	我们	必须	有	到过	睡眠	相当	更长	比	一个	小时	!

“我们肯定睡了不止一个小时！”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwestʃən] ;

Or	is	it	possible	that	I	have	been	dreaming	?	”	was	his	mental	question	;
或者	是	它	可能的	那	我	有	到过	做梦	?	”	曾是	他的	精神的	问题	;

或者，我有可能是在做梦吗？这是他内心的疑问；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]['swəʊlən] , ['bliːdɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [tuː; tə]

but	his	bare	limbs	and	swollen	,	bleeding	feet	were	convincing	proofs	to
但	他的	裸	四肢	和	肿	,	出血	脚	是	令人信服的	证明	到

[ðə; ði] ['kɒntrəri] .

the	contrary	.
这	相反	.

但他裸露的四肢和肿胀流血的双脚却有力地证明了事实并非如此。

“ [tɒm] — [tɒm] ['flɪndəz] , ” [hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['dʒentli]
“ Tom — Tom Flinders , ” he then whispered , bending over his friend and gently
“ 汤姆 — 汤姆 弗林德斯 , ” 他 然后 低声说道 , 弯曲 超过 他的 朋友 和 轻轻地
['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
shaking him .
摇晃 他 .

“汤姆——汤姆·弗林德斯，”他低声说道，弯下腰轻轻摇晃着他的朋友。

“ [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? ” [kraɪd] [tɒm] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ What's the row ? ” cried Tom , waking up with a start .
“ 是什么 这 排 ? ” 哭 汤姆 , 醒来 向上 和 一个 开始 .

“吵什么事了？”汤姆猛地惊醒，喊道。

“ - , ” ['wɪspəd] [fræŋk] ; “ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
“ H'sh , ” whispered Frank ; “ don't make a noise !
“ - , ” 低声说道 坦率 ; “ 不 制作 一个 噪音 !

“嘘，”弗兰克低声说；“别出声！”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv][ˌoʊvər'slept] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]
Waishlahla and his men have overslept themselves , and if we mean to
- 和 他的 男人 有 睡过头了 他们自己 , 和 如果 我们 意思是 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
make a dash for freedom ,
制作 一个 短跑 为了 自由 ,

瓦伊什拉赫拉和他的手下睡过头了，如果我们想趁机夺取自由，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !
it must be now or never !
它 必须 是 现在 或者 绝不 !

时不我待!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] . ”
We shall not get such a chance again . ”
我们 将 不是 得到 这样的 一个 机会 再次 . ”

我们不会再有这样的机会了。

“ [aɪm] [geɪm] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'm game , ” Tom answered .
“ 我是 游戏 , ” 汤姆 回答 .

“我愿意，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] [fɜːst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃiːfs] [gʌn] . ”
“ But we had better secure their weapons first , especially the chief's gun . ”
“ 但 我们 有 更好的 安全的 他们的 武器 第一的 , 尤其 这 酋长的 枪 . ”

“但我们最好先确保他们的武器安全，尤其是酋长的枪。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Leave that to me , ” said his companion ,
“ 离开 那 到 我 , ” 说 他的 伴侣 ,

“交给我吧，”他的同伴说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ,
as he crept cautiously up to the recumbent figure of Waishlahla ,
作为 他 悄悄地爬 谨慎地 向上 到 这 卧式 数字 的 - ,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近躺着的瓦伊什拉拉，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [rəu] .
with the intention of taking possession of his “ roer .
和 这 意图 的 采取 拥有 的 他的 “ 咆哮 .

意图占有他的“咆哮”。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	savage	chief	lay	flat	on	his	back	,	with	his	brawny	arms	extended	over	his
"	这	野蛮的	首席	躺	平坦的	在	他的	后退	,	和	他的	强壮的	武器	扩展	超过	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“野蛮的首领仰面躺着，粗壮的双臂伸过头顶；

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][hæd; həd] [drɒpt] ,

and	when	Frank	leaned	over	him	he	saw	that	his	jaw	had	dropped	,
和	什么时候	坦率	倾斜	超过	他	他	锯	那	他的	颚	有	掉落	,

弗兰克俯身看向他时，发现他的下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

and	that	his	eyes	were	wide	open	and	staring	.
和	那	他的	眼睛	是	宽的	打开	和	凝视	.

他双眼睁得大大的，直直地盯着前方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] “ [wɒz; wəz][nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] ” — [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [stəʊn]

But	there	“	was	no	speculation	in	those	eyes	”	—	for	Waishlahla	was	stone
但	那里	“	曾是	不	推测	在	那些	眼睛	”	—	为了	-	曾是	石头

[ded] !

dead	!
死的	!

但“他的眼神中没有丝毫猜测”——因为瓦伊什拉拉已经死了！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [fræŋks] [maɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	an	instant	it	flashed	across	Frank's	mind	what	had	happened	.
在	一个	立即的	它	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	什么	有	发生	.

弗兰克脑海中瞬间闪过发生了什么事。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['klɒrəfɔ:m] !

“	He	must	have	taken	the	chloroform	!
“	他	必须	有	已采取	这	氯仿	!

“他一定是服用了氯仿！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [left] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [blaʊz] . ”

“	I	left	the	bottle	in	the	pocket	of	my	blouse	.	”
“	我	左边	这	瓶子	在	这	口袋	的	我的	女式衬衫	.	”

“我把瓶子放在衬衫口袋里了。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] ! ”

“	What	?	”	cried	Tom	,	looking	over	his	shoulder	,	“	you	don't	mean	that	!	”
“	什么	?	”	哭	汤姆	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	“	你	不	意思是	那	!	”

“什么？”汤姆回头惊叫道，“你不是认真的吧！”

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	There	cannot	be	a	doubt	about	it	,	”	said	the	other	.
“	那里	不能	是	一个	怀疑	关于	它	,	”	说	这	其他	.

“这一点毋庸置疑，”另一个人说道。

“ [si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ded] [fɔ:(r)][ɔ:(r)]

“	See	,	the	man	is	quite	stiff	and	cold	;	he	must	have	been	dead	four	or
“	看	,	这	男人	是	相当	僵硬的	和	寒冷的	;	他	必须	有	到过	死的	四	或者

[faɪv] ['aʊəz] . ”

five	hours	.	”
五	小时	.	”

“你看，这个人身体僵硬冰冷，肯定已经死了四五个小时了。”

“ [ðen] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] !

“	Then	,	depend	upon	it	,	they're	all	in	the	same	boat	!
”	然后	,	依赖	之上	它	,	它们是	全部	在	这	相同的	船	!

“那么，你肯定知道，他们都在同一条船上！”

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

”	And	such	proved	to	be	the	case	.
”	和	这样的	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz]

Waishlahla	had	found	the	bottle	of	chloroform	in	the	pocket	of	Frank	Jamieson's
-	有	成立	这	瓶子	的	氯仿	在	这	口袋	的	坦率	詹姆森

[blaʊz] ,

blouse	,
女式衬衫	,

瓦伊什拉赫拉在弗兰克·杰米森的衬衫口袋里发现了那瓶氯仿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dræŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] —

and	he	and	his	comrades	had	drank	the	whole	of	the	contents	—
和	他	和	他的	同志们	有	喝	这	所有的	的	这	内容	—

[ə'baʊt] [eɪt] ['aʊnsɪz] — [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

about	eight	ounces	—	between	them	,
关于	八	盎司	—	之间	他们	,

他和他的同伴们一共喝光了里面的所有东西——大约八盎司。

[wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

with	,	of	course	,	fatal	results	.
和	,	的	课程	,	致命的	结果	.

当然，这造成了致命的后果。

“ [fræŋk] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['stɪf(ə)nɪŋ] [kɔːps] ,

“	Frank	,	”	said	Tom	,	as	they	stood	over	the	chief's	stiffening	corpse	,
”	坦率	,	”	说	汤姆	,	作为	他们	站立	超过	这	酋长的	刚度	尸体	,

“弗兰克，”汤姆说道，他们站在酋长逐渐僵硬的尸体旁。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðæt] [stʌf] !

“	I'm	very	glad	we	never	thought	of	giving	the	poor	fellows	that	stuff	!
”	我是	非常	高兴的	我们	绝不	想法	的	给予	这	贫穷的	伙伴们	那	东西	!

“我很高兴我们从未想过要把那些东西给那些可怜的家伙们！”

[stɪl] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ]

Still	—	well	,	it	is	a	lucky	thing	for	us	that	you	didn't	pitch	the	bottle	away
仍然	—	出色地	,	它	是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	你	没有	沥青	这	瓶子	离开

!

!

不过——幸好你没有把瓶子扔掉！

” ['tʃæptə(r)] ['twenti] [tuː] .

”	Chapter	Twenty	Two	.
”	章	二十	二	.

第二十二章。

[ə; eɪ] ['stɑːlaɪt] [træmp] .

A	Starlight	Tramp	.
一个	星光	流浪汉	.

星光下的流浪汉。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Although	by	a	concatenation	of	unforeseen	circumstances	—	that	is	to	say	,
虽然	经过	一个	级联	的	意外	情况	—	那	是	到	说	,

尽管由于一系列无法预见的因素——也就是说，

[ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] ,

the	accidental	possession	of	a	bottle	of	chloroform	,
这	偶然	拥有	的	一个	瓶子	的	氯仿	,

意外获得一瓶氯仿，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['mɪdɪkəmənts] — [tɒm] ['flɪndəz]

and	the	Caffres	'	extraordinary	craze	for	European	medicaments	—	Tom	Flinders
和	这	卡弗斯	-	非凡的	狂热	为了	欧洲的	药物	—	汤姆	弗林德斯

[ænd; ənd][fræŋk]['dʒeɪməsən][wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sævɪdʒ] [gɑːdz] ,

and	Frank	Jamieson	were	freed	from	their	savage	guards	,
和	坦率	杰米森	是	自由	从	他们的	野蛮的	守卫	,

卡弗尔一家对欧洲药物的异常痴迷——汤姆·弗林德斯和弗兰克·杰米森从残暴的守卫手中获救了出来，

[ðeɪ] [felt][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

they	felt	by	no	means	certain	that	they	would	even	now	be	able	to	make	good
他们	毛毡	经过	不	方法	肯定	那	他们	会	甚至	现在	是	有能力的	到	制作	好的

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

their	escape	.
他们的	逃脱	.

即使到了现在，他们也丝毫不敢确定自己能否成功逃脱。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	untimely	fate	of	Waishlahla	and	his	men	had	,	so	to	speak	,
这	不合时宜	命运	的	-	和	他的	男人	有	,	所以	到	说话	,

瓦伊什拉赫拉和他的部下遭遇的不幸命运，可以说，

[left] ['aʊə(r)] [frendz] “ ['prɪznər] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] !

left	our	friends	“	prisoners	at	large	;	”	and	this	was	a	step	—	a	long	step	!
左边	我们的	朋友们	“	囚犯	在	大的	;	”	和	这	曾是	一个	步	—	一个	长的	步	!

把我们的朋友们变成了“逍遥法外的囚犯”；而这，是一大步——一大步！

— [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

—	in	the	right	direction	;
—	在	这	正确的	方向	;

—朝着正确的方向；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔːlməʊst]

but	it	was	no	use	disguising	the	fact	that	there	were	still	almost
但	它	曾是	不	使用	伪装	这	事实	那	那里	是	仍然	几乎

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

insurmountable	difficulties	to	overcome	,
不可逾越	困难	到	克服	,

但掩盖不了这样一个事实：仍然存在着几乎无法克服的困难。

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['perilz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['feəli] [aʊt]

and	unknown	perils	to	encounter	,	before	they	could	consider	themselves	fairly	out
和	未知	危险	到	遇到	,	前	他们	可以	考虑	他们自己	相当	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

在他们能够认为自己完全脱离险境之前，还有许多未知的危险需要面对。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,

They	were	alone	in	a	hostile	country	,
他们	是	独自的	在	一个	敌对的	国家	,

他们孤身一人身处敌对国家，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [mɔ:(r)]

with	only	a	scanty	supply	of	food	and	almost	without	means	of	procuring	more
和	仅有的	一个	稀少	供应	的	食物	和	几乎	没有	方法	的	采购	更多的

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ([fɔ:(r); fə(r)] ,

when	that	was	gone	(	for	,
什么时候	那	曾是	已消失	(	为了	,

食物供应极其有限，而且几乎没有办法在食物耗尽后获取更多（因为，

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə][ju:z]

situated	as	they	were	,	it	would	be	running	a	great	risk	to	use
位于	作为	他们	是	,	它	会	是	跑步	一个	伟大的	风险	到	使用

- [gʌn] ,

Waishlahla's	gun	,
-	枪	,

以他们当时所处的位置来看，使用瓦伊什拉赫拉的枪会非常冒险。

[seɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]) , [waɪlst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] — [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['brɪtɪʃ]

save	in	self	-	defence	)	,	whilst	between	them	and	Albany	—	the	nearest	British
节省	在	自己	-	防御	)	,	而	之间	他们	和	奥尔巴尼	—	这	最近的	英国

['terətri] — [leɪ] [ðə; ði] - ['maʊntənz] ,

territory	—	lay	the	Amatola	Mountains	,
领土	—	躺	这	-	山脉	,

除了自卫之外），而在他们和最近的英国领土奥尔巴尼之间，横亘着阿马托拉山脉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blʌdθɜ:sti] [fəʊz] .

which	they	knew	to	be	swarming	with	their	bloodthirsty	foes	.
哪个	他们	知道	到	是	蜂拥而至	和	他们的	嗜血	敌人	.

他们知道那里到处都是嗜血的敌人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[fræŋk] ['dʒeɪməsən][hæd; həd] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]

Frank	Jamieson	had	grave	misgivings	as	to	whether	there	might	not	be	a
坦率	杰米森	有	严重	疑虑	作为	到	无论	那里	可能	不是	是	一个

['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ðeə(r)][əʊld]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] — ['neɪmli] ,

certain	amount	of	truth	in	what	their	old	jailer	had	told	him	—	namely	,
肯定	数量	的	真相	在	什么	他们的	老的	狱卒	有	讲述	他	—	即	,

弗兰克·杰米森对他们以前的狱卒告诉他的话中可能没有几分真话深感怀疑——也就是说，

[ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['sʌməset] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'vɜ:s] ,

that	Colonel	Somerset	had	suffered	a	serious	reverse	,
那	上校	萨默塞特郡	有	遭受	一个	严肃的	撤销	,

萨默塞特上校遭遇了严重的挫败。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lbəni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ; [ænd; ənd] , [lest] [ðɪs]

and	that	Albany	was	now	overrun	by	the	victorious	Caffres	;	and	,	lest	this
和	那	奥尔巴尼	曾是	现在	超限	经过	这	胜利者	卡弗斯	;	和	,	免得	这

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

should	be	the	case	,
应该	是	这	案件	,

而奥尔巴尼现在已被胜利的卡弗雷斯人占领；为了避免这种情况发生，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

he	thought	it	better	for	them	to	keep	clear	of	that	district	altogether	,
他	想法	它	更好的	为了	他们	到	保持	清除	的	那	区	共	,

他认为他们最好完全避开那个地区。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] — [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	endeavour	to	reach	—	by	a	long	and	circuitous	route	—	one	of	the
和	努力	到	抵达	—	经过	一个	长的	和	迂回	路线	—	一	的	这

[mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['prɒvɪnsɪz] ,

more	distant	provinces	,
更多的	遥远	省份	,

并努力通过漫长而迂回的路线到达较远的省份之一，

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊp] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] [spred] .

where	they	might	reasonably	hope	the	war	had	not	yet	spread	.
在哪里	他们	可能	合理	希望	这	战争	有	不是	然而	传播	.

他们或许有理由希望战争尚未蔓延。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

And	so	,	after	much	anxious	deliberation	,
和	所以	,	后	很多	焦虑的	审议	,

于是，经过一番焦虑的深思熟虑，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	proposed	to	his	companion	that	they	should	shape	their	course	for	the
他	建议的	到	他的	伴侣	那	他们	应该	形状	他们的	课程	为了	这

[stɔ:m] ['bɜ:gən] ([wɪtʃ] [leɪ] ['ɔ:lməʊst] [dju:] [nɔ:θ]) ,

Storm	Bergen	(	which	lay	almost	due	north	)	,
风暴	卑尔根	(	哪个	躺	几乎	到期的	北	)	,

他向同伴提议，他们应该朝着伯根风暴（几乎位于正北方向）的方向航行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðæt] [reɪndʒ] , [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	having	crossed	that	range	,	should	travel	in	a	westerly	direction	until	they
和	拥有	交叉	那	范围	,	应该	旅行	在	一个	西风	方向	直到	他们

[ri:tʃt] [ðə; ði]['tɑ:rkə]['rɪvə(r)] ,

reached	the	Tarka	River	,
达到	这	塔卡	河	,

翻过那片山脉后，应向西行进，直到到达塔尔卡河。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:d] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks][tu:; tə] ['krædək] — [ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] [ɪn] ['sʌməset] ['prɒvɪns]

and	then	proceed	along	its	banks	to	Cradock	—	a	small	town	in	Somerset	province
和	然后	继续	沿着	它是	银行	到	克拉多克	—	一个	小的	镇	在	萨默塞特郡	省

,

,

,

然后沿着河岸前往克拉多克——萨默塞特郡的一个小镇，

- [maɪlz] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv] ['greɪəmz] [taʊn] .

70	miles	north	-	west	of	Graham's	Town	.
-	英里	北	-	西方	的	格雷厄姆的	镇	.

位于格雷厄姆镇西北 70 英里处。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	It	will	be	a	serious	undertaking	,	”	said	Frank	,
“	它	将要	是	一个	严肃的	承诺	,	”	说	坦率	,

“这将是一项艰巨的任务，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] ;

“	and	we	shall	have	to	undergo	any	amount	of	privation	and	hardship	;
“	和	我们	将	有	到	经历	任何	数量	的	匮乏	和	困境	;

“我们将不得不忍受各种程度的匮乏和艰辛；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌəm ˈiː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]

but	I	know	you	will	agree	with	me	that	anything	is	better	than	running	the	risk
但	我	知道	你	将要	同意	和	我	那	任何事物	是	更好的	比	跑步	这	风险

[ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ;

of	falling	again	into	the	hands	of	the	Caffres	;
的	坠落	再次	进入	这	双手	的	这	卡弗斯	;

但我知道你会同意我的看法，任何事都比再次落入卡弗尔家族手中要好；

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɒf] [səʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] !

for	,	depend	upon	it	,	we	should	not	get	off	so	easily	a	second	time	!
为了	,	依赖	之上	它	,	我们	应该	不是	得到	离开	所以	容易地	一个	第二	时间	!

因为，可以肯定的是，我们第二次就没那么容易脱身了！

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

Of	course	,	”	he	added	,	“	we	must	travel	by	night	,
的	课程	,	”	他	额外	,	“	我们	必须	旅行	经过	夜晚	,

“当然，”他补充道，“我们必须夜间行进。”

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ɑːˈselvz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	conceal	ourselves	during	the	day	—	at	any	rate	until	we're	clear	of	the
和	隐藏	我们自己	期间	这	天	—	在	任何	速度	直到	是	清除	的	这

['ɛnəmiz] ['kʌntri] . ”

enemy's	country	.	”
敌人的	国家	.	”

白天我们要躲藏起来——至少在我们脱离敌国领土之前要这样做。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ? ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['daʊtf(ə)l] ['kwɪəri] .

“	But	how	are	you	going	to	find	your	way	?	”	was	Tom's	doubtful	query	.
“	但	如何	是	你	去	到	寻找	你的	方式	?	”	曾是	汤姆的	疑	询问	.

“可是你要怎么找到路呢？”汤姆疑惑地问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][stɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

“	I	shall	steer	by	the	stars	,	”	replied	the	other	.
“	我	将	转向	经过	这	明星	,	”	回复	这	其他	.

“我将以星辰为指引，”另一个人回答道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , “

Then	,	seeing	that	his	friend's	face	still	wore	a	dubious	expression	,	he	said	,	“
然后	,	看到	那	他的	朋友们	脸	仍然	穿着	一个	可疑	表达	,	他	说	,	“

[rɪˈmembə(r)] , [tɒm] ,

Remember	,	Tom	,
记住	,	汤姆	,

然后，看到朋友脸上仍然带着疑惑的表情，他说道：“记住，汤姆，

[ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] — [kwaɪt] [ðə; ði]

I	don't	for	a	moment	suppose	that	it	will	be	all	plain	sailing	—	quite	the
我	不	为了	一个	片刻	认为	那	它	将要	是	全部	清楚的	帆船	—	相当	这

['kɒntrəri] !

contrary	!
相反	!

我丝毫不认为事情会一帆风顺——恰恰相反！

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['ɒnɪstli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] , [laɪz]['aʊə(r)][best] — [neɪ] ,

But	I	do	honestly	believe	that	in	following	this	route	,	lies	our	best	—	nay	,
但	我	做	诚实地	相信	那	在	下列的	这	路线	,	谎言	我们的	最好的	—	不	,

但我真心相信，沿着这条路走，我们才能获得最好的结果——不，应该说，

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] . ”

our	only	chance	of	eluding	the	Caffres	.	”
我们的	仅有的	机会	的	逃避	这	卡弗斯	.	”

这是我们摆脱卡弗尔家族的唯一机会。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [kraɪd] [tɒm] ['tʃɪəfəli] .
“ All right , old fellow , ” cried Tom cheerfully .
“ 全部 正确的 , 老的 同伴 , ” 哭 汤姆 愉快地 .

“好的，老伙计，”汤姆高兴地喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm]
“ I am ready to trust myself to your guidance , and we'll sink or swim
” 我 是 准备好 到 相信 我 到 你的 指导 , 和 出色地 下沉 或者 游泳
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我愿意将自己托付给您的指导，我们将同舟共济，共克时艰。”

[naʊ] , [ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪr] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] .
Now , the sooner we're off the better .
现在 , 这 很快 是 离开 这 更好的 .

现在，我们越早出发越好。

[ai] [fiːl] [freʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [kɔːk] .
I feel fresh as possible after my long caulk .
我 感觉 新鲜的 作为 可能的 后 我的 长的 填缝剂 .

长时间的填缝工作后，我感觉神清气爽。

” [fræŋk] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ([wɪtʃ] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [hæd; həd][nɒt]
” Frank then resumed his clothes (which luckily for him the Caffres had not
” 坦率 然后 恢复 他的 衣服 (哪个 幸运的是 为了 他 这 卡弗斯 有 不是
[pʊt][ɒn]) ,
put on) ,
放 在) ,

“弗兰克随后穿回了自己的衣服（幸运的是，卡弗尔一家并没有给他穿上），”

[waɪlst] [tɒm] [diˈspɔil] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ;
whilst Tom despoiled the unfortunate Waishlahla of his gun and ammunition ;
而 汤姆 掠夺 这 不幸 - 的 他的 枪 和 弹药 ;
[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɒbˌkerɪ] ,
he also took his knobkerrie ,
他 还 采取 他的 旋钮 ,

汤姆不仅夺走了不幸的瓦伊什拉赫拉的枪支弹药，还拿走了他的棍棒。

[ʃiːld] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['æsəgaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [griːn] [ˈmiːli] .
shield , and bundle of assegais ; and a bag of green mealies .
盾 , 和 捆 的 阿塞加伊斯 ; 和 一个 包 的 绿色的 玉米 .

盾牌、一捆长矛和一袋绿玉米。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Are you ready , Tom ? ” asked Frank .
” 是 你 准备好 , 汤姆 ? ” 问 坦率 .

“汤姆，你准备好了吗？”弗兰克问道。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ; “ [kwaɪt] ['redi] .
“ Ay , ay ! ” was the prompt reply ; “ quite ready .
” 哎 , 哎 ! ” 曾是 这 迅速的 回复 ; “ 相当 准备好 .

“是，是！”对方立即回答道；“完全准备好了。”

” [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] ,
” The air was mild and calm ,
” 这 空气 曾是 温和的 和 冷静的 ,

空气温和而平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz]

and	the	glorious	constellations	of	the	south	shone	down	on	the	young	men	as
和	这	辉煌	星座	的	这	南	闪耀	向下	在	这	年轻的	男人	作为

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['perələs] ['dʒɜ:ni] ;

they	started	on	the	first	stage	of	their	perilous	journey	;
他们	开始	在	这	第一的	阶段	的	他们的	危险的	旅行	;

南方璀璨的星空照耀着这些年轻人，他们开始了危险旅程的第一阶段；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [steɪdʒ] [maɪt] [end] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd]

not	knowing	where	that	stage	might	end	,	but	resolved	to	keep	moving	forward
不是	会心	在哪里	那	阶段	可能	结尾	,	但	已解决	到	保持	移动	向前

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	the	night	.
自始至终	这	夜晚	.

虽然不知道这一阶段的终点在哪里，但决心彻夜向前走下去。

['setɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] ;

Setting	their	faces	in	the	proposed	direction	,	they	trudged	on	;
环境	他们的	面孔	在	这	建议的	方向	,	他们	艰难跋涉	在	;

他们面向预定的方向，继续艰难地前行；

[naʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [gru:] [tɔ:l] [ænd; ənd][ræŋk] ,

now	dipping	into	a	deep	hollow	where	the	grass	grew	tall	and	rank	,
现在	浸渍	进入	一个	深的	空洞的	在哪里	这	草	生长	高的	和	秩	,

现在，它向下凹陷到一个长满高草的深谷中。

[naʊ] ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [raɪz] ; [naʊ] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

now	topping	a	gentle	rise	;	now	clambering	over	masses	of	rock	,
现在	配料	一个	温和的	上升	;	现在	攀爬	超过	群众	的	岩石	,

时而登上缓坡之巅；时而攀越嶙峋巨石。

[naʊ] ['fɔ:sɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] ['spaɪki][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:(r)]['tæŋg(ə)ld] ['kɒpɪs] .

now	forcing	their	way	through	spiky	mimosa	jungle	or	tangled	coppice	.
现在	强制	他们的	方式	通过	带刺的	含羞草	丛林	或者	纠缠不清	矮林	.

现在它们正艰难地穿过带刺的含羞草丛或错综复杂的矮林。

[tɒm] ['flɪndəz] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜ:st] [naɪt] [mɑ:tʃ] .

Tom	Flinders	was	deeply	impressed	by	the	weird	novelty	of	their	first	night	march	.
汤姆	弗林德斯	曾是	深	印象深刻	经过	这	诡异的	新奇	的	他们的	第一的	夜晚	行进	.

汤姆·弗林德斯对他们第一次夜间行军的奇特新奇之处印象深刻。

[streɪndʒ] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] — [ðə; ði]

Strange	indeed	were	the	noises	that	sounded	through	the	still	night	air	—	the
奇怪的	的确	是	这	噪音	那	听起来	通过	这	仍然	夜晚	空气	—	这

[di:p] [hʌm] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

deep	hum	of	myriads	of	insects	,
深的	哼	的	无数	的	昆虫	,

寂静的夜空中传来一阵奇怪的声音——无数昆虫发出低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['melənkəli] “ [krəʊk] , [krəʊk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] ,

the	melancholy	“	croak	,	croak	”	of	the	bull	-	frog	,
这	忧郁	“	发牢骚	,	发牢骚	”	的	这	公牛	-	青蛙	,

牛蛙忧郁的“呱呱”声

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:d] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	the	shrill	scream	of	the	night	bird	mingling	with	the	moaning	bark	of	the
或者	这	尖锐	尖叫	的	这	夜晚	鸟	混杂	和	这	呻吟	吠	的	这

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ,

jackal	,
豺狼	,

或者夜鸟尖锐的鸣叫声与豺狼呜咽的吠叫声混杂在一起，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'iːnə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [praul] ['lepəd] ;

the	laughing	cry	of	the	hyaena	,	or	the	sullen	roar	of	some	prowling	leopard	;
这	笑	哭	的	这	鬣狗	,	或者	这	忧郁	吼	的	一些	潜行	豹	;

鬣狗的笑声，或是潜伏的豹子的低沉咆哮；

['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [gɔːnt] ,

stranger	still	the	gaunt	,
陌生人	仍然	这	瘦削	,

更奇怪的是，他面容憔悴。

['spektə(r)] - [laɪk] [fɔːmz] [wɪtʃ] [luːm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ]

spectre	-	like	forms	which	loomed	through	the	darkness	or	moved	from	the	path
幽灵	-	喜欢	表格	哪个	迫近	通过	这	黑暗	或者	已搬	从	这	小路

[wɪð] [snɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɔː(r)] ['æŋgri] [graʊl] .

with	snort	of	terror	or	angry	growl	.
和	哼哼	的	恐怖	或者	生气的	咆哮	.

幽灵般的身影在黑暗中若隐若现，或发出恐惧的哼声或愤怒的咆哮声，从道路上移开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪəri] , [fʊt] - [sɔː(r)] ['fjʊdʒətɪv] —

At	length	the	morning	dawned	,	and	then	the	weary	,	foot	-	sore	fugitives	—
在	长度	这	早晨	黎明	,	和	然后	这	厌倦	,	脚	-	疮	逃犯	—

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

their	faces	and	limbs	scratched	and	bleeding	,
他们的	面孔	和	四肢	刮痕	和	出血	,

终于，天亮了，疲惫不堪、双脚酸痛的逃亡者们——他们脸上和四肢满是抓痕，鲜血淋漓——出现了。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] — [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

their	garments	rent	and	torn	—	climbed	into	the	wide	-	spreading	branches	of	a
他们的	服装	租	和	撕裂	—	攀登	进入	这	宽的	-	传播	分支	的	一个

[wel] - [grəʊn] ['beɪəʊbæb] [triː] ,

well	-	grown	baobab	tree	,
出色地	-	生长	猴面包树	树	,

他们的衣服破烂不堪，爬上了枝繁叶茂的猴面包树。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ə'mɪdst] [ɪts] [dɑːk] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] .

and	sought	shelter	and	rest	amidst	its	dark	green	foliage	.
和	寻求	庇护所	和	休息	在……之中	它是	黑暗的	绿色的	叶子	.

并在其深绿色的树叶间寻求庇护和休息。

[ðʌs] — ['tɜːnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] — ['aʊə(r)] [frendz] ['dʒɜːrnid] [ɒn]

Thus	—	turning	night	into	day	and	day	into	night	—	our	friends	journeyed	on
因此	—	转弯	夜晚	进入	天	和	天	进入	夜晚	—	我们的	朋友们	旅程	在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	week	and	a	day	,
为了	一个	星期	和	一个	天	,

就这样，我们的朋友们昼夜交替，走了七天零一天。

['kʌvərɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'twɪkst] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

covering	on	an	average	eight	miles	betwixt	sundown	and	sunrise	.
覆盖	在	一个	平均的	八	英里	中间	日落	和	日出	.

平均每天日落到日出之间行进八英里。

[nɒt] ['veri] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] !

Not	very	rapid	travelling	!
不是	非常	迅速的	旅行	!

旅行速度并不快!

[truː] ; ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

True	;	something	less	than	a	mile	an	hour	;
真的	;	某物	较少的	比	一个	英里	一个	小时	;

没错；速度低于每小时一英里；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ]

but	be	it	remembered	that	the	travellers	had	to	make	their	way	by
但	是	它	记得	那	这	旅行者	有	到	制作	他们的	方式	经过

['stɑːlaɪt] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['kʌntri] ;

starlight	through	an	unknown	country	;
星光	通过	一个	未知	国家	;

但须记住，这些旅行者必须借助星光穿越一个陌生的国度；

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , ['əʊvə(r)] “ [bɔːʃ] ” [ænd; ənd] “ [brɔːn] , ” [θruː] [diːp] , ['rʌgɪd] ,

up	hill	and	down	dale	,	over	“	bosch	”	and	“	bron	,	”	through	deep	,	rugged	,
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	,	超过	“	博世	”	和	“	布朗	,	”	通过	深的	,	崎岖	,

['wɔːtəkɔːsiz] ,

watercourses	,
水道	,

翻山越岭，越过“bosch”和“bron”，穿过深邃崎岖的溪流，

[ænd; ənd] ([twaɪs]) [əˈkrɒs] ['ræpɪd] [striːmz] ;

and	(	twice	)	across	rapid	streams	;
和	(	两次	)	穿过	迅速的	溪流	;

（两次）穿越湍急的溪流；

['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [liːst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

keeping	all	the	while	a	sharp	lookout	least	any	of	the	savage	beasts	,
保持	全部	这	尽管	一个	锋利的	瞭望台	至少	任何	的	这	野蛮的	野兽	,

同时时刻保持警惕，提防任何凶猛的野兽。

[huːz] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] , [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm]

whose	howlings	and	roarings	made	the	night	hideous	,	should	spring	upon	them
谁	嚎叫	和	咆哮声	制成	这	夜晚	可怕	,	应该	春天	之上	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] .

as	they	passed	along	.
作为	他们	通过了	沿着	.

它们的嚎叫和咆哮声让夜晚变得恐怖，当它们经过时，就会突然袭击它们。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] ['hæpɪli] [faʊnd] [əˈbʌndəns] ;

Of	water	,	they	happily	found	abundance	;
的	水	,	他们	快乐地	成立	丰富	;

他们欣喜地发现水源充足；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪərisəm] [træmp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] [ˈmiːli]

but	all	they	had	to	eat	during	that	wearisome	tramp	were	the	green	mealies
但	全部	他们	有	到	吃	期间	那	令人厌倦的	流浪汉	是	这	绿色的	玉米

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

they	had	taken	from	the	dead	Caffres	;
他们	有	已采取	从	这	死的	卡弗斯	;

但在这段疲惫不堪的跋涉中，他们所能吃的只有从死去的卡弗尔身上取来的青玉米；

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm] [smɔːl] [bɜ·dz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] ,

they	certainly	might	have	killed	some	small	birds	or	even	animals	,
他们	当然	可能	有	被杀	一些	小的	鸟类	或者	甚至	动物	,

他们当然有可能杀死了一些小型鸟类甚至动物。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

but	then	they	dared	not	light	a	fire	to	cook	them	,
但	然后	他们	敢于	不是	光	一个	火	到	厨师	他们	,

但是他们却不敢生火煮它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] [rɔː] [fleʃ] .

and	had	no	mind	to	devour	raw	flesh	.
和	有	不	头脑	到	吞食	生的	肉	.

而且他根本不想吃生肉。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] ['wɔːtəd] [baɪ]

The	ninth	morning	of	their	journey	brought	them	to	a	grassy	plain	watered	by
这	第九	早晨	的	他们的	旅行	带来	他们	到	一个	草丛	清楚的	浇水	经过

[ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

a	clear	,
一个	清除	,

旅程的第九天早晨，他们来到了一片绿草茵茵的平原，清澈的溪水潺潺流淌。

['ʃæləʊ] [striːm] , [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pebli] [bed] .

shallow	stream	,	which	bubbled	over	a	pebbly	bed	.
浅的	溪流	,	哪个	冒泡	超过	一个	卵石状	床	.

浅浅的溪流，潺潺流过鹅卵石河床。

[ðɪs] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz]

This	plain	was	bounded	on	the	north	by	a	long	range	of	lofty	mountains
这	清楚的	曾是	有界	在	这	北	经过	一个	长的	范围	的	高远	山脉

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frʌnt] ,

exhibiting	a	magnificent	front	,
展出	一个	壮丽	正面	,

这片平原北面是连绵起伏的高山，气势磅礴。

[kləʊðd] [wɪð] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wʊdz] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] ['hɔːri] [rɒks] , [ænd; ənd] [stiːp] ['bʌtrəsɪz]

clothed	with	overhanging	woods	,	diversified	with	hoary	rocks	,	and	steep	buttresses
穿着衣服	和	悬垂	树林	,	多元化	和	苍老	岩石	,	和	陡	扶壁

[ɒv; əv] [griːn] [tɜːf] .

of	green	turf	.
的	绿色的	草皮	.

被枝繁叶茂的树木覆盖，点缀着斑驳的岩石，还有陡峭的绿色草皮支撑着山体。

“ [lʊk] ['jɒndə(r)] , [tɒm] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]

“	Look	yonder	,	Tom	!	”	cried	Frank	Jamieson	,	gazing	with	admiration	and	thankfulness
“	看	远处	,	汤姆	!	”	哭	坦率	杰米森	,	凝视	和	钦佩	和	感恩

[ɒn] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] ;

on	the	view	before	;
在	这	看法	前	;

“汤姆，快看那边！”弗兰克·杰米森喊道，他满怀钦佩和感激地凝视着眼前的景色；

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['bɜːgən] !

“	there	are	the	Storm	Bergen	!
“	那里	是	这	风暴	卑尔根	!

“暴风伯根来了！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

By	this	time	to	-	morrow	I	trust	we	shall	be	on	the	far	side	of	them	.
经过	这	时间	到	-	明天	我	相信	我们	将	是	在	这	远的	边	的	他们	.

我相信到明天这个时候，我们已经到达它们的对岸了。

” ['tʃæptə(r)] ['twenti] [θriː] .

”	Chapter	Twenty	Three	.
”	章	二十	三	.

第二十三章。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ['bɜːgən] — [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] — [tɑːmz] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] — “ [aʊt]

Crossing	the	Storm	Bergen	—	A	Scene	of	Slaughter	—	Tom's	last	adventure	—	“	Out
十字路口	这	风暴	卑尔根	—	一个	场景	的	屠宰	—	汤姆的	最后的	冒险	—	“	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ” [æt; ət] [lɑːst] !

of	the	Wood	”	at	last	!
的	这	木头	”	在	最后的	!

穿越风暴卑尔根——屠杀的场景——汤姆的最后一次冒险——终于“走出森林”！

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]['hɔ:ltɪd] ,

Nearly	**opposite**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**travellers**	**had**	**halted**	**,**
几乎	对面的	到	这	点	在哪里	这	旅行者	有	停止	,

在旅行者们停留地点的几乎正对面，

[ðə; ði] [stɔ:m] ['bɜ:gən] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] “ ['pʊət] ” [ɔ:(r)] ['væli] ,

the	**Storm**	**Bergen**	**were**	**pierced**	**by**	**a**	**narrow**	**“**	**poort**	**”**	**or**	**valley**	**,**
这	风暴	卑尔根	是	穿孔	经过	一个	狭窄的	“	贫穷	”	或者	谷	,

暴风雪山脉被一条狭窄的“山口”或山谷所贯穿，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['æspekt][ɒv; əv]['sɒlətju:d] .

presenting	**a**	**gloomy**	**and**	**terrific**	**aspect**	**of**	**solitude**	**.**
呈现	一个	阴沉	和	了不起	方面	的	孤独	.

展现了孤独阴郁而可怕的一面。

[θru:] [ðə; ði] “ ['pʊət] ” — [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hju:dʒ] ['bəʊldəz] [ɒv; əv]

Through	**the**	**“**	**poort**	**”**	**—**	**and**	**winding**	**in**	**and**	**out**	**amongst**	**huge**	**boulders**	**of**
通过	这	“	贫穷	”	—	和	绕线	在	和	出去	在	巨大的	巨石	的

[mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] ['fraʊnɪŋ] ['presipis] ,

moss	**-**	**covered**	**rock**	**and**	**beneath**	**frowning**	**precipices**	**,**
苔藓	-	涵盖	岩石	和	下面	皱眉	悬崖	,

穿过“山口”，蜿蜒穿梭于长满苔藓的巨石之间，在陡峭的悬崖下，

[pɑ:st][waɪld][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [h'bləʊz] [ræŋk] [wɪð] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][səʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

past	**wild**	**and**	**gorgeous**	**hollows**	**rank**	**with**	**semi**	**-**	**tropical**	**vegetation**	**so**	**peculiar**	**to**
过去的	荒野	和	华丽的	空心	秩	和	半	-	热带	植被	所以	奇特	到

[ðəʊz] ['ri:dʒənz] — [ə; eɪ] [rʌf] [træk] [led][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

those	**regions**	**—**	**a**	**rough**	**track**	**led**	**to**	**the**	**open**	**country**	**north**	**of**	**the**	**range**	**.**
那些	地区	—	一个	粗糙的	追踪	引领	到	这	打开	国家	北	的	这	范围	.

过去那些荒凉而美丽的山谷里长满了这些地区特有的亚热带植被——一条崎岖的小路通往山脉以北的开阔地带。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Anxious	**to**	**pass**	**through**	**the**	**mountains**	**before**	**nightfall**	**,**	**our**	**hero**	**and**	**his**
焦虑的	到	经过	通过	这	山脉	前	黄昏	,	我们的	英雄	和	他的

[kəm'pænjən] — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [rest] ,

companion	**—**	**after**	**a**	**very**	**short**	**rest**	**,**
伴侣	—	后	一个	非常	短的	休息	,

为了在天黑前穿过群山，我们的主人公和他的同伴在短暂休息后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['mi:li] — ['entəd] [ðə; ði] “ ['pʊət] ,

and	**a**	**mouthful**	**of**	**mealie**	**—**	**entered**	**the**	**“**	**poort**	**,**
和	一个	一口气	的	玉米	—	进入	这	“	贫穷	,

嘴里塞满了玉米粉——“穷人”走了进来，

” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] [pɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

”	**and**	**followed**	**the**	**tortuous**	**path**	**until**	**the**	**sun**	**rose**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
”	和	随后	这	曲折	小路	直到	这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,

于是，他沿着曲折的道路前行，直到太阳高悬天际。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] [reɪz] [bi:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wɪð] ['kru:əl] [fɔ:s] ; [ðen] ,

and	**its**	**burning**	**rays**	**beat**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**with**	**cruel**	**force**	**;**	**then**	**,**
和	它是	燃烧	射线	打	向下	进入	这	谷	和	残忍的	力量	;	然后	,

它灼热的光芒以残酷的力量倾泻而下，照耀着山谷；然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [fɪəs] [hi:t] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt]

unable	**in**	**their**	**debilitated**	**condition**	**to**	**stand**	**the**	**fierce**	**heat**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**halt**
无法	在	他们的	虚弱的	状况	到	站立	这	凶猛的	热	,	他们	来了	到	一个	停止

,

,

,

他们身体虚弱，无法忍受酷热，便停了下来。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	concluded	to	rest	until	the	cool	of	the	evening	.
和	结束	到	休息	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	.

于是他们决定休息，直到傍晚天气凉爽时分。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['flɪndəz] , ['drɒpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd]

"	This	has	been	a	tramp	!	"	exclaimed	Tom	Flinders	,	dropping	on	his	knees	beside
"	这	有	到过	一个	流浪汉	！	"	惊呼	汤姆	弗林德斯	,	下降	在	他的	膝盖	旁

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvjələt] ,

a	tiny	rivulet	,
一个	微小的	溪流	,

"这真是一段漫长的旅程！"汤姆·弗林德斯惊呼道，跪倒在一条小溪边。

[ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ku:l] , [klɪə(r)]

that	bubbled	and	sparkled	across	their	path	,	and	lapping	up	the	cool	,	clear
那	冒泡	和	闪闪发光	穿过	他们的	小路	,	和	交叠	向上	这	凉爽的	,	清除

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

那些水波荡漾、闪闪发光，在他们眼前翻腾，舔舐着清凉的泉水。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:sti] [haʊnd] . "

like	a	thirsty	hound	.	"
喜欢	一个	渴	猎犬	.	"

像一只口渴的猎犬。

- [pɒn] [maɪ] [laɪf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] ,

'	Pon	my	life	,	"	he	added	,	when	he	had	quenched	his	thirst	,
-	庞	我的	生活	,	"	他	额外	,	什么时候	他	有	淬火	他的	口渴	,

"我发誓，"他解渴后补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] - ['ædəmz] [eɪl] , - [wen] [wʌn] [ɪz] ['ri:əli] [pɑ:tʃt] !

"	there's	nothing	to	be	compared	to	'	Adam's	ale	,	'	when	one	is	really	parched	!
"	有	没有什么	到	是	比较的	到	-	亚当的	麦芽酒	,	-	什么时候	一	是	真的	干渴	!

"当你口渴难耐时，没有什么能比得上'亚当的啤酒'！"

[ai] [seɪ] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [təʊnz] ,

I	say	,	Frank	,	"	he	went	on	in	more	serious	tones	,
我	说	,	坦率	,	"	他	去	在	在	更多的	严肃的	音调	,

"我说，弗兰克，"他语气更加严肃地继续说道，"

" [wɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] . "

"	we've	a	lot	to	be	thankful	for	.	"
"	我们已经	一个	很多	到	是	感恩	为了	.	"

"我们有很多值得感恩的事情。"

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ðæt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] ['hɑ:ti] [rɪ'plaɪ] .

"	We	have	that	,	old	fellow	,	"	was	Frank	Jamieson's	hearty	reply	.
"	我们	有	那	,	老的	同伴	,	"	曾是	坦率	詹姆森	爽朗	回复	.

"我们有，老兄，"弗兰克·杰米森热情地回答道。

" ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

"	Our	escape	has	been	little	short	of	a	miracle	.
"	我们的	逃脱	有	到过	小的	短的	的	一个	奇迹	.

"我们的逃脱简直就是一个奇迹。"

" [ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] ,

"	Then	after	a	pause	he	said	,
"	然后	后	一个	暂停	他	说	,

"然后他停顿了一下，说道："

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æz; əz] [ded] . ”

“	But	I	fear	our	friends	will	have	mourned	for	us	as	dead	.	”
”	但	我	害怕	我们的	朋友们	将要	有	哀悼	为了	我们	作为	死的	.	”

“但我担心我们的朋友们会把我们当成死人一样哀悼。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [,ri:'dʒɔin, ri-] [tɒm] .

“	I'm	afraid	so	,	”	rejoined	Tom	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	重新加入	汤姆	.

“恐怕是这样，”汤姆回答道。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['wɪlsn] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌem 'i:] - [kɪld]

“	I	only	hope	that	Wilson	hasn't	written	to	the	pater	,	and	reported	me	'	killed
”	我	仅有的	希望	那	威尔逊	还没有	书面	到	这	父亲	,	和	据报道	我	-	被杀

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

in	action	;
在	行动	;

“我只希望威尔逊没有写信给父亲，报告说我‘阵亡’；

- [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [nju:z] ,

'	it	might	be	the	death	of	my	poor	mother	to	hear	such	news	,
-	它	可能	是	这	死亡	的	我的	贫穷的	母亲	到	听到	这样的	消息	,

“听到这样的消息，我可怜的母亲恐怕会悲痛欲绝。”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

in	her	delicate	state	of	health	.
在	她	精美的	状态	的	健康	.

她身体虚弱。

[wen] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] ['krædək] ? ”

When	do	you	think	we	shall	reach	Cradock	?	”
什么时候	做	你	思考	我们	将	抵达	克拉多克	?	”

你觉得我们什么时候能到达克拉多克?

“ [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ” [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] ; “

“	That	,	of	course	,	depends	a	great	deal	upon	circumstances	,	”	Frank	answered	;	“
”	那	,	的	课程	,	取决于	一个	伟大的	交易	之上	情况	,	”	坦率	回答	;	”

[bʌt; bət] , ['bɑ:rɪŋ] ['æksɪdənts] ,

but	,	barring	accidents	,
但	,	禁止	事故	,

“当然，这很大程度上取决于具体情况，”弗兰克回答说；“但是，除非发生意外，

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['feəli] ['rekən] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

I	think	we	may	fairly	reckon	on	being	there	by	this	day	week	at	the	latest	.
我	思考	我们	可能	相当	估计	在	存在	那里	经过	这	天	星期	在	这	最新的	.

我认为我们最迟本周就能到达目的地。

[ju:; jʊ] [si:] , [tɒm] , [naʊ] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

You	see	,	Tom	,	now	we're	able	to	travel	during	the	day	,
你	看	,	汤姆	,	现在	是	有能力的	到	旅行	期间	这	天	,

你看，汤姆，现在我们白天也能出行了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] . ”

we	shall	get	over	the	ground	much	more	rapidly	.	”
我们	将	得到	超过	这	地面	很多	更多的	快速	.	”

我们将更快地越过地面。

“ [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz] ['krædək] [frɒm; frəm] - ? ” ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	How	far	is	Cradock	from	Ralfontein	?	”	queried	his	friend	.
”	如何	远的	是	克拉多克	从	-	?	”	查询	他的	朋友	.

“克拉多克离拉尔方丹有多远？”他的朋友问道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [træk] , [ðəʊ]

“	As	the	crow	flies	,	something	over	a	hundred	miles	;	but	the	track	,	though
”	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	某物	超过	一个	百	英里	;	但	这	追踪	,	尽管

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

“直线距离超过一百英里；但这条路虽然不错，

[ɪz]['rɑːðə(r)] — [hə'ləʊ] !

is	rather	—	halloa	!
是	相当	—	喊叫	!

真是——你好！

[wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?

what's	that	noise	?
是什么	那	噪音	?

那是什么声音?

” [fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

”	Frank's	attention	was	attracted	by	a	rumbling	sound	,
”	弗兰克的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	隆隆声	声音	,

弗兰克的注意力被一阵隆隆声吸引了过去。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [sləʊ] [treɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

which	might	be	likened	to	that	made	by	a	heavy	slow	train	passing	over	a
哪个	可能	是	类似	到	那	制成	经过	一个	重的	慢的	火车	通过	超过	一个

[brɪdʒ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ;

bridge	just	within	earshot	;
桥	只是	之内	听力范围	;

这就像一列缓慢行驶的重型火车从桥上驶过，就在耳边一样；

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] ['evri] ['sekənd] ,

a	sound	which	grew	louder	every	second	,
一个	声音	哪个	生长	更大声	每一个	第二	,

声音每秒都在增大，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd]

and	was	presently	mingled	with	horrible	shouts	and	yells	that	echoed	and
和	曾是	目前	混合	和	可怕	喊叫	和	喊叫	那	回声	和

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

re	-	echoed	through	the	valley	.
关于	-	回声	通过	这	谷	.

这时，山谷里回荡着可怕的喊叫声和叫喊声。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	I	know	what	that	noise	is	!	”	exclaimed	Tom	,	seizing	the	gun	and	springing	to
“	我	知道	什么	那	噪音	是	!	”	惊呼	汤姆	,	抓住	这	枪	和	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“我知道那是什么声音了！”汤姆喊道，一把抓起枪，跳了起来。

“ !

“	Caffres	!
“	卡弗斯	!

“卡弗雷斯!

[wɪr] [lɒst] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ; “ [wɪr] [lɒst] , [tɒm] !

we're	lost	,	”	ejaculated	Frank	Jamieson	,	his	face	paling	;	“	we're	lost	,	Tom	!
是	丢失的	,	”	射精	坦率	杰米森	,	他的	脸	苍白	;	“	是	丢失的	,	汤姆	!

“我们迷路了，”弗兰克·杰米森惊呼道，脸色苍白；“我们迷路了，汤姆！”

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp]

"	But	Frank	quickly	recovered	himself	,	and	casting	a	glance	around	in	the	hope
"	但	坦率	迅速地	恢复	他自己	,	和	铸件	一个	瞥一眼	大约	在	这	希望

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

of	discovering	some	hiding	-	place	,
的	发现	一些	隐藏	-	地方	,

"但弗兰克很快恢复了过来，他环顾四周，希望能找到一些藏身之处，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] — [ɔː(r)] [smɔːl] [keɪv] — [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]

his	eyes	rested	upon	a	hollow	—	or	small	cave	—	in	the	cliff	almost	immediately
他的	眼睛	休息	之上	一个	空洞的	—	或者	小的	洞穴	—	在	这	悬崖	几乎	立即地

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

他的目光落在了他们头顶上方悬崖上的一个凹陷处——或者说是一个小洞穴。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	about	eight	or	nine	feet	above	the	path	.
和	关于	八	或者	九	脚	多于	这	小路	.

距离小路大约八九英尺高。

" [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] !

"	There's	our	chance	!
"	有	我们的	机会	!

"我们的机会来了！"

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , " [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ] [tɒm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

let	us	take	refuge	in	that	hole	,	"	said	he	,	catching	Tom	by	the	arm	.
让	我们	拿	避难所	在	那	洞	,	"	说	他	,	捕捉	汤姆	经过	这	手臂	.

"我们躲到那个洞里去吧，"他一边说着，一边抓住汤姆的胳膊。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] ;

"	I'll	help	you	up	first	and	hand	you	the	gun	and	assegais	;
"	患病的	帮助	你	向上	第一的	和	手	你	这	枪	和	阿塞加伊斯	;

"我先扶你起来，然后把枪和长矛递给你；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɔːl] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

then	you	can	haul	me	after	you	.
然后	你	能	运输	我	后	你	.

然后你就可以把我拖到你后面去了。

[ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] !

Up	you	go	,	there's	not	a	moment	to	lose	!
向上	你	去	,	有	不是	一个	片刻	到	失去	!

快上去，一刻也不能耽搁！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɔː(r)] [rɒk] ,

"	So	saying	,	Frank	placed	his	body	against	the	face	of	the	cliff	or	rock	,
"	所以	说	,	坦率	放置	他的	身体	反对	这	脸	的	这	悬崖	或者	岩石	,

说完，弗兰克便将身体贴在了悬崖或岩石的表面上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

which	was	all	but	perpendicular	,	and	Tom	,	without	any	hesitation	,
哪个	曾是	全部	但	垂直	,	和	汤姆	,	没有	任何	犹豫	,

几乎是垂直的，汤姆毫不犹豫地说：

[spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

sprang	upon	his	shoulders	and	clambered	into	the	cave	.
弹簧	之上	他的	肩膀	和	攀爬	进入	这	洞穴	.

他跳到他的肩膀上，爬进了山洞。

[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] [wɜː(r); wə(r)][nekst] ['hændɪd] [ʌp] , [ðen] [tɒm] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	gun	and	assegais	were	next	handed	up	,	then	Tom	,	lying	down	flat	on	his
这	枪	和	阿塞加伊斯	是	下一个	递交	向上	,	然后	汤姆	,	说谎	向下	平坦的	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

接下来，枪和长矛被递了上来，然后是趴在地上的汤姆。

[riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][deə(r)] ,

reached	over	the	edge	of	the	cave	as	far	as	he	dare	,
达到	超过	这	边缘	的	这	洞穴	作为	远的	作为	他	敢	,

他尽可能地将手伸到洞口边缘，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [hɔːl] [hɪm] [ʌp] .

and	seizing	his	friend's	outstretched	hands	,	hauled	him	up	.
和	抓住	他的	朋友们	伸展	双手	,	拖拽	他	向上	.

他抓住朋友伸出的双手，把他拉了起来。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][dʒʌst] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

The	cave	was	just	deep	and	wide	enough	for	them	to	turn	round	,
这	洞穴	曾是	只是	深的	和	宽的	足够的	为了	他们	到	转动	圆形的	,

洞穴的深度和宽度刚好够他们转身。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	just	high	enough	to	allow	of	their	squatting	on	their	haunches	like	a
和	只是	高的	足够的	到	允许	的	他们的	蹲姿	在	他们的	臀部	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪndʊ] ;

couple	of	Hindoos	;
夫妻	的	印度教徒	;

高度刚好够让他们像一对印度教徒一样蹲在地上；

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃ] .

the	entrance	was	partially	hidden	by	an	overhanging	bush	.
这	入口	曾是	部分	隐	经过	一个	悬垂	衬套	.

入口部分被垂下的灌木丛遮挡住了。

['hɑːdli] [hæd; həd]['aʊə(r)] [frendz] [kən'siːld] [ðəm'selvz] ,

Hardly	had	our	friends	concealed	themselves	,
几乎	有	我们的	朋友们	暗	他们自己	,

我们的朋友们还没来得及隐藏起来，

[wen] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] — [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪnjuːi]

when	—	as	though	they	had	dropped	from	the	clouds	—	a	score	of	sinewy
什么时候	—	作为	尽管	他们	有	掉落	从	这	云	—	一个	分数	的	筋骨

[blæk] [fɔːmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

black	forms	appeared	in	the	valley	,
黑色的	表格	出现	在	这	谷	,

这时，仿佛从云端降落一般，二十几个肌肉虬结的黑色身影出现在山谷中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [keɪv] ;

and	took	up	a	position	on	either	side	of	the	track	,	directly	beneath	the	cave	;
和	采取	向上	一个	位置	在	任何一个	边	的	这	追踪	,	直接地	下面	这	洞穴	;

他们分别占据了轨道两侧、洞穴正下方的位置；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['æsəgaɪ] ['əʊnli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːlaɪk]

they	were	armed	with	assegais	only	,	and	did	not	present	a	very	warlike
他们	是	武装	和	阿塞加伊斯	仅有的	,	和	做过	不是	展示	一个	非常	好战

[ə'pɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

他们只配备了长矛，看起来并不像好战分子；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [tuː; tə] -
in fact it was evident that they were of quite a different race to Sandilli's
在 事实 它 曾是 明显 那 他们 是 的 相当 一个 不同的 种族 到 -
['dʌski] ['wɒrɪəz] .
dusky warriors .
昏暗 战士 .

事实上，很明显，他们与桑迪利的肤色黝黑的战士们属于完全不同的种族。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [mə'lest] [juː 'es] , " [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" I don't believe these fellows will molest us , " Frank Jamieson said with a sigh of
" 我 不 相信 这些 伙伴们 将要 骚扰 我们 , " 坦率 杰米森 说 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“我不认为这些人会骚扰我们，”弗兰克·杰米森松了口气说道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːstərəl] [traɪbz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]
" They probably belong to one of the pastoral tribes inhabiting the country in the
" 他们 大概 属于 到 一 的 这 牧灵 部落 居住 这 国家 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv] - ,
vicinity of Campbeldorp ,
附近 的 - ,

“他们可能属于居住在坎贝尔多普附近地区的某个游牧部落。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and are now on a hunting expedition .
和 是 现在 在 一个 打猎 远征 .

他们现在正在进行狩猎探险。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɪə(r)] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ,
" And as he spoke a vast herd of small deer — beautiful animals ,
" 和 作为 他 辐 一个 广阔的 一群 的 小的 鹿 — 美丽的 动物 ,

“当他说话的时候，一大群小鹿——美丽的动物，

['greɪsf(ə)l][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪnəmən] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] ,
graceful of form and of a light cinnamon colour on the back ,
优美 的 形式 和 的 一个 光 肉桂 颜色 在 这 后退 ,

造型优美，背面呈浅肉桂色。

[wɪð] [waɪt] [['beliz]] [ænd; ənd][legz] — [keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] ,
with white bellies and legs — came leaping and bounding along the valley ,
和 白色的 肚子 和 腿 — 来了 跳跃 和 边界 沿着 这 谷 ,
[pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
pursued by a number of savages ,
追击 经过 一个 数字 的 野蛮人 ,

它们有着白色的腹部和腿——沿着山谷跳跃奔跑而来，身后跟着一群野蛮人。

[ɔːl] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
all yelling and shrieking at the very top of their voices .
全部 大喊 和 尖叫 在 这 非常 顶部 的 他们的 声音 .

他们都用尽全力大声喊叫、尖叫。

“ ['ðer] [sprɪŋ] - [bɒk] , ” [sed] [tɒm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ They're spring - bok , ” said Tom , leaning forward to get a fair view of the
” 它们是 春天 - 博克 , ” 说 汤姆 , 倾斜 向前 到 得到 一个 公平的 看法 的 这
[dɪə(r)] .
deer .
鹿 .

“它们是跳羚，”汤姆说着，向前倾身以便更好地观察这只鹿。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] !
“ I wish I had my double - barrel !
” 我 希望 我 有 我的 双倍的 - 桶 !

“我真希望我有双管猎枪！”

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒuːsi] [steɪk] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'mɪs] , [eɪ] , [fræŋk] ? ”
A good juicy steak off one of those fellows wouldn't come amiss , eh , Frank ? ”
一个 好的 多汁的 牛排 离开 一 的 那些 伙伴们 不会 来 错误 , 嗯 , 坦率 ? ”

弗兰克，要是能从那些家伙身上弄到一块鲜嫩多汁的牛排，岂不是美哉?

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ No indeed , ” replied the other .
” 不 的确 , ” 回复 这 其他 .

“确实如此，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌəʊvə'bæləns] [jɔː'self] .
“ But , I say , old fellow , take care you don't overbalance yourself .
” 但 , 我 说 , 老的 同伴 , 拿 关心 你 不 超平衡 你自己 .

“但是，我说，老伙计，小心别让自己失去平衡。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [bʊʃ] .
I wouldn't trust too much to that bush .
我 不会 相信 也 很多 到 那 衬套 .

我不会太信任那丛灌木。

” [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
” The leaders of the herd of deer were now almost abreast of the cave ,
” 这 领导人 的 这 一群 的 鹿 是 现在 几乎 并排 的 这 洞穴 ,

“鹿群的首领们现在几乎已经与洞穴并排而行了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbl] ['hʌntəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn]
and the sable hunters , who were lying in wait along the path , rushed in upon
和 这 黑貂 猎人 , WHO 是 说谎 在 等待 沿着 这 小路 , 匆忙 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

埋伏在小路旁的猎貂者们向他们冲了过来。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ;
Then commenced a scene of slaughter ;
然后 开始 一个 场景 的 屠宰 ;

随后，一场屠杀开始了；

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'frait] [sprɪŋ] - [bɒk] ['biːɪŋ] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
numbers of the affrighted spring - bok being slain by the assegais of the savages ,
数字 的 这 惊恐 春天 - 博克 存在 被杀 经过 这 阿塞加伊斯 的 这 野蛮人 ,

被野蛮人长矛杀死的受惊跳羚数量众多

[waɪlst] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .
whilst not a few fell down and died from sheer terror .
而 不是 一个 很少 跌倒 向下 和 死亡 从 透明 恐怖 .

也有不少人因极度恐惧而倒地身亡。

[ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'spɔːtsmənlaɪk] ['bʊtʃəri] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] , [fə'getfl] [ɒv; əv]

This	cruel	and	unsportsmanlike	butchery	was	at	its	height	when	,	forgetful	of
这	残忍的	和	不道德行为	屠宰	曾是	在	它是	高度	什么时候	,	健忘	的

[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɔːnɪŋ] ,

his	friend's	warning	,
他的	朋友们	警告	,

这种残忍且毫无体育精神的屠杀达到了顶峰，当时，他忘记了朋友的警告，

[tɒm] ['flɪndəz] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ,

Tom	Flinders	leaned	forward	to	obtain	a	better	view	of	the	scene	,
汤姆	弗林德斯	倾斜	向前	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	场景	,

汤姆·弗林德斯向前倾身，以便更好地观察现场情况。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ]

and	in	order	to	preserve	his	balance	he	caught	hold	of	the	bush	which
和	在	命令	到	保存	他的	平衡	他	捕捉	抓住	的	这	衬套	哪个

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ;

overhung	the	entrance	of	the	cave	;
悬垂	这	入口	的	这	洞穴	;

为了保持平衡，他抓住了洞口上方垂下的灌木丛；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] ,

but	,	as	Frank	had	suspected	,	the	bush	was	not	very	firmly	rooted	,
但	,	作为	坦率	有	怀疑	,	这	衬套	曾是	不是	非常	牢牢	根	,

但正如弗兰克所料，这丛灌木的根系并不牢固。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ,

and	so	of	a	sudden	it	gave	way	,
和	所以	的	一个	突然	它	给予	方式	,

于是，突然间它就塌了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [pɪtʃt] [hed] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	poor	Tom	pitched	head	first	out	of	the	cave	and	landed	right	on	the
和	贫穷的	汤姆	投球	头	第一的	出去	的	这	洞穴	和	登陆	正确的	在	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] ,

shoulders	of	one	of	the	savages	,
肩膀	的	一	的	这	野蛮人	,

可怜的汤姆头朝下从山洞里摔了出来，正好落在一个野人的肩膀上。

[huː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [bɒk] , [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

who	fell	sprawling	amongst	the	spring	-	bok	,	with	our	hero	on	the	top	of	him	.
WHO	跌倒	蔓延	在	这	春天	-	博克	,	和	我们的	英雄	在	这	顶部	的	他	.

他四仰八叉地倒在了羚羊群中，我们的英雄压在他身上。

[naʊ] [naɪn] [fiːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ([ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Now	nine	feet	is	not	a	very	terrible	distance	to	tumble	(	though	,	of	course	,
现在	九	脚	是	不是	一个	非常	糟糕的	距离	到	翻滚	(	尽管	,	的	课程	,

现在，从九英尺的高度摔下来并不算太可怕（当然，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fɔːls] — [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

a	great	deal	depends	on	how	a	person	falls	—	for	there's	a	knack	in	falling	,
一个	伟大的	交易	取决于	在	如何	一个	人	瀑布	—	为了	有	一个	诀窍	在	坠落	,

一个人摔倒的方式很大程度上决定了结果——因为摔倒也是有技巧的。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]) , [ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

as	everybody	should	know	)	,	and	Tom	would	probably	have	escaped	with	a	few
作为	大家	应该	知道	)	,	和	汤姆	会	大概	有	逃脱	和	一个	很少

['bruːzɪz] ,

bruises	,
瘀伤	,

（大家都应该知道），汤姆可能只会受点轻伤而已。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈsævɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

had	he	not	unfortunately	rolled	from	off	the	prostrate	savage	right	in	front	of
有	他	不是	很遗憾	滚动	从	离开	这	前列腺	野蛮的	正确的	在	正面	的

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果他不是不幸地从倒地的野蛮人身上滚落到另一个野蛮人面前的话，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈspɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɒk] ;

who	was	in	the	very	act	of	spearing	a	spring	-	bok	;
WHO	曾是	在	这	非常	行为	的	长矛刺杀	一个	春天	-	博克	;

他当时正在用长矛刺杀一只跳羚；

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈwepən] [tʊk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪped] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

the	consequence	was	that	his	sharp	weapon	took	effect	in	the	biped	instead	of
这	结果	曾是	那	他的	锋利的	武器	采取	影响	在	这	双足动物	反而	的

[ðə; ði] [ˈkwɒdruped] ;

the	quadruped	;
这	四足动物	;

结果是，他的锋利武器对两足动物而不是四足动物产生了作用；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [wuːnd] ,

that	is	to	say	,	poor	Tom	received	a	severe	wound	,
那	是	到	说	,	贫穷的	汤姆	已收到	一个	严重	伤口	,

也就是说，可怜的汤姆受了重伤。

[ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] - [hed] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

the	assegai	-	head	being	driven	clean	through	his	leg	from	side	to	side	,
这	阿塞盖	-	头	存在	驱动	干净的	通过	他的	腿	从	边	到	边	,

长矛头从一侧直插他的腿间，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] - [kæp] .

an	inch	or	two	above	the	knee	-	cap	.
一个	英寸	或者	二	多于	这	膝盖	-	帽	.

膝盖骨上方一两英寸处。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [səʊ] [ɪˈlektrɪfaɪd]

The	sudden	and	startling	appearance	of	a	white	man	in	their	midst	so	electrified
这	突然	和	令人震惊	外貌	的	一个	白色的	男人	在	他们的	中间	所以	带电

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,

the	hunters	that	they	stood	stock	-	still	,
这	猎人	那	他们	站立	库存	-	仍然	,

一个白人突然出现在他们中间，这突如其来的举动令猎人们惊恐万分，他们顿时僵住了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɒk][tuː; tə] [dæʃ] [ˈɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪˈðaʊt]

and	allowed	the	spring	-	bok	to	dash	onward	through	the	valley	without
和	允许	这	春天	-	博克	到	短跑	向前	通过	这	谷	没有

[əˈtempt] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ;

attempting	to	stop	them	;
尝试	到	停止	他们	;

于是，他任由跳羚在山谷中疾驰而去，没有试图阻止它们；

[ðʌs] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈgæləp] [ˈəʊvə(r)] [tɑːmz]

thus	the	greater	number	of	the	herd	would	certainly	have	galloped	over	Tom's
因此	这	更大的	数字	的	这	一群	会	当然	有	疾驰	超过	汤姆的

[ˈbɒdi] ,

body	,
身体	,

因此，大部分马群肯定会从汤姆的尸体上奔跑而过。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [nɒt] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [drɒpt]

and	probably	have	injured	him	not	a	little	,	had	not	Frank	Jamieson	dropped
和	大概	有	受伤	他	不是	一个	小的	,	有	不是	坦率	杰米森	掉落

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

down	from	the	cave	,
向下	从	这	洞穴	,

如果不是弗兰克·杰米森从山洞里跳下来，他可能已经受了不轻的伤。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

and	rushing	forward	dragged	his	friend	out	of	harm's	way	.
和	匆忙	向前	拖拽	他的	朋友	出去	的	伤害	方式	.

他冲上前去，把朋友拉离了危险区域。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bædli] [hɜːt] ,

Tom	was	indeed	badly	hurt	,
汤姆	曾是	的确	糟糕	伤害	,

汤姆确实伤得很重。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [druː] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɑːp]

and	when	Frank	drew	the	assegai	from	the	wound	the	pain	was	so	sharp
和	什么时候	坦率	画	这	阿塞盖	从	这	伤口	这	疼痛	曾是	所以	锋利的

[ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['feɪntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

that	the	poor	fellow	fainted	right	away	.
那	这	贫穷的	同伴	昏厥	正确的	离开	.

当弗兰克从伤口中拔出长矛时，剧痛袭来，可怜的家伙立刻昏了过去。

[ðə; ði] ['blæks] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] — [naʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

The	blacks	—	to	the	number	of	fifty	or	sixty	—	now	crowded	round	,
这	黑人	—	到	这	数字	的	五十	或者	六十	—	现在	挤	圆形的	,

大约五六十名黑人围拢过来，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] — [ə'drest] [fræŋk] [ɪn]

and	one	of	them	—	who	appeared	to	be	in	authority	—	addressed	Frank	in
和	一	的	他们	—	WHO	出现	到	是	在	权威	—	已解决	坦率	在

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

broken	English	,	volunteering	his	assistance	,
破碎的	英语	,	志愿服务	他的	协助	,

其中一人——看起来像是负责人——用蹩脚的英语和弗兰克交谈，主动表示愿意提供帮助。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

and	assuring	him	that	he	had	nothing	to	fear	.
和	保证	他	那	他	有	没有什么	到	害怕	.

并向他保证他不必害怕。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɑːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	name	is	Ntlororo	,	and	I	am	captain	of	a	kraal	,	”	said	he	.
“	我的	姓名	是	-	,	和	我	是	队长	的	一个	克拉尔	,	”	说	他	.

“我的名字叫恩特洛罗罗，我是一个村落的首领，”他说。

“ [maɪ] [traɪb] [ɪz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [waɪt] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn]

“	My	tribe	is	at	peace	with	our	white	brethren	,	and	we	will	help	you	in
“	我的	部落	是	在	和平	和	我们的	白色的	弟兄们	,	和	我们	将要	帮助	你	在

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

your	trouble	.
你的	麻烦	.

“我的部落与我们的白人兄弟们和平相处，我们会在你们遇到困难时帮助你们。”

" [fræŋk] [θæŋkt] [ðə; ði] [tʃiːf] [məʊst] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [hɪz; ɪz] [krɑːl]
" Frank thanked the chief most warmly , and inquired how far distant his kraal
" 坦率 谢谢 这 首席 最多 热情地 , 和 询问 如何 远的 遥远 他的 克拉尔
[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

弗兰克向酋长表示了最热烈的感谢，并询问他的畜栏可能有多远。

" [twelv] [maɪlz] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Twelve miles , " Ntlororo replied .
" 十二 英里 , " - 回复 .

"十二英里，"恩特洛罗罗回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌntəz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ðɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,
" But my hunters shall carry your friend thither , " he quickly added ,
" 但 我的 猎人 将 携带 你的 朋友 那里 , " 他 迅速地 额外 ,

"但我的猎人们会把你的朋友带到那里，"他赶紧补充道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [waɪt] ['brʌðərz] " [feɪs] [fɔːl] [kən'sɪdərəbli] .
seeing his " white brother's " face fall considerably .
看到 他的 " 白色的 兄弟 " 脸 落下 相当 .

看到他"白人兄弟"的脸色明显垮了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" We will start at once .
" 我们 将要 开始 在 一次 .

我们将立即开始。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [huː] [kə'menst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" He then gave some orders to his men , who commenced to collect the spring
" 他 然后 给予 一些 订单 到 他的 男人 , WHO 开始 到 收集 这 春天
- [bɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] ,
- bok they had slain ,
- 博克 他们 有 被杀 ,

"然后他向部下下达了一些命令，部下开始收集他们猎杀的跳羚。"

[waɪlst] [fræŋk] , [wɪð] - [eɪd] , [baʊnd] [ʌp] [tɑːmz] ['ɪndʒəd] [leg] .
whilst Frank , with Ntlororo's aid , bound up Tom's injured leg .
而 坦率 , 和 - 援助 , 边界 向上 汤姆的 受伤 腿 .

弗兰克在恩特洛罗罗的帮助下，包扎了汤姆受伤的腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪkən] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd] ,
As soon as the stricken deer were all collected ,
作为 很快 作为 这 受打击的 鹿 是 全部 集 ,

待所有受伤的鹿都被收集起来后，

[ə; eɪ] [rʌf] ['lɪtə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rɒs] ; [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [tɒm]
a rough litter was formed of assegais covered with a kaross ; on to this Tom
一个 粗糙的 垃圾 曾是 形成 的 阿塞加伊斯 涵盖 和 一个 卡罗斯 ; 在 到 这 汤姆
[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
was lifted ,
曾是 抬起 ,

人们用长矛拼凑成一个简易的担架，上面盖着一块卡罗斯布；汤姆被抬到这个担架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]
and the whole party quitted the scene of slaughter and marched up the
和 这 所有的 派对 辞职 这 场景 的 屠宰 和 行军 向上 这
['væli] —
valley —
谷 —

于是，整个队伍离开了屠杀现场，沿着山谷向上游走去——

[fræŋk] ['dʒeɪməsən] ([fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]

Frank	**Jamieson**	**(**	**forgetful**	**of**	**his**	**fatigue**	**and**	**hunger**	**in**	**his**	**thankfulness**	**and**
坦率	杰米森	(	健忘	的	他的	疲劳	和	饥饿	在	他的	感恩	和

[ɪk'saɪtmənt]) ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪtə(r)] .

excitement	**)**	**walking**	**beside**	**the**	**litter**	**.**
激动	)	步行	旁	这	垃圾	.

弗兰克·杰米森（感激和兴奋让他忘记了疲惫和饥饿）走在担架旁边。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɒk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

The	**spring**	**-**	**bok**	**were**	**carried**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**hunters**	**,**
这	春天	-	博克	是	携带	在	这	肩膀	的	这	猎人	,

猎人们将跳羚扛在肩上。

[hu:] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɑ:nt] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

who	**kept**	**up**	**a**	**sort**	**of**	**triumphant**	**chant**	**as**	**they**	**trudged**	**along**	**.**
WHO	保留	向上	一个	种类	的	凯	呗	作为	他们	艰难跋涉	沿着	.

他们一边艰难跋涉，一边高喊着胜利的口号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊəz] - [mɑ:tʃ] [brɔ:t]

They	**were**	**soon**	**clear**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**three**	**hours**	**'**	**march**	**brought**
他们	是	很快	清除	的	这	山	,	和	三	小时	-	行进	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [sə'vænə] ,

them	**to**	**a**	**green**	**savannah**	**,**
他们	到	一个	绿色的	萨凡纳	,

他们很快就离开了山，行军三个小时后，来到了一片绿色的稀树草原。

['plentɪfəli] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ;

plentifully	**intersected**	**by**	**the**	**spoor**	**of**	**cattle**	**;**
大量	相交	经过	这	痕迹	的	牛	;

到处都是牛的足迹；

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [fræŋk] ['dʒeɪməsən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	**showed**	**Frank**	**Jamieson**	**that**	**they**	**were**	**not**	**any**	**great**	**distance**	**from**	**the**
哪个	显示	坦率	杰米森	那	他们	是	不是	任何	伟大的	距离	从	这

[krɑ:l] .

kraal	**.**
克拉尔	.

这让弗兰克·杰米森意识到，他们离畜栏并不远。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊərz] “ [hi:l] [ænd; ənd] [təʊ] ,

Another	**half**	**-**	**hour's**	**“**	**heel**	**and**	**toe**	**,**
其他	一半	-	小时	“	脚跟	和	脚趾	,

又过了半个小时的“脚跟和脚尖”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ænt] - [hɪlz] ['dɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['grɑ:si]

”	**and**	**the**	**party**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**cluster**	**of**	**ant**	**-**	**hills**	**dotting**	**a**	**grassy**
”	和	这	派对	来了	在	视线	的	一个	簇	的	蚂蚁	-	丘陵	点缀	一个	草丛

[sləʊp] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] ,

slope	**leading**	**down**	**to**	**a**	**small**	**river**	**,**
坡	领导	向下	到	一个	小的	河	,

“一行人看到一簇蚁丘点缀在通往一条小河的草坡上，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [krɑ:l] .

beyond	**which**	**lay**	**the**	**kraal**	**.**
超过	哪个	躺	这	克拉尔	.

再往前走就是畜栏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [druː] [fɔːθ] [æn; ən]

But	it	was	not	the	sight	of	the	native	village	that	drew	forth	an
但	它	曾是	不是	这	视线	的	这	本国的	村庄	那	画	前进	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] [lɪps] !

exclamation	of	astonished	delight	from	Frank	Jamieson's	lips	!
感叹	的	惊讶	喜	从	坦率	詹姆森	嘴唇	!

但真正让弗兰克·杰米森发出惊叹的，并不是看到当地村庄的景象！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] ,

He	scarcely	noticed	the	bee	-	hive	-	shaped	huts	,
他	几乎	注意到	这	蜜蜂	-	蜂巢	-	形状	小屋	,

他几乎没注意到那些蜂巢状的小屋。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bʊlək] - ['wægənz]

for	his	eager	eyes	were	fixed	upon	a	couple	of	large	bullock	-	waggons
为了	他的	渴望的	眼睛	是	固定的	之上	一个	夫妻	的	大的	犍	-	马车

['aʊt'spænd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

outspanned	on	the	banks	of	the	river	.
跨度	在	这	银行	的	这	河	.

因为他急切的目光一直盯着停在河岸上的几辆大型牛车。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [fɔː(r)] .

Chapter	Twenty	Four	.
章	二十	四	.

第二十四章。

[ðə; ði][lɑːst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[ðə; ði] ['bʊlək] - ['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen]

The	bullock	-	waggons	which	had	attracted	Frank	Jamieson's	attention	,	when
这	犍	-	马车	哪个	有	吸引	坦率	詹姆森	注意力	,	什么时候

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɑːl] ,

approaching	the	kraal	,
接近	这	克拉尔	,

当弗兰克·杰米森接近畜栏时，吸引他注意的牛车是：

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)]['eɪbrəhæm] [ʃɪp] ,

belonged	to	a	certain	Mr	Abraham	Shipp	,
属于	到	一个	肯定	先生	亚伯拉罕	希普	,

属于一位名叫亚伯拉罕·希普的先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]

who	was	engaged	in	the	adventurous	and	not	unprofitable	occupation	of	trading
WHO	曾是	已订婚的	在	这	冒险的	和	不是	无利可图	职业	的	贸易

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

with	the	natives	in	the	interior	of	South	Africa	,
和	这	本地人	在	这	内部的	的	南	非洲	,

他从事着一项充满冒险且利润丰厚的职业——与南非内陆的土著居民进行贸易。

['bɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɑːd] [gʊdz] — ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] “ ['brʌmədʒəm] ”

bartering	a	great	variety	of	British	hard	goods	—	principally	of	“	Brummagem	”
以物易物	一个	伟大的	种类	的	英国	难的	商品	—	主要	的	“	伯明翰	”

[ˌmænju'fæktʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] - [tʌsks] , ['væljuəb(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,

manufacture	—	for	elephants	'	tusks	,	valuable	skins	and	horns	,
生产	—	为了	大象	-	象牙	,	有价值的	皮肤	和	角	,

用各种各样的英国硬商品——主要是“伯明翰制造”的商品——交换象牙、珍贵的兽皮和象角，

[ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] .

and	ostrich	feathers	.
和	鸵鸟	羽毛	.

还有鸵鸟羽毛。

['mɪstə(r)] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ʌp] - ['kʌntri] [traɪbz] , [hæd; həd]

Mr	Shipp	,	after	many	months	'	sojourn	amongst	the	up	-	country	tribes	,	had
先生	希普	,	后	许多	几个月	-	旅居	在	这	向上	-	国家	部落	,	有

[kʌm] [daʊn] [saʊθ] ,

come	down	south	,
来	向下	南	,

希普先生在内陆部落地区逗留数月后，来到了南方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['heisən] [ɒn] [tuː; tə] ['neɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	was	now	hastening	on	to	Natal	,	where	he	hoped	to	dispose	of	the
和	曾是	现在	加速	在	到	纳塔尔	,	在哪里	他	希望	到	处置	的	这

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

他随即加快脚步前往纳塔尔，希望在那里处理掉象牙。

[skɪnz] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

skins	,	and	plumes	that	he	had	collected	,	to	some	of	the	British
皮肤	,	和	羽流	那	他	有	集	,	到	一些	的	这	英国

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['treɪdəz] ,

and	Dutch	traders	,
和	荷兰语	交易员	,

他把收集来的兽皮和羽毛卖给了一些英国和荷兰商人。

[huː] [hæd; həd] [brɑːntʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːst] - ['raɪzɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

who	had	branch	houses	in	the	fast	-	rising	town	of	D'Urban	,
WHO	有	分支	房屋	在	这	快速地	-	上升	镇	的	-	,

他们在快速发展的城镇杜尔班设有分店，

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

or	else	make	arrangements	to	ship	them	off	to	Cape	Town	in	one	of	the	small
或者	别的	制作	安排	到	船	他们	离开	到	岬	镇	在	一	的	这	小的

['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ['plaɪɪŋ] ['regjələli] ([mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] !

coasting	vessels	plying	regularly	(	more	or	less	!
滑行	船只	合奏	经常	(	更多的	或者	较少的	!

或者安排用定期往返的小型沿海船只（差不多是这样！）将它们运往开普敦。

) [bɪ'twiːn] [pɔːt] ['neɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [beɪ] .

)	between	Port	Natal	and	Table	Bay	.
)	之间	港口	纳塔尔	和	桌子	湾	.

）位于纳塔尔港和桌湾之间。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] “ [treɪd] ,

But	apart	from	his	desire	to	“	trade	,
但	除	从	他的	欲望	到	“	贸易	,

但除了他想要“交易”之外，

" ['eɪbrəhæm] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

"	Abraham	Shipp	had	another	and	more	important	reason	for	wishing	to
"	亚伯拉罕	希普	有	其他	和	更多的	重要的	原因	为了	祝	到

[ri:tʃ] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

reach	D'Urban	as	quickly	as	possible	.
抵达	-	作为	迅速地	作为	可能的	.

“亚伯拉罕·希普想要尽快到达德乌尔班还有另一个更重要的原因。”

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sɪk] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][fɔ:(r)] — [ænd; ənd] —

He	had	with	him	a	sick	companion	,	a	young	man	of	four	—	and	—
他	有	和	他	一个	生病的	伴侣	,	一个	年轻的	男人	的	四	—	和	—

['twenti] , ['ɒlɪvə] ['mɒrɪs] [baɪ] [neɪm] .

twenty	,	Oliver	Maurice	by	name	.
二十	,	奥利弗	莫里斯	经过	姓名	.

他身边有一位生病的同伴，一个名叫奥利弗·莫里斯的二十四岁年轻人。

[jʌŋ] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,

Young	Maurice	was	an	Oxford	man	of	good	family	and	fortune	,
年轻的	莫里斯	曾是	一个	牛津	男人	的	好的	家庭	和	财富	,

年轻的莫里斯是牛津大学一位家境殷实、家境良好的学生。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] “ [gɒn] [ðə; ði] [peɪs] ” [waɪlst] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

but	having	“	gone	the	pace	”	whilst	at	college	,
但	拥有	“	已消失	这	步伐	”	而	在	大学	,

但在大学期间“加快了步伐”，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dju:biəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['kæptɪn] ['kɑ:stɪgən][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə]

and	plunged	into	the	dubious	pleasure	of	what	Captain	Costigan	was	wont	to
和	暴跌	进入	这	可疑	乐趣	的	什么	队长	科斯蒂根	曾是	惯于	到

[kɔ:l] “ - [soʊsa:ti] ” [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] [wen] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

call	“	poloit	societee	”	with	rather	too	much	enthusiasm	when	reading	for	the	bar	,
称呼	“	-	协会	”	和	相当	也	很多	热情	什么时候	阅读	为了	这	酒吧	,

在准备律师资格考试时，他兴致勃勃地投入到科斯蒂根船长所谓的“政治社交”这种可疑的乐趣中，热情过头了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] “ [laɪf] ,

he	had	damaged	his	fortune	and	lost	all	taste	for	what	is	termed	“	life	,
他	有	损坏的	他的	财富	和	丢失的	全部	品尝	为了	什么	是	称为	“	生活	,

他败光了家产，也失去了对所谓“生活”的所有兴趣。

" [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə] [si:k] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mɪdst] “ [freʃ] [wʊdz]

"	and	so	came	out	to	South	Africa	to	seek	enjoyment	amidst	“	fresh	woods
"	和	所以	来了	出去	到	南	非洲	到	寻找	享受	在……之中	“	新鲜的	树林

[ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nju:] .

and	pastures	new	.
和	牧场	新的	.

于是，他们来到南非，在“新鲜的森林和新的牧场”中寻求快乐。

" ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [ʃɪp] , ['mɒrɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Meeting	with	Abraham	Shipp	,	Maurice	had	arranged	to	accompany	him	on	his
"	会议	和	亚伯拉罕	希普	,	莫里斯	有	安排	到	陪伴	他	在	他的

['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

trading	expedition	,
贸易	远征	,

“莫里斯与亚伯拉罕·希普会面后，安排陪同他进行贸易远征。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʌp] ['kʌntri] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [wɪð]

but	whilst	up	country	far	north	of	the	Gareep	River	,	he	had	been	seized	with
但	而	向上	国家	远的	北	的	这	-	河	,	他	有	到过	查获	和

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

但当他在加里普河以北很远的内陆地区时，他突然生病了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

and	now	it	was	only	too	evident	that	his	days	were	numbered	.
和	现在	它	曾是	仅有的	也	明显	那	他的	天	是	编号	.

现在，他的生命已进入倒计时，这一点已经非常明显了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] ,

He	suffered	no	pain	,
他	遭受	不	疼痛	,

他没有感到疼痛。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wægənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] .

but	lay	all	day	in	one	of	the	waggons	in	a	state	of	apathy	.
但	躺	全部	天	在	一	的	这	马车	在	一个	状态	的	冷漠	.

但他整天都无精打采地躺在其中一辆马车里。

[stɪl] ['mɪstə(r)] [ʃɪp] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [ɪf] ['ɒlɪvə] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pleɪst]

Still	Mr	Shipp	clung	to	the	hope	that	if	Oliver	Maurice	could	only	be	placed
仍然	先生	希普	紧紧抓住	到	这	希望	那	如果	奥利弗	莫里斯	可以	仅有的	是	放置

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] [keə(r)][hiː; hi] [maɪt] “ [pʊl] [raʊnd] .

under	a	doctor's	care	he	might	“	pull	round	.
在下面	一个	医生的	关心	他	可能	“	拉	圆形的	.

希普先生仍然抱有希望，如果奥利弗·莫里斯能够得到医生的照顾，他或许就能“好起来”。

” [ʃɪp] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [bruːsk] - ['mænəd] [ænd; ənd] [rʌf] - [tʌŋd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt]

”	Shipp	,	though	somewhat	brusque	-	mannered	and	rough	-	tongued	,	was	a	right
”	希普	,	尽管	有些	粗暴	-	有礼貌的	和	粗糙的	-	舌头	,	曾是	一个	正确的

[gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ,

good	-	hearted	fellow	,
好的	-	心地	同伴	,

“希普虽然举止有些粗鲁，说话也不太利索，但他心地善良。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fræŋks] ['stɔːri][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn]

and	when	he	heard	Frank's	story	he	at	once	proposed	that	they	should	join
和	什么时候	他	听到	弗兰克的	故事	他	在	一次	建议的	那	他们	应该	加入

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当他听到弗兰克的故事后，立即提议他们应该加入公司。

“ [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	Look	you	now	,	my	lad	,	”	cried	he	,
“	看	你	现在	,	我的	小伙子	,	”	哭	他	,

“瞧瞧你现在，我的孩子，”他喊道。

['slæpɪŋ] [fræŋks] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [leg][ɒv; əv]

slapping	Frank's	shoulder	with	a	hand	half	as	big	as	a	fair	-	sized	leg	of
拍打	弗兰克的	肩膀	和	一个	手	一半	作为	大的	作为	一个	公平的	-	尺寸	腿	的

['mʌtn] ,

mutton	,
羊肉	,

他用一只像半条中等大小羊腿那么大的手拍了拍弗兰克的肩膀。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][mæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [tuː; tə] ['krædək] ,

“	just	you	give	up	your	mad	idea	of	tramping	to	Cradock	,
“	只是	你	给	向上	你的	疯狂的	主意	的	徒步旅行	到	克拉多克	,

“你就放弃你那疯狂的徒步前往克拉多克的想法吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	make	up	your	mind	to	come	with	me	.
和	制作	向上	你的	头脑	到	来	和	我	.

下定决心跟我走吧。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɑːl] ['mɒrɪs] ; [ɪts] ['plenti] [bɪg]

Your	chum	can	share	the	waggon	with	poor	Noll	Maurice	;	it's	plenty	big
你的	密友	能	分享	这	车皮	和	贫穷的	诺尔	莫里斯	;	它是	很多	大的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

enough	for	both	,
足够的	为了	两个都	,

你的朋友可以和可怜的诺尔·莫里斯一起坐马车；马车足够大，两个人都能坐下。

[ænd; ənd] [ðel] [tʃɪə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][speə(r)][næg] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌm] -

and	they'll	cheer	one	another	up	;	and	I've	got	a	spare	nag	—	rather	a	rum	'
和	他们会	欢呼	一	其他	向上	;	和	我已经	得到	一个	空闲的	唠叨	—	相当	一个	朗姆酒	-

[ən] ,

un	,
联合国	,

他们会互相鼓励；而且我还有匹备用的马——一匹脾气古怪的马，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ðæt] ! — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] .

but	I	can	see	you	won't	mind	that	!	—	which	you	can	ride	.
但	我	能	看	你	惯于	头脑	那	!	—	哪个	你	能	骑	.

但我相信你不会介意的！——你可以骑它。

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [miːt] , ['bæki] , [ænd; ənd] [grɒg] ,

I'll	find	you	in	meat	,	baccy	,	and	grog	,
患病的	寻找	你	在	肉	,	烟草	,	和	格罗格酒	,

我会在肉、烟草和酒里找到你。

[ænd; ənd] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [freʃ] [tɒgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	rig	you	out	in	fresh	togs	into	the	bargain	.
和	钻井平台	你	出去	在	新鲜的	泳衣	进入	这	便宜货	.

而且还会给你准备一套崭新的泳衣。

[wiː; wi][ɪn'spæn][æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [baɪ]

We	inspan	at	daybreak	to	-	morrow	,	and	I	hope	to	be	at	D'Urban	by
我们	跨度	在	拂晓	到	-	明天	,	和	我	希望	到	是	在	-	经过

['tjuːzdeɪ] [wiːk] .

Tuesday	week	.
周二	星期	.

我们明天黎明时分开始工作，我希望下周二能到达D'Urban。

[kʌm] [naʊ] , [wɒt] [-] [seɪ] ?

Come	now	,	what	d'ye	say	?
来	现在	,	什么	染料	说	?

你们说呢?

" [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [fræŋk] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	We	need	hardly	add	that	Frank	accepted	this	generous	offer	without	hesitation	.
"	我们	需要	几乎	添加	那	坦率	公认	这	慷慨的	提供	没有	犹豫	.

“我们几乎无需赘言，弗兰克毫不犹豫地接受了这份慷慨的提议。”

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃɪps] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

Early	next	morning	Shipp's	waggons	were	got	on	the	move	,
早期的	下一个	早晨	希普的	马车	是	得到	在	这	移动	,

第二天一大早，希普的马车就出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ɒv; əv] - — [ə'pɒn] [huːm] [fræŋk] [bɪ'stəʊd]

and	having	taken	a	friendly	leave	of	Ntlororo	—	upon	whom	Frank	bestowed
和	拥有	已采取	一个	友好的	离开	的	-	—	之上	谁	坦率	授予

- [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [krɑːl] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]['neɪt(ə)l] .

Waishlahla's	gun	and	ammunition	—	the	party	left	the	kraal	en	route	for	Natal	.
-	枪	和	弹药	—	这	派对	左边	这	克拉尔	英文	路线	为了	纳塔尔	.

向恩特洛罗罗（弗兰克将瓦伊什拉赫拉的枪和弹药赠予了他）友好告别后，一行人离开了村落，前往纳塔尔。

['ɒlɪvə]	['mɒrɪs]	[si:md]	['veri]	[pli:zd]	[tu:; tə][hæv; həv]	[tɒm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
Oliver	**Maurice**	**seemed**	**very**	**pleased**	**to**	**have**	**Tom**	**as**	**his**	**companion**	**,**
奥利弗	莫里斯	似乎	非常	高兴	到	有	汤姆	作为	他的	伴侣	,

奥利弗·莫里斯似乎很高兴有汤姆作伴。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[fɔ:(r)]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊəz]	[ðeɪ]
and	**before**	**they**	**had**	**known**	**one**	**another**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**they**
和	前	他们	有	已知	一	其他	四	-	和	-	二十	小时	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn]	['frendli]	[tɜ:mz]	.
were	**on**	**friendly**	**terms**	**.**
是	在	友好的	条款	.

他们相识不到二十四个小时，就已经成了朋友。

['mɒrɪs]	['evɪdəntli]	[felt]	[ə; eɪ]	[rɪ'li:f]	[ɪn]	['hævɪŋ]	['sʌmbədi]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[hu:m]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[kən'faɪd]
Maurice	**evidently**	**felt**	**a**	**relief**	**in**	**having**	**somebody**	**with**	**him**	**in**	**whom**	**he**	**could**	**confide**
莫里斯	显然	毛毡	一个	宽慰	在	拥有	某人	和	他	在	谁	他	可以	信任

,

,

,

显然，莫里斯感到如释重负，因为身边有人可以倾诉。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[geɪv]	[tɒm]	[ə; eɪ]	[bri:f]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔ:t]	,	[bʌt; bət]	[ˌmɪs'spent]	[laɪf]	.
and	**he**	**gave**	**Tom**	**a**	**brief**	**sketch**	**of**	**his**	**short**	**,**	**but**	**misspent**	**life**	**.**
和	他	给予	汤姆	一个	简短的	草图	的	他的	短的	,	但	浪费	生活	.

他向汤姆简要概述了他短暂而虚度的一生。

“	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[bi:n]	[ə; eɪ]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	[mæn]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	['betə(r)]	,
“	**If**	**I**	**had**	**only**	**been**	**a**	**poor**	**man**	**I**	**might**	**have**	**done**	**better**	**,**
“	如果	我	有	仅有的	到过	一个	贫穷的	男人	我	可能	有	完毕	更好的	,

“如果我只是个穷人，我或许能做得更好。”

”	[sed]	[hi:; hi]	[wʌn]	['i:vnɪŋ]	—	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[ri:tʃt]	-	.
”	**said**	**he**	**one**	**evening**	**—**	**the**	**day**	**before**	**they**	**reached**	**D'Urban**	**.**
”	说	他	一	晚上	—	这	天	前	他们	达到	-	.

“一天晚上，也就是他们到达杜尔班的前一天晚上，他说。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tru:]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	['mʌni]	[ˌʌn'feəli]	[kʌm]	[baɪ]	[brɪŋz]	—	”
“	**But**	**it**	**is**	**a**	**true**	**saying**	**that**	**money**	**unfairly**	**come**	**by**	**brings**	**—**	**”**
“	但	它	是	一个	真的	说	那	钱	不公平	来	经过	带来	—	”

“但是，不义之财会带来——”这句谚语确实不假。

“	[ˌʌn'feəli]	[kʌm]	[baɪ]	!	”	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[tɒm]	.
“	**Unfairly**	**come**	**by**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Tom**	**.**
“	不公平	来	经过	!	”	射精	汤姆	.

“不公平地闯进来！”汤姆脱口而出。

“	[ju:; jʊ]	['jʊəli; 'ʃɔ:li]	[doʊnt]	[mi:n]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[stəʊl]	[ˌaɪ 'ti:]	?	”
“	**You**	**surely**	**don't**	**mean**	**that**	**you**	**stole**	**it**	**?**	**”**
“	你	一定	不	意思是	那	你	偷窃	它	?	”

“你肯定不是说你偷了它吧？”

“	[nɒt]	[ɪg'zæktli]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	,	[wɪð]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
“	**Not**	**exactly**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sick**	**man**	**,**	**with**	**just**	**the**	**ghost**	**of**	**a**
“	不是	确切地	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	回复	这	生病的	男人	,	和	只是	这	鬼	的	一个

[lɑ:f]	.
laugh	**.**
笑	.

“不完全是这样，我的朋友，”病人回答道，只剩下一丝淡淡的笑声。

“	[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	,	[ðəʊ]	['li:gəli]	[maɪn]	,
“	**But**	**nevertheless**	**,**	**though**	**legally**	**mine**	**,**
“	但	尽管如此	,	尽管	合法地	矿	,

“但是，尽管从法律上讲这是我的，

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

the	best	part	of	my	fortune	should	by	rights	have	gone	to	another	man	.
这	最好的	部分	的	我的	财富	应该	经过	权利	有	已消失	到	其他	男人	.

我的大部分财产按理说应该归另一个人所有。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

My	father	had	a	distant	relative	—	a	queer	,
我的	父亲	有	一个	遥远	相对的	—	一个	酷儿	,

我父亲有个远房亲戚——一个同性恋者，

[kroʊʃei] [əʊld] ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] —

crochety	old	fellow	whom	he	had	never	seen	and	never	wished	to	see	—
钩针编织	老的	同伴	谁	他	有	绝不	已见	和	绝不	希望	到	看	—

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstənt] ['relətɪv] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] ,

and	this	distant	relative	had	an	only	son	,
和	这	遥远	相对的	有	一个	仅有的	儿子	,

他从未见过，也从不想见到一个脾气古怪的老头——而这位远房亲戚只有一个儿子。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [huː] [ʌn'fɔːtʃənətli] — ”

a	lieutenant	in	the	royal	navy	,	who	unfortunately	—	”
一个	中尉	在	这	皇家	海军	,	WHO	很遗憾	—	”

一位皇家海军中尉，不幸的是——”

“ [waɪ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn]

“	Why	!	”	interrupted	Tom	,	a	sudden	light	breaking	in	upon	him	,	“	you	don't	mean
“	为什么	!	”	中断	汤姆	,	一个	突然	光	打破	在	之上	他	,	“	你	不	意思是

['westən] ? ”

Weston	?	”
韦斯顿	?	”

“为什么！”汤姆打断道，一道光线突然照进他的脑海，“你说的不会是韦斯顿吧？”

“ ['westən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['relətɪv] ;

“	Weston	was	the	name	of	my	father's	relative	;
“	韦斯顿	曾是	这	姓名	的	我的	父亲的	相对的	;

“韦斯顿是我父亲一位亲戚的名字；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斧头之战；(The War of the Axe; Or,)
第8/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

and	his	son	was	dismissed	the	service	for	striking	his	superior	officer	.
和	他的	儿子	曾是	解雇	这	服务	为了	引人注目	他的	优越的	官	.

他的儿子因殴打上级军官而被开除军籍。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

Do	you	know	anything	about	him	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	”

你对他了解多少?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! ” [wɒz; wəz][tɑːmz] [rɪ'plaɪ] ; “ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] ,

“	I	should	think	I	did	!	”	was	Tom's	reply	;	“	why	,	my	dear	chap	,
“	我	应该	思考	我	做过	!	”	曾是	汤姆的	回复	;	“	为什么	,	我的	亲爱的	小伙子	,

“我想我的确做到了！”汤姆回答道；“哎呀，我亲爱的伙计，

['westən] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʒeɪməsənz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Weston	is	my	father's	partner	,	and	Frank	Jamieson's	brother	-	in	-	law	.
韦斯顿	是	我的	父亲的	伙伴	,	和	坦率	詹姆森	兄弟	-	在	-	法律	.

韦斯顿是我父亲的合伙人，也是弗兰克·杰米森的妹夫。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['mɒrɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

”	And	thereupon	he	proceeded	to	give	Maurice	a	full	account	of	Mr
”	和	于是	他	继续	到	给	莫里斯	一个	满的	帐户	的	先生

['wɛstənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Weston's	history	.
韦斯顿的	历史	.

于是，他便向莫里斯详细讲述了韦斯顿先生的过往经历。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

“	I	am	glad	to	have	the	opportunity	of	making	a	restitution	of	this
“	我	是	高兴的	到	有	这	机会	的	制作	一个	归还	的	这

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

“我很高兴有机会归还这处房产，

” [sed] ['mɒrɪs] [wen] [tɒm] ['fɪnɪʃt] .

”	said	Maurice	when	Tom	finished	.
”	说	莫里斯	什么时候	汤姆	完成的	.

“汤姆说完后，莫里斯说道。”

“ [ɑːsk] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['peɪpə(r)] ,

“	Ask	Shipp	to	give	you	some	paper	,
“	问	希普	到	给	你	一些	纸	,

“请希普给你一些纸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] ['wɛstənz] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] ,

and	this	very	evening	I'll	draw	up	a	will	in	Weston's	favour	,	which	,
和	这	非常	晚上	患病的	画	向上	一个	将要	在	韦斯顿的	偏爱	,	哪个	,

就在今晚，我将立一份遗嘱，将遗产留给韦斯顿。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] - , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː]['regjələ(r)]['liːg(ə)l]['dʒɑːgən] .

if	I	live	to	reach	D'Urban	,	I	will	have	put	into	regular	legal	jargon	.
如果	我	居住	到	抵达	-	,	我	将要	有	放	进入	常规的	合法的	行话	.

如果我能活到抵达D'Urban，我就会用正规的法律术语来解释这一切。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] ['evri] ['peni] — [nəʊ] , [ai] ['ʃɑːnt] [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]
I shall leave him every penny — no , I sha'n't though , ” he added with a faint smile
我 将 离开 他 每一个 一分钱 — 不 , 我 不会 尽管 , ” 他 额外 和 一个 头晕的 微笑
;
;
;

“我会把每一分钱都留给他——不，我不会，”他带着一丝微笑补充道；

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɒm] ,
“ I owe you something , Tom ,
“ 我 欠 你 某物 , 汤姆 ,

“汤姆，我欠你一个人情。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['greɪsi] ['westən] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv]
and as I see that you feel a tender interest in Miss Gracie Weston I shall leave
和 作为 我 看 那 你 感觉 一个 投标 兴趣 在 错过 格雷西 韦斯顿 我 将 离开
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
her a share of the property .
她 一个 分享 的 这 财产 .

鉴于我对格雷西·韦斯顿小姐抱有深厚的兴趣，我将给她留下一部分财产。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
” Poor Maurice was as good as his word ;
” 贫穷的 莫里斯 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ;

“可怜的莫里斯言而有信；

[hiː; hi] [riːtʃt] - [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [wɪl] ,
he reached D'Urban just in time to draw up a formal will ,
他 达到 - 只是 在 时间 到 画 向上 一个 正式的 将要 ,

他及时赶到杜尔班，立下了一份正式遗嘱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
which was duly attested by the resident magistrate , leaving his fortune to Mr
哪个 曾是 正式地 已证实 经过 这 居民 地方法官 , 离开 他的 财富 到 先生
['westən] ,
Weston ,
韦斯顿 ,

经当地治安法官正式确认，遗嘱中将他的财产留给了韦斯顿先生。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn] [mɪs] [greɪs] ['westən] .
with the exception of 3000 pounds , which he settled on Miss Grace Weston .
和 这 例外 的 - 磅 , 哪个 他 定居 在 错过 优雅 韦斯顿 .

除了他决定留给格蕾丝·韦斯顿小姐的 3000 英镑之外。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,
Two days later he breathed his last ,
二 天 之后 他 呼吸 他的 最后的 ,

两天后他便去世了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [fræŋk] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd] [tɒm] ['flɪndəz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
and after his funeral Frank Jamieson and Tom Flinders took leave of Mr
和 后 他的 葬礼 坦率 杰米森 和 汤姆 弗林德斯 采取 离开 的 先生
[ʃɪp] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['meəri] [æn] ['kʌtə(r)] ,
Shipp and embarked on board the Mary Anne cutter ,
希普 和 启航 在 木板 这 玛丽 安妮 刀具 ,

葬礼结束后，弗兰克·杰米森和汤姆·弗林德斯向希普先生告别，登上了玛丽·安妮号帆船。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] [beɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks]

bound	**for**	**Table**	**Bay**	**,**	**where**	**they**	**landed**	**after**	**a**	**rough**	**passage**	**of**	**a**	**week's**
边界	为了	桌子	湾	,	在哪里	他们	登陆	后	一个	粗糙的	通道	的	一个	本周

[djuˈreɪʃn] .

duration	**.**
期间	.

他们的目的地是桌湾，经过一周的艰苦航行后，他们终于抵达了那里。

['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz] [endid] ;

Our	**task**	**is**	**ended**	**;**
我们的	任务	是	结束	;

我们的任务结束了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen]

but	**before**	**parting**	**we**	**must**	**ask**	**our**	**readers**	**to**	**accompany**	**us**	**once**	**again**
但	前	离别	我们	必须	问	我们的	读者	到	陪伴	我们	一次	再次

[tuː; tə] - ,

to	**Ralfontein**	**,**
到	-	,

但在分别之前，我们必须再次邀请读者们与我们一同前往拉尔方丹。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ten] [jˈiəz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	**to**	**imagine**	**that**	**ten**	**years**	**have**	**elapsed**	**since**	**our**	**hero**	**and**	**his**	**friend**
和	到	想象	那	十	年	有	过去	自从	我们的	英雄	和	他的	朋友

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] .

escaped	**from**	**the**	**Caffres**	**.**
逃脱	从	这	卡弗斯	.

想象一下，自从我们的主人公和他的朋友逃离卡弗尔家族以来，已经过去了十年。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted]

Quite	**a**	**large**	**village**	**has**	**sprung**	**up**	**on**	**the**	**plateau**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**old**	**homestead**
相当	一个	大的	村庄	有	弹簧	向上	在	这	高原	在	后部	的	这	老的	家园

;

;
;

在老宅后面的高原上，已经形成了一个相当大的村庄；

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , “ ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

a	**village**	**in**	**which**	**may**	**be**	**counted**	**four**	**substantial**	**houses**	**,**	**“**	**standing**	**in**	**their**	**own**
一个	村庄	在	哪个	可能	是	计数	四	重大的	房屋	,	“	常设	在	他们的	自己的

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

一个村庄里大概有四栋像样的房子，“都建在自己的地界里”，

” [ænd; ənd][wʌn]['taɪni] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] .

”	**and**	**one**	**tiny**	**wooden**	**church**	**.**
”	和	一	微小的	木制的	教会	.

还有一座小小的木制教堂。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

On	**the**	**fertile**	**plains**	**that**	**surround**	**the**	**plateau**	**hundreds**	**of**	**splendid**	**cattle**	**are**
在	这	沃	平原	那	环绕	这	高原	数百	的	灿烂	牛	是

['greɪzɪŋ] ,

grazing	**,**
放牧	,

在环绕高原的肥沃平原上，数百头健壮的牛正在悠闲地吃草。

[waɪlst] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊʒə] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [in'laivən] [baɪ] [jʌŋ] ['hɔːsɪz]

whilst	the	meadows	and	inclosures	nearer	home	are	enlivened	by	young	horses
而	这	草地	和	围栏	更近	家	是	活跃	经过	年轻的	马匹

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌriː'maunt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lait] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

sufficient	in	number	to	furnish	remounts	for	any	light	cavalry	corps	in	the	service	.
充足的	在	数字	到	提供	重新装车	为了	任何	光	骑兵	兵团	在	这	服务	.

而离家较近的草地和围场里则生活着大量的幼马，足以给军队中的任何轻骑兵部队提供补充马匹。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] “ ['dʒeɪməsən] , ['flɪndəz] , [ænd; ənd] ['westən] ,

The	village	is	inhabited	by	the	employés	of	“	Jamieson	,	Flinders	,	and	Weston	,
这	村庄	是	有人居住的	经过	这	员工	的	“	杰米森	,	弗林德斯	,	和	韦斯顿	,

村里居住着“Jamieson、Flinders 和 Weston”公司的员工。

” [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [hɔːs] - ['briːdəz] [ænd; ənd]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ;

”	the	largest	and	most	successful	horse	-	breeders	and	farmers	in	the	colony	;
”	这	最大	和	最多	成功的	马	-	育种者	和	农民	在	这	殖民地	;

“殖民地中规模最大、最成功的马匹饲养者和农场主；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [dwel] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [tɒm] ['flɪndəz] ,

and	in	the	four	substantial	houses	dwell	the	families	of	Messieurs	Tom	Flinders	,
和	在	这	四	重大的	房屋	住	这	家庭	的	先生们	汤姆	弗林德斯	,

[frænk] ['dʒeɪməsən] ,

Frank	Jamieson	,
坦率	杰米森	,

在这四栋宽敞的房屋里，居住着汤姆·弗林德斯先生、弗兰克·杰米森先生等先生的家人。

[dʒɔːdʒ] ['mɒrɪs] ['westən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] (['kɒmənli] [kɔːld] [dɪk]) ['dʒeɪməsən] ;

George	Maurice	Weston	,	and	Richard	(	commonly	called	Dick	)	Jamieson	;
乔治	莫里斯	韦斯顿	,	和	理查德	(	通常	称为	迪克	)	杰米森	;

乔治·莫里斯·韦斯顿和理查德（通常被称为迪克）·詹姆森；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz] “ [sɜːvd] ” [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz]['dʒeɪməsən] .

the	little	church	is	“	served	”	by	the	Reverend	James	Jamieson	.
这	小的	教会	是	“	服务	”	经过	这	牧师	詹姆斯	杰米森	.

这座小教堂由詹姆斯·杰米森牧师“服务”。

['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['flɪndəz] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['westən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Major	and	Mrs	Flinders	reside	in	the	old	house	with	Mr	Weston	and	his
主要的	和	太太	弗林德斯	居住	在	这	老的	房子	和	先生	韦斯顿	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

弗林德斯少校和夫人与韦斯顿先生和他的妻子一起住在老房子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)][pen] , ['seɪɪŋ] : “ [gɒd] [seɪv] [ɔːl] [ðɪs] [f'eɪɐ] [kɒnpa'njiː] !

And	now	let	us	lay	down	our	pen	,	saying	:	“	God	save	all	this	fayre	compagnie	!
和	现在	让	我们	躺	向下	我们的	笔	,	说	:	“	上帝	节省	全部	这	集市	公司	!

现在让我们放下笔，说：“上帝保佑所有这些美好的伙伴们！”

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eɪt] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - |

23		**Chapter 24**
-		章 -

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神